SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Godina XX/XVI
Četvrtak, 29. decembra/prosinca 2016. godine

Број/Број
7

Година XX/XVI
Четвртак, 29. децембра 2016. године

ISSN 1512-7532

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

69

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU - PROGRAM RAZVOJA KONKURENTNOSTI U RURALNIM PODRUČJIMA (RCDP) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNOG FONDA ZA POLJOPRIVREDNI RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju - Program razvoja konkurentnosti u ruralnim područjima (RCDP) između Bosne i Hercegovine i Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj, potpisanog 3. marta 2016. godine u Rimu i 23. marta 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2243/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU - PROGRAM RAZVOJA KONKURENTNOSTI U RURALNIM PODRUČJIMA (RCDP) - IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNOG FONDA ZA POLJOPRIVREDNI RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o financiranju - Program razvoja konkurentnosti u ruralnim područjima (RCDP) - između Bosne i Hercegovine i Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj, potpisanog 3. ožujka 2016. godine u Rimu i 23. ožujka 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2243/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ - ПРОГРАМ РАЗВОЈА КОНКУРЕНТНОСТИ У РУРАЛНИМ ПОДРУЧЈИМА (RCDP) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНОГ ФОНДА ЗА ПОЉОПРИВРЕДНИ РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању - Програм развоја конкурентности у руралним подручјима (RCDP) између Босне и Херцеговине и Међународног фонда за пољопривредни развој, потписаног 3. марта 2016. године у Риму и 23. марта 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2243/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

70

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANSIRANJU (PROJEKAT REGISTRACIJE NEKRETNINA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisanog 15. januara 2016. godine u Vašingtonu i 30. maja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2462/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANCIRANJU (PROJEKT REGISTRACIJE NEKRETNINA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o financiranju (Projekt registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisanog 15. siječnja 2016. godine u Washingtonu i 30. svibnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2462/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРВОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ (ПРОЈЕКАТ РЕГИСТРАЦИЈЕ НЕКРЕТНИНА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Првог амандмана на Споразум о финансирању (Пројекат регистрације некретнина) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписаног 15. јануара 2016. године у Вашингтону и 30. маја 2016. године у Сарајеву.

II

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2462/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

71

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BiH

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH, potpisanog 5. januara 2016. godine u Briselu i 14. jula 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2640/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU DRŽAVNOG PROGRAMA AKTIVNOSTI ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA 2015. GODINU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BiH

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o financiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara BiH, potpisanog 5. siječnja 2016. godine u Bruxellesu i 14. srpnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2640/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ДРЖАВНОГ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ ЗА 2015. ГОДИНУ ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА, И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БиХ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању државног програма активности за Босну и Херцеговину за 2015. годину између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара БиХ, потписаног 5. јануара 2016. године у Briselu и 14. јула 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2640/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

72

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANSIRANJU (PROJEKAT HITNOG OPORAVKA OD POPLAVA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat hitnog oporavka od poplava) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisanog 30. maja 2016. godine u Vašingtonu i 30. maja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2641/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PRVOG AMANDMANA NA SPORAZUM O FINANCIRANJU (PROJEKT HITNOG OPORAVKA OD POPLAVA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o financiranju (Projekt hitnog oporavka od poplava) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisanog 30. svibnja 2016. godine u Washingtonu i 30. svibnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2641/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРВОГ АМАНДМАНА НА СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ (ПРОЈЕКАТ ХИТНОГ ОПОРАВКА ОД ПОПЛАВА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Првог амандмана на Споразум о финансирању (Пројекат хитног опоравка од поплава) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписаног 30. маја 2016. године у Вашингтону и 30. маја 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2641/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

73

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA II. PROGRAM PREKOGRANIČNE SARADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" 2014. - 2020.

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA II. program prekogranične saradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" 2014. - 2020., potpisanog 7. juna 2016. godine u Sarajevu i 7. juna 2016. godine u Beogradu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2642/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I BOSNE I HERCEGOVINE ZA IPA II PROGRAM PREKOGRANIČNE SURADNJE "SRBIJA - BOSNA I HERCEGOVINA" 2014. - 2020.

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA II program prekogranične suradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" 2014. - 2020., potpisanog 7. lipnja 2016. godine u Sarajevu i 7. lipnja 2016. godine u Beogradu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2642/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ЗА ИПА II ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ "СРБИЈА - БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА" 2014 - 2020

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Републике Србије и Босне и Херцеговине за ИПА II програм прекогранične сарадње "Србија - Босна и Херцеговина" 2014 - 2020, потписаног 7. јуна 2016. године у Сарајеву и 7. јуна 2016. године у Београду.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2642/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

74

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SARADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - SRBIJA ZA 2015. GODINU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, EVROPSKE KOMISIJE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju programa aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Srbija za 2015. godinu između Bosne i Hercegovine, Evropske komisije i Vlade Republike Srbije, potpisanog 7. januara 2016. godine u Briselu, 25. januara 2016. godine u Beogradu i 7. jula 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2643/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O FINANCIRANJU PROGRAMA AKTIVNOSTI PREKOGRANIČNE SURADNJE BOSNA I HERCEGOVINA - SRBIJA ZA 2015. GODINU, IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, EUROPSKE KOMISIJE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o financiranju programa aktivnosti prekogranične suradnje Bosna i

Hercegovina - Srbija za 2015. godinu, između Bosne i Hercegovine, Europske komisije i Vlade Republike Srbije, potpisanog 7. siječnja 2016. godine u Bruxellesu, 25. siječnja 2016. godine u Beogradu i 7. srpnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2643/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ПРОГРАМА АКТИВНОСТИ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА - СРБИЈА ЗА 2015. ГОДИНУ, ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о финансирању програма активности прекограничне сарадње Босна и Херцеговина - Србија за 2015. годину, између Босне и Херцеговине, Европске комисије и Владе Републике Србије, потписаног 7. јануара 2016. године у Бриселу, 25. јануара 2016. године у Београду и 7. јула 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2643/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

75

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKAT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu za Projekat "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, potpisanog 10. maja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2658/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT "RAZVOJ INFRASTRUKTURE U GORAŽDU" IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I BOSNE I HERCEGOVINE

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu za projekt "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine, potpisanog 10. svibnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2658/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ЗА ПРОЈЕКАТ "РАЗВОЈ ИНФРАСТРУКТУРЕ У ГОРАЖДУ" ИЗМЕЂУ САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о зајму за пројекат "Развој инфраструктуре у Горажду" између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине, потписаног 10. маја 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2658/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

76

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE MAROKO O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH, SLUŽBENIH I POSEBNIH PASOŠA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko o uzajamnom ukidanju viza za nosioce diplomatskih, službenih i posebnih pasoša, potpisanog 3. augusta 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2683/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE MAROKO O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA ZA NOSITELJE DIPLOMATSKIH, SLUŽBENIH I POSEBNIH PUTOVNICA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko o uzajamnom ukidanju viza za nositelje diplomatskih, službenih i posebnih putovnica, potpisanog 3. kolovoza 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2683/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ МАРОКО О УЗАЈАМНОМ УКИДАЊУ ВИЗА ЗА НОСИОЦЕ ДИПЛОМАТСКИХ, СЛУЖБЕНИХ И ПОСЕБНИХ ПАСОША

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Мароко о узајамном укидању виза за носиоце дипломатских, службених и посебних пасоша, потписаног 3. августа 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2683/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

77

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 9. novembra 2016. godine, i na

24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O TRGOVINSKOJ I EKONOMSKOJ SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE MAROKO

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o trgovinskoj i ekonomskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko, potpisanog 24. marta 2016. godine u Rabatu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2732/16
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 37. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 9. studenoga 2016. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O TRGOVINSKOJ I EKONOMSKOJ SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE KRALJEVINE MAROKO

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o trgovinskoj i ekonomskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko, potpisanog 24. ožujka 2016. godine u Rabatu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2732/16
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 37. сједници Представничког дома, одржаној 9. новембра 2016. године, и на 24. сједници Дома народа, одржаној 22. новембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ТРГОВИНСКОЈ И ЕКОНОМСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ МАРОКО

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о трговинској и економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Мароко, потписаног 24. марта 2016. године у Рабату.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2732/16
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

78

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 19. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 28. oktobra 2015. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 30. jula 2015. u Tirani.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1319/15
22. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Borjana Krišto, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Temeljem članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 19. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 28. listopada 2015. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. studenoga 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 30. srpnja 2015. godine u Tirani.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1319/15
22. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedateljica	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Borjana Krišto, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 19. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 28. oktobra 2015. godine, i na 24. sjednici Doma naroda, održanoj 22. novembra 2016. godine, donijela je

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ИЗМЈЕНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНИМ ПУТОВАЊИМА ДРЖАВЉАНА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о измјенама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамним путовањима држављана, потписаног 30. јула 2015. године у Тирани.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-1319/15
22. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајућа	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Борјана Кришто, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

79

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE OKOLIŠA I ODRŽIVOG RAZVOJA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u oblasti zaštite okoliša i održivog razvoja, potpisanog 27. aprila 2016. godine u Zagrebu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2638/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 38. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 30. studenoga 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SURADNJI NA PODRUČJU ZAŠTITE OKOLIŠA I ODRŽIVOG RAZVOJA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o suradnji na području zaštite okoliša i održivog razvoja, potpisanog 27. travnja 2016. godine u Zagrebu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2638/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ И ОДРЖИВОГ РАЗВОЈА

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи у области заштите животне средине и одрживог развоја, потписаног 27. априла 2016. године у Загребу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2638/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

80

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE GRUZIJE O MEĐUNARODNOM DRUMSKOM PRIJEVOZU

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Gruzije o međunarodnom drumskom prijevozu, potpisanog 22. juna 2016. godine u Roterdamu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2855/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 30. studenoga 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE GRUZIJE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Gruzije o međunarodnom cestovnom prijevozu, potpisanog 22. lipnja 2016. godine u Rotterdamu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2855/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 38. сједници Представничког дома, одржаној 30. новембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ГРУЗИЈЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грузије о међународном друмском превозу, потписаног 22. јуна 2016. године у Ротердаму.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2855/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

81

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE UNIJE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST PREDUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PREDUZEĆA (COSME) (2014. - 2020.)"

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u programu Unije "Konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) (2014. - 2020.)", potpisanog 2. juna 2016. godine u Briselu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2864/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 38. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 30. studenoga 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE UNIJE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU UNIJE "KONKURENTNOST PODUZEĆA I MALIH I SREDNJIH PODUZEĆA (COSME) (2014. - 2020.)"

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu Unije "Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014. - 2020.)", potpisanog 2. lipnja 2016. godine u Bruxellesu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2864/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 38. сједници Представничког дома, одржаној 30. новембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ УНИЈЕ "КОНКУРЕНТНОСТ ПРЕДУЗЕЋА И МАЛИХ И СРЕДЊИХ ПРЕДУЗЕЋА (COSME) (2014 - 2020)"

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму Уније "Конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) (2014 - 2020)", потписаног 2. јуна 2016. године у Бриселу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2864/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

82

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA O STRATEŠKOJ PROCJENI OKOLIŠA UZ KONVENCIJU O PROCJENI UTICAJA NA OKOLIŠ PREKO DRŽAVNIH GRANICA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Protokola o strateškoj procjeni okoliša uz Konvenciju o procjeni uticaja na okoliš preko državnih granica.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2867/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 38. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 30. studenoga 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PROTOKOLA O STRATEŠKOJ PROCJENI OKOLIŠA UZ KONVENCIJU O PROCJENI UTJECAJA NA OKOLIŠ PREKO DRŽAVNIH GRANICA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Protokola o strateškoj procjeni okoliša uz Konvenciju o procjeni utjecaja na okoliš preko državnih granica.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2867/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 38. сједници Представничког дома, одржаној 30. новембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРОТОКОЛА О СТРАТЕШКОЈ ПРОЦЈЕНИ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ПРОЦЈЕНИ УТИЦАЈА НА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ ПРЕКО ДРЖАВНИХ ГРАНИЦА

I

Даје се сагласност за ратификацију Протокола о стратешкој процјени животне средине уз Конвенцију о процјени утицаја на животну средину преко државних граница.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2867/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

83

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 38. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 30. novembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (PROJEKAT "VODOVOD VISOKO") IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekat "Vodovod Visoko") između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 31. augusta 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2905/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 38. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 30. studenoga 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (PROJEKT VODOVODA VISOKO) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekt vodovoda Visoko) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 31. kolovoza 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2905/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 38. сједници Представничког дома, одржаној 30. новембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ "ВОДОВОД ВИСОКО") ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о зајму (Пројекат "Водовод Високо") између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписаног 31. августа 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2905/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Младен Босић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

84

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SARADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EVROPSKE POLICIJE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o operativnoj i strateškoj saradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Evropske policije, potpisanog 31. augusta 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2866/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O OPERATIVNOJ I STRATEŠKOJ SURADNJI IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I UREDA EUROPSKE POLICIJE

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o operativnoj i strateškoj suradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Europske policije, potpisanog 31. kolovoza 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2866/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ОПЕРАТИВНОЈ И СТРАТЕШКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КАНЦЕЛАРИЈЕ ЕВРОПСКЕ ПОЛИЦИЈЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о оперативној и стратешкој сарадњи између Босне и Херцеговине и Канцеларије Европске полиције, потписаног 31. августа 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2866/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

85

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU DODATNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU VIJEĆA EVROPE O SPREČAVANJU TERORIZMA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Evrope o sprečavanju terorizma, potpisanog 18. novembra 2015. godine u Strazburu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2933/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU DODATNOG PROTOKOLA UZ KONVENCIJU VIJEĆA EUROPE O SPRJEČAVANJU TERORIZMA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Europe o sprječavanju terorizma, potpisanog 18. studenoga 2015. godine u Strasbourgu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2933/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ДОДАТНОГ ПРОТОКОЛА УЗ КОНВЕНЦИЈУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ О СПРЕЧАВАЊУ ТЕРОРИЗМА

I

Даје се сагласност за ратификацију Додатног протокола уз Конвенцију Савјета Европе о спречавању тероризма, потписаног 18. новембра 2015. године у Стразбуру.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2933/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

86

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PARISKOG SPORAZUMA UZ OKVIRNU KONVENCIJU UJEDINJENIH NARODA O KLIMATSKIM PROMJENAMA

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Pariskog sporazuma uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisanog 22. aprila 2016. godine u New Yorku.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2934/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU PARIŠKOG SPORAZUMA UZ OKVIRNU KONVENCIJU UJEDINJENIH NARODA O KLIMATSKIM PROMJENAMA

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Pariškog sporazuma uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, potpisanog 22. travnja 2016. godine u New Yorku.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2934/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПАРИСКОГ СПОРАЗУМА УЗ ОКВИРНУ КОНВЕНЦИЈУ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА О КЛИМАТСКИМ ПРОМЈЕНАМА

I

Даје се сагласност за ратификацију Париског споразума уз Оквирну конвенцију Уједињених нација о климатским промјенама, потписаног 22. априла 2016. године у Њујорку.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2934/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

87

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU, POTPISAN 27. OKTOBRA 2011. GODINE (SARAJEVO - PROJEKAT GRADSKIH SAOBRAĆAJNICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 27. oktobra 2011. godine (Sarajevo - Projekat gradskih saobraćajnica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 13. jula 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2935/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU, POTPISAN 27. LISTOPADA 2011. GODINE (SARAJEVO - PROJEKT GRADSKIH PROMETNICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 27. listopada 2011. godine (Sarajevo - Projekt gradskih prometnica) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisanog 13. srpnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2935/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine	Parlamentarne skupštine
BiH	BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА БРОЈ 1 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ, ПОТПИСАН 27. ОКТОБРА 2011. ГОДИНЕ (САРАЈЕВО - ПРОЈЕКАТ ГРАДСКИХ САОБРАЋАЈНИЦА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму, потписан 27. октобра 2011. године (Сарајево - Пројекат градских саобраћајница) између

Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписаног 13. јула 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2935/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

88

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (PUTEVI FBiH - POPRAVKA NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Putevi FBiH - Popravka nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. jula 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2937/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU UGOVORA O ZAJMU (CESTE FBiH - POPRAVAK NAKON POPLAVA I MODERNIZACIJA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Ceste FBiH - Popravak nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan 13. srpnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2937/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПУТЕВИ ФБиХ - ПОПРАВКА НАКОН ПОПЛАВА И МОДЕРНИЗАЦИЈА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о зајму (Путеви ФБиХ - Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписаног 13. јула 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2937/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

89

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU TRUST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE KAPACITETE I SPECIJALNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE (PROJEKAT UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE NA ZAPADNOM BALKANU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu Trust fonda za Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda za klimatske promjene (Projekat upravljanja slivom rijeke Drine na

zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 22. jula 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2945/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU TRAST FONDA ZA GLOBALNE EKOLOŠKE KAPACITETE I POSEBNOG FONDA ZA KLIMATSKE PROMJENE (PROJEKT UPRAVLJANJA SLIVOM RIJEKE DRINE NA ZAPADNOM BALKANU) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu Trast fonda za Globalne ekološke kapacitete i Posebnog fonda za klimatske promjene (Projekt upravljanja slivom rijeke Drine na zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 22. srpnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2945/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ТРАСТ ФОНДА ЗА ГЛОБАЛНЕ ЕКОЛОШКЕ КАПАЦИТЕТЕ И СПЕЦИЈАЛНОГ ФОНДА ЗА КЛИМАТСКЕ ПРОМЈЕНЕ (ПРОЈЕКАТ УПРАВЉАЊА СЛИВОМ РИЈЕКЕ ДРИНЕ НА ЗАПАДНОМ БАЛКАНУ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту Траст фонда за глобалне еколошке капацитете и Специјалног фонда за климатске промјене (Пројекат управљања сливом ријеке Дрине на Западном Балкану) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписаног 22. јула 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2945/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

90

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE ZAKLJUČEN 22. SEPTEMBRA 2010. GODINE U LUKSEMBURGU/SARAJEVU - VODOVOD I KANALIZACIJA RS-a (FI 25.741)

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Amandmana br. 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 22. septembra 2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741), potpisanog 8. jula 2016. godine u Luksemburgu, 20. jula 2016. godine u Sarajevu i 9. augusta 2016. godine u Banjoj Luci.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2946/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU AMANDMANA BR. 1 NA UGOVOR O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE SRPSKE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ZAKLJUČEN 22. RUJNA 2010. GODINE U LUXEMBOURGU/SARAJEVU - VODOVOD I KANALIZACIJA RS-a (FI 25.741)

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke zaključen 22. rujna 2010. godine u Luxembourgu/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741), potpisanog 8. srpnja 2016. godine u Luxembourgu, 20. srpnja 2016. godine u Sarajevu i 9. kolovoza 2016. godine u Banjoj Luci.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2946/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ АМАНДМАНА БР. 1 НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ЗАКЉУЧЕН 22. СЕПТЕМБРА 2010. ГОДИНЕ У ЛУКСЕМБУРГУ/САРАЈЕВУ- ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА РС-а (ФИ 25.741)

I

Даје се сагласност за ратификацију Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 22. септембра 2010. године у Луксембургу/Сарајеву- Водовод и канализација РС-а (ФИ 25.741), потписаног 8. јула 2016. године у Луксембургу, 20. јула 2016. године у Сарајеву и 9. августа 2016. године у Бањалуци.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2946/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

91

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU ZA DRŽAVNI PROJEKAT STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu za Državni projekat stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom, potpisanog 1. aprila 2016. godine u Parizu i 20. aprila 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2944/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O GRANTU ZA DRŽAVNI PROJEKT STAMBENOG ZBRINJAVANJA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM STAMBENIM PROGRAMOM

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o grantu za Državni projekt stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim

stambenim programom, potpisanog 1. travnja 2016. godine u Parizu i 20. travnja 2016. godine u Sarajevu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2944/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ЗА ДРЖАВНИ ПРОЈЕКАТ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ СТАМБЕНИМ ПРОГРАМОМ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о гранту за Државни пројекат стамбеног збрињавања између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом, потписаног 1. априла 2016. године у Паризу и 20. априла 2016. године у Сарајеву.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2944/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

92

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. decembra 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. decembra 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O UČEŠĆU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EVROPA ZA GRAĐANE"

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane", potpisanog 14. decembra 2015. godine u Briselu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2955/16
15. decembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 39. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. prosinca 2016. godine, i na 25. sjednici Doma naroda, održanoj 15. prosinca 2016. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I BOSNE I HERCEGOVINE O SUDJELOVANJU BOSNE I HERCEGOVINE U PROGRAMU "EUROPA ZA GRAĐANE"

I.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu "Europa za građane", potpisan 14. prosinca 2015. godine u Bruxellesu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2955/16
15. prosinca 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH	Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Šefik Džaferović, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 39. сједници Представничког дома, одржаној 14. децембра 2016. године, и на 25. сједници Дома народа, одржаној 15. децембра 2016. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О УЧЕШЋУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ПРОГРАМУ "ЕВРОПА ЗА ГРАЂАНЕ"

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане", потписаног 14. децембра 2015. године у Briселу.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2955/16
15. децембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући	Предсједавајући
Представничког дома	Дома народа
Парламентарне скупштине	Парламентарне скупштине
БиХ	БиХ
Шефик Џаферовић, с. р.	**Сафет Софтић**, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

93

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2229/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE KIPAR

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Kipar, potpisan 7. marta 2016. godine u Nikoziji, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, grčkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE KIPAR

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Kipar, u daljnjem tekstu "ugovornice"

u želji da dodatno prošire prijateljske odnose između dvije zemlje na osnovama jednakosti i uzajamne koristi, i

uzimajući u obzir važnost turizma za poboljšanje uzajamnog poznavanja i razumijevanja i za ekonomski razvoj,

sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Ugovornice će usvojiti odgovarajuće mjere da bi promovirale i stimulirale razvoj turizma između dvije zemlje i da bi intenzivirale saradnju između svojih zvaničnih turističkih organizacija i drugih organa i organizacija koje se bave turizmom s ciljem povećanja bilateralne ekonomske razmjene.

Saradnja u okviru ovog Sporazuma podliježe domaćem zakonodavstvu svake ugovornice i kreće se u okvirima njihovih raspoloživih budžeta.

Član 2.

Ugovornice će podsticati vlastite odgovarajuće upravne organe i organizacije u sektoru turizma na razmjenu informacija, iskustava, podataka i druge dokumentacije vezane za turizam i turistička istraživanja u okviru svoje nadležnosti. Ugovornice će, kada god je to moguće, sarađivati u području istraživanja tržišta. Ugovornice će također sarađivati u području razvoja proizvoda putem razmjene informacija.

Član 3.

Ugovornice će podsticati sklapanje sporazuma između javnih i privatnih organizacija u pogledu pripreme i provođenja studija i projekata za razvoj turizma.

Član 4.

Svaka ugovornica može u pismenoj formi zahtijevati reviziju odnosno izmjene i dopune svih ili pojedinih odredbi ovog Sporazuma. Svaka revizija odnosno izmjena i dopuna ovog Sporazuma stupa na snagu nakon obavijesti koja je dostavljena diplomatskim kanalima da su ih odobrile obje ugovornice.

Član 5.

Ovaj Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i može se obnavljati prećutnim sporazumom na period od po jedne (1) godine osim ako jedna od ugovornica ne obavijesti drugu o svojoj namjeri da raskine Sporazum pismenim putem diplomatskim kanalima najmanje tri (3) mjeseca prije datuma isteka.

Raskid ovog Sporazuma neće uticati na ispunjenje obaveza koje su preuzete tokom njegovog važenja i one će se provoditi u skladu s uslovima iz ovog Sporazuma do njihovog ispunjenja.

Član 6.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum zaprimanja posljednje obavijesti o okončanju internog postupka i formalnosti koje su neophodne da bi stupio na snagu.

Potpisano u Nikoziji, 7. marta 2016. godine, u dva (2) originalna primjerka od kojih je svaki na grčkom, službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju neslaganja engleski tekst je mjerodavan.

ZA VIJEĆE MINISTARA	ZA VLADU
BOSNE I HERCEGOVINE	REPUBLIKE KIPAR
Igor Crnadak	**Ioannisa Kasoulidesa**

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-16/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2229/16 od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFICIRANJU SPORAZUMA O SURADNJI U PODRUČJU TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE CIPAR

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o suradnji u području turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Cipar, potpisan 7. ožujka 2016. godine u Nikoziji, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, grčkom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O SURADNJI U OBLASTI TURIZMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE CIPAR

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Cipar, u daljnjem tekstu "ugovornice"

u želji da dodatno prošire prijateljske odnose između dviju zemalja na temeljima jednakosti i uzajamne koristi, i

uzimajući u obzir važnost turizma za poboljšanje uzajamnog poznavanja i razumijevanja i za ekonomski razvitak,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovornice će usvojiti odgovarajuće mjere da bi promovirale i stimulirale razvitak turizma između dviju zemalja i da bi intenzivirale suradnju između svojih zvaničnih turističkih organizacija i drugih tijela i organizacija koje se bave turizmom s ciljem povećanja bilateralne ekonomske razmjene.

Suradnja u okviru ovoga Sporazuma podliježe domaćem zakonodavstvu svake ugovornice i kreće se u okvirima njihovih raspoloživih proračuna.

Članak 2.

Ugovornice će poticati vlastita odgovarajuća upravna tijela i organizacije u sektoru turizma na razmjenu informacija, iskustava, podataka i druge dokumentacije u svezi turizma i turističkih istraživanja u okviru svoje nadležnosti. Ugovornice će, kada god je to moguće, surađivati u području istraživanja tržišta. Ugovornice će također surađivati u području razvitka proizvoda putem razmjene informacija.

Članak 3.

Ugovornice će poticati sklapanje sporazuma između javnih i privatnih organizacija glede pripreme i provođenja studija i projekata za razvitak turizma.

Članak 4.

Svaka ugovornica može u pismenoj formi zahtijevati reviziju odnosno izmjene i dopune svih ili pojedinih odredbi ovoga Sporazuma. Svaka revizija odnosno izmjena i dopuna ovoga Sporazuma stupa na snagu nakon obavijesti koja je dostavljena diplomatskim kanalima da su ih odobrile obje ugovornice.

Članak 5.

Ovaj se Sporazum zaključuje na razdoblje od pet (5) godina i može se obnavljati prećutnim sporazumom na razdoblje od po jedne (1) godine osim ako jedna od ugovornica ne obavijesti drugu o svojoj namjeri da raskine Sporazum pismenim putem diplomatskim kanalima najmanje tri (3) mjeseca prije nadnevka isteka.

Raskid ovoga Sporazuma neće utjecati na ispunjenje obveza koje su preuzete tijekom njegova važenja, i one će se provoditi sukladno uvjetima iz ovoga Sporazuma do njihova ispunjenja.

Članak 6.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na nadnevak zaprimanja posljednje obavijesti o okončanju internog postupka i formalnosti koje su neophodne da bi stupio na snagu.

Potpisano u Nikoziji, 7. ožujka 2016. godine, u dva (2) izvornika od kojih je svaki na grčkom, službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju neslaganja engleski tekst je mjerodavan.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	ZA VLADU REPUBLIKE CIPAR
Igor Crnadak	**Ioannisa Kasoulidesa**

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-16/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2229/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КИПАР

Члан 1.

Ратификује се Споразум о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Кипар, потписан 07. марта 2016. године у Никозији, на српском, босанском, хрватском, грчком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ТУРИЗМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ КИПАР

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Кипар, у даљем тексту "уговорнице"

у жељи да додатно прошире пријатељске односе између двије земље на основама једнакости и узајамне користи, и

узимајући у обзир важност туризма за побољшање узајамног познавања и разумијевања и за економски развој,

споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1.

Уговорнице ће да усвоје одговарајуће мјере да би промовисале и стимулисале развој туризма између двије земље и да би интензивирале сарадњу између својих званичних туристичких организација и других органа и организација које се баве туризмом с циљем повећања билатералне економске размјене.

Сарадња у оквиру овог Споразума подлијеже домаћем законодавству сваке уговорнице и креће се у оквирима њихових расположивих буџета.

Члан 2.

Уговорнице ће да подстичу властите одговарајуће управне органе и организације у сектору туризма на размјену информација, искустава, података и друге документације у вези са туризмом и туристичким истраживањима у оквиру своје надлежности. Уговорнице ће, када год је то могуће, да сарађују у подручју истраживања тржишта. Уговорнице ће такође да сарађују у подручју развоја производа путем размјене информација.

Члан 3.

Уговорнице ће да подстичу склапање споразума између јавних и приватних организација у погледу припреме и спровођења студија и пројеката за развој туризма.

Члан 4.

Свака уговорница може у писменој форми да захтијева ревизију односно измјене и допуне свих или појединих одредаба овог Споразума. Свака ревизија односно измјена и допуна овог Споразума ступа на снагу након обавјештења које је достављено дипломатским каналима да су их одобриле обје уговорнице.

Члан 5.

Овај Споразум се закључује на период од пет (5) година и може да се обнавља прећутним споразумом на период од по једне (1) године осим ако једна од уговорница не обавијести другу о својој намјери да раскине Споразум писменим путем дипломатским каналима најмање три (3) мјесеца прије датума истека.

Раскид овог Споразума неће утицати на испуњење обавеза које су преузете током његовог важења и оне ће се спроводити у складу са условима из овог Споразума до њиховог испуњења.

Члан 6.

Овај Споразум ступа на снагу на датум пријема посљедњег обавјештења о окончању интерног поступка и формалности које су неопходне да би ступио на снагу.

Потписано у Никозији, 7. марта 2016. године, у два (2) оригинална примјерка од којих је сваки на грчком, службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском) и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

У случају неслагања енглески текст је мјеродаван.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ КИПАР
Игор Црнадак	**Иоанниса Касоулидеса**

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-16/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

94

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2568/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisan 30. marta 2016. godine u Draču, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljem tekstu "Strane")

Polazeći od zajedničkih vanjskopolitičkih ciljeva;

U želji da uspostavljanjem bliže međusobne saradnje doprinesu ekonomičnosti i efikasnosti svojih diplomatsko-konzularnih predstavništava;

Želeći da, kroz zajedničko korištenje nepokretnosti izvan granica svojih država, doprinesu unapređenju svojih međunarodnih odnosa i širenju diplomatsko-konzularne mreže;

Saglasile su se o sljedećem:

Član 1.

Strane su saglasne da će, tamo gdje postoji obostrani interes, zajednički osigurati prostorije i uslove za rad diplomatsko-konzularnih predstavništava svojih država, shodno utvrđenim prioritetima širenja diplomatsko-konzularne mreže.

Član 2.

Ovaj Sporazum o kolokaciji podrazumjeva zajedničko korištenje postojećih ili osiguranje uslova za zajedničko korištenje novih prostorija diplomatsko-konzularnih predstavništava, uključujući i:

- zajedničku nabavku, održavanje i korištenje sredstava i usluga neophodnih za nesmetano funkcionisanje diplomatsko-konzularnih predstavništava;
- ostvarivanje saradnje u cilju osiguranja potrebnih sigurnosnih uslova za funkcionisanje diplomatsko-konzularnih predstavništava; te
- ostale aktivnosti koje bi po potrebi bile dogovorene između Strana.

Član 3.

Sve troškove koji nastanu prilikom realizacije ovog Sporazuma će snositi obje Strane, u skladu sa obostrano dogovorenim kriterijumima i principima sadržanim u protokolima iz člana 4. ovog Sporazuma.

Član 4.

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo vanjskih poslova Republike Makedonije će u ime Strana, u formi posebnog protokola, postići saglasnost o diplomatsko-konzularnim predstavništvima koja će biti predmet kolokacije, kao i o svim finansijskim i administrativno-tehničkim uslovima za funkcionisanje svakog pojedinačnog predstavništva.

Strane su saglasne da provedbeni protokoli iz prethodnog stava ne predstavljaju međunarodni ugovor i ne podliježu provođenju internih procedura neophodnih za zaključivanje i stupanje na snagu međunarodnih ugovora.

Član 5.

U cilju adekvatne primjene ovog Sporazuma, Strane se obavezuju da jednom godišnje, a po potrebi i češće, organizuju redovne sastanke na kojima će biti razmotrena eventualna administrativna, tehnička i pravna pitanja koja proizilaze iz njegove primjene.

Član 6.

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obaveze koje proizilaze iz ostalih međunarodnih ugovora čije su obje Strane članice.

Član 7.

Svaki eventualni spor koji bi mogao da nastane prilikom tumačenja ili primjene ovog Sporazuma bit će riješen diplomatskim putem.

Član 8.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređen period i stupa na snagu danom prijema posljednjeg pismenog obavještenja kojim Strane, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o ispunjenju internih pravnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Član 9.

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnom saglasnošću Strana, u pisanoj formi i stupit će na snagu u skladu sa procedurom propisanom u članu 8. ovog Sporazuma.

Član 10.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum tako što će o tome obavijestiti drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Sačinjen u Draču, dana 30. marta 2016. godine u dva istovjetna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Makedonije
Igor Crnadak	**Nikola Poposki**

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-19/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2568/16 od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisan 30. ožujka 2016. godine u Draču, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O KOLOKACIJI DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu: "Strane"),

polazeći od zajedničkih vanjskopolitičkih ciljeva,

u želji da uspostavom bliže međusobne suradnje doprinesu ekonomičnosti i učinkovitosti svojih diplomatsko-konzularnih predstavništava,

želeći da, kroz zajedničko korištenje nepokretne imovine izvan granica svojih država, doprinesu unaprjeđenju svojih međunarodnih odnosa i širenju diplomatsko-konzularne mreže;

suglasile su se o sljedećem:

Članak 1.

Strane su suglasne da će, tamo gdje postoji obostrani interes, zajednički osigurati prostorije i uvjete za rad diplomatsko-konzularnih predstavništava svojih država, sukladno ustanovljenim prioritetima širenja diplomatsko-konzularne mreže.

Članak 2.

Ovaj Sporazum o kolokaciji podrazumijeva zajedničko korištenje postojećih ili osiguranje uvjeta za zajedničko korištenje novih prostorija diplomatsko-konzularnih predstavništava, uključujući i:

- zajedničku nabavu, održavanje i korištenje sredstava i usluga nužnih za nesmetano funkcioniranje diplomatsko-konzularnih predstavništava,
- ostvarivanje suradnje u cilju osiguranja potrebnih sigurnosnih uvjeta za funkcioniranje diplomatsko-konzularnih predstavništava te
- ostale aktivnosti koje bi po potrebi bile dogovorene između Strana.

Članak 3.

Sve troškove koji nastanu tijekom realizacije ovoga Sporazuma snosit će obje Strane, sukladno obostrano dogovorenim kriterijima i načelima sadržanim u protokolima iz članka 4. ovoga Sporazuma.

Članak 4.

Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine i Ministarstvo vanjskih poslova Republike Makedonije će u ime Strana, u formi posebnoga protokola, postići suglasnost o diplomatsko-konzularnim predstavništvima koja će biti predmet kolokacije, kao i o svim financijskim i administrativno-tehničkim uvjetima za funkcioniranje svakoga pojedinačnog predstavništva.

Strane su suglasne da provedbeni protokoli iz prethodnoga stavka ne predstavljaju međunarodni ugovor i ne podliježu provedbi internih procedura nužnih za zaključivanje i stupanje na snagu međunarodnih ugovora.

Članak 5.

U cilju adekvatne primjene ovoga Sporazuma, Strane se obvezuju da jednom godišnje, a po potrebi i češće, organiziraju redovite sastanke na kojima će biti razmotrena eventualna administrativna, tehnička i pravna pitanja koja proizlaze iz njegove primjene.

Članak 6.

Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava i obveze koje proizlaze iz ostalih međunarodnih ugovora čije su obje Strane članice.

Članak 7.

Svaki eventualni spor koji bi mogao nastati prilikom tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma bit će riješen diplomatskim putem.

Članak 8.

Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeno razdoblje i stupa na snagu danom prijema posljednje pismene obavijesti kojom Strane, diplomatskim putem, obavještavaju jedna drugu o ispunjenju internih pravnih procedura nužnih za njegovo stupanje na snagu.

Članak 9.

Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnom suglasnošću Strana, u pisanoj formi, i stupit će na snagu sukladno proceduri propisanoj u članku 8. ovoga Sporazuma.

Članak 10.

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum tako što će o tome obavijestiti drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Sastavljen u Draču, dana 30. ožujka 2016. godine u dva identična primjerka, na bosanskome, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskome jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine **Igor Crnadak**	Za Vladu Republike Makedonije **Nikola Poposki**

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-19/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2568/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О КОЛОКАЦИЈИ ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о колокацији дипломатско-конзуларних представништава, потписан 30. марта 2016. године у Драчу, на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О КОЛОКАЦИЈИ ДИПЛОМАТСКО-КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Македоније (у даљњем тексту: "Стране"),

полазећи од заједничких спољнополитичких циљева,

у жељи да успостављањем ближе међусобне сарадње допринесу економичности и ефикасности својих дипломатско-конзуларних представништава,

желећи да, кроз заједничко коришћење некретнина ван граница својих држава, допринесу унапређењу својих међународних односа и ширењу дипломатско-конзуларне мреже,

сагласиле су се о сљедећем:

Члан 1

Стране су сагласне да ће, тамо гдје постоји обострани интерес, заједнички обезбиједити просторије и услове за рад дипломатско-конзуларних представништава својих држава, сходно утврђеним приоритетима ширења дипломатско-конзуларне мреже.

Члан 2

Овај Споразум о колокацији подразумијева заједничко коришћење постојећих или обезбјеђење услова за заједничко коришћење нових просторија дипломатско-конзуларних представништава, укључујући и:

- заједничку набавку, одржавање и коришћење средстава и услуга неопходних за несметано функционисање дипломатско-конзуларних представништава,
- остваривање сарадње у циљу осигурања потребних безбједносних услова за функционисање дипломатско-конзуларних представништава те
- остале активности које би по потреби биле договорене између Страна.

Члан 3

Све трошкове који настану приликом реализације овог Споразума сносиће обје Стране, у складу са обострано договореним критеријумима и принципима садржаним у протоколима из члана 4 овог Споразума.

Члан 4

Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине и Министарство иностраних послова Републике Македоније ће у име Страна, у форми посебног протокола, постићи сагласност о дипломатско-конзуларним представништвима која ће бити предмет колокације, као и о свим финансијским и административно-техничким условима за функционисање сваког појединачног представништва.

Стране су сагласне да имплементациони протоколи из претходног става не представљају међународни уговор и не подлијежу спровођењу интерних процедура неопходних за закључивање и ступање на снагу међународних уговора.

Члан 5

У циљу адекватне примјене овог Споразума, Стране се обавезују да једном годишње, а по потреби и чешће, организују редовне састанке на којима ће бити размотрена евентуална административна, техничка и правна питања која произилазе из његове примјене.

Члан 6

Овај Споразум не доводи у питање права и обавезе које произилазе из осталих међународних уговора чије су обје Стране чланице.

Члан 7

Сваки евентуални спор који би могао да настане приликом тумачења или примјене овог Споразума биће ријешен дипломатским путем.

Члан 8

Овај Споразум се закључује на неодређен период и ступа на снагу на дан пријема посљедњег писменог обавјештења којим Стране, дипломатским путем, информишу једна другу о испуњавању интерних правних процедура неопходних за његово ступање на снагу.

Члан 9

Овај Споразум може да буде измијењен и допуњен узајамном сагласношћу Страна, у писаној форми, и ступиће на снагу у складу са процедуром прописаном у члану 8 овог Споразума.

Član 10

Svaka od Strana može otkazati ovaj Sporazum tako što će o tome informisati drugu Stranu, diplomatskim putem, najmanje šest mjeseci unaprijed.

Sačinjen u Drači, dana 30. marta 2016. godine u dva istovjetna primjerka, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

За Савјет министара Босне и Херцеговине **Игор Црнадак**	За Владу Републике Македоније **Никола Попоски**

Član 3.

Ova odluka biće objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-19/16
24. novembra 2016.godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr **Mladen Ivanić**, s. r.

95

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2480/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE - MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke - *Modernizacija cesta Federacije Bosne i Hercegovine*, potpisan 26. januara 2016. godine u Sarajevu i 23. februara 2016. u Luksemburgu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

FI N° 82. 137 (BA)
Serapis N° 2012-0418

MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

UGOVOR O FINANSIRANJU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIONE BANKE

Sarajevo, 26. januara 2016. godine
Luksemburg, *23. februara 2016. godine*

OVAJ JE UGOVOR SKLOPLJEN IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine,	("**Zajmoprimac**")

Europske investicione banke, sa sjedištem na adresi 100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg,Luksemburg, koju predstavlja *voditelj odjela, g. Massimo Novo*, i *kreditni referent, g. Wolfgang Spieles*.	("**Banka**")

Zajmoprimac i Banka se skupno u daljnjem tekstu nazivaju "**ugovornim stranama**", a pojedinačno "**ugovorna strana**".

BUDUĆI DA:

(1) je Zajmoprimac izjavio da pokreće projekat modernizacije cestovne mreže u Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i poboljšanja sigurnosti na cestama kroz nekoliko malih i srednje velikih ulaganja, kao što je opisano u tehničkom opisu ("**Tehnički opis**") u Prilogu A ("**Projekat**"). U ime Federacije Bosne i Hercegovine, JP Ceste Federacije BiH d. o. o. Sarajevo ("**Promotor**") će biti odgovorno za provedbu Projekta.

(2) prema procjeni Banke, ukupni troškovi Projekta iznose 103. 300. 000 EUR (stotinu i tri miliona i tri stotine hiljada eura/00), a Zajmoprimac je izjavio da Projekat namjerava finansirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (EUR)
Ostali izvori finansiranja	53. 300. 000, 00
Kredit Banke	50. 000. 000, 00
UKUPNO	103. 300. 000, 00

(3) Kako bi ostvario plan finansiranja definiran u uvodnoj izjavi (2), Zajmoprimac je od Banke zatražio kredit u iznosu od 50. 000. 000, 00 EUR (pedeset miliona eura/00), koji će biti dostupan iz vlastitih sredstava Banke i u skladu s 2014−2020. u okviru Odluke 466/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća ("**Mandat**").

(4) U skladu s Odlukom br. 466/2014/EU objavljenom u Službenom listu Europske unije br. L 135 od 08. 05. 2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su odobriti garanciju Europske unije Banci za gubitke nastale u okviru finansiranja investicionih projekata izvan Europske unije ("**Odluka**"), a sporazumom koji je zaključen između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, i Banke koja provodi tu odluku, definirano je da u slučaju neplaćanja Europska unija garancijom pokriva određena plaćanja koje Banka ne primi i koja su dospjela za plaćanje Banci u vezi s poslovima finansiranja koje obavlja Banka, a koji su, između ostalog, zaključeni i sa Zajmoprimcem ("**Garancija Europske unije**"). Od datuma ovog ugovora, Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja (kao što je definirano u daljnjem tekstu).

(5) Bosna i Hercegovina je 17. i 27. decembra 2007. godine s Bankom zaključila okvirni sporazum koji uređuje aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "**Okvirni sporazum**"). Potpisivanjem ovog ugovora o finansiranju ("**ugovor**"), Zajmoprimac u skladu s članom 11. Okvirnog sporazuma formalno izjavljuje da prihvaća da finansiranje u okviru ovog ugovora spada u djelokrug Okvirnog sporazuma.

(6) Banka je, imajući u vidu da finansiranje Projekta ulazi u okvir njenog poslovanja i da je isto u skladu s ciljevima Mandata, i uzimajući u obzir izjave i činjenice navedene u ovim

uvodnim izjavama, odlučila odobriti zahtjev Zajmoprimca i odobriti mu kredit u iznosu od 50.000.000, 00 EUR (pedeset miliona eura/00) u skladu s ovim ugovorom, pod uslovom da ukupan iznos zajma koji Banka odobrava Zajmoprimcu ni u kojem slučaju nije veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta definiranih u uvodnoj izjavi (2).

(7) Zajmoprimac je valjano ovlašten za potpisivanje ovog ugovora i zaduživanje u iznosu od 50. 000. 000, 00 EUR (pedeset miliona eura) predstavljeno ovim kreditom, i valjano je ovlastio osobe za potpisivanje ovog ugovora, pod uslovima i odredbama definiranim u ovom ugovoru.

Zajmoprimac potvrđuje status Banke kao povlaštenog kreditora i kao međunarodne finansijske institucije.

(8) Statutom Banke utvrđeno je da Banka osigurava što racionalnije korištenje njezinih sredstava, po mogućnosti u interesu Europske unije, i, u skladu s tim, uslovi i odredbe kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu s mjerodavnim politikama Europske unije. U skladu s Preporukama Radne grupe za finansijske aktivnosti (*Financial Action Task Force*), koja je ustanovljena unutar Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka posebnu pažnju posvećuje svojim transakcijama i poslovnim odnosima u slučajevima kada finansira (a) projekat u zemlji koja te preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika s prebivalištem u takvoj zemlji.

(9) Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava u vezi s projektima koje finansira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti, čija je svrha unaprjeđenje odgovornosti Grupe Banke prema zainteresiranim stranama.

(10) Banka obradu ličnih podataka vrši sukladno važećem zakonodavstvu Europske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade ličnih podataka koju vrše institucije i tijela Europske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.

UGOVORNE STRANE USAGLASILE SU SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

(a) Tumačenje

U ovom ugovoru:

(i) reference na članove, uvodne izjave, priloge i dodatke su reference na članove, uvodne izjave, priloge i dodatke ovom ugovoru, osim ako nije izričito navedeno drugačije;

(ii) reference na odredbu zakona su reference na takvu promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu; i

(iii) reference na bilo koji drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

(b) Definicije

U ovom ugovoru:

"**Rok za prihvaćanje**" obavijesti znači:

(a) 16. 00 h po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavijest dostavljena tokom radnog dana do 14. 00 h po luksemburškom vremenu; ili

(b) 11. 00 h po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavijest dostavljena nakon 14. 00 h po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

"**Odobrenje**" označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

"**Radni dan**" označava dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"**Slučaj promjene zakona**" ima značenje definirano u članu 4. 03 A (4).

"**Ugovor**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (5).

"**Kredit**" ima značenje definirano u članu 1. 01.

"**Odluka**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (4).

"**Odšteta za odgodu isplate**" označava odštetu koja se izračunava po stopi (ako je veća od nule) na iznos isplate koja je odgođena ili obustavljena, po kojoj je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimcu na zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a (jednomjesečna stopa) umanjenog za 0, 125 % (12. 5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, u zavisnosti od slučaja, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

"**Datum isplate**" označava datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

"**Obavijest o isplati**" označava obavijest Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 1. 02 C.

"**Zahtjev za isplatu**" označava obavijest uglavnom u obliku definiranom u Prilogu C.

"**Slučaj prekida**" označava jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacije, ili na finansijskim tržištima, koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji rezultira prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sistemom) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obaveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njezine kontrole.

"**Obavijest EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima**" označava obavijest objavljenu na internetskoj stranici Banke [1] u kojoj su navedeni standardi projekata i odgovornosti različitih strana koji moraju biti zadovoljeni u slučaju projekata koje finansira Banka.

"**Kvalificirana zemlja**" označava bilo koju zemlju navedenu u Dodatku III. Odluka, s povremenim izmjenama koje vrši Europska komisija u skladu s članovima 4 (2) i 18. Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće donijeli odluku u skladu s članom 4 (1) Odluke.

"**Okoliš**" označava sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe; i

(d) izgrađeno okruženje.

"**Dokumenti o okolišu i društvu**" označavaju (a) Studiju procjene utjecaja na okoliš i društvo, i (b) akcioni plan ponovnog naseljavanja.

"**Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo**" označava studiju koja je nastala kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utjecaj

[1] http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

predloženog projekta na okoliš i društvo, i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj učestvuju direktno i indirektno zainteresirane strane.

"**Okolišni i društveni standardi**" označavaju:

(a) Zakone koji se odnose na okoliš i društvo i koji su primjenjivi na Projekat;

(b) Obavijest EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima; i

(c) Dokumente o utjecaju na okoliš i društvo.

"**Okolišno ili društveno odobrenje**" označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o okolišu ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

"**Žalba vezana za okoliš ili društvo**" označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš, društvenih pitanja koja utječu na Projekat, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

"**Zakon o zaštiti okoliša**" označava:

(a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde, osim bilo kakvog izuzeća od primjene koje Banka prihvati u odnosu na ovaj ugovor na temelju bilo kojeg sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obavezujući za Bosnu i Hercegovinu, a

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

"**Garancija Europske unije**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (4).

"**EURIBOR**" ima značenje definirano u Prilogu B.

"**EUR**" ili "**euro**" označava zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu sukladno relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

"**Slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze**" označava bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članu 10. 01.

"**Krajnji datum raspoloživosti**" označava datum koji pada 60 mjeseci od datuma potpisivanja ovog ugovora od strane Banke, ili kasniji datum koji ugovorne strane ovog ugovora mogu dogovoriti pismenim putem, uz uslov da se Garancija Europske unije nastavi primjenjivati na svaku tranšu koja se isplaćuje.

"**Finansiranje terorizma**" označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, direktno ili indirektno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelimičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članova 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13. 06. 2002. godine o borbi protiv terorizma.

"**Fiksna stopa**" označava godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti Tranše i koji imaju jednake uslove za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

"**Tranša s fiksnom stopom**" označava Tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

"**Promjenjiva stopa**" označava promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za raspon.

"**Referentno razdoblje promjenjive stope**" označava svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate Tranše.

"**Tranša s promjenjivom stopom**" označava Tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

"**Okvirni sporazum**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (5).

"**Smjernice za nabavku**" označavaju smjernice za nabavku objavljene na internetskoj stranici Banke [1] koje promotore projekata koje Banka finansira u potpunosti ili djelimično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

"**ILO**" označava Međunarodnu organizaciju rada.

"**Standardi ILO-a**" označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojoj drugoj osnovi primjenjiv u i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu te Jezgra standarda rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

"**Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete**" označava Slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavovima 4. 03 A (2) i 4. 03 A(6).

"**Revizija/konverzija kamate**" označava određivanje novih finansijskih uslova koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija") koja se može ponuditi za preostalo razdoblje Tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10. 000. 000 EUR (deset miliona eura) ili jednakom iznosu u drugoj valuti.

"**Datum revizije/konverzije kamate**" označava datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka definira u skladu s članom 1. 02 C, u Obavijesti o isplati ili u skladu s članom 3 i Prilogom D.

"**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**" označava prijedlog Banke prema Prilogu D.

"**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**" označava pisanu obavijest dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset i pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

(a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama člana 3. 01;

(b) traženi plan otplate izabran u skladu s članom 4. 01; i

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s članom 3. 01.

"**Zajam**" označava ukupan iznos Tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

"**Mandat**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (3).

"**Slučaj poremećaja stanja na tržištu**" označava bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koji negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima finansiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće finansiranje Tranše iz njezinih uobičajenih izvora finansiranja nisu dostupna za finansiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

[1] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

(c) u vezi s Tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:

(A) trošak za Banku za osiguravanje sredstava iz njezinih izvora finansiranja, koje odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) je veći od važeće relevantne međubankarske stope, ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da relevantnu međubankarsku ratu nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

"**Materijalno nepovoljna promjena**" označava:

(a) u odnosu na Zajmoprimca, bilo kakav događaj ili promjenu uslova koja utječe na Zajmoprimca, a koji, prema mišljenju Banke:

(i) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimca da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili

(ii) materijalno ugrožava finansijske uslove ili perspektivu Zajmoprimca, ili

(iii) materijalno ugrožava zakonitost ili primjenjivost, ili učinkovitost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije date Banci, ili prava ili pravne lijekove koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru;

(b) u vezi s promotorom, bilo koji događaj ili promjenu uslova koji, prema mišljenju Banke, negativno utječu na:

(i) sposobnost promotora da izvršava svoje obaveze koje se odnose na provedbu Projekta kao što je to definirano ovim ugovorom; ili

(ii) poslovanje, poslove, imovinu, uslove (finansijske ili druge) ili izglede promotora.

"**Datum dospijeća**" označava posljednji ili pojedinačni datum Tranše u skladu s članom 4. 01 A (b) (iv) ili članom 4. 01 B.

"**Pranje novca**" označava:

(i) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili učestvovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja učestvuje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(ii) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat učestvovanja u takvoj aktivnosti;

(iii) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili učestvovanja u takvoj aktivnosti; ili

(iv) učestvovanje u, udruživanje radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

"**Najavljena tranša**" označava Tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

"**Ugovorne strane**" označavaju Zajmoprimca i Banku.

"**Datum plaćanja**" označava: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, a osim ukoliko bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

(a) za Tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članu 3. 01, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s članom 4. 01 B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s članom 3. 01; i

(b) za Tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članu 3. 01.

"**Tim za provedbu i upravljanje projektom**" ima značenje definirano u članu 1. 04 A (e).

"**Iznos prijevremene otplate**" označava iznos Tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti u skladu s članom 4. 02 A.

"**Datum prijevremene otplate**" označava datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"**Slučaj prijevremene otplate**" označava bilo koji od događaja opisanih u članu 4. 03 A.

"**Odšteta za prijevremenu otplatu**" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tokom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi za pregrupiranje, umanjenoj za 0. 15 % (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za pregrupiranje, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate.

"**Obavijest o prijevremenoj otplati**" označava obavijest Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 4. 02 C.

"**Zahtjev za prijevremenu otplatu**" označava pisani zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela Zajma u skladu s članom 4. 02 A

"**Zabranjeno postupanje**" označava bilo kakvo finansiranje terorizma, pranje novca ili obavljanje zabranjenih aktivnosti.

"**Zabranjene aktivnosti**" označavaju bilo šta od sljedećeg:

(i) Prisilna praksa, odnosno direktno ili indirektno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;

(ii) Krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane;

(iii) Korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili direktno ili indirektno poticanje na to da bilo šta od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;

(iv) Prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja finansijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obaveze; ili

(v) Opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim zajmom ili projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama.

"**Projekat**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Promotor**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Kvalificirani troškovi**" označavaju troškove (uključujući troškove projektiranja i nadgledanja, ukoliko su relevantni, i neto iznos poreza i obaveza koje plaća Zajmoprimac) koje za Projekat snose Zajmoprimac ili Promotor za radove, robe i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su kvalificirane za finansiranje putem Kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih pod uslovima koji zadovoljavaju Banku, uzimajući u obzir najnovije izdanje Smjernica za nabavku objavljenih na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka, na datum unutar razdoblja od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji definira Banka (u slučaju nepostojanja takvog kursa, Banka određuje relevantni kurs ili kurseve koji u tom trenutku preovladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu).

"**Stopa pregrupiranja**" označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan obračunavanja odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje će vrijediti isti uslovi plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeća Tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 mjeseci (ili 36 mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tokom tog razdoblja), koristit će se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0. 125 % (12. 5 baznih bodova) za razdoblja do 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, zavisno od slučaja, padaju između 12 i 36/48 mjeseci, primjenjivat će se bodovi ponude za zamjenske stope koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

"**Relevantni radni dan**" označava:

(a) za EUR, dan na koji je transeuropski automatizirani sistem ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu, koji koristi jedinstvenu podijeljenu platformu i koji je pokrenut 19. 11. 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima; i

(b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za generalno poslovanje u glavnim domaćim finansijskim centrima relevantne valute.

"**Relevantna međubankarska stopa**" znači EURIBOR.

"**Spisak sankcija**" označava:

(i) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Europska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V Ugovora o Europskoj uniji, kao i u skladu s članom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dostupnim na službenim internetskim stranicama EU-a http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ovu; ili

(ii) sve ekonomske, finansijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružja koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s članom 41. Povelje UN-a dostupne na službenoj internetskoj stranici UN-a http://www.un.org/sc/committees/list_compend.shtml, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ovu.

"**Sankcionirane osobe**" su svi pojedinci ili subjekti navedeni na jednom ili više Spiskova sankcija.

"**Zakazani datum isplate**" označava datum na koji je zakazana isplata Tranše, u skladu s članom 1. 02 C.

"**Osiguranje**" označava bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji interes kojim se osigurava bilo kakva obaveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

"**Društveni zakon**" označava sve od navedenog:

(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) bilo koji standard ILO-a; i

(c) bilo koji sporazum, konvenciju ili ugovor UN-a o ljudskim pravima koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina i koji je na drugi način važeći i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu.

"**Društvena pitanja**" označavaju sve ili bilo šta od navedenog: (i) uslove rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštitu i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno naslijeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (iv) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uslova za život, i (vii) javno učestvovanje i angažman zainteresiranih strana.

"**Raspon**" označava fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

"**Porez**" označava bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržavanje slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

"**Tehnički opis**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Tranša**" označava svaki datum isplate koji je izvršen ili koji treba biti izvršen prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ Tranša ima značenje definirano članom 1. 02 B.

Član 1.

Kredit i isplate

1. 01 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka odobrava u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac prihvaća kredit u iznosu od 50. 000. 000, 00 eura (pedeset miliona eura), za finansiranje Projekta ("**Kredit**").

1. 02 Procedura isplate

1. 02 A **Tranše**

Banka će Kredit isplatiti u najviše 12 (dvanaest) Tranši. Ukoliko se ne radi o nepovučenim sredstvima Kredita, iznos svake tranše je najmanje 3. 000. 000, 00 eura (tri miliona i 0/100 eura).

1. 02 B **Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimac može Banci podnijeti Zahtjev za isplatu Tranše, koji Banka treba primiti najkasnije 15 dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu definiran je u Prilogu C, i definira:

(i) iznos i valutu Tranše;

(ii) traženi datum isplate Tranše; takav traženi datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana nakon datuma Zahtjeva za isplatu te, u svakom slučaju, na ili prije krajnjeg datuma raspoloživosti, pri čemu se podrazumijeva da Banka Tranšu može isplatiti do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu;

(iii) radi li se o Tranši s fiksnom ili varijabilnom stopom, definiranim u relevantnim odredbama člana 3. 01;

(iv) traženu periodičnost plaćanja kamate na Tranšu, odabranu u skladu s članom 3. 01;

(v) tražene uslove otplate glavnice Tranše, odabrane u skladu s članom 4. 01;

(vi) traženi prvi i posljednji datum otplate glavnice Tranše;

(vii) Zajmoprimčev odabir datuma revizije/konverzije kamate za Tranšu, ukoliko postoji; i

(viii) IBAN kod (ili prikladan format u skladu s lokalnom bankarskom praksom) i SWIFT BIC računa u banci na koji će se, u skladu s članom 1. 02 D, izvršiti isplata Tranše.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, prije podnošenja Zahtjeva za isplatu Zajmoprimcu ponudi neobavezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji će se primijeniti na Tranšu, Zajmoprimac također može, na temelju svoje odluke, u Zahtjevu za isplatu dati takvu ponudu, odnosno:

(i) u slučaju Tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je Banka prethodno navela; ili

(i) u slučaju Tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je Banka prethodno navela,

koja će se primjenjivati na Tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

(c) Svaki Zahtjev za isplatu mora pratiti dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje Zahtjeva, te primjerak potpisa te osobe ili osoba ili izjavu Zajmoprimca da se, u odnosu na ovlaštenje osobe ili osoba za potpisivanje Zahtjeva za isplatu u skladu s ovim ugovorom, nisu dogodile nikakve promjene.

(d) U skladu s članom 1. 02 (b), svaki je Zahtjev za isplatu neopoziv.

1. 02 C **Obavijest o isplati**

(a) Najmanje 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate Tranše, ukoliko je Zahtjev za isplatu u skladu s ovim članom 1. 02 Banka Zajmoprimcu dostavlja Obavijest o isplati, u kojoj je definirano sljedeće:

(i) valuta i iznos Tranše;

(ii) zakazani datum isplate;

(iii) osnova kamatne stope za Tranšu, odnosno: (i) Tranša s fiksnom stopom ili (ii) Tranša s varijabilnom stopom, definirano u skladu s relevantnim odredbama člana 3. 01;

(iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate na Tranšu;

(v) uslovi otplate glavnice Tranše;

(vi) prvi i posljednji datum otplate glavnice Tranše;

(vii) datumi plaćanja koji se primjenjuju na Tranšu;

(viii) datum revizije/konverzije kamate na Tranšu, ukoliko to Zajmoprimac zatraži; i

(ix) za Tranšu s fiksnom kamatom fiksnu kamatu i za Tranšu s varijabilnom kamatom raspon koji se primjenjuje na Tranšu do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

(b) Ukoliko jedan ili više elemenata definiranih u Obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može, nakon primitka Obavijesti o isplati, pismenom obavijesti koju će Banka primiti najkasnije u 12. 00 h po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, opozvati Zahtjev za isplatu, nakon čega Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati postaju nevažeći. Ukoliko Zajmoprimac u ovom razdoblju nije pismeno opozvao Zahtjev za isplatu, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente definirane u Obavijesti o isplati.

(c) Ukoliko je Zajmoprimac Banci dostavio Zahtjev za isplatu u kojem nije definirao fiksnu kamatnu stopu ili raspon u skladu s članom 1. 02 B (b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon kako je naknadno definirano u Obavijesti o isplati.

1. 02 D **Račun za isplatu**

Isplata se vrši na račun o kojem će Zajmoprimac Banku izvijestiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (uključujući IBAN kod ili odgovarajući format u skladu s lokalnom bankarskom praksom). Zajmoprimac prihvaća da će, u skladu s ovim ugovorom, uplate na takav račun činiti isplatu kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može biti određen samo jedan račun.

1. 03 **Valuta isplate**

Isplata svake tranše vrši se u eurima.

1. 04 **Uslovi isplate**

1. 04 A **Prva tranša**

Isplata prve tranše u skladu s članom 1. 02 uslovljena je time da Banka, u odgovarajućem obliku i sadržaju, na dan ili prije primitka Zahtjeva za isplatu, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da za potpisivanje ovog ugovora Zajmoprimac ima valjano ovlaštenje te da su osoba ili osobe koje u ime Zajmoprimca potpisuju ovaj ugovor, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da je Zajmoprimac izdao ili dobio sva neophodna odobrenja zahtijevana u vezi s ovim ugovorom;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Zajmoprimca, u kojem se potvrđuje sljedeće:

(i) potpisnici ovog ugovora imaju valjano odobrenje Predsjedništva Zajmoprimca da u ime Zajmoprimca potpišu ovaj ugovor,

(ii) izvršenje ovog ugovora valjano je ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca,

(iii) finansiranje Projekta u potpunosti je obuhvaćeno Okvirnim sporazumom;

(iv) odredbe ovog ugovora u potpunosti su važeće, a ugovor je važeći, obavezujući i primjenjiv u skladu s njegovim odredbama,

(v) ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve saglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun definiran u članu 1. 02 (D), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate Zajma i plaćanja kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru,

(vi) pismeni sporazum između Zajmoprimca i Banke o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu u skladu s ovim ugovorom ne zahtijeva ratifikaciju odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ili bilo kakvu drugu formalnu proceduru kako bi takvo produženje stupilo na snagu sukladno odredbama relevantne pisane korespondencije između ugovornih strana;

(d) dokaz da su osigurane potrebne saglasnosti devizne kontrole koje Banka utvrdi ili koje su navedene u pravnom mišljenju datom u stavu (c), a kojima se Zajmoprimcu dozvoljava da primi isplate predviđene ovim ugovorom, da otplati Zajam i da plati kamatu i sve ostale iznose dospjele prema ovom ugovoru; takvi pristanci moraju obuhvaćati i otvaranje i vođenje računa na koje se vrši isplata Kredita;

(e) dokaz da je uspostavljen tim za provedbu i upravljanje projektom posvećen provedbi Projekta, da ima adekvatno i kompetentno osoblje te podršku, ako je to potrebno, iskusnih konsultanata, na zadovoljstvo Banke, i da djeluje kao direktni korespondent Banke za sva tehnička i administrativna pitanja i pitanja nadzora koja se tiču Projekta;

(f) dokaz da je uspostavljen konkretan, učinkovit i brz mehanizam za odgovaranje na prigovore ponuđača u vezi s procedurama nabavke za Projekat;

(g) pisanu potvrdu nadležnih tijela koja se odnosi na utjecaj na očuvanje prirode (Obrazac A/B ili ekvivalent) u vezi dva ulaganja za izgradnju novih dionica državne ceste M 18 Kladanj −Potpaklenik, u središnjem dijelu zemlje i M 17. 3 Neum − Stolac na jugu zemlje.

1. 04 B Sve tranše

Nezavisno od člana 1. 04 A, isplata svake tranše prema članu 1. 02, uključujući i prvu, uslovljena je sljedećim:

(a) da Banka, u zadovoljavajućem sadržaju i obliku, na dan primitka Zahtjeva za isplatu predložene tranše ili ranije, primi:

(i) potvrdu Zajmoprimca, u obliku definiranom u Prilogu E, potpisanu od strane ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca i datiranu ne ranije od datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupan iznos Zajma ili Zajmova neće prelaziti ukupne kvalificirane troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimac ili koje je preuzeo ugovorom, do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu,

(iii) osim kada je u pitanju prva Tranša, dokaz na osnovu kojeg se s razlogom može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor, do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate definiranog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa Tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa Tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koja treba biti isplaćena),

(vi) kopiju bilo kakvog drugog odobrenja, dokumenta, mišljenja ili osiguranja, koje je Banka Zajmoprimcu definirala kao neophodno ili poželjno, u vezi sa stupanjem i izvršavanjem ovog ugovora, i predviđenih transakcija, ili s njegovom valjanošću ili izvršavanjem,

(b) da na zakazani datum isplate predviđene tranše:

(i) izjave i jemstva koja se ponavljaju u skladu s članom 6. 11 budu tačne u svakom pogledu, i

(ii) nikakav događaj ili okolnost koja čini ili koja bi mogla uzrokovati protjecanje vremena ili davanje obavijesti prema ovom ugovoru ne čini:

(aa) slučaj neispunjenja ugovorne obaveze ili

(bb) slučaj prijevremene otplate,

te da isti nije nastao ili je u toku, bez odricanja, ili koji bi rezultirao iz predložene tranše;

(c) da je na zakazani datum isplate predložene tranše:

(i) Garancija Europske unije valjana, obavezujuća i primjenjiva i da nisu nastali događaji ili okolnosti koje bi, prema mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na legalnu, valjanu, obavezujuću i primjenjivu prirodu Garancije Europske unije ili na pravo Banke na potraživanje s tim u skladu,

(ii) Bosna i Hercegovina kvalificirana zemlja, i da

(iii) je Okvirni sporazum valjan, obavezujući i primjenjiv i da nisu nastali nikakvi događaji ili okolnosti koje, prema mišljenju Banke, mogu negativno utjecati na zakonsku, valjanu, obavezujuću i primjenjivu prirodu Okvirnog sporazuma.

1. 05 **Odgoda isplate**

1. 05 A **Razlozi za odgodu**

Nakon pismenog zahtjeva Zajmoprimca, Banka, u cijelosti ili djelimično, odgađa isplatu bilo koje najavljene tranše do datuma koji definira Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci, ali ne kasnije od 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate Tranše navedenog u Zahtjevu za isplatu. U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odgodu, obračunatu na iznos odgođene isplate.

Bilo kakav zahtjev za odgodu efektivan je samo ukoliko je podnesen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uslova navedenih u članu 1. 04 nije ispunjen na definirani datum i na datum zakazanog datuma isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodne odgode), isplata će biti odgođena do datuma koji usaglase Banka i Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjavanja svih uslova za isplatu (nezavisno od prava Banke da suspendira i/ili otkaže neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili djelimično, sukladno članu 1. 06 B). U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos odgođene isplate.

1. 05 B **Otkazivanje isplate odgođene za 6 (šest) mjeseci**:

Banka može, pismenom obavijesti koju uputi Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je prema članu 1. 05 A odgođena za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje raspoloživ za isplatu prema članu 1. 02.

1. 06 Otkazivanje i obustava

1. 06 A **Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može, u bilo koje vrijeme, pismenim putem, Banci otkazati neisplaćeni dio Kredita, u potpunosti ili djelimično, s trenutnim stupanjem na snagu. Međutim, obavijest nije efektivna u odnosu na (i) najavljenu tranšu čiji zakazani datum isplate pada u razdoblju od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) Tranšu za koju je Zahtjev za isplatu podnesen, ali Obavijest o isplati nije izdata.

1. 06 B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

Banka može, u bilo kojem trenutku i s trenutnim stupanjem na snagu, putem pisane obavijesti Zajmoprimcu, obustaviti i/ili otkazati neisplaćeni dio Kredita, u cijelosti ili djelimično:

(i) nakon nastanka slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze, ili u slučaju ili okolnostima koje bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom ugovoru, činila slučaja prijevremene otplate ili slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze, ili

(ii) ako Zajmoprimac više nije kvalificirana zemlja, ili

(iii) ako Projekat prestane biti kvalificiran za korištenje Garancije EU-a, ili

(iv) ako, razumnim postupanjem, nije zadovoljeno da su jemstva i obaveze Zajmoprimca iz članova 6. i 8. ispunjene, ili

(v) ako nastane nepovoljna materijalna promjena;

(b) Banka također može suspendirati neisplaćeni dio Kredita, s trenutnim učinkom, u slučaju nastanka slučaja poremećaja tržišta;

(c) Bilo kakva obustava traje dok je Banka ne okonča ili otkaže obustavljeni iznos.

1. 06 C **Odšteta za obustavu i otkazivanje Tranše**

1. 06 C (1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenu tranšu, bilo nakon slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta, ili slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze sukladno članu 1. 06 B (a) (ii) ili 1. 06 B (a) (iii), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos obustavljene isplate.

1. 06 C (2) OTKAZIVANJE

Ukoliko, u skladu s članom 1. 06 A, Zajmoprimac otkaže:

(a) najavljenu tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banku obeštećuje u skladu s članom 4. 02 B;

(b) Tranšu s promjenjivom stopom, ili bilo koji dio Kredita koji ne predstavlja najavljenu tranšu, Zajmoprimac ne plaća odštetu.

Ako Banka otkaže:

(i) Najavljenu tranšu s fiksnom stopom, nakon slučaja prijevremenog plaćanja s naplatom odštete ili u slučaju materijalne negativne promjene ili u skladu s članom 1. 05 B ili članovima 1. 06 B (a) (ii) ili 1. 06 B (a) (iii) ili 1. 06 B 8 (iv), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za prijevremenu otplatu; ili

(ii) najavljenu tranšu nakon slučaja neispunjavanja ugovorne obaveze, Zajmoprimac obeštećuje Banku sukladno članu 10. 03.

Osim u ovakvim slučajevima, na otkazivanje Tranše koje izvrši Banka odšteta se ne plaća.

Odšteta se, na datum obavijesti o otkazivanju, obračunava na temelju otkazanog iznosa koji će se smatrati isplaćenim i otplaćenim na zakazani datum isplate, u mjeri u kojoj je isplata Tranše trenutno odgođena ili obustavljena.

1. 07 Otkazivanje nakon isteka Kredita

Na dan koji pada nakon posljednjeg datuma raspoloživosti, i ukoliko nije izričito usaglašeno s Bankom pismenim putem, dio Kredita za koji Zahtjev za isplatu nije podnesen sukladno članu 1. 02 B automatski se otkazuje, bez bilo kakve obavijesti Banke Zajmoprimcu i bez nastajanja obaveza za bilo koju ugovornu stranu.

1. 08 Iznosi dospjeli u skladu s članom 1.

Iznosi dospjeli u skladu s članovima 1. 05 i 1. 06 plativi su u eurima. Takvi su iznosi plativi u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke, ili unutar bilo kojeg dužeg razdoblja definiranog na zahtjev Banke.

Član 2.
Zajam

2. 01 Iznos zajma

Zajam čini ukupan iznos Tranši koje je Banka isplatila prema Kreditu, a u skladu s potvrdom Banke u skladu s članom 2. 03.

2. 02 Valuta otplate glavnice, kamate i drugih troškova

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je Tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2. 03 Potvrda Banke

U razdoblju od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ukoliko je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate definiran u članu 4. 01, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uslove otplate i kamatnu stopu te tranše.

Član 3.
Kamata

3. 01 Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

3. 01 A **Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate Tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata u odnosu na prvi datum plaćanja traje 15 dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članu 5. 01 (a).

3. 01 B **Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate Tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata u odnosu na prvi datum plaćanja traje 15 dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimca obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s članovima 1. 05 i 1. 06 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datum isplate, na referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani plan isplate.

Kamata se, na temelju člana 5. 01 (b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3. 01 C **Revizija ili konverzija Tranše**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnova kamatne stope Tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3. 02 Kamata na zakašnjele iznose

Nezavisno od člana 10. i iznimno od člana 3. 01, ako Zajmoprimac ne plati bilo koji iznos dospio u skladu s ovim ugovorom na datum dospijeća, kamata se na zakašnjelo plaćanje obračunava (zavisno od obaveznih odredaba važećih zakona, uključujući član 1154. Građanskog zakonika Luksemburga) u skladu s uslovima ovog ugovora, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi koja je jednaka:

(i) za zakašnjela plaćanja koja se odnose na Tranšu s promjenjivom stopom, primjenjuje se promjenjiva stopa plus 2 % (200 baznih bodova);

(ii) za zakašnjela plaćanja koja se odnose na Tranše s fiksnom stopom, veći od sljedeća dva iznosa: (a) primjenjive fiksne stope plus 2 % (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa plus 2 % (200 baznih bodova);

(iii) za zakašnjele iznose osim onih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa plus 2 % (200 baznih bodova),

i plaća se u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim članom 3. 02, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2 % (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3. 03 Slučaj poremećaja na tržištu

Ako u bilo kojem trenutku (i) od Obavijesti o isplati koju izdaje Banka za Tranšu, i (ii) do datuma koji pada trideset (30) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, nastupi slučaj poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimca da ova odredba stupa na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila: Kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate (ako postoji) je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju utvrđuje Banka kao sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na temelju tada važeće unutrašnje referentne stope koju utvrđuje Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope koju opravdano utvrdi Banka. Zajmoprimac ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosni Kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1. 02 B. **Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne su strane saglasne da su isplata i uslovi prema ovom ugovoru u potpunosti obavezujući za obje strane**.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi, u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

Član 4.
Otplata

4.01 Uobičajena otplata

4. 01 A **Otplata u ratama**

(a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom u skladu s članom 2. 03.

(b) Svaki raspored otplate temelji se na sljedećem:

(i) u slučaju Tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(i) u slučaju Tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili Tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon pete (5.) godišnjice zakazanog datuma isplate Tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 20 (dvadeset) godina od zakazanog datuma isplate.

4. 01 B **Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 12 (dvanaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4. 02 Dobrovoljna prijevremena otplata

4. 02 A **Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu s članovima 4. 02 B, 4. 02 C i 4. 04, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti bilo koju tranšu, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj će biti definirani: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene iznosa prijevremene otplate sukladno članu 5. 05 C (i), i (iv) ugovor broj ("FI br.") naveden na naslovnici ovog ugovora.

Zavisno od člana 4. 02 C, Zahtjev za plaćanje je obavezujući i neopoziv.

4. 02 B **Odšteta za prijevremenu otplatu**

4. 02 B (1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s članom 4. 02 B (3), ukoliko prijevremno otplati Tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na Tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4. 02 B (2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s članom 4. 02 B (3), Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum prijevremene otplate, bez odštete, platiti Tranšu s promjenjivom stopom.

4. 02 B (3) Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Prilogom D, prijevremena otplata Tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s članom 1. 02 C (viii), ili u skladu s Prilogom C 1 ili D, u zavisnosti od slučaja, može biti završena bez plaćanja odštete.

4. 02 C **Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje sukladno članu 4. 02 B, ili, u zavisnosti od slučaja, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i rok za prihvaćanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvaćanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelo na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4. 03 Prinudna prijevremena otplata

4. 03 A **Slučajevi prijevremene otplate**

4. 03 A (1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnoj izjavi (2) i ako je iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) od ukupnih troškova Projekta. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4. 03 A (2) JEDNAKOST (*pari passu*) FINANSIRANJU KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ukoliko Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje,zavisno od slučaja) dio ili cjelokupno finansiranje koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakve druge zaduženosti, a razdoblje te zaduženosti traje najmanje koliko traje i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma kojeg ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Zajma i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma. Dio Zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos finansiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćen iznos svih finansiranja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog člana, "**Finansiranje koje ne osigurava EIB**" uključuje bilo kakav zajam, (osim Zajma), kreditnu obveznicu ili drugi oblik finansijskog zaduženja, ili bilo kakvu obavezu plaćanja ili otplate novca koji je Zajmoprimcu izvorno odobren za razdoblje duže od 3 (tri) godine.

4. 03 A (3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene kontrole ili ukoliko je takva promjena izvjesna u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Nadalje, ako Zajmoprimac i/ili Promotor obavijeste Banku da se očekuje nastanak slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zatražiti održavanje konsulatacija. Takve se konsultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. U zavinsosti od toga koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konsultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana:

(a) slučaj "**Promjene kontrole**" nastaje ako:

(i) bilo koja osoba ili skupina osoba, djelujući sukladno dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili nad subjektom koji direktno ili indirektno kontrolira Promotora, ili

(ii) Federacija Bosne i Hercegovine prestane kontrolirati Promotora, direktno ili indirektno, putem potpunog posjedovanja podružnica, više od 50% (pedeset posto) izdatog dioničkog kapitala Promotora.

(b) "**Djelovanje sukladno dogovoru**" znači zajedničko djelovanje sukladno sporazumu ili dogovoru (bez obzira na to radi li se o formalnom ili neformalnom sporazumu i dogovoru); i

(c) "**Kontrola**" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to je li putem vlasništva nad dionicama s pravom glasa, na temelju ugovora ili na neki drugi način.

4. 03 A (4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene zakona ili ukoliko je takva promjena izvjesna. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da je izvjesna, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zahtijevati konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka razdoblja od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konsultacije, Banka i dalje smatra da nepovoljnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu biti umanjene u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimca, može otkazati neisplaćeni dio Kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog člana, "**slučaj promjene zakona**" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili regulaciju (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili regulacije), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimca ili Promotora da ispunjava svoje obaveze prema ovom ugovoru ili u vezi s provedbom Projekta kao što je definirano ovim ugovorom.

4. 03 A (5) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac poduzima, i obezbjeđuje da Promotor poduzima sljedeće:

(a) u razdoblju od 120 dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, treba izazvati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak iznosu od 80% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i

(b) u razdoblju od 120 dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, treba izazvati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak iznosu od 100% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o poštivanju gore navedenih obaveza, Zajmoprimac do 120. dana nakon isplate bilo koje tranše, te na način koji zadovoljava Banku, Banci dostavlja i osigurava da Promotor dostavi dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave dokumente definirane u ovom članu 4. 03 A (5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela Tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimac i/ili Promotor izazove, u odnosu na koji je Zajmoprimac ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.03 A (6) NEZAKONITOST

Ako:

(a) jeste ili postane protivzakonito u bilo kojoj važećoj nadležnosti za Banku da vrši bilo koju svoju obavezu prema ovom ugovoru ili da finansira ili održava Zajam; ili

(b) Okvirni sporazum jeste ili je izgledno da bude:

(i) odbačen od Bosne i Hercegovine ili neobavezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem smislu, ili

(ii) neefektivan u skladu s njegovim uslovima ili navodno neefektivan u skladu s njegovim uslovima,

(iii) prekršen tako da se bilo koja obaveza koju je preuzeo Zajmoprimac u okviru Okvirnog sporazuma prestane ispunjavati u smislu bilo kojeg zajma odobrenog bilo kojem zajmoprimcu na teritoriji Bosne i Hercegovine iz sredstava Banke ili EU-a;

(c) u vezi s Garancijom Europske unije:

(i) više nije validan niti je u punoj snazi,

(ii) uslovi za ispunjavanje nisu ispunjeni, ili

(iii) nije efektivan u skladu s njegovim uslovima ili navodno neefektivan u skladu s njegovim uslovima,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili (ii) zahtijevati otplatu Zajma i pripadajuće kamate i svih drugih pripadajućih ili neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom, na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti Zajmoprimcu.

4. 03 B **Mehanizmi prijevremene otplate**

Bilo koji iznos koji Banka zahtijeva u skladu s članom 4. 03 A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru, uz, bez ograničenja na, bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s članom 4. 03 C i članom 4. 04, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4. 03 C **Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, definira se u skladu s članom 4. 02 B.

4. 04 Opće odredbe

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj član ne izuzima član 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati Tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog primitka sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji definira Banka.

Član 5.

Plaćanja

5. 01 Konvencija o brojanju dana

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamate, odštete ili naknade prema ovom ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, definira se na temelju sljedećih konvencija:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s fiksnom stopom, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s promjenjivom stopom, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i i broj proteklih dana;

(c) u smislu naknada, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj proteklih dana.

5. 02 Vrijeme i mjesto plaćanja

Osim ukoliko nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimca, te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovo razdoblje obavijesti ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s članom 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br."), koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate i plaćanja koja Banka izvrši prema ovom ugovoru vrše se uz upotrebu računa ili računa prihvatljivih Banci. Radi jasnoće, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod bilo koje zakonski ovlaštene finansijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5. 03 Nepostojanje poravnanja koje vrši Zajmoprimac

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnanja ili protivzahtjeva.

5. 04 Poremećaj sistema plaćanja

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da se dogodio slučaj poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

(a) Banka može, i postupa tako ako Zajmoprimac tako zahtijeva, konsultirati Zajmoprimca u cilju usaglašavanja promjena poslovanja ili primjene ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obavezna da konsultira Zajmoprimca u odnosu na bilo kakve promjene spomenute u stavu (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u datim okolnostima, te ni u kojem slučaju nije obavezna da se složi s takvim promjenama; i

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim članom 5. 04.

5. 05 Upotreba primljenih sredstava

(a) Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obaveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

(b) Djelimična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obavezan da plati prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu upotrebljava na sljedeći način:

(i) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru,

(ii) kao drugo, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele kamate prema ovom ugovoru,

(iii) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele glavnice prema ovom ugovoru, i

(iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

(c) Alokacija iznosa povezanih s Tranšama

(i) U slučaju:

- parcijalne dobrovoljne prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu, ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospijeća,

- parcijalne obaveze prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

(ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članu 10. 01 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između Tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

(iv) U slučaju primitka iznosa koji ne mogu biti prepoznati kao primjenjivi na konkretnu Tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

Član 6.

Obaveze i izjave Zajmoprimca

Obaveze preuzete u ovom članu 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

A. Projektne obaveze

6. 01 Upotreba Zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimac koristi sve posuđene iznose povezane s Projektom i osigurava upotrebu takvih iznosa za izvršenje Projekta. Zajmoprimac osigurava da na raspolaganju ima ostala sredstva nabrojana u uvodnoj izjavi (2), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na finansiranje Projekta.

6. 02 Završetak Projekta

Zajmoprimac provodi i osigurava da Promotor provodi Projekat u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava Projekat do krajnjeg datuma definiranog u Tehničkom opisu.

6. 03 Povećani troškovi Projekta

Ukoliko ukupni troškovi Projekta budu uvećani u odnosu na iznos procijenjen u uvodnoj izjavi (2), Zajmoprimac će, bez prava na povrat od Banke, osigurati sredstva finansiranja kako bi Projekat bio dovršen u skladu s Tehničkim opisom. Planovi za finansiranje uvećanih troškova bez odlaganja se prezentiraju Banci.

6. 04 Procedura isplate

Zajmoprimac nabavlja i osigurava da Promotor nabavlja opremu, vrši usluge i druge radove za Projekat putem prihvatljivih procedura nabavke koje su, na zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisanom u njezinim Smjernicama za nabavku.

Zajmoprimac obezbjeđuje da Promotor ponuđačima stavi na raspolaganje konkretan, brz i učinkovit mehanizam zaštite prava u svim tenderskim procedurama koje Promotor vodi u procesu izvršenja Projekta.

6. 05 Tim za provedbu i upravljanje projektom (TPUP)

Zajmoprimac osigurava da Promotor vodi TPUP koji je adekvatno popunjen kompetentnim osobljem i konsultantima za tehničku pomoć, na zadovoljstvo Banke, tokom razdoblja trajanja Projekta.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ne smjenjuje gore navedene konsultante TPUP-a osim uz prethodni pristanak Banke.

6. 06 Poštivanje Direktive EU-a o sigurnosti saobraćaja na cestama

Tokom provedbe Projekta, Zajmoprimac poštuje i osigurava da Promotor poštuje opće smjernice definirane u Direktivi EU-a EC/2008/96 o sigurnosti saobraćaja na cestama, posebno u smislu procjene utjecaja na sigurnost saobraćaja na cestama, reviziju sigurnosti, inspekcije i upravljanje podacima.

6. 07 Kontinuirane projektne obaveze

Zajmoprimac osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) **Održavanje**: održava, popravlja, remontira i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da imovina bude u zadovoljavajućem radnom stanju;

(b) **Projektna sredstva**: osim ukoliko Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo vlasništva nad svim sredstvima Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, te će na prikladan način zamijeniti ili obnoviti sredstva i održavati Projekat u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom izvornom namjenom; pod uslovom da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predloženi korak ugrozio interes Banke kao zajmodavca ili koji bi uzrokovao da Projekat postane nekvalificiran za finansiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu s članom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;

(c) **Osiguranje**: osigurava sve poslove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu s detaljnom relevantnom industrijskom praksom;

(d) **Prava i dozvole**: održava na snazi sva prava prolaza i sve dozvole neophodne za izvršenje i funkcioniranje Projekta;

(e) **Okoliš i društvo**:

(i) provodi i upravlja Projektom poštujući Standarde vezane za okoliš i društvo,

(ii) osigurava, održava i poštuje sva odobrenja za Projekat koja su vezana za okoliš ili društvo;

(f) **Pravo Europske unije**: izvršava i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju bilo kakvog općeg odstupanja od odredaba o kojem odluči Europska unija.

(g) **Povezane strane**: ne vrši nikakve transakcije s povezanom stranom u kontekstu Projekta i osigurava da su sve transakcije koje se odnose na Projekat usklađene s komercijalnim i tržišnim uslovima.

B. Opće oobaveze

6. 08 Poštivanje zakona

Zajmoprimac poštuje i osigurava da Promotor u svakom pogledu poštuje sve zakone i regulacije kojima podliježu on ili Projekat.

6. 9 Knjige i evidencija

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) vodi i da će voditi odgovarajuće knjige i računovodstvenu evidenciju, u kojima se bilježe potpuni i tačni podaci o svim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimca ili Promotora (zavisno od toga šta se primjenjuje), uključujući izdatke vezane za Projekat, u skladu s GAAP-om; i

(b) vodi podatke o ugovorima finansiranim sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i materijalne dokumente koji se odnosi na nabavku, najmanje šest (6) godina od potpunog izvršenja ugovora.

6. 10 Integritet

(a) **Zabranjeno postupanje**

(i) Zajmoprimac ne učestvuje, i osigurava da Promotor ne učestvuje (i ne odobrava niti dozvoljava niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime učestvuje u) bilo kakvim oblicima zabranjenog postupanja u vezi s Projektom, bilo kojom tenderskom procedurom za Projekat niti transakcijom obuhvaćenom ovim ugovorom.

(ii) Zajmoprimac se obavezuje, i osigurava da se Promotor obavezuje, da poduzima aktivnosti koje Banka opravdano zahtijeva s ciljem ispitivanja ili okončavanja bilo kakvog navodnog slučaja zabranjenog postupanja ili sumnje u slučaj zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.

(iii) Zajmoprimac se obavezuje, i osigurava da se Promotor obavezuje, da osigura da ugovori finansirani ovim Zajmom sadrže provedbe koje omogućavaju Zajmoprimcu i/ili Promotoru da istraži ili okonča navodni slučaj zabranjenog postupanja ili slučaj u kojem se sumnja u zabranjeno postupanje u vezi s Projektom.

(b) **Sankcije**: Zajmoprimac ne ostvaruje i osigurava da Promotor ne ostvaruje (i) poslovne veze s bilo kojom sankcioniranom osobom, niti (ii) direktno ili indirektno sankcioniranoj osobi stavlja sredstva na raspolaganje ili u njenu korist, i osigurava da Promotor čini isto.

(c) **Službenici Zajmoprimca i Uprava Promotora**: Zajmoprimac se obavezuje, i osigurava da se Promotor obavezuje na poduzimanje, u razumnom roku, prikladnih mjera koje se odnose na bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana upravnih tijela, koji:

(i) postanu sankcionirane osobe, ili

(ii) su subjekt konačne i neopozive sudske presude vezane za zabranjeno postupanje izvršeno tokom vršenja profesionalne dužnosti,

kako bi osigurali da takav službenik ili član upravnih tijela bude suspendiran, otpušten ili, u svakom slučaju, isključen iz aktivnosti koje se odnose na Zajam i Projekat.

6. 11 Opće izjave i jemstva

6. 11 A Zajmoprimac izjavljuje i jemči Banci sljedeće:

(a) da ima pravo izvršiti, isporučiti i izvršavati svoje obaveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi neophodni koraci za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;

(b) da ovaj ugovor čini njihovu zakonsku i važeću, obavezujuću i primjenjivu obavezu;

(c) da izvršenje i isporuka, izvršenje obaveza i poštovanje odredaba ugovora od strane Zajmoprimca zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim primjenjivim zakonom, statutom, pravilom ili procesom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu,

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obavezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječu na njihovu mogućnost izvršavanja obaveza prema ovom ugovoru;

(d) nakon 12. marta 2015. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza, i isti ne traje bez poduzimanja koraka s ciljem rješavanja ili odricanja;

(f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izdate su ili dobijene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i Projekat s ciljem ispunjavanja obaveza prema ovom ugovoru, i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;

(h) obaveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom su ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obaveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obaveze koje zakon o kompanijama obavezno preferira;

(i) Zajmoprimac i Promotor poštuju član 6. 07 (e) te, prema njihovom saznanju i ubjeđenju (a nakon pažljivog i prikladnog ispitivanja), nikakav postupak u odnosu na okoliš ili društvo nije pokrenut ili izgledan protiv njih; i

(j) poštuje sve obaveze preuzete prema ovom članu 6;

(k) nikakav pad kreditnog rejtinga ili klauzula nije zaključena s bilo kojim drugim kreditorom Zajmoprimca;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u Projekat uložili Zajmoprimac i/ili Promotor nisu nezakonitog porijekla, uključujući pranje novca, niti su povezane s finansiranjem terorizma;

(m) ni Zajmoprimac, ni njegovi službenici i direktori ni bilo koja osoba koja djeluje u svoje ili njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) postupati kako je zabranjeno u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim ugovorom; niti (ii) učestvuje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za finansiranje terorizma i pranje novca; i

(n) Projekat (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora finansiranih ili koji će biti finansirani sredstvima Zajma) nije povezan s niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik zabranjenog postupanja.

Izjave i jemstva gore definirana važe i nakon izvršenja ovog ugovora, i, osim stava (d) iznad, smatraju se ponovljenim na svaki zahtjev za isplatu, zakazani datum isplate i na svaki datum plaćanja.

6. 11 B Zajmoprimac izjavljuje i jemči da je poduzeo sve aktivnosti potrebne za oslobađanje od oporezivanja svih plaćanja glavnice, kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s ovim ugovorom te kako bi dozvolio da se plaćanje svih takvih iznosa vrši bez odbitaka po osnovu oporezivanja na izvoru.

Član 7.

Osiguranje

Obaveze preuzete u ovom članu 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

7. 01 Jednako postupanje (*pari passu*)

Zajmoprimac osigurava da su obaveze plaćanja prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obavezama plaćanja svih drugih trenutnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obaveza prema bilo kojem dugu, osim za obaveze koje zakon opće primjene obavezno preferira.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s članom 10. 01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili nesubordiniranom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (ili odobrava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (redovno zakazanog ili drugog), a da, istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U ovom smislu, zanemaruju se bilo kakvo plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obavezale uglavnom iste osobe koje su se obavezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "**instrument vanjskog duga**" označava (a) instrument, uključujući bilo kakvu potvrdu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obavezu otplate zajma, depozita, davanje ili slično osiguravanje kredita (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinansiranju ili ponovnom planiranju), (b) obavezu dokazivu obveznicom, zadužnicom ili sličnim pisanim dokazom o zaduženju, ili (c) jemstvo koje izdaje Zajmoprimac za obvezu treće strane, pod uslovom da je u svakom slučaju takva obaveza: (i) upravljana sistemom zakona osim zakona Zajmoprimca; ili (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili (iii) plativa osobi koja je uključena, domicilna ili rezident, ili čiji je glavni ured ili glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

7. 02 Dodatno osiguranje

Ukoliko Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani odobri osiguranje za izvršavanje bilo kojeg Instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu preferencu ili prioritet, Zajmoprimac, ukoliko tako zahtijeva Banka, Banci osigurava jednako osiguranje za izvršavanje svojih obaveza prema ovom ugovoru ili Banci dodjeljuje jednaku preferencu ili prioritet.

7. 03 Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimac ili Promotor s bilo kojim drugim finansijskim kreditorom zaključe Sporazum o finansiranju koji uključuje odredbu vezanu za snižavanje kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove finansijske položaje, ako je primjenjivo, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za relevantnog finansijskog kreditora od bilo koje jednake odredbe ovog ugovora za Banku, Zajmoprimac i Promotor o tome odmah obavještavaju Banku i dostavljaju joj kopiju povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimac i Promotor odmah potpišu Sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi osigurala jednako postupanje u korist Banke.

Član 8.

Informacije i posjete

8. 01 Informacije koje se tiču Projekta

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Prilogu A. 2, ili drugačije, o čemu će se ugovorne strane povremeno dogovarati, i

(ii) bilo kakve informacije ili dokumente koji se odnose na finansiranje, nabavku, provedbu, funkcioniranje i pitanja okoliša, u odnosu na ili za Projekat, kao i socijalna pitanja koja Banka, u razumnom razdoblju, može zahtijevati,

pod uslovom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Promotor ne isprave propust u razdoblju koje Banka razumno definira pismenim putem, Banka može ispraviti nedostatak, u izvodljivoj mjeri, imenujući svoje osoblje ili konsultanta, ili neku treću stranu, na trošak Zajmoprimca, a Zajmoprimac i Promotor takvim osobama osiguravaju svu neophodnu pomoć;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tokom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora finansiranog Zajmom, sačuvati potpune uslove ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan da sačuva u skladu s ugovorom o isporuci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti bilo koju materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, u odnosu na, između ostalog, cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili u odnosu na plan troškova ili finansijski plan Projekta;

(d) neodložno izvještavaju Banku o:

(i) bilo kojem djelu ili primjedbi, ili prigovoru koji izrekne bilo koja treća strana, o pritužbi koju prime Zajmoprimac ili Promotor, ili o bilo kojem postupku u vezi s okolišem ili društvom, koji je, prema njihovom saznanju, započeo, sprema se ili je izgledan protiv Zajmoprimca ili Promotora,

(ii) bilo kojoj činjenici ili događaju s kojim su Zajmoprimac ili Promotor upoznati, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uslove izvršenja ili poslova Projekta, i

(iii) o bilo kakvom nepoštivanju od strane Zajmoprimca ili Promotora bilo kojih okolišnih ili socijalnih standarda,

(iv) bilo kakvoj obustavi, opozivu ili promjeni bilo koje dozvole vezane za okoliš ili društvo,

(v) bilo kakvoj izvornoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo zabranjeno postupanje vezano za Projekat,

(vi) ako sazna bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) bilo kakvim sredstvima investiranim u njegov dionički kapital ili kapital uložen u Projekat čije je porijeklo nezakonito,

te definiraju mjere koje se poduzimaju u odnosu na takva pitanja;

(e) Banci dostavljaju:

(i) na godišnjem nivou, spisak važećih politika koje se odnose na osiguranje imovine koja čini dio Projekta, uključujući i potvrde o plaćanju trenutih premija,

(ii) čim budu dostupne, ovjerene kopije ugovora finansiranih sredstvima Zajma i dokaze o izdacima koji se odnose na isplate, i

(iii) dostavljaju dokumente definirane u članu 4. 03 A (5) do njihovih odnosnih datuma dospijeća.

8. 02 Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i Promotora

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

(i) čim budu dostupne, ali u svakom slučaju u razdoblju od 180 (stotinu i osamdeset) dana nakon završetka fiskalnih godina, revidirane konsolidirane i nekonslolidirane godišnje izvještaje, bilans stanja, račun dobiti i gubitaka i revizorske izvještaje Promotora za tu fiskalnu godinu, i

(ii) čim budu dostupne javnosti, ali u svakom slučaju u razdoblju od 120 (stotinu i dvadeset) dana nakon završetka relevantnih računovodstvenih razdoblja, privremene konsolidirane i nekonsolidirane izvještaje, bilans stanja, račun dobiti i gubitaka za prvo polugodište, i

(iii) povremeno, daljnje informacije o općoj finansijskoj situaciji Zajmoprimca ili Promotora koje Banka može opravdano zahtijevati ili potvrde o poštivanju obaveza iz člana 6. koje Banka može smatrati neophodnim;

(b) bez odlaganja obavještavaju Banku o:

(i) bilo kojoj činjenici koja ih obavezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije,

(ii) o bilo kojem događaju ili odluci koja predstavlja ili može rezultirati slučajem prijevremene otplate,

(iii) bilo kojoj namjeri da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njegovu imovinu u korist treće strane,

(iv) bilo kojoj namjeri da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta,

(v) bilo kojoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obaveze Zajmoprimca i/ili Promotora prema ovom ugovoru,

(vi) o bilo kojem događaju navedenom u članu 10. 01, koji se dogodio, ili koji je izgledan ili koji se očekuje,

(vii) o bilo kojoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja traje, koja je izgledna ili koja se sprema, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, mogla rezultirati negativnom materijalnom promjenom,

(viii) u mjeri dozvoljenoj zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Zajmoprimca, bilo kojeg njegovog službenika i/ili Promotora ili protiv subjekta koje kontroliraju ili članova upravnih tijela Zajmoprimca i/ili Promotora, u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom i/ili Projektom,

(ix) bilo kojim mjerama koje Zajmoprimac ili Promotor poduzmu sukladno članu 6. 10 (c) ovog ugovora,

(x) bilo kojoj činjenici ili događaju koji rezultira time da (a) bilo koji njegov službenik ili (b) bilo koji član tijela uprave Promotora bude sankcionirana osoba.

8. 03 Posjete, prava pristupa i istrage

Zajmoprimac dozvoljava, i osigurava da Promotor dozvoljava osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge institucije ili tijela Europske unije, kada je to potrebno sukladno relevantnim obavezujućim odredbama zakona Europske unije da:

(a) posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekat i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj ugovor i finansiranje Projekta,

(b) intervjuiraju predstavnika Zajmoprimca i/ili Promotora i ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja učestvuje ili na koju utječe Projekat, i

(c) da revidiraju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Promotora koja se odnosi na izvršenje Projekta te da preuzmu kopije povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Zajmoprimac (i) omogućava ispitivanje koje provodi Banka ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela vezana za bilo kakvo navodno zabranjeno postupanje ili sumnje u zabranjeno postupanje, i (ii) pruža ili se brine o tome da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog člana te osigurava da Promotor postupa na isti način.

Zajmoprimac prihvaća, i osigurava da Promotor prihvaća da Banka može imati obavezu bilo kojem nadležnom tijelu ili instituciji Europske unije, u skladu s obavezujućim odredbama zakona Europske unije, dostaviti informacije koje se odnose na Zajmoprimca, Promotora i Projekat.

Član 9.

Takse i troškovi

9. 01 Porezi, dadžbine i naknade

Zajmoprimac plaća sve poreze, dadžbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizilaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, bilo kakve troškove u vezi s Projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac plaća glavnicu, kamatu, obeštećenja i ostale dospjele odnose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez ikakvih odbitaka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uslovom da će, ukoliko je obavezan da izvrši takav odbitak, Zajmoprimac nadoknaditi iznos koji plaća Banci, tako da, nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka bude jednak dospjelom iznosu.

9. 02 Ostali troškovi

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam, kao i sve troškove Banke prema članu 8. 03.

9. 03 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

(a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene (u interpretaciji, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštovanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene

nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, sukladno ili kao rezultat čega je (i) Banka obavezna da snosi dodatne troškove kako bi finansirala ili izvršila svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, dugovan Banci prema ovom ugovoru, ili finansijski prihod, kao rezultat odobravanja Kredita ili Zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.

(b) Nezavisno od bilo kojih drugih pravila Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelimičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način osim onog koji je izričito naveden u ovom ugovoru.

(c) Banka može kompenzirati bilo kakvu dospjelu obavezu koju Zajmoprimac duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obavezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimcu, nezavisno od mjesta plaćanja ili valutu bilo koje od ove dvije obaveze. Ukoliko su obaveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može promijeniti bilo koju obavezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obaveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obaveze.

Član 10.

Neispunjenje ugovorne obaveze

10. 01 Pravo na zahtijevanje otplate

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma (zavisno od zahtjeva Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na Zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10. 01 A Trenutni zahtjev

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

(a) Zajmoprimac na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Promotora, ili ukoliko je bilo koja izjava data ili se smatra da su je u primjeni ovog sporazuma dali Zajmoprimac i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netačna, nepotpuna ili navodi na pogrešan zaključak ili se pokaže da je takva, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obavezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obaveze koja je rezultat bilo koje finansijske transakcije, osim Zajma:

(i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili je on sposoban da se od njega zahtijeva, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog *grace* perioda, od Zajmoprimca zahtijevati ili ukoliko se bude smatrao sposobnim da se od njega zahtijeva, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obavezu, ili

(ii) poništena je ili suspendirana bilo koja finansijska obaveza prema takvom drugom zajmu ili obavezi;

(d) je Zajmoprimac u nemogućnosti da plati svoje dospjele dugove, ili ukoliko suspendira svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim kreditorima;

(e) hipotekarni vjerovnik preuzme ili ga je na položaj posjednika, ili primaoca, likvidatora, administratora, administrativnog primaoca bilo kojeg dijela bilo kojeg posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, imenovao nadležni sud ili nadležno administrativno tijelo ili bilo koja osoba;

(f) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je odobrila Banka, ili u odnosu na bilo koji finansijski instrument ugovoren s Bankom;

(g) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) bilo koja neprilika, izvršenje, zapljena ili bilo koji drugi proces nametnut na bilo koju imovinu Zajmoprimca ili bilo koju imovinu koja čini dio Projekta, te ukoliko nije razriješen ili odložen u razdoblju od 14 (četrnaest) dana;

(i) ukoliko, u odnosu na uslove Zajmoprimca ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obaveze prema ovom ugovoru ili u vezi s provedbom Projekta kako je definirano ovim ugovorom, ili ako ovaj ugovor nije efektivan u skladu s njegovim uslovima ili Zajmoprimac tvrdi da nije efektivan u skladu s njegovim uslovima.

10. 01 B Zahtjev nakon obavijesti o ispravci

Banka takav zahtjev može podnijeti:

(a) ukoliko Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obavezu prema ovom ugovoru koja nije spomenuta u članu 10. 01 A; ili

(b) ukoliko se bilo koja činjenica o Zajmoprimcu, Promotoru ili Projektu, navedena u stavovima, materijalno promijeni, te ukoliko nije materijalno ispravljena, ili ukoliko promjena utječe na interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu, te ako negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta,

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnost koja uzrokuje nepoštivanje moguće otkloniti, i ukoliko je uklonjena u razumnom vremenskom razdoblju definiranom u obavijesti koju, u zavisnosti od slučaja, Zajmoprimcu uruči Banka.

10. 02 Ostala prava po zakonu

Član 10. 01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Zajma.

10. 03 Odšteta

10. 03 A **Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10. 01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva se suma obračunava za razdoblje od datuma dospijeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10. 03 B **Tranše s promjenjivom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10. 01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0. 15 % (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s izvornim planom otplate Tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za prebacivanje, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datuma prijevremene otplate.

10. 03 C **Opća odredba**

Zajmoprimac iznose dospjele u skladu s ovim članom 10. 03 plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

10. 04 Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, ili zasebno ili djelimično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju nijedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10. 05 Upotreba primljenih sredstava

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s članom 10. 01, upotrebljavaju se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a onda u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospijeća. Iznose primljene između Tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

Član 11.

Zakon i nadležnost, razne odredbe

11. 01 Zakon

Ovim ugovorom i bilo kojom neugovorenom obavezom koja proizilazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, upravlja se sukladno zakonima Luksemburga.

11. 02 Nadležnost

(a) Sud Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava bilo kakav spor ("**spor**") nastao na osnovu ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja), ili bilo kojom neugovorenom obavezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom;

(b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije;

(c) Ovaj član 11. 02 je samo u korist Banke. Kao rezultat i nezavisno od člana 11. 02 (a), isto ne sprječava Banku od pokretanja postupaka koji se odnose na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obavezu nastalu na osnovi ili u vezi s ovim) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom;

(d) Ugovorne strane se ovim odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovog suda. Odluka suda donesena u skladu s ovim članom je konačna i obavezujuća za svaku ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

11. 03 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne pristane drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11. 04 Dokaz o iznosima dospjelim na naplatu

U bilo kojem zakonskom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o bilo kojem iznosu dospjelom prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa.

11. 05 Cjelovitost sporazuma

Ovaj ugovor predstavlja cijeli dogovor između Banke i Zajmoprimca u vezi s dodjeljivanjem Kredita, i zamjenjuje bilo koji prethodni dogovor, bilo izričiti ili koji se podrazumijeva, o istoj stvari.

11. 06 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neefektivna u bilo kojem smislu, sukladno zakonima bilo kojeg pravosudnog sistema, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

(a) zakonitost, validnost ili primjenjivost u tom pravosudnom sistemu bilo koje odredbe ovog ugovora ili efektivnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sistemu; ili

(b) zakonitost, validnost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sistemima te ili bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili efektivnost ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

11. 07 Izmjene

Bilo koja izmjena ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je ugovorne strane.

11. 08 Jednaki primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

Član 12.

Završne odredbe

12. 01 Obavijesti objema ugovornim stranama

Obavijesti i druga priopćenja data prema ovom ugovoru, adresirana na bilo koju ugovornu stranu u ovom ugovoru, upućuju se na adresu ili broj faksa definiran u daljnjem tekstu, ili na adresu ili broj faksa o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	Na pažnju: OPS/MA/3-SI HR W.BALK/-/- 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Faks: + 352 43 79 67 487
Za Zajmoprimca:	Na pažnju: Ministarstva finansija i trezora Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Promotora:	Na pažnju: JP Ceste Federacije BiH Terezija 54, Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 250 400

12. 02 Oblik obavijesti

Bilo koja obavijest ili drugo priopćenje izvršeno prema ovom ugovoru mora biti u pismenoj formi.

Obavijesti i druga priopćenja, za koju su fiksna razdoblja definirana u ovom ugovoru, ili koji sami određuju rokove obavezujuće za primaoca, mogu biti uručena lično, preporučenim pismom ili faksom. Takve obavijesti i priopćenja druga strana će smatrati primljenim na datum dostavljanja u odnosu na lično uručivanje ili uručeno pismo, ili nakon primitka potvrde o primljenom faksu.

Druge obavijesti i priopćenja mogu biti uručena lično, putem preporučenog pisma ili faksom, ili, u omjeru u kojem se strane dogovore pismenim putem, putem elektronske pošte ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na važenje bilo koje obavijesti dostavljene putem faksa, u skladu s prethodnim stavovima, kopija svake obavijesti dostavljene putem faksa također se, putem pošte, a najkasnije sljedećeg radnog dana, šalje odnosnoj ugovornoj strani.

Obavijesti koje Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajući dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obaveze u ime Zajmoprimca, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

12. 03 Uvodne izjave i Prilozi

Uvodne izjave i sljedeći Prilozi čine dio ovog ugovora:

Prilog A	Specifikacije projekta
Prilog B	Definicija EURIBOR-a
Prilog C	Obrasci za Zajmoprimca
Prilog D	Revizija i konverzija kamatne stope
Prilog E	Potvrda Zajmoprimca

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, ugovorne strane su saglasne da ovaj ugovor bude potpisan u tri originalna primjerka na engleskom jeziku, te su u svoje ime parafirale svaku stranu ovog ugovora.

U *Sarajevu, 26. januara 2016. godine*

Potpisano za i u ime:
Bosne i Hercegovine
Ministar finansija i trezora
Vjekoslav Bevanda, s. r.

U Luksemburgu, 23. februara 2016.

Potpisano za i u ime
Europske investicione banke
Voditelj odjela
Massimo Novo, s. r.
Kreditni referent
Wolfgang Spieles, s. r.

Prilog A

Specifikacija projekta

A. 1 Tehnički opis

Namjena, lokacija

Projekat se sastoji od nekoliko manjih i srednje velikih planova ulaganja, uključujući izgradnju novih dionica cesta i traka za spora vozila, obnovu asfaltnog sloja, elimininranje crnih tačaka i saniranje tunela i mostova s ciljem poboljšanja sigurnosti saobraćaja na cestama na 35 dionica glavnih cesta u Federaciji Bosne i Hercegovine u ukupnoj dužini od 290 km.

Opis

Projekat se sastoji od konstruiranja, nadzora i građevinskih radova koji se odnose na 6 kategorija planova ulaganja razdvojenih po vrsti ulaganja i lokacijama kako slijedi:

Izgradnja dionica cesta						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
1. 1	M 17. 3	HNK	Nedostajuća sredstva za dionicu Babin Do −Broćanac	3, 25*2	5, 300	11, 740
	M 17. 3		Broćanac − Hutovo − Cerovica, L=11, 2 km	3, 25*2	11, 740	22, 940
	M 17. 3		Cerovica − Drenovac, L= 15, 3 km	3, 25*2	22, 940	38, 240
1. 2	M 18	TK, ZDK	Kladanj − Potpaklenik, Karaula	3, 25*3	4, 420	8, 870
Izgradnja traka za spora vozila						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
2. 1	M 5	USK	Ripač − Dubovsko	3, 25*3	2, 200	7, 400
2. 2	M 5		Bos. Petrovac − Ključ − Prevoj Lanište	3, 25*3	6, 400	11, 200
2. 3	M 5	SBK	Donji Vakuf − Turbe (Komar)	3, 25*3	11, 900	16, 900
2. 4	M 6. 1	ZHK	Kolo − Posušje − Široki Brijeg	3, 00*3	0, 000	17, 000
2. 5	M 14. 2	USK	Bosanski Petrovac − Drvar	3, 25*3	0, 000	19, 300
2. 6	M 14. 2	LK	Drvar − Rešanovići	3, 25*3	0, 000	38, 200
2. 7	M 18	TK	Stupari − Vitalj	3, 25*3	16, 500	30, 080
2. 8	M 18	KS	Čevljanovići − Nišići	3, 25*3		
2. 9	M 15	K10	Borova Glava traka+Trvunove krivine	3, 25*3		
Obnova asfaltnog sloja (i korekcije osovina)						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
3. 1	M 5	USK	Bihać 4 − Ripač	3, 25*2	0, 000	1, 000
3. 2	M 5	SBK	Jajce jug − Donji Vakuf 1	3, 00*2	0, 000	32, 000
3. 3	M 19. 2	TK	Vitalj − Vlasenica (gran. entiteta)	3, 00*2	0, 000	28, 460
3. 4	M 20	BPK	Ustikolina − Goražde 8	3, 00*2	0, 000	22, 120
3. 5	M 15	K10	Priluka − Glamoč − Baraći	3, 00*2	0, 000	57, 840
Uklanjanje crnih tačaka						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
4. 1	M 4. 2	USK	Skokovi − Srbljani	3, 00*2	11, 230	11, 530
4. 2	M 5		Granica BiH/RH (Izačić) − Bihać	3, 00*2	8, 050	8, 350
4. 3	M 17	HNK	Tarčin − Konjic	3, 25*2	16, 800	17, 600
4. 4	M 17		Potoci − Mostar centar	3, 25*2	7, 800	8, 100
4. 5	M 17		Mostar centar − Gnojnice	3, 25*2	1, 640	1, 940
4. 6	M 17		Tasovčići − Čapljina	3, 25*2	0, 000	0, 300
4. 7	M 18	TK	Šićki Brod 3 − Živinice 1	3, 25*2	2, 500	2, 800
4. 8	M 18	ZDK	Vitalj − Olovo	3, 25*2	20, 600	20, 900
4. 9	M 6. 1	K10	Livno − Karlov Han	3, 00*2	8, 000	9, 000
Sanacija tunela						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
5. 1	M 1. 8	TK	Pelagićevo − Srebrenik (Ormanica)	3, 25*2	16, 210	16, 460
5. 2	M 17	ZDK	Topčić polje − Lašva (Vranduk II)	3, 25*2	7, 420	8, 480
5. 3	M 17	HNK	Konjic − Jablanica 1 (Crnaja)	3, 25*2	15, 080	15, 630
Sanacija mostova						
Ref. br.	Br. ceste	Region	Naziv	Cesta		
				Širina	od km	do km
6. 1	M 5	SBK	Most na rijeci Sani, Ključ	3, 00*2	20, 573	20, 662
6. 2	M 5	SBK	Most na rijeci Plivi, Jajce	3, 80*2	25, 166	25, 25
6. 3	M 5	SBK	Most Komar, preko duboke prepreke	3, 00*2	17, 245	17, 312
6. 4	M 16. 4	SBK	Most na Vrbasu, Bugojno	3, 35*2	2, 202	2, 268
6. 5	M 17	ZE-DO	Most na Bosni, Bosna IV	4, 35*2	6, 541	6, 693
6. 6	M 17	HNK	Most na Bregavi, Tasovčići	3, 5*2	0, 995	1, 057
6. 7	M 18	KS	Most na Ljubini	4, 00*2	25, 67	25, 698

Kalendar

Očekuje se da će ulaganja koja čine Projekat biti izvršena tokom četverogodišnjeg razdoblja, od januara 2015. do decembra 2018. godine. Prosječno razdoblje trajanja zasebnih ulaganja je kraće od ukupnog planiranog razdoblja. Prema tome, ova ulaganja će započeti u različitim trenucima tokom razdoblja provedbe Projekta, zavisno od razdoblja provedbe Projekta,, u zavisnosti od nivoa prioriteta i napredovanju pripreme Projekta.

Precizan redoslijed radova koji će se izvršiti tokom provedbe Projekta nije utvrđen u trenutku vršenja procjene Projekta. S obzirom na veliki broj zasebnih projekata i činjenicu da detaljni obim radova za određene projekte još uvijek nije definiran, vjerovatno je da će završetak određenih ulaganja, a time i cjelokupnog programa, trajati barem još jednu dodatnu godinu. Zbog toga se očekuje da će Projekat biti završen krajem 2019. godine.

Kalendar i stvarni redoslijed radova za dionice koje će biti obnovljene bit će pod nadzorom i prilagođavat će se na odgovarajući način u saradnji sa Zajmoprimcem.

A. 2 Informacije o Projektu koje trebaju biti poslane Banci i način prijenosa

1. Otpremanje informacija: naznačavanje odgovorne osobe

Sljedeće informacije moraju biti poslane Banci u okviru odgovornosti:

Kompanija	JP Ceste Federacije BiH
Kontakt-osoba	gospodin Filip Vujeva
Funkcija	direktor
Adresa	Terezija 54 Sarajevo Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 33 250 370
Faks	+387 33 250 400
E-mail	direktorij@jpcfbih.ba; modernizacija@jpcfbih.ba

Gore navedena kontakt-osoba je trenutno odgovorna kontakt-osoba.

Zajmoprimac odmah izvještava EIB ukoliko dođe do bilo kakve promjene.

2. Informacije o posebnim pitanjima

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	**Rok**

3. Informacije o provedbi Projekta

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o napredovanju Projekta tokom provedbe, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	**Rok**	**Učestalost izvještavanja**
Izvještaj o napredovanju Projekta - Kratko ažuriranje tehničkog opisa, kojim se objašnjavaju razlozi značajnih promjena u odnosu na početni obim; - Ažuriranje datuma završetka svake glavne komponente Projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda; - Ažuriranje troškova Projekta, kojim se objašnjava bilo kakvo moguće uvećanje troškova Projekta u odnosu na početne proračunate troškove; - Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš; - Dodatne informacije o procedurama nabavke; - Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe Projekta i komentari; - Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje Projekta; - Bilo kakvo zakonsko djelovanje koje se tiče Projekta, a koje se eventualno događa.		Polugodišnje

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku Projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

<table>
<tr><th>Dokument/informacija</th><th>Datum dostavljanja Banci</th></tr>
<tr><td>Izvještaj o završetku Projekta, uključujući:
- Konačni tehnički opis projekta kojim se objašnjavaju razlozi svih značajnih promjena u odnosu na Tehnički opis u A. 1;
- Ažuriranje datuma završetka svake glavne komponente Projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda;
- Konačne troškove Projekta, uz pojašnjenje bilo kakvog mogućeg uvećanja troškova Projekta u odnosu na početne proračunate troškove;
- Utjecaj Projekta na zapošljavanje: osobe − dani potrebni tokom provedbe, kao i novonastala radna mjesta;
- Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš ili društvo;
- Dodatne informacije o procedurama nabavke;
- Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe Projekta i komentari;
- Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje Projekta;
- Bilo kakvo zakonsko djelovanje koje se tiče Projekta, a koje se eventualno događa;
- Dopunjavanje sljedećih pokazatelja nadzora.
<table>
<tr><th>Rezultati</th><th>Jedinice</th></tr>
<tr><td>Dužina ceste koja će biti izgrađena</td><td>Traka x km</td></tr>
<tr><td>Izgradnja traka za spora vozila</td><td>Traka x km</td></tr>
<tr><td>Obnova asfaltnog sloja</td><td>Traka x km</td></tr>
<tr><td>Uklanjanje crnih tačaka</td><td>n.</td></tr>
<tr><td>Sanacija tunela</td><td>n.</td></tr>
<tr><td>Sanacija mostova</td><td>n.</td></tr>
</table>
<table>
<tr><th>Rezultati</th><th></th></tr>
<tr><td>Broj spriječenih smrtnih slučajeva</td><td>životi/godina</td></tr>
<tr><td>Ušteda na vremenu</td><td>milioni h/godina</td></tr>
<tr><td>Smanjeni troškovi amortizacije</td><td>EUR</td></tr>
</table>
<table>
<tr><th>Specifični projektni pokazatelji</th><th></th></tr>
<tr><td>Broj zaposlenih tokom izgradnje</td><td>Osobe Godine</td></tr>
</table>
<table>
<tr><th>Pokazatelji ključnih rezultata</th><th></th></tr>
<tr><td>Karbonski otisak-odnosni</td><td>CO_2 tone ekvivalent</td></tr>
</table>
</td><td>15 mjeseci nakon završetka</td></tr>
</table>

5. Informacije koje treba dostaviti 3 godine nakon Izvještaja o završetku projekta

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije 3 godine nakon Izvještaja o završetku projekta, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Ažuriranje pokazatelja nadzora navedenih u tabeli iznad.	36 mjeseci nakon završetka

Jezik izvještaja	Engleski jezik

Prilog B

Definicije EURIBOR-a

A. EURIBOR

"**EURIBOR**" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz kursa (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz kursa dostupan, važeći prikaz kursa za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz kursa nije dostupan, prikaz kursa koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza kursa, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "**reprezentativno razdoblje**".)

U smislu stavova (b) i (c) iznad, "dostupno" označava stope, za dana dospijeća, koje obračunava *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS) ili drugi pružalac usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkcji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

"**Prikaz kursa**" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11. 00 h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetiranja**"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz kursa nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11. 00 h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11. 00 h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. Općenito

U smislu gore spomenutih definicija:

(a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka), ili *ICE Benchmark Administration Limited* (ili bilo kojeg nasljednika funkcije *ICE Benchmark Administration Limited* kojeg utvrdi Banka) u odnosu na LIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Prilog C

Obrasci za Zajmoprimca

Obrazac Zahtjeva za isplatu (član 1. 02 B)

Zahtjev za isplatu

MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

Datum:

Molimo da izvršite sljedeće uplate:
Naziv zajma (*):
Datum potpisa (*):
Ugovor FI broj:

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATA	**Temelj kamatne stope (član 3. 01)**		Rezervirano za Banku (ugovorna valuta)
	Stopa (% ili Raspon) OR (molimo naznačiti samo JEDAN) Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon)[3]	----------	Ukupan iznos Kredita
	Učestalost (član 3. 01)	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Isplaćeno do datuma
	Datumi plaćanja (član 5.)		Stanje za isplatu
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)		Trenutna isplata
GLAVNICA	**Učestalost otplate**	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Stanje nakon isplate
	Metodologija otplate (član 4. 01)	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐	Rok za isplatu
	Prvi datum otplate		Maksimalan broj isplata
	Datum dospijeća		Minimalni iznos Tranše
			Ukupna dodjela do datuma
			Preduslovi Da / Ne

[3] *NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimac ovdje ne naznači kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka naznači u Obavijesti o isplati, u skladu s članom 1. 02 C (c).*

Račun Zajmoprimca koji će se kreditirati:

Rn. br..^{O}: ……

(Molimo, osigurajte IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)

Naziv banke, adresa: ……
Molimo da proslijedite informacije relevantne za:
Ovlaštena(e) osoba(e) Zajmoprimca i potpis(i):

Prilog D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate uključen u Obavijest o isplati Tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Nakon primitka Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka, tokom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostavlja Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem izjavljuje:

(a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na Tranšu, ili dio naznačen u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s članom 3. 01; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, i da je kamata plativa tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, unatrag, na određene datume plaćanja.

Zajmoprimac može pismenim putem prihvatiti Zahtjev za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Bilo koja izmjena ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim izvršava se sporazumom koji će biti zaključen najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na definirane datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijest o isplati primjenjivat će se na cijelu Tranšu. Od i uključujući datum revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuje se na Tranšu (ili dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamare, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavom A, Zajmoprimac Tranšu (ili dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimac će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti bilo koji dio Tranše na koji revizija/konverzija kamate nije utjecala.

Prilog E

Obrazac za Zajmoprimca (član 1. 04 B) (na pismu Zajmoprimca)

Prima: Europska investiciona banka

Šalje: Bosna i Hercegovina

Datum: </>

Predmet: Ugovor o finansiranju između Europske investicione banke i Bosne i Hercegovine, od dana </> ("Ugovor o finansiranju")

FI broj …… Serapis broj.....

Poštovana gospodo,

odredbe definirane u Ugovoru o finansiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu člana 1.04 Ugovora o finansiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

(a) nije se dogodio niti traje, a bez poduzimanja mjera, slučaj prijevremene otplate;

(b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članu 7.02 nije nastalo i ne postoji;

(c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na stvar o kojoj smo obavezni da obavijestimo prema članu 8.01, osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;

(d) posjedujemo dovoljno raspoloživih sredstava kako bismo osigurali provedbu i završetak Projekta u zadatom vremenu, u skladu s Prilogom A 1;

(e) nije nastao niti traje bez poduzimanja mjera ili bez odricanja, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema Ugovoru o finansiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza;

(f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema našem saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv nas ili naših podružnica postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izjave i jemstva koje moramo obnoviti u skladu s članom 6.11, istinite su u svakom pogledu;

(h) nije nastala nikakva materijalno negativna promjena u odnosu na naše uslove na datum Ugovora o finansiranju;

(i) ukupan iznos Zajma ili Zajmova neće prelaziti ukupne troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimac ili koje je preuzeo Ugovorom u odnosu na Projekat do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;

(j) osim kada je u pitanju prva tranša, dokaz na osnovu kojeg se s razlogom može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor, do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate definiranog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti Kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% iznosa Tranše koja treba biti isplaćena (100% iznosa Tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koja treba biti isplaćena).

S poštovanjem,

Za i u ime (Zajmoprimca)

Datum:

(Pečat Zajmoprimca)

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-20/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2480/16. od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE - MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - *Modernizacija cesta Federacije Bosne i Hercegovine*, potpisan 26. siječnja 2016. godine u Sarajevu i 23. veljače 2016. u Luxembourgu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

FI N° 82.137 (BA)

Serapis N° 2012-0418

MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

UGOVOR O FINANCIRANJU
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Sarajevo, 26. siječnja 2016. godine

Luksemburg, *23. veljače 2016. godine*

OVAJ JE UGOVOR SKLOPLJEN IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine,	("**Zajmoprimac**")

Europske investicijske banke, sa sjedištem na adresi 100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, Luksemburg, koju predstavlja *Voditelj odjela, g. Massimo Novo*, i *kreditni referent, g. Wolfgang SPIELES*.	("**Banka**")

Zajmoprimac i Banka se skupno u daljnjem tekstu nazivaju "**ugovornim stranama**", a pojedinačno "**ugovorna strana**".

BUDUĆI DA:

(1) je Zajmoprimac izjavio da pokreće projekt modernizacije cestovne mreže u Federaciji Bosne i Hercegovine (FBiH) i poboljšanja sigurnosti na cestama kroz nekoliko malih i srednje velikih ulaganja, kao što je opisano u tehničkom opisu ("**Tehnički opis**") u Prilogu A ("**Projekt**"). U ime Federacije Bosne i Hercegovine, JP Ceste Federacije BiH d.o.o. Sarajevo ("**Promotor**") će biti odgovorno za provedbu Projekta.

(2) prema procjeni Banke, ukupni troškovi Projekta iznose 103.300.000 EUR (sto tri milijuna tristo tisuća eura/00), a Zajmoprimac je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (EUR)
Ostali izvori financiranja	53.300.000,00
Kredit Banke	50.000.000,00
UKUPNO	103.300.000,00

(3) Kako bi ostvario plan financiranja definiran u uvodnoj izjavi (2), Zajmoprimac je od Banke zatražio kredit u iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedeset milijuna eura/00) koji će biti dostupan iz vlastitih sredstava Banke i u skladu s 2014.-2020. u okviru Odluke 466/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća ("**Mandat**").

(4) U skladu s Odlukom br. 466/2014/EU objavljenom u Službenom listu Europske unije br. L 135 od 08.05.2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije odlučili su odobriti garanciju Europske unije Banci za gubitke nastale u okviru financiranja investicijskih projekata izvan Europske unije ("**Odluka**"), a sporazumom koji je zaključen između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, i Banke koja provodi tu odluku, definirano je da u slučaju neplaćanja Europska unija garancijom pokriva određena plaćanja koje Banka ne primi i koja su dospjela za plaćanje Banci u vezi s poslovima financiranja koje obavlja Banka, a koji su, između ostalog, zaključeni i sa Zajmoprimcem ("**Garancija Europske unije**"). Od datuma ovog ugovora, Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja (kao što je definirano u daljnjem tekstu).

(5) Bosna i Hercegovina je 17. i 27 prosinca 2007. godine s Bankom zaključila okvirni sporazum koji uređuje aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "**Okvirni sporazum**"). Potpisivanjem ovog ugovora o financiranju ("**ugovor**"), Zajmoprimac u skladu s člankom 11. Okvirnog sporazuma formalno izjavljuje da prihvaća da financiranje u okviru ovog ugovora spada u djelokrug Okvirnog sporazuma.

(6) Banka je, imajući u vidu da financiranje Projekta ulazi u okvir njenog poslovanja i da je isto u skladu s ciljevima Mandata, i uzimajući u obzir izjave i činjenice navedene u ovim uvodnim izjavama, odlučila odobriti zahtjev Zajmoprimca i odobriti mu kredit u iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedeset milijuna eura/00) u skladu s ovim ugovorom, pod uvjetom da ukupan iznos zajma koji Banka odobrava Zajmoprimcu ni u kojem slučaju nije veći od 50 % (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta definiranih u uvodnoj izjavi (2).

(7) Zajmoprimac je valjano ovlašten za potpisivanje ovog ugovora i zaduživanje u iznosu od 50.000.000,00 EUR (pedeset milijuna eura) predstavljeno ovim kreditom, i valjano je ovlastio osobe za potpisivanje ovog ugovora, pod uvjetima i odredbama definiranim u ovom ugovoru.

Zajmoprimac potvrđuje status Banke kao povlaštenog kreditora i kao međunarodne financijske institucije.

(8) Statutom Banke utvrđeno je da Banka osigurava što racionalnije korištenje njezinih sredstava, po mogućnosti u interesu Europske unije, i, u skladu s tim, uvjeti i odredbe

kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu s mjerodavnim politikama Europske unije. U skladu s Preporukama Radne grupe za financijske aktivnosti (*Financial Action Task Force*), koja je ustanovljena unutar Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, Banka posebnu pozornost posvećuje svojim transakcijama i poslovnim odnosima u slučajevima kada financira (a) projekt u zemlji koja te preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika s prebivalištem u takvoj zemlji.

(9) Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po okoliš i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava u vezi s projektima koje financira, pa je, prema tome, definirala Politiku transparentnosti, čija je svrha unaprjeđenje odgovornosti Grupe Banke prema zainteresiranim stranama.

(10) Banka obradu osobnih podataka vrši sukladno važećem zakonodavstvu Europske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade osobnih podataka koju vrše institucije i tijela Europske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.

UGOVORNE STRANE USUGLASILE SU SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

(a) Tumačenje

U ovom ugovoru:

(i) reference na članke, uvodne izjave, priloge i dodatke su reference na članke, uvodne izjave, priloge i dodatke ovom ugovoru, osim ako nije izričito navedeno drugačije;

(ii) reference na odredbu zakona su reference na takvu promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu, i

(iii) reference na bilo koji drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

(b) Definicije

U ovom ugovoru:

"**Rok za prihvaćanje**" obavijesti znači:

(a) 16.00h po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavijest dostavljena tijekom radnog dana do 14.00h po luksemburškom vremenu; ili

(b) 11.00h po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavijest dostavljena nakon 14.00h po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

"**Odobrenje**" označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

"**Radni dan**" označava dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"**Slučaj promjene zakona**" ima značenje definirano u članku 4.03A(4).

"**Ugovor**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (5).

"**Kredit**" ima značenje definirano u članku 1.01.

"**Odluka**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (4).

"**Odšteta za odgodu isplate**" označava odštetu koja se izračunava po stopi (ako je veća od nule) na iznos isplate koja je odgođena ili obustavljena, po kojoj je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimcu na zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a (jednomjesečna stopa) umanjenog za 0,125% (12.5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, u ovisnosti od slučaja, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

"**Datum isplate**" označava datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

"**Obavijest o isplati**" označava obavijest Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s člankom 1.02C.

"**Zahtjev za isplatu**" označava obavijest uglavnom u obliku definiranom u Prilogu C.

"**Slučaj prekida**" označava jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije, ili na financijskim tržištima, koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji rezultira prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sustavom) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njezine kontrole.

"**Obavijest EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima**" označava obavijest objavljenu na internetskoj stranici Banke [1] u kojoj su navedeni standardi projekata i odgovornosti različitih strana koji moraju biti zadovoljeni u slučaju projekata koje financira Banka.

"**Kvalificirana zemlja**" označava bilo koju zemlju navedenu u Dodatku III. Odluka, s povremenim izmjenama koje vrši Europska komisija u skladu s člancima 4(2) i 18. Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće donijeli odluku u skladu s člankom 4(1) Odluke.

"**Okoliš**" označava sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturno naslijeđe; i

(d) izgrađeno okruženje.

"**Dokumenti o okolišu i društvu**" označavaju (a) Studiju procjene utjecaja na okoliš i društvo, i (b) akcijski plan ponovnog naseljavanja.

"**Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo**" označava studiju koja je nastala kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utjecaj predloženog projekta na okoliš i društvo, i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi u kojoj sudjeluju izravno i neizravno zainteresirane strane.

"**Okolišni i društveni standardi**" označavaju:

(a) Zakone koji se odnose na okoliš i društvo i koji su primjenjivi na Projekt;

(b) Obavijest EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima; i

(c) Dokumente o utjecaju na okoliš i društvo.

"**Okolišno ili društveno odobrenje**" označava sve dozvole, licence, odobrenja, pristanke ili druga odobrenja potrebna u smislu zakona o okolišu ili društvenih zakona u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

"**Žalba vezana za okoliš ili društvo**" označava sve tužbe, postupke, formalna obavještenja ili istrage koje vrši bilo koja

[1] http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

osoba u smislu pitanja vezanih za okoliš, društvenih pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje svih Okolišnih i društvenih standarda.

"**Zakon o zaštiti okoliša**" označava:

(a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde, osim bilo kakvog izuzeća od primjene koje Banka prihvati u odnosu na ovaj ugovor na temelju bilo kojeg sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije;

(b) domaće zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne sporazume i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji su na neki drugi način obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

a čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

"**Garancija Europske unije**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (4).

"**EURIBOR**" ima značenje definirano u Prilogu B.

"**EUR**" ili "**euro**" označava zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu sukladno relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

"**Slučaj neispunjavanja ugovorne obveze**" označava bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.01.

"**Krajnji datum raspoloživosti**" označava datum koji pada 60 mjeseci od datuma potpisivanja ovog ugovora od strane Banke, ili kasniji datum koji ugovorne strane ovog ugovora mogu dogovoriti pismenim putem, uz uvjet da se Garancija Europske unije nastavi primjenjivati na svaku tranšu koja se isplaćuje.

"**Financiranje terorizma**" označava davanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom ili saznanjem o namjeri djelomičnog ili potpunog korištenja takvih sredstava za nedopuštene aktivnosti u smislu članaka 1. do 4. Okvirne odluke Vijeća Europske unije 2002/475/JHA od 13.06.2002. godine o borbi protiv terorizma.

"**Fiksna stopa**" označava godišnju kamatnu stopu, koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti Tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

"**Tranša s fiksnom stopom**" označava Tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

"**Promjenjiva stopa**" označava promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za raspon.

"**Referentno razdoblje promjenjive stope**" označava svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate Tranše.

"**Tranša s promjenjivom stopom**" označava Tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

"**Okvirni sporazum**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (5).

"**Smjernice za nabavku**" označavaju smjernice za nabavku objavljene na internetskoj stranici Banke [1] koje promotore projekata koje Banka financira u potpunosti ili djelomično informira o aranžmanima nabavke radova, roba i usluga potrebnih za provedbu Projekta.

"**ILO**" označava Međunarodnu organizaciju rada.

"**Standardi ILO-a**" označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koji je po bilo kojoj drugoj osnovi primjenjiv u i obvezujući za Bosnu i Hercegovinu te Jezgra standarda rada (kao što je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

"**Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete**" označava Slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.03A(2) i 4.03A(6).

"**Revizija/konverzija kamate**" označava određivanje novih financijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija") koja se može ponuditi za preostalo razdoblje Tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset milijuna eura) ili jednakom iznosu u drugoj valuti.

"**Datum revizije/konverzije kamate**" označava datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka definira u skladu s člankom 1.02C, u Obavijesti o isplati ili u skladu s člankom 3 i Prilogom D.

"**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**" označava prijedlog Banke prema Prilogu D.

"**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**" označava pisanu obavijest dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

(a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.01;

(b) traženi plan otplate izabran u skladu s člankom 4.01; i

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.01.

"**Zajam**" označava ukupan iznos Tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

"**Mandat**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (3).

"**Slučaj poremećaja stanja na tržištu**" označava bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koji negativno utječu na pristup Banke njezinim izvorima financiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje Tranše iz njezinih uobičajenih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

(c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:

(A) trošak za Banku za osiguravanje sredstava iz njezinih izvora financiranja, koje odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) je veći od važeće relevantne međubankarske stope;

ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da relevantnu međubankarsku ratu nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

"**Materijalno nepovoljna promjena**" označava:

(a) u odnosu na Zajmoprimca, bilo kakav događaj ili promjenu uvjeta koja utječe na Zajmoprimca, a koji, prema mišljenju Banke:

[1] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

(i) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimca da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru; ili

(ii) materijalno ugrožava financijske uvjete ili perspektivu Zajmoprimca; ili

(iii) materijalno ugrožava zakonitost ili primjenjivost, ili učinkovitost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije dane Banci, ili prava ili pravne lijekove koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru;

(b) u vezi s promotorom, bilo koji događaj ili promjenu uvjeta koji, prema mišljenju Banke, negativno utječu na:

(i) sposobnost promotora da izvršava svoje obveze koje se odnose na provedbu Projekta kao što je to definirano ovim ugovorom; ili

(ii) poslovanje, poslove, imovinu, uvjete (financijske ili druge) ili izglede promotora.

"**Datum dospijeća**" označava posljednji ili pojedinačni datum Tranše u skladu s člankom 4.01A(b)(iv) ili člankom 4.01B.

"**Pranje novca**" označava:

(i) konverziju ili prijenos imovine, uz postojanje saznanja da je takva imovina rezultat kriminalnih aktivnosti ili sudjelovanja u takvim aktivnostima čiji je cilj tajenje ili prikrivanje nezakonitog porijekla imovine, ili pružanje pomoći bilo kojoj osobi koja sudjeluje u takvim aktivnostima u smislu izbjegavanja zakonskih posljedica takvog postupanja;

(ii) tajenje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, premještanja, prava ili vlasništva nad imovinom, saznanje da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili rezultat sudjelovanja u takvoj aktivnosti;

(iii) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine unatoč saznanju u vrijeme primanja takve imovine, da je takva imovina rezultat kriminalne aktivnosti ili sudjelovanja u takvoj aktivnosti; ili

(iv) sudjelovanje u, udruživanje radi takvih aktivnosti i pružanja pomoći, poticanja, omogućavanja i savjetovanja u obavljanju gore navedenih aktivnosti.

"**Najavljena tranša**" označava Tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

"**Ugovorne strane**" označavaju Zajmoprimca i Banku.

"**Datum plaćanja**" označava: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, a osim ukoliko bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

(a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.01, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s člankom 4.01B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s člankom 3.01; i

(b) za Tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.01.

"**Tim za provedbu i upravljanje projektom**" ima značenje definirano u članku 1.04A(e)

"**Iznos prijevremene otplate**" označava iznos Tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti u skladu s člankom 4.02A.

"**Datum prijevremene otplate**" označava datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"**Slučaj prijevremene otplate**" označava bilo koji od događaja opisanih u članku 4.03A.

"**Odšteta za prijevremenu otplatu**" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji,:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi za pregrupiranje, umanjenoj za 0.15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za pregrupiranje, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate.

"**Obavijest o prijevremenoj otplati**" označava obavijest Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s člankom 4.02C.

"**Zahtjev za prijevremenu otplatu**" označava pisani zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela Zajma u skladu s člankom 4.02A

"**Zabranjeno postupanje**" označava bilo kakvo financiranje terorizma, pranje novca ili obavljanje zabranjenih aktivnosti.

"**Zabranjene aktivnosti**" označavaju bilo šta od sljedećeg:

(i) Prisilna praksa, odnosno izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;

(ii) Krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane.

(iii) Korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno poticanje na to da bilo šta od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;

(iv) Prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze; ili

(v) Opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim zajmom ili projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za istragu ili da obavlja istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama.

"**Projekt**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Promotor**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Kvalificirani troškovi**" označavaju troškove (uključujući troškove projektiranja i nadgledanja, ukoliko su relevantni, i neto iznos poreza i obveza koje plaća Zajmoprimac) koje za Projekt snose Zajmoprimac ili Promotor za radove, robe i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su kvalificirane za financiranje putem Kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih pod uvjetima koji zadovoljavaju Banku, uzimajući u obzir najnovije izdanje Smjernica za nabavku objavljenih na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka, na datum unutar razdoblja od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji definira Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje

relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu).

"**Stopa pregrupiranja**" označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan obračunavanja odštete za kredite sa fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje će vrijediti isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeća Tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 mjeseci (ili 36 mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tijekom tog razdoblja) koristit će se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0.125% (12.5 baznih bodova) za razdoblja do 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, ovisno o slučaju, padaju između 12 i 36/48 mjeseci, primjenjivat će se bodovi ponude za zamjenske stope koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

"**Relevantni radni dan**" označava:

(a) za EUR, dan na koji je transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu, koji koristi jedinstvenu podijeljenu platformu i koji je pokrenut 19.11.2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima; i

(b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za generalno poslovanje u glavnim domaćim financijskim centrima relevantne valute.

"**Relevantna međubankarska stopa**" znači EURIBOR.

"**Popis sankcija**" označava:

(i) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružje koje Europska unija uvede u skladu s poglavljem 2. Dijela V. Ugovora o Europskoj uniji, kao i u skladu s člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dostupnim na službenim internetskim stranicama EU-a http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm, s povremenim izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj stranici koja naslijedi ovu; ili

(ii) sve ekonomske, financijske i trgovinske restriktivne mjere i embarga na oružja koje uvede Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a dostupne na službenoj internetskoj stranici UN-a http://www.un.org/sc/committees/list_compend.shtml, s povremenim izmjenama i dopunama ili na internetskoj stranici koja naslijedi ovu.

"**Sankcionirane osobe**" su svi pojedinci ili subjekti navedeni na jednom ili više Popisa sankcija.

"**Zakazani datum isplate**" označava datum na koji je zakazana isplata Tranše, u skladu s člankom 1.02C.

"**Osiguranje**" označava bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji interes kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

"**Društveni zakon**" označava sve od navedenog:

(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) bilo koji standard ILO-a; i

(c) bilo koji sporazum, konvenciju ili ugovor UN-a o ljudskim pravima koji je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina i koji je na drugi način važeći i obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

"**Društvena pitanja**" označavaju sve ili bilo šta od navedenog: (i) uvjete rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštitu i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno naslijeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (iv) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uvjeta za život, i (vii) javno sudjelovanje i angažman zainteresiranih strana.

"**Raspon**" označava fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

"**Porez**" označava bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržavanje slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

"**Tehnički opis**" ima značenje definirano u uvodnoj izjavi (1).

"**Tranša**" označava svaki datum isplate koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ Tranša ima značenje definirano člankom 1.02B.

Članak 1.
Kredit i isplate

1.01 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka odobrava u korist Zajmoprimca, a Zajmoprimac prihvaća kredit u iznosu od 50.000.000,00 eura (pedeset milijuna eura), za financiranje Projekta ("**Kredit**").

1.02 Procedura isplate

1.02A **Tranše**

Banka će Kredit isplatiti u najviše 12 (dvanaest) Tranši. Ukoliko se ne radi o nepovučenim sredstvima Kredita, iznos svake tranše je najmanje 3.000.000,00 eura (trimilijuna i 0/100 eura).

1.02B **Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimac može Banci podnijeti Zahtjev za isplatu Tranše, koji Banka treba primiti najkasnije 15 dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu definiran je u Prilogu C, i definira:

(i) iznos i valutu Tranše;

(ii) traženi datum isplate Tranše; takav traženi datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana nakon datuma Zahtjeva za isplatu te, u svakom slučaju, na ili prije krajnjeg datuma raspoloživosti, pri čemu se podrazumijeva da Banka Tranšu može isplatiti do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu;

(iii) radi li se o Tranši s fiksnom ili varijabilnom stopom, definiranim u relevantnim odredbama članka 3.01;

(iv) traženu periodičnost plaćanja kamate na Tranšu, odabranu u skladu s člankom 3.01;

(v) tražene uvjete otplate glavnice Tranše, odabrane u skladu s člankom 4.01;

(vi) traženi prvi i posljednji datum otplate glavnice Tranše;

(vii) Zajmoprimčev odabir datuma revizije/konverzije kamate za Tranšu, ukoliko postoji; i

(viii) IBAN kod (ili prikladan format u skladu s lokalnom bankarskom praksom) i SWIFT BIC računa u banci na koji će se, u skladu s člankom 1.02D, izvršiti isplata Tranše.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, prije podnošenja Zahtjeva za isplatu Zajmoprimcu ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji će se primijeniti na Tranšu, Zajmoprimac također može, na temelju svoje odluke, u Zahtjevu za isplatu dati takvu ponudu, odnosno:

(i) u slučaju Tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je Banka prethodno navela; ili

(i) u slučaju Tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je Banka prethodno navela,

koja će se primjenjivati na Tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji.

(c) Svaki Zahtjev za isplatu mora pratiti dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje Zahtjeva, te primjerak

potpisa te osobe ili osoba ili izjavu Zajmoprimca da se, u odnosu na ovlaštenje osobe ili osoba za potpisivanje Zahtjeva za isplatu u skladu s ovim ugovorom, nisu dogodile nikakve promjene.

(d) U skladu s člankom 1.02(b), svaki je Zahtjev za isplatu neopoziv.

1.02C **Obavijest o isplati**

(a) Najmanje 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate Tranše, ukoliko je Zahtjev za isplatu u skladu s ovim člankom 1.02 Banka Zajmoprimcu dostavlja Obavijest o isplati, u kojoj je definirano sljedeće:

(i) valuta i iznos Tranše;

(ii) zakazani datum isplate;

(iii) osnovu kamatne stope za Tranšu, odnosno: (i) Tranša s fiksnom stopom ili (ii) Tranša s varijabilnom stopom, definirano u skladu s relevantnim odredbama članka 3.01;

(iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate na Tranšu;

(v) uvjete otplate glavnice Tranše;

(vi) prvi i posljednji datum otplate glavnice Tranše;

(vii) datumi plaćanja koji se primjenjuju na Tranšu;

(viii) datum revizije/konverzije kamate na Tranšu, ukoliko to Zajmoprimac zatraži; i

(ix) za Tranšu s fiksnom kamatom fiksnu kamatu i za Tranšu s varijabilnom kamatom raspon koji se primjenjuje na Tranšu do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

(b) Ukoliko jedan ili više elemenata definiranih u Obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može, nakon primitka Obavijesti o isplati, pismenom obavijesti koju će Banka primiti najkasnije u 12.00h po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, opozvati Zahtjev za isplatu, nakon čega Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati postaju nevažeći. Ukoliko Zajmoprimac u ovom razdoblju nije pismeno opozvao Zahtjev za isplatu, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente definirane u Obavijesti o isplati.

(c) Ukoliko je Zajmoprimac Banci dostavio Zahtjev za isplatu u kojem nije definirao fiksnu kamatnu stopu ili raspon u skladu s člankom 1.02B(b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon kako je naknadno definirano u Obavijesti o isplati.

1.02D **Račun za isplatu**

Isplata se vrši na račun o kojem će Zajmoprimac Banku izvijestiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (uključujući IBAN kod ili odgovarajući format u skladu s lokalnom bankarskom praksom). Zajmoprimac prihvaća da će, u skladu s ovim ugovorom, uplate na takav račun činiti isplatu kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može biti određen samo jedan račun.

1.03 **Valuta isplate**

Isplata svake tranše vrši se u eurima.

1.04 **Uvjeti isplate**

1.04A **Prva tranša**

Isplata prve tranše u skladu s člankom 1.02 uvjetovana je time da Banka, u odgovarajućem obliku i sadržaju, na dan ili prije primitka Zahtjeva za isplatu, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

(a) dokaz da za potpisivanje ovog ugovora Zajmoprimac ima valjano ovlaštenje te da su osoba ili osobe koje u ime Zajmoprimca potpisuju ovaj ugovor, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa svake takve osobe;

(b) dokaz da je Zajmoprimac izdao ili dobio sva neophodna odobrenja zahtijevana u vezi s ovim ugovorom;

(c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Zajmoprimca, u kojem se potvrđuje sljedeće:

(i) potpisnici ovog ugovora imaju valjano odobrenje Predsjedništva Zajmoprimca da u ime Zajmoprimca potpišu ovaj ugovor;

(ii) izvršenje ovog ugovora valjano je ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;

(iii) financiranje Projekta u potpunosti je obuhvaćeno Okvirnim sporazumom;

(iv) odredbe ovog ugovora u potpunosti su važeće, a ugovor je važeći, obvezujući i primjenjiv u skladu s njegovim odredbama;

(v) ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun definiran u članku 1.02(D), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate Zajma i plaćanja kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru;

(vi) pismeni sporazum između Zajmoprimca i Banke o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu u skladu s ovim ugovorom ne zahtijeva ratifikaciju odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ili bilo kakvu drugu formalnu proceduru kako bi takvo produženje stupilo na snagu sukladno odredbama relevantne pisane korespondencije između ugovornih strana;

(d) dokaz da su osigurane potrebne suglasnosti devizne kontrole koje Banka utvrdi ili koje su navedene u pravnom mišljenju danom u stavku (c), a kojima se Zajmoprimcu dozvoljava da primi isplate predviđene ovim ugovorom, da otplati Zajam i da plati kamatu i sve ostale iznose dospjele prema ovom ugovoru; takvi pristanci moraju obuhvaćati i otvaranje i vođenje računa na koje se vrši isplata Kredita;

(e) dokaz da je uspostavljen tim za provedbu i upravljanje projektom posvećen provedbi Projekta, da ima adekvatno i kompetentno osoblje te potporu, ako je to potrebno, iskusnih konzultanata, na zadovoljstvo Banke, i da djeluje kao izravni korespondent Banke za sva tehnička i administrativna pitanja i pitanja nadzora koja se tiču Projekta;

(f) dokaz da je uspostavljen konkretan, učinkovit i brz mehanizam za odgovaranje na prigovore ponuđača u vezi s procedurama nabavke za Projekt;

(g) pisanu potvrdu nadležnih tijela koja se odnosi na utjecaj na očuvanje prirode (Obrazac A/B ili ekvivalent) u vezi dva ulaganja za izgradnju novih dionica državne ceste M18 Kladanj-Podpaklenik, u središnjem dijelu zemlje i M17.3 Neum-Stolac na jugu zemlje.

1.04B Sve tranše

Neovisno o članku 1.04A, isplata svake Tranše prema članku 1.02, uključujući i prvu, uvjetovana je sljedećim:

(a) da Banka, u zadovoljavajućem sadržaju i obliku, na dan primitka Zahtjeva za isplatu predložene tranše ili ranije, primi:

(i) potvrdu Zajmoprimca, u obliku definiranom u Prilogu E, potpisanu od strane ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca i datiranu ne ranije od datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate; i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupan iznos Zajma ili Zajmova neće prelaziti ukupne kvalificirane troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimac ili koje je preuzeo ugovorom, do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;

(iii) osim kada je u pitanju prva Tranša, dokaz na osnovu kojeg se s razlogom može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor, do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate definiranog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa Tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa Tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koja treba biti isplaćena);

(vi) kopiju bilo kakvog drugog odobrenja, dokumenta, mišljenja ili osiguranja, koje je Banka Zajmoprimcu definirala kao neophodno ili poželjno, u vezi sa stupanjem i izvršavanjem ovog ugovora, i predviđenih transakcija, ili s njegovom valjanošću ili izvršavanjem.

(b) da na zakazani datum isplate predviđene tranše:

(i) izjave i jamstva koja se ponavljaju u skladu s člankom 6.11 budu točne u svakom pogledu; i

(ii) nikakav događaj ili okolnost koja čini ili koja bi mogla uzrokovati protjecanje vremena ili davanje obavijesti prema ovom ugovoru ne čini:

(aa) slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili

(bb) slučaj prijevremene otplate,

te da isti nije nastao ili je u tijeku, bez odricanja, ili koji bi rezultirao iz predložene tranše.

(b) da je na zakazani datum isplate predložene tranše:

(i) Garancija Europske unije valjana, obvezujuća i primjenjiva i da nisu nastali događaji ili okolnosti koje bi, prema mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na legalnu, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Garancije Europske unije ili na pravo Banke na potraživanje s tim u skladu;

(ii) Bosna i Hercegovina kvalificirana zemlja, i da

(iii) je Okvirni sporazum valjan, obvezujući i primjenjiv i da nisu nastali nikakvi događaji ili okolnosti koje, prema mišljenju Banke, mogu negativno utjecati na zakonsku, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Okvirnog sporazuma.

1.05 **Odgoda isplate**

1.05A **Razlozi za odgodu**

Nakon pismenog zahtjeva Zajmoprimca, Banka, u cijelosti ili djelomično, odgađa isplatu bilo koje najavljene tranše do datuma koji definira Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci, ali ne kasnije od 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate Tranše navedenog u Zahtjevu za isplatu. U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odgodu, obračunatu na iznos odgođene isplate.

Bilo kakav zahtjev za odgodu efektivan je samo ukoliko je podnesen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uvjeta naveden u članku 1.04 nije ispunjen na definirani datum i na datum zakazanog datuma isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodne odgode), isplata će biti odgođena do datuma koji usuglase Banka i Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjavanja svih uvjeta za isplatu (neovisno o pravu Banke da suspendira i/ili otkaže neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili djelomično, sukladno članku 1.06B). U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos odgođene isplate.

1.05B **Otkazivanje isplate odgođene za 6 (šest) mjeseci**:

Banka može, pismenom obavijesti koju uputi Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je prema članku 1.05A odgođena za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje raspoloživ za isplatu prema članku 1.02.

1.06 Otkazivanje i obustava

1.06A **Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može, u bilo koje vrijeme, pismenim putem, Banci otkazati neisplaćeni dio Kredita, u potpunosti ili djelomično, s trenutnim stupanjem na snagu. Međutim, obavijest nije efektivna u odnosu na (i) najavljenu tranšu čiji zakazani datum isplate pada u razdoblju od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) Tranšu za koju je Zahtjev za isplatu podnesen, ali Obavijest o isplati nije izdana.

1.06B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

Banka može, u bilo kojem trenutku i s trenutnim stupanjem na snagu, putem pisane obavijesti Zajmoprimcu, obustaviti i/ili otkazati neisplaćeni dio Kredita, u cijelosti ili djelomično:

(i) nakon nastanka slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, ili u slučaju ili okolnostima koje bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom ugovoru, činila slučaja prijevremene otplate ili slučaj neispunjavanja ugovorne obveze; ili

(ii) ako Zajmoprimac više nije kvalificirana zemlja; ili

(iii) ako Projekt prestane biti kvalificiran za korištenje Garancije EU-a; ili

(iv) ako, razumnim postupanjem, nije zadovoljeno da su jamstva i obveze Zajmoprimca iz članaka 6. i 8. ispunjene; ili

(v) ako nastane nepovoljna materijalna promjena.

(b) Banka također može suspendirati neisplaćeni dio Kredita, s trenutnim učinkom, u slučaju nastanka slučaja poremećaja tržišta.

(c) Bilo kakva obustava traje dok je Banka ne okonča ili otkaže obustavljeni iznos.

1.06C **Odšteta za obustavu i otkazivanje Tranše**

1.06C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenu tranšu, bilo nakon slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta, ili slučaja neispunjavanja ugovorne obveze sukladno članku 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos obustavljene isplate.

1.06C(2) OTKAZIVANJE

Ukoliko, u skladu s člankom 1.06A, Zajmoprimac otkaže:

(a) najavljenu tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banku obeštećuje u skladu s člankom 4.02B;

(b) Tranšu s promjenjivom stopom, ili bilo koji dio Kredita koji ne predstavlja najavljenu tranšu, Zajmoprimac ne plaća odštetu.

Ako Banka otkaže:

(i) Najavljenu tranšu s fiksnom stopom, nakon slučaja prijevremenog plaćanja s naplatom odštete ili u slučaju materijalne negativne promjene ili u skladu s člankom 1.05B ili člancima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii) ili 1.06B8(iv), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za prijevremenu otplatu; ili

(ii) najavljenu tranšu nakon slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, Zajmoprimac obeštećuje Banku sukladno članku 10.03.

Osim u ovakvim slučajevima, na otkazivanje Tranše koje izvrši Banka odšteta se ne plaća.

Odšteta se, na datum obavijesti o otkazivanju, obračunava na temelju otkazanog iznosa koji će se smatrati isplaćenim i otplaćenim na zakazani datum isplate, u mjeri u kojoj je isplata Tranše trenutno odgođena ili obustavljena.

1.07 Otkazivanje nakon isteka Kredita

Na dan koji pada nakon posljednjeg datuma raspoloživosti, i ukoliko nije izričito usuglašeno s Bankom pismenim putem, dio Kredita za koji Zahtjev za isplatu nije podnesen sukladno članku 1.02B automatski se otkazuje, bez bilo kakve obavijesti Banke Zajmoprimcu i bez nastajanja obveza za bilo koju ugovornu stranu.

1.08 Iznosi dospjeli u skladu s člankom 1.

Iznosi dospjeli u skladu s člancima 1.05 i 1.06 plativi su u eurima. Takvi su iznosi plativi u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke, ili unutar bilo kojeg dužeg razdoblja definiranog na zahtjev Banke.

Članak 2.
Zajam

2.01 Iznos zajma

Zajam čini ukupan iznos Tranši koje je Banka isplatila prema Kreditu, a u skladu s potvrdom Banke u skladu s člankom 2.03.

2.02 Valuta otplate glavnice, kamate i drugih troškova

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je Tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.03 Potvrda Banke

U razdoblju od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ukoliko je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate definiran u članku 4.01, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate i kamatnu stopu te tranše.

Članak 3.
Kamata

3.01 Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

3.01A **Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate Tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata u odnosu na prvi datum plaćanja traje 15 dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članku 5.01(a).

3.01B **Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate Tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata u odnosu na prvi datum plaćanja traje 15 dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimca obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s člancima 1.05 i 1.06 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datum isplate, na referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani plan isplate.

Kamata se, na temelju članka 5.01(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3.01C **Revizija ili konverzija Tranše**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnova kamatne stope Tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3.02 Kamata na zakašnjele iznose

Neovisno o članku 10. i iznimno od članka 3.01, ako Zajmoprimac ne plati bilo koji iznos dospio u skladu s ovim ugovorom na datum dospijeća, kamata se na zakašnjelo plaćanje obračunava (ovisno o obveznim odredbama važećih zakona, uključujući članak 1154. Građanskog zakonika Luksemburga) u skladu s uvjetima ovog ugovora, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi koja je jednaka:

(i) za zakašnjela plaćanja koja se odnose na Tranšu s promjenjivom stopom, primjenjuje se promjenjiva stopa plus 2% (200 baznih bodova);

(ii) za zakašnjela plaćanja koja se odnose na Tranše s fiksnom stopom, veći od sljedeća dva iznosa: (a) primjenjive fiksne stope plus 2% (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa plus 2% (200 baznih bodova);

(iii) za zakašnjele iznose osim onih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa plus 2% (200 baznih bodova),

i plaća se u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.02, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.03 Slučaj poremećaja na tržištu

Ako u bilo kojem trenutku (i) od Obavijesti o isplati koju izdaje Banka za Tranšu, i (ii) do datuma koji pada trideset (30) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, nastupi slučaj poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimca da ova odredba stupa na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila: Kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate (ako postoji) je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju utvrđuje Banka kao sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na temelju tada važeće unutarnje referentne stope koju utvrđuje Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope koju opravdano utvrdi Banka. Zajmoprimac ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosni Kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.02B. **Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne su strane suglasne da su isplata i uvjeti prema ovom ugovoru u potpunosti obvezujući za obje strane**.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi, u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

Članak 4.
Otplata

4.01 Uobičajena otplata

4.01A **Otplata u ratama**

(a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom u skladu s člankom 2.03.

(b) Svaki raspored otplate temelji se na sljedećem:

(i) u slučaju Tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(i) u slučaju Tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili Tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon pete (5.) godišnjice zakazanog datuma isplate Tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 20 (dvadeset) godina od zakazanog datuma isplate.

4.01B **Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 12 (dvanaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.02 Dobrovoljna prijevremena otplata

4.02A **Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu s člancima 4.02B, 4.02C i 4.04, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti bilo koju tranšu, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj će biti definirani: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene iznosa prijevremene otplate sukladno članku 5.05C(i), i (iv) ugovor broj ("FI br.") naveden na naslovnici ovog ugovora.

Ovisno o članku 4.02C, Zahtjev za plaćanje je obvezujući i neopoziv.

4.02B **Odšteta za prijevremenu otplatu**

4.02B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s člankom 4.02B(3), ukoliko prijevremno otplati Tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na Tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.02B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s člankom 4.02B(3), Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum prijevremene otplate, bez odštete, platiti Tranšu s promjenjivom stopom.

4.02B(3) Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Prilogom D, prijevremena otplata Tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s člankom 1.02C(viii), ili u skladu s Prilogom C1 ili D, u ovisnosti od slučaja, može biti završena bez plaćanja odštete.

4.02C **Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje sukladno članku 4.02B, ili, u ovisnosti o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i rok za prihvaćanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvaćanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelo na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.03 Prinudna prijevremena otplata

4.03A **Slučajevi prijevremene otplate**

4.03A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnoj izjavi (2) i ako je iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) od ukupnih troškova Projekta. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4.03A(2) JEDNAKOST (*PARI PASSU*) FINANCIRANJU KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ukoliko Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cjelokupno financiranje koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakve druge zaduženosti, a razdoblje te zaduženosti traje najmanje koliko traje i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma kojeg ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Zajma i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma. Dio Zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćen iznos svih financiranja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog članka, "**Financiranje koje ne osigurava EIB**" uključuje bilo kakav zajam, (osim Zajma), kreditnu obveznicu ili drugi oblik financijskog zaduženja, ili bilo kakvu obvezu plaćanja ili otplate novca koji je Zajmoprimcu izvorno odobrena za razdoblje duže od 3 (tri) godine.

4.03A(3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene kontrole ili ukoliko je takva promjena izvjesna u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Nadalje, ako Zajmoprimac i/ili Promotor obavijeste Banku da se očekuje nastanak slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zatražiti održavanje konzultacija. Takve se konzultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. U ovisnosti o tome koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konzultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka:

(a) slučaj "**Promjene kontrole**" nastaje ako:

(i) bilo koja osoba ili skupina osoba, djelujući sukladno dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili nad subjektom koji izravno ili neizravno kontrolira Promotora; ili

(ii) Federacija Bosne i Hercegovine prestane kontrolirati Promotora, izravno ili neizravno, putem potpunog posjedovanja podružnica, više od 50% (pedeset posto) izdanog dioničkog kapitala Promotora.

(b) "**Djelovanje sukladno dogovoru**" znači zajedničko djelovanje sukladno sporazumu ili dogovoru (bez obzira na to radi li se o formalnom ili neformalnom sporazumu i dogovoru); i

(c) "**Kontrola**" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to je li putem vlasništva nad dionicama s pravom glasa, na temelju ugovora ili na neki drugi način.

4.03A(4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku, i osigurava da Promotor obavještava Banku u slučaju promjene zakona ili ukoliko je takva promjena izvjesna. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da je izvjesna, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zahtijevati konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u razdoblju od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka razdoblja od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da nepovoljnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu biti umanjene u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimca, može otkazati neisplaćeni dio Kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog članka, "**slučaj promjene zakona**" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili regulaciju (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili regulacije), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimca ili Promotora da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru ili u vezi s provedbom Projekta kao što je definirano ovim ugovorom.

4.03A(5) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) u razdoblju od 120 dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, izazvati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak iznosu od 80% iznosa te Tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i

(b) u razdoblju od 120 dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, treba izazvati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak iznosu od 100% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o poštivanju gore navedenih obveza, Zajmoprimac do 120. dana nakon isplate bilo koje tranše, te na način koji zadovoljava Banku, Banci dostavlja i osigurava da Promotor dostavi dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave dokumente definirane u ovom članku 4.03A(5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela Tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimac i/ili Promotor izazove, u odnosu na koji je Zajmoprimac ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.03A(6) NEZAKONITOST

Ako:

(a) jeste ili postane protuzakonito u bilo kojoj važećoj nadležnosti za Banku da vrši bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira ili održava Zajam; ili

(b) Okvirni sporazum jeste ili je izgledno da bude:

(i) odbačen od Bosne i Hercegovine ili neobvezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem smislu; ili

(ii) neefektivan u skladu s njegovim uvjetima ili navodno neefektivan u skladu s njegovim uvjetima,

(iii) prekršen tako da se bilo koja obveza koju je preuzeo Zajmoprimac u okviru Okvirnog sporazuma prestane ispunjavati u smislu bilo kojeg zajma odobrenog bilo kojem zajmoprimcu na teritoriji Bosne i Hercegovine iz sredstava Banke ili EU-a;

(c) u vezi s Garancijom Europske unije:

(i) više nije validan niti je u punoj snazi;

(ii) uvjeti za ispunjavanje nisu ispunjeni; ili

(iii) nije efektivan u skladu s njegovim uvjetima ili navodno neefektivan u skladu s njegovim uvjetima,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili (ii) zahtijevati otplatu Zajma i pripadajuće kamate i svih drugih pripadajućih ili neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom, na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti Zajmoprimcu.

4.03B **Mehanizmi prijevremene otplate**

Bilo koji iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.03A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru, uz, bez ograničenja na, bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.03C i člankom 4.04, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4.03C **Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, definira se u skladu s člankom 4.02B.

4.04 Opće odredbe

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj članak ne izuzima članak 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati Tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog primitka sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji definira Banka.

Članak 5.

Plaćanja

5.01 Konvencija o brojanju dana

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamate, odštete ili naknade prema ovom ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, definira se na temelju sljedećih konvencija:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s fiksnom stopom, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za Tranšu s promjenjivom stopom, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i i broj proteklih dana;

(c) u smislu naknada, uzima se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj proteklih dana.

5.02 Vrijeme i mjesto plaćanja

Osim ukoliko nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimca, te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovo razdoblje obavijesti ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br.") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate i plaćanja koja Banka izvrši prema ovom ugovoru vrše se uz upotrebu računa ili računa prihvatljivih Banci. Radi jasnoće, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod

bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.03 Nepostojanje poravnanja koje vrši Zajmoprimac

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnanja ili protuzahtjeva.

5.04 Poremećaj sustava plaćanja

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da se dogodio slučaj poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

(a) Banka može, i postupa tako ako Zajmoprimac tako zahtijeva, konzultirati Zajmoprimca u cilju usuglašavanja promjena poslovanja ili primjene ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obvezna konzultirati Zajmoprimca u odnosu na bilo kakve promjene spomenute u stavku (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, te ni u kojem slučaju nije obvezna složiti se s takvim promjenama; i

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.04.

5.05 Upotreba primljenih sredstava

(a) Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

(b) Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obvezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu upotrebljava na sljedeći način:

(i) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;

(ii) kao drugo, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele kamate prema ovom ugovoru;

(iii) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele glavnice prema ovom ugovoru; i

(iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru;

(c) Alokacija iznosa povezanih s Tranšama

(i) U slučaju:

- parcijalne dobrovoljne prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu, ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospijeća,

- parcijalne obveze prijevremene otplate Tranše koja podliježe otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

(ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.01 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između Tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

(iv) U slučaju primitka iznosa koji ne mogu biti prepoznati kao primjenjivi na konkretnu Tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

Članak 6.

Obveze i izjave Zajmoprimca

Obveze preuzete u ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

A. Projektne obveze

6.01 Upotreba Zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimac koristi sve posuđene iznose povezane s Projektom i osigurava upotrebu takvih iznosa za izvršenje Projekta. Zajmoprimac osigurava da na raspolaganju ima ostala sredstva nabrojana u uvodnoj izjavi (2), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na financiranje Projekta.

6.02 Završetak Projekta

Zajmoprimac provodi i osigurava da Promotor provodi Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava Projekt do krajnjeg datuma definiranog u Tehničkom opisu.

6.03 Povećani troškovi Projekta

Ukoliko ukupni troškovi Projekta budu uvećani u odnosu na iznos procijenjen u uvodnoj izjavi (2), Zajmoprimac će, bez prava na povrat od Banke, osigurati sredstva financiranja kako bi Projekt bio dovršen u skladu s Tehničkim opisom. Planovi za financiranje uvećanih troškova bez odlaganja se prezentiraju Banci.

6.04 Procedura isplate

Zajmoprimac nabavlja i osigurava da Promotor nabavlja opremu, vrši usluge i druge radove za Projekt putem prihvatljivih procedura nabavke koje su, na zadovoljstvo Banke, u skladu s politikom Banke opisanom u njezinim Smjernicama za nabavku.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ponuđačima stavi na raspolaganje konkretan, brz i učinkovit mehanizam zaštite prava u svim tenderskim procedurama koje Promotor vodi u procesu izvršenja Projekta.

6.05 Tim za provedbu i upravljanje projektom (TPUP)

Zajmoprimac osigurava da Promotor vodi TPUP koji je adekvatno popunjen kompetentnim osobljem i konzultantima za tehničku pomoć, na zadovoljstvo Banke, tijekom razdoblja trajanja Projekta.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ne smjenjuje gore navedene konzultante TPUP-a osim uz prethodni pristanak Banke

6.06 Poštivanje Direktive EU-a o sigurnosti prometa na cestama

Tijekom provedbe Projekta, Zajmoprimac poštuje i osigurava da Promotor poštuje opće smjernice definirane u Direktivi EU-a EC/2008/96 o sigurnosti prometa na cestama, posebno u smislu procjene utjecaja na sigurnost prometa na cestama, reviziju sigurnosti, inspekcije i upravljanje podacima.

6.07 Kontinuirane projektne obveze

Zajmoprimac osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) **Održavanje**: održava, popravlja, remontira i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da imovina bude u zadovoljavajućem radnom stanju;

(b) **Projektna sredstva**: osim ukoliko Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo vlasništva nad svim sredstvima Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, te će na prikladan način zamijeniti ili obnoviti sredstva i održavati Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom izvornom namjenom; pod uvjetom da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predloženi korak ugrozio interes Banke kao zajmodavca ili koji bi uzrokovao da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu s člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;

(c) **Osiguranje**: osigurava sve poslove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu s detaljnom relevantnom industrijskom praksom;

(d) **Prava i dozvole**: održava na snazi sva prava prolaza i sve dozvole neophodne za izvršenje i funkcioniranje Projekta;

(e) **Okoliš i društvo**:

(i) provodi i upravlja Projektom poštujući Standarde vezane za okoliš i društvo;

(ii) osigurava, održava i poštiva sva odobrenja za Projekt koja su vezana za okoliš ili društvo.

(f) **Pravo Europske unije**: izvršava i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju bilo kakvog općeg odstupanja od odredaba o kojem odluči Europska unija.

(g) **Povezane strane**: ne vrši nikakve transakcije s povezanom stranom u kontekstu Projekta i osigurava da su sve transakcije koje se odnose na Projekt usklađene s komercijalnim i tržišnim uvjetima.

B. Opće obveze

6.08 Poštivanje zakona

Zajmoprimac poštuje i osigurava da Promotor u svakom pogledu poštuje sve zakone i regulacije kojima podliježu on ili Projekt.

6.9 Knjige i evidencija

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) vodi i da će voditi odgovarajuće knjige i računovodstvenu evidenciju, u kojima se bilježe potpuni i točni podaci o svim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimca ili Promotora (ovisno o tome što se primjenjuje), uključujući izdatke vezane za Projekt, u skladu s GAAP-om; i

(b) vodi podatke o ugovorima financiranim sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i materijalne dokumente koji se odnosi na nabavku, najmanje šest (6) godina od potpunog izvršenja ugovora.

6.10 Integritet

(a) **Zabranjeno postupanje**

(i) Zajmoprimac ne sudjeluje, i osigurava da Promotor ne sudjeluje (i ne odobrava niti dozvoljava niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime sudjeluje u) bilo kakvim oblicima zabranjenog postupanja u vezi s Projektom, bilo kojom tenderskom procedurom za Projekt niti transakcijom obuhvaćenom ovim ugovorom.

(ii) Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da se Promotor obvezuje, da poduzima aktivnosti koje Banka opravdano zahtijeva s ciljem ispitivanja ili okončavanja bilo kakvog navodnog slučaja zabranjenog postupanja ili sumnje u slučaj zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.

(iii) Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da se Promotor obvezuje, da osigura da ugovori financirani ovim Zajmom sadrže provedbe koje omogućavaju Zajmoprimcu i/ili Promotoru da istraži ili okonča navodni slučaj zabranjenog postupanja ili slučaj u kojem se sumnja u zabranjeno postupanje u vezi s Projektom.

(b) **Sankcije**: Zajmoprimac ne ostvaruje i osigurava da Promotor ne ostvaruje (i) poslovne veze s bilo kojom sankcioniranom osobom, niti (ii) izravno ili neizravno sankcioniranoj osobi stavlja sredstva na raspolaganje ili u njenu korist, i osigurava da Promotor čini isto.

(c) **Službenici Zajmoprimca i Uprava Promotora**: Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da se Promotor obvezuje na poduzimanje, u razumnom roku, prikladnih mjera koje se odnose na bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana upravnih tijela, koji:

(i) postanu sankcionirane osobe, ili

(ii) su subjekt konačne i neopozive sudske presude vezane za zabranjeno postupanje izvršeno tijekom vršenja profesionalne dužnosti

kako bi osigurali da takav službenik ili član upravnih tijela bude suspendiran, otpušten ili, u svakom slučaju, isključen iz aktivnosti koje se odnose na Zajam i Projekt.

6.11 Opće izjave i jamstva

6.11A Zajmoprimac izjavljuje i jamči Banci sljedeće:

(a) da ima pravo izvršiti, isporučiti i izvršavati svoje obveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi neophodni koraci za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;

(b) da ovaj ugovor čini njihovu zakonsku i važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu;

(c) da izvršenje i isporuka, izvršenje obveza i poštivanje odredaba ugovora od strane Zajmoprimca zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim primjenjivim zakonom, statutom, pravilom ili procesom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu;

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječu na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru;

(d) nakon 12. ožujka 2015. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obveza, i isti ne traje bez poduzimanja koraka s ciljem rješavanja ili odricanja;

(f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izdate su ili dobijene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i Projekt s ciljem ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;

(h) obveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom su ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obveze koje zakon o kompanijama obvezno preferira;

(i) Zajmoprimac i Promotor poštuju članak 6.07(e) te, prema njihovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljivog i prikladnog ispitivanja), nikakav postupak u odnosu na okoliš ili društvo nije pokrenut ili izgledan protiv njih; i

(j) poštuje sve obveze preuzete prema ovom članku 6.;

(k) nikakav pad kreditnog rejtinga ili klauzula nije zaključena s bilo kojim drugim kreditorom Zajmoprimca;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u Projekt uložili Zajmoprimac i/ili Promotor nisu nezakonitog porijekla, uključujući pranje novca, niti su povezane s financiranjem terorizma;

(m) ni Zajmoprimac, ni njegovi službenici i direktori ni bilo koja osoba koja djeluje u svoje ili njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) postupati kako je zabranjeno u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u skladu s ovim ugovorom; niti (ii) sudjeluje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za financiranje terorizma i pranje novca; i

(n) Projekt (uključujući, ali bez ograničenja na, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora financiranih ili koji će biti financirani sredstvima Zajma) nije povezan s niti može poslužiti kao osnova za bilo koji oblik zabranjenog postupanja.

Izjave i jamstva gore definirana važe i nakon izvršenja ovog ugovora, i, osim stava (d) iznad, smatraju se ponovljenim na svaki zahtjev za isplatu, zakazani datum isplate i na svaki datum plaćanja.

6.11B Zajmoprimac izjavljuje i jamči da je poduzeo sve aktivnosti potrebne za oslobađanje od oporezivanja svih plaćanja glavnice, kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s ovim ugovorom te kako bi dozvolio da se plaćanje svih takvih iznosa vrši bez odbitaka po osnovu oporezivanja na izvoru.

Članak 7.

Osiguranje

Obveze preuzete u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

7.01 Jednako postupanje (*parri passu*)

Zajmoprimac osigurava da su obveze plaćanja prema ovom ugovoru rangirane najmanje kao jednake s obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem dugu, osim za obveze koje zakon opće primjene obvezno preferira.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili nesubordiniranom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (ili odobrava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (redovno zakazanog ili drugog), a da, istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U ovom smislu, zanemaruju se bilo kakvo plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "**instrument vanjskog duga**" označava (a) instrument, uključujući bilo kakvu potvrdu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, davanje ili slično osiguravanje kredita (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili ponovnom planiranju), (b) obvezu dokazivu obveznicom, zadužnicom ili sličnim pisanim dokazom o zaduženju, ili (c) jamstvo koje izdaje Zajmoprimac za obvezu treće strane, pod uvjetom da je u svakom slučaju takva obveza: (i) upravljana sustavom zakona osim zakona Zajmoprimca; ili (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili (iii) plativa osobi koja je uključena, domicilna ili rezident, ili čiji je glavni ured ili glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

7.02 Dodatno osiguranje

Ukoliko Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani odobri osiguranje za izvršavanje bilo kojeg Instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu preferencu ili prioritet, Zajmoprimac, ukoliko tako zahtijeva Banka, Banci osigurava jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili Banci dodjeljuje jednaku preferencu ili prioritet.

7.03 Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimac ili Promotor s bilo kojim drugim financijskim kreditorom zaključe Sporazum o financiranju koji uključuje odredbu vezanu za snižavanje kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove financijske položaje, ako je primjenjivo, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za relevantnog financijskog kreditora od bilo koje jednake odredbe ovog ugovora za Banku, Zajmoprimac i Promotor o tome odmah obavještavaju Banku i dostavljaju joj kopiju povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimac i Promotor odmah potpišu Sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi osigurala jednako postupanje u korist Banke.

Članak 8.

Informacije i posjete

8.01 Informacije koje se tiču Projekta

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Prilogu A.2, ili drugačije, o čemu će se ugovorne strane povremeno dogovarati; i

(ii) bilo kakve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavku, provedbu, funkcioniranje i pitanja okoliša, u odnosu na ili za Projekt, kao i socijalna pitanja koja Banka, u razumnom razdoblju, može zahtijevati;

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Promotor ne isprave propust u razdoblju koje Banka razumno definira pismenim putem, Banka može ispraviti nedostatak, u izvodljivoj mjeri, imenujući svoje osoblje ili konzultanta, ili neku treću stranu, na trošak Zajmoprimca, a Zajmoprimac i Promotor takvim osobama osiguravaju svu neophodnu pomoć;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog Zajmom, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obvezan sačuvati u skladu s ugovorom o isporuci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti bilo koju materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, u odnosu na, između ostalog, cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili u odnosu na plan troškova ili financijski plan Projekta;

(d) neodložno izvještavaju Banku o:

(i) bilo kojem djelu ili primjedbi, ili prigovoru koji izrekne bilo koja treća strana, o pritužbi koju prime Zajmoprimac ili Promotor, ili o bilo kojem postupku u vezi s okolišem ili društvom, koji je, prema njihovom saznanju, započeo, sprema se ili je izgledan protiv Zajmoprimca ili Promotora;

(ii) bilo kojoj činjenici ili događaju s kojim su Zajmoprimac ili Promotor upoznati, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili poslova Projekta; i

(iii) o bilo kakvom nepoštivanju od strane Zajmoprimca ili Promotora bilo kojih okolišnih ili socijalnih standarda;

(iv) bilo kakvoj obustavi, opozivu ili promjeni bilo koje dozvole vezane za okoliš ili društvo,

(v) bilo kakvoj izvornoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo zabranjeno postupanje vezano za Projekt;

(vi) ako sazna bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) bilo kakvim sredstvima investiranim u njegov dionički kapital ili kapital uložen u Projekt čije je porijeklo nezakonito,

te definiraju mjere koje se poduzimaju u odnosu na takva pitanja.

(e) Banci dostavljaju:

(i) na godišnjoj razini, popis važećih politika koje se odnose na osiguranje imovine koja čini dio Projekta, uključujući i potvrde o plaćanju trenutih premija;

(ii) čim budu dostupne, ovjerene kopije ugovora financiranih sredstvima Zajma i dokaze o izdacima koji se odnose na isplate; i

(iii) dostavljaju dokumente definirane u članku 4.03A(5) do njihovih odnosnih datuma dospijeća.

8.02 Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i Promotora

Zajmoprimac poduzima, i osigurava da Promotor poduzima sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

(i) čim budu dostupne, ali u svakom slučaju u razdoblju od 180 (stotinu osamdeset) dana nakon završetka financijskih godina, revidirana konsolidirana i nekonsolidirana godišnja izvješća, bilancu stanja, račun dobiti i gubitaka i revizorska izvješća Promotora za tu financijsku godinu; i

(ii) čim budu dostupne javnosti, ali u svakom slučaju u razdoblju od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon završetka relevantnih računovodstvenih razdoblja, privremena konsolidirana i nekonsolidirana polugodišnja izvješća, bilancu stanja, račun dobiti i gubitaka za prvo polugodište; i

(iii) povremeno, daljnje informacije o općoj financijskoj situaciji Zajmoprimca ili Promotora koje Banka može opravdano zahtijevati ili potvrde o poštivanju obveza iz članka 6. koje Banka može smatrati neophodnim;

(b) bez odlaganja obavještavaju Banku o:

(i) bilo kojoj činjenici koja ih obvezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;

(ii) o bilo kojem događaju ili odluci koja predstavlja ili može rezultirati slučajem prijevremene otplate;

(iii) bilo kojoj namjeri da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njegovu imovinu u korist treće strane;

(iv) bilo kojoj namjeri da se odrekne vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;

(v) bilo kojoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimca i/ili Promotora prema ovom ugovoru;

(vi) o bilo kojem događaju navedenom u članku 10.01, koji se dogodio, ili koji je izgledan ili koji se očekuje;

(vii) o bilo kojoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja traje, koja je izgledna ili koja se sprema, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, mogla rezultirati negativnom materijalnom promjenom;

(viii) u mjeri dozvoljenoj zakonom, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, traje ili se priprema protiv Zajmoprimca, bilo kojeg njegovog službenika i/ili Promotora ili protiv subjekta koje kontroliraju ili članova upravnih tijela Zajmoprimca i/ili Promotora, u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom i/ili Projektom.

(ix) bilo kojim mjerama koje Zajmoprimac ili Promotor poduzmu sukladno članku 6.10(c) ovog ugovora.

(x) bilo kojoj činjenici ili događaju koji rezultira time da (a) bilo koji njegov službenik ili (b) bilo koji član tijela uprave Promotora bude sankcionirana osoba.

8.03 Posjete, prava pristupa i istrage

Zajmoprimac dozvoljava, i osigurava da Promotor dozvoljava osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge institucije ili tijela Europske unije, kada je to potrebno sukladno relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije da:

(a) posjete lokacije, mjesta instaliranja i radova koji čine Projekt i izvrše provjere koje žele i u svrhu vezanu za ovaj ugovor i financiranje Projekta

(b) intervjuiraju predstavnika Zajmoprimca i/ili Promotora i ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje ili na koju utječe Projekt; i

(c) da revidiraju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Promotora koje se odnosi na izvršenje Projekta te da preuzmu kopije povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.

Zajmoprimac (i) omogućava ispitivanje koje provodi Banka ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela vezana za bilo kakvo navodno zabranjeno postupanje ili sumnje u zabranjeno postupanje, i (ii) pruža ili se brine o tome da Banci bude pružena sva pomoć u smislu ovog članka te osigurava da Promotor postupa na isti način.

Zajmoprimac prihvaća, i osigurava da Promotor prihvaća da Banka može imati obvezu bilo kojem nadležnom tijelu ili instituciji Europske unije, u skladu s obvezujućim odredbama zakona Europske unije, dostaviti informacije koje se odnose na Zajmoprimca, Promotora i Projekt.

Članak 9.

Takse i troškovi

9.01 Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimac plaća sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, bilo kakve troškove u vezi s Projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac plaća glavnicu, kamatu, obeštećenja i ostale dospjele odnose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez ikakvih odbitaka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da će, ukoliko je obvezan izvršiti takav odbitak, Zajmoprimac nadoknaditi iznos koji plaća Banci, tako da, nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka bude jednak dospjelom iznosu.

9.02 Ostali troškovi

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.03.

9.03 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

(a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja ili bilo kakve promjene (u interpretaciji, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštivanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, sukladno ili kao rezultat čega je (i) Banka obvezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, dugovan Banci prema ovom ugovoru, ili financijski prihod, kao rezultat odobravanja Kredita ili Zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.

(b) Neovisno o bilo kojim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način osim onog koji je izričito naveden u ovom ugovoru.

(c) Banka može kompenzirati bilo kakvu dospjelu obvezu koju Zajmoprimac duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obvezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimcu, neovisno o mjestu plaćanja ili valutu bilo koje od ove dvije obveze. Ukoliko su obveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obveze.

Članak 10.

Neispunjenje ugovorne obveze

10.01 Pravo na zahtijevanje otplate

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na Zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.01A Trenutni zahtjev

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

(a) Zajmoprimac na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, predočen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Promotora, ili ukoliko je bilo koja izjava dana ili se smatra da su je u primjeni ovog sporazuma dali Zajmoprimac i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočna, nepotpuna ili navodi na pogrešan zaključak ili se pokaže da je takva, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obveze koja je rezultat bilo koje financijske transakcije, osim Zajma,

(i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili je on sposoban da se od njega zahtijeva, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog grace perioda, od Zajmoprimca zahtijevati ili ukoliko se bude smatrao sposobnim da se od njega zahtijeva, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obveza, ili

(ii) poništena je ili suspendirana bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;

(d) je Zajmoprimac u nemogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ukoliko suspendira svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim kreditorima;

(e) hipotekarni vjerovnik preuzme ili ga je na položaj posjednika, ili primatelja, likvidatora, administratora, administrativnog primatelja bilo kojeg dijela bilo kojeg posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, imenovao nadležni sud ili nadležno administrativno tijelo ili bilo koja osoba;

(f) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je odobrila Banka, ili u odnosu na bilo koji financijski instrument ugovoren s Bankom;

(g) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) bilo koja neprilika, izvršenje, zapljena ili bilo koji drugi proces nametnut na bilo koju imovinu Zajmoprimca ili bilo koju imovinu koja čini dio Projekta, te ukoliko nije razriješen ili odložen u razdoblju od 14 (četrnaest) dana;

(i) ukoliko, u odnosu na uvjete Zajmoprimca ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obveze prema ovom ugovoru ili u vezi s provedbom Projekta kako je definirano ovim ugovorom, ili ako ovaj ugovor nije efektivan u skladu s njegovim uvjetima ili Zajmoprimac tvrdi da nije efektivan u skladu s njegovim uvjetima.

10.01B Zahtjev nakon obavijesti o ispravci

Banka takav zahtjev može podnijeti:

(a) ukoliko Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obvezu prema ovom ugovoru koja nije spomenuta u članku 10.01A; ili

(b) ukoliko se bilo koja činjenica o Zajmoprimcu, Promotoru ili Projektu, navedena u stavama, materijalno promijeni, te ukoliko nije materijalno ispravljena, ili ukoliko promjena utječe na interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu, te ako negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta,

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnost koja uzrokuje nepoštivanje moguće otkloniti, i ukoliko je uklonjena u razumnom vremenskom razdoblju definiranom u obavijesti koju, u ovisnosti o slučaju, Zajmoprimcu uruči Banka.

10.02 Ostala prava po zakonu

Članak 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Zajma.

10.03 Odšteta

10.03A **Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva se suma obračunava za razdoblje od datuma dospijeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10.03B **Tranše s promjenjivom stopom**

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0.15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s izvornim planom otplate Tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za prebacivanje, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datuma prijevremene otplate.

10.03C **Opća odredba**

Zajmoprimac iznose dospjele u skladu s ovim člankom 10.03 plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

10.04 Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, ili zasebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10.05 Upotreba primljenih sredstava

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva u skladu s člankom 10.01, upotrebljavaju se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a onda u cilju smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po

obrnutom redoslijedu dospijeća. Iznose primljene između Tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

Članak 11.

Zakon i nadležnost, razne odredbe

11.01 Zakon

Ovim ugovorom i bilo kojom neugovorenom obvezom koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, upravlja se sukladno zakonima Luksemburga.

11.02 Nadležnost

(a) Sud Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati bilo kakav spor ("**spor**") nastao na osnovu ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom.

(b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije;

(c) Ovaj članak 11.02 je samo u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 11.02(a), isto ne sprječava Banku od pokretanja postupaka koji se odnose na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obvezu nastalu na osnovi ili u vezi s ovim) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

(d) Ugovorne strane se ovim odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću ovog suda. Odluka suda donesena u skladu s ovim člankom je konačna i obvezujuća za svaku ugovornu stranu bez ograničenja ili uzdržavanja.

11.03 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne pristane drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.04 Dokaz o iznosima dospjelim na naplatu

U bilo kojem zakonskom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o bilo kojem iznosu dospjelom prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa.

11.05 Cjelovitost sporazuma

Ovaj ugovor predstavlja cijeli dogovor između Banke i Zajmoprimca u vezi s dodjeljivanjem Kredita, i zamjenjuje bilo koji prethodni dogovor, bilo izričiti ili koji se podrazumijeva, o istoj stvari.

11.06 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neefektivna u bilo kojem smislu, sukladno zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

(a) zakonitost, validnost ili primjenjivost u tom pravosudnom sustavu bilo koje odredbe ovog ugovora ili efektivnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sustavu; ili

(b) zakonitost, validnost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te ili bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili efektivnost ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

11.07 Izmjene

Bilo koja izmjena ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je ugovorne strane.

11.08 Jednaki primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

Članak 12.

Završne odredbe

12.01 Obavijesti objema ugovornim stranama

Obavijesti i druga priopćenja dana prema ovom ugovoru, adresirana na bilo koju ugovornu stranu u ovom ugovoru, upućuju se na adresu ili broj faksa definiran u daljnjem tekstu, ili na adresu ili broj faksa o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	Na pažnju: OPS/MA/3-SI HR W.BALK/-/- 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Faks: + 352 43 79 67 487
Za Zajmoprimca:	Na pažnju: Ministarstvo financija i trezora Trg BiH 1, 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 202 930
Za Promotora	Na pažnju: JP Ceste Federacije BiH Terezija 54, Sarajevo Bosna i Hercegovina Faks: +387 33 250 400

12.02 Oblik obavijesti

Bilo koja obavijest ili drugo priopćenje izvršeno prema ovom ugovoru mora biti u pismenoj formi.

Obavijesti i druga priopćenja, za koju su fiksna razdoblja definirana u ovom ugovoru, ili koji sami određuju rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručena osobno, preporučenim pismom ili faksom. Takve obavijesti i priopćenja druga strana će smatrati primljenim na datum dostavljanja u odnosu na osobno uručivanje ili uručeno pismo, ili nakon primitka potvrde o primljenom faksu.

Druge obavijesti i priopćenja mogu biti uručena osobno, putem preporučenog pisma ili faksom, ili, u omjeru u kojem se strane dogovore pismenim putem, putem elektronske pošte ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na važenje bilo koje obavijesti dostavljene putem faksa, u skladu s prethodnim stavovima, kopija svake obavijesti dostavljene putem faksa također se, putem pošte, a najkasnije sljedećeg radnog dana, šalje putem pošte odnosnoj ugovornoj strani.

Obavijesti koje Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajući dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obveze u ime Zajmoprimca, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

12.03 Uvodne izjave i Prilozi

Uvodne izjave i sljedeći Prilozi čine dio ovog ugovora:

Prilog A	Specifikacije projekta
Prilog B	Definicija EURIBOR-a
Prilog C	Obrasci za Zajmoprimca
Prilog D	Revizija i konverzija kamatne stope
Prilog E	Potvrda Zajmoprimca

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, ugovorne strane su suglasne da ovaj ugovor bude potpisan u tri originalna primjerka na engleskom jeziku, te su u svoje ime parafirale svaku stranu ovog ugovora.

U Sarajevu, 26. siječnja 2016. godine

Potpisano za i u ime

Bosne i Hercegovine

Ministar financija i trezora

Vjekoslav Bevanda

U Luksemburgu 23. veljače 2016. godine
Potpisano za i u ime
Europske investicijske banke
Massimo Novo
Kreditni referent
Wolfgang Spieles
Prilog A
Specifikacija projekta
A.1 Tehnički opis
Namjena, lokacija

Projekt se sastoji od nekoliko manjih i srednje velikih planova ulaganja, uključujući izgradnju novih dionica cesta i traka za spora vozila, obnovu asfaltnog sloja, elimininiranje crnih točaka i saniranje tunela i mostova s ciljem poboljšanja sigurnosti prometa na cestama na 35 dionica glavnih cesta u Federaciji Bosne i Hercegovine u ukupnoj dužini od 290 km.

Opis

Projekt se sastoji od konstruiranja, nadzora i građevinskih radova koji se odnose na 6 kategorija planova ulaganja razdvojenih po vrsti ulaganja i lokacijama kako slijedi:

Izgradnja dionica cesta						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
1.1	M 17.3	HNK	Nedostajuća sredstva za dionicu Babin Do-Broćanac	3,25*2	5,300	11,740
	M 17.3		Broćanac - Hutovo - Cerovica, L=11,2 km	3,25*2	11,740	22,940
	M 17.3		Cerovica - Drenovac, L= 15,3 km	3,25*2	22,940	38,240
1.2	M 18	TK, ZDK	Kladanj - Podpaklenik, Karaula	3,25*3	4,420	8,870
Izgradnja traka za spora vozila						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
2.1	M 5	USK	Ripač-Dubovsko	3,25*3	2,200	7,400
2.2	M 5		Bos. Petrovac-Ključ-Prevoj Lanište	3,25*3	6,400	11,200
2.3	M 5	SBK	Donji Vakuf-Turbe (Komar)	3,25*3	11,900	16,900
2.4	M 6.1	ZHK	Kolo-Posušje-Široki Brijeg	3,00*3	0,000	17,000
2.5	M 14.2	USK	Bosanski Petrovac-Drvar	3,25*3	0,000	19,300
2.6	M 14.2	LK	Drvar-Rešanovići	3,25*3	0,000	38,200
2.7	M 18	TK	Stupari-Vitalj	3,25*3	16,500	30,080
2.8	M 18	KS	Čevljanovići-Nišići	3,25*3		
2.9	M 15	K10	Borova Glava traka+Trvunove krivine	3,25*3		
Obnova asfaltnog sloja (i korekcije osovina)						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
3.1	M 5	USK	Bihać 4-Ripač	3,25*2	0,000	1,000
3.2	M 5	SBK	Jajce jug-Donji Vakuf 1	3,00*2	0,000	32,000
3.3	M 19.2	TK	Vitalj-Vlasenica (gran. entiteta)	3,00*2	0,000	28,460
3.4	M 20	BPK	Ustikolina-Goražde 8	3,00*2	0,000	22,120
3.5	M 15	K10	Priluka-Glamoč-Baraći	3,00*2	0,000	57,840
Uklanjanje crnih točaka						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
4.1	M 4.2	USK	Skokovi-Srbljani	3,00*2	11,230	11,530
4.2	M 5		Granica BiH/RH (Izačić)-Bihać	3,00*2	8,050	8,350
4.3	M 17	HNK	Tarčin-Konjic	3,25*2	16,800	17,600
4.4	M 17		Potoci-Mostar centar	3,25*2	7,800	8,100
4.5	M 17		Mostar centar-Gnojnice	3,25*2	1,640	1,940
4.6	M 17		Tasovčići-Čapljina	3,25*2	0,000	0,300
4.7	M 18	TK	Šićki Brod 3-Živinice 1	3,25*2	2,500	2,800
4.8	M 18	ZDK	Vitalj-Olovo	3,25*2	20,600	20,900
4.9	M 6.1	K10	Livno-Karlov Han	3,00*2	8,000	9,000
Sanacija tunela						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
5.1	M 1.8	TK	Pelagićevo-Srebrenik (Ormanica)	3,25*2	16,210	16,460
5.2	M 17	ZDK	Topčić polje-Lašva (Vranduk II)	3,25*2	7,420	8,480
5.3	M 17	HNK	Konjic-Jablanica 1 (Crnaja)	3,25*2	15,080	15,630
Sanacija mostova						
Ref. br.	**Br. ceste**	**Regija**	**Naziv**	**Cesta**		
				Širina	**od km**	**do km**
6.1	M 5	SBK	Most na rijeci Sani, Ključ	3,00*2	20,573	20,662
6.2	M 5	SBK	Most na rijeci Plivi, Jajce	3,80*2	25,166	25,25
6.3	M 5	SBK	Most Komar, preko duboke prepreke	3,00*2	17,245	17,312
6.4	M 16.4	SBK	Most na Vrbasu, Bugojno	3,35*2	2,202	2,268
6.5	M 17	ZE-DO	Most na Bosni, Bosna IV	4,35*2	6,541	6,693
6.6	M 17	HNK	Most na Bregavi, Tasovčići	3,5*2	0,995	1,057
6.7	M 18	KS	Most na Ljubini	4,00*2	25,67	25,698

Kalendar

Očekuje se da će ulaganja koja čine Projekt biti izvršena tijekom četverogodišnjeg razdoblja, od siječnja 2015. do prosinca 2018. godine. Prosječno razdoblje trajanja zasebnih ulaganja je kraće od ukupnog planiranog razdoblja. Prema tome, ova ulaganja će započeti u različitim trenucima tijekom razdoblja provedbe projekta, ovisno o razdoblju provedbe projekta, ovisno o razini prioriteta i napredovanju pripreme projekta.

Precizan redoslijed radova koji će se izvršiti tijekom provedbe projekta nije utvrđen u trenutku vršenja procjene Projekta. S obzirom na veliki broj zasebnih projekata i činjenicu da detaljni obujam radova za određene projekte još uvijek nije

definiran, vjerojatno je da će završetak određenih ulaganja, a time i cjelokupnog programa, trajati barem još jednu dodatnu godinu. Zbog toga se očekuje da će Projekt biti završen krajem 2019. godine.

Kalendar i stvarni redoslijed radova za dionice koje bit će obnovljene će biti pod nadzorom i prilagođavat će se na odgovarajući način u suradnji sa Zajmoprimcem.

A.2 Informacije o Projektu koje trebaju biti poslane Banci i način prijenosa

1. Otpremanje informacija: naznačavanje odgovorne osobe

Sljedeće informacije moraju biti poslane Banci u okviru odgovornosti:

Kompanija	JP Ceste Federacije BiH
Kontakt osoba	gospodin Filip Vujeva
Funkcija	direktor
Adresa	Terezija 54 Sarajevo Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 33 250 370
Faks	+387 33 250 400
E-mail	direktorij@jpcfbih.ba; modernizacija@jpcfbih.ba

Gore navedena kontakt-osoba je trenutno odgovorna kontakt-osoba.

Zajmoprimac odmah izvještava EIB ukoliko dođe do bilo kakve promjene.

2. Informacije o posebnim pitanjima

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	**Rok**

3. Informacije o provedbi Projekta

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o napredovanju Projekta tijekom provedbe, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	**Rok**	**Učestalost izvještavanja**
Izvješće o napredovanju Projekta - Kratko ažuriranje tehničkog opisa, kojim se objašnjavaju razlozi značajnih promjena u odnosu na početni obim; - Ažuriranje datuma završetka svake glavne komponente Projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda; - Ažuriranje troškova Projekta, kojim se objašnjava bilo kakvo moguće uvećanje troškova Projekta u odnosu na početne proračunate troškove; - Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš; - Dodatne informacije o procedurama nabavke - Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe Projekta i komentari; - Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje Projekta; - Bilo kakvo zakonsko djelovanje koje se tiče Projekta, a koje se eventualno događa;		Polugodišnje

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini funkcioniranja

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku Projekta i početnim operacijama najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija		**Datum dostavljanja Banci**
Izvješće o završetku Projekta, uključujući: - Konačni tehnički opis projekta kojim se objašnjavaju razlozi svih značajnih promjena u odnosu na Tehnički opis u A.1.; - Ažuriranje datuma završetka svake glavne komponente Projekta, kojim se objašnjavaju razlozi mogućih odgoda; - Konačne troškove Projekta, uz pojašnjenje bilo kakvog mogućeg uvećanja troškova Projekta u odnosu na početne proračunate troškove; - Utjecaj Projekta na zapošljavanje: osobe-dani potrebni tijekom provedbe, kao i novonastala radna mjesta; - Opis bilo koje ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš ili društvo - Dodatne informacije o procedurama nabavke - Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe Projekta i komentari; - Bilo koje značajno pitanje koje se pojavilo, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje Projekta; - Bilo kakvo zakonsko djelovanje koje se tiče Projekta, a koje se eventualno događa; - Dopunjavanje sljedećih pokazatelja nadzora.		
Rezultati	**Jedinice**	
Dužina ceste koja će biti izgrađena	Traka x km	
Izgradnja traka za spora vozila	Traka x km	
Obnova asfaltnog sloja	Traka x km	
Uklanjanje crnih točaka	n.	15 mjeseci nakon završetka
Sanacija tunela	n.	
Sanacija mostova	n.	
Rezultati		
Broj spriječenih smrtnih slučajeva	životi/godina	
Ušteda na vremenu	milijuni h/godina	
Smanjeni troškovi amortizacije	EUR	
Specifični projektni pokazatelji		
Broj zaposlenih tijekom izgradnje	Osobe Godine	
Pokazatelji ključnih rezultata		
Karbonski otisak-odnosni	CO2 tone ekvivalent	

5. Informacije koje treba dostaviti 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije 3 godine nakon izvješća o završetku projekta, najkasnije do dolje naznačenog roka.

Dokument/informacija	**Datum dostavljanja Banci**
Ažuriranje pokazatelja nadzora navedenih u tabeli iznad.	36 mjeseci nakon završetka

Jezik izvješća	Engleski jezik

Prilog B
Definicije EURIBOR-a
A. EURIBOR
"**EURIBOR**" znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo duže razdoblje od dužine relevantnog razdoblja.

(Razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati "**reprezentativno razdoblje**"),

U smislu stavaka (b) i (c) iznad, "dostupno" označava stope, za dana dospijeća, koje obračunava Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkcji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka.

"**Prikaz tečaja**" jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetiranja**"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka će od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2(dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobijena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. Općenito

U smislu gore spomenutih definicija:

(a) Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj prilog, će biti zaokruženi, ukoliko je potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.

(b) Banka Zajmoprimca obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.

(c) Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka) ili *ICE Benchmark Administration Limited* (ili bilo kojeg nasljednika funkcije *ICE Benchmark Administration Limited* kojeg utvrdi Banka) u odnosu na LIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Prilog C

Obrasci za Zajmoprimca

Obrazac Zahtjeva za isplatu (članak 1.02B)

Zahtjev za isplatu

MODERNIZACIJA CESTA FEDERACIJE BOSNE I HERCEGOVINE

Datum:

Molimo da izvršite sljedeće uplate:
Naziv zajma (*):

Datum potpisa (*):

Ugovor FI broj:

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATA	**Temelj kamatne stope (članak 3.01)**		Rezervirano za Banku	(ugovorna valuta)
	Stopa (% ili Raspon) OR (molimo naznačiti samo JEDAN) Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon)[3]	----------	**Ukupan iznos Kredita:**	
	Učestalost (članak 3.01)	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Isplaćeno do datuma:	
	Datumi plaćanja (članak 5.)		Stanje za isplatu:	
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)		Trenutna isplata:	
GLAVNICA	**Učestalost otplate**	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Stanje nakon isplate:	
	Metodologija otplate (članak 4.01)	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐	Rok za isplatu	
	Prvi datum otplate		Maksimalan broj isplata:	
	Datum dospijeća:		Minimalni iznos Tranše:	
			Ukupna dodjela do datuma:	
			Preduvjeti:	Da / Ne

[3] *NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimac ovdje ne naznači kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka naznači u Obavijesti o isplati, u skladu s člankom 1.02C(c).*

Račun Zajmoprimca koji će se kreditirati:

Rn. Br.^{O}: ……

(Molimo, osigurajte IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu)

Naziv banke, adresa: ……
Molimo da proslijedite informacije relevantne za:
Ovlaštena(e) osoba(e) Zajmoprimca i potpis(i):

Prilog D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate uključen u Obavijest o isplati Tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Nakon primitka Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka, tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostavlja Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem izjavljuje:

(a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na Tranšu, ili dio naznačen u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.01; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, i da je kamata plativa tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, unatrag, na određene datume plaćanja.

Zajmoprimac može pismenim putem prihvatiti Zahtjev za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Bilo koja izmjena ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim izvršava se sporazumom koji će biti zaključen najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na definirane datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijest o isplati primjenjivat će se na cijelu Tranšu. Od i uključujući datum revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuje se na Tranšu (ili dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamare, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavom A, Zajmoprimac Tranšu (ili dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimac će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti bilo koji dio Tranše na koji revizija/konverzija kamate nije utjecala.

Prilog E

Obrazac za Zajmoprimca (članak 1.04 B) (na pismu Zajmoprimca)

Prima: Europska investicijska banka
Šalje: Bosna i Hercegovina
Datum: </>

Predmet: Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Bosne i Hercegovine, od dana </> ("Ugovor o financiranju")

FI broj …… Serapis broj.....

Poštovana gospodo,

odredbe definirane u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu članka 1.04 Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

(a) nije se dogodio niti traje, a bez poduzimanja mjera, slučaj prijevremene otplate;

(b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članku 7.02 nije nastalo i ne postoji;

(c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na stvar o kojoj smo obvezni obavijestiti prema članku 8.01, osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;

(d) posjedujemo dovoljno raspoloživih sredstava kako bismo osigurali provedbu i završetak Projekta u zadanom vremenu, u skladu s Prilogom A.1;

(e) nije nastao niti traje bez poduzimanja mjera ili bez odricanja, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;

(f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema našem saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv nas ili naših podružnica postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izjave i jamstva koje moramo obnoviti u skladu s člankom 6.11, istinite su u svakom pogledu;

(h) nije nastala nikakva materijalno negativna promjena u odnosu na naše uvjete na datum Ugovora o financiranju.

(i) ukupan iznos Zajma ili Zajmova neće prelaziti ukupne troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimac ili koje je preuzeo Ugovorom u odnosu na Projekt do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;

(j) osim kada je u pitanju prva tranša, dokaz na osnovu kojeg se s razlogom može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor, do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate definiranog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti Kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa Tranše, ukoliko je takva Tranša posljednja koja treba biti isplaćena);

S poštovanjem,
Za i u ime (Zajmoprimca)
Datum:
(Pečat Zajmoprimca)

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-20/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2480/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ - МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУТЕВА ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке - *Модернизација путева Федерације Босне и Херцеговине*, потписан 26. јануара 2016. године у Сарајеву и 23. фебруара 2016. у Луксембургу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ФИ бр: 82. 137 (БА)

Серапис бр: 2012-0418

МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУТЕВА ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Сарајево, 26. јануара 2016. године

Луксембург, 23. фебруара 2016. године

ОВАЈ ЈЕ УГОВОР СКЛОПЉЕН ИЗМЕЂУ:

Босне и Херцеговине, коју представља г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине,	("**Зајмопримац**")

Европске инвестиционе банке, са сједиштем на адреси *100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxembourg*, коју представља *водитељ одјељења, г. Massimo Novo*, и *кредитни референт, г. Wolfgang Spieles*.	("**Банка**")

Зајмопримац и Банка се скупа у даљњем тексту називају "**уговорним странама**", а појединачно "**уговорна страна**".

БУДУЋИ ДА:

(1) је Зајмопримац изјавио да покреће пројекат модернизације путне мреже у Федерацији Босне и Херцеговине (ФБиХ) и побољшања безбједности на путевима кроз неколико малих и средње великих улагања, као што је описано у техничком опису ("Технички опис") у Прилогу А ("**Пројекат**"). У име Федерације Босне и Херцеговине, "ЈП Цесте Федерације БиХ д. о. о. Сарајево" ("**Промотер**") ће бити одговорно за спровођење Пројекта.

(2) према процјени Банке, укупни трошкови Пројекта износе 103.300.000 EUR (стотину и три милиона и три стотине хиљада евра/00), а Зајмопримац је изјавио да Пројекат намјерава финансирати на сљедећи начин:

Извор	Износ (EUR)
Остали извори финансирања	53.300.000,00
Кредит Банке	50.000.000,00
УКУПНО	103.300.000,00

(3) Како би остварио план финансирања дефинисан у уводној изјави (2), Зајмопримац је од Банке затражио кредит у износу од 50.000.000,00 EUR (педесет милиона евра/00), који ће бити доступан из сопствених средстава Банке и у складу с 2014-2020. у оквиру Одлуке 466/2014/ЕУ Европског парламента и Савјета ("**Мандат**").

(4) У складу са Одлуком бр. 466/2014/ЕУ објављеном у Службеном листу Европске уније бр. Л 135 од 8. 5. 2014. године, Европски парламент и Савјет Европске уније одлучили су одобрити гаранцију Европске уније Банци за губитке настале у оквиру финансирања инвестиционих пројеката изван Европске уније ("**Одлука**"), а споразумом који је закључен између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Банке која спроводи ту одлуку, дефинисано је да у случају неплаћања Европска унија гаранцијом покрива одређена плаћања које Банка не прими и која су доспјела за плаћање Банци у вези са пословима финансирања које обавља Банка, а који су, између осталог, закључени и са Зајмопримцем ("**Гаранција Европске уније**"). Од датума овог уговора, Босна и Херцеговина је квалификована земља (као што је дефинисано у даљњем тексту).

(5) Босна и Херцеговина је 17. и 27. децембра 2007. године с Банком закључила оквирни споразум који уређује активности Банке на територији Босне и Херцеговине (у даљњем тексту "**Оквирни споразум**"). Потписивањем овог уговора о финансирању ("**Уговор**"), Зајмопримац у складу са чланом 11. Оквирног споразума формално изјављује да прихвата да финансирање у оквиру овог уговора спада у дјелокруг Оквирног споразума.

(6) Банка је, имајући у виду да финансирање Пројекта улази у оквир њеног пословања и да је исто у складу са циљевима Мандата, и узимајући у обзир изјаве и чињенице наведене у овим уводним изјавама, одлучила одобрити захтјев Зајмопримца и одобрити му кредит у износу од 50.000.000,00 EUR (педесет милиона евра/00) у складу са овим уговором, под условом да укупан износ зајма који Банка одобрава Зајмопримцу ни у којем случају није већи од 50% (педесет посто) укупних трошкова Пројекта дефинисаних у уводној изјави (2).

(7) Зајмопримац је ваљано овлашћен за потписивање новог уговора и задуживање у износу од 50.000.000,00 EUR (педесет милиона евра/00) представљено овим кредитом, и ваљано је овластио особе за потписивање овог уговора, под условима и одредбама дефинисаним у овом уговору.

Zajmoprimac potvrđuje status Banke kao povlašćenog kreditora i kao međunarodne finansijske institucije.

(8) Statutom Banke utvrđeno je da Banka obezbjeđuje što racionalnije korišćenje njenih sredstava, po mogućnosti u interesu Evropske unije, i, u skladu s tim, uslovi i odredbe kreditnog poslovanja Banke moraju biti u skladu sa nadležnim politikama Evropske unije. U skladu sa Preporukama Radne grupe za finansijske aktivnosti (*Financial Action Task Force*), koja je uspostavljena u okviru Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka posebnu pažnju posvećuje svojim transakcijama i poslovnim odnosima u slučajevima kada finansira (a) projekat u zemlji koja te preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika sa prebivalištem u takvoj zemlji.

(9) Banka smatra da pristup informacijama ima ključnu ulogu u smanjivanju rizika po životnu sredinu i društvo, uključujući kršenje ljudskih prava u vezi sa projektima koje finansira, pa je, prema tome, definisala Politiku transparentnosti, čija je svrha unapređenje odgovornosti Grupe Banke prema zainteresovanim stranama.

(10) Banka obradu ličnih podataka vrši u skladu sa važećim zakonodavstvom Evropske unije koje se odnosi na zaštitu pojedinaca u smislu obrade ličnih podataka koju vrše institucije i tijela Evropske unije te u smislu slobodnog protoka takvih podataka.

UGOVORNE STRANE USAGLASILE SU SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

(a) Tumačenje

U ovom ugovoru:

(I) referenca na članove, uvodne izjave, priloge i dodatke su reference na članove, uvodne izjave, priloge i dodatke ovom ugovoru, osim ako nije izričito naveden drugačije;

(II) referenca na odredbu zakona su reference na takvu promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu; i

(III) referenca na bilo koji drugi sporazum ili instrument su reference na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izdavljen.

(b) Definicije

U ovom ugovoru:

"**Rok za prihvaćanje**" obavještenja znači:

(a) 16.00 č. po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavještenje dostavljeno tokom radnog dana do 14.00 č. po luksemburškom vremenu; ili

(b) 11.00 č. po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavještenje dostavljeno nakon 14.00 č. po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

"**Odobrenje**" označava autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski obrađen akt ili registraciju.

"**Radni dan**" označava dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"**Slučaj promjene zakona**" ima značenje definisano u članu 4.03 A (4).

"**Ugovor**" ima značenje definisano u uvodnoj izjavi (5).

"**Kredit**" ima značenje definisano u članu 1.01.

"**Odluka**" ima značenje definisano u uvodnoj izjavi (4).

"**Odšteta za odlaganje isplate**" označava odštetu koja se obračunava po stopi (ako je veća od nule) na iznos isplate koja je odložena ili obustavljena, po kojoj je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimcu na zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a (jednomjesečna stopa) umanjenog za 0,125% (12.5 bazних poena), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, u zavisnosti od slučaja, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu sa ovim ugovorom.

"**Datum isplate**" označava datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

"**Obavještenje o isplati**" označava obavještenje Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 1.02 Ц.

"**Zahtjev za isplatu**" označava obavještenje uglavnom u obliku definisanom u Prilogu Ц.

"**Slučaj prekida**" označava jedno od navedenog ili obje:

(a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacije, ili na finansijskim tržištima, koja, u svakom slučaju, moraju funkcionisati kako bi se vršila plaćanja u vezi sa ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji rezultuje prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sistemom) funkcionisanja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji spriječava tu ugovornu stranu da:

(I) vrši obavезe plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(II) komunicira sa drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

"**Obavještenje EIB-a o ekološkim i društvenim principima i standardima**" označava obavještenje objavljeno na internetskoj stranici Banke u kojoj su navedeni standardi projekata i odgovornosti različitih strana koji moraju biti zadovoljeni u slučaju projekata koje finansira Banka.

"**Kvalifikovana zemlja**" označava bilo koju zemlju navedenu u Dodatku III. Odluka, s povremenim izmjenama koje vrši Evropska komisija u skladu sa članovima 4(2) i 18. Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnosu na koju su Evropski parlament i Savjet donijeli odluku u skladu sa članom 4(1) Odluke.

"**Životna sredina**" označava sljedeće, u mjeri u kojoj utiče na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, vazduh, klima i pejzaž;

(c) kulturno nasljeđe; i

(d) izgrađeno okruženje.

"**Dokumenti o životnoj sredini i društvu**" označavaju (a) Studiju procjene utica na životnu sredinu i društvo, i (b) akcioni plan poovnog naseljavanja.

"**Studija procjene utica na životnu sredinu i društvo**" označava studiju koja je nastala kao rezultat procjene utica na životnu sredinu i društvo, u kojoj je prepoznat i procijenjen mogući utica predloženog projekta na životnu sredinu i društvo, i kojom su predložene mjere za izbjegavanje/umanjivanje i/ili uklanjanje posljedica bilo kakvog utica. Ova studija

подлијеже јавној расправи у којој учествују директно и индиректно заинтересоване стране.

"**Еколошки и друштвени стандарди**" означавају:

(а) Законе који се односе на животну средину и друштво и који су примјењиви на Пројекат;

(б) Обавјештење ЕИБ-а о еколошким и друштвеним принципима и стандардима; и

(ц) Документе о утицају на животну средину и друштво.

"**Еколошко или друштвено одобрење**" означава све дозволе, лиценце, одобрења, пристанак или друга одобрења потребна у смислу закона о животној средини или друштвених закона у вези са изградњом или функционисањем Пројекта.

"**Жалба у вези са животном средином или друштвом**" означава све тужбе, поступке, формална обавјештења или истраге које врши било која особа у смислу питања у вези са животном средином, друштвеним питањима која утичу на Пројекат, укључујући свако кршење или наводно кршење свих Еколошких и друштвених стандарда.

"**Закон о заштити животне средине**" означава:

(а) Закон Европске уније, укључујући принципе и стандарде, осим било каквог изузећа од примјене које Банка прихвати у односу на овај уговор на основу било којег споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније;

(б) домаће законе и прописе Босне и Херцеговине; и

(ц) међународне споразуме и конвенције које је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који су на неки други начин обавезујући за Босну и Херцеговину, а

чији је основни циљ очување, заштита и унапређење животне средине.

"**Гаранција Европске уније**" има значење дефинисано у уводној изјави (4).

"**ЕУРИБОР**" има значење дефинисано у Прилогу Б.

"**EUR**" или "**евро**" означава закониту валуту земаља чланица Европске уније које су је усвојиле као своју валуту у складу са релевантним одредбама Уговора о Европској унији и Уговора о функционисању Европске уније или накнадних уговора.

"**Случај неиспуњавања уговорне обавезе**" означава било коју околност, догађај или настанак догађаја наведен у члану 10.01.

"**Крајњи датум расположивости**" означава датум који пада 60 мјесеци од датума потписивања овог уговора од стране Банке, или каснији датум који уговорне стране овог уговора могу договорити писменим путем, уз услов да се Гаранција Европске уније настави примјењивати на сваку траншу која се исплаћује.

"**Финансирање тероризма**" означава давање или прикупљање средстава на било који начин, директно или индиректно, са намјером или сазнањем о намјери дјелимичног или потпуног коришћења таквих средстава за недозвољене активности у смислу чланова 1. до 4. Оквирне одлуке Савјета Европске уније 2002/475/ЈХА од 13. 6. 2002. године о борби против тероризма.

"**Фиксна стопа**" означава годишњу каматну стопу коју утврди Банка у складу са важећим принципима које, с времена на вријеме, утврђују управна тијела Банке, за кредите одобрене по фиксној каматној стопи, изражене у валути Транше и који имају једнаке услове за отплату главнице и плаћање камате.

"**Транша с фиксном стопом**" означава траншама на коју се примјењује фиксна стопа.

"**Промјењива стопа**" означава промјењиву каматну стопу у фиксном распону, односно годишњу каматну стопу коју Банка одређује за сваки узастопни референтни период промјењиве стопе која је једнака износу ЕУРИБОР-а увећаном за распон.

"**Референтни период промјењиве стопе**" означава сваки период од једног датума плаћања до сљедећег релевантног датума плаћања, а први референтни период промјењиве стопе започиње на датум исплате Транше.

"**Транша с промјењивом стопом**" означава Траншу на коју се примјењује промјењива стопа.

"**Оквирни споразум**" има значење дефинисано у уводној изјави (5).

"**Смјернице за набавку**" означавају смјернице за набавку објављене на интернетској страници Банке [1] које промоторе пројеката које Банка финансира у потпуности или дјелимично информише о аранжманима набавке радова, роба и услуга потребних за спровођење Пројекта.

"**ИЛО**" означава Међународну организацију рада.

"**Стандарди ИЛО-а**" означавају било који уговор, конвенцију или споразум ИЛО-а који је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или који је по било којој другој основи примјењив у и обавезујући за Босну и Херцеговину те Језгра стандарда рада (као што је дефинисано у Декларацији ИЛО-а о основним принципима и правима на раду).

"**Случај пријевремене отплате који подлијеже исплати одштете**" означава Случај пријевремене отплате осим случајева описаних у ставовима 4.03 А(2) и 4.03 А(6).

"**Ревизија/конверзија камате**" означава одређивање нових финансијских услова који се односе на каматну стопу, а нарочито основице исте каматне стопе ("**ревизија**") или другачију основицу каматне стопе ("**конверзија**") која се може понудити за преостали период Транше или до сљедећег датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, за износ који на предложени датум ревизије/конверзије камате није мањи од 10.000.000 EUR (десет милиона евра) или једнаком износу у другој валути.

"**Датум ревизије/конверзије камате**" означава датум који представља датум плаћања, на који Банка дефинише у складу са чланом 1.02 Ц, у Обавјештења о исплати или у складу са чланом 3 и Прилогом Д.

"**Предлог за ревизију/конверзију камате**" означава приједлог Банке према Прилогу Д.

"**Захтјев за ревизију/конверзију камате**" означава писмено обавјештење достављено најмање 75 (седамдесет и пет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, у којем од Банке захтијева да му достави Приједлог за ревизију/конверзију камате. Захтјев за ревизију/конверзију камате такође дефинише:

(а) датуме плаћања изабране у складу са одредбама члана 3.01;

(б) тражени план отплате изабран у складу са чланом 4.01; и

(ц) било који сљедећи датум ревизије/конверзије камате изабран у складу са чланом 3.01.

"**Зајам**" означава укупан износ траншама које Банка исплати с времена на вријеме у складу са овим уговором.

"**Мандат**" има значење дефинисано у уводној изјави (3).

[1] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

"**Случај поремећаја стања на тржишту**" означава било коју од сљедећих околности:

(а) према оправданом ставу Банке, постоје догађаји и околности који негативно утичу на приступ Банке њеним изворима финансирања;

(б) према мишљењу Банке, средства за одговарајуће финансирање Транше из њених уобичајених извора финансирања нису доступна за финансирање такве транше у релевантној валути и/или за релевантно доспијеће и/или у вези са отплатним профилом такве транше;

(ц) у вези са Траншом у односу на коју је камата платива или би била платива по промјењивој стопи:

(А) трошак за Банку за обезбјеђивање средстава из њених извора финансирања, које одреди Банка, за период једнак референтном периоду промјењиве стопе такве транше (тј. на тржишту новца) је већи од важеће релевантне међубанкарске стопе,

или

(Б) Банка одлучи да не постоји одговарајући и правилан начин на који би се утврдила примјењива релевантна међубанкарска стопа за релевантну валуту такве транше, или да релевантну међубанкарску рату није могуће одредити у складу са дефиницијом у Прилогу Б.

"**Материјално неповољна промјена**" означава:

(а) у односу на Зајмопримца, било какав догађај или промјену услова која утиче на Зајмопримца, а који, према мишљењу Банке:

(I) материјално угрожава могућност Зајмопримца да извршава своје обавезе према овом уговору, или

(II) материјално угрожава финансијске послове или перспективу Зајмопримца, или

(III) материјално угрожава законитост или примјењивост, или ефикасност или рангирање, или вриједност било какве гаранције дате Банци, или права или правне лијекове које Банка има на располагању према овом уговору;

(б) у вези са промотером, било који догађај или промјену услова који, према мишљењу Банке, негативно утичу на:

(I) способност промотора да извршава своје обавезе које се односе на спровођење Пројекта као што је то дефинисано овим уговором; или

(II) пословање, послове, имовину, услове (финансијске или друге) или изгледе промотера.

"**Датум доспијећа**" означава посљедњи или појединачни датум Транше у складу са чланом 4.01 А(б)(IV) или чланом 4.01 Б.

"**Прање новца**" означава:

(I) конверзију или пренос имовине, уз постојање сазнања да је таква имовина резултат криминалних активности или учествовања у таквим активностима чији је циљ тајење или прикривање незаконитог поријекла имовине, или пружање помоћи било којој особи која учествује у таквим активностима у смислу избјегавања законских посљедица таквог поступања;

(II) тајење или прикривање праве природе, извора, локације, располагања, премештања, права или власништва над имовином, сазнање да је таква имовина резултат криминалне активности или резултат учествовања у таквој активности;

(III) стицање, посједовање или коришћење имовине упркос сазнању у вријеме примања такве имовине, да је таква имовина резултат криминалне активности или учествовања у таквој активности; или

(IV) учествовање у, удруживање ради таквих активности и пружања помоћи, подстицања, омогућавања и саветовања у обављању горе наведених активности.

"**Најављена транша**" означава Траншу за коју је Банка издала Обавјештење о исплати.

"**Уговорне стране**" означавају Зајмопримца и Банку.

"**Датум плаћања**" означава: годишње, полугодишње или тромјесечне датуме дефинисане у Обавјештења о исплати до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, или датума доспијећа, а осим уколико било који такав датум није релевантни радни дан, то значи:

(а) за Траншу са фиксном стопом, сљедећи релевантни радни дан, без корекције камате доспјеле према члану 3.01, осим у случајевима када се отплата врши у једној рати у складу са чланом 4.01 Б, када се на ову једну рату и на коначно плаћање камате примјењује претходни релевантни радни дан и само у овом случају, с корекцијама камате у складу са чланом 3.01; и

(б) за Траншу с промјењивом стопом, сљедећи дан, уколико постоји, текућег календарског мјесеца који је релевантни радни дан или, уколико то није могуће, први сљедећи дан који је релевантни радни дан, у свим случајевима који одговарају корекцији камате према члану 3.01.

"**Тим за спровођење и управљање пројектом**" има значење дефинисано у члану 1.04 А(е).

"**Износ пријевремене отплате**" означава износ Транше који ће Зајмопримац пријевремено отплатити у складу са чланом 4.02 А.

"**Датум пријевремене отплате**" означава датум који представља датум полагања, а на који Зајмопримац предложи плаћање износа пријевремене отплате.

"**Случај пријевремене отплате**" означава било који од догађаја описаних у члану 4.03 А.

"**Одштета за пријевремену отплату**" у односу на било који износ главнице који се пријевремено отплаћује или отказује, значи износ о којем Банка обавијести Зајмопримца, а који представља тренутну (од датума пријевремене отплате) вриједност вишка, уколико постоји:

(а) камате која би након тога била обрачуната на износ пријевременог плаћања, у периоду од датума пријевремене отплате до датума ревизије / конверзије, уколико постоји, или до датума доспијећа, уколико тај износ није раније отплаћен; преко

(б) камате која би тако била обрачуната током тог периода, уколико би била обрачуната по стопи за прегруписавање, умањеној за 0.15% (15 базних поена).

Наведена тренутна вриједност обрачунава се по сниженој стопи једнакој стопи за прегруписавање, која се примјењује на сваки релевантни датум пријевремене отплате.

"**Обавјештење о пријевременој отплати**" означава обавјештење Банке Зајмопримцу на основу и у складу с чланом 4.02 Ц.

"**Захтјев за пријевремену отплату**" означава писани захтев Зајмопримца Банци за пријевремену отплату цјелокупног или дијела Зајма у складу са чланом 4.02 А

"**Забрањено поступање**" означава било какво финансирање тероризма, прање новца или обављање забрањених активности.

"**Забрањене активности**" означавају било шта од сљедећег:

(I) Принудна пракса, односно директно или индиректно нарушавање права или наношење штете, или пријетња нарушавањем права или наношењем штете било

којој страни или имовини те стране у циљу неприкладног утицаја на активности те стране;

(II) Фалсификовање, односно договор између двије или више страна намијењен остваривању неприкладног циља, укључујући неприкладан утицај на активности друге стране;

(III) Корупција, односно нуђење, давање, примање или директно или индиректно подстицање на то да било шта од значаја на неприкладан начин утиче на поступке друге стране;

(IV) Превара, односно било какав поступак или пропуст, укључујући погрешно тумачење, које свјесно или непромишљено доводи или настоји довести на погрешан закључак страну у циљу остваривања финансијске или друге користи, или у циљу избјегавања обавезе; или

(V) Опструисање у вези са истраживањем принуде, фалсификовања, корупције или преваре, у вези са овим зајмом или пројектом, (а) намјерно уништавање, фалсификовање, мијењање или прикривање доказног материјала у истрази; и/или пријетња, узнемиравање или застрашивање било које стране с циљем да иста буде спречена да објави своја сазнања о питањима важним за истрагу или да обавља истрагу, или (б) активности којима је циљ материјално угрожавање остваривања уговорних права на ревизију или приступа информацијама.

"**Пројекат**" има значење дефинисано у уводној изјави (1).

"**Промотер**" има значење дефинисано у уводној изјави (1).

"**Квалификовани трошкови**" означавају трошкове (укључујући трошкове пројектовања и надгледања, уколико су релевантни, и нето износ пореза и обавеза које плаћа Зајмопримац) које за Пројекат сносе Зајмопримац или Промотер за радове, робе и услуге повезане са ставкама у Техничком опису, које су квалификоване за финансирање путем Кредита, а које су, такође, предмет једног или више уговора склопљених под условима који задовољавају Банку, узимајући у обзир најновије издање Смјерница за набавку објављених на интернетској страници Банке. За потребе обрачуна износа у еврима било којег износа потрошеног у другој валути, Банка примјењује референтне курс који за ту валуту обрачуна и објави Европска централна банка, на датум унутар периода од 15 (петнаест) дана прије датума исплате који дефинише Банка (у случају непостојања таквог курса, Банка одређује релевантни курс или курсеве који у том тренутку преовладавају на било којем финансијском тржишту).

"**Стопа прегруписавања**" означава фиксну стопу која је на снази на дан израчунавања одштете за кредите са фиксном стопом, изражене у истој валути, и за које ће важити исти услови плаћања камате и исти профил отплате на датум ревизије/конверзије, уколико постоји, или датум доспијећа Транше, у односу на коју се предлаже или захтијева извршавање пријевременог плаћања. У случајевима у којима је период краћи од 48 мјесеци (или 36 мјесеци у случају неотплаћивања главнице током тог периоде), користиће се најближи еквивалент стопе тржишта новца, односно релевантна међубанкарска стопа умањена за 0.125% (12.5 базних поена) за периоде до 12 (дванаест) мјесеци. За периоде који, у зависности од случаја, падају између 12 и 36/48 мјесеци, примјењиваће се бодови понуде за резервне стопе које Ројтерс објави за повезану валуту и коју размотри Банка у вријеме обрачуна.

"**Релевантни радни дан**" означава:

(а) за EUR, дан на који је трансевропски аутоматизовани систем експресних новчаних трансакција у реалном времену, који користи јединствену подијељену платформу и који је покренут 19. 11. 2007. године (ТАРГЕТ 2), оперативан за плаћања у еврима; и

(б) за било коју другу валуту, дан на који су банке отворене за генерално пословање у главним домаћим финансијским центрима релевантне валуте.

"**Релевантна међубанкарска стопа**" значи ЕУРИБОР.

"**Списак санкција**" означава:

(I) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које Европска унија уведе у складу са поглављем 2. Дијела V Уговора о Европској унији, као и у складу са чланом 215. Уговора о функционисању Европске уније, доступним на службеним интернетским страницама ЕУ-а *http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm*, с повременим измјенама и допунама или на било којој страни која наслиједи ову; или

(II) све економске, финансијске и трговинске рестриктивне мјере и ембарга на оружје које уведе Савјет безбједности Уједињених народа у складу са чланом 41. Повеље УН-а доступни на службеној интернетској страници УН-а *http://www.un.org/sc/committees/list_compend.shtml*, с повременим измјенама и допунама или на интернетској страници која наслиједи ову.

"**Санкционисане особе**" су сви појединци или субјекти наведени на једном или више Спискова санкција.

"**Заказани датум исплате**" означава датум на који је заказана исплата Транше, у складу са чланом 1.02 Ц.

"**Осигурање**" означава било какву хипотеку, залогу, право задржавања, оптерећење, стављање под хипотеку или било који интерес којим се обезбјеђује било каква обавеза било које особе или било који други споразум или аранжман са сличним ефектом.

"**Друштвени закон**" означава све од наведеног:

(а) било који закон, правило или пропис у вези са социјалне им питањима који је на снази у Босни и Херцеговини;

(б) било који стандард ИЛО-а; и

(ц) било који споразум, конвенцију или уговор УН-а о људским правима који је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина и који је на други начин важећи и обавезујући за Босну и Херцеговину.

"**Друштвена питања**" означавају све или било шта од наведеног: (I) услове рада и запошљавања, (II) безбједност и здравље на раду, (III) заштиту и остваривање права и интереса домицилних народа, етничких мањина и угрожених група, (IV) културно насљеђе (материјално и нематеријално), (V) јавно здравље и безбједност, (VI) недобровољно пресељење и/или економско расељавање и губитак услова за живот, и (VII) јавно учествовање и ангажман заинтересованих страна.

"**Распон**" означава фиксни распон релевантне међубанкарске стопе (плус или минус) коју одреди Банка и о којој обавијести Зајмопримца у релевантној Обавјештења о исплати или Предлогу за ревизију/конверзију камате.

"**Порез**" означава било који порез, намет, даровање или другу накнаду или задржавање сличне природе (укључујући било какве пенале или камату плативу у вези са било каквим неплаћањем или одлагањем у плаћању било какве камате).

"**Технички опис**" има значење дефинисано у уводној изјави (1).

"**Транша**" означава сваки датум исплате који је извршен или који треба бити извршен према овом уговору. У случају недостављања Обавјештења о исплати, ријеч Транша има значење дефинисано чланом 1.02 Б.

Члан 1.
Кредит и исплате

1.01 Износ кредита

Овим уговором Банка одобрава у корист Зајмопримца, а Зајмопримац прихвата кредит у износу од 50.000.000,00 евра (педесет милиона евра), за финансирање Пројекта ("**Кредит**").

1.02 Процедура исплате

1.02 А **Транше**

Банка ће Кредит исплатити у највише 12 (дванаест) Транши. Уколико се не ради о неповученим средствима Кредита, износ сваке транше је најмање 3.000.000,00 евра (три милиона и 0/100 евра).

1.02 Б **Захтјев за исплату**

(а) Зајмопримац може Банци поднијети Захтјев за исплату Транше, који Банка треба примити најкасније 15 дана прије крајњег датума расположивости. Захтјев за исплату дефинисан је у Прилогу Ц, и дефинише:

(I) износ и валуту Транше;

(II) тражени датум исплате Транше; такав тражени датум исплате мора бити релевантни радни дан који пада најмање 15 (петнаест) дана након датума Захтјева за исплату те, у сваком случају, на или прије крајњег датума расположивости, при чему се подразумијева да Банка Траншу може исплатити до 4 (четири) календарска мјесеца од датума Захтјева за исплату;

(III) ради ли се о Транши са фиксном или варијабилном стопом, дефинисаним у релевантним одредбама члана 3.01;

(IV) тражену периодичност плаћања камате за транс, изабрану у складу са чланом 3.01;

(V) тражене послове отплате главнице Транше, одабране у складу са чланом 4.01;

(VI) тражени први и посљедњи датум отплате главнице Транше;

(VII) Зајмопримчев избор датума ревизије / конверзије камате за Траншу, уколико постоји; и

(VIII) *IBAN* код (или прикладан формат у складу са локалном банкарском праксом) и *SWIFT BIC* рачуна у банци на који ће се, у складу са чланом 1.02 Д, извршити исплата Транше.

(б) Уколико Банка, након захтјева Зајмопримца, прије подношења Захтјева за исплату Зајмопримцу понуди необавезујућу фиксну каматну стопу или распон који ће се примијенити на Траншу, Зајмопримац може, такође, на основу своје одлуке, у Захтјеву за исплату дати такву понуду, односно:

(I) у случају Транше са фиксном стопом, горе споменуту фиксну каматну стопу коју је Банка претходно навела; или

(II) у случају Транше са промјењивом стопом, горе споменути распон који је Банка претходно навела,

која ће се примјењивати на Траншу до датума доспијећа или до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји.

(ц) Сваки Захтјев за исплату мора пратити доказ о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање Захтјева, те примјерак потписа те особе или особа или изјаву Зајмопримца да се, у односу на овлашћење особе или особа за потписивање Захтјева за исплату у складу са овим уговором, нису догодиле никакве промјене.

(д) У складу са чланом 1.02 (б), сваки Захтјев за исплату је неопозив.

1.02 Ц **Обавјештење о исплати**

(а) Најмање 10 (десет) дана прије предложеног заказаног датума исплате Транше, уколико је Захтјев за исплату у складу са овим чланом 1.02 Банка Зајмопримцу доставља Обавјештење о исплати, у којој је дефинисано сљедеће:

(I) валута и износ Транше;

(II) заказани датум исплате;

(III) основа каматне стопе за Траншу, односно: (I) Транша са фиксном стопом или (II) Транша с варијабилном стопом, дефинисано у складу са релевантним одредбама члана 3.01;

(IV) први датум плаћања камате и периодичност плаћања камате за Траншу;

(V) услови отплате главнице Транше;

(VI) први и посљедњи датум отплате главнице Транше;

(VII) датуми плаћања који се примјењују на Траншу;

(VIII) датум ревизије/конверзије камате за Траншу, уколико то Зајмопримац затражи; и

(IX) за Траншу с фиксном каматом фиксну камату и за Траншу с варијабилном каматом распон који се примјењује на Траншу до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, или до датума доспијећа.

(б) Уколико један или више елемената дефинисаних у Обавјештењу о исплати не одражава одговарајући елемент, уколико постоји, у Захтјеву за исплату, Зајмопримац може, након пријема Обавјештењу о исплати, писменим обавјештењем који ће Банка примити најкасније у 12.00 ч. по луксембуршком времену сљедећег радног дана, опозвати Захтјев за исплату, након чега Захтјев за исплату и Обавјештење о исплати постају неважећи. Уколико Зајмопримац у овом периоду није писмено опозвао Захтјев за исплату, сматраће се да је Зајмопримац прихватио све елементе дефинисане у Обавјештењу о исплати.

(ц) Уколико је Зајмопримац Банци доставио Захтјев за исплату у којем није дефинисао фиксну каматну стопу или распон у складу са чланом 1.02 Б (б), сматраће се да је Зајмопримац унапријед прихватио фиксну стопу или распон како је накнадно дефинисано у Обавјештењу о исплати.

1.02 Д **Рачун за исплату**

Исплата се врши на рачун о којем ће Зајмопримац Банку извијестити најкасније 15 (петнаест) дана прије заказаног датума исплате (укључујући *IBAN* код или одговарајући формат у складу са локалном банкарском праксом). Зајмопримац прихвата да ће, у складу са овим уговором, уплате на такав рачун чинити исплату као да су извршене на банковни рачун Зајмопримца.

За сваку траншу може бити одређен само један рачун.

1.03 **Валута исплате**

Исплата сваке транше врши се у еврима.

1.04 **Услови исплате**

1.04 А **Прва транша**

Исплата прве транше у складу са чланом 1.02 условљена је тиме да Банка, у одговарајућем облику и садржају, на дан или прије пријема Захтјева за исплату, прими сљедеће документе или доказе:

(а) доказ да за потписивање новог уговора Зајмопримац има ваљано овлашћење те да су особа или особе које у име Зајмопримца потписују овај уговор, ваљано овлашћене за такво поступање, укључујући и узорке потписа сваке такве особе;

(б) доказ да је Зајмопримац издао или добио сва неопходна одобрења захтијевана у вези са овим уговором;

(ц) правно мишљење Министарства правде Зајмопримца, у којем се утврђује сљедеће:

(I) потписници овог уговора имају ваљано одобрење Предсједништва Зајмопримца да у име Зајмопримца потпишу овај уговор,

(II) извршење овог уговора ваљано је ратификовано одлуком Предсједништва Зајмопримца,

(III) финансирање Пројекта у потпуности је обухваћено Оквирним споразумом;

(IV) одредбе овог уговора у потпуности су важеће, а уговор је важећи, обавезујући и примјењив у складу са његовим одредбама,

(V) не постоје никаква ограничења девизне контроле, односно нису потребне никакве сагласности за примање свих износа који ће, на посебан рачун дефинисан у члану 1.02 (Д), бити исплаћени према овом уговору, нити за одобравање отплате Зајма и плаћања камате и све износа доспјелих према овом уговору,

(VI) писмени споразум између Зајмопримца и Банке о продужењу рока за подношење Захтјева за исплату у складу са овим уговором не захтијева ратификацију одлуком Предсједништва Зајмопримца или било какву другу формалну процедуру како би такво продужење ступило на снагу у складу са одредбама релевантне писане кореспонденције између уговорних страна;

(д) доказ да су обезбијеђене потребне сагласности девизне контроле које Банка утврди или које су наведене у правном мишљењу датом у ставу (ц), а којима се Зајмопримцу дозвољава да прими исплате предвиђене овим уговором, да отплати Зајам и да плати камату и све остале износе доспјеле према овом уговору; такви пристанцима морају обухватати и отварање и вођење рачуна на које се врши исплата Кредита;

(е) доказ да је успостављен тим за спровођење и управљање пројектом посвећен спровођењу Пројекта, да има адекватно и компетентно особље те подршку, ако је то потребно, искусних консултаната, на задовољство Банке, и да дјелује као директни кореспондент Банке за сва техничка и административна питања и питања надзора која се тичу Пројекта;

(ф) доказ да је успостављен конкретан, ефикасан и брз механизам за одговарање на приговоре понуђача у вези са процедурама набавке за Пројекат;

(г) писану потврду надлежних тијела која се односи на утицај на очување природе (Образац А/Б или еквивалент) у вези са двама улагањима за изградњу нових дионица државног пута М 18 Кладањ -Потпакленик, у централном дијелу земље и М 17.3 Неум - Столац на југу земље.

1.04 Б Све транше

Независно од члана 1.04 А, исплата сваке транше према члану 1.02, укључујући и прву, условљена је сљедећим:

(а) да Банка, у задовољавајућем садржају и облику, на дан пријема Захтјева за исплату предложене транше или раније, прими:

(I) потврду Зајмопримца, у облику дефинисаном у Прилогу Е, потписану од стране овлашћеног представника Зајмопримца и датирану не раније од датума који пада 30 (тридесет) радних дана прије заказаног датума исплате, и

(II) доказ који показује да, након повлачења релевантне транше, укупан износ Зајма или зајма неће прелазити укупне квалификоване трошкове Пројекта, које сноси Зајмопримац или које је преузео уговором, до датума релевантног Захтјева за исплату,

(III) осим када је у питању прва Транша, доказ на основу којег се с разлогом може очекивати да ће Зајмопримац и/или Промотер, до 120. дана који пада након траженог датума исплате дефинисаног у Захтјеву за исплату, остварити квалификоване трошкове у износу који је најмање једнак укупном износу: (I) 100% износа свих претходно исплаћених транши; и (II) 80% износа Транше која треба бити исплаћена (100% износа Транше, уколико је таква транша посљедња која треба бити исплаћена),

(IV) копију било каквог другог одобрења, документа, мишљења или осигурања, које је Банка Зајмопримцу дефинисала као неопходно или пожељно, у вези са ступањем и извршавањем овог уговора, и предвиђених трансакција, или са његовом ваљаношћу или извршавањем,

(б) да на заказани датум исплате предвиђене транше:

(I) изјаве и гаранције која се понављају у складу са чланом 6.11 буду тачне у сваком погледу, и

(II) никакав догађај или околност која чини или која би могла да изазове протицање времена или давање обавјештењем према овом уговору не чини:

(аа) случај неиспуњења уговорне обавезе, или

(бб) случај пријевремене отплате,

те да исти није настао или је у току, без одрицања, или који би резултовао из предложене транше;

(ц) да је на заказани датум исплате предложене транше:

(I) Гаранција Европске уније ваљана, обавезујућа и примјењива и да нису настали догађаји или околности које би, према мишљењу Банке, могли негативно утицати на легалну, ваљану, обавезујућу и примјењиву природу Гаранције Европске уније или на право Банке на потраживање с тим у складу,

(II) Босна и Херцеговина квалификована земља, и да

(III) је Оквирни споразум ваљано, обавезујући и примјењив и да нису настали никакви догађаји или околности које, према мишљењу Банке, могу негативно утицати на законску, ваљану, обавезујућу и примјењиву природу Оквирног споразума.

1.05 **Одлагање исплате**

1.05 А **Разлози за одлагање**

Након писменог захтјева Зајмопримца, Банка, у потпуности или дјелимично, одгађа исплату било које најављене транше до датума који дефинише Зајмопримац, а који пада најкасније 6 (шест) мјесеци, али не касније од 60 (шездесет) дана прије првог датума отплате Транше наведеног у Захтјеву за исплату. У том случају, Зајмопримац плаћа одштету за одлагање, обрачунату на износ одложене исплате.

Било какав захтјев за одлагање ефективан је само уколико је поднијет најмање 7 (седам) радних дана прије заказаног датума исплате.

Ако у случају најављене транше било који од услова наведених у члану 1.04 није испуњен на дефинисани датум и на датум заказаног датума исплате (или на очекивани датум исплате у случају претходне одлагања), исплата ће бити одложена до датума који усагласе Банка и Зајмопримац, а који пада најкасније 7 (седам) радних дана након испуњавања свих услова за исплату (независно од права Банке да суспендује и/или откаже неисплаћени дио Кредита у потпуности или дјелимично, у складу са чланом 1.06 Б). У том случају, Зајмопримац плаћа одштету за одлагање обрачунату на износ одложене исплате.

1.05 Б **Отказивање исплате одложене за 6 (шест) мјесеци**:

Банка може, писменим обавјештењем које упути Зајмопримцу, отказати исплату која је према члану 1.05 А одложена за више од укупно 6 (шест) мјесеци. Отказани износ остаје расположив за исплату према члану 1.02.

1.06 Отказивање и обустављање

1.06 А **Право Зајмопримца на отказивање**

Зајмопримац може, у било које вријеме, писменим путем, Банци отказати неисплаћени дио Кредита, у потпуности или дјелимично, са тренутним ступањем на

снагу. Међутим, обавјештење није ефективно у односу на (I) најављену траншу чији заказани датум исплате пада у периоду од 7 (седам) радних дана од датума обавјештењем или (II) траншама за коју је Захтјев за исплату поднесен, али Обавјештење о исплати није издато.

1.06 Б **Право Банке на обустављање и отказивање**

(а) Банка може, у било којем тренутку и са тренутним ступањем на снагу, путем писаног обавјештења Зајмопримцу, обуставити и/или отказати неисплаћени дио Кредита, у потпуности или дјелимично:

(I) након настанка случаја пријевремене отплате или случаја неиспуњавања уговорне обавезе, или у случају или околностима које би, с протоком времена или давањем обавјештења према овом уговору, чинила случај пријевремене отплате или случај неиспуњавања уговорне обавезе, или

(II) ако Зајмопримац више није квалификована земља, или

(III) ако Пројекат престане бити квалификован за коришћење Гаранције ЕУ-а, или

(IV) ако, разумним поступањем, није задовољен да су гаранције и обавезе Зајмопримца из чланова 6. и 8. испуњене, или

(V) ако настане неповољна материјална промјена;

(б) Банка може, такође, суспендовати неотплаћени дио Кредита, с тренутним дејством, у случају настанка случаја поремећаја тржишта;

(ц) Било каква обустављање траје док је Банка не оконча или откаже обустављени износ.

1.06 Ц **Одштета за обустављање и отказивање Транше**

1.06 Ц (1) ОБУСТАВЉАЊЕ

Ако Банка обустави најављену траншу, било након случаја пријевремене отплате за који се плаћа одштета, или случаја неиспуњавања уговорне обавезе у складу са чланом 1.06 Б(а) (II) или 1.06 Б(а) (III), Зајмопримац Банци плаћа одштету за одлагање обрачунату на износ обустављене исплате.

1.06 Ц (2) ОТКАЗИВАЊЕ

Уколико, у складу са чланом 1.06 А, Зајмопримац откаже:

(А) најављену траншу са фиксном стопом, Зајмопримац Банку обештећује у складу са чланом 4.02 Б;

(б) Траншу са промјењивом стопом, или било који дио Кредита који не представља најављену траншу, Зајмопримац не плаћа одштету.

Ако Банка откаже:

(I) Најављену траншу са фиксном стопом, након случаја пријевременог плаћања са наплатом одштете или у случају материјалне негативне промјене или у складу са чланом 1. 05 Б или члановима 1.06 Б(а) (II) или 1.06 Б(а) (III) или 1.06 Б 8(IV), Зајмопримац Банци плаћа одштету за пријевремену отплату; или

(II) најављену траншу након случаја неиспуњавања уговорне обавезе, Зајмопримац обештећује Банку у складу са чланом 10.03.

Осим у оваквим случајевима, на отказивање Транше које изврши Банка одштета се не плаћа.

Одштета се, на датум обавјештења о отказивању, обрачунава на основу отказаног износа који ће се сматрати исплаћеним и отплаћеним на заказани датум исплате, у мјери у којој је исплата Транше тренутно одложена или обустављена.

1.07 Отказивање након истека Кредита

На дан који пада након последњег датума расположивости, и уколико није изричито усаглашено са Банком писменим путем, дио Кредита за који Захтјев за исплату није поднесен у складу са чланом 1.02 Б аутоматски се отказује, без било каквог обавјештења Банке Зајмопримцу и без настајања обавеза за било коју уговорну страну.

1.08 Износи доспјели у складу са чланом 1.

Износи доспјели у складу са члановима 1.05 и 1.06 плативи су у еврима. Такви су износи плативи у периоду од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац прими захтјев Банке, или унутар било ког дужег периода дефинисаног на захтјев Банке.

Члан 2.

Зајам

2.01 Износ зајма

Зајам чини укупан износ Трапши које је Банка исплатила према Кредиту, а у складу са потврдом Банке у складу са чланом 2.03.

2.02 Валута отплате главнице, камате и других трошкова

Зајмопримац камату, отплате и друге трошкове плативе у односу на сваку траншу плаћа у валути у којој је Трапша исплаћена.

Било какво друго плаћање врши се у валути коју назначи Банка, узимајући у обзир валуту трошкова који се покривају том уплатом.

2.03 Потврда Банке

У периоду од 10 (десет) дана након исплате сваке транше, Банка, уколико је прикладно, Зајмопримцу доставља план отплате дефинисан у члану 4.01, који показује датум исплате, валуту, исплаћени износ, услове отплате и каматну стопу те транше.

Члан 3.

Камата

3.01 Каматна стопа

Фиксне стопе и распони су расположиви за периоде од најмање 4 (четири) године, или, у случају неплаћања главнице у том периоду, најмање 3 (три) године.

3.01 А **Транше са фиксном стопом**

Зајмопримац, на релевантни датум плаћања дефинисан у Обавјештењу о исплати, на неотплаћени износ сваке транше са промјењивом стопом плаћа камату тромјесечно, полугодишње или годишње, на датуме плаћања наведене у Обавјештењу о исплати, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате Транше. Ако период од датума исплате на који је извршена исплата у односу на први датум плаћања траје 15 дана или мање, тада се плаћање камате обрачунате у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Камата се обрачунава у складу са чланом 5.01 (а).

3.01 Б **Транше са промјењивом стопом**

Зајмопримац на релевантни датум плаћања дефинисан у Обавјештењу о исплати, на неотплаћени износ сваке транше са промјењивом стопом плаћа камату тромјесечно, полугодишње или годишње, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате Транше. Ако период од датума исплате на који је извршена исплата у односу на први датум плаћања траје 15 дана или мање, тада се плаћање камате обрачунате у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Банка ће, у периоду од 10 (десет) дана након почетка сваког периода промјењиве камате, Зајмопримца обавијестити о таквој промјењивој стопи.

Уколико се у складу са члановима 1.05 и 1.06 исплата било које транше са промјењивом стопом изврши након заказаног датум исплате, на референтни период промјењиве стопе примјењује се релевантна међубанкарска стопа као да је исплата извршена на заказани план исплате.

Камата се, на основу члана 5.01 (б), обрачунава у односу на сваки референтни период промјењиве камате. Ако је промјењива стопа за било који референтни период промјењиве стопе испод нуле, подешава се на вриједност нула.

3.01 Ц **Ревизија или конверзија Транше**

Када Зајмопримац изабере могућност ревизије или конверзије основа каматне стопе Транше, Зајмопримац, од датума ревизије/конверзије камате (у складу са процедуром дефинисаном у Прилогу Д) плаћа камату по стопи одређеној у складу са одредбама у Прилогу Д.

3.02 Камата на закашњеле износе

Независно од члана 10. и изузетно од члана 3.01, ако Зајмопримац не плати било који износ доспио у складу са овим уговором на датум доспијећа, камата се на закашњело плаћање обрачунава (у зависности од обавезних одредаба важећих закона, укључујући члан 1154. Грађанског законика Луксембурга) у складу са условима овог уговора, од датума доспијећа до датума стварног плаћања, по годишњој стопи која је једнака:

(I) за закашњела плаћања која се односе на траншама с промјењивом стопом, примјењује се промјењива стопа плус 2% (200 базних поена);

(II) за закашњела плаћања која се односе на Транше са фиксном стопом, већи од сљедећа два износа: (а) примјењиве фиксне стопе плус 2% (200 базних поена) или (б) релевантна међубанкарска стопа плус 2% (200 базних поена);

(III) за закашњеле износе осим оних под (I) или (II) изнад, релевантна међубанкарска стопа плус 2% (200 базних поена), и плаћа се у складу са захтјевом Банке. У сврху одређивања релевантне међубанкарске стопе у вези са овим чланом 3. 02, релевантни периоди, са значењем дефинисаним у Прилогу Б, су узастопни периоди од једног мјесеца, почевши на датум доспијећа.

Уколико је закашњели износ у валути која није валута Зајма, примјењује се сљедећа годишња стопа, односно релевантна међубанкарска стопа коју Банка уопштено користи за трансакције у тој валути плус 2% (200 базних поена), израчуната у складу са тржишном праксом за такву стопу.

3.03 Случај поремећаја на тржишту

Ако у било којем тренутку (I) од Обавјештења о исплати које издаје Банка за Траншу, и (II) до датума који пада тридесет (30) календарских дана прије заказаног датума исплате, наступи случај поремећаја на тржишту, Банка може обавијестити Зајмопримца да ова одредба ступа на снагу. У том случају, примјењују се сљедећа правила: Каматна стопа примјењива на такву најављену траншу до датума доспијећа или датума ревизије/конверзије камате (ако постоји) је стопа (изражена као процентна годишња стопа) коју утврђује Банка као свеукупни трошак за Банку за финансирање релевантне транше на основу тада важеће унутрашње референтне стопе коју утврђује Банка или алтернативног начина утврђивања стопе коју оправдано утврди Банка. Изнајмилац има право писменим путем одбити исплату у року који је дефинисан у обавјештењу, и сноси тако настале трошкове, уколико постоје, у којем случају Банка не извршава исплату, док преостали односни Кредит остаје расположив за исплату у складу са чланом 1.02 Б. **Ако Зајмопримац исплату не одбије на вријеме, уговорне стране сагласне су да су исплата и услови према овом уговору у потпуности обавезујући за обје стране.**

У сваком случају, распон или фиксна стопа коју Банка претходно најави, у Обавјештењу о исплати више се не примјењује.

Члан 4.

Отплата

4.01 Уобичајена отплата

4.01 А **Отплата у ратама**

(а) Зајмопримац сваку траншу отплаћује у ратама, на датуме плаћања дефинисане у релевантној обавјештењу о исплати, у складу са одредбама у распореду отплате, достављеном у складу са чланом 2. 03.

(б) Сваки распоред отплате заснива се на сљедећем:

(I) у случају Транше са фиксном каматом без датума ревизије / конверзије камате, отплата се врши годишње, полугодишње или тромјесечно, у једнаким ратама главнице или сталним ратама главнице и камате;

(II) у случају Транше са фиксном каматом с датумом ревизије / конверзије камате или Транше са промјењивом стопом, отплата се врши у једнаким годишњим, полугодишњим или тромјесечним ратама главнице;

(III) први датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најранije 60 (шездесет) дана након заказаног датума исплате и најкасније првог датума плаћања, непосредно након пете (5) годишњице заказаног датума исплате Транше; и

(IV) посљедњи датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најраније 4 (четири) године и најкасније 20 (двадесет) година од заказаног датума исплате.

4.01 Б **Једна рата**

Алтернативно, Зајмопримац сваку траншу може отплатити у једној рати, на датум плаћања дефинисан у Обавјештењу о исплати, односно датум који пада најраније 3 (три) године или најкасније 12 (дванаест) година од заказаног датума исплате.

4.02 Добровољна пријевремена отплата

4.02 А **Могућност пријевремене отплате**

У складу са члановима 4.02 Б, 4.02 Ц и 4.04, Зајмопримац може прије времена отплатити било коју траншу, укључујући обрачунату камату и одштете, уколико постоје, а након издавања Захтјева за пријевремену отплату, уз давање обавјештења најмање 1 (један) мјесец раније, у којем ће бити дефинисани: (I) износ пријевремене отплате, (II) датум пријевремене отплате, (III) ако је примјењиво, избор начина примјене износа пријевремене отплате у складу са чланом 5.05 Ц (I), и (IV) уговор број ("ФИ бр.") наведен на насловници овог уговора.

У зависности од члана 4.02 Ц, Захтјев за плаћање је обавезујући и неопозив.

4.02 Б **Одштета за пријевремену отплату**

4.02 Б (1) ТРАНША С ФИКСНОМ СТОПОМ

У складу са чланом 4.02 Б (3), уколико пријевремено отплати Траншу са фиксном каматом, Зајмопримац Банци на дан пријевремене отплате плаћа одштету у односу на траншама са фиксном стопом која се пријевремено отплаћује.

4.02 Б (2) ТРАНША СА ПРОМЈЕЊИВОМ СТОПОМ

У складу са чланом 4.02 Б (3), Зајмопримац може, на било који релевантни датум пријевремене отплате, без одштете, платити Траншу с промјењивом стопом.

4.02 Б (3) Осим ако Зајмопримац писмено не потврди да је прихватио фиксну стопу у односу на Приједлог за

ревизију/конверзију камате у складу са Прилогом Д, пријевремена отплата Транше на датум ревизије/конверзије камате, како је најављено у складу са чланом 1.02 Ц (VIII), или у складу са Додатком Ц 1 или Д, у зависности од случаја, може бити завршена без плаћања одштете.

4.02 Ц **Механизми пријевремене отплате**

Након што Зајмопримац Банци достави Захтјев за пријевремену отплату, Банка издаје Обавјештење о пријевременој отплати, најкасније 15 (петнаест) дана прије датума пријевремене отплате. У Обавјештењу о пријевременој отплати наводи се износ пријевремене отплате, обрачуната доспјела камата, одштета за пријевремено плаћање у складу са чланом 4.02 Б, или, у зависности од случаја, да одштета не постоји, начин примјене износа пријевремене отплате и рок за прихваћање.

Ако Зајмопримац прихвати Обавјештење о пријевременој отплати најкасније до рока за прихваћање, Зајмопримац извршава пријевремено плаћање. У било којем другом случају, Зајмопримац може не извршити пријевремену отплату.

Зајмопримац, уз пријевремену отплату, плаћа и обрачунату камату и одштету, уколико постоји, доспјело на износ пријевремене отплате, као што је наведено у Обавјештењу о пријевременој отплати.

4.03 Принудна пријевремена отплата

4.03 А **Случајеви пријевремене отплате**

4.03 А (1) СМАЊЕЊЕ ТРОШКОВА ПРОЈЕКТА

Ако укупни трошкови Пројекта буду мањи од износа наведеног у уводној изјави (2) и ако је износ кредита већи од 50% (педесет посто) укупних трошкова Пројекта, Банка може без одлагања, путем обавјештења Зајмопримцу, отказати неисплаћени дио Кредита и/или захтијевати пријевремену отплату Зајма у износу једнаком квоти износа за који је износ кредита већи од 50% (педесет посто) од укупних трошкова Пројекта. Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

4.03 А (2) ЈЕДНАКОСТ (*pari passu*) ФИНАНСИРАЊУ КОЈЕ НЕ ОБЕЗБЈЕЂУЈЕ ЕИБ

Уколико Зајмопримац добровољно пријевремено отплати (ради јасноће, пријевремена отплата укључује поновну набавку или отказивање, у зависности од случаја) дио или цјелокупно финансирање које не обезбјеђује ЕИБ, и када таква пријевремена отплата није извршена из средстава зајма или било какве друге задужености, а период те задужености траје најмање колико траје и рок унапријед плаћених средстава зајма којег не обезбјеђује ЕИБ, а који још није истекао, Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу, отказати неисплаћени дио Зајма и захтијевати пријевремену отплату Зајма. Дио Зајма за који Банка може захтијевати пријевремену отплату једнак је размјеру који пријевремено отплаћени износ финансирања које не обезбјеђује ЕИБ има у односу на укупан неисплаћен износ свих финансирања која не обезбјеђује ЕИБ.

Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У сврху овог члана, "**Финансирање које не обезбјеђује ЕИБ**" укључује било какав зајам, (осим Зајма), кредитну обвезницу или други облик финансијског задужења, или било какву обавезу плаћања или отплате новца који је Зајмопримцу изворно одобрен за период дужи од 3 (три) године.

4. 03 А (3) ПРОМЈЕНА КОНТРОЛЕ

Зајмопримац неодложно обавјештава Банку, и обезбјеђује да Промотер обавјештава Банку у случају промјене контроле или уколико је таква промјена извјесна у односу на Промотера. У било којем тренутку након случаја промјене контроле, Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу отказати неисплаћени дио Кредита и захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући и обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору.

Надаље, ако Зајмопримац и/или Промотер обавијесте Банку да се очекује настанак случаја промјене контроле, или ако Банка оправдано вјерује да ће до тога доћи, Банка од Зајмопримца и Промотера може затражити одржавање консулатација. Такве консултације одржавају се у периоду од 30 (тридесет) дана након датума захтјева Банке. У зависности од тога који случај наступи раније, односно (а) након истека 30 (тридесет) дана од датума таквог захтјева за одржавање консултација, или (б) у било којем тренутку након тога, након настанка очекиваног случаја промјене контроле, Банка може, путем обавјештења, Зајмопримцу отказати неисплаћени дио Кредита и захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући обрачунату камату и све друге обрачунате и неотплаћене износе према овом уговору.

Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У смислу овог члана:

(а) случај "**Промјене контроле**" настаје ако:

(I) било која особа или група особа, дјелујући у складу са договором, преузме контролу над Промотером или над субјектом који директно или индиректно контролише Промотера, или

(II) Федерација Босне и Херцеговине престане контролисати Промотера, директно или индиректно, путем потпуног посједовања подружница, више од 50% (педесет посто) издатог акционарског капитала Промотера.

(б) "**Дјеловање у складу са договором**" значи заједничко дјеловање у складу са споразумом или договором (без обзира на то да ли се ради о формалном или неформалном споразуму и договору); и

(ц) "**Контрола**" значи право на управљање менаџментом и политикама субјекта, без обзира на то да ли је путем власништва над дионицама са правом гласа, на основу уговора или на неки други начин.

4.03 А (4) ПРОМЈЕНА ЗАКОНА

Зајмопримац неодложно обавјештава Банку, и обезбјеђује да Промотер обавјештава Банку у случају промјене закона или уколико је таква промјена извјесна. У том случају, или уколико Банка оправдано сматра да се промјена закона догодила или да је извјесна, Банка од Зајмопримца и Промотера може захтијевати консултације. Такве консултације одржавају се у периоду од 30 (тридесет) дана након датума захтјева Банке. Уколико, након истека периода од 30 (тридесет) дана од датума таквог захтјева за консултације, Банка и даље сматра да неповољности узроковане таквом промјеном закона не могу бити умањене у њену корист, Банка, путем обавјештења Зајмопримца, може отказати неисплаћени дио Кредита, те захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући обрачунату камату и све друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору.

Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У сврху овог члана, "**случај промјене закона**" значи доношење закона, проглашење, извршење или ратификацију било којег закона, или било коју промјену или амандман на било који закон, правило или регулацију (или у примјени или службеном тумачењу било којег закона, правила или регулације), која се догоди након датума овог уговора, и која би, према мишљењу Банке, негативно утицала на способност Зајмопримца или Промотера да испуњава своје обавезе према овом уговору или у вези са спровођењем Пројекта као што је дефинисано овим уговором.

4.03 А (5) КВАЛИФИКОВАНИ ТРОШКОВИ МАЊИ ОД ИЗНОСА ТРАНШЕ

Зајмопримац предузима, и обезбјеђује да Промотер предузима сљедеће:

(а) у периоду од 120 дана након исплате било које транше према овом уговору, треба изазвати квалификовани трошак у износу који је укупно најмање једнак износу од 80% износа те транше и 100% износа свих претходно исплаћених транши, уколико постоје; и

(б) у периоду од 120 дана након исплате посљедње транше према овом уговору, треба изазвати квалификовани трошак у износу који је укупно најмање једнак износу од 100% износа те транше и 100% износа свих претходно исплаћених транши, уколико постоје.

Као доказ о поштовању горе наведених обавеза, Зајмопримац до 120. дана након исплате било које транше, те на начин који задовољава Банку, Банци доставља и обезбјеђује да Промотер достави документе на енглеском језику или документе преведене на енглески језик.

Уколико у односу на било коју неисплаћену траншу, Зајмопримац и/или Промотер Банци на вријеме не доставе документе дефинисане у овом члану 4.03 А (5), Банка може захтијевати пријевремену отплату дијела Транше који прелази износ квалификованог трошка који Зајмопримац и/или Промотер изазове, у односу на који је Зајмопримац или Промотер Банци доставио задовољавајуће доказе.

4.03 А (6) НЕЗАКОНИТОСТ

Ако:

(а) јесте ли постане противзаконито у било којој важећој надлежности за Банку да врши било коју своју обавезу према овом уговору или да финансира или одржава Зајам; или

(б) Оквирни споразум јесте или је изгледно да буде:

(I) одбачен од Босне и Херцеговине или обавезујући за Босну и Херцеговину у било којем смислу, или

(II) неефективан у складу са његовим условима или наводно неефективан у складу са његовим условима,

(III) прекршен тако да се било која обавеза коју је преузео Зајмопримац у оквиру Оквирног споразума престане испуњавати у смислу било којег зајма одобреног било којем зајмопримцу на територији Босне и Херцеговине из средстава Банке или ЕУ-а;

(ц) у вези са Гаранцијом Европске уније:

(I) више није валидан нити је у пуној снази,

(II) услови за испуњавање нису испуњени, или

(III) није ефективан у складу са његовим условима или наводно ефективан у складу са његовим условима,

Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу, одмах (I) обуставити или отказати неисплаћени дио Кредита и/или (II) захтијевати отплату Зајма и припадајуће камате и свих других припадајућих или неотплаћених износа у складу са овим уговором, на датум који Банка назначи у свом обавјештењу зајмопримцу.

4.03 Б **Механизми пријевремене отплате**

Било који износ који Банка захтијева у складу са чланом 4.03 А, укључујући било какву камату или друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору, уз, без ограничења на, било какву одштету доспјелу у складу са чланом 4.03 Ц и чланом 4.04, плаћа се на датум који Банка назначи у свом обавјештењу о захтјеву.

4.03 Ц **Одштета за пријевремену отплату**

У случају пријевремене отплате с наплатом одштете, одштета, ако постоји, дефинише се у складу са чланом 4.02 Б.

4.04 Опште одредбе

Отплаћени или пријевремено отплаћени износ не може поново бити осуђен. Овај члан не изузима члан 10.

Ако Зајмопримац пријевремено отплати траншама на датум који није релевантни датум плаћања, Зајмопримац, због примања средстава на дан који није релевантни датум плаћања, Банку обештећује у износу који дефинише Банка.

Члан 5.

Плаћања

5.01 Конвенција о бројању дана

Било који износ доспио по основу камате, одштете и надокнаде према овом уговору, обрачунат у односу на дио године, дефинише се на основу сљедећих конвенција:

(а) у смислу камата и одштета доспјелих за траншама са фиксном стопом, узима се година од 360 (три стотине шездесет) дана и мјесец од 30 (тридесет) дана;

(б) у смислу камата и одштета доспјелих за траншама с промјењивом стопом, узима се година од 360 (три стотине шездесет) дана и и број протеклих дана;

(ц) у смислу накнада, узима се година од 360 (три стотине шездесет) дана и број протеклих дана.

5.02 Вријеме и мјесто плаћања

Осим уколико није другачије дефинисано овим уговором или захтјевом Банке, сви износи осим износа камате, одштете и главнице, плативи су у периоду од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац прими захтјев Банке.

Сваки износ који Зајмопримац плаћа према овом уговору плаћа се на рачун о којем ће Банка обавијестити Зајмопримца. Банка Зајмопримца обавјештава о налогу најмање 15 (петнаест) дана прије датума доспијећа прве уплате Зајмопримца, те Зајмопримца о било каквој промјени рачуна обавјештава најмање 15 (петнаест) дана прије прве уплате на коју се промјена примјењује. Овај период обавјештења не примјењује се у случају плаћања у складу са чланом 10.

Зајмопримац приликом сваког плаћања наводи број уговора ("ФИ бр."), Који се налази на насловници овог уговора.

Износ који Зајмопримац треба платити сматра се уплаћеним када га Банка прими.

Било какве исплате и плаћања која Банка врши према овом уговору врше се уз употребу рачуна или рачуна прихватљивих Банци. Ради јасноће, било који рачун на име Зајмопримца код било које законски овлашћене финансијске институције у мјесту оснивања Зајмопримца или у мјесту спровођења Пројекта сматра се прихватљивим за Банку.

5.03 Непостојање поравнања које врши Зајмопримац

Сва плаћања која Зајмопримац врши према овом уговору обрачунавају се и врше без (и без било каквих одбитака) поравнања или противзахтјева.

5.04 Поремећај система плаћања

Уколико Банка (својом одлуком) установи да се догодио случај поремећаја, или уколико Зајмопримац о истом обавијести Банку:

(а) Банка може, и поступа тако ако Зајмопримац тако захтијева, консултовати Зајмопримца у циљу усаглашавања промјена пословања или примјене уговора, онако како банка, у складу са околностима, сматра неопходним;

(б) Банка није обавезна да консултује Зајмопримца у односу на било какве промјене поменуте у ставу (а) уколико, према њеном мишљењу, то није практично у датим околностима, те ни у којем случају није обавезна да се сложи с таквим промјенама; и

(ц) Банка не сноси одговорност за било какву штету, трошкове или било какве губитке који настану као резултат случаја поремећаја, нити за предузимање било каквих корака у складу са или у вези с овим чланом 5.04.

5.05 Употреба примљених средстава

(а) Уопштено

Износи примљени од Зајмопримца ослобађају га обавезе плаћања само ако су примљени у складу са одредбама овог уговора.

(б) Дјелимична плаћања

Ако Банка прими уплату која није довољна за покривање износа који су у том тренутку доспјели и које је Зајмопримац обавезан да плати према овом уговору, Банка такву уплату употребљава на сљедећи начин:

(I) као прво, за пропорционално плаћање свих неплаћених накнада, трошкова, одштета или издатака доспјелих према овом уговору,

(II) као друго, за плаћање било какве доспјеле а неплаћене доспјеле камате према овом уговору,

(III) као треће, за плаћање било какве доспјеле а неплаћене доспјеле главнице према овом уговору, и

(IV) као четврто, за плаћање било каквог доспјелог али неплаћеног износа према овом уговору.

(ц) Алокација износа у вези са Траншама

(I) У случају:

− парцијалне добровољне пријевремене отплате Транше која подлијеже отплати у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се пропорционално на сваку неотплаћену рату, или, на захтјев Зајмопримца, обрнутим редослиједом доспијећа,

− парцијалне обавезе пријевремене отплате Транше која подлијеже отплати у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се на смањење износа неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа.

(II) Износи које Банка прими након захтјева према члану 10.01 и исте износе примијени на неку траншу смањују износ неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа. Износе примљене између Транши Банка може користити по свом нахођењу.

(III) У случају пријема износа који не могу бити препознати као примјењиви на конкретну Траншу и за које не постоји договор о примјени између Банке и Зајмопримца, Банка такав износ може примијенити по свом нахођењу.

Члан 6.

Обавезе и изјаве Зајмопримца

Обавезе преузете у овом члану 6. остају на снази од датума овог уговора све док је било какав износ према овом уговору неотплаћен или док је Кредит на снази.

А. Пројектне обавезе

6.01 Употреба Зајма и расположивост осталих средстава

Зајмопримац користи све досуђене износе повезане са Пројектом и обезбјеђује употребу таквих износа за извршење Пројекта. Зајмопримац обезбјеђује да на располагању има остала средства набројана у уводној изјави (2), те да су таква средства у потребној мјери утрошена на финансирање Пројекта.

6.02 Завршетак Пројекта

Зајмопримац спроводи и обезбјеђује да Промотер спроводи Пројекат у складу са Техничким описом који, с времена на вријеме, уз одобрење Банке, може бити измијењен, те завршава Пројекат до крајњег датума дефинисаног у Техничком опису.

6.03 Повећани трошкови Пројекта

Уколико укупни трошкови Пројекта буду увећани у односу на износ процијењен у уводној изјави (2), Зајмопримац ће, без права на поврат од Банке, обезбиједити средства финансирања како би Пројекат био довршен у складу са Техничким описом. Планови за финансирање увећаних трошкова без одлагања се презентују Банци.

6.04 Процедура исплате

Зајмопримац набавља и обезбјеђује да Промотер набавља опрему, врши услуге и друге радове за Пројекат путем прихватљивих процедура набавке које су, на задовољство Банке, у складу са политиком Банке описаном у њеним Смјерницама за набавку.

Зајмопримац обезбјеђује да Промотер понуђачима стави на располагање конкретан, брз и ефикасан механизам заштите права у свим тендерским процедурама које Промотер води у процесу извршења Пројекта.

6.05 Тим за спровођење и управљање пројектом (ТПУП)

Зајмопримац обезбјеђује да Промотер води ТПУП који је адекватно попуњен компетентним особљем и консултантима за техничку помоћ, на задовољство Банке, током периода трајања Пројекта.

Зајмопримац обезбјеђује да Промотер не смјењује горе наведене консултанте ТПУП-а осим уз претходни пристанак Банке.

6.06 Поштовање Директиве ЕУ-а о безбједности саобраћаја на путевима

Током спровођења Пројекта, Зајмопримац поштује и обезбјеђује да Промотер поштује опште смјернице дефинисане у Директиви ЕУ-а ЕЦ/2008/96 о безбједности саобраћаја на путевима, посебно у смислу процјене утицаја на безбједност саобраћаја на путевима, ревизију безбједности, инспекције и управљање подацима.

6.07 Сталне пројектне обавезе

Зајмопримац обезбјеђује да Промотер предузима сљедеће:

(а) **Одржавање**: одржава, поправља, ремонтује и обнавља цјелокупну имовину која чини дио Пројекта, онако како је потребно да имовина буде у задовољавајућем радном стању;

(б) **Пројектна средства**: осим уколико Банка претходно не да свој писмени пристанак, задржава право власништва над свим средствима Пројекта, или њиховим значајним дијелом, те ће на прикладан начин замијенити или обновити средства и одржавати Пројекат у сталној функцији, у складу са његовом изворном намјеном; под условом да Банка може ускратити свој пристанак само у случајевима у којима би предложени корак угрозио интерес Банке као зајмодавца или који би узроковао да Пројекат постане неквалификован за финансирање, у складу са Статутом Банке или у складу са чланом 309. Уговора о функционисању Европске уније;

(ц) **Осигурање**: осигурава све послове и сву имовину Пројекта код првокласних осигуравајућих кућа, у складу са детаљном релевантном индустријском праксом;

(д) **Права и дозволе**: одржава на снази сва права пролаза и све дозволе неопходне за извршење и функционисање Пројекта;

(е) **Животна средина и друштво**:

(I) спроводи и управља Пројектом поштујући Стандарде у вези са животном средином и друштвом,

(II) обезбјеђује, одржава и поштује сва одобрења за Пројекат која су у вези са животном средином или друштвом;

(ф) **Право Европске уније**: извршава и управља Пројектом у складу са релевантним законима Босне и Херцеговине и релевантним стандардима Европске уније, осим у случају било каквог општег одступања од одредаба о којем одлучи Европска унија.

(г) **Повезане стране**: не врши никакве трансакције са повезаном страном у контексту Пројекта и обезбјеђује да су све трансакције које се односе на Пројекат усклађене с комерцијалним и тржишним условима.

Б. Опште обавезе

6.08 Поштовање закона

Зајмопримац поштује и обезбјеђује да Промотер у сваком погледу поштује све законе и регулације којима подлијежу он или Пројекат.

6.09 Књиге и евиденција

Зајмопримац предузима, и обезбјеђује да Промотер предузима сљедеће:

(а) води и да ће водити одговарајуће књиге и рачуноводствену евиденцију, у којима се биљеже потпуни и тачни подаци о свим трансакцијама и имовини и пословању Зајмопримца или Промотера (у зависности од тога шта се примјењује), укључујући издатке у вези са Пројектом, у складу с ГААП ом; и

(б) води податке о уговорима финансираним средствима Зајма, укључујући копију самог уговора и материјалне документе који се односи на набавку, најмање шест (6) година од потпуног извршења уговора.

6.10 Интегритет

(а) **Забрањено поступање**

(I) Зајмопримац не учествује, и обезбјеђује да Промотер не учествује (и не одобрава нити дозвољава нити било која особа која дјелује у њихово име учествује у) било каквим облицима забрањеног поступања у вези с Пројектом, било којом тендерском процедуром за Пројекат нити трансакцијом обухваћеном овим уговором.

(II) Зајмопримац се обавезује, и обезбјеђује да се Промотер обавезује, да предузима активности које Банка оправдано захтијева с циљем испитивања или окончавања било каквог наводног случаја забрањеног поступања или сумње у случај забрањеног поступања у вези с Пројектом.

(III) Зајмопримац се обавезује, и обезбјеђује да се Промотер обавезује, да обезбиједи да уговори финансирани овим Зајмом садрже спровођења које омогућавају Зајмопримцу и/или Промотеру да истражи или оконча наводни случај забрањеног поступања или случај у којем се сумња у забрањено поступање у вези са Пројектом.

(б) **Санкције**: Зајмопримац не остварује и обезбјеђује да Промотер не остварује (I) пословне везе са било којом санкционисаном особом, нити (II) директно или индиректно санкционисаној особи ставља средства на располагање или у њену корист, и обезбјеђује да Промотер чини исто.

(ц) **Службеници Зајмопримца и Управа Промотера**: Зајмопримац се обавезује, и обезбјеђује да се Промотер обавезује на предузимање, у разумном року, прикладних мјера које се односе на било којег службеника или било којег члана управних тијела, који:

(I) постану санкционисане особе, или

(II) су субјект коначне и неопозиве судске пресуде у вези са забрањеним поступањем извршеним током вршења професионалне дужности,

како би обезбиједили да такав службеник или члан управних тијела буде суспендован, отпуштен или, у сваком случају, искључен из активности које се односе на Зајам и Пројекат.

6.11 Опште изјаве и гаранције

6.11 А Зајмопримац изјављује и гарантује Банци сљедеће:

(а) да има право извршити, испоручити и извршавати своје обавезе према овом уговору, те да су предузети сви неопходни кораци за одобравање потписивања, примјене и извршења истог;

(б) да овај уговор чини њихову законску и важећу, обавезујући и примјењиву обавезу;

(ц) да извршење и испорука, извршење обавеза и поштовање одредаба уговора од стране Зајмопримца задовољавају сљедеће:

(I) не крше или не долазе у сукоб са било којим примјењивим законом, статутом, правилом или процесом или било којом пресудом, декретом или дозволом којој подлијежу,

(II) не крше или не долазе у сукоб са било којим споразумом или другим инструментом који их обавезује, а за који се оправдано може очекивати да негативно утичу на њихову могућност извршавања обавеза према овом уговору;

(д) након 12. марта 2015. године нису се догодиле никакве материјално неповољне промјене;

(е) није се догодио и не траје било какав догађај или околност која представља случај неиспуњавања уговорних обавеза, и исти не траје без предузимања корака с циљем рјешавања или одрицања;

(ф) није у току никаква парница, арбитражни или административни поступак или истрага, те, према њиховом сазнању, не пријети или није у поступку пред било којим судом, арбитражним тијелом или агенцијом, те да је резултовала или, уколико је дефинисана као негативна, или за коју се оправдано може очекивати да узрокује материјално негативну промјену, нити против њих постоји неповољна пресуда или одлука;

(г) издате су или добијене све неопходне дозволе у вези са овим уговором и Пројектом с циљем испуњавања обавеза према овом уговору, и све такве дозволе су на снази и прихватљиве као доказ;

(х) обавезе Зајмопримца за плаћање према овом уговору рангиране су најмање као једнаке с обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и несубординисаних обавеза према било којем инструменту дуга, осим за обавезе које закон о компанијама обавезно преферише;

(и) Зајмопримац и Промотер поштују члан 6.07 (е) те, према њиховом сазнању и убјеђењу (а након пажљивог и прикладног испитивања), никакав поступак у односу на животну средину или друштво није покренут или изгледан против њих; и

(ј) поштује све обавезе преузете према овом члану 6;

(к) никакав пад кредитног рејтинга или клаузула није закључена са било којим другим кредитором Зајмопримца;

(л) према њиховом сазнању, средства која су у Пројекат уложили Зајмопримац и/или Промотер нису

незаконитог поријекла, укључујући прање новца, нити су повезане са финансирањем тероризма;

(м) ни Зајмопримац, ни његови службеници и директори ни било која особа која дјелује у своје или њихово име или која је под њиховом контролом, није, нити ће (I) поступати како је забрањено у вези са Пројектом или било којом трансакцијом у складу са овим уговором; нити (II) учествује у било каквој незаконитој активности везаној за финансирање тероризма и прање новца; и

(н) Пројекат (укључујући, али без ограничења на, преговарање о, додјељивање и извршење уговора финансираних или који ће бити финансирани средствима Зајма) није повезан са нити може послужити као основа за било који облик забрањеног поступања.

Изјаве и гаранције горе дефинисана важе и након извршења овог уговора, и, осим става (д) изнад, сматрају се поновљеним на сваки захтјев за исплату, заказани датум исплате и на сваки датум плаћања.

6.11 Б Зајмопримац изјављује и гарантује да је предузео све активности потребне за ослобађање од опорезивања свих плаћања главнице, камата и других износа доспјелих у складу са овим уговором те како би дозволио да се плаћање свих таквих износа врши без одбитака по основу опорезивања на извору.

Члан 7.

Осигурање

Обавезе преузете у овом члану 7. остају на снази од датума овог уговора све док је било какав износ према овом уговору неотплаћен или док је Кредит на снази.

7. 01 Једнако поступање (*pari passu*)

Зајмопримац обезбјеђује да су обавезе плаћања према овом уговору рангиране најмање као једнаке с обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и несубординисаних обавеза према било којем дугу, осим за обавезе које закон опште примјене обавезно преферише.

Нарочито, уколико Банка поднесе захтјев у складу са чланом 10. 01 или уколико настане и настави се било који догађај или потенцијални догађај према било којем неосигураном или несубординисаном инструменту спољњег дуга Зајмопримца или било које његове агенције или субјекта, Зајмопримац не врши (или одобрава) било какво плаћање било којег таквог инструмента ванског дуга (редовно заказаног или другог), а да, истовремено, на сљедећи датум плаћања, не плати износ који је једнак размјеру неотплаћеног дуга у складу са овим уговором и размјеру плаћања према таквом инструменту спољњег дуга и укупног дуга неотплаћеног према том инструменту. У овом смислу, занемарују се било какво плаћање инструмента спољњег дуга које је извршено средствима другог инструмента, а на који су се обавезале углавном исте особе које су се обавезале на инструмент спољњег дуга.

У овом уговору, "**инструмент спољњег дуга**" означава (а) инструмент, укључујући било какву потврду или извод рачуна, који доказује или чини обавезу отплате зајма, депозита, давање или слично обезбјеђивање кредита (укључујући, без ограничења, било какво давање кредита према споразуму о рефинансирању или поновном планирању), (б) обавезу доказиву обвезницом, задужницу или сличним писаним доказом о задужењу, или (ц) гаранција коју издаје Зајмопримац за обавезу треће стране, под условом да је у сваком случају таква обавеза: (I) управљана системом закона осим закона Зајмопримца; или (II) платива у валути која није валута земље Зајмопримца; или (III) платива особи која је укључена, домицилна или резидент, или чија је главна канцеларија или главно мјесто пословања изван земље Зајмопримца.

7.02 Додатно осигурање

Уколико Зајмопримац било којој трећој страни одобри осигурање за извршавање било којег Инструмента спољног дуга, или било какву преференцу или приоритет, Зајмопримац, уколико тако захтијева Банка, Банци обезбјеђује једнако осигурање за извршавање својих обавеза према овом уговору или Банци додјељује једнаку преференцу или приоритет.

7.03 Клаузуле које се накнадно уносе

Ако Зајмопримац или Промотер с било којим другим финансијским кредитором закључе Споразум о финансирању који укључује одредбу у вези са снижавањем кредитног рејтинга или било каквом другом одредбом која се односи на њихове финансијске положаје, ако је примјењиво, а која није дефинисана овим уговором или је повољнија за релевантног финансијског кредитора од било које једнаке одредбе овог уговора за Банку, Зајмопримац и Промотер о томе одмах обавјештавају Банку и достављају јој копију повољније одредбе за Банку. Банка може захтијевати да Зајмопримац и Промотер одмах потпишу Споразум о измјенама овог уговора како би обезбиједила једнако поступање у корист Банке.

Члан 8.

Информације и посјете

8.01 Информације које се тичу Пројекта

Зајмопримац предузима, и обезбјеђује да Промотер предузима сљедеће:

(а) Банци достављају:

(I) информације о облику и садржају, те у вријеме дефинисано у Прилогу А. 2, или другачије, о чему ће се уговорне стране повремено договарати, и

(II) било какве информације или документе који се односе на финансирање, набавку, спровођење, функционисање и питања животне средине, у односу на или за Пројекат, као и социјална питања која Банка, у разумном периоду, може захтијевати, под условом да увијек, у случају да такве информације или документи Банци нису достављени на вријеме, те да Зајмопримац и / или Промотер не исправе пропуст у периоду које Банка разумно дефинише писменим путем, Банка може исправити недостатак, у изводљивој мјери, именујући своје особље или консултанта, или неку трећу страну, на трошак Зајмопримца, а Зајмопримац и Промотер таквим особама обезбедити сву неопходну помоћ;

(б) (I) на једном мјесту, а због инспекције, током сљедећих 6 (шест) година од закључивања било којег уговора финансираног Зајмом, сачувати потпуне услове уговора, као и материјалне документе који се односе на процес набавке и извршење уговора и (II) обезбиједити да Банка може провјерити све уговорне документе које је уговарач обавезан да сачува у складу са уговором о испоруци;

(ц) прије потписивања овог уговора, на одобрење Банци, без улагања, поднијети било коју материјалну промјену Пројекта, такође узимајући у обзир информације пружене Банци у вези са Пројектом, у односу на, између осталог, цијену, дизајн, временске распореде, или у односу на план трошкова или финансијски план Пројекта;

(д) неодложно извјештавају Банку о:

(I) било којем дијелу или примедби, или приговору који изрекне било која трећа страна, о притужби коју приме Зајмопримац или Промотер, или о било којем поступку у вези са животном средином или друштвом, који је, према

њиховом сазнању, започео, спрема се или је изгледан против зајмопримца или Промотера,

(II) било којој чињеници или догађају с којим су Зајмопримац или Промотер упознати, а који значајно може угрозити или утицати на услове извршења или послова Пројекта, и

(III) о било каквом непоштовању од стране Зајмопримца или Промотера било којих еколошких или социјалних стандарда,

(IV) било каквом обустављању, опозивању или промјени било које дозволе у вези са животном средином или друштвом,

(V) било каквој изворној оптужби или притужби која се односи на било какво забрањено поступање у вези са Пројектом,

(VI) ако сазна било какву чињеницу или информацију која потврђује или оправдано указује на (а) било какво забрањено поступање у вези са Пројектом, или (б) било каквим средствима инвестираним у његов акцијски капитал или капитал уложен у Пројекат чије је поријекло незаконито,

те дефинишу мјере које се предузимају у односу на таква питања;

(е) Банци достављају:

(I) на годишњем нивоу, списак важећих политика које се односе на осигурање имовине која чини дио Пројекта, укључујући и потврде о плаћању тренутих премија,

(II) чим буду доступне, овјерене копије уговора финансираних средствима Зајма и доказе о трошковима који се односе на исплате, и

(III) достављају документе дефинисане у члану 4.03 А (5) до њихових односних датума доспијећа.

8.02 Информације које се односе на Зајмопримца и Промотера

Зајмопримац предузима, и обезбјеђује да Промотер предузима сљедеће:

(а) Банци достављају:

(I) чим буду доступне, али у сваком случају у периоду од 180 (стотину и осамдесет) дана након завршетка фискалних година, ревидиране консолидоване и неконсолидоване годишње извјештаје, биланс стања, рачун добити и губитака и ревизорске извјештаје Промотера за ту фискалну годину, и

(II) чим буду доступни јавности, али у сваком случају у периоду од 120 (стотину и двадесет) дана након завршетка релевантних рачуноводствених периода, привремене консолидоване и неконсолидоване извјештаје, биланс стања, рачун добити и губитака за прво полугодиште, и

(III) повремено, даљње информације о општој финансијској ситуацији Зајмопримца или Промотера које Банка може оправдано захтијевати или потврде о поштовању обавеза из члана 6. које Банка може сматрати неопходним;

(б) без одлагања обавјештавају Банку о:

(I) било којој чињеници која их обавезује да привремено отплате било какво задужење или било која средства Европске уније,

(II) о било којем догађају или одлуци која представља или може резултовати случајем привремене отплате,

(III) било којој намјери да одобри било какву гаранцију у односу на било коју његову имовину у корист треће стране,

(IV) било којој намјери да се одрекне власништва над било којом материјалном компонентом Пројекта,

(V) било којој чињеници или догађају за који се оправдано сматра да ће спријечити значајно извршење било какве обавезе Зајмопримца и/или Промотера према овом уговору,

(VI) о било којем догађају наведеном у члану 10.01, који се догодио, или који је изгледан или који се очекује,

(VII) о било којој парници, арбитражном или административном поступку или истрази која траје, која је изгледна или која се спрема, а која би, уколико о њој буде неповољно одлучено, могла резултовати негативном материјалном промјеном,

(VIII) у мјери дозвољеној законом, о било каквој материјалној парници, арбитражном поступку, административним процесима или истрагама које врши суд, управно или слично јавно тијело, а који је, према њиховом сазнању и увјерењу, траје или се припрема против Зајмопримца, било којег његовог службеника и/или Промотера или против субјекта које контролишу или чланова управних тијела Зајмопримца и/или Промотера, у вези са забрањеним поступањем које је повезано са Зајмом и/или Пројектом,

(IX) било којим мјерама које Зајмопримац или Промотер предузму у складу са чланом 6.10 (ц) овог уговора,

(X) било којој чињеници или догађају који резултује тиме да (а) било који његов службеник или (б) било који члан органа управе Промотера буде санкционисана особа.

8.03 Посјете, права приступа и истраге

Зајмопримац дозвољава, и обезбјеђује да Промотер дозвољава особама које одреди Банка, као и особама које одреде друге институције или тијела Европске уније, када је то потребно у складу са релевантним обавезујућим одредбама закона Европске уније да:

(а) посјете локације, мјеста инсталације и радова који чине Пројекат и изврше провјере које желе и у сврху везану за овај уговор и финансирање Пројекта,

(б) интервјуишу представника Зајмопримца и/или Промотера и не опструишу контакте с било којом другом особом која учествује или на коју утиче Пројекат, и

(ц) да ревидирају књиге и евиденцију Зајмопримца и/или Промотера која се односи на извршење Пројекта те да преузму копије повезаних докумената у мјери дозвољеној законом.

Зајмопримац (I) омогућава испитивање које спроводи Банка или било која друга надлежна институција Европске уније или тијела везана за било какво наводно забрањено поступање или сумње у забрањено поступање, и (II) пружа или се брине о томе да Банци буде пружена сва помоћ у смислу овог члана те обезбјеђује да Промотер поступа на исти начин.

Зајмопримац прихвата, и обезбјеђује да Промотер прихвата да Банка може имати обавезу било којем надлежном тијелу или институцији Европске уније, у складу са обавезујућим одредбама закона Европске уније, доставити информације које се односе на Зајмопримца, Промотера и Пројекат.

Члан 9.

Таксе и трошкови

9.01 Порези, дажбине и надокнаде

Зајмопримац плаћа све порезе, дажбине, надокнаде и друге намете било које природе, укључујући административне трошкове и надокнаде за регистрацију које произилазе из извршења или спровођења овог уговора или било којег везаног документа, те из стварања, усавршавања или извршавања било којег осигурања из Зајма

у примјењивом односу. Зајмопримац ће, у складу са законима Босне и Херцеговине, било какве трошкове у вези са Пројектом изузети плаћања царина, пореза или накнада било какве природе.

Зајмопримац плаћа главницу, камату, обештећења и остале доспјеле односе према овом уговору, у бруто износу, без икаквих одбитака било којих државних или локалних намета; под условом да ће, уколико је обавезан да изврши такав одбитак, Зајмопримац надокнадити износ који плаћа Банци, тако да, након одбитка, нето износ који прими Банка буде једнак доспјелом износу.

9.02 Остали трошкови

Изнајмилац сноси све трошкове и надокнаде, укључујући професионалне или банкарске трошкове, или трошкове измјене настале у вези са припремом, извршењем, спровођењем и окончањем овог уговора или било којег другог везаног документа, било које измјене, додатке или одрицања у односу на овај уговор или било који други документ, и измјене, стварања, управљања и реализације било каквих осигурања за Зајам, као и све трошкове Банке према члану 8.03.

9.03 Повећани трошкови, одштета и поравнање

(а) Зајмопримац Банци плаћа све износе или трошкове које Банка претрпи или направи као посљедицу увођења или било какве промјене (у интерпретацији, вршењу или примјени) било којег закона или прописа или поштовања било којег закона или прописа, извршене након датума потписивања овог уговора, у складу са или као резултат чега је (I) Банка обавезна да сноси додатне трошкове како би финансирала или извршила своје обавезе према овом уговору, или (II) било који износ, дуговану Банци према овом уговору, или финансијски приход, као резултат одобравања Кредита или Зајма од стране Банке, смањен или елиминисан.

(б) Независно од било којих других правила Банке према овом уговору или према било којем важећем закону, Зајмопримац обештећује и штити Банку од било каквог губитка насталог као резултат било каквог плаћања или дјелимичног покривања дуговања, а које се одвија на начин осим оног који је изричито наведен у овом уговору.

(ц) Банка може компензовати било какву доспјелу обавезу коју Зајмопримац дугује према овом уговору (у мјери у којој је дугује Банци), у односу на било коју обавезу (доспјелу или недоспјелу) коју банка дугује Зајмопримцу, независно од мјеста плаћања или валуту било које од ових двају обавеза. Уколико су обавезе у различитим валутама, Банка с циљем поравнања може промијенити било коју обавезу према тржишној стопи на начин на који иначе послује. Ако је било која од ових обавеза ликвидирана или неутврђена, Банка може извршити поравнање у износу за који процијени да одговара износу те обавезе.

Члан 10.

Неиспуњење уговорне обавезе

10.01 Право на захтијевање отплате

Зајмопримац без одлагања отплаћује цјелокупни Зајам или дио Зајма (у зависности од захтјева Банке), укључујући и обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору, а на Захтјев који Банка подноси у складу са сљедећим одредбама.

10.01 А Тренутни захтјев

Банка одмах може поднијети захтјев уколико:

(а) Зајмопримац на датум доспијећа не отплати било који износ платив према овом уговору, у мјесту и у валути у којој је тај износ платив, осим ако је (I) неплаћање узроковано административном или техничком грешком, или случајем прекида и (II) уколико је плаћање извршено у року од 3 (три) радна дана након датума доспијећа;

(б) је било која информација или документ, предочен Банци од стране или у име Зајмопримца и / или Промотера, или уколико је било која изјава дата или се сматра да су је у примјени овог споразума дали Зајмопримац и/или Промотер, или у вези са преговорима или извршењем овог уговора, нетачна, непотпуна или наводи на погрешан закључак или се покаже да је таква, у било којем материјалном погледу;

(ц) након било којег случаја у којем Зајмопримац не испуни своју уговорну обавезу у погледу било којег зајма, или било које друге обавезе која је резултат било које финансијске трансакције, осим Зајма:

(I) од Зајмопримца се захтијева или је он способан да се од њега захтијева, или ће се, након истека било којег примјењивог уговореног грејс периода, од Зајмопримца захтијевати или уколико се буде сматрао способним да се од њега захтијева, да пријевремено отплати, ублажи, закључи или прије доспијећа оконча било који други такав зајам или обавезу, или

(II) поништена је или суспендована било која финансијска обавеза према таквом другом зајму или обавези;

(д) је Зајмопримац у могућности да плати своје доспјеле дугове, или уколико суспендује своје задужење или изврши поравнање са својим кредиторима;

(е) хипотекарни повјерилац преузме или га је на положај посједника, или примаоца, ликвидатора, администратора, административног примаоца било којег дијела било којег посла или имовине Зајмопримца или било које имовине која чини дио Пројекта, именовао надлежни суд или надлежно административно тијело или било која особа;

(ф) Зајмопримац не изврши било коју обавезу у односу на било који други зајам који му је одобрила Банка, или у односу на било који финансијски инструмент уговорен са Банком;

(г) Зајмопримац не изврши било коју обавезу у односу на било који други зајам који му је из сопствених средстава одобрила Банка или Европска унија;

(х) било која неприлика, извршење, заплијена или било који други процес наметнут на било коју имовину Зајмопримца или било коју имовину која чини дио Пројекта, те уколико није разријешен или одложен у периоду од 14 (четрнаест) дана;

(и) уколико, у односу на услове Зајмопримца или Промотера на датум овог уговора, дође до материјално негативне промјене; или

(ј) јесте или постане незаконито за Зајмопримца или Промотера да извршавају било какве обавезе према овом уговору или у вези са спровођењем Пројекта како је дефинисано овим уговором, или ако овај уговор није ефективан у складу са његовим условима или Зајмопримац тврди да није ефективан у складу са његовим условима.

10.01 Б Захтјев након обавјештења о исправци

Банка такав захтјев може поднијети:

(а) уколико Најмопримац не поштује било коју обавезу према овом уговору која није споменута у члану 10.01 А; или

(б) уколико се било која чињеница о Зајмопримцу, Промотеру или Пројекту, наведена у ставовима, материјално промијени, те уколико није материјално исправљена, или уколико промјена утиче на интересе Банке

као зајмодавца Зајмопримцу, те ако негативно утиче на спровођење или функционисање Пројекта,

осим уколико је непоштовање или околност која узрокује непоштовање могуће отклонити, и уколико је уклоњена у разумном временском периоду дефинисаном у обавјештењу којег, у зависности од случаја, Зајмопримцу уручи Банка.

10.02 Остала права по закону

Члан 10.01 не ограничава било које друго законско право Банке да захтијева пријевремену отплату Зајма.

10.03 Одштета

10.03 А **Транше са фиксном стопом**

У случају захтјева у складу са чланом 10.01, у односу на било коју траншу са фиксном стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући износ одштете за пријевремено плаћање на било који износ доспјеле главнице који ће бити пријевремено плаћен. Таква се сума обрачунава за период од датума доспијећа плаћања дефинисаног у обавјештењу Банке о захтјеву, и израчунава се на основу пријевремене отплате на тако назначен датум.

10.03 Б **Транше са промјењивом стопом**

У случају захтјева у складу са чланом 10.01, у односу на било коју траншу са промјењивом стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући и износ једнак садашњој вриједности износа од 0.15% (15 базних поена) годишње, израчунатог и обрачунатог на доспели износ пријевремене отплате, на исти начин како би била израчунат и обрачуната камата, да је тај износ остао неотплаћен у складу са изворним планом отплате Транше, до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, или до датума доспијећа.

Наведена вриједност израчунава се по сниженој стопи једнакој стопи за пребацивање, која ће се примјењивати на сваки релевантни датум пријевремене отплате.

10.03 Ц **Општа одредба**

Зајмопримац износе доспјеле у складу с овим чланом 10.03 плаћа на датум пријевремене отплате дефинисан у захтјеву Банке.

10.04 Неодрицање

Никакав случај неостваривања или одлагања, или засебно или дјелимично остваривање права или правних лекова Банке према овом уговору не сматрају се одрицањем таквог права или правног лијека. Права и правни лијекови предвиђени овим уговором кумулативни су и не искључују ниједно право нити правни лијек предвиђен законом.

10.05 Употреба примљених средстава

Износи које Банка прими након захтјева у складу са чланом 10.01, употребљавају се најприје за плаћање трошкова, камате и одштете, а онда у циљу смањења износа неотплаћених рата, по обрнутом редослиједу доспијећа. Износе примљене између Транши Банка може користити по свом нахођењу.

Члан 11.

Закон и надлежност, разне одредбе

11.01 Закон

Овим уговором и било којом неуговореном обавезом која произилази из или у вези с овим уговором, управља се у складу са законима Луксембурга.

11.02 Надлежност

(а) Суд Европске уније има искључиву надлежност да рјешава било какав спор ("**спор**") настао на основу или у вези са овим уговором (укључујући спор који се односи на постојање, валидност или окончање овог уговора или посљедице његовог поништавања), или било којом неуговореном обавезом насталом на основу или у вези са овим уговором;

(б) Уговорне стране прихватају да је Суд Европске уније најприкладнији ли најпогоднији суд за рјешавање спорова међу уговорним странама и, према томе, уговорне стране неће тврдити другачије;

(ц) Овај члан 11.02 је само у корист Банке. Као резултат и независно од члана 11.02 (а), исто не спречава Банку од покретања поступака који се односе на спор (укључујући било који спор који се односи на постојање, валидност или окончање овог уговора или на било коју неуговорену обавезу насталу на основу или у вези са овим) пред било којим другим надлежним судовима. У мјери у којој то закон дозвољава, Банка може покренути паралелни поступак пред било којом надлежном институцијом;

(д) Уговорне стране се овим одричу било каквог имунитета или права на приговор у вези с надлежношћу овог суда. Одлука суда донесена у складу са овим чланом је коначна и обавезујућа за сваку уговорну страну без ограничења или уздржавања.

11.03 Мјесто извршавања

Осим ако Банка не пристане другачије писменим путем, мјесто извршавања према овом уговору је мјесто сједишта Банке.

11.04 Доказ о износима доспјелим на наплату

У било којем законском поступку произашлом из овог уговора, потврда Банке о било којем износу доспјелом према овом уговору, а уколико нема очигледне грешке, сматра се несумњивим доказом таквог износа.

11.05 Потпуност споразума

Овај уговор представља цијели договор између Банке и Зајмопримца у вези са додјељивањем Кредита, и замјењује било који претходни договор, било изричити или који се подразумијева, о истој ствари.

11.06 Неважење

Ако у било којем тренутку било која одредба овог уговора јесте или постане незаконита, неважећа или непримјењива, или ако постане неефективна у било којем смислу, у складу са законима било којег правосудног система, таква незаконитост, неважење, непримјењивост или неефективности не утиче на:

(а) законитост, ваљаност или примјењивост у том правосудном систему било које одредбе овог уговора или ефективност у било којем смислу уговора у том правосудном систему; или

(б) законитост, ваљаност или примјењивост у другим правосудним системима те или било које друге одредбе овог уговора, или ефективност уговора у складу са законима такве друге надлежности.

11.07 Измјене

Било која измјена овог уговора извршава се писменим путем, а потписују је уговорне стране.

11.08 Једнаки примјерци

Овај уговор може бити потписан у било ком броју једнаких примјерака, од којих сви примјерци заједно чине један инструмент. Сваки примјерак уговора представља оригинални примјерак, али сви примјерци заједно чине један инструмент.

Члан 12.

Завршне одредбе

12.01 Обавјештења објема уговорним странама

Обавјештења и друга саопштења дата према овом уговору, адресирана на било коју уговорну страну у овом уговору, упућују се на адресу или број факса дефинисан у

даљњем тексту, или на адресу или број факса о којем уговорна страна претходно писмено обавијести другу:

За Банку:	На пажњу: *OPS/MA/3-SI HR W.BALK/-/-* *100 boulevard Konrad Adenauer* *L-2950 Luxembourg* Факс: + 352 43 79 67 487
За Зајмопримца:	На пажњу: Министарства финансија и трезора Трг БиХ 1, 71000 Сарајево Босна и Херцеговина Факс: +387 33 202 930
За Промотера:	На пажњу: "ЈП Цесте Федерације БиХ" Терезија 54, Сарајево Босна и Херцеговина Факс: +387 33 250 400

12.02 Облик обавјештења

Било које обавјештење или друго саопштење извршено према овом уговору мора бити у писменој форми.

Обавјештења и друга саопштења, за коју су фиксни периоди дефинисани у овом уговору, или који сами одређују рокове обавезујуће за примаоца, могу бити уручени лично, препорученим писмом или факсом. Таква обавјештења и саопштења друга страна ће сматрати примљеним на датум достављања у односу на лично уручивање или уручено писмо, или након пријема потврде о примљеном факсу.

Друга обавјештења и саопштења могу бити уручена лично, путем препорученог писма или факсом, или, у односу у којем се стране договоре писменим путем, путем електронске поште или другим видом електронске комуникације.

Без утицаја на важење било којег обавјештења достављеног путем факса, у складу са претходним ставовима, копија сваког обавјештења достављеног путем факса такође се, путем поште, а најкасније сљедећег радног дана, шаље односној уговорној страни.

Обавјештења које Зајмопримац изда у складу са било којом одредбом овог уговора, уколико то Банка буде захтијевала, достављају се Банци, заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу особе или особа овлашћених за потписивање такве обавезе у име Зајмопримца, те с потврђеним примјерком потписа такве особе или особа.

12.03 Уводне изјаве и Прилози

Уводне изјаве и сљедећи Прилози чине дио овог уговора:

Прилог А	Спецификације пројекта
Прилог С	Дефиниција ЕУРИБОР-а
Прилог Ц	Обрасци за Зајмопримца
Прилог Д	Ревизија и конверзија каматне стопе
Прилог Е	Потврда Зајмопримца

У ПОТВРДУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ, уговорне стране су сагласне да овај уговор буде потписан у три оригинална примјерка на енглеском језику, те су у своје име парафирале сваку страну овог уговора.

У *Сарајеву, 26. јануара 2016. године*

Потписано за и у име:

Босне и Херцеговине

Министар финансија и трезора

Вјекослав Беванда, с. р.

У Луксембургу, 23. фебруара 2016.

Потписано за и у име

Европске инвестиционе банке

Водитељ одјељења

Massimo Novo

Кредитни референт

Wolfgang Spieles

Прилог А

Спецификација пројекта

А. 1 Технички опис

Намјена, локација

Пројекат се састоји од неколико мањих и средње великих планова улагања, укључујући изградњу нових дионица путева и трака за спора возила, обнову асфалтног слоја, елиминисање црних тачака и санирање тунела и мостова са циљем побољшања безбједности саобраћаја на путевима на 35 дионица главних путева у Федерацији Босне и Херцеговине у укупној дужини од 290 km.

Опис

Пројекат се састоји од конструисања, надзора и грађевинских радова који се односе на 6 категорија планова улагања раздвојених по врсти улагања и локацијама како слиједи:

Изградња дионица путева

Реф. бр.	Бр. пута	Регион	Назив	Пут		
				Ширина	од km	до km
1.1	М 17.3	ХНК	Недостајућа средства за дионицу Бабин До -Брођанац	3,25*2	5,300	11,740
	М 17.3		Брођанац - Хутово - Церовица, L = 11,2 km	3,25*2	11,740	22,940
	М 17.3		Церовица - Дреновац, L = 15,3 km	3,25*2	22,940	38,240
1.2	М 18	ТК, ЗДК	Кладањ - Потпакленик, Караула	3,25*3	4,420	8,870

Изградња трака за спора возила

Реф. бр.	Бр. пута	Регион	Назив	Пут		
				Ширина	од km	до km
2.1	М 5	УСК	Рипач - Дубовско	3,25*3	2,200	7,400
2.2	М 5		Бос. Петровац - Кључ - Превој Ланиште	3,25*3	6,400	11,200
2 3	М 5	СБК	Доњи Вакуф - Турбе (Комар)	3,25*3	11,900	16,900
2.4	М 6.1	ЗХК	Коло - Посушје - Широки Бријег	3,00*3	0,000	17,000
2.5	М 14.2	УСК	Босански Петровац - Дрвар	3,25*3	0,000	19,300
2.6	М 14.2	ЛК	Дрвар - Решановићи	3,25*3	0,000	38,200
2.7	М 18	ТК	Ступари - Витаљ	3,25*3	16,500	30,080
2.8	М 18	КС	Чевљановићи - Нишићи	3,25*3		
2 9	М 15	К10	Борова Глава трака + Трвунове кривине	3,25*3		

Обнова асфалтног слоја (и корекције осовина)

Реф. бр.	Бр. пута	Регион	Назив	Пут		
				Ширина	од km	до km
3. 1	М 5	УСК	Бихаћ 4 - Рипач	3,25*2	0,000	1,000
3. 2	М 5	СБК	Јајце југ - Доњи Вакуф 1	3,00*2	0,000	32,000
3. 3	М 19.2	ТК	Витаљ - Власеница (гран. ентитета)	3,00*2	0,000	28,460
3. 4	М 20	БПК	Устиколина - Горажде 8	3,00*2	0,000	22,120
3. 5	М 15	К10	Прилука - Гламоч - Бараћи	3,00*2	0,000	57,840

Уклањање црних тачака						
Реф. бр.	**Бр. пута**	**Регион**	**Назив**	**Пут**		
				Ширина	**од km**	**до km**
4. 1	M 4.2	УСК	Скокови - Србљани	3,00*2	11,230	11,530
4. 2	M 5		Граница БиХ/РХ (Изачић) - Бихаћ	3,00*2	8,050	8,350
4. 3	M 17	ХНК	Тарчин - Коњиц	3,25*2	16,800	17,600
4. 4	M 17		Потоци - Мостар центар	3,25*2	7,800	8,100
4. 5	M 17		Мостар центар - Гнојнице	3,25*2	1,640	1,940
4. 6	M 17		Тасовчићи - Чапљина	3,25*2	0,000	0,300
4. 7	M 18	ТК	Шићки Брод 3 - Живинице 1	3,25*2	2,500	2,800
4. 8	M 18	ЗДК	Витаљ - Олово	3,25*2	20,600	20,900
4. 9	M 6.1	К10	Ливно - Карлов Хан	3,00*2	8,000	9,000
Санација тунела						
Реф. бр.	**Бр. пута**	**Регион**	**Назив**	**Пут**		
				Ширина	**од km**	**до km**
5. 1	M 1.8	ТК	Пелагићево - Сребреник (Орманица)	3,25*2	16,210	16,460
5. 2	M 17	ЗДК	Топчић поље - Лашва (Врандук II)	3,25*2	7,420	8,480
5. 3	M 17	ХНК	Коњиц - Јабланица 1 (Црнаја)	3,25*2	15,080	15,630
Санација мостова						
Реф. бр.	**Бр. пута**	**Регион**	**Назив**	**Пут**		
				Ширина	**од km**	**до km**
6. 1	M 5	СБК	Мост на ријеци Сани, Кључ	3,00*2	20,573	20,662
6. 2	M 5	СБК	Мост на ријеци Пливи, Јајце	3,80*2	25,166	25,25
6. 3	M 5	СБК	Мост Комар, преко дубоке препреке	3,00*2	17,245	17,312
6. 4	M 16.4	СБК	Мост на Врбасу, Бугојно	3,35*2	2,202	2,268
6. 5	M 17	ЗЕ-ДО	Мост на Босни, Босна IV	4,35*2	6,541	6,693
6. 6	M 17	ХНК	Мост на Брегави, Тасовчићи	3,5*2	0,995	1,057
6. 7	M 18	КС	Мост на Љубини	4,00*2	25,67	25,698

Календар

Очекује се да ће улагања која чине Пројекат бити извршена током четворогодишњег периода, од јануара 2015. до децембра 2018. године. Просјечно период трајања засебних улагања је краћи од укупног планираног периода. Према томе, ова улагања започеће у различитим тренуцима током периода спровођења Пројекта, у зависности од периода спровођења Пројекта, у зависности од нивоа приоритета и напредовању припреме Пројекта.

Прецизан редослијед радова који ће се извршити током спровођења Пројекта није утврђен у тренутку вршења процјене Пројекта. С обзиром на велики број засебних пројеката и чињеницу да детаљни обим радова за одређене пројекте још увијек није дефинисан, вјероватно је да ће завршетак одређених улагања, а тиме и цјелокупног програма, трајати барем још једну додатну годину. Због тога се очекује да ће Пројекат бити завршен крајем 2019. године.

Календар и стварни редослијед радова за дионице које ће бити обновљене биће под надзором и Прилагођаваће се на одговарајући начин у сарадњи са Зајмопримцем.

А.2 Информације о Пројекту које требају бити послате Банци и начин преноса

1. Отпремање информација: означавање одговорне особе

Сљедеће информације морају бити послате Банци у оквиру одговорности:

Компанија	"ЈП Цесте Федерације БиХ"
Контакт особа	господин Филип Вујева
Функција	директор
Адреса	Терезија 54 Сарајево Босна и Херцеговина
Телефон	+387 33 250 370
Факс	+387 33 250 400
Е-пошта	*direktorij@jpcfbih.ba; modernizacija@jpcfbih.ba*

Горе наведена контакт особа је тренутно одговорна контакт особа.

Зајмопримац одмах извјештава ЕИБ уколико дође до било какве промјене.

2. Информације о посебним питањима

Зајмопримац Банци доставља сљедеће информације, најкасније до доље назначеног рока.

Документ/информација	**Рок**

3. Информације о спровођењу Пројекта

Зајмопримац Банци доставља сљедеће информације о напредовању Пројекта након спровођења, најкасније до доље назначеног рока.

Документ/информација	**Рок**	**Учесталост извјештавања**
Извјештај о напредовању Пројекта - Кратко ажурирање техничког описа, којима се објашњавају разлози значајних промјена у односу на почетни обим; - Ажурирање датума завршетка сваке главне компоненте Пројекта, којим се објашњавају разлози могућих одлагања; - Ажурирање трошкова Пројекта, којим се објашњава било какво могуће увећање трошкова Пројекта у односу на почетне прорачунате трошкове; - Опис било које озбиљније чињенице која би могла утицати на животну средину; - Додатне информације о процедурама набавке; - Ажурирање захтјева или употребе Пројекта и коментари; - Било које значајно питање које се појавило, те било који значајан ризик који би могао утицати на функционисање Пројекта; - Било какво законско дјеловање које се тиче Пројекта, а које се евентуално догађа.		Полугодишње

4. Информације о завршетку радова и првој години функционисања

Зајмопримац Банци доставља сљедеће информације о завршетку Пројекта и почетним операцијама најкасније до доље назначеног рока.

Документ/информација	Датум достављања Банци
Извјештај о завршетку Пројекта, укључујући: - Коначни технички опис пројекта којима се објашњавају разлози свих значајних промјена у односу на Технички опис у А. 1; - Ажурирање датума завршетка сваке главне компоненте Пројекта, којим се објашњавају разлози могућих одлагања; - Коначне трошкове Пројекта, уз појашњење било каквог могућег увећања трошкова Пројекта у односу на почетне прорачунате трошкове; - Утицај Пројекта на запошљавање: особе - дани потребни током спровођења, као и новонастала радна мјеста; - Опис било које озбиљније чињенице која би могла утицати на животну средину или друштво; - Додатне информације о процедурама набавке; - Ажурирање захтјева или употребе Пројекта и коментари; - Било које значајно питање које се појавило, те било који значајан ризик који би могао утицати на функционисање Пројекта; - Било какво законско дјеловање које се тиче Пројекта, а које се евентуално догађа; - Допуњавање сљедећих показатеља надзора. **Резултати** — **Јединице** Дужина пута који ће бити изграђен — Трака x km Изградња трака за спора возила — Трака x km Обнова асфалтног слоја — Трака x km Уклањање црних тачака — н. Санација тунела — н. Санација мостова — н. **Резултати** Број спријечених смртних случајева — животи/година Уштеда на времену — милиони ч/година Смањени трошкови амортизације — EUR **Специфични пројектни показатељи** Број запослених током изградње — Лица/Године **Показатељи кључних резултата** Карбонски отисак-односни — CO_2 тоне еквивалент	15 мјесеци након завршетка

5. Информације које треба доставити 3 године након Извјештаја о завршетку пројекта

Зајмопримац Банци доставља сљедеће информације 3 године након Извјештаја о завршетку пројекта, најкасније до доље назначеног рока.

Документ/информација	Датум достављања Банци
Ажурирање показатеља надзора наведених у табели изнад.	36 мјесеци након завршетка

Језик извјештаја	енглески језик

Прилог Б
Дефиниције ЕУРИБОР-а

А. ЕУРИБОР

"**ЕУРИБОР"** значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, приказ курса (као што је дефинисано у даљњем тексту) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на било који релевантни период од једног или више мјесеци, за коју је приказ курса доступан, важећи приказ курса за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једне мјесеца за које приказ курса није доступан, приказ курса који је резултат линеарне интерполације двају приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(Период за који је стопа узета или из којег су стопе интерполиране, у даљњем ће се тексту називати "**репрезентативни период**")

У смислу ставова (б) и (ц) изнад, "доступно" означава стопе, за дана доспијећа, које обрачунава *Global Rate Set Systems Ltd* (ГРСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ), под спонзорством ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја, или било којег насљедника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка.

"**Приказ курса**" јесте каматна стопа за депозите у еврима за релевантни период, објављена у 11.00 ч. по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан ("**датум ресетовања**"), који пада 2 (два) релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерсовој страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници, или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико такав приказ курса није објављен, Банка ће од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак репрезентативном периоду. Уколико се обезбиједе најмање 2 (двије) понуде, рата за тај датум ресетовања биће аритметичка средина понуда.

Уколико се обезбиједи мање од 2 (двије) понуде, рата за тај датум ресетовања биће аритметичка средина рата коју су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) релевантна радна дана након датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу, водећим европским банкама, за период једнак репрезентативном периоду.

Ако је стопа добијена на горе наведени начин испод нуле, сматраће се да је вриједност ЕУРИБОР-а нула.

Ако стопа није доступна на горе наведени начин, ЕУРИБОР одговара стопи (израженој као процентна

годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цјелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

Б. Уопштено

У смислу горе споменутих дефиниција:

(а) Сви проценти као резултат било којег рачуна на који се односи овај прилог, биће заокружени, уколико је потребно, на најближи стохиљадити дио процентног бода, с половинама које се заокружују.

(б) Банка Зајмопримца обавјештава, без одлагања, о понудама које је примила.

(ц) Ако било која од претходних одредби постане усклађена са одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја (или било којег насљедника функције ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег утврди Банка), или *ICE Benchmark Administration Limited* (или било којег насљедника функције *ICE Benchmark Administration Limited* којег утврди Банка) у односу на ЛИБОР, Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, измијенити одредбу како би је ускладила са осталим одредбама.

Прилог Ц

Обрасци за Зајмопримца

Образац Захтјева за исплату (члан 1.02 Б)

Захтјев за исплату

МОДЕРНИЗАЦИЈА ПУТЕВА ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Датум

Молимо да извршите сљедеће уплате:
Назив зајма (*):
Датум потписа (*):
Уговор ФИ број:

Валута и захтијевани износ	
Валута	Износ
EUR	

Предложени датум исплате:

			Резервисано за Банку (уговорна валута)
КАМАТА	**Основа камате стопе (члан 3.01)**		Укупан износ Кредита
	Стопа (% или Распон) **ОР (молимо назначити само ЈЕДАН)** **Максимална стопа (% или Максимални распон)**[2]	----------	
	Учесталост (члан 3.01)	Годишње ☐ Полугодишње ☐ Тромјесечно ☐	Исплаћено до датума
	Датуми плаћања (члан 5)		Стање за исплату
	Датум ревизије/конверзије камате (уколико постоји)		Тренутна исплата
ГЛАВНИЦА	**Учесталост отплате**	Годишње ☐ Полугодишње ☐ Тромјесечно ☐	Стање након исплате
	Методологија отплате (члан 4.01)	Једнаке рате ☐ Константни ануитети ☐ Једна рата ☐	Рок за исплату
	Први датум отплате		Максималан број исплата
	Датум доспијећа		Минималан износ Транше
			Укупна додјела до датума
			Предуслови / Да / Не

[2] *НАПОМЕНА: Уколико Зајмопримац овдје не назначи каматну стопу или распон, сматраће се да је Зајмопримац пристао на каматну стопу или распон који касније Банка назначи у Обавјештењу о исплати, у складу са чланом 1.02 Ц (ц).*

Рачун Зајмопримца који ће се кредитирати:

Рн. бр.[°]: .....

(Молимо, обезбиједите *IBAN* формат у случају исплате у еврима или прикладан формат за релевантну валуту)

Назив банке, адреса: .....
Молимо да прослиједите информације релевантне за:
Овлашћена(е) особа(е) Зајмопримца и потпис(и):

Прилог Д

Ревизија и конверзија каматне стопе

Уколико је датум ревизије/конверзије камате укључен у Обавјештењу о исплати Транше, примјењују се сљедеће одредбе.

А. Механизми ревизије/конверзије камате

Након пријема Захтјева за ревизију/конверзију камате, Банка, током периода које почиње 60 (шездесет) дана и завршава 30 (тридесет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, Зајмопримцу доставља Приједлог ревизије/конверзије камате, у којем изјављује:

(а) фиксну стопу и/или распон који ће се примијенити на Траншу, или дио назначен у Захтјеву за ревизију/конверзију камате у складу са чланом 3.01; и

(б) да се таква камата примјењује до датума доспијећа или до новог датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, и да је камата платива тромјесечно, полугодишње или годишње, уназад, на одређене датуме плаћања.

Зајмопримац може писменим путем прихватити Захтјев за ревизију/конверзију камате до рока назначеног у Захтјеву.

Било која измјена уговора коју тражи Банка у вези с овим извршава се споразумом који ће бити закључен најкасније 15 (петнаест) дана прије релевантног датума ревизије/конверзије камате.

Б. Резултати ревизије/конверзије камате

Уколико Зајмопримац на одговарајући начин писменим путем прихвати фиксну стопу или распон у односу на Приједлог ревизије/конверзије камате, Зајмопримац плаћа обрачунату камату на датум ревизије/конверзије камате и након тога на дефинисане датуме плаћања.

Прије датума ревизије/конверзије камате, релевантне одредбе Уговора и Обавјештењу о исплати примјењиваће се на цијелу Траншу. Од и укључујући датум ревизије/конверзије камате, одредбе садржане у Приједлогу за ревизију/конверзију камате, у вези са новом каматном стопом или распоном, примјењује се на Траншу (или дио) до новог датума ревизије / конверзије камате, уколико постоји, или до датума доспијећа.

Ц. Неиспуњавање ревизије/конверзије камате

Уколико Зајмопримац не поднесе Захтјев за ревизију/конверзију камате или не прихвати писменим путем Приједлог за ревизију/конверзију камате, или уколико уговорне стране не изврше измјену коју захтијева Банка у складу са ставом А, Зајмопримац Траншу (или дио) отплаћује на датум ревизије/конверзије камате, без одштете. Зајмопримац ће на датум ревизије/конверзије камате отплатити било који дио Транше на који ревизија/конверзија камате није утицала.

Прилог Е

Образац за Зајмопримца (члан 1.04 Б) (на писму Зајмопримца)

Прима: Европска инвестициона банка
Шаље: Босна и Херцеговина
Датум: </>
Предмет: Уговор о финансирању између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине, од дана </> ("Уговор о финансирању")
ФИ број..... Серапис број.....

Поштована господо,

Одредбе дефинисане у Уговору о финансирању имају исто значење када се употребљавају у овом писму.

У смислу члана 1.04 Уговора о финансирању, овим потврђујемо сљедеће:

(а) није се догодио нити траје, а без предузимања мјера, случај пријевремене отплате;

(б) никакво обезбјеђење забрањено према члану 7.02 није настало и не постоји;

(ц) није дошло до материјалне промјене било којег аспекта Пројекта или у односу на ствар о којој смо обавезни да обавијестимо према члану 8.01, осим оних о којима смо претходно извијестили;

(д) посједујемо довољно расположивих средстава како бисмо обезбиједили спровођење и завршетак Пројекта у задатом времену, у складу са Додатком А 1;

(е) није настао нити траје без предузимања мјера или без одрицања, ниједан догађај или околност која чини или која би, с протоком времена или давањем обавјештења према Уговору о финансирању, чинила случај неиспуњавања уговорних обавеза;

(ф) није у току никаква парница, арбитражни или административни поступак или истрага, те, према нашем сазнању, не прijети или није у поступку пред било којим судом, арбитражним тијелом или агенцијом, те да је резултовала или, уколико је дефинисана као негативна, или за коју се оправдано може очекивати да узрокује материјално негативну промјену, нити против нас или наших подружница постоји неповољна пресуда или одлука;

(г) изјаве и гаранције које морамо обновити у складу са чланом 6.11, истините су у сваком погледу;

(х) није настала никаква материјално негативна промјена у односу на наше услове на датум Уговора о финансирању;

(и) укупан износ Зајма или Зајмова неће прелазити укупне трошкове Пројекта, које сноси Зајмопримац или које је преузео Уговором у односу на Пројекат до датума релевантног Захтјева за исплату;

(ј) осим када је у питању прва транша, доказ на основу којег се с разлогом може очекивати да ће Зајмопримац и/или Промотер, до 120. дана који пада након траженог датума исплате дефинисаног у Захтјеву за исплату, остварити Квалификоване трошкове у износу који је најмање једнак укупном износу: (I) 100% износа свих претходно исплаћених транши; и (II) 80% износа Транше која треба

бити исплаћена (100% износа Транше, уколико је таква транша посљедња која треба бити исплаћена).

С поштовањем,

За и у име (Зајмопримца)
Датум:
(Печат Зајмопримца)

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-20/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

96

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2479/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA STATUTA I NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANSIRANJA) KOJE JE USVOJILA GENERALNA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE (UNWTO)

Član 1.

Ratifikuju se Izmjene i dopune Statuta i njegovog Aneksa (Pravila finansiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO).

Član 2.

Tekst Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa u prijevodu glasi:

IZMJENE I DOPUNE
STATUTA I NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANSIRANJA) KOJE JE USVOJILA GENERALNA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA UNWTO

Tekst ovih izmjena i dopuna Statuta predstavlja vjerodostojnu kopiju teksta koji je usvojen u rezolucijama i ovjeren potpisima predsjednika Generalne skupštine i generalnog sekretara.

Ove izmjene i dopune koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja UNWTO, do danas nisu ratificirale dvije trećine država članica i stoga nisu stupile na snagu u skladu sa članom 33.3 Statuta UNWTO.

Izmjene i dopune su predstavljene u skladu sa poretkom članova na koje se odnose, neovisno o njihovom hronološkom redu. One izmjene i dopune koje se odlukom Generalne skupštine primjenjuju na privremenoj osnovi, dok čekaju stupanje na snagu, u donjem tekstu se nalaze u *kurzivu.*

Statut

Osnivanje

Član 1.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

Svjetska turistička organizacija, u daljem tekstu "Organizacija", se ovim osniva kao međunarodna organizacija koja je po svom karakteru međuvladina organizacija. Ona je specijalizirana agencija Ujedinjenih naroda.

Članstvo

Član 4.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

Članstvo u Organizaciji je otvoreno za:

(a) Punopravne članice

(b) Pridružene članice

Član 5.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

1. Punopravno članstvo u Organizaciji je otvoreno svim suverenim državama koje su članice Ujedinjenih naroda.

2. Takve države mogu postati punopravne članice Organizacije ukoliko njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasaju, pod uslovom da spomenuta većina predstavlja većinu punopravnih članica Organizacije.

3. Države koje su se povukle iz Organizacije u skladu sa odredbama člana 35. imaju pravo ponovno postati punopravne članice Organizacije, bez potrebe za glasanjem, nakon formalne izjave da usvajaju Statut Organizacije i prihvataju obaveze članstva.

Član 6.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

1. Teritorije koje već imaju pridruženo članstvo na dan 24. oktobra 2003. godine zadržavaju status, prava i obaveze koje im na taj dan pripadaju. Spisak tih teritorija se nalazi u prilogu ovog Statuta.

2. Članice koje imaju status vanjskih članica do datuma stupanja na snagu izmjena i dopuna ovoga Statuta, koje su usvojene 29. novembra 2005. godine, na taj dan po pravu postaju pridružene članice.

3. Pridruženo članstvo Organizacije je otvoreno međuvladinim i nevladinim organizacijama, turističkim tijelima bez političke nadležnosti koja su podređena teritorijalnim entitetima, profesionalnim i radničkim organizacijama, akademskim, obrazovnim, istraživačkim i institucijama za stručnu obuku, kao i komercijalnim preduzećima i udruženjima čije su aktivnosti povezane sa ciljevima Organizacije ili spadaju u njenu nadležnost. Učešće pridruženih članica u radu Organizacije će biti tehničke prirode, a odluke i glasanje ostaju isključivi prerogativ punopravnih članica.

4. Takve organizacije mogu postati pridružene članice Organizacije pod uslovom da njihov zahtjev za članstvo bude

dostavljen u pismenoj formi generalnom sekretaru i da njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom članica koje su prisutne i glasaju, pod uslovom da spomenuta većina predstavlja većinu punopravnih članica Organizacije. Osim u slučaju međunarodnih organizacija, kandidaturu organizacija iz stava 3. u gornjem tekstu predstavlja država članica Ujedinjenih naroda na čijoj teritoriji se nalazi sjedište te organizacije.

5. Generalna skupština će se uzdržati od razmatranja kandidature takvih organizacija kada se njihovo sjedište nalazi na teritoriji koja je predmet spora u vezi suvereniteta ili drugog pitanja pred Ujedinjenim narodima, ili kada je njihova aktivnost povezana sa takvom teritorijom, osim kada nijedna punopravna članica ne uloži prigovor na predstavljanje kandidature spomenute organizacije, odnosno na njen prijem u Organizaciju.

Član 7.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

1. Uspostavlja se Komitet pridruženih članica koji će ustanoviti vlastiti pravilnik i podnijeti ga Skupštini na odobrenje dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasaju, pod uslovom da spomenutu većinu predstavlja većina punopravnih članica Organizacije. Komitet može biti zastupljen na sastancima organa Organizacije.

2. Komitet pridruženih članica se sastoji od tri odbora:

(a) odbor destinacija, koji se sastoji od turističkih tijela bez političkih nadležnosti koja su podređena teritorijalnim entitetima;

(b) obrazovni odbor koji se sastoji od akademskih, obrazovnih, istraživačkih i institucija za stručnu obuku; i

(c) profesionalni odbor koji se sastoji od svih drugih pridruženih članica.

Međuvladine i nevladine organizacije mogu učestvovati u bilo kojem odboru ili odborima koji odgovaraju njihovim nadležnostima.

Generalna skupština

Član 9.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

1. Skupština je vrhovni organ Organizacije i sastoji se od delegata koji predstavljaju punopravne članice.

2. Na svakoj sjednici Skupštine, svaku punopravnu članicu predstavlja najviše pet delegata, od kojih je članica odredila jednoga kao glavnog delegata.

3. Pridružene članice na dan 24. oktobra 2003. godine, koje se nalaze na spisku koji je u prilogu ovog Statuta, predstavlja ne više od pet delegata, od kojih je jedan određen kao glavni delegat. Ovi delegati mogu učestvovati, bez prava glasa, u radu Skupštine. Oni imaju pravo da govore ali ne mogu učestvovati u donošenju odluka.

4. Komitet pridruženih članica može odrediti tri portparola od kojih jedan predstavlja Odbor destinacija, drugi predstavlja Profesionalni odbor, a treći predstavlja Obrazovni odbor, i koji učestvuju u radu Skupštine bez prava glasa. Svaka pridružena članica može odrediti jednog promatrača koji može prisustvovati raspravama u Skupštini.

Izvršno vijeće

Član 14.

Tekst amandmana koji je usvojila Generalna skupština na svojoj petoj sjednici [rezolucija 134 (V)] u New Delhiju, oktobar 1983, prečišćen na dvanaestoj sjednici [rezolucija 365 (XII)] u Istanbulu, oktobar 1997, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Ibis.

Država domaćin sjedišta Organizacije ima stalno dodatno mjesto u Izvršnom vijeću koje ne podliježe postupku iz stava 1. u gornjem tekstu koji se odnosi na geografsku zastupljenost mjesta u Vijeću.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

1. Vijeće se sastoji od punopravnih članica koje je izabrala Skupština u odnosu jedan član za svakih pet punopravnih članica, u skladu sa Pravilnikom koji je donijela Skupština s ciljem ostvarenja fer i pravične geografske zastupljenosti.

2. Pridružene članice na dan 24. oktobra 2003. godine mogu imati portparola koji može učestvovati bez prava glasa u radu Vijeća. Taj portparol ne može učestvovati u donošenju odluka.

3. Tri portparola Komiteta pridruženih članica mogu učestvovati bez prava glasa u radu Vijeća. Ti portparoli ne mogu učestvovati u donošenju odluka.

Član 15.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj sedmoj sjednici [rezolucija 208(VII)] u Madridu, septembar/oktobar 1987:

1. Mandat izabranih članova je četiri godine. Izbori za jednu polovinu članova Vijeća se održavaju svake dvije godine.

2. Mandat članova Vijeća se ne može odmah obnoviti nakon isteka osim kada je ponovni izbor u članstvo od suštinskog značaja za očuvanje fer i pravične geografske zastupljenosti. U takvom slučaju prihvatljivost zahtjeva za obnovom mandata se mora pribaviti od većine punopravnih članica koje su prisutne i glasaju.

Sekretarijat

Član 22.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

Generalni sekretar se imenuje dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasaju u Skupštini, na preporuku Vijeća, na mandat od četiri godine. Njegovo imenovanje se može obnoviti samo jedanput.

Depozitar

Član 37.

Tekst amandmana kojeg je Generalna skupština usvojila na svojoj četvrtoj sjednici [rezolucija 93 (IV)] u Rimu, septembar 1981, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

1. *Ovaj Statut i sve izjave kojima se prihvataju obaveze članstva se deponiraju kod Vlade Španjolske.*

2. *Vlada Španjolske obavještava sve države koje na to imaju pravo o prijemu izjava iz stava 1. i obavijesti u skladu sa odredbama članova 33. i 35, i o datumu stupanja na snagu izmjena i dopuna ovog Statuta.*

Pravila finansiranja

Stav 4.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj četrnaestoj sjednici [rezolucija 422(XIV)], u Seulu i Osaki, 24-29. septembar 2001, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Budžet je izražen u eurima. Valuta koja se koristi za plaćanje priloga je euro ili bilo koja druga valuta ili kombinacija valuta koju propiše Skupština. Ovo ne sprječava generalnog

sekretara da prihvati, u mjeri u kojoj ga za to ovlasti Skupština, druge valute prilikom uplate priloga od strane članica.

Stav 12.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj trećoj sjednici [rezolucija 61 (III)] u Torremolinosu, septembar 1979, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Članice Organizacije uplaćuju svoj prilog u prvom mjesecu finansijske godine za koju se vrši uplata. Članice primaju obavijest o iznosu svog priloga koji određuje Skupština, šest mjeseci prije početka finansijske godine u kojoj se održava Generalna skupština, a dva mjeseca prije početka druge finansijske godine. Međutim, Vijeće može odobriti opravdane slučajeve neizmirivanja obaveza zbog toga što u različitim zemljama postoje različite finansijske godine.

Stav 13.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj četvrtoj sjednici [rezolucija 92 (IV)] u Rimu, septembar 1981:

(a) Članica koja jednu ili više godina kasni sa uplatom svojih priloga za troškove Organizacije, ne može biti izabrana u Izvršno vijeće niti vršiti dužnosti u organima Generalne skupštine.

(b) Članica koja ima neizmirenu obavezu uplate priloga za troškove Organizacije za jednu ili više godina i koja nije objasnila prirodu okolnosti zbog kojih nije izvršila uplatu niti je navela mjere koje će poduzeti da izmiri svoje neizmirene obaveze, plaća, pored same obaveze, i nadoknadu koja iznosi dva procenta od neizmirene obaveze.

(c) Članica koja ima neizmirene obaveze uplate finansijskog priloga za troškove Organizacije bit će lišena privilegija koje uživaju članice u vidu usluga i prava glasa u Skupštini i Vijeću, ukoliko je iznos njene neizmirene obaveze jednak ili veći od iznosa priloga koji je trebala uplatiti za prethodne dvije finansijske godine. Na zahtjev Vijeća, međutim, Skupština može dozvoliti takvoj članici da glasa i da uživa u uslugama Organizacije ukoliko vjeruje da je njeno neplaćanje izazvano uslovima koji su izvan kontrole te članice.

Stav 14. posljednja rečenica

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, novembar/decembar 2005:

Prilikom izračunavanja razreza za pridružene članice, uzimaju se u obzir različite osnove njihovog članstva i ograničena prava koja uživaju unutar Organizacije.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-21/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2479/16. od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA STATUTA I NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANCIRANJA) KOJE JE USVOJILA GENERALNA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA SVJETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE (UNWTO)

Članak 1.

Ratifikuju se Izmjene i dopune Statuta i njegovog Aneksa (Pravila financiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO).

Članak 2.

Tekst Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa u prijevodu glasi:

IZMJENE I DOPUNE
STATUTA I NJEGOVOG ANEKSA (PRAVILA FINANCIRANJA) KOJE JE USVOJILA GENERALNA SKUPŠTINA OD OSNIVANJA UNWTO

Tekst ovih izmjena i dopuna Statuta predstavlja vjerodostojnu kopiju teksta koji je usvojen u rezolucijama i ovjeren potpisima predsjednika Generalne skupštine i generalnog tajnika.

Ove izmjene i dopune koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja UNWTO, do danas nisu ratificirale dvije trećine država članica i stoga nisu stupile na snagu sukladno članu 33.3 Statuta UNWTO.

Izmjene i dopune su predstavljene sukladno sa poretkom članaka na koje se odnose, neovisno o njihovom hronološkom redu. One izmjene i dopune koje se odlukom Generalne skupštine primjenjuju na privremenoj osnovi, dok čekaju stupanje na snagu, u donjem tekstu se nalaze u *kurzivu.*

Statut

Osnivanje

Članak 1.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

Svjetska turistička organizacija, u daljem tekstu "Organizacija", se ovim osniva kao međunarodna organizacija koja je po svom karakteru međuvladina organizacija. Ona je specijalizirana agencija Ujedinjenih naroda.

Članstvo

Članak 4.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

Članstvo u Organizaciji je otvoreno za:

(a) Punopravne članice

(b) Pridružene članice

Članak 5.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

1. Punopravno članstvo u Organizaciji je otvoreno svim suverenim državama koje su članice Ujedinjenih naroda.

2. Takve države mogu postati punopravne članice Organizacije ukoliko njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasaju, pod uvjetom da spomenuta većina predstavlja većinu punopravnih članica Organizacije.

3. Države koje su se povukle iz Organizacije sukladno odredbama člana 35. imaju pravo ponovno postati punopravne članice Organizacije, bez potrebe za glasovanjem, nakon formalne izjave da usvajaju Statut Organizacije i prihvataju obveze članstva.

Članak 6.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

1. Teritorije koje već imaju pridruženo članstvo na dan 24. listopada 2003. godine zadržavaju status, prava i obveze koje im na taj dan pripadaju. Spisak tih teritorija se nalazi u prilogu ovog Statuta.

2. Članice koje imaju status vanjskih članica do datuma stupanja na snagu izmjena i dopuna ovoga Statuta, koje su usvojene 29. studenog 2005. godine, na taj dan po pravu postaju pridružene članice.

3. Pridruženo članstvo Organizacije je otvoreno međuvladinim i nevladinim organizacijama, turističkim tijelima bez političke nadležnosti koja su podređena teritorijalnim entitetima, profesionalnim i radničkim organizacijama, akademskim, obrazovnim, istraživačkim i institucijama za stručnu obuku, kao i komercijalnim preduzećima i udruženjima čije su aktivnosti povezane sa ciljevima Organizacije ili spadaju u njenu nadležnost. Učešće pridruženih članica u radu Organizacije će biti tehničke prirode, a odluke i glasovanje ostaju isključivi prerogativ punopravnih članica.

4. Takve organizacije mogu postati pridružene članice Organizacije pod uvjetom da njihov zahtjev za članstvo bude dostavljen u pismenoj formi generalnom sekretaru i da njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom članica koje su prisutne i glasaju, pod uvjetom da spomenuta većina predstavlja većinu punopravnih članica Organizacije. Osim u slučaju međunarodnih organizacija, kandidaturu organizacija iz stava 3. u gornjem tekstu predstavlja država članica Ujedinjenih naroda na čijoj teritoriji se nalazi sjedište te organizacije.

5. Generalna skupština će se uzdržati od razmatranja kandidature takvih organizacija kada se njihovo sjedište nalazi na teritoriji koja je predmet spora u vezi suvereniteta ili drugog pitanja pred Ujedinjenim narodima, ili kada je njihova aktivnost povezana sa takvom teritorijom, osim kada nijedna punopravna članica ne uloži prigovor na predstavljanje kandidature spomenute organizacije, odnosno na njen prijem u Organizaciju.

Članak 7.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

1. Uspostavlja se Komitet pridruženih članica koji će ustanoviti vlastiti poslovnik i podnijeti ga Skupštini na odobrenje dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasaju, pod uvjetom da spomenutu većinu predstavlja većina punopravnih članica Organizacije. Komitet može biti zastupljen na sastancima organa Organizacije.

2. Komitet pridruženih članica se sastoji od tri odbora:

(a) odbor destinacija, koji se sastoji od turističkih tijela bez političkih nadležnosti koja su podređena teritorijalnim entitetima;

(b) obrazovni odbor koji se sastoji od akademskih, obrazovnih, istraživačkih i institucija za stručnu obuku; i

(c) profesionalni odbor koji se sastoji od svih drugih pridruženih članica.

Međuvladine i nevladine organizacije mogu učestvovati u bilo kojem odboru ili odborima koji odgovaraju njihovim nadležnostima.

Generalna skupština

Članak 9.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosianc 2005:

1. Skupština je vrhovni organ Organizacije i sastoji se od delegata koji predstavljaju punopravne članice.

2. Na svakom zasjedanju Skupštine, svaku punopravnu članicu predstavlja najviše pet delegata, od kojih je članica odredila jednoga kao glavnog delegata.

3. Pridružene članice na dan 24. oktobra 2003. godine, koje se nalaze na spisku koji je u prilogu ovog Statuta, predstavlja ne više od pet delegata, od kojih je jedan određen kao glavni delegat. Ovi delegati mogu učestvovati, bez prava glasa, u radu Skupštine. Oni imaju pravo da govore ali ne mogu učestvovati u donošenju odluka.

4. Komitet pridruženih članica može odrediti tri glasnogovornika od kojih jedan predstavlja Odbor destinacija, drugi predstavlja Profesionalni odbor, a treći predstavlja Obrazovni odbor, i koji učestvuju u radu Skupštine bez prava glasa. Svaka pridružena članica može odrediti jednog promatrača koji može prisustvovati raspravama u Skupštini.

Izvršno vijeće

Članak 14.

Tekst amandmana koji je usvojila Generalna skupština na svojoj petoj sjednici [rezolucija 134 (V)] u New Delhiju, listopad 1983, prečišćen na dvanaestoj sjednici [rezolucija 365 (XII)] u Istanbulu, listopad 1997, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Ibis.

Država domaćin sjedišta Organizacije ima stalno dodatno mjesto u Izvršnom vijeću koje ne podliježe postupku iz stava 1. u gornjem tekstu koji se odnosi na geografsku zastupljenost mjesta u Vijeću.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

1. Vijeće se sastoji od punopravnih članica koje je izabrala Skupština u odnosu jedan član za svakih pet punopravnih članica, sukladno Poslovniku koji je donijela Skupština s ciljem ostvarenja fer i pravične geografske zastupljenosti.

2. Pridružene članice na dan 24. oktobra 2003. godine mogu imati glasnogovornika koji može učestvovati bez prava glasa u radu Vijeća. Taj glasnogovornik ne može učestvovati u donošenju odluka.

3. Tri glasnogovornika Komiteta pridruženih članica mogu učestvovati bez prava glasa u radu Vijeća. Ti glasnogovornici ne mogu učestvovati u donošenju odluka.

Članak 15.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj sedmoj sjednici [rezolucija 208(VII)] u Madridu, rujan/listopad 1987:

(1) Mandat izabranih članova je četiri godine. Izbori za jednu polovicu članova Vijeća se održavaju svake dvije godine.

(2) Mandat članova Vijeća se ne može odmah obnoviti nakon isteka osim kada je ponovni izbor u članstvo od suštinskog značaja za očuvanje fer i pravične geografske zastupljenosti. U takvom slučaju prihvatljivost zahtjeva za obnovom mandata se mora pribaviti od većine punopravnih članica koje su prisutne i glasuju.

Tajništvo

Članak 22.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

Generalni tajnik se imenuje dvotrećinskom većinom punopravnih članica koje su prisutne i glasuju u Skupštini, na preporuku Vijeća, na mandat od četiri godine. Njegovo imenovanje se može obnoviti samo jedanput.

Pohranjivanje

Članak 37.

Tekst amandmana kojeg je Generalna skupština usvojila na svojoj četvrtoj sjednici [rezolucija 93 (IV)] u Rimu, rujan 1981, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

1. Ovaj Statut i sva očitovanja kojima se prihvataju obveze članstva biti će pohranjeni kod Vlade Španjolske.

2. Vlada Španjolske izvještava sve države koje na to imaju pravo o primitku očitovanja iz stava 1. i obavijesti sukladno odredbama članaka 33. i 35, i o datumu stupanja na snagu izmjena i dopuna ovog Statuta.

Pravila financiranja

Stav 4.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj četrnaestoj sjednici [rezolucija 422(XIV)], u Seulu i Osaki, 24-29. rujan 2001, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Budžet se iskazuje u eurima. Valuta koja se koristi za plaćanje priloga jest euro ili bilo koja druga valuta ili kombinacija valuta koju propiše Skupština. Ovo neće sprječiti generalnog tajnika da prihvati, u mjeri u kojoj ga za to ovlasti Skupština, druge valute prilikom uplate priloga od strane članica.

Stav 12.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj trećoj sjednici [rezolucija 61 (III)] u Torremolinosu, rujan 1979, koji se primjenjuje na privremenoj osnovi dok čeka stupanje na snagu:

Članice Organizacije uplaćuju doprinose u prvom mjesecu financijske godine za koju se vrši uplata. Članice primaju obavijest o iznosu svog priloga koji određuje Skupština, šest mjeseci prije početka finansijske godine u kojoj se održava Generalna skupština, a dva mjeseca prije početka druge finansijske godine. Međutim, Vijeće može odobriti opravdane slučajeve neizmirivanja obaveza zbog toga što u različitim zemljama postoje različite finansijske godine.

Stav 13.

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj četvrtoj sjednici [rezolucija 92 (IV)] u Rimu, rujan 1981:

(a) Članica koja jednu ili više godina kasni sa uplatom svojih priloga za troškove Organizacije, ne može biti izabrana u Izvršno vijeće niti vršiti dužnosti u organima Generalne skupštine.

(b) Članica koja ima neizmirenu obavezu uplate priloga za troškove Organizacije za jednu ili više godina i koja nije objasnila prirodu okolnosti zbog kojih nije izvršila uplatu niti je navela mjere koje će poduzeti da izmiri svoje neizmirene obveze, plaća, pored same obveze, i nadoknadu koja iznosi dva procenta od neizmirene obveze.

(c) Članica koja ima neizmirene obveze uplate fmansijskog priloga za troškove Organizacije bit će lišena privilegija koje uživaju članice u vidu usluga i prava glasa u Skupštini i Vijeću, ukoliko je iznos njene neizmirene obveze jednak ili veći od iznosa priloga koji je trebala uplatiti za prethodne dvije finansijske godine. Na zahtjev Vijeća, međutim, Skupština može dozvoliti takvoj članici da glasa i da uživa u uslugama Organizacije ukoliko vjeruje da je njeno neplaćanje izazvano uvjetima koji su izvan kontrole te članice.

Stav 14. posljednja rečenica

Tekst amandmana koji je Generalna skupština usvojila na svojoj šesnaestoj sjednici [rezolucija 511(XVI)] u Dakaru, studeni/prosinac 2005:

Prilikom izračunavanja razreza za pridružene članice, uzimaju se u obzir različite osnove njihovog članstva i ograničena prava koja uživaju unutar Organizacije.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-21/16.
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2479/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА И ДОПУНА СТАТУТА И ЊЕГОВОГ АНЕКСА (ПРАВИЛА ФИНАНСИРАЊА) КОЈЕ ЈЕ УСВОЈИЛА ГЕНЕРАЛНА СКУПШТИНА ОД ОСНИВАЊА СВЈЕТСКЕ ТУРИСТИЧКЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ (UNWTO)

Члан 1.

Ратификују се Измјене и допуне Статута и његовог Анекса (Правила финансирања) које је усвојила Генерална скупштина од оснивања Свјетске туристичке организације (UNWTO).

Члан 2.

Текст Измјена и допуна Статута и његовог Анекса у преводу гласи:

ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ
СТАТУТА И ЊЕГОВОГ АНЕКСА (ПРАВИЛА ФИНАНСИРАЊА) КОЈЕ ЈЕ УСВОЈИЛА ГЕНЕРАЛНА СКУПШТИНА ОД ОСНИВАЊА UNWTO

Текст ових измјена и допуна Статута представља вјеродостојну копију текста који је усвојен у резолуцијама и овјерен потписима предсједника Генералне скупштине и генералног секретара.

Ове измјене и допуне које је усвојила Генерална скупштина од оснивања UNWTO, до данас нису ратификовале двије трећине држава чланица и због тога нису ступиле на снагу у складу са чланом 33.3 Статута UNWTO.

Измјене и допуне су представљене у складу са редом чланова на које се односе, независно о њиховом хронолошком реду. Оне измјене и допуне које се одлуком Генералне скупштине примјењују на привременој основи, док чекају ступање на снагу, у доњем тексту се налазе у *курзиву*.

Статут

Оснивање

Члан 1.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511(XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

Свјетска туристичка организација, у даљем тексту "Организација", се овим оснива као међународна организација која је по свом карактеру међувладина организација. Она је специјализована агенција Уједињених народа.

Чланство

Члан 4.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511 (XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

Чланство у Организацији је отворено за:

(а) Пуноправне чланице

(б) Придружене чланице

Члан 5.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511 (XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

1. Пуноправно чланство у Организацији је отворено свим сувереним државама које су чланице Уједињених народа.

2. Такве државе могу постати пуноправне чланице Организације уколико њихову кандидатуру одобри Генерална скупштина двотрећинском већином пуноправних чланица које су присутне и гласају, под условом да споменута већина представља већину пуноправних чланица Организације.

3. Државе које су се повукле из Организације у складу са одредбама члана 35. имају право поново да постану пуноправне чланице Организације, без потребе за гласањем, након формалне изјаве да усвајају Статут Организације и прихватају обавезе чланства.

Члан 6.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511(XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

1. Територије које већ имају статус придруженог чланства на дан 24. октобра 2003. године задржавају статус, права и обавезе које им на тај дан припадају. Списак тих територија се налази у прилогу овог Статута.

2. Чланице које имају статус спољних чланица до датума ступања на снагу измјена и допуна овога Статута, које су усвојене 29. новембра 2005. године, на тај дан по праву постају придружене чланице.

3. Придружено чланство Организације је отворено међувладиним и невладиним организацијама, туристичким тијелима без политичке надлежности која су подређена територијалним ентитетима, професионалним и радничким организацијама, академским, образовним, истраживачким и институцијама за стручну обуку, као и комерцијалним предузећима и удружењима чије су активности повезане са циљевима Организације или спадају у њену надлежност. Учешће придружених чланица у раду Организације ће бити техничке природе, а одлуке и гласање остају искључиви прерогатив пуноправних чланица.

4. Такве организације могу постати придружене чланице Организације под условом да њихов захтјев за чланство буде достављен у писменој форми генералном секретару и да њихову кандидатуру одобри Генерална скупштина двотрећинском већином чланица које су присутне и гласају, под условом да споменута већина представља већину пуноправних чланица Организације. Осим у случају међународних организација, кандидатуру организација из става 3. у горњем тексту представља држава чланица Уједињених народа на чијој територији се налази сједиште те организације.

5. Генерална скупштина ће се суздржати да разматра кандидатуре таквих организација када се њихово сједиште налази на територији која је предмет спора у вези суверенитета или другог питања пред Уједињеним народима, или када је њихова активност повезана са таквом територијом, осим када ниједна пуноправна чланица не уложи приговор на представљање кандидатуре споменуте организације, односно на њен пријем у Организацију.

Члан 7.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511 (XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

1. Оснива се Комитет придружених чланица који усваја свој правилник и подноси га Скупштини на одобравање двотрећинском већином пуноправних чланица које су присутне и гласају, под условом да је та већина истовремено и већина пуноправних чланица Организације. Комитет може да буде заступљен на састанцима органа Организације.

2. Комитет придружених чланица чине три одбора:

(а) одбор дестинација, који се састоји од туристичких тијела без политичких надлежности која су подређена територијалним ентитетима;

(б) образовни одбор који се састоји од академских, образовних, истраживачких и институција за стручно образовање; и

(ц) професионални одбор који се састоји од свих других придружених чланица. Међувладине и невладине организације могу да учествују у било којем одбору или одборима који одговарају њиховим надлежностима.

Генерална скупштина

Члан 9.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511(XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

1. Скупштина је врховни орган Организације и састоји се од делегата који представљају пуноправне чланице.

2. На свакој сједници Скупштине, сваку пуноправну чланицу представља највише пет делегата, од којих је чланица одредила једнога као главног делегата.

3. Придружене чланице на дан 24. октобра 2003. године, које се налазе на списку који је у прилогу овог Статута, представља не више од пет делегата, од којих је један одређен као главни делегат. Ови делегати могу учествовати, без права гласа, у раду Скупштине. Они имају право да говоре али не могу да учествују у доношењу одлука.

4. Комитет придружених чланица може да одреди три портпарола од којих један представља Одбор дестинација, други представља Професионални одбор, а трећи представља Образовни одбор, и који учествују у раду Скупштине без права гласа. Свака придружена чланица може одредити једног проматрача који може присуствовати расправама у Скупштини.

Извршни савјет

Члан 14.

Текст амандмана који је усвојила Генерална скупштина на својој петој сједници [резолуција 134 (V)] у Hew Делхију, октобар 1983, пречишћен на дванаестој сједници [резолуција 365 (XII)] у Истанбулу, октобар 1997, који се примјењује на привременој основи док чека ступање на снагу:

1бис.

Држава домаћин сједишта Организације има стално додатно мјесто у Извршном савјету које не подлијеже поступку из става 1. у горњем тексту који се односи на географску заступљеност мјеста у Савјету.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511(XУ1)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

1. Савјест се састоји од пуноправних чланица које бира Скупштина у односу један члан на сваких пет пуноправних чланица, у складу са Правилником који је донијела Скупштина како би се оставрила фер и праведна географска заступљеност.

2. Придружене чланице на дан 24. октобра 2003. године могу имати портпарола који може учествовати без права гласа у раду Савјета. Тај портпарол не може да учествује у доношењу одлука.

3. Три портпарола Комитета придружених чланица могу да учествују без права гласа у раду Савјета. Ти портпароли не могу да учествују у доношењу одлука.

Члан 15.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој седмој сједници [резолуција 208(УП)] у Мадриду, септембар/октобар 1987:

1. Мандат изабраних чланова је четири године. Избори за једну половину чланова Савјета се одржавају сваке двије године.

2. Мандат чланова Савјета се не може одмах обновити након истека осим када је поновни избор у чланство од суштинског значаја за очување фер и праведне географске заступљености. У таквом случају прихватљивост захтјева за обновом мандата се мора прибавити од већине пуноправних чланица које су присутне и гласају.

Секретаријат

Члан 22.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511 (XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

Генерални секретар именује се двотрећинском већином пуноправних чланица које су присутне и гласају у Скупштини, на препоруку Савјета, на мандат од четири године. Његово именовање се може обновити само једанпут.

Депозитар

Члан 37.

Текст амандмана којег је Генерална скупштина усвојила на својој четвртој сједници [резолуција 93 (IV)] у Риму, септембар 1981, који се примјењује на привременој основи док чека ступање на снагу:

1. Овај Статут и све изјаве којиша се прихватају обавезе чланства се депонирају код Владе Шпањолске.

2. Влада Шпањолске обавјештава све државе које на то имају право о пријему изјава из става 1. и обавијести у складу са одредбама чланова 33. и 35, и о датуму ступања на снагу измјена и допуна овог Статута.

Правнла финансирања

Став 4.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој четрнаестој сједници [резолуција 422(ХГУ)], у Сеулу и Осаки, 24-29. септембар 2001, који се примјењује на привременој основи док чека ступање на снагу:

Буџет је изражен у еврима. Валута која се користи за уплату доприноса је евро или било која друга валута или комбинација валута коју одреди Скупштина. То не спрјечава генералног секретара да прихвати, у мјери у којој га за то овласти Скупштина, друге валуте приликом уплате прилога од стране чланица.

Став 12.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој трећој сједници [резолуција 61 (III)] у Торремолиносу, септембар 1979, који се примјењује на привременој основи док чека ступање на снагу:

Чланице Организације уплаћују свој допринос у првом мјесецу финансијске године за коју се врши уплата. Чланице примају обавијест о износу свог прилога који одређује Скупштина, шест мјесеци прије почетка финансијске године у којој се одржава Генерална скупштина, а два мјесеца прије почетка друге финансијске године. Међутим, Савјет може да одобри оправдане случајеве неизмиривања обавеза због тога што у различитим земљама постоје различите финансијске године.

Став 13.

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој четвртој сједници [резолуција 92 (IV)] у Риму, септембар 1981:

(а) Чланица која једну или више година касни са уплатом својих допрноса за трошкове Организације, не може бити изабрана у Извршни савјет нити вршити дужности у органима Генералне скупштине.

(б) Чланица која има неизмирену обавезу уплате доприноса за трошкове Организације за једну или више година и која није објаснила природу околности због којих није извршила уплату нити је навела мјере које ће предузети да измири своје неизмирене обавезе, плаћа, поред саме обавезе, и накнаду која износи два посто од неизмирене обавезе.

ц) Чланица која има неизмирене обавезе уплате финанцијског доприноса за трошкове Организације биће лишена привилегија које имају чланице у области услуга и права гласа у Скупштини и Савјету, уколико је износ њене неизмирене обавезе једнак или већи од износа доприноса који је требала уплатити за претходне двије финансијске године. На захтјев Савјета, међутим, Скупштина може да дозволи таквој чланици да гласа и да ужива у услугама

Организације уколико вјерује да је њено неплаћање изазвано условима који су изван контроле те чланице.

Став 14, посљедња реченица

Текст амандмана који је Генерална скупштина усвојила на својој шеснаестој сједници [резолуција 511 (XVI)] у Дакару, новембар/децембар 2005:

Приликом израчунавања пореза за придружене чланице, узимају се у обзир различите основе њиховог чланства и ограничена права која уживају унутар Организације.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-21/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

97

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2241/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLE

Član 1.

Ratifikuje se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, potpisan 19. aprila 2016. godine u Brdu kod Kranja, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, slovenačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije, u daljem tekstu "Strane"

S ciljem da se olakša implementacija Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole (u daljem tekstu Sporazum),

Na osnovu odredaba člana 19. Sporazuma:

USAGLASILI SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1.
(Nadležni organi)

(1) U skladu sa odredbama člana 19. stav (1), tačka a) Sporazuma, Strane su odredile sljedeće nadležne organe da primaju, podnose i obrađuju zahtjeve za readmisiju, kao i zahtjeva za tranzit u skladu sa članovima 7. i 14. Sporazuma

a) Za Bosnu i Hercegovinu

1. za državljane Bosne i Hercegovine:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. za državljane trećih zemalja, lica bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:
Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Braće Mulića 38
71 000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 958
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

b) Za Republiku Sloveniju:
Ministarstvo unutrašnjih poslova
Direktorat Generalne policije
Direktora Uniformisane policije
Odjel Granične policije
Štefanova ulica 2
SI -1501 Ljubljana
Telefon: +386 1 428 4322
Faks: +386 1 428 4779
E-mail: smp@policija.si

(2) Nadležni organi iz stava (1) ovog člana će odmah obavijestiti jedni druge, putem diplomatskih kanala, o bilo kakvoj promjeni na spisku nadležnih organa ili njihovih kontakt podataka.

Član 2.
(Granični prelazi)

(1) Readmisija i prihvat u tranzitu odvija se na sljedećim graničnim prelazima

a) Za Bosnu i Hercegovinu:
Međunarodni granični prelaz -Međunarodni Aerodrom Sarajevo
Međunarodni granični prelaz - Gradiška
Međunarodni granični prelaz - Brod

b) Za Republiku Sloveniju:
Granični prelaz za međunarodni zračni promet Ljubljana - Brnik na Aerodromu Jože Pučnik Ljubljana
Međunarodni granični prelaz - Metlika
Međunarodni granični prelaz - Obrežje
Međunarodni granični prelaz - Gruškovje
Međunarodni granični prelaz - Dobova

(2) Nadležni organi će odmah obavijestiti jedni druge, putem diplomatskih kanala, o bilo kakvoj promjeni na spisku graničnih prelaza iz stava (1) ovog člana.

Član 3.

(Podnošenje zahtjeva za readmisiju i odgovor na zahtjev)

(1) Podnošenje zahtjeva za readmisiju u skladu sa članom 7. Sporazuma počinje slanjem obrasca koji je priložen u aneksu 6 Sporazuma. Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva šalje obrazac nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva putem eletronske pošte ili faksa. Izvještaj o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave.

(2) Uz zahtjev za readmisiju nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva, elektronskom poštom ili faksom, dostavlja i dokumente navedene u aneksima od 1 do 5 Sporazuma. Ukoliko se dostavljaju dokazi iz Aneksa 2 do 5, isti moraju omogućiti provjeru i odrediti da li postoji obaveza readmisije od Strane primaoca zahtjeva.

(3) U izuzetnim slučajevima kada državljanstvo nije moguće utvrditi drugačije, dodatno se dostavljaju otisci prstiju i fotografija lica u readmisiji, u skladu sa članom 19.stav (1), tačka c) Sporazuma.

(4) Nadležni organ Strane primaoca zahtjeva šalje odgovor nadležnom organu Strane podnosioca zahtjeva za readmisiju putem elektronske pošte ili faksa i to u roku utvrđenom članom 10., stav (2) ili (3) Sporazuma.

Član 4.

(Modaliteti primopredaje i vrsta transporta)

(1) Nakon prijema obavijesti o saglasnosti za readmisiju od nadležnog organa Strane primaoca zahtjeva, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva dostavlja obavijest nadležnom organu Strane primaoca zatjeva, koja sadrži lične podatke o licu u readmisiji i informacije o transportu.

(2) Obavijest iz stava (1) ovog člana se dostavlja putem Obrasca o primopredaji, iz Aneksa 1 ovog Protokola. Obrazac o primopredaji se dostavlja putem elektronske pošte ili faksa nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva, ne kasnije od 3 radna dana prije datuma primopredaje.

(3) Ukoliko je datum primopredaje, zbog formalnih ili praktičnih prepreka, odgođen od Strane podnosioca zahtjeva, nadležni organ Strane podosioca zahtjeva je obavezan odmah obavijestiti nadležni organ Strane primaoca zahtjeva, kojem je dostavljen zahtjev za readmisiju, o odgađanju.

(4) U slučaju odgode datuma primopredaje iz stava (3) ovog člana, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva dužan je obnoviti zahtjev za primopredaju u skladu sa stavom (2) ovog člana.

(5) Ukoliko je datum primopredaje, zbog formalnih ili praktičnih prepreka, odgođen od Strane primaoca zahtjeva, nadležni organ Strane primaoca zahtjeva je dužan odmah obavijestiti nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva, o odgodi i predložiti novi datum primopredaje.

Član 5.

(Readmisija lica koja je uslijedila greškom)

Ukoliko Strana podnosilac zahtjeva, na osnovu zahtjeva Strane primaoca zahtjeva, preuzme nazad lice koje je predmet readmisije, a za koje je naknadno utvrđeno da nisu postojali preduslovi za readmisiju, dokumenti koji se odnose na to lice moraju biti vraćeni Strani podnosiocu zahtjeva.

Član 6.

(Zahtjev za tranzit)

(1) Dodatno uz informacije navedene u članu 14. stav (1) Sporazuma Zahtjev za tranzit sadrži i sljedeće:

a) informacije o posebnim potrebama vezanim za medicinsku njegu ili skrb, zbog bolesti ili starosti lica koje je u tranzitu;

b) informacije o bilo kojoj potrebi poduzimanja mjera sigurnosti ili zaštite.

(2) Gore navedene informacije navode se u Odjeljku C ("Napomene") u Zajedničkom obrascu zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).

(3) U skladu sa članom 13. i 14. Sporazuma Strane su se složile kako slijedi:

a) Zahtjev za tranzit podnosi se nadležnom organu Strane primaoca zahtjeva, u elektronskoj formi ili faksom, najmanje 15 kalendarskih dana prije planiranog tranzita.

b) Nadležni organ Strane primaoca zahtjeva obavezan je odgovoriti u elektronskoj formi ili faksom, u roku od 5 kalendarskih dana nakon prijema Zahtjeva za tranzit. Nadležni organ je obavezan navesti da li pristaje na tranzit, datum, određeni granični prelaz, način transporta i korištenje pratilaca.

c) Ukoliko Strana podnosilac zahtjeva smatra neophodnom podršku nadležnog organa Strane primaoca zahtjeva, to navodi u Obrascu zahtjeva za primopredaju (Aneks 7. Sporazuma). Nadležni organ Strane primaoca zahtjeva je obavezan da potvrdi da li je u mogućnosti da pruži traženu podršku.

d) U slučaju transporta pod pratnjom zračnim putem, nadležni organ Strane primaoca zahtjeva pruža čuvanje i podršku pri ukrcavanju lica u tranzitu, u mjeri u kojoj je to moguće. Pomoć im pruža pratnja Strane podnosioca zahtjeva.

(4) Strana podnosilac zahtjeva saglasna je da, bez odlaganja, primi nazad lice u tranzitu shodno članu 13. stav (4) Sporazuma, ukoliko je:

a) saglasnost za tranzit odbijena ili povučena shodno članu 13. stav (3) Sporazuma, ili

b) lice u tranzitu ilegalno ušlo na teritoriju Strane primaoca zahtjeva, ili

c) transfer lica u tranzitu prema drugoj državi tranzita ili odredišta izostao, ili

d) tranzit nemoguć zbog drugih razloga shodno članu 13., stav (3), tačka c) Sporazuma.

Član 7.

(Uslovi povrata pod pratnjom)

U skladu sa članom 19., stav (1), tačka. b) Sporazuma, Strane pristaju na sljedeće uslove koji se odnose na povratke pod pratnjom ili tranzit na njihovim teritorijama:

a) Pratnja je odgovorna za praćenje lica u readmisiji i njihov transfer do nadležnog organa države odredišta.

b) Pratnja obavlja svoje zadatke nenaoružana i u civilnoj odjeći. Pratnja nosi dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Strane primaoca zahtjeva. Pratnja također nosi službene idenifikacione dokumente.

c) Strana primalac zahtjeva pruža podršku angažovanjem vlastitih službenika ovlaštenih da obavljaju tu vrstu poslova.

d) Pratnja se organizuje u skladu sa zakonodavstvom Strane primaoca zahtjeva. Tokom praćenja ili tranzita ovlasti pratnje su ograničene na samoodbranu. U slučaju nemogućnosti Strane primaoca zahtjeva da pruži adekvatnu podršku ili pri pružanju podrške takvim službenicima direktno u opasnim situacijama, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila lice u readmisiji ili tranzitu da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih lica ili oštećenje imovine.

e) Pratnja je odgovorna za nošenje putnih isprava i drugih dokumenata ili podataka koji se odnose na lice u readmisiji ili tranzitu, kao i za predaju tih dokumenata predstavniku nadležnog organa države odredišta.

f) Pratnja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera prije predaje transfera lica u readmisji ili lica u tranzitu.

g) Nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva osigurava da pratnja ima važeće vize za sve države tranzita i državu odredišta, ako je to potrebno.

Član 8.
(Troškovi)

(1) Ukoliko dođe do nastanka troškova kod Strane koja nije obavezna da snosi iste, u skladu sa članom 15. Sporazuma, onda Strana koja je obavezna da snosi troškove tranzita, readmisije i primopredaje lica, u roku od 30 dana po prijemu odgovarajućeg računa izmiruje nastale troškove putem bankovne doznake u valuti EUR.

(2) U slučaju da je prema članu 12. Sporazuma došlo do readmisije koja je uslijedila greškom, onda Strana podnosilac zahtjeva snosi troškove koje je prouzročila Strani primaocu zahtjeva i troškove ponovnog povratka lica u readmisiji, pod uslovom da Strana primalac zahtjeva dostavi obrazloženje zašto nisu ispunjeni uslovi utvrđeni odredbama iz članova 2. do 5. Sporazuma i informacije o stvarnom identitetu i državljanstvu lica koje treba ponovo vratiti.

Član 9.
(Konsultacije eksperata)

Strane iz ovog Protokola dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertne komisije. Članove bilateralne ekspertne komisije imenuje nadležni organi iz člana 1. ovog Protokola. Konsultacije o provođenju Sporazuma i primjeni Protokola organizuju se prema potrebi.

Član 10.
(Jezik komunikacije)

Strane koriste engleski jezik u obavljanju procedura po Sporazumu i Protokolu.

Član 11.
(Veza sa drugim ugovorima)

Ovaj Protokol nema uticaja na prava, obaveze i odgovornosti Strana koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.

Član 12.
(Stupanje na snagu, trajanje i prestanak važenja)

(1) Ovaj Protokol se zaključuje na neodređeni vremenski period.

(2) Ovaj Protokol je predmet ratifikacije, usvajanja, potvrđivanja ili druge procedure u skladu sa domaćim zakonodavstvom. Po prijemu pisma obavijesti o okončanju internih procedura neophodnih za stupanje na snagu, nadležni organi slovenske Strane će obavijestiti Zajedničku komisiju za readmisiju kako je definisano članom 18. Sporazuma.

(3) Ovaj Protokol stupa na snagu nekon što Zajednička komisija za readmisiju potvrdi prijem obavjesti, o čemu će slovenska Strana odmah obavijestiti bosanskohercegovačku Stranu.

(4) Nakon stupanja na snagu ovog Protokola, Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provođenju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o readmisiji lica čije je boravak ilegalan, potpisan 25.septembra 2006.u Ljubljani, prestaje da važi.

(5) Strane mogu dogovoriti izmjene i dopune ovog Protokola. Izmjene i dopune stupaju na snagu kako je navedeno u stavu (3) ovog člana.

(6) Svaka strana može otkazati ovaj Protokol dostavljenom obavijesti diplomatskim putem. Protokol prestaje važiti šest mjeseci poslije datuma te obavijesti.

(7) Ovaj Protokol prestaje da važi u slučaju stavljanja van snage Sporazuma.

Sastavljeno u Brdo pri Kranju, dana 19. aprila 2016.godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), na slovenskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju mjerodavan je engleski jezik.

Za Vijeća ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Slovenije
Ministar sigurnosti	Ministrica unutrašnjih poslova
Dragan Mektić, s. r.	**Vesna Gyorkos Žnidar**, s. r.

Aneks 1
Grb Bosne i Hercegovine Grb Republike Slovenije
……..
……..
……..
……..
(Naziv nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva)
(Mjesto i datum)
Broj predmeta:
Za
……..
……..
……..
……..
……..
(Naziv nadležnog organa Strane primaoca zahtjeva)

OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

u skladu sa članom 4. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koje borave bez dozvola

PODACI O LICU I TRANSPORTU PRI POVRATU

1. Puno prezime i ime (molimo podvući prezime):
.....
2. Datum rođenja:
.....
3. Putna isprava- naziv,.....,
broj..... važi od.....
do.....godine.....

4. Vrsta transporta:
.....
5. Datum:
.....
6. Vrijeme:
.....
7. Mjesto preuzimanja (granični prijelaz):
.....
8. Zdravstveno
stanje:.....
9. Transportovanje uz pratnju: ☐da ☐ ne
Ukoliko da, molimo navesti podatke o osobama, koje se nalaze u pratnji:
.....
.....
.....

10. Sigurnosne mjere, koje je potrebno provesti na ciljnom mjestu:
.....
.....
……
(Potpis nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva) (Žig/pečat)

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-22/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2241/16. od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLE

Članak 1.

Ratificira se Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o implementaciji Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, potpisan 19. travnja 2016. godine u Brdu kod Kranja, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, slovenskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Slovenije, u daljem tekstu "Stranke"

S ciljem da se olakša implementacija Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koja borave bez dozvole (u daljnjem tekstu Sporazum),

Na osnovu odredbi članka 19. Sporazuma:

USUGLASILI SU KAKO SLIJEDI:

Članak 1.
(Nadležna tijela)

(1) Sukladno s odredbom članka 19. stavke (1), točka a) Sporazuma, Stranke su odredile sljedeća nadležna tijela da primaju, podnose i obrađuju zahtjeve za readmisiju, kao i zahtjeva za tranzit sukladno s člancima 7. i 14. Sporazuma

a) Za Bosnu i Hercegovinu

1. za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Telefon: +387 33 492 477
Faks: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. za državljane trećih zemalja, osoba bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Služba za poslove sa strancima
Braće Mulića 38
71 000 Sarajevo
Telefon: +387 33 772 952
Faks: +387 33 772 958
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

b) Za Republiku Sloveniju:

Ministarstvo unutarnjih poslova
Direktorat Generalne policije
Direktora Uniformisane policije
Odjel Granične policije
Štefanova ulica 2
SI -1501 Ljubljana
Telefon: +386 1 428 4322
Faks: +386 1 428 4779
E-mail: smp@policija.si

(2) Nadležna tijela iz stavke (1) ovog članka će se odmah međusobno informirati, putem diplomatskih kanala, o bilo kakvoj promjeni na popisu nadležnih tijela ili njihovih kontakt informacija.

Članak 2.
(Granični prijelazi)

(1) Readmisija i prihvaćanje u tranzitu odvija se na sljedećim graničnim prijelazima

a) Za Bosnu i Hercegovinu:

Međunarodni granični prijelaz - Međunarodna Zračna luka Sarajevo
Međunarodni granični prijelaz - Gradiška
Međunarodni granični prijelaz - Brod

b) Za Republiku Sloveniju:

Granični prijelaz za međunarodni zračni promet Ljubljana - Brnik na Zračnoj luci Jože Pučnik Ljubljana
Međunarodni granični prijelaz - Metlika
Međunarodni granični prijelaz - Obrežje
Međunarodni granični prijelaz - Gruškovje
Međunarodni granični prijelaz - Dobova

(2) Nadležna tijela će se odmah međusobno informirati, putem diplomatskih kanala, o bilo kakvoj promjeni na popisu graničnih prijelaza iz stavke (1) ovog članka.

Članak 3.
(Prijava za readmisiju i odgovor na prijavu)

(1) Prijava za readmisiju sukladno s člankom 7. Sporazuma počinje slanjem obrazca koji je priložen u aneksu 6 Sporazuma. Nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva šalje obrazac nadležnom tijelu Stranke primatelja zahtjeva putem eletronske pošte ili faksa. Izvještaj o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave.

(2) Uz zahtjev za readmisiju nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva, elektronskom poštom ili faksom, dostavlja i dokumente navedene u aneksima od 1 do 5 Sporazuma. Ukoliko se dostavljaju dokazi iz Aneksa 2 do 5, isti moraju omogućiti

provjeru i odrediti da li postoji obveza readmisije od Stranke primatelja zahtjeva.

(3) U iznimnim slučajevima kada državljanstvo nije moguće utvrditi drukčije, dodatno se dostavljaju otisci prstiju i fotografija osobe u readmisiji, sukladno s člankom 19.stavke (1), točka c) Sporazuma.

(4) Nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva šalje odgovor nadležnom tijelu Stranke podnositelja zahtjeva za readmisiju putem elektronske pošte ili faksa i to u roku utvrđenom člankom 10., stavke (2) ili (3) Sporazuma.

Članak 4.

(Modaliteti primopredaje i vrsta transporta)

(1) Nakon prijema informacije o suglasnosti za readmisiju od nadležnog tijela Stranke primatelja zahtjeva, nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva dostavlja informaciju nadležnom tijelu Stranke primatelja zatjeva, koja sadrži osobne podatke o osobi u readmisiji i informacije o transportu.

(2) Obavijest iz stavke (1) ovog članka se dostavlja putem Obrasca o primopredaji, iz Aneksa 1 ovog Protokola. Obrazac o primopredaji se dostavlja putem elektronske pošte ili faksa nadležnom tijelu Stranke primatelja zahtjeva, ne kasnije od 3 radna dana prije datuma primopredaje.

(3) Ukoliko je datum primopredaje, zbog formalnih ili praktičnih prepreka, odgođen od Stranke podnositelja zahtjeva, nadležno tijelo Stranke podositelja zahtjeva je obvezan odmah informirati nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva, kojem je dostavljen zahtjev za readmisiju, o odgađanju.

(4) U slučaju odgode datuma primopredaje iz stavke (3) ovog članka, nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva dužan je obnoviti zahtjev za primopredaju sukladno s stavkom (2) ovog članka.

(5) Ukoliko je datum primopredaje, zbog formalnih ili praktičnih prepreka, odgođen od Stranke primatelja zahtjeva, nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva je dužan odmah informirati nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva, o odgodi i predložiti novi datum primopredaje.

Članak 5.

(Readmisija osoba koja je uslijedila greškom)

Ukoliko Stranka podnositelj zahtjeva, na osnovu zahtjeva Stranke primatelja zahtjeva, preuzme natrag osobu koja je predmet readmisije, a za koje je naknadno ustanovljeno da nisu postojali preduslovi za readmisiju, dokumenti koji se odnose na tu osobu moraju biti vraćeni Stranki podnositelju zahtjeva.

Članak 6.

(Zahtjev za tranzit)

(1) Dodatno uz obavijesti navedene u članku 14. stavke (1) Sporazuma Zahtjev za tranzit sadrži i slijedeće:

a) obavijesti o posebnim potrebama vezanim za medicinsku njegu ili skrb, zbog bolesti ili starosti osobe koja je u tranzitu;

b) obavijesti o bilo kojoj potrebi preduzimanja mjera sigurnosti ili zaštite.

(2) Gore navedene obavijesti navode se u Odjeljku C ("Napomene") u Zajedničkom obrazcu zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).

(3) Sukladno s člankom 13. i 14. Sporazuma Stranke su se dogovorile kako slijedi:

a) Zahtjev za tranzit podnosi se nadležnom tijelu Stranke primatelja zahtjeva, u elektronskoj formi ili faksom, najmanje 15 kalendarskih dana prije planiranog tranzita.

b) Nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva obvezan je odgovoriti u elektronskoj formi ili faksom, u roku od 5 kalendarskih dana nakon primitka Zahtjeva za tranzit. Nadležno tijelo je obvezno navesti da li pristaje na tranzit, datum, navedeni granični prijelaz, način transporta i korištenje pratitelja.

c) Ukoliko Stranka podnositelj zahtjeva smatra neophodnom podršku nadležnog tijela Stranke primatelja zahtjeva, to navodi u Obrazcu zahtjeva za primopredaju (Aneks 7. Sporazuma). Nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva je obvezno da potvrdi da li je u mogućnosti da pruži traženu potporu.

d) U slučaju transporta pod pratnjom zračnim putem, nadležno tijelo Stranke primatelja zahtjeva pruža čuvanje i potporu pri ukrcaju osoba u tranzitu, u mjeri u kojoj je to moguće. Pomoć im pruža pratnja Stranke podnositelja zahtjeva.

(4) Stranka podnositelj zahtjeva suglasna je da, bez odlaganja, primi nazad osobe u tranzitu sukladno članku 13. stavke (4) Sporazuma, ukoliko je:

a) suglasnost za tranzit odbijena ili povučena sukladno članku 13. stavke (3) Sporazuma, ili

b) osobe u tranzitu ilegalno ušle na područje Stranke primatelja zahtjeva, ili

c) transfer osoba u tranzitu prema drugoj državi tranzita ili odredišta izostao, ili

d) tranzit nemoguć zbog drugih razloga sukladno članku 13., stavke (3), točka c) Sporazuma.

Članak 7.

(Uvjeti povrata pod pratnjom)

Sukladno s člankom 19., stavke (1), točka. b) Sporazuma, Stranke pristaju na sljedeće uvjete koji se odnose na povratke pod pratnjom ili tranzit na njihovom području:

a) Pratnja je odgovorna za praćenje osoba u readmisiji i njihov transfer do nadležnog tijela države odredišta.

b) Pratnja obavlja svoje zadatke nenaoružana i u civilnoj odori. Pratnja nosi dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Stranke primatelja zahtjeva. Pratnja također nosi službene idenifikacijske dokumente.

c) Stranka primatelj zahtjeva pruža potporu za sudjelovanjem vlastiti službenika ovlaštenih da obavljaju tu vrstu poslova.

d) Pratnja se organizira sukladno s zakonodavstvom Stranke primatelja zahtjeva. Tokom praćenja ili tranzita ovlasti pratnje su ograničene na samoobranu. U slučaju nemogućnosti Stranke primatelja zahtjeva da pruži dovoljnu potporu ili pri pružanju potpore takvim službenicima direktno u opasnim situacijama, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila osobe u readmisiji ili tranzitu da pobjegne, izvrši samopovređivanje ili povređivanje trećih osoba ili oštećenje imovine.

e) Pratnja je odgovorna za nošenje putnih isprava i drugih dokumenata ili podataka koji se odnose na osobe u readmisiji ili tranzitu, kao i za predaju tih dokumenata predstavniku nadležnog tijela države odredišta.

f) Pratnja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera prije predaje transfera osoba u readmisji ili osoba u tranzitu.

g) Nadležno tijelo Stranke podnositelja zahtjeva osigurava da pratnja ima važeće vize za sve države tranzita i državu odredišta, ako je to potrebito.

Članak 8.

(Troškovi)

(1) Ukoliko dođe do nastanka troškova kod Stranke koja nije obvezna da snosi iste, sukladno s člankom 15. Sporazuma, onda Stranka koja je obvezna da snosi troškove tranzita, readmisije i primopredaje osoba, u roku od 30 dana po prijemu odgovarajućeg računa izmiruje nastale troškove putem bankovne doznake u valuti EUR.

(2) U slučaju da je prema članku 12. Sporazuma došlo do readmisije koja je uslijedila greškom, onda Stranka podnositelj zahtjeva snosi troškove koje je uzrokovala Stranka primatelju

zahtjeva i troškove ponovnog povratka osoba u readmisiji, pod uvjetom da Stranka primatelj zahtjeva dostavi obrazloženje zašto nisu ispunjeni uvjeti utvrđeni odredbama iz članaka 2. do 5. Sporazuma i obavijesti o stvarnom identitetu i državljanstvu osoba koje treba ponovno vratiti.

Članak 9.
(Stručne konsultacije)

Stranke iz ovog Protokola dogovaraju osnivanje bilateralna stručna povjerenstva. Članove bilateralnog stručnog povjerenstva imenuje nadležno tijelo iz članka 1. ovog Protokola. Konsultacije o sprovođenju Sporazuma i primjeni Protokola organiziraju se prema potrebi.

Članak 10.
(Jezik komunikacije)

Stranke koriste engleski jezik u obavljanju procedura po Sporazumu i Protokolu.

Članak 11.
(Veza s drugim ugovorima)

Ovaj Protokol nema utjecaja na prava, obveze i odgovornosti Stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.

Članak 12.
(Stupanje na snagu, trajanje i prestanak važenja)

(1) Ovaj Protokol sklapa se na neodređeni vremenski period.

(2) Ovaj Protokol je predmet ratifikacije, usvajanja, potvrđivanja ili druge procedure sukladno sa domaćim zakonodavstvom. Po prijemu pisma informacije o okončanju internih procedura neophodnih za stupanje na snagu, nadležna tijela slovenske Stranke će informirati Zajedničko povjerenstvo za readmisiju kako je definirano člankom 18. Sporazuma.

(3) Ovaj Protokol stupa na snagu nekon što Zajedničko povjerenstvo za readmisiju potvrdi prijem obavjesti, o čemu će slovenska Stranka odmah informirati bosanskohercegovačku Stranku.

(4) Nakon stupanja na snagu ovog Protokola, Protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provođenju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o readmisiji osoba čiji je boravak ilegalan, potpisan 25.rujan 2006. u Ljubljani, prestaje da važi.

(5) Stranke mogu dogovoriti izmjene i dopune ovog Protokola. Izmjene i dopune stupaju na snagu kako je navedeno u stavku (3) ovog članka.

(6) Svaka stranka može otkazati ovaj Protokol dostavljenom informacijom diplomatskim putem. Protokol prestaje važiti šest mjeseci poslije datuma te informacije.

(7) Ovaj Protokol prestaje da važi u slučaju stavljanja van snage Sporazuma.

Sačinjeno u Brdo pri Kranju, dana 19. travnja 2016. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanski, hrvatski, srpski), na slovenskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju mjerodavan je engleski jezik.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Slovenije
Ministar sigurnosti	Ministrica unutarnjih poslova
Dragan Mektić, v. r.	**Vesna Gyorkos Žnider**, v. r.

Aneks 1
Grb Bosne i Hercegovine Grb Republike Slovenije
……..
……..
……..
……..
(Naziv nadležnog tijela Stranke podnositelja zahtjeva)
(Mjesto i datum)
Broj predmeta:
Za
……..
……..
……..
……..
……..
(Naziv nadležnog tijela Stranke primatelja zahtjeva)

OBRAZAC O PRIMOPREDAJE

sukladno s člankom 4. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvola

PODATCI O OSOBI I TRANSPORTU PRI POVRATKU

1. Puno prezime i ime (molimo naglasiti prezime):
.....
2. Datum rođenja:
.....
3. Putna isprava- naziv,.....,
broj..... važi od.....
do.....godine.....

4. Vrsta transporta:
.....
5. Datum:
.....
6. Vrijeme:
.....
7. Mjesto preuzimanja (granični prijelaz):
.....
8. Zdravstveno
stanje:.....
9. Transportovanje uz pratnju: ☐da ☐ ne
Ukoliko da, molimo navesti podatke o osobama, koje se nalaze u pratnji:
.....
.....
.....

10. Sigurnosne mjere, koje je potrebito provesti na ciljnom mjestu:
.....
.....
……
(Potpis nadležnog tijela Stranke podnositelja zahtjeva) (Žig/pečat)

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-22/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2241/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ПРИМЈЕНИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

Члан 1.

Ратификује се Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о примјени Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, потписан 19. априла 2016. године у Брду код Крања, на српском, босанском, хрватском, словеначком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Протокола гласи:

ПРОТОКОЛ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СЛОВЕНИЈЕ О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Словеније, у даљем тексту "Стране"

С циљем да се олакша имплементација Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе (у даљем тексту Споразум),

На основу одредаба члана 19. Споразума:

УСАГЛАСИЛИ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.

(Надлежни органи)

(1) У складу са одредбама члана 9. став (1), тачка а) Споразума, Стране су одредиле сљедеће надлежне органе да примају, подносе и обрађују захтјеве за реадмисију, као и захтјеве за транзит у складу са члановима 7. и 14. Споразума

а) За Босну и Херцеговину

1. за држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Сектор за имиграцију
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Телефон: +387 33 492 477
Факс: +387 33 492 794
E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. за држављане трећих земаља, лица без држављанства и транзит кроз Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине
Служба за послове са странцима
Браће Мулића 38
71 000 Сарајево
Телефон: +387 33 772 952
Факс: +387 33 772 958
E-mail: readmisija@sps.gov.ba

б) За Републику Словенију:

Министарство унутрашњих послова
Директорат Генералне полиције
Директора Униформисане полиције
Одјел Граничне полиције
Штефанова улица 2
SI -1501 Љубљана
Телефон: +386 1 428 4322
Факс: +386 1 428 4779
E-mail: smp@policija.si

(2) Надлежни органи из става (1) овог члана ће одмах обавијестити једни друге, путем дипломатских канала, о било каквој промјени на списку надлежних органа или њихових контакт података.

Члан 2.

(Гранични прелази)

(1) Реадмисија и прихват у транзиту одвија се на сљедећим граничним прелазима

а) За Босну и Херцеговину:

Међународни гранични прелаз -Међународни Аеродром Сарајево
Међународни гранични прелаз - Градишка
Међународни гранични прелаз - Брод

б) За Републику Словенију:

Гранични прелаз за међународни зрачни промет Љубљана - Брник на Аеродрому Јоже Пучник Љубљана
Међународни гранични прелаз - Метлика
Међународни гранични прелаз - Обрежје
Међународни гранични прелаз - Грушковје
Међународни гранични прелаз - Добова

(2) Надлежни органи ће одмах обавијестити једни друге, путем дипломатских канала, о било каквој промјени на списку граничних прелаза из става (1) овог члана.

Члан 3.

(Подношење захтјева за реадмисију и одговор на захтјев)

(1) Подношење захтјева за реадмисију у складу са чланом 7. Споразума почиње слањем обрасца који је приложен у анексу 6 Споразума. Надлежни орган Стране подносиоца захтјева шаље образац надлежном органу Стране примаоца захтјева путем елетронске поште или

факса. Извјештај о посланој електронској пошти или факсу служи као потврда доставе.

(2) Уз захтјев за реадмисију надлежни орган Стране подносиоца захтјева, електронском поштом или факсом, доставља и документе наведене у анексима од 1 до 5 Споразума. Уколико се достављају докази из Анекса 2 до 5, исти морају омогућити провјеру и одредити да ли постоји обавеза реадмисије од Стране примаоца захтјева.

(3) У изузетним случајевима када држављанство није могуће утврдити другачије, додатно се достављају отисци прстију и фотографија лица у реадмисији, у складу са чланом 19.став (1), тачка ц) Споразума.

(4) Надлежни орган Стране примаоца захтјева шаље одговор надлежном органу Стране подносиоца захтјева за реадмисију путем електронске поште или факса и то у року утврђеном чланом 10., став (2) или (3) Споразума.

Члан 4.

(Модалитети примопредаје и врста транспорта)

(1) Након пријема обавијести о сагласности за реадмисију од надлежног органа Стране примаоца захтјева, надлежни орган Стране подносиоца захтјева доставља обавијест надлежном органу Стране примаоца затјева, која садржи личне податке о лицу у реадмисији и информације о транспорту.

(2) Обавијест из става (1) овог члана се доставља путем Обрасца о примопредаји, из Анекса 1 овог Протокола. Образац о примопредаји се доставља путем електронске поште или факса надлежном органу Стране примаоца захтјева, не касније од 3 радна дана прије датума примопредаје.

(3) Уколико је датум примопредаје, због формалних или практичних препрека, одгођен од Стране подносиоца захтјева, надлежни орган Стране подосиоца захтјева је обавезан одмах обавијестити надлежни орган Стране примаоца захтјева, којем је достављен захтјев за реадмисију, о одгађању.

(4) У случају одгоде датума примопредаје из става (3) овог члана, надлежни орган Стране подносиоца захтјева дужан је обновити захтјев за примопредају у складу са ставом (2) овог члана.

(5) Уколико је датум примопредаје, због формалних или практичних препрека, одгођен од Стране примаоца захтјева, надлежни орган Стране примаоца захтјева је дужан одмах обавијестити надлежни орган Стране подносиоца захтјева, о одгоди и предложити нови датум примопредаје.

Члан 5.

(Реадмисија лица која је услиједила грешком)

Уколико Страна подносилац захтјева, на основу захтјева Стране примаоца захтјева, преузме назад лице које је предмет реадмисије, а за које је накнадно утврђено да нису постојали предуслови за реадмисију, документи који се односе на то лице морају бити враћени Страни подносиоцу захтјева.

Члан 6.

(Захтјев за транзит)

(1) Додатно уз информације наведене у члану 14. став (1) Споразума Захтјев за транзит садржи и сљедеће:

а) информације о посебним потребама везаним за медицинску његу или бригу, због болести или старости лица које је у транзиту;

б) информације о било којој потреби подузимања мјера безбједности или заштите.

(2) Горе наведене информације наводе се у Одјељку Ц ("Напомене") у Заједничком обрасцу захтјева за транзит (Анекс 7 Споразума).

(3) У складу са чланом 13. и 14. Споразума Стране су се сложиле како слиједи:

а) Захтјев за транзит подноси се надлежном органу Стране примаоца захтјева, у електронској форми или факсом, најмање 15 календарских дана прије планираног транзита.

б) Надлежни орган Стране примаоца захтјева обавезан је одговорити у електронској форми или факсом, у року од 5 календарских дана након пријема Захтјева за транзит. Надлежни орган је обавезан навести да ли пристаје на транзит, датум, одређени гранични прелаз, начин транспорта и кориштење пратилаца.

ц) Уколико Страна подносилац захтјева сматра неопходном подршку надлежног органа Стране примаоца захтјева, то наводи у Обрасцу захтјева за примопредају (Анекс 7. Споразума). Надлежни орган Стране примаоца захтјева је обавезан да потврди да ли је у могућности да пружи тражену подршку.

д) У случају транспорта под пратњом ваздушним путем, надлежни орган Стране примаоца захтјева пружа чување и подршку при укрцавању лица у транзиту, у мјери у којој је то могуће. Помоћ им пружа пратња Стране подносиоца захтјева.

(4) Страна подносилац захтјева сагласна је да, без одлагања, прими назад лице у транзиту сходно члану 13. став (4) Споразума, уколико је:

а) сагласност за транзит одбијена или повучена сходно члану 13. став (3) Споразума, или

б) лице у транзиту илегално ушло на територију Стране примаоца захтјева, или

ц) трансфер лица у транзиту према другој држави транзита или одредишта изостао, или

д) транзит немогућ због других разлога сходно члану 13., став (3), тачка ц) Споразума.

Члан 7.

(Услови поврата под пратњом)

У складу са чланом 19., став (1), тачка. б) Споразума, Стране пристају на сљедеће услове који се односе на повратке под пратњом или транзит на њиховим територијама:

а) Пратња је одговорна за праћење лица у реадмисији и њихов трансфер до надлежног органа државе одредишта.

б) Пратња обавља своје задатке ненаоружана и у цивилној одјећи. Пратња носи документе којима се доказује да су реадмисија или транзит одобрени од Стране примаоца захтјева. Пратња такође носи службене иденификационе документе.

ц) Страна прималац захтјева пружа подршку ангажовањем властитих службеника овлаштених да обављају ту врсту послова.

д) Пратња се организује у складу са законодавством Стране примаоца захтјева. Током праћења или транзита овласти пратње су ограничене на самоодбрану. У случају немогућности Стране примаоца захтјева да пружи адекватну подршку или при пружању подршке таквим службеницима директно у опасним ситуацијама, пратња може подузети разумне и сразмјерне мјере како би спријечила лице у реадмисији или транзиту да побјегне, изврши самоповријеђивање или повријеђивање трећих лица или оштећење имовине.

е) Пратња је одговорна за ношење путних исправа и других докумената или података који се односе на лице у

реадмисији или транзиту, као и за предају тих докумената представнику надлежног органа државе одредишта.

ф) Пратња не смије напустити договорену локацију трансфера прије предаје трансфера лица у реадмисији или лица у транзиту.

г) Надлежни орган Стране подносиоца захтјева обезбјеђује да пратња има важеће визе за све државе транзита и државу одредишта, ако је то потребно.

Члан 8.

(Трошкови)

(1) Уколико дође до настанка трошкова код Стране која није обавезна да сноси исте, у складу са чланом 15. Споразума, онда Страна која је обавезна да сноси трошкове транзита, реадмисије и примопредаје лица, у року од 30 дана по пријему одговарајућег рачуна измирује настале трошкове путем банковне дознаке у валути EUR.

(2) У случају да је према члану 12. Споразума дошло до реадмисије која је услиједила грешком, онда Страна подносилац захтјева сноси трошкове које је проузрочила Страни примаоцу захтјева и трошкове поновног повратка лица у реадмисији, под условом да Страна прималац захтјева достави образложење зашто нису испуњени услови утврђени одредбама из чланова 2. до 5. Споразума и информације о стварном идентитету и држављанству лица које треба поново вратити.

Члан 9.

(Консултације експерата)

Стране из овог Протокола договарају оснивање билатералне експертне комисије. Чланове билатералне експертне комисије именује надлежни органи из члана 1. овог Протокола. Консултације о провођењу Споразума и примјени Протокола организују се према потреби.

Члан 10.

(Језик комуникације)

Стране користе енглески језик у обављању процедура по Споразуму и Протоколу.

Члан 11.

(Веза са другим уговорима)

Овај Протокол нема утицаја на права, обавезе и одговорности Страна које произлазе из других међународних уговора.

Члан 12.

(Ступање на снагу, трајање и престанак важења)

(1) Овај Протокол се закључује на неодређени временски период.

(2) Овај Протокол је предмет ратификације, усвајања, потврђивања или друге процедуре у складу са домаћим законодавством. По пријему писма обавијести о окончању интерних процедура неопходних за ступање на снагу, надлежни органи словенске Стране ће обавијестити Заједничку комисију за реадмисију како је дефинисано чланом 18. Споразума.

(3) Овај Протокол ступа на снагу након што Заједничка комисија за реадмисију потврди пријем обавијести, о чему ће словенска Страна одмах обавијестити босанскохерцеговачку Страну.

(4) Након ступања на снагу овог Протокола, Протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о провођењу Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о реадмисији лица чије је боравак илегалан, потписан 25.септембра 2006.у Љубљани, престаје да важи.

(5) Стране могу договорити измјене и допуне овог Протокола. Измјене и допуне ступају на снагу како је наведено у ставу (3) овог члана.

(6) Свака страна може отказати овај Протокол достављеном обавијести дипломатским путем. Протокол престаје важити шест мјесеци послије датума те обавијести.

(7) Овај Протокол престаје да важи у случају стављања ван снаге Споразума.

Састављено у Брдо при Крању, дана 19. априла 2016. године, у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), на словенском и на енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају разлике у тумачењу мјеродаван је енглески језик.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Министар безбједности
Драган Мектић, с. р.

За Владу
Републике Словеније
Министрица унутрашњих
послова
Весна Гуоркос Жнидар,
с. р.

Анекс 1
Грб Босне и Херцеговине Грб Републике Словеније
……..
……..
……..
……..
(Назив надлежног органа Стране подносиоца захтјева)
(Мјесто и датум)
Број предмета:
За
……..
……..
……..
……..
……..
(Назив надлежног органа Стране примаоца захтјева)

ОБРАЗАЦ О ПРИМОПРЕДАЈИ

у складу са чланом 4. Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица које бораве без дозвола

ПОДАЦИ О ЛИЦУ И ТРАНСПОРТУ ПРИ ПОВРАТУ

1. Пуно презиме и име (молимо подвући презиме):
.....
2. Датум рођења:
.....
3. Путна исправа- назив,.....,
број..... важи од.....
до.....године.....

4. Врста транспорта:
.....
5. Датум:
.....
6. Вријеме:
.....
7. Мјесто преузимања (гранични пријелаз):
.....
8. Здравствено
стање:.....
9. Транспортовање уз пратњу: ☐да ☐ не
Уколико да, молимо навести податке о особама, које се налазе у пратњи:
.....
.....
.....

10. Безбједносне мјере, које је потребно провести на циљном мјесту:
.....
.....
……
(Потпис надлежног органа Стране подносиоца захтјева) (Жиг/печат)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-22/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

98

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2245/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka, potpisan 7. juna 2016.godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, poljskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Poljske, u daljem tekstu "Strane"

Uzimajući u obzir potrebu za osiguranjem djelotvorne zaštite tajnih podataka koji su razmijenjeni između Strana ili su nastali u okviru njihove saradnje, u namjeri da usvoje jedinstvene propise za obje Strane u oblasti zaštite tajnih podataka, poštujući obezbjeđujuća pravila međunarodnog prava i nacionalnog zakonodavstva Strana, sporazumjele su se sljedeće:

Član 1.

Definicije

Radi primjene ovog Sporazuma navedeni pojmovi imaju sljedeće značenje:

1) **Tajni podatak** - bilo koja informacija, bez obzira na oblik, sredstva za njihovo zapisivanje i način na koji su zapisani, kao i svi predmeti ili njihovi dijelovi čija je izrada u toku i koji zahtijevaju zaštitu od neovlaštenog otkrivanja ili zloupotreba, u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana;

2) **Nadležni organi** - jesu organi navedeni u članu 3. ovog Sporazuma;

3) **Strana pošiljalac** - Strana, fizička lica, pravna lica ili druge organizacione jedinice, nadležne da stvaraju tajne podatke, u skladu sa državnim zakonodavstvom svake Strane;

4) **Strana primalac** - Strana, fizička lica, pravna lica ili druge organizacione jedinice, nadležne da primaju tajne podatke u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana;

5) **Ugovor sa tajnim podacima** - jeste ugovor čije izvršenje podrazumijeva ostvarivanje uvida u tajne podatke ili stvaranje takvih podataka;

6) **Ugovarač - izvršilac posla** - jeste fizičko lice, pravno lice ili druga organizaciona jedinica u okviru državnog zakonodavstva jedne od Strana koji posjeduju poslovnu sposobnost da izvršavaju ugovore sa tajnim podacima;

7) **Naručilac posla** - Ugovarač koji prema državnom zakonodavstvu jedne Strane posjeduje poslovnu sposobnost da zaključuje ugovore sa tajnim podacima;

8) **Sigurnosna dozvola** - dokument koji izdaje nadležni organ ili drugo ovlašteno lice u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane kojim se potvrđuje da je pojedinac prošao sigurnosne provjere i da je ovlašten za pristup tajnom podatku;

9) **Sigurnosna dozvola za pravna lica** - dokument koji izdaje nadležni organ ili drugo ovlašteno lice u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane kojim se potvrđuje da ugovarač - izvršilac posla ima sposobnost da zaštiti tajni podatak; u slučaju kada samostalni djelatnici djeluju kao ugovarači - izvršioci posla sigurnosna dozvola će biti jednaka sigurnosnoj dozvoli za pravna lica;

10) **Treća strana** - država, kao i fizičko lice, pravno lice ili druge organizacione jedinice u okviru pravnog sistema te države ili međunarodna organizacija koja nije Strana u ovom Sporazumu.

Član 2.

Oznake stepena tajnosti

1. Tajnim podacima se dodjeljuju oznake stepena tajnosti u skladu sa njihovim sadržajem i državnim zakonodavstvom Strane pošiljaoca. Strana primalac garantuje da će tajnim podacima koje primi osigurati najmanje ekvivalentan stepen zaštite prema odredbama stava 3.

2. Oznaka stepena tajnosti može biti izmijenjena ili uklonjena samo od Strane pošiljaoca. Strana primalac će biti pismeno obaviještena o svakoj promjeni ili uklanjanju oznake stepena tajnosti sa podatka koji je prethodno primio.

3. Strane su saglasne da su sljedeće oznake stepena tajnosti ekvivalentne:

Bosna i Hercegovina	Republika Poljska	Ekvivalent na engleskom jeziku:
VRLO TAJNO	ŚCIŚLE TAJNE	TOP SECRET
TAJNO	TAJNE	SECRET
POVJERLJIVO	POUFNE	CONFIDENTIAL
INTERNO	ZASTRZEŻONE	RESTRICTED

Član 3.

Nadležni organi

1. U svrhu ovog Sporazuma, nadležni organi odgovorni za provođenje su:

1) Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine, Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državni sigurnosni organ;

2) Za Republiku Poljsku: Direktor Agencije za unutrašnju sigurnost;

2. Strane se uzajamno obavještavaju diplomatskim putem o svim izmjenama u vezi sa nadležnim organima ili o izmjenama njihovih nadležnosti.

Član 4.

Principi zaštite tajnih podataka

1. Strane donose potrebne mjere radi zaštite tajnih podataka prema uslovima ovog Sporazuma i koje su predmet njihovog državnog zakonodavstva u svrhu zaštite tajnih podataka koji su preneseni ili su nastali kao rezultat saradnje između Strana, uključujući podatke koji su nastali u vezi sa izvršenjem ugovora sa tajnim podacima.

2. Strana primalac će koristiti tajne podatke isključivo u svrhe u koje su dostavljeni.

3. Strana primalac neće ustupiti trećoj strani podatke koji se navode u stavu 1., bez prethodnog pisanog odobrenja Strane pošiljaoca.

4. Pristup tajnim podacima bit će odobren samo onim licima koja postupaju u skladu s principom "potrebno znati" i imaju sigurnosnu dozvolu ili koja su ovlaštena da izvrše uvid u takve podatke, u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane primaoca.

Član 5.

Sigurnosne dozvole

1. U okviru ovog Sporazuma, nadležni organi će međusobno priznati sigurnosne dozvole i sigurnosne dozvole za pravna lica koje su izdate u skladu sa državnim zakonodavstvom druge Strane.

2. Nadležni organi, na zahtjev nadležnog organa jedne od Strana, postupajući u skladu sa njihovim državnim zakonodavstvom, međusobno sarađuju u postupcima provjera njihovih građana koji borave na državnoj teritoriji druge Strane, u svrhu donošenja odluke o sigurnosnoj dozvoli.

Član 6.

Ugovori sa tajnim podacima

1. Prije zaključivanja ugovora sa tajnim podacima koji se odnosi na ostvarivanje uvida u podatke sa oznakom stepena tajnosti POVJERLJIVO / POUFNE / CONFIDENTIAL ili više, naručilac posla podnosi zahtjev svom nadležnom organu da od nadležnog organa druge Strane traži izdavanje certifikata da ugovarač - izvršilac posla posjeduje važeću sigurnosnu dozvolu za pravna lica koja odgovara stepenu tajnosti podataka u koje ugovarač - izvršilac treba ostvariti uvid.

2. Izdavanje certifikata iz stava 1. bit će jednako garanciji da su provedene potrebne radnje na osnovu kojih se smatra da ugovarač - izvršilac posla zadovoljava kriterije iz oblasti zaštite tajnih podataka koji su utvrđeni državnim zakonodavstvom Strane na čijem području države se nalazi.

3. Tajni podaci neće biti dostupni ugovaraču - izvršiocu posla dok ne dobije certifikat koji se navodi u stavu 1.

4. Naručilac posla dostavlja ugovaraču - izvršiocu posla sigurnosno uputstvo za pravno lice koje je potrebno za izvršenje ugovora sa tajnim podacima i čini sastavni dio svakog ugovora s tajnim podacima. Sigurnosno uputstvo za pravno lice sadrži odredbe o sigurnosnim zahtjevima i to:

1) popis vrsta tajnih podataka koje se odnose na ugovor sa tajnim podacima, pri čemu se uzimaju u obzir njihovi stepeni tajnosti;

2) pravila za dodjeljivanje oznake stepena tajnosti podacima koji su nastali tokom izvršenja datog ugovora sa tajnim podacima.

5. Naručilac posla dostavlja primjerak sigurnosnog uputstva za pravno lice svom nadležnom organu koji će ga proslijediti nadležnom organu ugovarača - izvršioca posla.

6. Izvršenje ugovora sa tajnim podacima u dijelu koji se odnosi na ostvarivanje uvida u tajne podatke bit će moguće pod uslovom da ugovarač - izvršilac posla ispuni kriterije za zaštitu tajnih podataka, u skladu sa sigurnosnim uputstvom za pravno lice.

7. Svaki podugovarač - izvršilac posla dužan je da ispuni iste uslove za zaštitu tajnih podataka kao i ugovarač - izvršilac posla.

Član 7.

Dostavljanje tajnih podataka

1. Tajni podaci dostavljaju se diplomatskim putem.

2. Nadležni organi mogu se dogovoriti i oko drugih načina dostavljanja tajnih podataka koji osiguravaju zaštitu od neovlaštenog otkrivanja.

3. Strana primalac pisanim putem potvrđuje prijem tajnih podataka.

Član 8.

Umnožavanje ili prevođenje tajnih podataka

1. Umnožavanje ili prevođenje tajnih podataka vrši se na osnovu državnog zakonodavstva svake Strane. Umnoženi ili prevedeni podaci bit će zaštićeni na isti način kao originalni. Broj umnoženih primjeraka ili prevoda treba svesti na broj koji se zahtijeva u službene svrhe.

2. Podaci sa oznakom VRLO TAJNO / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET umnožavaju se ili prevode samo uz prethodno pribavljeno odobrenje Strane pošiljaoca.

Član 9.

Uništenje tajnih podataka

1. Prema stavu 2., tajni podaci uništavaju se u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane primaoca tako da se onemogući njihova djelimična ili potpuna rekonstrukcija.

2. Podaci sa oznakom stepena tajnosti VRLO TAJNO / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET ne uništavaju se, već se vraćaju Strani pošiljaocu.

Član 10.

Posjete

1. Prema stavu 4. licima koja dolaze u posjetu na teriotoriju države druge Strane bit će odobren uvid u tajne podatke po prijemu pismenog odobrenja nadležnog organa druge Strane.

2. Nadležni organ strane posjetioca podnosi zahtjev za posjetu nadležnom organu strane domaćina najmanje 30 dana prije planirane posjete iz stava 1., a u vanrednim slučajevima i u kraćem roku.

3. Zahtjev za posjetu iz stava 2. treba da sadrži:

1) svrhu, datum i program posjete, uključujući najviši nivo oznake stepena tajnosti podataka kojima se pristupa;

2) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj putne isprave ili drugog identifikacionog dokumenta posjetioca;

3) funkciju posjetioca i naziv organa koji oni predstavljaju;

4) stepen tajnosti i datum važenja sigurnosne dozvole koju posjeduje posjetilac;

5) naziv i adresa organa koji se posjećuje;

6) ime, prezime i funkcija lica koje će biti posjećeno;

7) datum, potpis i službeni pečat nadležnog organa strane koja se posjećuje.

4. Nadležni organi mogu dogovoriti da se izrade spiskovi lica ovlaštenih da realizuju periodične posjete u vezi s

provođenjem određenog projekta, programa ili ugovora sa tajnim podacima. Takvi spiskovi sadrže podatke koji su predviđeni u stavu 3., a rok njihovog važenja je dvanaest (12) mjeseci nakon odobrenja. Kada nadležni organi Strana odobre takve spiskove, datume posjeta će dogovoriti direktno organ koji šalje posjetioce i organ koji ih prima, u skladu sa dogovorenim uslovima. Nadležni organi Strana će se međusobno obavještavati o svakoj izmjeni koja se tiče podataka u ranije navedenim spiskovima.

5. Radi zaštite ličnih podataka iz stava 3. koji se dostavljaju u vezi sa odredbama stavova 1. i 4., u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana, primjenjuju se sljedeće odredbe:

1) lični podaci koje primi strana kojoj se podaci dostavljaju bit će korišteni isključivo u svrhu i pod uslovima koje je definisala strana koja dostavlja lične podatke;

2) strana kojoj se podaci dostavljaju čuvat će lične podatke onoliko koliko je potrebno da se postigne svrha njihove obrade;

3) u slučaju da lični podaci budu dostavljeni suprotno državnom zakonodavstvu Strane, strana koja dostavlja podatke obvještava o tome stranu kojoj se podaci dostavljaju koja će biti obavezna da te podatke ukloni na način da onemogući njihovu djelimičnu ili potpunu rekonstrukciju;

4) strana koja dostavlja lične podatke preuzima odgovornost za tačnost ličnih podataka koje dostavlja i, u slučaju da su oni neistiniti ili nepotpuni, obavještava o tome stranu kojoj se podaci dostavljaju koja će biti obavezna da ispravi ili ukloni te podatke;

5) strana kojoj se podaci dostavljaju i strana koja dostavlja lične podatke su obavezne da vode evidenciju o dostavi, prijemu i uklanjanju ličnih podataka;

6) strana koja dostavlja lične podatke i strana kojoj se podaci dostavljaju su obavezne da lične podatke koji su predmet obrade djelotvorno zaštite od otkrivanja neovlaštenim licima, nedozvoljenih izmjena, gubitka, oštećenje ili uništenja.

Član 11.
Povreda sigurnosti

1. Povreda sigurnosti tajnih podataka predstavlja činjenje ili nečinjenje suprotno odredbama ovog Sporazuma ili državnom zakonodavstvu Strana koje se odnosi na zaštitu tajnih podataka.

2. O povredi sigurnosti tajnih podataka Strane pošiljaoca ili tajnih podataka nastalih kao rezultat saradnje Strana, odnosno o postojanju sumnje da je povreda nastupila, odmah se obavještava nadležni organ Strane na čijoj teritoriji države je došlo do povrede ili postoji sumnja da je povreda nastupila.

3. Svaka povreda sigurnosti, ili postojanje sumnje o njenom nastupanju, bit će istražena u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane na čijoj teritoriji države je došlo do povrede.

4. U slučaju povrede sigurnosti iz stava 1. nadležni organ Strane na čijoj teritoriji države je došlo do povrede pisanim putem će obavijestiti nadležni organ druge Strane o toj činjenici, okolnostima, učincima i rezultatima radnji iz stava 3.

5. U slučaju pojave povrede sigurnosti na području treće Strane, nadležni organ Strane koja je poslala tajne podatke preduzima - u saradnji sa trećom Stranom - radnje iz stava 2, 3 i 4.

6. Nadležni organi, na zahtjev jednog od njih, će sarađivati u provođenju radnji koje su predviđene u stavu 3.

Član 12.
Jezici

U primjeni odredbi ovog Sporazuma Strane će koristiti engleski jezik ili svoje službene jezike dostavljajući tada i prevod na službeni jezik druge Strane, odnosno prevod na engleski jezik.

Član 13.
Troškovi

Svaka Strana će snositi troškove koji nastanu u primjeni odredbi ovog Sporazuma.

Član 14.
Konsultacije

1. Nadležni organi uzajamno se obavještavaju o svim izmjenama i dopunama njihovog državnog zakonodavstva u vezi sa zaštitom tajnih podataka koje utiču na provođenje ovog Sporazuma.

2. Nadležni organi Strana će se konsultovati, na zahtjev jednog od njih, u cilju ostvarivanja neposredne saradnje u provođenju odredbi ovog Sporazuma.

3. Svaka Strana će omogućiti predstavnicima nadležnog organa druge Strane da dođu u posjetu na teritoriju te države, kako bi razmotrile procedure za zaštitu tajnih podataka koje je dostavila druga Strana.

4. Radi ostvarivanja efikasne saradnje, koja je predmet ovog Sporazuma, nadležni organi Strana mogu, ako je to potrebno, u okviru svojih ovlaštenja utvrđenih državnim zakonodavstvom, zaključiti detaljnije tehničke ili organizacione aranžmane.

Član 15.
Rješavanje sporova

1. Svi sporovi u vezi sa primjenom ovog Sporazuma će se rješavati neposrednim pregovorima između nadležnih organa.

2. Ukoliko rješenje spora ne može biti postignuto na način naveden u stavu 1. isti će biti riješen diplomatskim putem.

Član 16.
Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu u skladu sa državnim zakonodavstvom svake Strane što će biti potvrđeno uzajamnom razmjenom nota. Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednje note.

2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen na osnovu pismene saglasnosti obje Strane. Takve izmjene stupaju na snagu u skladu sa odredbama stava 1.

3. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka Strana može otkazati ovaj Sporazum dostavljanjem pismenog obavještenja o otkazu drugoj Strani. U tom slučaju važenje ovog Sporazuma ističe nakon šest mjeseci od prijema obavještenja o otkazu.

4. U slučaju otkaza, svi tajni podaci koji su razmijenjeni ili nastali na osnovu ovog Sporazuma bit će zaštićeni prema odrebama istog.

Zaključeno u Sarajevu, dana 07.06.2016.godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), poljskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, bit će mjerodavan tekst Sporazuma na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	**ZA VLADU REPUBLIKE POLJSKE**
Mate Miletić, pomoćnik ministra sigurnosti za zaštitu tajnih podataka	Piotr Pogonowski, direktor Unutrašnje sigurnosne agencije

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-14/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2245/16. od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka, potpisan 7. lipnja 2016. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom,bosanskom, poljskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE POLJSKE O ZAŠTITI TAJNIH PODATAKA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Poljske, u daljnjem tekstu "Stranke"

Imajući u vidu potrebu za osiguranjem djelotvorne zaštite tajnih podataka koji su razmijenjeni između Stranaka ili su nastali u području njihove suradnje, u nakani da usvoje jedinstvene propise za obje Stranke u području zaštite tajnih podataka, poštujući osiguravajuća pravila međunarodnog prava i nacionalnog zakonodavstva Stranaka, sporazumjele su se o slijedećem:

Članak 1.
Definicije

Radi primjene ovog Sporazuma navedeni pojmovi imaju slijedeće značenje:

1) **Tajni podatak** - bilo koja informacija, bez obzira na oblik, sredstva za njihovo zapisivanje i način na koji su zapisani, kao i svi predmeti ili njihovi dijelovi čija je izrada u tijeku i koji zahtijevaju zaštitu od neovlaštenog otkrivanja ili zlouporaba, sukladno s državnim zakonodavstvom Stranaka;

2) **Nadležna tijela** - jesu tijela navedena u članku 3. ovog Sporazuma;

3) **Stranka pošiljatelj** - Stranka, fizičke osobe, pravne osobe ili druge organizacijske jedinice, nadležne da stvaraju tajne podatke, sukladno s državnim zakonodavstvom svake Stranke;

4) **Stranka primatelj** - Stranka, fizičke osobe, pravne osobe ili druge organizacijske jedinice, nadležne da primaju tajne podatke sukladno s državnim zakonodavstvom Stranaka;

5) **Ugovor sa tajnim podatcima** - predstavlja ugovor čije izvršenje podrazumijeva ostvarivanje uvida u tajne podatke ili stvaranje takvih podataka;

6) **Ugovarač - izvršitelj posla** - jeste fizička osoba, pravna osoba ili druga organizacijska jedinica u kontekstu državnog zakonodavstva jedne od Stranaka koji posjeduju poslovnu sposobnost da izvršavaju ugovore sa tajnim podatcima;

7) **Naručilac posla** - Ugovarač koji prema državnom zakonodavstvu jedne Stranke posjeduje poslovnu sposobnost da zaključuje ugovore sa tajnim podatcima;

8) **Sigurnosna dozvola** - dokument koji izdaje nadležno tijelo ili druga ovlaštena osoba sukladno s državnim zakonodavstvom Stranke kojom se potvrđuje da je pojedinac prošao sigurnosne provjere i da je ovlašten za pristup tajnom podatku;

9) **Sigurnosna dozvola za pravne osobe**- dokument koji izdaje nadležno tijelo ili druga ovlaštena osoba sukladno s državnim zakonodavstvom Stranke kojom se potvrđuje da ugovarač - izvršitelj posla ima sposobnost da zaštiti tajni podatak; u slučaju kada samostalni djelatnici djeluju kao ugovarači - izvršitelji posla sigurnosna dozvola će biti jednaka sigurnosnoj dozvoli za pravne osobe;

10) **Treća stranka** - država, kao i fizička osoba, pravna osoba ili druge organizacijske jedinice u okviru pravnog sistema te države ili međunarodna organizacija koja nije Stranka u ovom Sporazumu.

Članak 2.
Oznake stupnja tajnosti

1. Tajnim podatcima se dodjeljuju oznake stupnja tajnosti sukladno s njihovim sadržajem i državnim zakonodavstvom Stranke pošiljatelja. Stranka primatelj garantira da će tajnim podatcima koje zaprimi osigurati najmanje ekvivalentan stupanj zaštite prema odredbama stavke 3.

2. Oznaka stupnja tajnosti može biti izmijenjena ili uklonjena samo od Stranke pošiljatelja. Stranka primatelj će biti pismeno informirana o svakoj promjeni ili uklanjanju oznake stupnja tajnosti sa podatkom koji je prethodno zaprimio.

3. Stranke su suglasne da su sljedeće oznake stupnja tajnosti ekvivalentne:

Bosna i Hercegovina	Republika Poljska	Ekvivalent na engleskom jeziku:
VRLO TAJNO	ŚCIŚLE TAJNE	TOP SECRET
TAJNO	TAJNE	SECRET
POVJERLJIVO	POUFNE	CONFIDENTIAL
INTERNO	ZASTRZEŻONE	RESTRICTED

Članak 3.
Nadležna tijela

1. U cilju ovog Sporazuma, nadležna tijela odgovorna za provođenje su:

1) Za Bosnu i Hercegovinu: Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine, Sektor za zaštitu tajnih podataka - Državno sigurnosno tijelo;

2) Za Republiku Poljsku: Ravnatelj Agencije za unutrnju sigurnost;

2. Stranke međusobno informiraju diplomatskim putem o svim izmjenama u vezi sa nadležnim tijelom ili o izmjenama njihovih nadležnosti.

Članak 4.

Principi zaštite tajnih podataka

1. Stranke donose potrebite mjere radi zaštite tajnih podataka prema uvjetima ovog Sporazuma i koje su predmet njihovog državnog zakonodavstva u cilju zaštite tajnih podataka koji su preneseni ili su nastali kao rezultat suradnje između Stranaka, uključujući podatke koji su nastali u vezi sa izvršenjem ugovora sa tajnim podatcima.

2. Stranka primatelj će koristiti tajne podatke isključivo u svrhe u koje su dostavljeni.

3. Stranka primatelj neće ustupiti trećoj stranki podatke koji se navode u stavci 1., bez prethodnog pisanog odobrenja Stranke pošiljatelja.

4. Pristup tajnim podatcima bit će odobren samo onim osobama koja postupaju sukladno s principom "potrebno znati" i imaju sigurnosnu dozvolu ili koja su ovlaštena da izvrše uvid u takve podatke, sukladno sa državnim zakonodavstvom Stranke primatelja.

Članak 5.

Sigurnosne dozvole

1. U okviru ovog Sporazuma, nadležna tijela će uzajamno priznati sigurnosne dozvole i sigurnosne dozvole za pravne osobe koje su izdate sukladno sa državnim zakonodavstvom druge Stranke.

2. Nadležna tijela, na zahtjev nadležnog tijela jedne od Stranaka, postupajući skladno s njihovim državnim zakonodavstvom, uzajamno surađuju u postupcima provjera njihovih građana koji borave na državnom području druge Stranke, u svrhu donošenja odluke o sigurnosnoj dozvoli.

Članak 6.

Ugovori sa tajnim podatcima

1. Prije zaključivanja ugovora sa tajnim podatcima koji se odnosi na ostvarivanje uvida u podatke sa oznakom stupnja tajnosti POVJERLJIVO / POUFNE / CONFIDENTIAL ili više, naručitelj posla podnosi zahtjev svom nadležnom tijelu da od nadležnog tijela druge Stranke traži izdavanje certifikata da ugovaratelj - izvršitelj posla posjeduje važeću sigurnosnu dozvolu za pravne osobe koje odgovaraju stupnju tajnosti podataka u koje ugovaratelj - izvršitelj treba ostvariti uvid.

2. Izdavanje certifikata iz stavke 1. bit će jednako garanciji da su provedene potrebite radnje na osnovu kojih se smatra da ugovaratelj - izvršitelj posla zadovoljava kriterije s područja zaštite tajnih podataka koji su utvrđeni državnim zakonodavstvom Stranke na čijem području države se nalazi.

3. Tajni podatci neće biti dostupni ugovaratelju - izvršitelju posla dok ne dobije certifikat koji se navodi u stavci 1.

4. Naručitelj posla dostavlja ugovaratelju - izvršitelju posla sigurnosno uputstvo za pravne osobe koje je potrebito za izvršenje ugovora sa tajnim podatcima i čini sastavni dio svakog ugovora s tajnim podatcima. Sigurnosno uputstvo za pravne osobe sadrži odredbe o sigurnosnim zahtjevima i to:

1) spis vrsta tajnih podataka koje se odnose na ugovor sa tajnim podatcima, pri čemu se uzimaju u obzir njihovi stupnji tajnosti;

2) pravila za dodjeljivanje oznake stupnja tajnosti podatcima koji su nastali tijekom izvršenja datog ugovora sa tajnim podatcima.

5. Naručitelj posla dostavlja primjerak sigurnosnog uputstva za pravnu osobu svom nadležnom tijelu koji će ga proslijediti nadležnom tijelu ugovaratelja - izvršiotelja posla.

6. Izvršenje ugovora sa tajnim podatcima u dijelu koji se odnosi na ostvarivanje uvida u tajne podatke bit će moguće pod uvjetom da ugovaratelj - izvršitelj posla ispuni kriterije za zaštitu tajnih podataka, sukladno s sigurnosnim uputstvom za pravnu osobu.

7. Svaki podugovaratelj - izvršitelj posla dužan je da ispuni iste uvjete za zaštitu tajnih podataka kao i ugovaratelj - izvršitelj posla.

Članak 7.

Dostavljanje tajnih podataka

1. Tajni podatci dostavljaju se diplomatskim putem.

2. Nadležna tijela mogu se dogovoriti i oko drugih načina dostavljanja tajnih podataka koji osiguravaju zaštitu od neovlaštenog otkrivanja.

3. Stranka primatelj pisanim putem potvrđuje prijem tajnih podataka.

Članak 8.

Umnožavanje ili prevođenje tajnih podataka

1. Množenje ili prevođenje tajnih podataka vrši se na osnovu državnog zakonodavstva svake Stranke. Množeni ili prevedeni podatci bit će zaštićeni na isti način kao originalni. Broj množenih primjeraka ili prevoda treba svesti na broj koji se zahtijeva u službene svrhe.

2. Podatci sa oznakom VRLO TAJNO / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET množe se ili prevode samo uz prethodno pribavljeno odobrenje Stranke pošiljatelja.

Članak 9.

Uništenje tajnih podataka

1. Prema stavci 2., tajni podatci uništavaju se sukladno sa državnim zakonodavstvom Stranke primatelja tako da se onemogući njihova djelimična ili potpuna rekonstrukcija.

2. Podatci sa oznakom stupnja tajnosti VRLO TAJNO / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET ne uništavaju se, već se vraćaju Stranki pošiljatelju.

Članak 10.

Posjete

1. Prema stavci 4. osobama koje dolaze u posjetu na područje države druge Stranke bit će odobren uvid u tajne podatke po prijemu pismenog odobrenja nadležnog tijela druge Stranke.

2. Nadležno tijelo stranke posjetitelja podnosi zahtjev za posjetu nadležnom tijelu stranke domaćina najmanje 30 dana prije planirane posjete iz stavke 1., a u vanrednim slučajevima i u kraćem roku.

3. Zahtjev za posjetu iz stavke 2. treba da sadrži:

1) svrhu, datum i program posjete, uključujući najviši nivo oznake stupnja tajnosti podataka kojima se pristupa;

2) ime i prezime, datum i mjesto rođenja, državljanstvo i broj putne isprave ili drugog identifikacionog dokumenta posjetitelja;

3) funkciju posjetitelja i naziv tijela koji oni predstavljaju;

4) stupanj tajnosti i datum važenja sigurnosne dozvole koju posjeduje posjetitelj;

5) naziv i adresa tijela koji se posjećuje;

6) ime, prezime i funkcija osobe koje će biti posjećeno;

7) datum, potpis i službeni pečat nadležnog tijela stranke koja se posjećuje.

4. Nadležno tijelo može dogovoriti da se izrade popisi osoba ovlaštenih da realiziraju periodične posjete u vezi s provođenjem određenog projekta, programa ili ugovora sa tajnim podatcima. Takvi popisi sadrže podatke koji su predviđeni u stavci 3., a rok njihovog važenja je dvanaest (12) mjeseci nakon odobrenja. Kada nadležno tijelo Stranaka odobre takve popise, datume posjeta će dogovoriti direktno tijelo koji šalje posjetitelje i tijelo koje ih prima, sukladno s dogovorenim uvjetima. Nadležno tijelo Stranaka će se uzajamno informirati o svakoj izmjeni koja se tiče podataka u ranije navedenim popisima.

5. Radi zaštite osobnih podataka iz stavke 3. koji se dostavljaju u vezi sa odredbama stavaka 1. i 4., sukladno s državnim zakonodavstvom Stranaka, primjenjuju se sljedeće odredbe:

1) osobni podatci koje primi stranka kojoj se podatci dostavljaju bit će korišteni isključivo u svrhu i pod uvjetima koje je definirala stranka koja dostavlja osobne podatke;

2) stranka kojoj se podatci dostavljaju čuvat će osobne podatke onoliko koliko je potrebito da se postigne svrha njihove obrade;

3) u slučaju da osobni podatci budu dostavljeni suprotno državnom zakonodavstvu Stranke, stranka koja dostavlja podatke informira o tome stranku kojoj se podatci dostavljaju koja će biti obvezna da te podatke ukloni na način da onemogući njihovu djelimičnu ili potpunu rekonstrukciju;

4) stranka koja dostavlja osobne podatke preuzima odgovornost za točnost osobnih podataka koje dostavlja i, u slučaju da su oni neistiniti ili nepotpuni, informira o tome stranku kojoj se podatci dostavljaju koja će biti obvezna da ispravi ili ukloni te podatke;

5) stranka kojoj se podtci dostavljaju i stranka koja dostavlja osobne podatke su obvezni da vode evidenciju o dostavi, prijemu i uklanjanju losobnih podataka;

6) stranka koja dostavlja osobne podatke i stranka kojoj se podatci dostavljaju su obvezne da osobne podatke koji su predmet obrade djelotvorno zaštite od otkrivanja neovlaštenim osobama, nedozvoljenih izmjena, gubitka, oštećenje ili uništenja.

Članak 11.

Povreda sigurnosti

1. Povreda sigurnosti tajnih podataka predstavlja čin ili propust suprotno odredbama ovog Sporazuma ili državnom zakonodavstvu Stranaka koje se odnosi na zaštitu tajnih podataka.

2. O povredi sigurnosti tajnih podataka Stranke pošiljatelja ili tajnih podataka nastalih kao rezultat suradnje Stranaka, odnosno o postojanju sumnje da je povreda nastupila, odmah se informira nadležno tijelo Stranke na čijem području države je došlo do povrede ili postoji sumnja da je povreda nastupila.

3. Svaka povreda sigurnosti, ili postojanje sumnje o njenom nastupanju, bit će istražena sukladno s državnim zakonodavstvom Stranke na čijem području države je došlo do povrede.

4. U slučaju povrede sigurnosti iz stavke 1. nadležno tijelo Stranke na čijem području države je došlo do povrede pisanim putem će informirati nadležno tijelo druge Stranke o toj činjenici, okolnostima, učincima i rezultatima radnji iz stavke 3.

5. U slučaju pojave povrede sigurnosti na području treće Stranke, nadležno tijelo Stranke koja je poslala tajne podatke poduzima - u suradnji sa trećom Strankom - radnje iz stavke 2, 3 i 4.

6. Nadležno tijelo, na zahtjev jednog od njih, će surađivati u provođenju radnji koje su predviđene u stavci 3.

Članak 12.

Jezici

U primjeni odredbi ovog Sporazuma Stranke će koristiti engleski jezik ili svoje službene jezike dostavljajući tada i prevod na službeni jezik druge Stranke, odnosno prevod na engleski jezik.

Članak 13.

Troškovi

Svaka Stranka će snositi troškove koji nastanu u primjeni odredbi ovog Sporazuma.

Članak 14.

Konsultacije

1. Nadležna tijela međusobno se informiraju o svim izmjenama i dopunama njihovog državnog zakonodavstva u vezi sa zaštitom tajnih podataka koje utiču na sprovođenje ovog Sporazuma.

2. Nadležna tijela Stranaka će se konsultovati, na zahtjev jednog od njih, u cilju ostvarivanja neposredne suradnje u provođenju odredbi ovog Sporazuma.

3. Svaka Stranka će omogućiti predstavnicima nadležnog tijela druge Stranke da dođu u posjetu na području te države, kako bi razmotrile procedure za zaštitu tajnih podataka koje je dostavila druga Stranka.

4. Radi ostvarivanja efikasne suradnje, koja je predmet ovog Sporazuma, nadležna tijela Stranaka mogu, ako je to potrebito, u okviru svojih ovlaštenja utvrđenih državnim zakonodavstvom, zaključiti detaljnije tehničke ili organizacijske aranžmane.

Članak 15.

Rješavanje sporova

1. Svi sporovi u vezi sa primjenom ovog Sporazuma će se rješavati neposrednim pregovorima između nadležnih tijela.

2. Ukoliko rješenje spora ne može biti postignuto na način naveden u stavci 1. isti će biti riješen diplomatskim putem.

Članak 16.

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu sukladno s državnim zakonodavstvom svake Stranke što će biti potvrđeno međusobnom razmjenom nota. Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednje note.

2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen na osnovu pismene suglasnosti obje Stranke. Takve izmjene stupaju na snagu sukladno s odredbama stavke 1.

3. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka Stranka može otkazati ovaj Sporazum dostavljanjem pismenog informiranja o otkazu drugoj Stranci. U tom slučaju važenje ovog Sporazuma ističe nakon šest mjeseci od prijema informacije o otkazu.

4. U slučaju otkaza, svi tajni podatci koji su razmijenjeni ili nastali na osnovu ovog Sporazuma bit će zaštićeni prema odrebama istog.

Zaključeno u Sarajevu, dana 07.06.2016. godine u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), poljskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, bit će mjerodavan tekst Sporazuma na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	**ZA VLADU REPUBLIKE POLJSKE**
Mate Miletić, pomoćnik ministra sigurnosti za zaštitu tajnih podataka	Piotr Pogonowski, direktor Unutrašnje sigurnosne agencije

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-14/16.
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2245/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Пољске о заштити тајних података, потписан 07. јуна 2016. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, пољском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Пољске, у даљем тексту "Стране"

Узимајући у обзир потребу за обезбјеђењем дјелотворне заштите тајних података који су размијењени између Страна или су настали у оквиру њихове сарадње, у намјери да усвоје јединствене прописе за обје Стране у области заштите тајних података, поштујући обезбјеђујућа правила међународног права и националног законодавства Страна, споразумјеле су се сљедеће:

Члан 1.

Дефиниције

Ради примјене овог споразума наведени појмови имају сљедеће значење:

1) **Тајни податак** - било која информација, без обзира на облик, средства за њихово записивање и начин на који су записани, као и сви предмети или њихови дијелови чија је израда у току и који захтијевају заштиту од неовлаштеног откривања или злоупотреба, у складу са државним законодавством Страна;

2) **Надлежни органи** - јесу органи наведени у члану 3. овог Споразума;

3) **Страна пошиљалац** - Страна, физичка лица, правна лица или друге организационе јединице, надлежне да стварају тајне податке, у складу са државним законодавством сваке Стране;

4) **Страна прималац** - Страна, физичка лица, правна лица или друге организационе јединице, надлежне да примају тајне податке у складу са државним законодавством Страна;

5) **Уговор са тајним подацима** - јесте уговор чије извршење подразумијева остваривање увида у тајне податке или стварање таквих података;

6) **Уговарач - извршилац посла** - јесте физичко лице, правно лице или друга организациона јединица у оквиру државног законодавства једне од Страна који посједују пословну способност да извршавају уговоре са тајним подацима;

7) **Наручилац посла** - Уговарач који према државном законодавству једне Стране посједује пословну способност да закључује уговоре са тајним подацима;

8) **Безбједносна дозвола** - документ који издаје надлежни орган или друго овлаштено лице у складу са државним законодавством Стране којим се потврђује да је појединац прошао безбједносне провјере и да је овлаштен за приступ тајном податку;

9) **Безбједносна дозвола за правна лица** - документ који издаје надлежни орган или друго овлаштено лице у складу са државним законодавством Стране којим се потврђује да уговарач - извршилац посла има способност да заштити тајни податак; у случају када самостални дјелатници дјелују као уговарачи - извршиоци посла безбједносна дозвола ће бити једнака безбједносној дозволи за правна лица;

10) **Трећа страна** - држава, као и физичко лице, правно лице или друге организационе јединице у оквиру правног система те државе или међународна организација која није Страна у овом Споразуму.

Члан 2.

Ознаке степена тајности

1. Тајним подацима се додјељују ознаке степена тајности у складу са њиховим садржајем и државним законодавством Стране пошиљаоца. Страна прималац гарантује да ће тајним подацима које прими обезбједити најмање еквивалентан степен заштите према одредбама става 3.

2. Ознака степена тајности може бити измијењена или уклоњена само од Стране пошиљаоца. Страна прималац ће бити писмено обавијештена о свакој промјени или уклањању ознаке степена тајности са податка који је претходно примио.

3. Стране су сагласне да су сљедеће ознаке степена тајности еквивалентне:

Босна и Херцеговина	Република Пољска	Еквивалент на енглеском језику:
ВРЛО ТАЈНО	ŚCIŚŁE TAJNE	TOP SECRET
ТАЈНО	TAJNE	SECRET
ПОВЈЕРЉИВО	POUFNE	CONFIDENTIAL
ИНТЕРНО	ZASTRZEŻONE	RESTRICTED

Члан 3.

Надлежни органи

1. У сврху овог Споразума, надлежни органи одговорни за провођење су:

1) За Босну и Херцеговину: Министарство безбједности Босне и Херцеговине, Сектор за заштиту тајних података - Државни сигурносни орган;

2) За Републику Пољску: Директор Агенције за унутрашњу безбједност;

2. Стране се узајамно обавјештавају дипломатским путем о свим измјенама у вези са надлежним органима или о измјенама њихових надлежности.

Члан 4.

Принципи заштите тајних података

1. Стране доносе потребне мјере ради заштите тајних података према условима овог Споразума и које су предмет њиховог државног законодавства у сврху заштите тајних података који су пренесени или су настали као резултат сарадње између Страна, укључујући податке који су настали у вези са извршењем уговора са тајним подацима.

2. Страна прималац ће користити тајне податке искључиво у сврхе у које су достављени.

3. Страна прималац неће уступити трећој страни податке који се наводе у ставу 1., без претходног писаног одобрења Стране пошиљаоца.

4. Приступ тајним подацима биће одобрен само оним лицима која поступају у складу с принципом "потребно знати" и имају безбједносну дозволу или која су овлаштена да изврше увид у такве податке, у складу са државним законодавством Стране примаоца.

Члан 5.

Безбједносне дозволе

1. У оквиру овог Споразума, надлежни органи ће међусобно признати безбједносне дозволе и безбједносне дозволе за правна лица које су издате у складу са државним законодавством друге Стране.

2. Надлежни органи, на захтјев надлежног органа једне од Страна, поступајући у складу са њиховим државним законодавством, међусобно сарађују у поступцима провјера њихових грађана који бораве на државној територији друге Стране, у сврху доношења одлуке о безбједносној дозволи.

Члан 6.

Уговори са тајним подацима

1. Прије закључивања уговора са тајним подацима који се односи на остваривање увида у податке са ознаком степена тајности ПОВЈЕРЉИВО / POUFNE / CONFIDENTIAL или више, наручилац посла подноси захтјев свом надлежном органу да од надлежног органа друге Стране тражи издавање цертификата да уговарач - извршилац посла посједује важећу безбједносну дозволу за правна лица која одговара степену тајности података у које уговарач - извршилац треба остварити увид.

2. Издавање цертификата из става 1. биће једнако гаранцији да су проведене потребне радње на основу којих се сматра да уговарач - извршилац посла задовољава критерије из области заштите тајних података који су утврђени државним законодавством Стране на чијем подручју државе се налази.

3. Тајни подаци неће бити доступни уговарачу - извршиоцу посла док не добије цертификат који се наводи у ставу 1.

4. Наручилац посла доставља уговарачу - извршиоцу посла безбједносно упутство за правно лице које је потребно за извршење уговора са тајним подацима и чини саставни дио сваког уговора с тајним подацима. Безбједносно упутство за правно лице садржи одредбе о безбједносним захтјевима и то:

1) попис врста тајних података које се односе на уговор са тајним подацима, при чему се узимају у обзир њихови степени тајности;

2) правила за додјељивање ознаке степена тајности подацима који су настали током извршења датог уговора са тајним подацима.

5. Наручилац посла доставља примјерак безбједносног упутства за правно лице свом надлежном органу који ће га прослиједити надлежном органу уговарача - извршиоца посла.

6. Извршење уговора са тајним подацима у дијелу који се односи на остваривање увида у тајне податке биће могуће под условом да уговарач - извршилац посла испуни критерије за заштиту тајних података, у складу са безбједносним упутством за правно лице.

7. Сваки подуговарач - извршилац посла дужан је да испуни исте услове за заштиту тајних података као и уговарач - извршилац посла.

Члан 7.

Достављање тајних података

1. Тајни подаци достављају се дипломатским путем.

2. Надлежни органи могу се договорити и око других начина достављања тајних података који обезбјеђују заштиту од неовлаштеног откривања.

3. Страна прималац писаним путем потврђује пријем тајних података.

Члан 8.

Умножавање или превођење тајних података

1. Умножавање или превођење тајних података врши се на основу државног законодавства сваке Стране. Умножени или преведени подаци биће заштићени на исти начин као оригинални. Број умножених примјерака или превода треба свести на број који се захтијева у службене сврхе.

2. Подаци са ознаком ВРЛО ТАЈНО / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET умножавају се или преводе само уз претходно прибављено одобрење Стране пошиљаоца.

Члан 9.

Уништење тајних података

1. Према ставу 2., тајни подаци уништавају се у складу са државним законодавством Стране примаоца тако да се онемогући њихова дјелимична или потпуна реконструкција.

2. Подаци са ознаком степена тајности ВРЛО ТАЈНО / ŚCIŚLE TAJNE / TOP SECRET не уништавају се, већ се враћају Страни пошиљаоцу.

Члан 10.

Посјете

1. Према ставу 4. лицима која долазе у посјету на териоторију државе друге Стране биће одобрен увид у тајне податке по пријему писменог одобрења надлежног органа друге Стране.

2. Надлежни орган стране посјетиоца подноси захтјев за посјету надлежном органу стране домаћина најмање 30 дана прије планиране посјете из става 1., а у ванредним случајевима и у краћем року.

3. Захтјев за посјету из става 2. треба да садржи:

1) сврху, датум и програм посјете, укључујући највиши ниво ознаке степена тајности података којима се приступа;

2) име и презиме, датум и мјесто рођења, држављанство и број путне исправе или другог идентификационог документа посјетиоца;

3) функцију посјетиоца и назив органа који они представљају;

4) степен тајности и датум важења безбједносне дозволе коју посједује посјетилац;

5) назив и адреса органа који се посјећује;

6) име, презиме и функција лица које ће бити посјећено;

7) датум, потпис и службени печат надлежног органа стране која се посјећује.

4. Надлежни органи могу договорити да се израде спискови лица овлаштених да реализују периодичне посјете у вези с провођењем одређеног пројекта, програма или уговора са тајним подацима. Такви спискови садрже податке који су предвиђени у ставу 3., а рок њиховог важења је дванаест (12) мјесеци након одобрења. Када надлежни органи Страна одобре такве спискове, датуме посјета ће договорити директно орган који шаље посјетиоце и орган који их прима, у складу са договореним условима. Надлежни органи Страна ће се међусобно обавјештавати о свакој измјени која се тиче података у раније наведеним списковима.

5. Ради заштите личних података из става 3. који се достављају у вези са одредбама ставова 1. и 4., у складу са државним законодавством Страна, примјењују се сљедеће одредбе:

1) лични подаци које прими страна којој се подаци достављају биће кориштени искључиво у сврху и под условима које је дефинисала страна која доставља личне податке;

2) страна којој се подаци достављају чуваће личне податке онолико колико је потребно да се постигне сврха њихове обраде;

3) у случају да лични подаци буду достављени супротно државном законодавству Стране, страна која доставља податке обвјештава о томе страну којој се подаци достављају која ће бити обавезна да те податке уклони на начин да онемогући њихову дјелимичну или потпуну реконструкцију;

4) страна која доставља личне податке преузима одговорност за тачност личних података које доставља и, у случају да су они неистинити или непотпуни, обавјештава о томе страну којој се подаци достављају која ће бити обавезна да исправи или уклони те податке;

5) страна којој се подаци достављају и страна која доставља личне податке су обавезне да воде евиденцију о достави, пријему и уклањању личних података;

6) страна која доставља личне податке и страна којој се подаци достављају су обавезне да личне податке који су предмет обраде дјелотворно заштите од откривања неовлаштеним лицима, недозвољених измјена, губитка, оштећење или уништења.

Члан 11.

Повреда безбједности

1. Повреда безбједности тајних података представља чињење или нечињење супротно одредбама овог Споразума или државном законодавству Страна које се односи на заштиту тајних података.

2. О повреди безбједности тајних података Стране пошиљаоца или тајних података насталих као резултат сарадње Страна, односно о постојању сумње да је повреда наступила, одмах се обавјештава надлежни орган Стране на чијој територији државе је дошло до повреде или постоји сумња да је повреда наступила.

3. Свака повреда безбједности, или постојање сумње о њеном наступању, биће истражена у складу са државним законодавством Стране на чијој територији државе је дошло до повреде.

4. У случају повреде безбједности из става 1. надлежни орган Стране на чијој територији државе је дошло до повреде писаним путем ће обавијестити надлежни орган друге Стране о тој чињеници, околностима, учинцима и резултатима радњи из става 3.

5. У случају појаве повреде безбједности на подручју треће Стране, надлежни орган Стране која је послала тајне податке предузима - у сарадњи са трећом Страном - радње из става 2, 3 и 4.

6. Надлежни органи, на захтјев једног од њих, сарађиваће у провођењу радњи које су предвиђене у ставу 3.

Члан 12.

Језици

У примјени одредби овог Споразума Стране ће користити енглески језик или своје службене језике достављајући тада и превод на службени језик друге Стране, односно превод на енглески језик.

Члан 13.

Трошкови

Свака Страна ће сносити трошкове који настану у примјени одредби овог Споразума.

Члан 14.

Консултације

1. Надлежни органи узајамно се обавјештавају о свим измјенама и допунама њиховог државног законодавства у вези са заштитом тајних података које утичу на провођење овог Споразума.

2. Надлежни органи Страна ће се консултовати, на захтјев једног од њих, у циљу остваривања непосредне сарадње у провођењу одредби овог Споразума.

3. Свака Страна ће омогућити представницима надлежног органа друге Стране да дођу у посјету на територију те државе, како би размотриле процедуре за заштиту тајних података које је доставила друга Страна.

4. Ради остваривања ефикасне сарадње, која је предмет овог Споразума, надлежни органи Страна могу, ако је то потребно, у оквиру својих овлаштења утврђених државним законодавством, закључити детаљније техничке или организационе аранжмане.

Члан 15.

Рјешавање спорова

1. Сви спорови у вези са примјеном овог Споразума ће се рјешавати непосредним преговорима између надлежних органа.

2. Уколико рјешење спора не може бити постигнуто на начин наведен у ставу 1. исти ће бити ријешен дипломатским путем.

Члан 16.

Завршне одредбе

1. Овај Споразум ступа на снагу у складу са државним законодавством сваке Стране што ће бити потврђено узајамном размјеном нота. Споразум ступа на снагу првог дана другог мјесеца након пријема посљедње ноте.

2. Овај Споразум може бити измијењен на основу писмене сагласности обје Стране. Такве измјене ступају на снагу у складу са одредбама става 1.

3. Овај Споразум се закључује на неодређено вријеме. Свака Страна може отказати овај Споразум достављањем писменог обавјештења о отказу другој Страни. У том случају важење овог Споразума истиче након шест мјесеци од пријема обавјештења о отказу.

4. У случају отказа, сви тајни подаци који су размијењени или настали на основу овог Споразума биће заштићени према одредбама истог.

Закључено у Сарајеву, дана 07.06.2016. године у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском), пољском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају неслагања у тумачењу, биће мјеродаван текст Споразума на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Мато Милетић, помоћник министра сигурности за заштиту тајних података

ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ
Пиотр Погоновски, директор Унутрашње сигурносне агенције

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-14/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

99

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2246/16 od 27. oktobra 2016.godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O OSNIVANJU FONDA ZAPADNOG BALKANA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana, potpisan 13. novembra 2015. godine u Pragu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM
O USPOSTAVLJANJU ZAPADNOBALKANSKOG FONDA

Vlade Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Kosova*, Republike Makedonije, Crne Gore i Republike Srbije (u daljnjem tekstu: "ugovorne strane"),

vođene odredbama Zajedničke izjave zemalja zapadnog Balkana, potpisane 31. oktobra 2014. godine u Bratislavi,

OVIM SU SE USAGLASILE O SLJEDEĆEM:

Član 1.

Ovim Sporazumom uspostavlja se Zapadnobalkanski fond (u daljnjem tekstu: "Fond"), sa sjedištem u Tirani.

Član 2.

Statut Fonda ovim se usvaja i čini prilog ovom Sporazumu.

Član 3.

Ovaj Sporazum i njegov prilog mogu se mijenjati pisanim putem, uz saglasnost svih ugovornih strana.

Član 4.

1. Ovaj će Sporazum biti otvoren za potpisivanje od ugovornih strana.

2. Ovaj će Sporazum biti prihvaćen u skladu sa relevantnim zakonodavstvom svake ugovorne strane i stupit će na snagu na dan kada posljednji instrument o njegovom prihvatanju bude deponiran kod Vlade Republike Albanije, koja djeluje u svojstvu depozitara.

Član 5.

Vlada Republike Albanije, koja djeluje u svojstvu depozitara, obavijestit će sve ugovorne strane o deponiranju svih instrumenata, stupanju na snagu ovog Sporazuma, kao i o drugim činjenicama u vezi sa ovim Sporazumom.

Član 6.

1. Svaka ugovorna strana može se povući iz ovog Sporazuma u bilo koje vrijeme pisanim obavještenjem depozitaru, koji nakon toga ovjerenu kopiju obavještenja prosljeđuje svakoj ugovornoj strani.

2. Povlačenje stupa na snagu šest mjeseci od dana kada je depozitar primio obavještenje.

3. Raspuštanje Fonda, u skladu sa Statutom Fonda, predstavlja raskid ovog Sporazuma u njegovom odnosu sa svim drugim ugovornim stranama.

Član 7.

1. Vlada Albanije djelovat će kao depozitar ovog Sporazuma.

2. Original ovog Sporazuma, u jednoj jedinoj kopiji na engleskom jeziku, bit će deponiran kod depozitara, koji će svakoj ugovornoj strani dostaviti ovjerenu kopiju.

U potvrdu navedenog, niže potpisane osobe, ovlaštene od svojih vlada, potpisale su ovaj Sporazum.

Potpisano u Pragu, dana trinaestog novembra dvije hiljade petnaeste godine, u jednom jedinom originalu na engleskom jeziku.

Republika Albanija:	Ditmir Bushati, s. r.
Bosna i Hercegovina:	Igor Crnadak, s. r.
Kosovo*:	Hashim Thaçi, s. r.
Republika Makedonija:	Nikola Poposki, s. r.
Crna Gora:	Igor Lukšić, s. r.
Republika Srbija:	Ivica Dačić, s. r.

* Ovaj naziv ne prejudicira stavove o statusu i u skladu je sa Rezolucijom VS UN 1244 i Mišljenjem MVP o Deklaraciji Kosova o nezavisnosti.

PRILOG 1

STATUT
ZAPADNOBALKANSKOG FONDA

POGLAVLJE JEDAN
SVRHA I CILJEVI

Član 1.

Svrha Fonda je promovirati:
- razvoj tješnje saradnje između ugovornih strana,
- jačanje veza između ugovornih strana,
- integraciju ugovornih strana u Evropsku uniju,
- zajedničko predstavljanje ugovornih strana u trećim zemljama.

Član 2.

Ciljevi Fonda ostvarivat će se finansijskom podrškom aktivnostima u svim oblastima koje doprinose prekograničnoj i međuregionalnoj saradnji i jačanju regionalne kohezije, posebno u sljedećim oblastima:
- promocija i razvoj kulturne saradnje,
- promocija i razvoj naučne razmjene, istraživanja i saradnje u oblasti obrazovanja među ugovornim stranama,
- promocija i razvoj razmjene među mladima,
- promocija održivog razvoja ugovornih strana.

Ovo neće utjecati na saradnju među ugovornim stranama u ovim oblastima koja je regulirana drugim međunarodnim sporazumima.

Član 3.

Fond može podržati projekte koji potječu iz zemalja koje nisu ugovorne strane pod uvjetom da postoje barem dva (2) partnera koorganizatora iz država ugovornih strana i da je tema projekata u vezi sa regijom zapadnog Balkana.

POGLAVLJE DVA
SJEDIŠTE I ČLANSTVO

Član 4.

Ugovorne strane ovog Sporazuma su osnivači Fonda. Sjedište Fonda je u Tirani, Republika Albanija.

POGLAVLJE TRI
ORGANIZACIJSKA STRUKTURA

Član 5.

Upravljačka tijela Fonda su:
- Konferencija ministara vanjskih poslova,
- Vijeće visokih zvaničnika,
- izvršni direktor,
- Sekretarijat.

Član 6.

Fond ima, i po potrebi će koristiti, pečat na kome je utisnut natpis "Zapadnobalkanski fond". Čuvanje pečata Fonda u nadležnosti je izvršnog direktora.

POGLAVLJE ČETIRI
KONFERENCIJA MINISTARA VANjSKIH POSLOVA

Član 7.

Konferencija ministara vanjskih poslova vrhovno je tijelo Fonda.

Član 8.

Konferenciju ministara vanjskih poslova čine ministri vanjskih poslova ugovornih strana ili njihovi ovlašteni predstavnici.

Član 9.

Konferencija ministara vanjskih poslova će, među svojim članovima, izabrati predsjedavajućeg, dok se predsjedavanje rotira prema nazivima ugovornih strana poredanim po engleskom alfabetu.

Član 10.

Mandat predsjedavajućega Konferencije ministara vanjskih poslova je godinu dana i ne može se produžavati.

Član 11.

Konferencija ministara vanjskih poslova potvrđuje budžet Fonda, godišnje izvještaje i vrši odobravanje budžeta, koje predlaže Vijeće visokih zvaničnika.

Konferencija ministara vanjskih poslova određuje godišnje kontribucije ugovornih strana i njihove datume dospijeća.

Član 12.

Konferencija ministara vanjskih poslova odobrava godišnje i dugoročne planove u vezi sa aktivnostima Fonda.

Član 13.

Konferencija ministara vanjskih poslova odobrava prijave za članstvo u ZBF-u i prijem u ZBF.

Član 14.

Konferencija ministara vanjskih poslova usvaja/odobrava Pravilnik o radu Sekretarijata i može odlučivati o njegovim izmjenama i dopunama.

Član 15.

Konferencija ministara vanjskih poslova usvaja odluke konsenzusom.

Član 16.

Konferencija ministara vanjskih poslova sastaje se najmanje jednom godišnje. Predsjedavajući Konferencije ministara vanjskih poslova zakazuje mjesto i vrijeme sastanka.

POGLAVLJE PET
VIJEĆE VISOKIH ZVANIČNIKA

Član 17.

Vijeće visokih zvaničnika čine visoki zvaničnici ministarstava vanjskih poslova ugovornih strana ili drugi imenovani predstavnici.

Član 18.

Sastancima Vijeća visokih zvaničnika predsjedava opunomoćenik ugovorne strane čiji predstavnik predsjedava Konferencijom ministara vanjskih poslova.

Član 19.

Vijeće visokih zvaničnika priprema programe aktivnosti Fonda i izvještaje o njihovom provođenju u prethodnoj godini i podnosi ih na odobrenje Konferenciji ministara vanjskih poslova.

Član 20.

Vijeće visokih zvaničnika priprema nacrte budžeta Fonda i izvještaje o njihovom korištenju u protekloj godini i podnosi ih na odobrenje Konferenciji ministara vanjskih poslova.

Član 21.

Vijeće visokih zvaničnika priprema obavezujuće smjernice za aktivnosti izvršnog direktora i pravila koja se odnose na pripremu, prihvatanje i provođenje projekata podnesenih Fondu, uzimajući u obzir pravila koja reguliraju prava i obaveze izvršnog direktora, a koje određuje Konferencija ministara vanjskih poslova.

Član 22.

Vijeće visokih zvaničnika priprema nacrte programa i dokumente za sastanke Konferencije ministara vanjskih poslova.

Član 23.

Vijeće visokih zvaničnika usvaja odluke konsenzusom.

Član 24.

Vijeće visokih zvaničnika sastaje se najmanje jednom u šest mjeseci, a u međuvremenu kad god to smatra potrebnim, radi provođenja ciljeva definiranih u Poglavlju jedan. Predsjedavajući Vijeća visokih zvaničnika određuje mjesto i vrijeme ovih sastanaka.

Član 25.

Vijeće visokih zvaničnika usvaja svoj Pravilnik o radu, koji treba odobriti Konferencija ministara vanjskih poslova.

Član 26.

Vijeće visokih zvaničnika može predložiti Konferenciji ministara vanjskih poslova izmjene i dopune Pravilnika o radu Sekretarijata, koje trebaju biti odobrene u skladu sa članom 14.

POGLAVLJE ŠEST
IZVRŠNI DIREKTOR, ZAMJENIK IZVRŠNOG DIREKTORA I SEKRETARIJAT

Član 27.

Izvršni direktor ima ulogu glavnog izvršnog službenika Fonda i zastupa Fond. Izvršni direktor odgovoran je za provođenje ciljeva Fonda i njegovo efikasno funkcioniranje.

Izvršni direktor ovlašten je predstavljati Fond i njegove interese i davati izjave u ime Fonda. Izvršni direktor imat će ovlaštenje Konferencije ministara vanjskih poslova da, u ime Fonda, potpiše Sporazum između Republike Albanije i Zapadnobalkanskog fonda kao i druge relevantne sporazume za funkcioniranje Fonda.

Izvršni direktor upravlja Sekretarijatom.

Izvršni direktor nadležan je za sve aktivnosti prikupljanja sredstava u ime Zapadnobalkanskog fonda.

Izvršni direktor priprema izvještaje i budžet za relevantna tijela koja donose odluke.

Izvršni direktor koordinira objavljivanje poziva za dostavljanje prijedloga, evaluaciju prijedloga projekata i priprema preporuke za odobravanje aktivnosti Vijeću visokih zvaničnika, koje odlučuje o tome.

Izvršni direktor koordinira monitoring i evaluaciju provedenih projekata.

Izvršni će direktor često putovati po regiji, kontaktirati zainteresirane strane i prisustvovati događajima koji su povezani sa aktivnostima Fonda.

Izvršni direktor razvija i koordinira komunikaciju Fonda.

Član 28.

Svaka ugovorna strana ovog Sporazuma ima pravo nominirati svoga kandidata na mjesto izvršnog direktora i zamjenika izvršnog direktora. Izvršnog direktora i zamjenika izvršnog direktora bira Konferencija ministara vanjskih poslova konsenzusom. Mandat izvršnog direktora i zamjenika izvršnog direktora je tri godine i ne može se produžavati, osim ako Konferencija ministara vanjskih poslova ne odluči drugačije.

Član 29.

Konferencija ministara vanjskih poslova utvrđuje pravila kojima se reguliraju prava i obaveze izvršnog direktora i zamjenika izvršnog direktora, te način na koji će se ona provoditi tokom mandata izvršnog direktora i zamjenika izvršnog direktora.

Član 30.

Izvršni direktor učestvuje na sastancima Konferencije ministara i Vijeća visokih zvaničnika u savjetodavnom svojstvu.

Član 31.

Izvršni direktor je odgovoran za funkcioniranje Sekretarijata i, u skladu sa zakonodavstvom ugovorne strane na čijoj je teritoriji sjedište Fonda, određuje uvjete zapošljavanja osoblja Sekretarijata u skladu sa pravilima koje usvaja Konferencija ministara vanjskih poslova.

Član 32.

Izvršni direktor redovno informira predsjedavajućeg Vijeća visokih zvaničnika o načinu provođenja programskih aktivnosti Fonda, priprema godišnje izvještaje i vrši odobrenje budžeta Fonda.

Član 33.

Sekretarijat je odgovoran za usluge koje se osiguravaju za sastanke Vijeća visokih zvaničnika i usluge koje se osiguravaju u vezi sa sastancima Konferencije ministara vanjskih poslova, kao i za druge usluge u vezi sa funkcioniranjem Fonda.

Član 34.

Odgovornosti izvršnog direktora imaju isključivo međunarodni karakter. Prilikom izvršavanja njegovih / njenih dužnosti, izvršni direktor postupa prema pravilima koje određuje Konferencija ministara vanjskih poslova i ne može primati instrukcije od trećih strana.

U obavljanju svojih dužnosti, izvršni direktor i osoblje Sekretarijata ZBF-a neće tražiti instrukcije, primati instrukcije ili raditi prema instrukcijama bilo koje vlade ili druge institucije van Fonda.

Svaka ugovorna strana obavezuje se poštovati isključivi međunarodni karakter odgovornosti izvršnog direktora i osoblja Sekretarijata i neće tražiti da utječe na njih prilikom obavljanja njihovih dužnosti.

Član 35.

(1) Osoblje ZBF-a čine osobe za čiji je rad odgovoran izvršni direktor i zamjenik izvršnog direktora.

(2) Osoblje ZBF-a čine predstavnici ugovornih strana, uzimajući u obzir odgovarajuću zastupljenost svih ugovornih strana.

(3) Regulative za osoblje podrazumijevaju pravila, principe i procedure kojima se regulira izbor osoblja, njihovo angažiranje, sistematizacija radnih mjesta i efikasan rad Sekretarijata ZBF-a kako bi se postigao cilj ovog Statuta.

Član 36.

Službeni jezik Fonda je engleski.

POGLAVLJE SEDAM
PRAVNI STATUS FONDA

Član 37.

Fond ima status potpune pravne osobe, koji je neophodan za ispunjavanje ciljeva povezanih sa njegovim aktivnostima.

POGLAVLJE OSAM
FINANSIJE

Član 38.

Aktivnosti Fonda finansiraju se kontribucijama ugovornih strana i finansijskim kontribucijama iz drugih izvora koje odobri Vijeće visokih zvaničnika.

Član 39.

Svaka ugovorna strana obavezuje se da će osigurati godišnju kontribuciju za Fond u prvom polugodištu svake godine. Godišnja kontribucija svake ugovorne strane Fondu iznosi 30.000,00 € (trideset hiljada eura). Iznos godišnje kontribucije može varirati u zavisnosti od odluke Konferencije ministara vanjskih poslova.

Član 40.

Pravila kojima se regulira korištenje finansijskih sredstava Fonda utvrđuje Konferencija ministara vanjskih poslova.

Član 41.

Fond će otvoriti bankovni račun kod ugovorne strane u kojoj se nalazi sjedište Fonda. Finansijska sredstva Fonda držat će se na ovom bankovnom računu. Sredstvima upravlja izvršni direktor.

POGLAVLJE DEVET
RASPUŠTANJE FONDA

Član 42.

Nakon odluke da se bilo koja strana učesnica povuče iz Zapadnobalkanskog fonda, na osnovu člana 6. Sporazuma o uspostavljanju Zapadnobalkanskog fonda, izvršni direktor će odmah prekinuti sve aktivnosti, osim aktivnosti koje se odnose na naplatu dospjelih iznosa, likvidaciju sredstava i plaćanja dugovanja.

Član 43.

Prilikom isplate sredstava, obaveze Fonda imat će prioritet u odnosu na refundaciju kontribucija.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-23/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2246/16. od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O USPOSTAVI ZAPADNOBALKANSKOG FONDA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o uspostavi Zapadnobalkanskog fonda, potpisan 13. studenoga 2015. godine u Pragu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM
O USPOSTAVI ZAPADNOBALKANSKOGA FONDA

Vlade Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Kosova*, Republike Makedonije, Crne Gore i Republike Srbije (u daljnjem tekstu: "ugovorne stranke"),

vođene odredbama Zajedničke izjave zemalja zapadnoga Balkana, potpisane 31. listopada 2014. godine u Bratislavi,

OVIM SU SE USUGLASILE O SLJEDEĆEM:

Članak 1.

Ovim Sporazumom uspostavlja se Zapadnobalkanski fond (u daljnjem tekstu: "Fond"), sa sjedištem u Tirani.

Članak 2.

Statut Fonda ovim se usvaja i čini prilog ovome Sporazumu.

Članak 3.

Ovaj Sporazum i njegov prilog mogu se mijenjati pisanim putem, uz suglasnost svih ugovornih stranaka.

Članak 4.

1. Ovaj Sporazum bit će otvoren za potpisivanje od ugovornih stranaka.

2. Ovaj Sporazum bit će prihvaćen sukladno relevantnome zakonodavstvu svake ugovorne stranke i stupit će na snagu danom kada posljednji instrument o njegovu prihvaćanju bude deponiran kod Vlade Republike Albanije, koja djeluje u svojstvu depozitara.

Članak 5.

Vlada Republike Albanije, koja djeluje u svojstvu depozitara, obavijestit će sve ugovorne stranke o deponiranju svih instrumenata, stupanju na snagu ovoga Sporazuma, kao i o drugim činjenicama u svezi sa ovim Sporazumom.

Članak 6.

1. Svaka ugovorna stranka može se povući iz ovoga Sporazuma u bilo koje vrijeme pisanom obaviješću depozitaru, koji nakon toga ovjeren preslik obavijesti prosljeđuje svakoj ugovornoj stranci.

2. Povlačenje stupa na snagu šest mjeseci od dana kada je depozitar primio obavijest.

3. Raspuštanje Fonda, u skladu sa Statutom Fonda, predstavlja raskid ovoga Sporazuma u njegovu odnosu sa svim drugim ugovornim strankama.

Članak 7.

1. Vlada Albanije djelovat će kao depozitar ovoga Sporazuma.

2. Izvornik ovoga Sporazuma, u jednom jedinom presliku na engleskome jeziku, bit će deponiran kod depozitara, koji će svakoj ugovornoj stranci dostaviti ovjereni preslik.

U potvrdu navedenoga, niže potpisane osobe, ovlaštene od strane svojih vlada, potpisale su ovaj Sporazum.

Potpisano u Pragu, dana trinaestoga studenog dvije tisuće petnaeste godine, u jednom jedinom izvorniku na engleskome jeziku.

Republika Albanija:	Ditmir Bushati, v. r.
Bosna i Hercegovina:	Igor Crnadak, v. r.
Kosovo*:	Hashim Thaçi, v. r.
Republika Makedonija:	Nikola Poposki, v. r.
Crna Gora:	Igor Lukšić, v. r.
Republika Srbija:	Ivica Dačić, v. r.

* Ovaj naziv ne prejudicira stavove o statusu i sukladan je Rezoluciji VS UN 1244 i Mišljenjem MVP o Deklaraciji Kosova o neovisnosti

PRILOG 1

STATUT
ZAPADNOBALKANSKOGA FONDA

POGLAVLJE JEDAN
SVRHA I CILJEVI

Članak 1.

Svrha Fonda je promovirati:
- razvoj tješnje suradnje između ugovornih stranaka,
- jačanje veza između ugovornih stranaka,
- integraciju ugovornih stranaka u Europsku uniju,
- zajedničko predstavljanje ugovornih stranaka u trećim zemljama.

Članak 2.

Ciljevi Fonda ostvarivat će se financijskom potporom aktivnostima u svim područjima koje doprinose prekograničnoj i međuregionalnoj suradnji i jačanju regionalne kohezije, posebice u sljedećim područjima:
- promocija i razvoj kulturne suradnje,
- promocija i razvoj znanstvene razmjene, istraživanja i suradnje u području naobrazbe među ugovornim strankama,
- promocija i razvoj razmjene među mladima,
- promocija održivoga razvoja ugovornih stranaka.

Ovo neće utjecati na suradnju među ugovornim strankama u ovim područjima koja je regulirana drugim međunarodnim sporazumima.

Članak 3.

Fond može podržati projekte koji potječu iz zemalja koje nisu ugovorne stranke pod uvjetom da postoje barem dva (2) partnera suorganizatora iz država ugovornih stranaka i da je tema projekata u svezi sa regijom zapadnoga Balkana.

POGLAVLJE DVA
SJEDIŠTE I ČLANSTVO

Članak 4.

Ugovorne stranke ovoga Sporazuma su osnivači Fonda. Sjedište Fonda je u Tirani, Republika Albanija.

POGLAVLJE TRI
ORGANIZACIJSKA STRUKTURA

Članak 5.

Upravljačka tijela Fonda su:
- Konferencija ministara vanjskih poslova,
- Vijeće visokih dužnosnika,
- izvršni direktor,
- Tajništvo.

Članak 6.

Fond ima, i po potrebi će koristiti, štambilj na kojemu je utisnut natpis "Zapadnobalkanski fond". Čuvanje štambilja Fonda u nadležnosti je izvršnoga direktora.

POGLAVLJE ČETIRI
KONFERENCIJA MINISTARA VANJSKIH POSLOVA

Članak 7.

Konferencija ministara vanjskih poslova vrhovno je tijelo Fonda.

Članak 8.

Konferenciju ministara vanjskih poslova čine ministri vanjskih poslova ugovornih stranaka ili njihovi ovlašteni predstavnici.

Članak 9.

Konferencija ministara vanjskih poslova će, među svojim članovima, izabrati predsjedatelja, dok se predsjedavanje rotira prema nazivima ugovornih stranaka poredanim po engleskome alfabetu.

Članak 10.

Mandat predsjedatelja Konferencije ministara vanjskih poslova je godinu dana i ne može se produžavati.

Članak 11.

Konferencija ministara vanjskih poslova potvrđuje proračun Fonda, godišnja izvješća i vrši odobravanje proračuna, koje predlaže Vijeće visokih dužnosnika.

Konferencija ministara vanjskih poslova određuje godišnje kontribucije ugovornih stranka i njihove datume prispijeća.

Članak 12.

Konferencija ministara vanjskih poslova odobrava godišnje i dugoročne planove u svezi sa aktivnostima Fonda.

Članak 13.

Konferencija ministara vanjskih poslova odobrava prijave za članstvo u ZBF-u i prijem u ZBF.

Članak 14.

Konferencija ministara vanjskih poslova usvaja/odobrava Pravilnik o radu Tajništva i može odlučivati o njegovim izmjenama i dopunama.

Članak 15.

Konferencija ministara vanjskih poslova usvaja odluke konsenzusom.

Članak 16.

Konferencija ministara vanjskih poslova sastaje se najmanje jednom godišnje. Predsjedatelj Konferencije ministara vanjskih poslova zakazuje mjesto i vrijeme sastanka.

POGLAVLJE PET
VIJEĆE VISOKIH DUŽNOSNIKA

Članak 17.

Vijeće visokih dužnosnika čine visoki dužnosnici ministarstava vanjskih poslova ugovornih stranaka ili drugi imenovani predstavnici.

Članak 18.

Sastancima Vijeća visokih dužnosnika predsjedava opunomoćenik ugovorne stranke čiji predstavnik predsjedava Konferencijom ministara vanjskih poslova.

Članak 19.

Vijeće visokih dužnosnika priprema programe aktivnosti Fonda i izvješća o njihovoj provedbi u prethodnoj godini i podnosi ih na odobrenje Konferenciji ministara vanjskih poslova.

Članak 20.

Vijeće visokih dužnosnika priprema nacrte proračuna Fonda i izvješća o njihovu korištenju u protekloj godini i podnosi ih na odobrenje Konferenciji ministara vanjskih poslova.

Članak 21.

Vijeće visokih dužnosnika priprema obvezujuće smjernice za aktivnosti izvršnoga direktora i pravila koja se odnose na pripremu, prihvaćanje i provedbu projekata podnesenih Fondu, uzimajući u obzir pravila koja reguliraju prava i obveze izvršnoga direktora a koje određuje Konferencija ministara vanjskih poslova.

Članak 22.

Vijeće visokih dužnosnika priprema nacrte programa i dokumente za sastanke Konferencije ministara vanjskih poslova.

Članak 23.

Vijeće visokih dužnosnika usvaja odluke konsenzusom.

Članak 24.

Vijeće visokih dužnosnika sastaje se najmanje jednom u šest mjeseci, a u međuvremenu kad god to smatra potrebnim, radi provedbe ciljeva definiranih u Poglavlju jedan. Predsjedatelj Vijeća visokih dužnosnika određuje mjesto i vrijeme ovih sastanaka.

Članak 25.

Vijeće visokih dužnosnika usvaja svoj Pravilnik o radu, koji treba odobriti Konferencija ministara vanjskih poslova.

Članak 26.

Vijeće visokih dužnosnika može predložiti Konferenciji ministara vanjskih poslova izmjene i dopune Pravilnika o radu Tajništva, koje trebaju biti odobrene sukladno članku 14.

POGLAVLJE ŠEST

IZVRŠNI DIREKTOR, ZAMJENIK IZVRŠNOGA DIREKTORA I TAJNIŠTVO

Članak 27.

Izvršni direktor ima ulogu glavnoga izvršnog službenika Fonda i zastupa Fond. Izvršni direktor odgovoran je za provedbu ciljeva Fonda i njegovo učinkovito funkcioniranje.

Izvršni direktor ovlašten je predstavljati Fond i njegove interese i davati izjave u ime Fonda. Izvršni direktor imat će ovlast Konferencije ministara vanjskih poslova da, u ime Fonda, potpiše Sporazum između Republike Albanije i Zapadnobalkanskoga fonda kao i druge relevantne sporazume za funkcioniranje Fonda.

Izvršni direktor upravlja Tajništvom.

Izvršni direktor nadležan je za sve aktivnosti prikupljanja sredstava u ime Zapadnobalkanskoga fonda.

Izvršni direktor priprema izvješća i proračun za relevantna tijela koja donose odluke.

Izvršni direktor koordinira objavljivanje poziva za dostavu prijedloga, evaluaciju prijedloga projekata i priprema preporuke za odobravanje aktivnosti Vijeću visokih dužnosnika, koje odlučuje o tomu.

Izvršni direktor koordinira monitoring i evaluaciju provedenih projekata.

Izvršni će direktor često putovati po regiji, kontaktirati zainteresirane stranke i nazočiti događajima koji su povezani sa aktivnostima Fonda.

Izvršni direktor razvija i koordinira komunikaciju Fonda.

Članak 28.

Svaka ugovorna stranka ovoga Sporazuma ima pravo nominirati svoga kandidata na mjesto izvršnoga direktora i zamjenika izvršnoga direktora. Izvršnoga direktora i zamjenika izvršnoga direktora bira Konferencija ministara vanjskih poslova konsenzusom. Mandat izvršnoga direktora i zamjenika izvršnoga direktora je tri godine i ne može se produžavati, osim ako Konferencija ministara vanjskih poslova ne odluči drugačije.

Članak 29.

Konferencija ministara vanjskih poslova ustanovljuje pravila kojima se reguliraju prava i obveze izvršnoga direktora i zamjenika izvršnoga direktora te način na koji će se ona provoditi tijekom mandata izvršnoga direktora i zamjenika izvršnoga direktora.

Članak 30.

Izvršni direktor sudjeluje na sastancima Konferencije ministara i Vijeća visokih dužnosnika u savjetodavnome svojstvu.

Članak 31.

Izvršni direktor odgovoran je za funkcioniranje Tajništva i, sukladno zakonodavstvu ugovorne stranke na čijem je teritoriju sjedište Fonda, određuje uvjete zapošljavanja osoblja Tajništva sukladno pravilima koje usvaja Konferencija ministara vanjskih poslova.

Članak 32.

Izvršni direktor redovito informira predsjedatelja Vijeća visokih dužnosnika o načinu provedbe programskih aktivnosti Fonda, priprema godišnja izvješća i vrši odobrenje proračuna Fonda.

Članak 33.

Tajništvo je odgovorno za usluge koje se osiguravaju za sastanke Vijeća visokih dužnosnika i usluge koje se osiguravaju u svezi sa sastancima Konferencije ministara vanjskih poslova, kao i za druge usluge u svezi sa funkcioniranjem Fonda.

Članak 34.

Odgovornosti izvršnoga direktora imaju isključivo međunarodni karakter. Prilikom izvršavanja njegovih/njezinih dužnosti, izvršni direktor postupa sukladno pravilima koje određuje Konferencija ministara vanjskih poslova i ne može primati instrukcije od trećih stranaka.

U obnašanju svojih dužnosti izvršni direktor i osoblje Tajništva ZBF-a neće tražiti instrukcije, primati instrukcije ili raditi prema instrukcijama bilo koje vlade ili druge institucije izvan Fonda.

Svaka ugovorna stranka obvezuje se poštovati isključivi međunarodni karakter odgovornosti izvršnoga direktora i osoblja Tajništva i neće tražiti da utječe na njih prilikom obnašanja njihovih dužnosti.

Članak 35.

(1) Osoblje ZBF-a čine osobe za čiji je rad odgovoran izvršni direktor i zamjenik izvršnoga direktora.

(2) Osoblje ZBF-a čine predstavnici ugovornih stranaka, uzimajući u obzir odgovarajuću zastupljenost svih ugovornih stranaka.

(3) Regulative za osoblje podrazumijevaju pravila, načela i procedure kojima se regulira izbor osoblja, njihovo angažiranje, sistematizacija radnih mjesta i učinkovit rad Tajništva ZBF-a kako bi se postigao cilj ovoga Statuta.

Članak 36.

Službeni jezik Fonda je engleski.

POGLAVLJE SEDAM

PRAVNI STATUS FONDA

Član 37.

Fond ima status potpune pravne osobe, koji je nužan za ispunjavanje ciljeva povezanih sa njegovim aktivnostima.

POGLAVLJE OSAM

FINANCIJE

Članak 38.

Aktivnosti Fonda financiraju se kontribucijama ugovornih stranaka i financijskim kontribucijama iz drugih izvora koje odobri Vijeće visokih dužnosnika.

Članak 39.

Svaka ugovorna stranka obvezuje se da će osigurati godišnju kontribuciju za Fond u prvome polugodištu svake godine. Godišnja kontribucija svake ugovorne stranke Fondu iznosi 30.000,00 € (trideset tisuća eura). Iznos godišnje kontribucije može varirati u zavisnosti od odluke Konferencije ministara vanjskih poslova.

Članak 40.

Pravila kojima se regulira korištenje financijskih sredstava Fonda ustanovljuje Konferencija ministara vanjskih poslova.

Članak 41.

Fond će otvoriti bankovni račun kod ugovorne stranke u kojoj se nalazi sjedište Fonda. Financijska sredstva Fonda držat

će se na ovomu bankovnom računu. Sredstvima upravlja izvršni direktor.

POGLAVLJE DEVET
RASPUŠTANJE FONDA

Članak 42.

Poslije odluke da se bilo koja stranka učesnica povuče iz Zapadnobalkanskoga fonda, temeljem članka 6. Sporazuma o uspostavi Zapadnobalkanskoga fonda, izvršni direktor odmah će prekinuti sve aktivnosti, osim aktivnosti koje se odnose na naplatu dospjelih iznosa, likvidaciju sredstava i plaćanja dugovanja.

Članak 43.

Prilikom isplate sredstava, obveze Fonda imat će prioritet u odnosu na refundaciju kontribucija.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-23/16.
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2246/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ОСНИВАЊУ ФОНДА ЗАПАДНОГ БАЛКАНА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о оснивању Фонда Западног Балкана, потписан 13. новембра 2015. године у Прагу, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ
О УСПОСТАВЉАЊУ ЗАПАДНОБАЛКАНСКОГ ФОНДА

Владе Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Косова*, Републике Македоније, Црне Горе и Републике Србије (у даљњем тексту: "уговорне стране"),

вођене одредбама Заједничке изјаве земаља западног Балкана, потписане 31. октобра 2014. године у Братислави,

ОВИМ СУ СЕ УСАГЛАСИЛЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Члан 1

Овим Споразумом се успоставља Западнобалкански фонд (у даљњем тексту: "Фонд"), са сједиштем у Тирани.

Члан 2

Статут Фонда овим се усваја и чини прилог овом Споразуму.

Члан 3

Овај Споразум и његов прилог могу се мијењати писаним путем, уз сагласност свих уговорних страна.

Члан 4

1. Овај Споразум ће бити отворен за потписивање од уговорних страна.

2. Овај Споразум ће бити прихваћен у складу са релевантним законодавством сваке уговорне стране и ступиће на снагу на дан када посљедњи инструменат о његовом прихватању буде депонован код Владе Републике Албаније, која дјелује у својству депозитара.

Члан 5

Влада Републике Албаније, која дјелује у својству депозитара, обавијестиће све уговорне стране о депоновању свих инструмената, ступању на снагу овог Споразума, као и о другим чињеницама у вези са овим Споразумом.

Члан 6

1. Свака уговорна страна се може повући из овог Споразума у било које вријеме писаним обавјештењем депозитару, који након тога овјерену копију обавјештења прослиједује свакој уговорној страни.

2. Повлачење ступа на снагу шест мјесеци од дана када је депозитар примио обавјештење.

3. Распуштање Фонда, у складу са Статутом Фонда, представља раскид овог Споразума у његовом односу са свим другим уговорним странама.

Члан 7

1. Влада Албаније ће дјеловати као депозитар овог Споразума.

2. Оригинал овог Споразума, у једној једној копији на енглеском језику, биће депонован код депозитара, који ће свакој уговорној страни доставити овјерену копију.

У потврду наведеног, ниже потписана лица, овлашћена од стране својих влада, потписала су овај Споразум.

Потписано у Прагу, дана тринаестог новембра двије хиљаде петнаесте године, у једном једином оригиналу на енглеском језику.

Република Албанија:	Дитмир Бушати, с. р.
Босна и Херцеговина:	Игор Црнадак, с. р.
Косово*:	Хашим Тачи, с. р.
Република Македонија:	Никола Попоски, с. р.
Црна Гора:	Игор Лукшић, с. р.
Република Србија:	Ивица Дачић, с. р.

* Овај назив не прејудицира ставове о статусу и у складу је са Резолуцијом СБ УН 1244 и Мишљењем МИП о Декларацији Косова о независности

ПРИЛОГ 1

СТАТУТ
ЗАПАДНОБАЛКАНСКОГ ФОНДА

ПОГЛАВЉЕ ЈЕДАН
СВРХА И ЦИЉЕВИ

Члан 1

Сврха Фонда је да промовише:

- развој тјешње сарадње између уговорних страна,

- јачање веза између уговорних страна,
- интеграцију уговорних страна у Европску унију,
- заједничко представљање уговорних страна у трећим земљама.

Члан 2

Циљеви Фонда ће се остваривати финансијском подршком активностима у свим областима које доприносе прекограничној и међурегионалној сарадњи и јачању регионалне кохезије, посебно у сљедећим областима:
- промоција и развој културне сарадње,
- промоција и развој научне размјене, истраживања и сарадње у области образовања међу уговорним странама,
- промоција и развој размјене међу младима,
- промоција одрживог развоја уговорних страна.

Ово неће утицати на сарадњу међу уговорним странама у овим областима која је регулисана другим међународним споразумима.

Члан 3

Фонд може да подржи пројекте који потичу из земаља које нису уговорне стране под условом да постоје барем два (2) партнера коорганизатора из држава уговорних страна и да је тема пројеката у вези са регионом западног Балкана.

ПОГЛАВЉЕ ДВА
СЈЕДИШТЕ И ЧЛАНСТВО

Члан 4

Уговорне стране овог Споразума су оснивачи Фонда. Сједиште Фонда је у Тирани, Република Албанија.

ПОГЛАВЉЕ ТРИ
ОРГАНИЗАЦИОНА СТРУКТУРА

Члан 5

Управљачки органи Фонда су:
- Конференција министара иностраних послова,
- Савјет високих званичника,
- извршни директор,
- Секретаријат.

Члан 6

Фонд има, и по потреби ће користити, печат на коме је утиснут натпис "Западнобалкански фонд". Чување печата Фонда је у надлежности извршног директора.

ПОГЛАВЉЕ ЧЕТИРИ
КОНФЕРЕНЦИЈА МИНИСТАРА ИНОСТРАНИХ ПОСЛОВА

Члан 7

Конференција министара иностраних послова је врховни орган Фонда.

Члан 8

Конференцију министара иностраних послова чине министри иностраних послова уговорних страна или њихови овлашћени представници.

Члан 9

Конференција министара иностраних послова ће, међу својим члановима, изабрати предсједавајућег, док се предсједавање ротира према називима уговорних страна поређаним по енглеском алфабету.

Члан 10

Мандат предсједавајућега Конференције министара иностраних послова је годину дана и не може се продужавати.

Члан 11

Конференција министара иностраних послова потврђује буџет Фонда, годишње извјештаје и врши одобравање буџета, које предлаже Савјет високих званичника.

Конференција министара иностраних послова одређује годишње контрибуције уговорних страна и њихове датуме доспијећа.

Члан 12

Конференција министара иностраних послова одобрава годишње и дугорочне планове у вези са активностима Фонда.

Члан 13

Конференција министара иностраних послова одобрава пријаве за чланство у ЗБФ-у и пријем у ЗБФ.

Члан 14

Конференција министара иностраних послова усваја/одобрава Правилник о раду Секретаријата и може да одлучује о његовим измјенама и допунама.

Члан 15

Конференција министара иностраних послова усваја одлуке консензусом.

Члан 16

Конференција министара иностраних послова се састаје најмање једном годишње. Предсједавајући Конференције министара иностраних послова заказује мјесто и вријеме састанка.

ПОГЛАВЉЕ ПЕТ
САВЈЕТ ВИСОКИХ ЗВАНИЧНИКА

Члан 17

Савјет високих званичника чине високи званичници министарстава иностраних послова уговорних страна или други именовани представници.

Члан 18

Састанцима Савјета високих званичника предсједава пуномоћник уговорне стране чији представник предсједава Конференцијом министара иностраних послова.

Члан 19

Савјет високих званичника припрема програме активности Фонда и извјештаје о њиховом спровођењу у претходној години и подноси их на одобрење Конференцији министара иностраних послова.

Члан 20

Савјет високих званичника припрема нацрте буџета Фонда и извјештаје о њиховом коришћењу у протеклој години и подноси их на одобрење Конференцији министара иностраних послова.

Члан 21

Савјет високих званичника припрема обавезујуће смјернице за активности извршног директора и правила која се односе на припрему, прихватање и спровођење пројеката поднесених Фонду, узимајући у обзир правила која регулишу права и обавезе извршног директора а које одређује Конференција министара иностраних послова.

Члан 22

Савјет високих званичника припрема нацрте програма и документе за састанке Конференције министара иностраних послова.

Члан 23

Савјет високих званичника усваја одлуке консензусом.

Члан 24

Савјет високих званичника се састаје најмање једном у шест мјесеци, а у међувремену кад год то сматра потребним, ради спровођења циљева дефинисаних у Поглављу један.

Предсједавајући Савјета високих званичника одређује мјесто и вријеме ових састанака.

Члан 25

Савјет високих званичника усваја свој Правилник о раду, који треба да одобри Конференција министара иностраних послова.

Члан 26

Савјет високих званичника може да предложи Конференцији министара иностраних послова измјене и допуне Правилника о раду Секретаријата, које треба да буду одобрене у складу са чланом 14.

ПОГЛАВЉЕ ШЕСТ
ИЗВРШНИ ДИРЕКТОР, ЗАМЈЕНИК ИЗВРШНОГ ДИРЕКТОРА И СЕКРЕТАРИЈАТ

Члан 27

Извршни директор има улогу главног извршног службеника Фонда и заступа Фонд. Извршни директор је одговоран за спровођење циљева Фонда и његово ефикасно функционисање.

Извршни директор је овлашћен да представља Фонд и његове интересе и да даје изјаве у име Фонда. Извршни директор ће имати овлашћење Конференције министара иностраних послова да, у име Фонда, потпише Споразум између Републике Албаније и Западнобалканског фонда као и друге релевантне споразуме за функционисање Фонда.

Извршни директор управља Секретаријатом.

Извршни директор је надлежан за све активности прикупљања средстава у име Западнобалканског фонда.

Извршни директор припрема извјештаје и буџет за релевантне органе који доносе одлуке.

Извршни директор координира објављивање позива за достављање приједлога, евалуацију приједлога пројеката и припрема препоруке за одобравање активности Савјету високих званичника, који одлучује о томе.

Извршни директор координира мониторинг и евалуацију спроведених пројеката.

Извршни директор ће често путовати по региону, контактирати заинтересоване стране и присуствовати догађајима који су повезани са активностима Фонда.

Извршни директор развија и координира комуникацију Фонда.

Члан 28

Свака уговорна страна овог Споразума има право да номинује свога кандидата на мјесто извршног директора и замјеника извршног директора. Извршног директора и замјеника извршног директора бира Конференција министара иностраних послова консензусом. Мандат извршног директора и замјеника извршног директора је три године и не може се продужавати, осим ако Конференција министара иностраних послова не одлучи друкчије.

Члан 29

Конференција министара иностраних послова утврђује правила којима се регулишу права и обавезе извршног директора и замјеника извршног директора, те начин на који ће се она спроводити током мандата извршног директора и замјеника извршног директора.

Члан 30

Извршни директор учествује на састанцима Конференције министара и Савјета високих званичника у савјетодавном својству.

Члан 31

Извршни директор је одговоран за функционисање Секретаријата и, у складу са законодавством уговорне стране на чијој територији је сједиште Фонда, одређује услове запошљавања персонала Секретаријата у складу са правилима које усваја Конференција министара иностраних послова.

Члан 32

Извршни директор редовно информише предсједавајућег Савјета високих званичника о начину спровођења програмских активности Фонда, припрема годишње извјештаје и врши одобрење буџета Фонда.

Члан 33

Секретаријат је одговоран за услуге које се обезбјеђују за састанке Савјета високих званичника и услуге које се обезбјеђују у вези са састанцима Конференције министара иностраних послова, као и за друге услуге у вези са функционисањем Фонда.

Члан 34

Одговорности извршног директора имају искључиво међународни карактер. Приликом извршавања његових/њених дужности, извршни директор поступа према правилима које одређује Конференција министара иностраних послова и не може да прима инструкције од трећих страна.

У обављању својих дужности, извршни директор и персонал Секретаријата ЗБФ-а неће тражити инструкције, примати инструкције или радити према инструкцијама било које владе или друге институције ван Фонда.

Свака уговорна страна се обавезује да поштује искључиви међународни карактер одговорности извршног директора и персонала Секретаријата и неће тражити да утиче на њих приликом обављања њихових дужности.

Члан 35

(1) Персонал ЗБФ-а чине лица за чији рад је одговоран извршни директор и замјеник извршног директора.

(2) Персонал ЗБФ-а чине представници уговорних страна, узимајући у обзир одговарајућу заступљеност свих уговорних страна.

(3) Регулативе за персонал подразумијевају правила, принципе и процедуре којима се регулише избор персонала, њихово ангажовање, систематизација радних мјеста и ефикасан рад Секретаријата ЗБФ-а како би се постигао циљ овог Статута.

Члан 36

Службени језик Фонда је енглески.

ПОГЛАВЉЕ СЕДАМ
ПРАВНИ СТАТУС ФОНДА

Члан 37

Фонд има статус потпуног правног лица, који је неопходан за испуњавање циљева повезаних са његовим активностима.

ПОГЛАВЉЕ ОСАМ
ФИНАНСИЈЕ

Члан 38

Активности Фонда се финансирају контрибуцијама уговорних страна и финансијским контрибуцијама из других извора које одобри Савјет високих званичника.

Члан 39

Свака уговорна страна се обавезује да ће обезбиједити годишњу контрибуцију за Фонд у првом полугодишту сваке године. Годишња контрибуција сваке уговорне стране Фонду износи 30.000,00 € (тридесет хиљада евра). Износ годишње контрибуције може да варира у зависности од одлуке Конференције министара иностраних послова.

Član 40

Pravila kojima se regulište korišćenje finansijskih sredstava Fonda utvrđuje Konferencija ministara inostranih poslova.

Član 41

Fond će otvoriti bankovni račun kod uguvorne strane u kojoj se nalazi sjedište Fonda. Finansijska sredstva Fonda će se držati na ovom bankovnom računu. Sredstvima upravlja izvršni direktor.

POGLAVLJE DEVET
RASPUŠTAŊE FONDA

Član 42

Nakon odluke da se bilo koja strana uvesnica povuče iz Zapadnobalkanskog fonda, na osnovu člana 6 Sporazuma o uspostavljanju Zapadnobalkanskog fonda, izvršni direktor će odmah prekinuti sve aktivnosti, osim aktivnosti koje se odnose na naplatu dospjelih iznosa, likvidaciju sredstava i plaćanja duguvanja.

Član 43

Priliком isplate sredstava, obavezе Fonda će imati prioritet u odnosu na refundaciju kontribucija.

Član 3.

Ova odluka biće objavljena u "Službenom glasniku BiX - Međunarodni ugovori" na srpskom, bosanskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-23/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr **Mladen Ivanić**, s. r.

100

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2244/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU BR.TF0A0656 (PROJEKAT ZA JAČANJE FINANSIJSKOG UPRAVLJANJA I KONTROLE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ/ MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ (SVJETSKA BANKA)

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu br. TF0A0656 (Projekat za jačanje finansijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/ Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka), potpisan 7. decembra 2015. godine u Vašingtonu i 21. decembra 2015. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

The World Bank	1818 H Street N.W.	(202) 473-1000
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT	Washington, D.C. 20433 U.S.A.	Cable Address: INTBAFRAD
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION		Cable Address: INDEVAS

07. decembar 2015. godine
Nj.E. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Tema: **Bosna i Hercegovina: Projekat za jačanje finansijskog upravljanja i kontrole (Bosnia and Herzegovina: Strengthening Financial Management and Control Project) Grant br. TF0A0656**

Poštovana ekselencijo,

Kao odgovor na zahtjev za finansijskom podrškom koji je dostavljen u ime Bosne i Hercegovine ("Primalac"), zadovoljstvo mi je obavijestiti Vas da Međunarodna banka za obnovu i razvoj/Međunarodna asocijacija za razvoj ("Svjetska banka"), u ulozi administratora bespovratnog finansiranja u okviru Zaklade više donatora za jačanje preuzimanja odgovornosti i povjereničkog okruženja (Multi-Donor Trust Fund for Strengthening Accountability and the Fiduciary Environment - SAFE) u jugoistočnoj Europi, predlaže da se Primaocu odobri bespovratno finansiranje u iznosu koji ne prelazi stotinu i pedeset hiljada i šest stotina američkih dolara (150.600 USD) ("Grant") prema uslovima i rokovima koji su propisani u nastavku ili na koje se poziva u ovom pismu o sporazumu ("Sporazum"), koje uključuje i priključeni Aneks, s ciljem pružanja podrške u finansiranju projekta koji je opisan u Aneksu ("Projekat").

Ovaj grant se finansira iz spomenute zaklade za koju Svjetska banka prima periodične doprinose od Donatora. U skladu s odjeljkom 3.02. Standardnih uslova (prema definiciji iz Aneksa ovog sporazuma), obaveze za plaćanje Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji su joj Donatori stavili na raspolaganje u okviru spomenute zaklade, a pravo Primaoca na povlačenje sredstava Granta podložno je raspoloživosti takvih sredstava.

Primalac, svojim potpisom na sporazum u nastavku, izjavljuje da je ovlašten da sklopi ovaj sporazum i da provodi Projekat u skladu s uslovima i rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom sporazumu.

Molimo da potvrdite saglasnost Primaoca s onim što je navedeno u nastavku teksta tako što ćete osigurati da ovlašteni službenik Primaoca potpiše i datira priloženi primjerak ovog sporazuma, te tako što ćete ga nakon toga proslijediti Svjetskoj banci.

Nakon što Svjetska banka primi odgovarajući potpisani primjerak, ovaj sporazum stupa na snagu na dan propisan na stranici 1. ovog sporazuma; imajući u vidu, međutim, da će se ponuda ovog sporazuma smatrati povučenom ako Svjetska banka ne primi odgovarajući potpisani primjerak ovog sporazuma prije isteka devedeset (90) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma od strane Svjetske banke, osim u slučaju da Svjetska banka odredi kasniji datum u tu svrhu.

S poštovanjem,

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ

U svojstvu administratora bespovratnog finansiranja u okviru Zaklade više donatora za jačanje preuzimanja odgovornosti i povjereničkog okruženja (SAFE) u jugoistočnoj Europi

Od strane */svojeručni potpis/*
Ellen A. Goldstein
Državna voditeljica
Europa i centralna Azija

SPORAZUMNO**:**
BOSNA I HERCEGOVINA
Od strane: */svojeručni potpis/*
Ovlašteni predstavnik
Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA*
Titula: *MINISTAR FINANSIJA I TREZORA*
Datum: *21. DECEMBRA 2015. GODINE*

Prilozi:

(1) Standardni uslovi za grantove sačinjene od strane Svjetske banke iz različitih fondova, od 15. februara 2012. godine;

(2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjernicama Svjetske banke za isplate projekata od 1. maja 2006. godine;

(3) "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prevare i korupcije u projektima koji se finansiraju iz IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova" od 15. oktobra 2006. godine i prerađene u januaru 2011. godine;

(4) "Smjernice: Nabavka roba, radova i nekonsultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a te kredita i grantova IDA-e zajmoprimcima Svjetske banke", iz januara 2011. godine; i

(5) "Smjernice: Odabir i angažman konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA-inih kredita za zajmoprimce Svjetske banke" iz januara 2011. godine.

Grant br. TF0A0656

PRILOG

Član I

Standardni uslovi; Definicije

1.01. ***Standardni uslovi***. Standardni uslovi za grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. februara 2012. godine ("Standardni uslovi") su sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. ***Definicije***. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovima imaju značenja koja su utvrđena u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu i sljedeći dodatni pojmovi imaju sljedeća značenja:

(a) "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primaoca, te uključuje svakog nasljednika ili nasljednike.

(b) "FMF" označava Federalno ministarstvo finansija Federacije Bosne i Hercegovine, ili njegovog pravnog nasljednika.

(c) "Povećani troškovi poslovanja" označavaju prihvatljive povećane troškove poslovanja koji nastaju za Primaoca zbog provedbe, upravljanja i nadzora Projekta, uključujući usluge usmenog i pismenog prijevoda, održavanje ureda, manju uredsku opremu, uredski materijal, štmapanje, komunalne usluge, operativne troškove, komunikaciju, prijevoz, gorivo, osiguranje za robu, bankovne naknade, reklamiranje, praćenje i evaluaciju, i razne druge troškove dogovorene sa Svjetskom bankom, ali isključujući plaće državnih službenika Primaoca i Federacije.

(d) "JIP" označava Jedinicu za implementaciju projekta u okviru Federalnog ministarstva finansija Federacije Bosne i Hercegovine za provođenje aktivnosti Projekta.

(e) "Projektni ugovor" označava Projektni ugovor kojeg potpisuju Svjetska banka i Federacija u svrhu provođenja Projekta, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme, a ovaj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji nadopunjuju Projektni ugovor.

(f) "Supsidijarni sporazum" označava Supsidijarni sporazum kojeg potpisuju Primalac i Federacija, koji je prihvatljiv Svjetskoj banci i u skladu s kojim Primalac sredstva Granta stavlja na raspolaganje Federaciji za izvršenje Projekta, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Svjetske banke, a ovaj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji nadopunjuju Supsidijarni sporazum.

(g) "Obuka" označava događaje vezane za Projekat koji će se realizirati u skladu s godišnjim planovima za obuke i radionice koje je odobrila Svjetska banka, uključujući studijska putovanja, kurseve, obuke, događaje vidljivosti, seminare, radionice i druge aktivnosti obuke koje nisu uključene u robe, nekonsultantske usluge, te ugovore o konsultantskim uslugama, uključujući troškove za materijale za obuku, najam prostorija i opreme, lokalno putovanje, dnevnice za polaznike i naknade za trenere, te usluge za usmeno i pismeno prevođenje, itd.

Član II

Provedba Projekta

2.01. ***Opis i ciljevi Projekta***. Cilj ovog projekta je da se pridonese jačanju fiskalne odgovornosti i učinkovitog finansijskog upravljanja i kontrole unutar budžetskog ciklusa Federacije.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Pružanje konsultantskih usluga, jačanje kapaciteta i provođenje obuke za:

Dio A: Dijagnostička procjena rizika i postojećih prethodnih i naknadnih kontrola u planiranju budžeta i izvršenju grantova, subvencija i transfera u odabranim pilot institucijama;

Dio B: Provođenje obuke za FMF i osoblje drugih ministarstava u primjeni dijagnostičkih alata za procjenu statusa i kvaliteta rješenja za finansijsko upravljanje i kontrolu;

Dio C: Priprema izvještaja o rezultatima procjene za FMF s preporukama za poboljšano finansijsko upravljanje i kontrolu nad ciljanim resursima;

Dio D: Izrada i priprema materijala za obuku i radionice za obuku o upravljanju rizicima/internim kontrolama za osoblje FMF-a te za upravu i osoblje u odabranim institucijama; i

Dio E: Izrada revidiranih internih pravila i postupaka u odabranim pilot-institucijama.

2.02. ***Općenito o izvršenju Projekta***. Primalac izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac obezbjeđuje da Federacija provodi Projekat preko JIP-a u skladu s odredbama: (a) člana II Standardnih uslova; (b) "Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prevare i korupcije u projektima finansiranim od strane IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova" od 15. oktobra 2006. godine, revidiranih u januaru 2011. godine ("Antikorupcijske smjernice"); i (c) ovog člana II.

2.03. ***Institucionalni i ostali aranžmani***. U svrhe provedbe Projekta, Primalac obezbjeđuje da Federacija u svakom trenutku tokom provedbe Projekta obezbjeđuje da JIP ima dovoljan broj stručnog osoblja s opisom poslova, kvalifikacijama i funkcijama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, a za izvršavanje svih funkcija u vezi Projekta, uključujući, između ostalog, nabavku i finansijsko upravljanje.

2.04. ***Supsidijarni sporazum.***

(a) Radi olakšavanja izvršenja i finansiranja Projekta, Primalac čini sredstva Granta dostupnim Federaciji na temelju Supsidijarnog sporazuma između Primaoca i Federacije, prema istim uslovima i odredbama kao i Grant, a koji je odobren od strane Svjetske banke, te uključujući Antikorupcijske smjernice.

(b) Primalac ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na način koji štiti interese Primaoca i Svjetske banke i ostvaruje svrhe Granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usaglasi, Primalac ne može prenijeti, izmijeniti, ukinuti ili odustati od Supsidijarnog sporazuma ili njegovih odredbi.

2.05. ***Dokumenti; izvještaji***.

Dodatno uz i ne ograničavajući obaveze navedene u odjeljku 2.05. Standardnih uslova, Primalac obezbjeđuje da:

(a) se svi zapisi koji dokazuju izdatke u okviru Projekta zadržavaju sedam (7) godina i šest (6) mjeseci nakon datuma završetka, te da ti zapisi uključuju: (i) ovaj sporazum, sve njegove dodatke i moguće izmjene i dopune; (ii) Primaočeve finansijske i narativne izvještaje o napretku dostavljene Svjetskoj banci; (iii) finansijske informacije Primaoca u vezi Granta, uključujući revizorske izvještaje, fakture i obračune plaća; (iv) Primaočevu dokumentaciju za provedbu (uključujući podugovore, dokumente nabavke, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuće dodatne dokaze navedene u odjeljku 3.04. Standardnih uslova; i

(b) predstavnici Svjetske banke: (i) mogu pregledati sve zapise navedene u prethodnom odlomku (a); (ii) primiti sve navedene informacije u vezi tih zapisa, a koje mogu razumno zahtijevati s vremena na vrijeme; i (iii) mogu objaviti takve zapise i informacije Donatoru.

2.06. ***Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta.***

(a) Primalac prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvještaje o projektu sukladno odredbama odjeljka 2.06. Standardnih uslova i na temelju pokazatelja koji su prihvatljivi za Svjetsku banku. Svaki izvještaj o projektu obuhvaća razdoblje od jednog (1) kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije jedan mjesec (1) nakon završetka razdoblja koje takav izvještaj pokriva.

(b) Primalac priprema izvještaj o završetku sukladno odredbama odjeljka 2.06. Standardnih uslova. Izvještaj o završetku se dostavlja Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon datuma završetka.

2.07. ***Finansijsko upravljanje.***

(a) Primalac obezbjeđuje održavanje sistema finansijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 2.07. Standardnih uslova.

(b) Primalac obezbjeđuje da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvaćajući polugodište, a u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Na zahtjev Svjetske Banke, Primalac obavlja reviziju svojih finansijskih izvještaja u skladu s odredbama odjeljka 2.07. (b) Standardnih uslova. Revizija finansijskih izvještaja obuhvaća razdoblje navedeno u zahtjevu Svjetske banke. Revidirani finansijski izvještaji za takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon datuma na zahtjevu Svjetske banke.

2.08. ***Nabavka***

(a) Općenito. Sve konsultantske usluge potrebne za Projekat a koje će se finansirati iz sredstava Granta moraju se nabavljati u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) Poglavljima I i IV iz "Smjernica za odabir i angažman konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA-inih kredita za zajmoprimce Svjetske banke" iz januara 2011. godine (revidirano u julu 2014. godine) ("Smjernice za konsultante") u slučaju konsultantskih usluga; i

(ii) odredbama ovog odjeljka, koje se razrađuju u planu nabavke koji Primalac priprema i s vremena na vrijeme ažurira za Projekat u skladu s odlomkom 1.25. Smjernica za konsultante ("Plan nabavke").

(b) Definicije. Pojmovi koji se koriste u sljedećim poglavljima ovoga odjeljka za opisivanje određenih metoda nabavke ili metoda pregleda pojedinih ugovora od strane Svjetske banke odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u poglavljima II, III, IV i V Smjernica za konsultante.

(c) Pojedine metode nabavke konsultantskih usluga

(i) Osim ako nije drugačije određeno u dolje navedenoj tački (ii), konsultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na osnovu odabira na temelju kvaliteta i cijene.

(ii) Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su opisani u nabavke: (A) Odabir individualnih konsultanata; (B) Postupci nabavke iz jednog izvora za odabir individualnih konsultanata.

(d) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke. Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

(e) Zadržavanje dokumenata. Bez obzira na odredbe stavova 2. (j) i 5. Dodatka 1. Smjernica za nabavku, i stavova 2. (k) i 5. Dodatka 1. Smjernica za konsultante, Primalac: (i) svu dokumentaciju u odnosu na svaki ugovor kao što je opisano u navedenim stavovima zadržava najmanje sedam godina i šest mjeseci od Datuma završetka koji je naveden u odjeljku 3.03. ovog sporazuma; (ii) takvu dokumentaciju dostavlja Svjetskoj banci u bilo kojem trenutku na njen zahtjev; i (iii) ovim ovlašćuje Svjetsku banku da navedenu dokumentaciju objavi Donatoru.

Član III

Povlačenje sredstava Granta

3.01. ***Prihvatljivi izdaci***. Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) Standardnih uslova; (b) ovog stava; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti Primaocu (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplate projekata" iz maja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum u skladu s takvim uputama), za finansiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta ("Kategorija"), raspodjelu iznosa Granta za svaku Kategoriju, te procenat izdataka koji se finansiraju za prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u američkim dolarima)	Procenat troškova koji će se finansirati (uključujući poreze)
(1) Konsultantske usluge, obuka, te povećani troškovi poslovanja u okviru Projekta	150.600	100%
UKUPAN IZNOS	150.600	

3.02. ***Uslovi povlačenja***. Bez obzira na odredbe odjeljka 3.01. ovog sporazuma, ne izvršava se povlačenje sredstava za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma.

3.03. ***Razdoblje povlačenja sredstava***. Datum završetka koji je naveden u odjeljku 3.06. (c) Standardnih uslova je 31. mart 2016. godine.

Član IV

Predstavnik Primaoca; Adrese

4.01. ***Predstavnik Primaoca***. Predstavnik Primaoca koji je naveden u odjeljku 7.02. Standardnih uslova je ministar finansija i trezora.

4.02. ***Adresa Primaoca***. Adresa Primaoca koja je navedena u odjeljku 7.01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora

Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387-33) 202-930

Washington, D.C. 20433
United States of America
Kablovska: INTBAFRAD Washington, D.C.
Telex: 248423 (MCI) ili 64145 (MCI)
Faksimil: 1-202-477-6391

4.03. ***Adresa Svjetske banke***. Adresa Svjetske banke koja je navedena u odjeljku 7.01. Standardnih uslova je:
International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-17/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2244/16 od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. sjednici redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU BR.TF0A0656 (PROJEKT ZA JAČANJE FINANCIJSKOG UPRAVLJANJA I KONTROLE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK/MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ (SVJETSKA BANKA)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu br. TF0A0656 (Projekt za jačanje financijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak/ Međunarodne asocijacije za razvitak (Svjetska banka), potpisan 7. prosinca 2015. godine u Washingtonu i 21. prosinca 2015. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

The World Bank	1818 H Street N.W.	(202) 473-1000
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT	Washington, D.C. 20433 U.S.A.	Cable Address: INTBAFRAD
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION		Cable Address: INDEVAS

07. prosinac 2015.godine
Nj.E. gospodin Vjekoslav Bevanda
Ministar
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

Tema: **Bosna i Hercegovina: Projekt za jačanje financijskog upravljanja i kontrole (Bosnia and Herzegovina: Strengthening Financial Management and Control Project)**

Grant br. TF0A0656

Poštovana ekselencijo,

Kao odgovor na zahtjev za financijskom podrškom koji je dostavljen u ime Bosne i Hercegovine ("Primatelj"), zadovoljstvo mi je obavijestiti Vas da Međunarodna banka za obnovu i razvoj / Međunarodna asocijacija za razvoj ("Svjetska banka"), u ulozi administratora bespovratnog financiranja u okviru Zaklade više donatora za jačanje preuzimanja odgovornosti i povjereničkog okruženja (Multi-Donor Trust Fund for Strengthening Accountability and the Fiduciary Environment - SAFE) u jugoistočnoj Europi, predlaže da se Primatelju odobri bespovratno financiranje u iznosu koji ne prelazi sto pedeset tisuća i šesto američkih dolara (150.600 USD) ("Grant") prema uvjetima i rokovima koji su propisani u nastavku ili na koje se poziva u ovom pismu o sporazumu ("Sporazum"), koje uključuje i priključeni Aneks, s ciljem pružanja podrške u financiranju projekta koji je opisan u Aneksu ("Projekt").

Ovaj grant se financira iz spomenute zaklade za koju Svjetska banka prima periodične doprinose od Donatora. U skladu s odjeljkom 3.02 Standardnih uvjeta (prema definiciji iz Aneksa ovog Sporazuma), obveze za plaćanje Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji su joj Donatori stavili na raspolaganje u okviru spomenute zaklade, a pravo Primatelja na povlačenje sredstava Granta podložno je raspoloživosti takvih sredstava.

Primatelj, svojim potpisom na sporazum u nastavku, izjavljuje da je ovlašten sklopiti ovaj sporazum i da provodi Projekt u skladu s uvjetima i rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom sporazumu.

Molimo da potvrdite suglasnost Primatelja s onim što je navedeno u nastavku teksta, tako što ćete osigurati da ovlašteni službenik Primatelja potpiše i datira priloženi primjerak ovog sporazuma, te tako što ćete ga nakon toga proslijediti Svjetskoj banci.

Nakon što Svjetska banka primi odgovarajući potpisani primjerak, ovaj sporazum stupa na snagu na dan propisan na stranici 1. ovog sporazuma; imajući u vidu, međutim, da će se ponuda ovog sporazuma smatrati povučenom ako Svjetska banka ne primi odgovarajući potpisani primjerak ovog sporazuma prije isteka devedeset (90) dana nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma od strane Svjetske banke, osim u slučaju da Svjetska banka odredi kasniji datum u tu svrhu.

S poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNA ASOCIJACIJA ZA RAZVOJ
U svojstvu administratora bespovratnog financiranja u okviru Zaklade više donatora za jačanje preuzimanja odgovornosti i povjereničkog okruženja (SAFE) u jugoistočnoj Europi
Od strane */vlastoručni potpis/*
Ellen A. Goldstein

Državna voditeljica
Europa i središnja Azija
SPORAZUMNO**:**
BOSNA I HERCEGOVINA
Od strane: */vlastoručni potpis/*
Ovlašteni predstavnik
Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA*
Titula: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA*
Datum: *21. PROSINCA 2015. GODINE*
Prilozi:

(1) Standardni uvjeti za grantove sačinjene od strane Svjetske banke iz različitih fondova, od 15. veljače 2012. godine

(2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjernicama Svjetske banke za isplate projekata od 1. svibnja 2006. godine.

(3) "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevare i korupcije u projektima koji se financiraju iz zajmova IBRD i kredita i grantova IDA" od 15.listopada 2006. godine i prerađen u siječnju 2011. godine;

(4) "Smjernice: Nabava roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a te kredita i grantova IDA-a zajmoprimcima Svjetske banke", iz siječnja 2011. godine; i

(5) "Smjernice: Odabir i angažman konzultanata u okviru zajmova IBRD-e i kredita IDA za zajmoprimce Svjetske banke" iz siječnja 2011.godine.

Grant br. TF0A0656
PRILOG

Članak I.
Standardni uvjeti; Definicije

1.01. ***Standardni uvjeti***. Standardni uvjeti za grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. veljače 2012. godine ("Standardni uvjeti") su sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. ***Definicije***. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su utvrđena u Standardnim uvjetima ili u ovom sporazumu i sljedeći dodatni pojmovi imaju sljedeća značenja:

(a) "Federacija" označava Federaciju Bosne i Hercegovine, sastavni dio Primatelja, te uključuje svakog nasljednika ili nasljednike.

(b) "FMF" označava Federalno ministarstvo financija Federacije Bosne i Hercegovine, ili njegovog pravnog nasljednika.

(c) "Povećani troškovi poslovanja" označavaju prihvatljive povećane troškove poslovanja koji nastaju za Primatelja zbog provedbe, upravljanja i nadzora Projekta, uključujući usluge usmenog i pismenog prijevoda, održavanje ureda, manju uredsku opremu, uredski materijal, tiskanje, komunalne usluge, operativne troškove, komunikaciju, prijevoz, gorivo, osiguranje za robu, bankovne naknade, reklamiranje, praćenje i evaluaciju, i razne druge troškove dogovorene sa Svjetskom bankom, ali isključujući plaće državnih službenika Primatelja i Federacije.

(d) "JIP" označava Jedinicu za implementaciju projekta u okviru Federalnog ministarstva financija Federacije Bosne i Hercegovine za provođenje aktivnosti Projekta.

(e) "Projektni ugovor" označava Projektni ugovor kojeg potpisuju Svjetska banka i Federacija u svrhu provođenja Projekta, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme, a ovaj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji nadopunjuju Projektni ugovor.

(f) "Supsidijarni sporazum" označava Supsidijarni sporazum kojeg potpisuju Primatelj i Federacija, koji je prihvatljiv Svjetskoj banci i u skladu s kojim Primatelj sredstva Granta stavlja na raspolaganje Federaciji za izvršenje Projekta, a kojeg je moguće izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Svjetske banke, a ovaj pojam uključuje sve priloge i sporazume koji nadopunjuju Supsidijarni sporazum.

(g) "Obuka" označava događaje vezane za Projekt koji će se realizirati u skladu s godišnjim planovima za obuke i radionice koje je odobrila Svjetska banka, uključujući studijska putovanja, tečajeve obuke, događaje vidljivosti, seminare, radionice i druge aktivnosti obuke koje nisu uključene u robe, nekonzultantske usluge, te ugovore o konzultantskim uslugama, uključujući troškove za materijale za obuku, najam prostorija i opreme, lokalno putovanje, dnevnice za polaznike i naknade za trenere, te usluge za usmeno i pismeno prevođenje, itd.

Članak II.
Provedba Projekta

2.01. ***Opis i ciljevi Projekta***. Cilj ovog Projekta je pridonijeti jačanju fiskalne odgovornosti i učinkovitog financijskog upravljanja i kontrole unutar proračunskog ciklusa Federacije.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Pružanje konzultantskih usluga, jačanje kapaciteta i provođenje obuke za:

Dio A: Dijagnostička procjena rizika i postojećih prethodnih i naknadnih kontrola u planiranju proračuna i izvršenju grantova, subvencija i transfera u odabranim pilot institucijama;

Dio B: Provođenje obuke za FMF i osoblje drugih ministarstava u primjeni dijagnostičkih alata za procjenu statusa i kvalitete rješenja za financijsko upravljanje i kontrolu;

Dio C: Priprema izvješća o rezultatima procjene za FMF s preporukama za poboljšano financijsko upravljanje i kontrolu nad ciljanim resursima;

Dio D: Izrada i priprema materijala za obuku i radionice za obuku o upravljanju rizicima/internim kontrolama za osoblje FMF-a te za upravu i osoblje u odabranim institucijama; i

Dio E: Izrada revidiranih internih pravila i postupaka u odabranim pilot institucijama.

2.02. ***Općenito o izvršenju Projekta***. Primatelj izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primatelj osigurava da Federacija provodi Projekt preko JIP-a u skladu s odredbama: (a) članka II. Standardnih uvjeta; (b) "Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prijevare i korupcije u projektima financiranim od strane IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova" od 15. listopada 2006. godine, revidirani u siječnju 2011. godine ("Antikorupcijske smjernice"); i (c) ovog članka II.

2.03. ***Institucionalni i ostali aranžmani***. U svrhe provedbe Projekta, Primatelj osigurava da Federacija u svakom trenutku tijekom provedbe Projekta osigurava da JIP ima dovoljan broj stručnog osoblja s opisom poslova, kvalifikacijama i funkcijama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku, a za izvršavanje svih funkcija u vezi Projekta, uključujući, između ostalog, nabavu i financijsko upravljanje.

2.04. ***Supsidijarni sporazum.***

(a) Radi olakšavanja izvršenja i financiranja Projekta, Primatelj čini sredstva Granta dostupnim Federaciji na temelju Supsidijarnog sporazuma između Primatelja i Federacije, prema istim uvjetima i odredbama kao i Grant, a koji je odobren od strane Svjetske banke te uključujući Antikorupcijske smjernice.

(b) Primatelj ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na način koji štiti interese Primatelja i Svjetske banke i ostvaruje svrhe Granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj ne može prenijeti, izmijeniti, ukinuti ili odustati od Supsidijarnog sporazuma ili njegovih odredbi.

2.05. ***Dokumenti; Izvješća***.

Dodatno uz i ne ograničavajući obveze navedene u odjeljku 2.05. Standardnih uvjeta, Primatelj osigurava da:

(a) se svi zapisi koji dokazuju izdatke u okviru Projekta zadržavaju sedam (7) godina i šest (6) mjeseci nakon datuma završetka, te da ti zapisi uključuju: (i) ovaj sporazum, sve njegove dodatke i moguće izmjene i dopune; (ii) Primateljeva financijska i narativna izvješća o napretku dostavljena Svjetskoj banci; (iii) financijske informacije Primatelja u vezi Granta, uključujući revizorska izvješća, fakture i obračune plaća; (iv) Primateljevu dokumentaciju za provedbu (uključujući podugovore, dokumente nabave, ugovore, narudžbenice); i (v) odgovarajuće dodatne dokaze navedeni u odjeljku 3.04 Standardnih uvjeta; i

(b) predstavnici Svjetske banke: (i) mogu pregledati sve zapise navedene u prethodnom odlomku (a); (ii) prime sve navedene informacije u vezi tih zapisa, a koje mogu razumno zahtijevati s vremena na vrijeme; i (iii) mogu objaviti takve zapise i informacije Donatoru.

2.06. ***Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta.***

(a) Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvješća o projektu sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja koji su prihvatljivi za Svjetsku banku. Svako izvješće o projektu obuhvaća razdoblje od jednog (1) kalendarskog polugodišta i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije jedan mjesec (1) nakon završetka razdoblja koje takvo izvješće pokriva.

(b) Primatelj priprema izvješće o završetku sukladno odredbama odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Izvješće o završetku se dostavlja Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon datuma završetka.

2.07. ***Financijsko upravljanje.***

(a) Primatelj osigurava održavanje sustava financijskog upravljanja u skladu s odredbama odjeljka 2.07 Standardnih uvjeta.

(b) Primatelj osigurava da se privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog polugodišta, obuhvaćajući polugodište, a u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Na zahtjev Svjetske Banke, Primatelj obavlja reviziju svojih financijskih izvješća u skladu s odredbama odjeljka 2.07 (b) Standardnih uvjeta. Revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje navedeno u zahtjevu Svjetske banke. Revidirana financijska izvješća za takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon datuma na zahtjevu Svjetske banke.

2.08. ***Nabava***

(a) Općenito. Sve konzultantske usluge potrebne za Projekt a koje će se financirati iz sredstava Granta moraju se nabavljati u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) Poglavljima I. i IV. iz "Smjernica za odabir i angažman konzultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA-inih kredita za zajmoprimce Svjetske banke" iz siječnja 2011. godine (revidirano u srpnju 2014. godine) ("Smjernice za konzultante") u slučaju konzultantskih usluga; i

(ii) odredbama ovog odjeljka, koje se razrađuju u planu nabave kojeg Primatelj priprema i s vremena na vrijeme ažurira za Projekt u skladu s odlomkom 1.25 Smjernica za konzultante ("Plan nabave").

(b) Definicije. Pojmovi koji se koriste u sljedećim poglavljima ovoga odjeljka za opisivanje određenih metoda nabave ili metoda pregleda pojedinih ugovora od strane Svjetske banke odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u poglavljima II III, IV i V Smjernica za konzultante.

(c) Pojedine metode nabave konzultantskih usluga

(i) Osim ako nije drugačije određeno u dolje navedenoj točki (ii), konzultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na osnovu odabira na temelju kvalitete i cijene.

(ii) Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvalitete i cijene, mogu se koristiti za nabavu konzultantskih usluga za one zadatke koji su opisani u Planu nabave: (A) Odabir individualnih konzultanata; (B) Postupci nabave iz jednog izvora za odabir individualnih konzultanata.

(d) Pregled odluka o nabavi od strane Svjetske banke. Plan nabave navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

(e) Zadržavanje dokumenata. Bez obzira na odredbe stavaka 2(j) i 5. Dodatka 1. Smjernica za nabavu, i stavaka 2(k) i 5. Dodatka 1. Smjernica za konzultante, Primatelj: (i) svu dokumentaciju u odnosu na svaki ugovor kao što je opisano u navedenim stavcima zadržava najmanje sedam godina i šest mjeseci od Datuma završetka koji je naveden u odjeljku 3.03 ovog sporazuma; (ii) takvu dokumentaciju dostavlja Svjetskoj banci u bilo kojem trenutku na njen zahtjev; i (iii) ovim ovlašćuje Svjetsku banku da navedenu dokumentaciju objavi Donatoru.

Članak III.

Povlačenje sredstava Granta

3.01. ***Prihvatljivi izdaci***. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) Standardnih uvjeta; (b) ovog stavka; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavijesti Primatelju (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplate projekata" iz svibnja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum u skladu s takvim uputama), za financiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati iz sredstava Granta ("Kategorija"), raspodjelu iznosa Granta za svaku Kategoriju, te postotak izdataka koji se financiraju za prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u američkim dolarima)	Postotak troškova koji će se financirati (uključujući poreze)
(1) Konzultantske usluge, obuka te povećani troškovi poslovanja u okviru Projekta	150.600	100%
UKUPAN IZNOS	150.600	

3.02. ***Uvjeti povlačenja***. Bez obzira na odredbe odjeljka 3.01 ovog sporazuma, ne izvršava se povlačenje sredstava za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma.

3.03. ***Razdoblje povlačenja sredstava***. Datum završetka koji je naveden u odjeljku 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 31. ožujka 2016. godine.

Članak IV.

Predstavnik Primatelja; Adrese

4.01. ***Predstavnik Primatelja***. Predstavnik Primatelja koji je naveden u odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministar financija i trezora.

4.02. ***Adresa Primatelja***. Adresa Primatelja koja je navedena u odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Faksimil:
(387-33) 202-930

4.03. ***Adresa Svjetske banke***. Adresa Svjetske banke koja je navedena u odjeljku 7.01. Standardnih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433 United States of America	Kablovska: INTBAFRAD Washington, D.C.	Telex: 248423 (MCI) ili 64145 (MCI)	Faksimil: 1-202-477-6391

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-17/16.
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**,v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-2244/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ БР.ТФ0А0656 (ПРОЈЕКАТ ЗА ЈАЧАЊЕ ФИНАНСИЈСКОГ УПРАВЉАЊА И КОНТРОЛЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ/МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ (СВЈЕТСКА БАНКА)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту бр. ТФ0А0656 (Пројекат за јачање финансијског управљања и контроле) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој/ Међународне асоцијације за развој (Свјетска банка), потписан 07. децембра 2015. године у Вашингтону и 21. децембра 2015. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

The World Bank	*1818 H Street N.W.*	*(202) 473-1000*
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT	*Washington,D.C. 20433 U.S.A.*	*Cable Address: INTBAFRAD*
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION		*Cable Address: INDEVAS*

7. децембар 2015. године
Њ.Е. господин Вјекослав Беванда
Министар
Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина

Тема: **Босна и Херцеговина: Пројекат за јачање финансијског управљања и контроле (*Bosnia and Herzegovina: Strengthening Financial Management and Control Project*) Грант бр. ТФ0А0656**

Поштована екселенцијо,

Као одговор на захтјев за финансијском подршком који је достављен у име Босне и Херцеговине ("Прималац"), задовољство ми је обавијестити Вас да Међународна банка за обнову и развој / Међународна асоцијација за развој ("Свјетска банка"), у улози администратора бесповратног финансирања у оквиру Фондације више донатора за јачање преузимања одговорности и повјереничког окружења (*Multi-Donor Trust Fund for Strengthening Accountability and the Fiduciary Environment* - САФЕ) у југоисточној Европи, предлаже да се Примаоцу одобри бесповратно финансирање у износу који не прелази стотину и педесет хиљада и шест стотина америчких долара (150.600 USD) ("Грант") према условима и роковима који су прописани у наставку или на које се позива у овом писму о споразуму ("Споразум"), које укључује и прикључени Анекс, с циљем пружања подршке у финансирању пројекта који је описан у Анексу ("Пројекат").

Овај гарант се финансира из споменуте фондације за коју Свјетска банка прима периодичне доприносе од донатора. У складу са одјељком 3.02. Стандардних услова (према дефиницији из Анекса овог споразума), обавезе за плаћање Светске банке у вези са овим споразумом ограничене су на износ средстава који су јој Донатори ставили на располагање у оквиру споменуте фондације, а право Примаоца на повлачење средстава Гранта подложно је расположивости таквих средстава.

Прималац, својим потписом на споразум у наставку, изјављује да је овлашћен да склопи овај споразум и да спроводи Пројекат у складу са условима и роковима који су прописани или на које се позива у овом споразуму.

Молимо да потврдите сагласност Примаоца с оним што је наведено у наставку текста тако што ћете обезбиједити да овлашћени службеник Примаоца потпише и датира приложени примјерак овог споразума, те тако што ћете га након тога прослиједити Свјетској банци.

Након што Свјетска банка прими одговарајући потписани примерак, овај споразум ступа на снагу на дан прописан на страници 1. овог споразума; имајући у виду, међутим, да ће се понуда овог споразума сматрати повученом ако Свјетска банка не прими одговарајући потписани примерак овог споразума прије истека деведесет (90) дана након датума потписивања овог споразума од стране Светске банке, осим у случају да Свјетска банка одреди каснији датум у ту сврху.

С поштовањем,
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
МЕЂУНАРОДНА АСОЦИЈАЦИЈА ЗА РАЗВОЈ

У својству администратора бесповратног финансирања у оквиру Фондације више донатора за јачање преузимања одговорности и повјереничког окружења (САФЕ) у југоисточној Европи

Од стране */својеручни потпис/*
Ellen A. Goldstein
Државна водитељица
Европа и централна Азија
СПОРАЗУМНО**:**
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Од стране */својеручни потпис/*

Овлашћени представник
Име: *ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА*
Титула: *МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА*
Датум: *21. ДЕЦЕМБРА 2015. ГОДИНЕ*
Прилози:

(1) Стандардни услови за грантове сачињене од стране Свјетске банке из различитих фондова, од 15. фебруара 2012. године;

(2) Писмо исплате са истим датумом као и овај споразум, заједно са Смјерницама Свјетске банке за исплате пројеката од 1. маја 2006. године;

(3) "Смјернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима који се финансирају из ИБРД-ових зајмова и ИДА-иних кредита и грантова" од 15. октобра 2006. године и прерађене у јануару 2011. године;

(4) "Смјернице: Набавка роба, радова и неконсултантских услуга на основу зајмова ИБРД-а те кредита и грантова ИДА-е зајмопримцима Свјетске банке", из јануара 2011. године; и

(5) "Смјернице: Избор и ангажман консултаната у оквиру зајмова ИБРД-а и ИДА-иних кредита за зајмопримце Свјетске банке" из јануара 2011. године.

Грант бр. ТФ0А0656

ПРИЛОГ

Члан I

Стандардни услови; Дефиниције

1.01. ***Стандардни услови***. Стандардни услови за грантове које Свјетска банка даје из различитих фондова од 15. фебруара 2012. године ("Стандардни услови") саставни су дио овог споразума.

1.02. ***Дефиниције***. Осим ако контекст не налаже другачије, појмови који су у овом споразуму писани великим почетним словима имају значења која су утврђена у Стандардним условима или у овом споразуму и сљедећи додатни појмови имају сљедећа значења:

(а) "Федерација" означава Федерацију Босне и Херцеговине, саставни дио Примаоца, те укључује сваког насљедника или насљеднике.

(б) "ФМФ"означава Федерално министарство финансија Федерације Босне и Херцеговине, или његовог правног насљедника.

(ц) "Повећани трошкови пословања" означавају прихватљиве повећане трошкове пословања који настају за Примаоца због спровођења, управљања и надзора Пројекта, укључујући услуге усменог и писменог превода, одржавање канцеларија, мању канцеларијску опрему, канцеларијски материјал, штмапање, комуналне услуге, оперативне трошкове, комуникацију, превоз, гориво, осигурање за робу, банковне накнаде, рекламирање, праћење и евалуацију, и разне друге трошкове договорене са Свјетском банком, али искључујући плате државних службеника Примаоца и Федерације.

(д) "ЈИП" означава Јединицу за имплементацију пројекта у оквиру Федералног министарства финансија Федерације Босне и Херцеговине за спровођење активности Пројекта.

(е) "Пројектни уговор" означава Пројектни уговор којег потписују Свјетска банка и Федерација у сврху спровођења Пројекта, а којег је могуће измијенити и допунити с времена на вријеме, а овај појам укључује све прилоге и споразуме који надопуњују Уговор о пројекту.

(ф) "Супсидијарни споразум" означава Супсидијарни споразум којег потписују Прималац и Федерација, који је прихватљив Свјетској банци и у складу са којим Прималац средства Гранта ставља на располагање Федерацији за извршење Пројекта, а којег је могуће измијенити и допунити с времена на вријеме уз претходно одобрење Свјетске банке, а овај појам укључује све прилоге и споразуме који надопуњују Супсидијарни споразум.

(г) "Обука" означава догађаје у вези са Пројектом који ће се реализовати у складу са годишњим плановима за обуке и радионице које је одобрила Свјетска банка, укључујући студијска путовања, курсеве, обуке, догађаје видљивости, семинаре, радионице и друге активности обуке које нису укључене у робе, неконсултантске услуге, те уговоре о консултантским услугама, укључујући трошкове за материјале за обуку, најам просторија и опреме, локално путовање, дневнице за полазнике и надокнаде за тренере, те услуге за усмено и писмено превођење, итд.

Члан II

Спровођење Пројекта

2.01. ***Опис и циљеви Пројекта***. Циљ овог пројекта је да се придонесе јачању фискалне одговорности и ефикасног финансијског управљања и контроле у оквиру буџетског циклуса Федерације.

Пројекат се састоји од сљедећих дијелова:

Пружање консултантских услуга, јачање капацитета и спровођење обуке за:

Дио А: Дијагностичка процјена ризика и постојећих претходних и накнадних контрола у планирању буџета и извршењу грантова, субвенција и трансфера у одабраним пилот институцијама;

Дио Б: Спровођење обуке за ФМФ и особље других министарстава у примјени дијагностичких алата за процјену статуса и квалитета рјешења за финансијско управљање и контролу;

Дио Ц: Припрема извјештаја о резултатима процјене за ФМФ с препорукама за побољшано финансијско управљање и контролу над циљаним ресурсима;

Дио Д: Израда и припрема материјала за обуку и радионице за обуку о управљању ризицима/интерним контролама за особље ФМФ-а те за управу и особље у одабраним институцијама; и

Дио Е: Израда ревидираних интерних правила и поступака у одабраним пилот институцијама.

2.02. ***Уопштено о извршењу Пројекта***. Прималац изјављује своју преданост циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац обезбјеђује да Федерација спроводи Пројекат преко ЈИП-а у складу са одредбама: (а) члана II Стандардних услова; (б) "Смјерница о спречавању и сузбијању преваре и корупције у пројектима финансираним од стране ИБРД-ових зајмова и ИДА-иних кредита и грантова" од 15. октобра 2006. године, ревидираних у јануару 2011. године ("Антикорупционе смјернице"); и (ц) овог члана II.

2.03. ***Институционални и остали аранжмани***. У сврхе спровођења Пројекта, Прималац обезбеђује да Федерација у сваком тренутку током спровођења Пројекта обезбјеђује да ЈИП има довољан број стручног особља са описом послова, квалификацијама и функцијама који су прихватљиви за Свјетску банку, а за извршавање свих функција у вези са Пројектом, укључујући, између осталог, набавку и финансијско управљање.

2.04. ***Супсидијарни споразум.***

(а) Ради олакшавања извршења и финансирања Пројекта, Прималац чини средства Гранта доступним Федерацији на основу Супсидијарног споразума између Примаоца и Федерације, према истим условима и одредбама као и Грант, а који је одобрен од стране Свјетске банке, те укључујући Антикорупционе смјернице.

(б) Прималац остварује своја права на основу Супсидијарног споразума на начин који штити интересе Примаоца и Свјетске банке и остварује сврхе Гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац не може пренијети, измијенити, укинути или одустати од Супсидијарног споразума или његових одредби.

2.05. ***Документи; извјештаји***.

Додатно уз и не ограничавајући обавезе наведене у одјељку 2.05. Стандардних услова, Прималац обезбјеђује да:

(а) се сви записи који доказују издатке у оквиру Пројекта задржавају седам (7) година и шест (6) мјесеци након датума завршетка, те да ти записи укључују: (I) овај споразум, све његове додатке и могуће измјене и допуне; (II) примаоци финансијске и наративне извјештаје о напретку достављене Свјетској банци; (III) финансијске информације Примаоца у вези Гранта, укључујући ревизорске извјештаје, фактуре и обрачуне плата; (IV) Примаочеву документацију за спровођење (укључујући подуговоре, документе набавке, уговоре, наруџбенице); и (V) одговарајуће додатне доказе наведене у одјељку 3.04. Стандардних услова; и

(б) представници Свјетске банке: (I) могу погледати све записе наведене у претходном пасусу (а); (II) примити све наведене информације у вези са тим записима, а које могу разумно захтијевати с времена на вријеме; и (III) могу објавити такве записе и информације Донатору.

2.06. ***Праћење, извјештавање и процјена Пројекта.***

(а) Прималац прати и оцјењује напредак Пројекта и припрема извјештаје о пројекту у складу са одредбама одјељка 2.06. Стандардних услова и на основу показатеља који су прихватљиви за Свјетску банку. Сваки извјештај о пројекту обухвата период од једног (1) календарског полугодишта и доставља се Свјетској банци најкасније један мјесец (1) након завршетка периода које такав извјештај покрива.

(б) Прималац припрема извјештај о завршетку складу са одредбама одјељка 2.06. Стандардних услова. Извјештај о завршетку се доставља Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након датума завршетка.

2.07. ***Финансијско управљање.***

(а) Прималац обезбјеђује одржавање система финансијског управљања у складу са одредбама одјељка 2.07. стандардних услова.

(б) Прималац обезбјеђује да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за Пројекат припремају и достављају Свјетској банци најкасније четрдесет и пет (45) дана након завршетка сваког календарског полугодишта, обухватајући полугодиште, а у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.

(ц) На захтјев Свјетске Банке, Прималац обавља ревизију својих финансијских извјештаја у складу са одредбама одјељка 2.07. (б) Стандардних услова. Ревизија финансијских извјештаја обухвата период наведен у захтјеву Свјетске банке. Ревидирани финансијски извјештаји за такво раздобље достављају се Свјетској банци најкасније шест (6) мјесеци након датума на захтјеву Свјетске банке.

2.08. ***Набавка***

(а) Уопштено. Све консултантске услуге потребне за Пројекат, а које ће се финансирати из средстава Гранта, морају се набављати у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у:

(I) Поглављима I и IV из "Смјерница за избор и ангажман консултаната у оквиру зајмова ИБРД-а и ИДА-иних кредита за зајмопримце Свјетске банке" из јануара 2011. године (ревидирано у јулу 2014. године) ("Смјернице за консултанте") у случају консултантских услуга; и

(II) одредбама новог одјељка, које се разграђују у плану набавке који Прималац припрема и са времена на вријеме ажурира за Пројекат у складу са одломком 1.25. Смјерница за консултанте ("План набавке").

(б) Дефиниције. Појмови који се користе у сљедећим поглављима овог одјељка за описивање одређених метода набавке или метода прегледа појединих уговора од стране Свјетске банке односе се на одговарајућу методу описану у поглављима II, III, IV и V Смјерница за консултанте.

(ц) Поједине методе набавке консултантских услуга

(I) Осим ако није другачије одређено у доље наведеној тачки (II), консултантске услуге се набављају према уговорима додијељеним на основу избора на основу квалитета и цијене.

(II) Сљедеће методе, осим избора на основу квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су описани у набавкама: (А) Избор индивидуалних консултаната; (Б) Поступци набавке из једног извора за избор индивидуалних консултаната.

(д) Преглед одлука о набавци од стране Свјетске банке. План набавке наводи оне уговоре који подлијежу претходном прегледу од стране Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

(е) Задржавање докумената. Без обзира на одредбе ставова 2(j) и 5. Анекса 1. Смјерница за набавку, и ставова 2(к) и 5. Анекса 1. Смјерница за консултанте, Прималац: (I) сву документацију у односу на сваки уговор као што је описано у наведеним ставовима задржава најмање седам година и шест мјесеци од Датума завршетка који је наведен у одјељку 3.03. овог споразума; (II) такву документацију доставља Свјетској банци у било којем тренутку на њен захтјев; и (III) овим овлашћује Свјетску банку да наведену документацију објави Донатору.

Члан III

Повлачење средстава Гранта

3.01. ***Прихватљиви издаци***. Прималац може повлачити средства Гранта у складу са одредбама: (а) Стандардних услова; (б) овог става; и (ц) додатних упутстава које Свјетска банка може навести у обавјештењу примаоца (укључујући и "Смјернице Свјетске банке за исплате пројеката" из маја 2006. године, ревидиране с времена на вријеме од стране Свјетске банке и које су примјењиве на овај споразум у складу са таквим упутствима), за финансирање прихватљивих издатака утврђених у сљедећој табели. Табела приказује категорије прихватљивих издатака који се могу финансирати из средстава Гранта ("Категорија"), расподјелу износа Гранта за сваку Категорију, те проценат издатака који се финансирају за прихватљиве издатке у свакој категорији:

Категорија	Износ додијељеног Гранта (изражен у америчким доларима)	Проценат трошкова који ће се финансирати (укључујући порезе)
(1) Консултантске услуге, обука, те повећани трошкови пословања у оквиру Пројекта	150.600	100%
УКУПАН ИЗНОС	150.600	

3.02. ***Услови повлачења***. Без обзира на одредбе одјељка 3.01. овог споразума, не извршава се повлачење средстава за плаћања извршена прије датума овог споразума.

3.03. ***Период повлачења средстава***. Датум завршетка који је наведен у одјељку 3.06. (ц) Стандардних услова је 31. март 2016. године.

Члан IV

Представник Примаоца; Адресе

4.01. ***Представник Примаоца***. Представник Примаоца који је наведен у одјељку 7.02. Стандардних услова је министар финансија и трезора.

4.02. ***Адреса примаоца***. Адреса примаоца која је наведена у одјељку 7.01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина
Факс:
(387-33) 202-930

4.03. ***Адреса Свјетске банке***. Адреса Свјетске банке која је наведена у одјељку 7.01. Стандардних услова је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Кабловска:	Телекс:	Факс:
INTBAFRAD	*248423 (MCI) или*	*1-202-477-6391*
Washington, D.C.	*64145 (MCI)*	

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-17/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

101

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2567/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SARADNJI U VOJNOJ OBUCI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u vojnoj obuci, potpisan 7. aprila 2016. godine u Ankari, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SARADNJI U VOJNOJ OBUCI

U skladu sa "(Okvirnim) Sporazumom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, u daljnjem tekstu pojedinačno kao "Strana" i zajedno kao "Strane" o obuci, tehničkoj i naučnoj saradnji na vojnom planu" potpisanog u Sarajevu 14. augusta 2006. i u Ankari 01. februara 2007. godine.

Potvrđujući da će saradnja realizovana u raznim vojnim oblastima, na bazi principa suvereniteta i jednakosti strana, doprinijeti zajedničkim interesima i ekonomskoj efikasnosti dviju strana,

Naglašavajući potrebu da razvijemo naše prijateljske odnose koji već postoje između dvije strane u skladu sa relevantnim međunarodnim zakonima, pravilima, sporazumima i ugovorima,

Prepoznajući neophodnost ispunjavanja međunarodnih obaveza, dogovorili smo se kako slijedi:

Član 1.
(Svrha)

Svrha ovog sporazuma je da uspostavi saradnju na polju vojne obuke i obrazovanja između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske.

Član 2.
(Opseg)

Ovaj sporazum obuhvata oficire, podoficire, vojnike, civile, državne službenike i vojne kadete, koji će prisustvovati vojnoj obuci ili edukaciji na vojnim institucijama i jedinicama Strana, vojne institucije i jedinice Strana koje će obezbijediti takvu vojnu obuku i edukaciju kao i personal koji će biti dodijeljen kao savjetnici.

Član 3.
(Definicije)

1. Termin "Sporazum", znači Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u vojnoj obuci.

2. "Strana koja šalje" znači država čiji personal se šalje na obuku.

3. Termin "Strana primaoc" znači država koja će da ugosti vojni personal u svrhu implementacije ovog sporazuma.

4. Termin "Nadležni organ" znači u Turskoj Turski Generalštab i u Bosni i Hercegovini Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine.

5. "Vojni personal" znači osobe koje su pripadnici oružanih snaga jedne od Strana i koji borave na teritoriji druge Strane u svrhu ovog sporazuma. Termin "Vojni personal" uključuje oficire, podoficire, vojne kadete, vojnike, civile, državne službenike, polaznike vojnih kurseva, privremeno dodijeljeni personal i savjetnike.

6. Termini "Komandant" i " Pretpostavljeni" znače komandant vojne jedinice i štaba ili supervizor vojnog objekta gdje vojni personal izvršava svoje dužnosti u skladu sa zakonima strane primaoca.

7. Termin "Izdržavano lice" znači članovi porodice gostujućeg vojnog personala prema kojima on ima obavezu staranja u skladu sa njegovim/njenim zakonima.

8. Termin "Službena dužnost" znači dužnosti i zadaci koji će biti izvršavani u svrhu implementacije ovog sporazuma.

9. Termin "Šef grupe/vođa delegacije" znači po činu najviša vojna osoba koja će biti imenovana u skladu sa zakonima Strane koja šalje i ko će nadgledati sve aktivnosti vojne grupe čiji su članovi imenovani da budu obučavani ili da izvršavaju neku privremenu dužnost.

10. Termin "Prekršaji vezani za službenu dužnost" znači prekršaj počinjen tokom izvođenja službene dužnosti i koji je proizašao iz akta nepažnje ili nehata i koji su nerazdvojni od službene dužnosti.

11. Pojam "Oficir za vezu" znači vojna osoba imenovana u vezi obuke, logističke i drugih oblasti saradnje.

Član 4.

(Oblasti saradnje u vojnoj obuci)

Ovaj sporazum u oblasti saradnje na polju vojne obuke i edukacije obuhvaća slijedeća pitanja:

1. Vojne posjete jedinicama, štabovima i institucijama,
2. Posjete lukama,
3. Slanje posmatrača na vojne vježbe,
4. Obuka i edukacija na visokim vojnim školama,
5. Obuka i edukacija na vojnim akademijama,
6. Obuka i edukacija na ratnim akademijama,
7. Obuka i edukacija na rodovskim školama,
8. Obuka i edukacija na ratnim koledžima,
9. Obuka i edukacija na vojno-medicinskim akademijama i vojnim medicinskim školama,
10. Obuka na licu mjesta u vojnim jedinicama, štabovima i institucijama,
11. Vojna obuka obezbijeđena na institucijama za obuku kao što je PfP centri za obuku kao i na Centru izvrsnosti u borbi protiv terorizma (COEDAT),
12. Obezbjeđivanje međusobne pomoći u razvoju obuke rezervnih/pomoćnih trupa i opreme korištene za obuku,
13. Razmjena dodijeljenog vojnog personala (instruktori, oficiri za vezu, savjetnici, posmatrači i specijalisti).

Član 5.

(Nadležni organi)

Nadležni organi za izvršenje ovog sporazuma su:

Na strani Bosne i Hercegovine: Ministarstvo odbrane Bosne i Hercegovine

Na Turskoj strani: Generalštab Republike Turske.

Član 6.

(Principi saradnje u vojnoj obuci)

1. Obuka i edukacija će biti izvođena na jeziku zemlje primaoca. Međutim, u određenim slučajevima ta nastava može biti obezbijeđena i na drugim jezicima, pod uslovom da se obje Strane o tome slože.

2. Razvoj profesionalne obuke i edukacije vojnog personala različitih rodova i činova će biti obezbijeđen na bazi reciprociteta.

3. Strane će definisati detalje izvršavanja na terenu/terenima u kojima će sarađivati kroz implementacijske protokole, tehničke aranžmane ili aranžmane na nižem nivou.

4. Obje Strane imaju jednaka prava u nastavku odnosa i oni će međusobno uvažavati tu činjenicu.

5. Saradnja će biti implementirana na bazi principa reciprociteta, uzimajući u obzir zajedničke interese i zahtjeve Strana.

6. Moguće nesuglasice koje mogu nastati tokom saradnje će odmah biti razjašnjene i objašnjene među Stranama.

7. Vojni personal koji će biti upućen na obuku, neće imati nikakve druge dužnosti osim onih definisanih u ovom Sporazumu.

Član 7.

(Implementacija i obaveze vezane za saradnju)

1. Oprema i materijali koji su neophodni za izvođenje aktivnosti i usluga, mogu biti obezbijeđene od strane Strane primaoca za personal upućen na obuku, za vrijeme trajanja obuke, uz uslov da nakon završetka obuke budu vraćeni.

2. Strana primaoc će poduzeti neophodne mjere za smještaj i sigurnost personala koji će biti upućen u relevantnu državu u svrhu saradnje, te osigurati da imaju benefit od drugih sadržaja.

3. Vojni kadeti i polaznici vojnih kurseva će biti odabrani od strane Strane koja šalje u skladu sa njenim zahtjevima i kriterijima selekcije, ali i također uzimajući u obzir mogućnosti i sposobnosti Strane primaoca.

4. Vojni personal na privremenim dužnostima, će biti odabran od Strane koja šalje u skladu sa koordinacijom koja će biti urađena sa Stranom primaocem.

5. Programi obuke za osoblje koje će učestvovati na obuci i edukaciji kao i obim predmeta će biti definisan od strane vojnih institucija i jedinica Strana koje obezbjeđuju obuku.

6. Određene restrikcije mogu biti nametnute vezano sa predmete na kursu, ukoliko ili kad to zahtijeva nacionalnu povjerljivost.

7. Forma ispitivanja, evaluacija i ocjenjivanje, certifikati o obuci i dokumenti vezani za obuku koji budu izdavani će biti definisani u skladu sa zakonskom regulativom Strane primaoca.

Član 8.

(Sigurnost i zaštita povjerljivih informacija, dokumenata i materijala)

1. Svo vojno osoblje će poštivati pravila Strane primaoca vezano za tajnost i zaštitu povjerljivih informacija.

2. Svaka od strana će dati povjerljivim informacijama, dokumentima i materijalima koje je dobila od druge strane, bar isti nivo povjerljivosti kakvu je toj informaciji dala druga Strana i preduzet će bar iste mjere koje država koja je izvor tih informacija primijenila u zaštiti tog nivoa povjerljivih informacija.

3. Svo vojno osoblje, nakon završetka obuke, ili nakon završetka njihovih službenih dužnosti u skladu sa ovim Sporazumom će nastaviti da štiti sve povjerljive informacije koje su dobili.

4. Novosti i informacije koje budu dobijene kao rezultat vojne saradnje mogu biti podijeljene sa nekom trećom stranom samo uz dozvolu u pisanom obliku strane koja je vlasnik tih novosti i informacija.

5. Bit će obezbijeđeno da pristup svim povjerljivim vojnim informacijama bude ograničen samo na one osobe koje moraju imati takve informacije.

Član 9.

(Prava i obaveze strana nastala drugim međunarodnim sporazumima)

Odredbe ovog Sporazuma neće uticati na prava i obaveze Strana koje su nastale iz drugih međunarodnih sporazuma u kojim su dvije države kao Strane i neće biti korišteno protiv interesa, sigurnosti i teritorijalnog integriteta drugih država.

Član 10.

(Hitne/nepredviđene situacije i zabrana dužnosti)

1. Generalno:

Vojni personal apsolutno nikad neće uzeti učešće u bilo kakvom oružanom konfliktu ili bilo kakvoj politički usmjerenoj aktivnosti pod bilo kojim okolnostima i neće biti imenovano na teritoriji Strane primaoca da izvršava dužnosti koje bi bile van svrhe ovog sporazuma.

2. Prekid dužnosti:

Obuka vojnog personala na teritoriju Strane primaoca koje je prekršilo nacionalne zakone Strane primaoca ili Strane koja šalje će biti okončana.

3. Povlačenje:

a. Strana koja šalje je ovlaštena da opozove svoj vojni personal kada god to odluči, bez objašnjavanja koji je razlog za to povlačenje. Strana primaoc će poduzeti sve neophodne mjere kako bi osigurala da se takva aktivnost sprovede što je prije moguće.

b. Vojni personal će biti vraćen u njihovu državu po zahtjevu Strane koja šalje u slučaju rata, bilo kakvog oružanog konflikta, nemira ili u slučaju međunarodne krize koja bi se desila u bilo kojoj državi.

Član 11.

(Pravna pitanja)

1. Gostujući vojni personal i članovi njihovih porodica (prema kojima ima obavezu staranja) će biti predmetom zakona i drugih pravila koja su na snazi u Strani primaocu tokom njihovog boravka na teritoriji Strane primaoca, uključujući njihov ulaz, boravak i izlaz.

2. Vlasti Strane primaoca će imati pravo da sprovode jurisdikciju nad gostujućim vojnim personalom i članovima njihove porodice u pogledu prijestupa počinjenih na teritoriji strane primaoca kao i u tome da ih kazne u skladu sa njihovim zakonima.

3. Strana primaoc će biti u mogućnosti da okonča sve aktivnosti gostujućeg vojnog personala ukoliko oni prekrše nacionalne zakone Strane primaoca.

4. Dužnost je gostujućeg vojnog personala i članova njihovih porodice da poštuju zakone Strane primaoca i da se uzdržavaju od bilo kakvih aktivnosti koje nisu konsistentne sa duhom ovog Sporazuma.

Član 12.

(Pitanja vezana za personal)

1. **Status personala**:

a. Status koji će imati personal koji je na obuci ili edukaciji, kao i personal koji će obezbjeđivati savjetodavne usluge, će biti primijenjen kako je utvrđeno u ovom sporazumu i onako kako može biti definisano u bilo kojem dodatnom protokolu koji može biti zaključen na bazi ovog sporazuma ako je to potrebno.

b. Vođa grupe/šef delegacije:

1) će biti odgovoran da osigura da njegovi/njeni potčinjeni, koji će služiti u vojnim jedinicama i institucijama Strane primaoca, poštuju zakone Strane primaoca i pravila koja se primjenjuju u jedinicama i institucijama Strane primaoca.

2) će obezbijediti vezu između njegovih/njenih grupa i komandanta ili nadređenog vojne jedinice ili institucije gdje on/ona budu službovali.

3) će obezbijediti kontakt sa nadležnim organima Strane koja šalje.

4) će pokušati da riješi probleme vezane za aktivnosti njegove/njene grupe, uključujući također i finansijska pitanja, kao osoba ovlaštena da potpisuje relevantne račune.

2. Oblačenje i uniforma:

a. vojni personal će nositi vojnu uniformu sopstvenih oružanih snaga, osim vojnih kadeta.

b. vojni kadeti će nositi vojne uniforme koje su odgovarajuće odredbama o oblačenju a koje su na snazi u vojnim institucijama za obuku i edukaciju Strane primaoca.

c. vojni kadeti će poštivati pravila oblačenja Strane koja šalje tokom svog odustva.

d. vojni kadeti će nositi oznake sopstvenih oružanih snaga na njihovim uniformama kako bi se obezbijedila njihova identifikacija.

e. vojni personal, koji će privremeno biti postavljen, će nositi vojnu uniformu sopstvenih oružanih snaga

f. oficiri, podoficiri i drugi vojni personal će van dužnosti nositi civilnu odjeću.

g. Strana primaoc će obezbijediti odjeću za obuku i rad tokom izvršavanja aktivnosti ukoliko to okolnosti zahtijevaju.

3. Odsustva:

a. Odsustva za personal koji će biti na obuci će biti odobrena u skladu sa radnim satima Strane primaoca i principima koji se primjenjuju na osobe koje imaju istovjetan status i koji služe u svojim oružanim snagama. Oni će također biti na odsustvu tokom zvaničnih praznika i Strane primaoca i Strane koja šalje. U slučaju da gostujući vojni personal boravi na teritoriji Strane primaoca van perioda trajanja obuke ili edukacije, svi njihovi troškovi će biti na teret Strane koja šalje.

b. Dodatno odsustvo, koje neće biti duže od 10 dana tokom jedne godine, može biti odobreno od strane nadležnih organa strane koja šalje, pod uslovom da je zahtjev baziran na razumnom razlogu i uz odobrenje komandanta ili nadležnog starješine institucije, gdje pomenuti je kadet ili polaznik vojnog kursa na službi.

c. Na osnovu medicinskog izvještaja izdatog od strane vojne bolnice Strane primaoca, vojni kadeti ili polaznici vojnih kurseva mogu dobiti medicinsko odustvo za slijedeće vremenske periode:

1) kraće nego jedna trećina ukupnog perioda trajanja kursa koji traje tri mjeseca ili kraće

2) maksimalno jedan mjesec za kurseve koji traju preko tri mjeseca. Ukoliko se u tom periodu ne oporave od oboljenja kako bi nastavili svoje dužnosti nakon okončanja njihovog odsustva, oni će biti udaljeni s dužnosti međusobnim dogovorom strana i zamijenjen drugom osobom nakon kraja trenutnog semestra kursa/edukacije.

d. odsustva u krugu garnizona će biti odobravana od strane komandanta kome su polaznici potčinjeni.

e. odsustva van garnizona, a na teritoriji Strane primaoca će biti odobravana od strane komandanta kome su polaznici potčinjeni, ali nakon odobrenje nadležnih organa Strane koja šalje.

f. odsustva van teritorije Strane primaoca će biti odobravana od strane nadležnih organa Strane primaoca na osnovu međusobnog pristanka nadležnih organa obje strane.

g. odsustva po drugom osnovu će biti odobravana pod ovlaštenjima komandanta jedinice, institucije ili objekta.

4. Smrtni slučaj:

a. U slučaju da vojna osoba ili njegov/njen član porodice umre na terioriji Strane primaoca, Strana primaoc će odmah o tome izvijestiti Stranu koja šalje i Strana koja šalje će definisati da li preminula osoba treba da bude sahranjena na teritoriji Strane primaoca ili će vazdušnim putem transportovati tijelo preminulog na teritoriju Strane koja šalje.

b. Ukoliko je odlučeno da preminuli bude sahranjen na teritoriji Strane primaoca, Strana primaoc će biti odgovorna za troškove sahrane kao i za sve neophodne aranžmane za sahranu. Na zahtijev, Strana primaoc će organizovati vojnu ceremoniju sahrane za preminulog kako je to predviđeno i za osobu koja je imala istovjetan status u oružanim snagama Strane primaoca.

c. Ukoliko je odlučeno da se tijelo preminulog pošalje nazad Strani koja šalje, Strana primaoc će snositi sve troškove i načiniti sve aranžmane za transfer tijela preminulog na teritoriju Strane koja šalje.

5. Aplikacije vezane za imenovani/postavljeni personal (razmjena instruktora, oficira za vezu, savjetnika, posmatrača ili specijalista):

a. Strane mogu postaviti/imenovati personal na teritoriji druge strane u okviru logističkih ili operacija obuke.

b. Strana primaoc će obezbijediti svaku vrstu neophodne pomoći imenovanom/ postavljenom personalu u smislu izvršavanja njihovih svakodnevnih dužnosti kao i za njihovu sigurnost.

c. Strana primaoc će preduzeti sve neophodne mjere kako bi imenovanom/postavljenom personalu obezbijedila pravni status na svojoj teritoriji.

Član 13.

(Medicinske usluge)

1. Gostujući vojni personal i članovi njihovih porodica će imati pravo na hitni medicinski pregled, prvu pomoć i mogućnost hitnih stomatoloških zahvata u vojnim bolnicama Strane primaoca, u kojima je ta usluga obezbijeđena i za osobe koje imaju isti status u oružanim snagama Strane primaoca.

2. Sve vrste medicinskih troškova gostujućeg vojnog personala i članova njihovih porodica, isključujući hitni medicinski pegled, prvu pomoć i mogućnost hitnih stomatoloških zahvata, će biti doznačene od strane nadležnih organa Strane primaoca nadležnim organima Strane koja šalje. Nadležni organi Strane koja šalje će na bankovni račun doznačen od Strane primaoca izvršiti uplatu najkasnije u roku od 3 mjeseca počevši od datuma notifikacije i nakon uplate poslati priznanicu o uplati nadležnim organima Strane primaoca.

3. Svi medicinski troškovi isključujući hitni medicinski pregled, prvu pomoć i mogućnost hitnih stomatoloških zahvata će biti plaćeni u US dolarima u skladu sa cjenovnikom pripremljenom za medicinsku njegu, kontrole, analize, operacije i tretman od strane relevantne komande.

4. Troškove usluge i materijala obezbijeđenih od strane civilnog sektora će biti plaćene od strane samog pacijenta.

5. Slijedeće usluge su isključene iz opsega međusobnih medicinskih pregleda i stomatološke njege:

a. vanbolnički tretmani izvedeni od strane civilnih ljekara,

b. transport pacijenata transportnim sredstvma mimo vojnih ambulantnih vozila,

c. stacionarno liječenje u civilnim zdravstvenim ustanovama,

d. kure i metode specijalnih tretmana,

e. slušna i pomagala za vid,

f. ortopedska pomagala i druga pomagala,

g. vještački udovi,

h. usluge i materijale obezbijeđene od strane stomatoloških laboratorija.

Član 14.

(Društvene usluge/prostori)

Vojni personal i članovi njihovih porodica će koristiti društvene prostore kao što su oficirski klubovi, kantine, restorane sa fiksnim cijenama i izborom obroka, kao i radionice, u okviru statusa koje imaju vojna lica s istim statusom u oružanim snagama Strane primaoca u skladu sa zakonima koji su na snazi.

Član 15.

(Finansijska pitanja)

1. Plaćanja i troškovi:

a. Troškovi transporta vojnog personala i članova njihovih porodica do/od Strane primaoca će biti na teret Strane koja šalje. Vojni personal Strane koja šalje može, ako je moguće, koristiti vojna transportna sredstva Strane primaoca (vazdušna ili kopnena) besplatno, a na osnovu dozvole nadležnih organa Strana. Procedure za korištenje vojnog transporta će biti definisane od Strana u skladu sa njihovim pravilima.

b. Strana primaoc preuzima na sebe da snosi troškove koji su ispod nabrojani za vojni personal, u skladu sa svojim sopstvenim principima i procedurama.

(1) za vojne studente;

a. troškove smještaja,

b. ishrane,

c. džeparac,

d. troškove obuke i edukacije,

e. odjeću.

(2) za oficire i podoficire;

a. mjesečnu platu,

b. troškove obuke i edukacije,

c. odjeću.

2. Za kurseve turskog jezika neće se naplaćivati nikakvi troškovi (uključujući jezičke pripreme i časove koji su održani u skladu sa akademskim programom edukacije) za časove koji će biti održani u Turskoj i u Bosni i Hercegovini.

3. Letačke treninge, psihološke treninge, treninge ronjenja, ronilačke obuke s tornjem i slične treninge koji zahtijevaju velike troškove i koji će biti obezbijeđeni u punom iznosu.

4. Lična dugovanja:

a. Vojni personal će poravnati sva svoja dugovanja ili dugovanja članova njihovih porodica prije definitivnog napuštanja Strane primaoca, zbog bilo kog razloga.

b. U slučaju hitnog povlačenja, dugovi koji pripadaju vojnom personalu i članovima njihovih porodica će biti poravnati od strane Strane koja šalje u skladu sa računom koji će pripremiti Strana primaoc.

5. Takse:

Vojni personal i članovi njhovih porodica će biti subjektom postojećih poreskih odredbi Strane primaoca kada ulaze ili izlaze sa teritorije Strane primaoca kao i tokom njihovog boravka na toj teritoriji.

Član 16.

(Šteta/gubljenje i nadoknade)

1. Svaka od strana će drugoj strani izvršiti kompenzaciju za štete nastale na imovini (oružje/municija, materijal/oprema, gorivo/mazivo itd.) koja je nastala dejstvom gostujućeg vojnog personala, tokom njihovog obavljanja redovnih dužnosti ili uslijed obavljanja dužnosti.

2. Civilni zakoni Strane primaoca će se primjenjivati kod poravnanja odštetnih zahtijeva za kompenzaciju za oštećenu ili izgubljenu imovinu, bez obzira da li je šteta ili gubitak nastao namjerno ili nenamjerno, na bilo kojoj imovini koja je vlasništvo Strane primaoca ili treće strane.

3. Strane neće tražiti kompenzaciju za povrede ili smrtni slučaj njihovog personala dok je taj personal angažovan na izvođenju njihovih službenih dužnosti u okviru ovog sporazuma.

4. U slučaju štete nanesene na imovini Strane primaoca, Strana primaoc će formirati tročlanu stručnu komisiju koja će utvrditi iznos koji treba da bude obeštećen oštećenoj strani.

5. Nadležne vlasti Strane koja šalje će iznos obeštećenja, dobijen od nadležnih organa Strane primaoca u roku od 90 dana, poslati nadležnim organima Strane primaoca. U slučaju neslaganja među stranama, konačnu odluku koju obje strane moraju prihvatiti će donijeti nadležni sud Strane primaoca.

Član 17.

(Pasoške i carinske procedure)

1. Gostujući vojni personal i članovi njihovih porodica će biti subjektom pravila koja se primjenjuju za strane državljane kada su na teritoriji Strane primaoca.

2. Kada ulaze ili napuštaju teritoriju Strane primaoca, gostujući vojni personal i članovi njihovih porodica će biti subjektom pasoških i carinskih kontrola i zakona Strane

primaoca. Međutim, Strana primaoc će olakšati administrativne formalnosti u skladu sa svojom relevantnom zakonskom regulativom.

Član 18.
(Rješavanje nesuglasica)

1. Ukoliko dođe do bilo kakvih nesuglasica vezano za interpretaciju ili implementaciju ovog Sporazuma, strane će tražiti mogućnost da te nesuglasice riješe u što je moguće kraćem roku u razgovorima kroz komisiju koju su strane formirale ili na neki drugi način, o kojem se strane slože.

2. U slučaju nesuglasica, strane se neće obraćati ni jednoj međunarodnoj instituciji ili trećoj strani. Strane će nastaviti da ispunjavaju svoje obaveze po osnovu postojećeg Sporazuma tokom rješavanja nesuglasica.

3. Onda kada strane budu obaviještene o određenom pitanju, pregovori treba da počnu u roku od 30 dana i ukoliko se u roku od 90 dana ne iznađe rješenje, bilo koja od strana može okončati ovaj sporazum (ili član sporazuma oko kojeg je nesuglasica nastala, ukoliko to ne sprječava implementaciju ovog Sporazuma) uz pisanu obavijest od 90 dana.

4. Ukoliko nesporazum nastane između odredaba ovog sporazuma i "(Okvirnog) Sporazuma o obuci, tehničkoj i naučnoj saradnji na vojnom polju", "(Okvirni) Sporazum o obuci, tehničkoj i naučnoj saradnji na vojnom polju" će se primjenjivati.

Član 19.
(Amandmani i revizija)

Bilo koja od strana može predložiti amandmane ili reviziju ovog sporazuma ukoliko to želi. Pregovori će započeti u okviru od 30 dana od prijema zahtijeva u pisanom obliku. Ukoliko se u roku od 90 dana ne postigne rezultat, svaka od strana može okončati ovaj sporazum uz prethodnu najavu od 90 dana. Dogovoreni amandmani ili revizije će stupiti na snagu u skladu sa procedurama definisanim u članu 21. ovog sporazuma.

Član 20.
(Trajanje i okončanje)

1. Ovaj sporazum će ostati na snazi na period od dvije godine od dana stupanja na snagu. Osim ako i jedna strana uputi pismenu obavijest o okončanju drugoj strani 90 dana unaprijed od datuma isteka važnosti, Sporazum će automatski biti produžen za sukcesivno jednogodišnji termin, ukoliko je Okvirni sporazum na snazi i za vrijeme trajanja važnosti Okvirnog sporazuma.

2. Okončanje ovog sporazuma neće uticati na tekuće programe i aktivnosti.

Član 21.
(Ratifikacija i stupanje na snagu)

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu danom prijema posljednje pisane obavijesti kojom strane jedna drugu obavještavaju, putem diplomatskih kanala, o završetku njihovih unutrašnjih pravnih procedura zahtijevanih za stupanje na snagu.

2. Stupanjem na snagu ovog sporazuma će prestati da se primjenjuju odredbe drugih sporazuma koji su ranije potpisani od Strana i koji definišu oblast vojne obuke.

Član 22.
(Tekst i potpis)

Sačinjeno u **Ankari**, dana 07.04.2016. godine, u duplikatu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku, svaki od tekstova je podjednako autentičan. U slučaju bilo kakve nesuglasice, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Kao svjedoci dolje potpisani, valjano ovlašteni za to od svojih vlada, su potpisali ovaj sporazum.

U IME VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	U IME VLADE REPUBLIKE TURSKE
POTPIS:	POTPIS:
IME: **Marina PENDEŠ**	IME: **Ismet YILMAZ**
TITULA: Ministrica odbrane	TITULA: Ministar nacionalne odbrane

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-15/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 01,02-05-2-2567/16 od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SURADNJI U VOJNOJ OBUCI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u vojnoj obuci, potpisan 7. travnja 2016. godine u Ankari na hrvatskome, srpskom bosanskom, turskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O SURADNJI U VOJNOJ OBUCI

U skladu s "(Okvirnim) Sporazumom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske, u daljnjem tekstu pojedinačno kao "Stranka" i zajedno kao "Stranke" o obuci, tehničkoj i znanstvenoj suradnji na vojnom planu" potpisanom u Sarajevu 14. kolovoza 2006. i u Ankari 01. veljače 2007. godine,

Potvrđujući da će suradnja realizirana u raznim vojnim područjima, temeljem načela suverenosti i jednakosti Stranaka,

doprinijeti zajedničkim interesima i gospodarskoj učinkovitosti dviju Stranaka,

Naglašavajući potrebu da razvijemo naše prijateljske odnose koji već postoje između dvije Stranke sukladno relevantnim međunarodnim propisima, pravilima, sporazumima i ugovorima,

Prepoznajući neophodnost ispunjavanja međunarodnih obveza,

dogovorili smo se kako slijedi:

Članak 1.
(Svrha)

Svrha ovog sporazuma je da uspostavi suradnju na polju vojne obuke i izobrazbe između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske.

Članak 2
(Opseg)

Ovaj sporazum obuhvaća časnike, dočasnike, vojnike, civile, državne službenike i vojne kadete, koji će nazočiti vojnoj obuci ili izobrazbi na vojnim institucijama i postrojbama Stranke, vojne institucije postrojbe Stranke koja će osigurati takvu vojnu obuku i izobrazbu kao i osoblje koje će biti dodijeljeno kao savjetnici.

Članak 3.
(Definicije)

1. Termin "Sporazum", znači Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u vojnoj obuci.

2. "Stranka koja šalje" znači Država čije se osoblje šalje na obuku.

3. Termin "Stranka primateljica" znači Država koja će ugostiti vojno osoblje u svrhu implementiranja ovog sporazuma.

4. Termin "Nadležni organ" znači u Republici Turskoj Turski Glavni stožer i u Bosni i Hercegovini Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine.

5. "Vojno osoblje" znači osobe koje su pripadnici oružanih snaga jedne od Stranki i koji borave na teritoriju druge Stranke u svrhu ovog sporazuma. Termin "Vojno osoblje" uključuje časnike, dočasnike, vojne kadete, vojnike, civile, državne službenike, polaznike vojnih tečajeva, privremeno dodijeljeno osoblje i savjetnike.

6. Termini "Zapovjednik " i " Pretpostavljeni" znače zapovjednik vojne postrojbe i stožera ili supervizor vojnog objekta gdje vojno osoblje izvršava svoje dužnosti sukladno zakonima Stranke primateljice.

7. Termin "Izdržavano lice" znači članovi obitelji gostujućeg vojnog osoblja prema kojima imaju obvezu skrbi sukladno njihovim propisima.

8. Termin "Službena dužnost" znači dužnosti i zadaće koji će biti izvršavani u svrhu implementiranja ovog sporazuma.

9. Termin "Šef skupine/voditelj izaslanstva" znači po činu najviše rangirana vojna osoba koja će biti imenovana sukladno zakonima Stranke koja šalje i koja će nadgledati sve aktivnosti vojne skupine čiji su članovi imenovani da budu obučavani ili da izvršavaju neku privremenu dužnost.

10. Termin "Prekršaji vezani za službenu dužnost" znači prekršaj počinjen tijekom izvršavanja službene dužnosti i koji je proizašao iz akta nepažnje ili nemara i koji su nerazdvojni od službene dužnosti.

11. Pojam "Časnik za vezu" znači vojna osoba imenovana u vezi obuke, logističke i drugih područja suradnje.

Članak 4.
(Područja suradnje u vojnoj obuci

Ovaj sporazum o suradnji na polju vojne obuke i izobrazbe obuhvaća sljedeća pitanja:

1. Vojne posjete postrojbama, stožerima i institucijama,
2. Posjete lukama,
3. Slanje promatrača na vojne vježbe,
4. Obuka i izobrazba na visokim vojnim školama,
5. Obuka i izobrazba na vojnim akademijama,
6. Obuka i izobrazba na ratnim akademijama,
7. Obuka i izobrazba na rodovskim školama,
8. Obuka i izobrazba na ratnim koledžima,
9. Obuka i izobrazba na vojno-medicinskim akademijama i vojnim medicinskim školama,
10. Obuka na licu mjesta u vojnim postrojbama, stožerima i institucijama,
11. Vojna obuka osigurana na institucijama za obuku kao što je PfP centri za obuku kao i na

Centru izvrsnosti u borbi protiv terorizma (COEDAT),

12. Osiguravanje međusobne pomoći u razvoju pomagala i opreme korištene za obuku,
13. Razmjena dodijeljenog vojnog osoblja (instruktori, časnici za vezu, savjetnici, promatrači i specijalisti).

Članak 5.
(Nadležni organi)

Nadležni organi za provedbu ovog sporazuma su:

Na strani Bosne i Hercegovine: Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine

Na Turskoj strani: Glavni stožer Republike Turske.

Članak 6.
(Načela suradnje u vojnoj obuci)

1. Obuka i izobrazba bit će izvođena na jeziku zemlje primateljice. Međutim, u određenim slučajevima ta nastava može biti osigurana i na drugim jezicima, pod uvjetom da se obje Stranke u tome slože.

2. Razvoj profesionalne obuke i izobrazba vojnog osoblja različitih rodova i činova biti će osigurana na bazi uzajamnosti.

3. Stranke će definirati provedbene detalje u području/područjima u kojima će surađivati kroz implementacijske protokole, tehničke aranžmane ili aranžmane na nižoj razini.

4. Obje Stranke imaju jednaka prava u nastavku odnosa i one će uzajamno uvažavati tu činjenicu.

5. Suradnja će biti implementirana temeljem načela uzajamnosti, uzimajući u obzir zajedničke interese i zahtjeve Stranaka.

6. Moguće nesuglasice koje mogu nastati tijekom suradnje će odmah biti razjašnjene među Strankama.

7. Vojno osoblje koje će biti upućeno na obuku, neće imati nikakve druge dužnosti osim onih definiranih u ovom sporazumu.

Članak 7.
(Implementacija i obveze vezane za suradnju)

1. Oprema i materijali koji su neophodni za provedbu aktivnosti i usluga, mogu biti osigurani od Stranke primateljice za osoblje upućeno na obuku, za vrijeme trajanja obuke, uz uvjet da nakon završetka obuke budu vraćeni.

2. Stranka primateljica će poduzeti neophodne mjere za smještaj i sigurnost osoblja koje će biti upućeno u relevantnu državu u svrhu suradnje, te osigurati da imaju benefit od drugih sadržaja.

3. Vojni kadeti i polaznici vojnih tečajeva bit će odabrani od Stranke koja šalje sukladno njenim zahtijevima i kriterijima odabira, ali i također uzimajući u obzir mogućnosti i sposobnosti Stranke primateljice.

4. Vojno osoblje na privremenim dužnostima, bit će odabrano od Stranke koja šalje u skladu s koordinacijom koja će biti urađena sa Strankom primateljicom.

5. Programi obuke za osoblje koje će sudjelovati na obuci i izobrazbi kao i opseg predmeta će biti definiran od strane vojnih institucija i postrojbi Stranke koja osigurava obuku.

6. Određena ograničenja mogu biti nametnuta vezano za predmete na tečaju, ukoliko ili kad to zahtijeva nacionalnu povjerljivost.

7. Forma ispitivanja, evaluacija i ocjenjivanje, certifikati o obuci i dokumenti vezani za obuku koji budu izdavani će biti definirani sukladno zakonskoj regulativi Stranke primateljice.

Članak 8.

(Sigurnost i zaštita povjerljivih informacija, dokumenata i materijala)

1. Svo vojno osoblje će poštivati pravila Stranke primateljice vezano za tajnost i zaštitu povjerljivih informacija.

2. Svaka od stana će dati povjerljivim informacijama, dokumentima i materijalima koje je dobila od druge Stranke, bar istu razinu povjerljivosti kakvu je toj informaciji dala druga Stranka i poduzet će bar iste mjere koje država koja je izvor tih informacija primijenila u zaštiti te razine povjerljivih informacija.

3. Svo vojno osoblje, nakon završetka obuke, ili nakon završetka njihovih službenih dužnosti, sukladno ovom sporazumu, će nastaviti štititi sve povjerljive informacije koje su dobili.

4. Novosti i informacije koje budu dobivene kao rezultat vojne suradnje mogu biti podijeljene s nekom trećom strankom samo uz dozvolu u pisanom obliku stranke koja je vlasnik tih novosti i informacija.

5. Bit će osigurano da pristup svim povjerljivim vojnim informacijama bude ograničen samo na one osobe koje moraju imati takve informacije.

Članak 9.

(Prava i obveze stranaka nastala drugim međunarodnim sporazumima)

Odredbe ovog sporazuma neće utjecati na prava i obveze stranaka koje su nastale iz drugih međunarodnih sporazuma u kojim su dvije države kao stranke i neće biti korišćeno protiv interesa, sigurnosti i teritorijalnog integriteta drugih država.

Članak 10.

(Žurne/nepredviđene situacije i zabrana dužnosti)

1. Općenito:

Vojno osoblje apsolutno nikad neće sudjelovati u bilo kakvom oružanom sukobu ili bilo kakvoj politički usmjerenoj aktivnosti pod bilo kojim okolnostima i neće biti imenovano na teritoriju Stranke primateljice da izvršava dužnosti koje bi bile izvan svrhe ovog sporazuma.

2. Prekid dužnosti:

Obuka vojnog osoblja na teritoriju Stranke primateljice koje je prekršilo nacionalne zakone Stranke primateljice ili Stranke koja šalje, će biti okončana.

3. Povlačenje:

a. Stranka koja šalje ovlašćena je opozvati svoje vojno osoblje kada god to odluči, bez objašnjenja razloga. Stranka primateljica će poduzeti sve neophodne mjere kako bi osigurala da se takva aktivnost provede što je prije moguće.

b. Vojno osoblje će biti vraćeno u njihovu državu po zahtjevu Stranke koja šalje u slučaju rata, bilo kakvog oružanog sukoba, nemira ili u slučaju međunarodne krize koja bi se desila u bilo kojoj od država.

Članak 11.

(Pravna pitanja)

1. Gostujuće vojno osoblje i članovi njihovih obitelji (prema kojima ima obvezu skrbi) biti će predmetom zakona i drugih pravila koja su na snazi u Stranki primateljici tijekom njihovog boravka na teritoriju Stranke primateljice, uključujući njihov ulaz, boravak i izlaz.

2. Vlasti Stranke primateljice imat će pravo provesti jurisdikciju nad gostujućim vojnim osobljem i članovima njihove obitelji glede prijestupa počinjenih na teritoriju Stranke primateljice, kao i u tome da ih kazne sukladno njihovim zakonima.

3. Stranka primateljica će biti u mogućnosti okončati sve aktivnosti gostujućeg vojnog osoblja ukoliko oni prekrše nacionalne zakone Stranke primateljice.

4. Dužnost je gostujućeg vojnog osoblja i članova njihovih obitelji da poštuju zakone Stranke primateljice i da se uzdržavaju od bilo kakvih aktivnosti koje nisu dosljedne duhu ovog sporazuma.

Članak 12.

(Pitanja vezana za osoblje)

1. **Status osoblja**:

a. Status koje će imati osoblje koji je na obuci ili izobrazbi, kao i osoblje koje će osiguravati savjetodavne usluge, biti će primijenjen kako je utvrđeno u ovom sporazumu i onako kako može biti definirano u bilo kojemu dodatnom protokolu koji može biti zaključen na bazi ovog sporazuma ako je to potrebno.

b. Vođa skupine/šef izaslanstva:

1) biti će odgovoran da osigura da njegovi/njeni podređeni, koji će služiti u vojnim postrojbama i institucijama Stranke primateljice, poštuju zakone Stranke primateljice i pravila koja se primjenjuju u postrojbama i institucijama Stranke primateljice.

2) osigurati će vezu između njegovih/njenih skupina i zapovjednika ili nadređenog vojne postrojbe ili institucije gdje on/ona budu službovali.

3) osigurati će kontakt sa nadležnim organima Stranke koja šalje.

4) pokušati će da riješi probleme vezane za aktivnosti njegove/njene skupine, uključujući također i financijska pitanja, kao osoba ovlašćena da potpisuje relevantne račune.

2. Oblačenje i odora:

a. vojno osoblje će nositi vojnu odoru vlastitih oružanih snaga, osim vojnih kadeta.

b. vojni kadeti nositi će vojne odore koje su odgovarajuće odredbama o oblačenju, a koje su na snazi u vojnim institucijama za obuku i izobrazbu Stranke primateljice.

c. vojni kadeti poštivati će pravila oblačenja Stranke koja šalje tijekom svog odsustva.

d. vojni kadeti nositi će oznake vlastitih oružanih snaga na njihovim odorama kako bi se osigurala njihova identifikacija.

e. vojno osoblje, koje će privremeno biti postavljeno, nositi će vojnu odoru vlastitih oružanih snaga

f. časnici, dočasnici i drugo vojno osoblje će izvan dužnosti nositi civilnu odjeću,

g. Stranka primateljica će osigurati odjeću za obuku i rad tijekom izvršenja aktivnosti ukoliko to okolnosti zahtijevaju.

3. Odsustva:

a. Odsustva za osoblje koji će biti na obuci biti će odobrena sukladno radnim satima Stranke primateljice i principima koji se primjenjuju na osobe koje imaju istovjetan status i koji služe u svojim oružanim snagama. Oni će također biti na odsustvu tijekom zvaničnih blagdana i Stranke primateljice i Stranke koja šalje. U slučaju da gostujuće vojno osoblje boravi na teritoriju Stranke primateljice izvan razdoblja trajanja obuke ili izobrazbe, svi njihovi troškovi će biti na teret Stranke koja šalje.

b. Dodatno odsustvo, koje neće biti duže od 10 dana tijekom jedne godine, može biti odobreno od strane nadležnih organa Stranke koja šalje, pod uvjetom da se zahtjev temelji na razumnom razlogu i uz odobrenje zapovjednika ili nadležnog

rukovoditelja/ institucije, gdje je pomenuti kadet ili polaznik vojnog tečaja na službi.

c. Na temelju medicinskog izvješća izdatog od vojne bolnice Stranke primateljice, vojni kadeti ili polaznici vojnih tečajeva mogu dobiti medicinsko odustvo za slijedeća vremenska razdoblja:

1) kraće nego jedna trećina ukupnog razdoblja trajanja tečaja koji traje tri mjeseca ili kraće

2) maksimalno jedan mjesec za tečajeve koji traju preko tri mjeseca. Ukoliko se u tom razdoblju ne oporave od oboljenja kako bi nastavili svoje dužnosti nakon okončanja njihovog odsustva, oni će biti udaljeni s dužnosti međusobnim dogovorom stranaka i zamijenjeni drugom osobom nakon kraja trenutnog semestra tečaja/izobrazbe.

d. odsustvovanje u krugu garnizona će biti odobreno od zapovjednika komu su polaznici podređeni.

e. odustva izvan garnizona, a na teritoriju Stranke primateljice biti će odobrena od zapovjednika komu su polaznici podređeni, ali nakon odobrenja nadležnog organa Stranke koja šalje.

f. odsustva izvan teritorija Stranke primateljice će biti odobrena od nadležnih organa Stranke primateljice na temelju međusobnog pristanka nadležnih organa obje stranke.

g. odsustva po drugom temelju biti će odobrena po ovlaštenjima zapovjednika postrojbe, institucije ili objekta.

4. Smrtni slučaj:

a. U slučaju da vojna osoba ili njegov/njen član obitelji umre na terioriju Stranke primateljice, Stranka primateljica će odmah o tome izvijestiti Stranku koja šalje i Stranka koja šalje će definirati da li preminula osoba treba da bude pokopana na teritoriju Stranke primateljice ili će zračnim putem transportirati tijelo preminulog na teritorij Stranke koja šalje.

b. Ukoliko je odlučeno da preminuli bude pokopan na teritoriju Stranke primateljice, Stranka primateljica će biti odgovorna za troškove pokopa kao i za sve neophodne aranžmane za sprovod. Na zahtjev, Stranka primateljica će organizirati vojnu ceremoniju sahrane za preminulog kako je to predviđeno i za osobu koja je imala istovjetan status u oružanim snagama Stranke primateljice.

c. Ukoliko je odlučeno da se tijelo preminulog pošalje nazad Stranki koja šalje, Stranka primateljica će snositi sve troškove i načiniti sve aranžmane za transfer tijela preminulog na teritorij Stranke koja šalje.

5. Aplikacije vezane za imenovano/postavljeno osoblje (razmjena instruktora, časnika za vezu, savjetnika, promatrača ili specijalista):

a. Stranke mogu postaviti/imenovati osoblje na teritoriju druge stranke u okviru logističkih ili operacija obuke.

b. Stranka primateljica će osigurati svaku vrstu neophodne pomoći imenovanom/ postavljenom osoblju u smislu izvršenja njihovih svakodnevnih dužnosti, kao i za njihovu sigurnost.

c. Stranka primateljica će poduzeti sve neophodne mjere kako bi imenovanom/postavljenom osoblju osigurala pravni status na svom teritoriju.

Članak 13.

(Medicinske usluge)

1. Gostujuće vojno osoblje i članovi njihove obitelji će imati pravo na žurni medicinski pregled, prvu pomoć i mogućnost žurnih stomatoloških zahvata u vojnim bolnicama Stranke primateljice, u kojima je ta usluga osigurana i za osobe koje imaju istovjetan status u oružanim sngama Stranke primateljice.

2. Sve vrste medicinskih troškova gostujućeg vojnog osoblja i članova njihovih obitelji, isključujući žurni medicinski pegled, prvu pomoć i mogućnost žurnih stomatoloških zahvata, biti će doznačene od strane nadležnih organa Stranke primateljice nadležnim organima Stranke koja šalje. Nadležni organi Stranke koja šalje će na bankovni račun doznačen od Stranke primateljice izvršiti uplatu najkasnije u roku od 3 mjeseca, počevši od datuma notifikacije i nakon uplate poslati priznanicu o uplati nadležnim organima Stranke primateljice.

3. Svi medicinski troškovi isključujući žurni medicinski pregled, prvu pomoć i mogućnost žurnih stomatoloških zahvata biti će plaćeni u US dolarima sukladno cjenovniku pripremljenom za medicinsku njegu, kontrole, analize, operacije i tretman od strane relevantnog zapovjedništva.

4. Troškovi usluge i materijala osiguranog od civilnog sektora biti će plaćene od strane samog pacijenta.

5. Sljedeće usluge su isključene iz opsega međusobnih medicinskih pregleda i stomatološke njege:

a. izvanbolnički tretmani izvedeni od strane civilnih liječnika,

b. prijevoz pacijenata prijevoznim sredstvima mimo vojnih ambulantnih vozila,

c. stacionarno liječenje u civilnim zdravstvenim ustanovama,

d. kure i metode specijalnih tretmana,

e. slušna i pomagala za vid,

f. ortopedska pomagala i druga pomagala,

g. vještački udovi,

h. usluge i materijale osigurane od stomatoloških laboratorija.

Članak 14.

(Društvene usluge/prostori)

Vojno osoblje i članovi njihovih obitelji će koristiti društvene prostore kao što su časnički klubovi, kantine, restorane s fiksnim cijenama i izborom obroka, kao i radionice, u okviru statusa koje imaju vojne osobe s istim statusom u oružanim snagama Stranke primateljice sukladno zakonima koji su na snazi.

Članak 15.

(Financijska pitanja)

1. Plaćanja i troškovi:

a. Troškovi prijevoza vojnog osoblja i članova njihovih obitelji do/od Stranke primateljice biti će na teret Stranke koja šalje. Vojno osoblje stranke koja šalje može, ako je moguće, koristiti vojna prijevozna sredstva Stranke primateljice (zračna ili kopnena) besplatno, a na temelju dozvole nadležnih organa Stranaka. Procedure za korišćenje vojnog prijevoza će biti definirane od Stranaka sukladno njihovim pravilima.

b. Stranka primateljica preuzima na sebe da snosi troškove koji su ispod nabrojani za vojno osoblje, sukladno svojim vlastitim principima i procedurama.

(1) za vojne studente;

a. troškove smještaja,

b. ishrane,

c. džeparac,

d. troškove obuke i izobrazbe,

e. odjeću.

(2) za časnike i dočasnike;

a. mjesečnu plaću,

b. troškove obuke i izobrazbe,

c. odjeću.

2. Za tečajeve turskog jezika neće se naplaćivati nikakvi troškovi (uključujući jezičke pripreme i časove koji su održani sukladno akademskim programu izobrazbe) za sate koji će biti održani u Turskoj i u Bosni i Hercegovini.

3. Letačke treninge, psihološke treninge, treninge ronjenja, ronilačke obuke s tornjem i slične treninge koji zahtijevaju velike troškove i koji će biti osigurani u punom iznosu.

4. Osobna dugovanja:

a. Vojno osoblje će poravnati sva svoja dugovanja ili dugovanja članova njihovih obitelji prije definitivnog napuštanja Stranke primateljice, zbog bilo kog razloga.

b. U slučaju žurnog povlačenja, dugovi koji pripadaju vojnom osoblju i članovima njihovih obitelji biti će poravnati od Stranke koja šalje, sukladno računu koji će pripremiti Stranka primateljica.

5. Takse:

Vojno osoblje i članovi njhovih obitelji biti će subjektom postojećih poreskih odredbi Stranke primateljice kada ulaze ili izlaze sa teritorija Stranke primateljice kao i tijekom njihovog boravka na tom teritoriju.

Članak 16.

(Šteta/gubljenje i nadoknade)

1. Svaka od stranaka će drugoj stranki izvršiti kompenzaciju za štete nastale na imovini (oružje/streljivo, materijal/oprema, gorivo/mazivo itd.) koja je nastala djelovanjem gostujućeg vojnog osoblja, tijekom njihovog obavljanja redovitih dužnosti ili uslijed obavljanja dužnosti.

2. Civilni zakoni Stranke primateljice će se primjenjivati kod poravnanja odštetnih zahtjeva za kompenzaciju za oštećenu ili izgubljenu imovinu, bez obzira da li je šteta ili gubitak nastao namjerno ili nenamjerno, na bilo kojoj imovini koja je vlasništvo Stranke primateljice ili treće strane.

3. Stranke neće tražiti kompenzaciju za povrede ili smrtni slučaj njihovog personala dok je to osoblje angažirano na izvedbi njihovih službenih dužnosti u okviru ovog sporazuma.

4. U slučaju štete počinjene na imovini Stranke primateljice, Stranka primateljica će formirati troćlano stručno povjerenstvo koje će utvrditi iznos koji treba da bude obeštećen oštećenoj stranki.

5. Nadležne vlasti Stranke koja šalje, iznos obeštećenja, dobiven od nadležnih organa Stranke primatelja u roku od 90 dana, poslati će nadležnim organima Stranke primatelja. U slučaju neslaganja među strankama, konačnu odluku koju obje strane moraju prihvatiti donijeti će nadležni sud Stranke primateljice.

Članak 17.

(Kontrola putnih isprava i carinske procedure)

1. Gostujuće vojno osoblje i članovi njihovih obitelji će biti podložni pravilima koja se primjenjuju za strane državljane kada su na teritoriju Stranke primateljice.

2. Kada ulaze ili napuštaju teritoriju Stranke primatelja, gostujuće vojno osoblje i članovi njihovih obitelji će biti podložni kontroli putnih isprava i carinskoj kontroli i zakonima Stranke primateljice. Međutim, Stranka primateljica će olakšati administrativne formalnosti sukladno svojoj relevantnoj zakonskoj regulativi.

Članak 18.

(Rješavanje nesuglasica)

1. Ukoliko dođe do bilo kakvih nesuglasica vezano za tumačenje ili implementiranje ovog sporazuma, stranke će tražiti mogućnost da te nesuglasice riješe u što je moguće kraćem roku, u razgovorima kroz povjerenstvo koju su stranke formirale ili na neki drugi način, o kojemu se stranke slože.

2. U slučaju nesuglasica, stranke se neće obraćati ni jednoj međunarodnoj instituciji ili trećoj strani. Stranke će nastaviti da ispunjavaju svoje obveze na temelju postojećeg Sporazuma tijekom rješavanja nesuglasica.

3. Onda kada stranke budu obaviještene o određenom pitanju, pregovori treba da počnu u roku od 30 dana i ukoliko se u roku od 90 dana ne iznađe rješenje, bilo koja od stranaka može okončati ovaj sporazum (ili članak sporazuma oko kojeg je nesuglasica nastala, ukoliko to ne sprječava implementiranje ovog sporazuma), uz pisanu obavijest od 90 dana.

4. Ukoliko nesporazum nastane između odredaba ovog sporazuma i "(Okvirnog) Sporazuma o obuci, tehničkoj i znanstvenoj suradnji na vojnom polju", "(Okvirni) Sporazum o obuci, tehničkoj i znanstvenoj suradnji na vojnom polju" će se primjenjivati.

Članak 19.

(Amandmani i revizija)

Bilo koja od stranaka može predložiti amandmane ili reviziju ovog sporazuma ukoliko to želi. Pregovori će započeti u okviru od 30 dana od prijama zahtjeva u pisanom obliku. Ukoliko se u roku od 90 dana ne postigne rezultat, svaka od stranaka može okončati ovaj sporazum uz prethodnu najavu od 90 dana. Dogovoreni amandmani ili revizije će stupiti na snagu, sukladno procedurama definiranim u članku 21. ovog sporazuma.

Članak 20.

(Trajanje i okončanje)

1. Ovaj sporazum će ostati na snazi na razdoblje od dvije godine od dana stupanja na snagu. Osim ako i jedna stranka uputi pismenu obavijest o okončanju drugoj stranki 90 dana unaprijed od datuma isteka važnosti, sporazum će automatski biti produžen za sukcesivno jednogodišnji termin, ukoliko je Okvirni sporazum na snazi i za vrijeme trajanja važnosti Okvirnog sporazuma.

2. Okončanje ovog sporazuma neće utjecati na tekuće programe i aktivnosti.

Članak 21.

(Ratificiranje i stupanje na snagu)

1. Ovaj sporazum će stupiti na snagu danom prijama posljednje pisane obavijesti kojom stranke jedna drugu obavještavaju, putem diplomatskih kanala, o završetku njihovih unutarnjih pravnih procedura zahtijevanih za stupanje na snagu.

2. Stupanjem na snagu ovog sporazuma prestati će da se primjenjuju odredbe drugih sporazuma koji su ranije potpisani od stranaka i koji definiraju područje vojne obuke.

Članak 22.

(Tekst i potpis)

Sačinjeno u **Ankari**, dana 07.04.2016. godine, u duplikatu, na hrvatskom, bosanskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku, svaki od tekstova je podjednako autentičan. U slučaju bilo kakve nesuglasice, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Kao svjedoci dolje potpisani, valjano ovlašćeni za to od svojih vlada, su potpisali ovaj sporazum.

U IME VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	U IME VLADE REPUBLIKE TURSKE
POTPIS:	POTPIS:
IME: **Marina PENDEŠ**	IME: **Ismet YILMAZ**
TITULA: Ministrica obrane	TITULA: Ministar nacionalne obrane

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-15/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02.05-2-2567/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У ВОЈНОЈ ОБУЦИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у војној обуци, потписан 07. априла 2016. године у Анкари, на српском, босанском, хрватском, турском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О САРАДЊИ У ВОЈНОЈ ОБУЦИ

У складу са "(Оквирном) Споразумом између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, у даљњем тексту појединачно као "Страна" и заједно као "Стране" о обуци, техничкој и научној сарадњи на војном плану" потписаног у Сарајеву 14. августа 2006. и у Анкари 01. фебруара 2007. године.

Потврђујући да ће сарадња реализована у разним војним областима, на бази принципа суверенитета и једнакости страна, допринијети заједничким интересима и економској ефикасности двију страна,

Наглашавајући потребу да развијемо наше пријатељске односе који већ постоје између двије стране у складу са релевантним међународним законима, правилима, споразумима и уговорима,

Препознајући неопходност испуњавања међународних обавеза,

договорили смо се како слиједи:

Члан 1.
(Сврха)

Сврха овог споразума је да успостави сарадњу на пољу војне обуке и образовања између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске.

Члан 2.
(Обим)

Овај споразум обухвата официре, подофицире, војнике, цивиле, државне службенике и војне кадете, који ће присуствовати војној обуци или едукацији на војним институцијама и јединицама Страна, војне институције и јединице Страна које ће обезбиједити такву војну обуку и едукацију као и персонал који ће бити додијељен као савјетници.

Члан 3.
(Дефиниције)

1. Термин "Споразум", значи Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у војној обуци.

2. "Страна која шаље" значи држава чији персонал се шаље на обуку.

3. Термин "Страна примаоц" значи држава која ће да угости војни персонал у сврху имплементације овог споразума.

4. Термин "Надлежни орган" значи у Турској Турски Генералштаб и у Босни и Херцеговини Министарство одбране Босне и Херцеговине.

5. "Војни персонал" значи особе које су припадници оружаних снага једне од Страна и који бораве на територији друге Стране у сврху овог споразума. Термин "Војни персонал" укључује официре, подофицире, војне кадете, војнике, цивиле, државне службенике, полазнике војних курсева, привремено додијељени персонал и савјетнике.

6. Термини "Командант" и " Претпостављени" значе командант војне јединице и штаба или супервизор војног објекта гдје војни персонал извршава своје дужности у складу са законима стране примаоца.

7. Термин "Издржавано лице" значи чланови породице гостујућег војног персонала према којима он има обавезу старања у складу са његовим/њеним законима.

8. Термин "Службена дужност" значи дужности и задаци који ће бити извршавани у сврху имплементације овог споразума.

9. Термин "Шеф групе/вођа делегације" значи по чину највише војно лице које ће бити именовано у складу са законима Стране која шаље и ко ће надгледати све активности војне групе чији су чланови именовани да буду обучавани или да извршавају неку привремену дужност.

10. Термин "Прекршаји везани за службену дужност" значи прекршај почињен током извођења службене дужности и који је произашао из акта непажње или нехата и који су нераздвојни од службене дужности.

11. Појам "Официр за везу" значи војно лице именовано у вези обуке, логистичке и других области сарадње.

Члан 4.
(Области сарадње у војној обуци)

Овај споразум у области сарадње на пољу војне обуке и едукације обухвата сљедећа питања:

1. Војне посјете јединицама, штабовима и институцијама,
2. Посјете лукама,
3. Слање посматрача на војне вјежбе,
4. Обука и едукација на високим војним школама,
5. Обука и едукација на војним академијама,

6. Обука и едукација на ратним академијама,
7. Обука и едукација на родовским школама,
8. Обука и едукација на ратним колецима,
9. Обука и едукација на војно-медицинским академијама и војним медицинским школама,
10. Обука на лицу мјеста у војним јединицама, штабовима и институцијама,
11. Војна обука обезбиједена на институцијама за обуку као што је PfP центри за обуку као и на Центру изврсности у борби против тероризма (COEDAT),
12. Обезбјеђивање међусобне помоћи у развоју обуке резервних/помоћних трупа и опреме кориштене за обуку,
13. Размјена додијељеног војног персонала (инструктори, официри за везу, савјетници, посматрачи и специјалисти).

Члан 5.
(Надлежни органи)

Надлежни органи за извршење овог споразума су:
На страни Босне и Херцеговине: Министарство одбране Босне и Херцеговине
На Турској страни: Генералштаб Републике Турске.

Члан 6.
(Принципи сарадње у војној обуци)

1. Обука и едукација ће бити извођена на језику земље примаоца. Међутим, у одређеним случајевима та настава може бити обезбиједена и на другим језицима, под условом да се обје Стране о томе сложе.
2. Развој професионалне обуке и едукације војног персонала различитих родова и чинова ће бити обезбиједјен на бази реципроцитета.
3. Стране ће дефинисати детаље извршавања на терену/теренима у којима ће сарађивати кроз имплементационе протоколе, техничке аранжмане или аранжмане на нижем нивоу.
4. Обје Стране имају једнака права у наставку односа и они ће међусобно уважавати ту чињеницу.
5. Сарадња ће бити имплементирана на бази принципа реципроцитета, узимајући у обзир заједничке интересе и захтјеве Страна.
6. Могуће несугласице које могу настати током сарадње ће одмах бити разјашњене и објашњене међу Странама.
7. Војни персонал који ће бити упућен на обуку, неће имати никакве друге дужности осим оних дефинисаних у овом споразуму.

Члан 7.
(Имплементација и обавезе везане за сарадњу)

1. Опрема и материјали који су неопходни за извођење активности и услуга, могу бити обезбиједјене од стране Стране примаоца за персонал упућен на обуку, за вријеме трајања обуке, уз услов да након завршетка обуке буду враћени.
2. Страна примаоц ће предузети неопходне мјере за смјештај и безбједност персонала који ће бити упућен у релевантну државу у сврху сарадње, те обезбиједити да имају бенефит од других објеката.
3. Војни кадети и полазници војних курсева ће бити одабрани од стране Стране која шаље у складу са њеним захтјевима и критеријима селекције, али и такође узимајући у обзир могућности и способности Стране примаоца.
4. Војни персонал на привременим дужностима, ће бити одабран од Стране која шаље у складу са координацијом која ће бити урађена са Страном примаоцем.
5. Програми обуке за персонал који ће учествовати на обуци и едукацији као и обим предмета ће бити дефинисан од стране војних институција и јединица Страна које обезбјеђују обуку.
6. Одређене рестрикције могу бити наметнуте везано са предмете на курсу, уколико или кад то захтијева националну повјерљивост.
7. Форма испитивања, евалуација и оцјењивање, цертификати о обуци и документи везани за обуку који буду издавани ће бити дефинисани у складу са законском регулативом Стране примаоца.

Члан 8.
(Безбједност и заштита повјерљивих информација, докумената и материјала)

1. Сав војни персонал ће поштивати правила Стране примаоца везано за тајност и заштиту повјерљивих информација.
2. Свака од страна ће дати повјерљивим информацијама, документима и материјалима које је добила од друге стране, бар исти ниво повјерљивости какву је тој информацији дала друга Страна и предузет ће бар исте мјере које држава која је извор тих информација примијенила у заштити тог нивоа повјерљивих информација.
3. Сав војни персонал, након завршетка обуке, или након завршетка њихових службених дужности у складу са овим споразумом ће наставити да штити све повјерљиве информације које су добили.
4. Новости и информације које буду добијене као резултат војне сарадње могу бити подијељене са неком трећом страном само уз дозволу у писаном облику стране која је власник тих новости и информација.
5. Биће обезбијеђено да приступ свим повјерљивим војним информацијама буде ограничен само на она лица које морају имати такве информације.

Члан 9.
(Права и обавезе страна настала другим међународним споразумима)

Одредбе овог споразума неће утицати на права и обавезе Страна које су настале из других међународних споразума у којим су двије државе као Стране и неће бити кориштено против интереса, безбједности и територијалног интегритета других држава.

Члан 10.
(Хитне/непредвиђене ситуације и забрана дужности)

1. Генерално:
Војни персонал апсолутно никад неће узети учешће у било каквом оружаном конфликту или било каквој политички усмјереној активности под било којим околностима и неће бити именовано на територији Стране примаоца да извршава дужности које би биле ван сврхе овог споразума.
2. Прекид дужности:
Обука војног персонала на територији Стране примаоца које је прекршило националне законе Стране примаоца или Стране која шаље ће бити окончана.
3. Повлачење:
a. Страна која шаље је овлаштена да опозове свој војни персонал када год то одлучи, без објашњавања који је разлог за то повлачење. Страна примаоц ће подузети све неопходне мјере како би обезбиједила да се таква активност спроведе што је прије могуће.
b. Војни персонал ће бити враћен у њихову државу по захтјеву Стране која шаље у случају рата, било каквог

оружаног конфликта, немира или у случају међународне кризе која би се десила у било којој држави.

Члан 11.

(Правна питања)

1. Гостујући војни персонал и чланови њихових породица (према којима има обавезу старања) ће бити предметом закона и других правила која су на снази у Страни примаоцу током њиховог боравка на територији Стране примаоца, укључујући њихов улаз, боравак и излаз.

2. Власти Стране примаоца ће имати право да спроводе јурисдикцију над гостујућим војним персоналом и члановима њихових породица у погледу преступа почињених на територији стране примаоца као и у томе да их казне у складу са њиховим законима.

3. Страна примаоц ће бити у могућности да оконча све активности гостујућег војног персонала уколико они прекрше националне законе Стране примаоца.

4. Дужност је гостујућег војног персонала и чланова њихових породица да поштују законе Стране примаоца и да се уздржавају од било каквих активности које нису конзистентне са духом овог споразума.

Члан 12.

(Питања везана за персонал)

1. **Статус персонала**:

a. Статус који ће имати персонал који је на обуци или едукацији, као и персонал који ће обезбјеђивати савјетодавне услуге, ће бити примијењен како је утврђено у овом споразуму и онако како може бити дефинисано у било којем додатном протоколу који може бити закључен на бази овог споразума ако је то потребно.

b. Вођа групе/шеф делегације:

1) ће бити одговоран да обезбједи да његови/њени потчињени, који ће служити у војним јединицама и институцијама Стране примаоца, поштују законе Стране примаоца и правила која се примјењују у јединицама и институцијама Стране примаоца,

2) ће обезбиједити везу између његових/њених група и команданта или надређеног војне јединице или институције гдје он/она буду службовали,

3) ће обезбиједити контакт са надлежним органима Стране која шаље,

4) ће покушати да ријеши проблеме везане за активности његове/њене групе, укључујући такође и финансијска питања, као особа овлаштена да потписује релевантне рачуне.

2. Облачење и униформа:

a. војни персонал ће носити војну униформу сопствених оружаних снага, осим војних кадета,

b. војни кадети ће носити војне униформе које су одговарајуће одредбама о облачењу, а које су на снази у војним институцијама за обуку и едукацију Стране примаоца,

c. војни кадети ће поштивати правила облачења Стране која шаље током свог одуства,

d. војни кадети ће носити ознаке сопствених оружаних снага на њиховим униформама како би се обезбиједила њихова идентификација,

e. војни персонал, који ће привремено бити постављен, ће носити војну униформу сопствених оружаних снага,

f. официри, подофициири и други војни персонал ће ван дужности носити цивилну одјећу,

g. страна примаоц ће обезбиједити одјећу за обуку и рад током извршавања активности уколико то околности захтијевају.

3. Одсуства:

a. Одсуства за персонал који ће бити на обуци ће бити одобрена у складу са радним сатима стране приимаоца и принципима који се примјењују на лица која имају истовјетан статус и које служе у својим оружаним снагама. Они ће такође бити на одсуству током званичних празника и стране примаоца и стране која шаље. У случају да гостујући војни персонал борави на територији стране примаоца ван периода трајања обуке или едукације, сви њихови трошкови ће бити на терет Стране која шаље.

b. Додатно одсуство, које неће бити дуже од 10 дана током једне године, може бити одобрено од стране надлежних органа Стране која шаље, под условом да је захтјев базиран на разумном разлогу и уз одобрење команданта или надлежног старјешине институције, гдје је поменути кадет или полазник војног курса на служби.

c. На основу медицинског извјештаја издатог од стране војне болнице Стране примаоца, војни кадети или полазници војних курсева могу добити медицинско одуство за сљедеће временске периоде:

1) краће него једна трећина укупног периода трајања курса који траје три мјесеца или краће

2) максимално један мјесец за курсеве који трају преко три мјесеца. Уколико се у том периоду не опораве од обољења како би наставили своје дужности након окончања њиховог одсуства, они ће бити удаљени с дужности међусобним договором страна и замијењени другом особом након краја тренутног семестра курса/едукације.

d. одсуства у кругу гарнизона ће бити одобравана од стране команданта коме су полазници потчињени.

e. одуства ван гарнизона, а на територији Стране примаоца ће бити одобравана од стране команданта коме су полазници потчињени, али након одобрење надлежних органа Стране која шаље.

f. одсуства ван територије Стране примаоца ће бити одобравана од стране надлежних органа Стране примаоца на основу међусобног пристанка надлежних органа обје стране.

g. одсуства по другом основу ће бити одобравана под овлаштењима команданта јединице, институције или објекта.

4. Смртни случај:

a. У случају да војно лице или његов/њен члан породице умре на териорији Стране примаоца, Страна примаоц ће одмах о томе извијестити Страну која шаље и Страна која шаље ће дефинисати да ли преминула особа треба да буде сахрањена на територији Стране примаоца или ће ваздушним путем транспортовати тијело преминулог на територију Стране која шаље.

b. Уколико је одлучено да преминули буде сахрањен на територији Стране примаоца, Страна примаоц ће бити одговорна за трошкове сахране као и за све неопходне аранжмане за сахрану. На захтијев, Страна примаоц ће организовати војну церемонију сахране за преминулог како је то предвиђено и за лице које има истовјетан статус у оружаним снагама Стране примаоца.

c. Уколико је одлучено да се тијело преминулог пошаље назад Страни која шаље, Страна примаоц ће сносити све трошкове и начинити све аранжмане за трансфер тијела преминулог на територију Стране која шаље.

5. Апликације везане за именовани/постављени персонал (размјена инструктора официра за везу, савјетника, посматрача или специјалиста):

a. Стране могу поставити/именовати персонал на територији друге стране у оквиру логистичких или операција обуке.

b. Страна примаоц ће обезбиједити сваку врсту неопходне помоћи именованом/ постављеном персоналу у смислу извршавања њихових свакодневних дужности као и за њихову безбједност.

c. Страна примаоц ће предузети све неопходне мјере како би именованом/постављеном персоналу обезбиједила правни статус на својој територији.

Члан 13.

(Медицинске услуге)

1. Гостујући војни персонал и чланови њихових породица ће имати право на хитни медицински преглед, прву помоћ и могућност хитних стоматолошких захвата у војним болницама Стране примаоца у којима је та услуга обезбијеђена и за лица која имају истовјетан статус у оружаним снагама Стране примаоца.

2. Све врсте медицинских трошкова гостујућег војног персонала и чланова њихових породица, искључујући хитни медицински пеглед, прву помоћ и могућност хитних стоматолошких захвата, ће бити дозначене од стране надлежних органа Стране примаоца надлежним органима Стране која шаље. Надлежни орган Стране која шаље ће на банковни рачун дозначен од Стране примаоца извршити уплату најкасније у року од 3 мјесеца почевши од датума нотификације и након уплате послати признаницу о уплати надлежним органима Стране примаоца.

3. Сви медицински трошкови искључујући хитни медицински преглед, прву помоћ и могућност хитних стоматолошких захвата ће бити плаћени у УС доларима у складу са цјеновником припремљеног за медицинску његу, контроле, анализе, операције и третман од стране надлежне команде.

4. Трошкове услуге и материјала обезбијеђених од стране цивилног сектора ће бити плаћене од стране самог пацијента.

5. Сљедеће услуге су искључене из обима међусобних медицинских прегледа и стоматолошке његе:

a. ванболнички третмани изведени од стране цивилних љекара,

b. транспорт пацијената транспортним средствма мимо војних амбулантних возила,

c. стационарно лијечење у цивилним здравственим установама,

d. куре и методе специјалних третмана,

e. слушна и помагала за вид,

f. ортопедска помагала и друга помагала,

g. вјештачки удови,

h. услуге и материјале обезбијеђене од стране стоматолошких лабораторија.

Члан 14.

(Друштвене услуге/простори)

Војни персонал и чланови њихових породица ће користити друштвене просторе као што су официрски клубови, кантине, ресторане са фиксним цијенама и избором оброка, као и радионице у оквиру статуса које имају војна лица с истим статусом у оружаним снагама Стране примаоца у складу са законима који су на снази.

Члан 15.

(Финансијска питања)

1. Плаћања и трошкови:

a. Трошкови транспорта војног персонала и чланова њихових породица до/од Стране примаоца ће бити на терет Стране која шаље. Војни персонал стране која шаље може, ако је могуће, користити војна транспортна средства Стране примаоца (ваздушна или копнена) бесплатно а на основу дозволе надлежних органа Страна. Процедуре за кориштење војног транспорта ће бити дефинисане од Страна у складу са њиховим правилима.

b. Страна примаоц преузима на себе да сноси трошкове који су испод набројани за војни персонал, у складу са својим сопственим принципима и процедурама.

(1) за војне студенте;

a. трошкове смјештаја,

b. исхране,

c. џепарац,

d. трошкове обуке и едукације,

e. одјећу.

(2) за официре и подофицире;

a. мјесечну плату,

b. трошкове обуке и едукације,

c. одјећу.

2. За курсеве турског језика неће се наплаћивати никакви трошкови (укључујући језичке припреме и часове који одржани у складу са академским програмом едукације) за часове који ће бити одржани у Турској и у Босни и Херцеговини.

3. Летачке тренинге, психолошке тренинге, тренинге рођења, ронилачке обуке с торњем и сличне тренинге који захтијевају велике трошкове и који ће бити обезбијеђени у пуном износу.

4. Лична дуговања:

a. Војни персонал ће поравнати сва своја дуговања или дуговања чланова њихових породица прије дефинитивног напуштања Стране примаоца, због било ког разлога.

b. У случају хитног повлачења, дугови који припадају војном персоналу и члановима њихових породица ће бити поравнати од стране Стране која шаље у складу са рачуном који ће припремити Страна примаоц.

5. Таксе:

Војни персонал и чланови њхових породица ће бити субјектом постојећих пореских одредби Стране примаоца када улазе или излазе са територије Стране примаоца као и током њиховог боравка на тој територији.

Члан 16.

(Штета/губљење и надокнаде)

1. Свака од страна ће другој страни извршити компензацију за штете настале на имовини (оружје/муниција, материјал/опрема, гориво/мазиво итд.) која је настала дејством гостујућег војног персонала, током њиховог обављања редовних дужности или усљед обављања дужности.

2. Цивилни закони Стране примаоца ће се примјењивати код поравнања одштетних захтијева за компензацију за оштећену или изгубљену имовину, без обзира да ли је штета или губитак настао намјерно или ненамјерно, на било којој имовини која је власништво Стране примаоца или треће стране.

3. Стране неће тражити компензацију за повреде или смртни случај њиховог персонала док је тај персонал ангажован на извођењу њихових службених дужности у оквиру овог споразума.

4. У случају штете нанесене на имовини Стране примаоца, Страна примаоц ће формирати трочлану стручну комисију која ће утврдити износ који треба да буде обештећен оштећеној страни.

5. Надлежни органи Стране која шаље ће износ обештећења, добијен од надлежних органа Стране примаоца

у року од 90 дана, послати надлежним органима Стране примаоца. У случају неслагања међу странама, коначну одлуку коју обје стране морају прихватити ће донијети надлежни суд Стране примаоца.

Члан 17.

(Пасошке и царинске процедуре)

1. Гостујући војни персонал и чланови њихових породица ће бити субјектом правила која се примјењују за стране држављане када су на територији Стране примаоца.

2. Када улазе или напуштају територију Стране примаоца, гостујући војни персонал и чланови њихових породица ће бити субјектом пасошких и царинских контрола и закона Стране примаоца. Међутим, Страна примаоц ће олакшати административне формалности у складу са својом релевантном законском регулативом.

Члан 18.

(Рјешавање несугласица)

1. Уколико дође до било каквих несугласица везано за интерпретацију или имплементацију овог Споразума, стране ће тражити могућност да те несугласице ријеше у што је могуће краћем року у разговорима кроз комисију коју су стране формирале или на неки други начин, о којем се стране сложе.

2. У случају несугласица, стране се неће обраћати ни једној међународној институцији или трећој страни. Стране ће наставити да испуњавају своје обавезе по основу постојећег Споразума током рјешавања несугласица.

3. Онда када стране буду обавјештене о одређеном питању, преговори треба да почну у року од 30 дана и уколико се у року од 90 дана не изнађе рјешење, било која од страна може окончати овај споразум (или члан споразума око којег је несугласица настала, уколико то не спријечава имплементацију овог споразума) уз писану обавијест од 90 дана.

4. Уколико неспоразум настане између одредаба овог споразума и "(Оквирног) Споразума о обуци, техничкој и научној сарадњи на војном пољу", "(Оквирни) Споразум о обуци, техничкој и научној сарадњи на војном пољу" ће се примјењивати.

Члан 19.

(Амандмани и ревизија)

Било која од страна може предложити амандмане или ревизију овог споразума уколико то жели. Преговори ће започети у оквиру од 30 дана од пријема захтијева у писаном облику. Уколико се у року од 90 дана не постигне резултат, Свака од страна може окончати овај споразум уз претходну најаву од 90 дана. Договорени амандмани или ревизије ће ступити на снагу у складу са процедурама дефинисаним у члану 21. овог споразума.

Члан 20.

(Трајање и окончање)

1. Овај споразум ће остати на снази на перид од двије године од дана ступања на снагу. Осим ако и једна страна упути писмену обавијест о окончању другој страни 90 дана унапријед од датума истека важности, споразум ће аутоматски бити продужен за сукцесивно једногодишњи термин, уколико је Оквирни споразум на снази и за вријеме трајања важности Оквирног споразума.

2. Окончање овог споразума неће утицати на текуће програме и активности.

Члан 21.

(Ратификација и ступање на снагу)

1. Овај споразум ће ступити на снагу даном пријема посљедње писане обавијести којом стране једна другу обавјештавају, путем дипломатских канала, о завршетку њихових унутрашњих правних процедура захтијеваних за ступање на снагу.

2. Ступањем на снагу овог споразума ће престати да се примјењују одредбе других споразума који су раније потписани од Страна и који дефинишу област војне обуке.

Члан 22.

(Текст и потпис)

Сачињено у **Анкари**, дана 07.04.2016. године, у дупликату, на српском, босанском, хрватском, турском и енглеском језику, сваки од текстова је подједнако аутентичан. У случају било какве несугласице, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

Као свједоци доље потписани, ваљано овлаштени за то од својих влада, су потписали овај споразум.

У ИМЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	У ИМЕ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
ПОТПИС:	ПОТПИС:
ИМЕ: **Марина ПЕНДЕШ**	ИМЕ: **Ismet YILMAZ**
ТИТУЛА: Министар одбране	ТИТУЛА: Министар националне одбране

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-15/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

102

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2240/16 od 27. oktobra 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 31. redovnoj sjednici, održanoj 24. novembra 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi sa Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja, potpisan 20. novembra 2015. godine u Parizu i 26. novembra 2015. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekat BiH3 (2014.)

SPORAZUM O GRANTU

IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**" ili "**Finansijska institucija")** i **BOSNA I HERCEGOVINA** preko Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica**"), koje se u daljnjem tekstu zajedno nazivaju "**Strane**", a pojedinačno "**Strana**").

S OBZIROM DA:

(A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum potpisan 20. augusta 2013. godine, kojeg je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ratificiralo 21. januara 2014. godine i koji je objavljen u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine − Međunarodni ugovori" 06. marta 2014. godine, te koji je, nakon što je RBVE primila obavijest Države partnerice na temelju člana 14. Okvirnog sporazuma, stupio na snagu 31. marta 2014. godine, i čiji se primjerak nalazi u privitku u formi Dodatka A Sporazuma ("**Okvirni sporazum**"),

(B) je Skupština donatora 20. novembra 2014. godine Državi partnerici odobrila investicioni subvencijski grant iz sredstava fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RPSZ) na način koji je detaljno opisan u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Stambenog projekta za zemlju Države partnerice, pod nazivom "Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH", kako je definirano u daljnjem tekstu i detaljno pojašnjeno u Dodatku B ("**Potprojekat**"),

(C) je Država partnerica dala punu saglasnost za Grant i provedbu Potprojekta,

(D) su Strane odlučile zaključiti Sporazum u cilju definiranja uslova i odredbi u vezi s (i) prijenosom i korištenjem sredstava Granta; i (ii) provedbom Potprojekta.

OVIM SU Strane saglasne sa sljedećim:

Definicije

Termini i izrazi definirani u ovom sporazumu imaju značenje jednako onom koje im je pripisano u Okvirnom sporazumu, a niže navedeni definirani termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta, kako je definirano u Dodatku B Sporazuma.

Član 1.

Grant

1.1 Na način predviđen stavom 1.2 ovoga člana, RBVE Državi partnerici stavlja na raspolaganje grant u ukupnom iznosu koji nije veći od 12.343.875 eura, podložno stavu 1.8 ovog člana.

1.2 Zavisno od uslova ovoga sporazuma i svim preduslovima za isplatu predviđenih u niže navedenom članu 2, nakon primitka Zahtjeva za isplatu tranše granta kojeg Država partnerica valjano ispuni i potpiše, u biti u obliku predviđenom u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta (Predložak))* ovog sporazuma, RBVE polaže sredstva granta u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (definiran članom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

1.3 Posebni račun treba biti beskamatni račun, tj. na iznos na Posebnom računu se ne obračunava kamata.

1.4 Sredstva granta se isplaćuju u eurima (EUR). Svi finansijski računi i izvještaji će biti prikazani u eurima.

1.5 Prva tranša granta koja predstavlja avansnu uplatu iznosit će 3.327.705 eura, te neće biti veća od 30% odobrenog iznosa granta, isključujući fond rezerve i troškove za reviziju i provjeru izdataka (navedeni u Dodatku B ovog sporazuma). Bit će isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduslovi za isplatu predviđeni u niže navedenom članu 2. budu ispunjeni.

1.6 Iznos svake kasnije tranše granta utvrđuje se sukladno trenutnom stanju napredovanja radova i projiciranom stanju napredovanja radova koje Država partnerica predoči u Izvještajima o napretku na temelju člana 5.

1.7 Svaka kasnija tranša granta može biti isplaćena isključivo nakon što Država partnerica RBVE-u predoči Izvještaj o napretku, sukladno niže navedenom članu 5, kojim se potvrđuje da je 70% [1] sredstava koje je RBVE već isplatio Državi partnerici isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduslovi za isplatu predviđeni u niže navedenom članu 2. budu ispunjeni.

1.8 Jasno je potvrđeno i dogovoreno da RBVE nije obavezna da izvrši ikakve isplate prema i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim ukoliko je iznos s obzirom na, i jednak, takvoj isplati dostupan na računu fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

1.9 Na temelju člana 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da će datum završetka u odnosu na Potprojekat biti do 33 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1 Na temelju člana 3.2 (*Preduslovi za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduslovi za isplatu granta su sljedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:

- Država partnerica otvara poseban račun za uplate koje RBVE treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način definiran članom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.

- Država partnerica dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obavezujuće i primjenjive obaveze.

- Provedbena struktura Države partnerice kako je definirano u članu 4. Okvirnog sporazuma i dodatno precizirano u niže navedenom članu 4. uspostavljena je i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.

- Na temelju RBVE-ovih Smjernica za nabavku, Država partnerica dostavlja RBVE-u plan nabavke u pogledu Potprojekta kojeg RBVE odobri.

- Na temelju odluke Skupštine donatora od 11. oktobra 2013. godine, razdoblje od 18 mjeseci je rok koji teče od datuma odobrenja zahtjeva za grant namijenjen Potprojektu koju je izdala Skupština donatora i prve RBVE-ove isplate Državi partnerici prema relevantnom Sporazumu o grantu za taj odobreni potprojekat. Stoga, ukoliko se prema ovom sporazumu

[1] Iznimno, ovaj procenat može biti izmijenjen onako kako po vlastitom izboru odredi RBVE, na tememlju posebnih zahtjeva potprojekta.

o grantu do 20. maja 2016. godine ne izvrši niti jedna isplata (18 mjeseci od 20. novembra 2014. godine), Skupština donatora može, ako to smatra primjerenim, (i) stornirati grant odobren za taj potprojekat i (ii) preusmjeriti sredstva na druge potprojekte.

- Na temelju odluke Skupštine donatora od 20. novembra 2014. godine, Država partnerica također dostavlja RBVE-u završnu verziju Plana nabavke nakon što je završena preselekcija krajnjih korisnika za potprojekat, uključujući preliminarnu projekciju o sastavu porodice, na način koji je zadovoljavajući za UNHCR/OSCE, i potvrđeno od strane UNHCR-a/OSCE-a.

2.1.2 Prije isplate svake naredne tranše Granta:

- prije isplate sljedeće tranše Grata, Država partnerica RBVE-u dostavlja informacije o napredovanju provedbe Granta u obliku Izvještaja o napretku, u skladu s članom 5, na način koji je zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, pored Izvještaja o napretku, Država partnerica RBVE-u dostavlja i Izvještaj o provjeri troškova na temelju člana 4.10.5 (*Provjera troškova*) Okvirnog sporazuma, koje priprema vanjski revizor, pri čemu se revizor bira, a Izvještaj o provjeri troškova priprema, sukladno općim uslovima predviđenim u Dodatku F (*Opći uslovi provjere troškova iz granta primljenog iz Fonda* RPSZ-*a*) ovog sporazuma, od kojih su oba zadovoljavajuća za RBVE.

Član 3.

Uslovi za korištenje sredstava Granta

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti zavisi od Okvirnog sporazuma i povezuje se s njim upućivanjem na njegove uslove i odredbe, uključujući njegove Dodatke. Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u*) Grant koji obezbijedi RBVE isključivo se koristi za Potprojekat.

- Grant se neće koristiti za finansiranje nekvalificiranih troškova, kao što je naglašeno u Dodatku G ovog sporazuma.

- Potprojekat se realizira sukladno članu 2. (*Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u*) i članu 4. (*Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog sporazuma.

- Na temelju člana 7. (*Posljedice nepridržavanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepridržavanja odredbi iz člana 2. (*Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u*) i člana 4. (*Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog ugovora, RBVE zadržava pravo suspenzije, otkazivanja ili traženja neodložnog povrata sredstava Granta. Prije podnošenja takvoga zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

3.2 *U vezi raspisivanja konkursa*: Sukladno odluci Skupštine donatora od 20. novembra 2014. godine:

- Prije raspisivanja konkursa za radove, usluge ili materijale u općinama koje uključuju lokalitete s površinom manjom od 500 m^2, Država partnerica RBVE-u dostavlja kopiju izvoda iz prostornog plana ili dopis građevinskog/prostornog ureda općina u kojima se nalaze ti lokaliteti, u kojem je navedeno da su predloženi lokaliteti prikladni za izgradnju planirane veličine; i

- Prije raspisivanja konkursa za radove, usluge ili materijale u općinama, Država partnerica RBVE-u dostavlja dokaze, koji su zadovoljavajući RBVE-u, koji pokazuju na koji način je u relevantnim općinama obezbijeđena pravilna administracija, upravljanje, rukovanje i vlasništvo objekata koji se trebaju finansirati Grantom.

3.3 *Raspodjela tranši Granta*: Na temelju člana 4.7.3 (*Raspodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) Država partnerica mora svaku tranšu granta doznačiti sastavnim dijelovima potprojekta (utvrđenim pomoću Izvještaja o napretku u obliku predviđenom u Dodatku D ovog sporazuma) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate ("***Krajnji datum raspodjele***") i (ii) svaki iznos koji nije isplaćen na taj način mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ-a kojim upravlja RBVE, u roku od 3 mjeseca od *Krajnjeg datuma raspodjele*.

3.4 *Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga*: Troškovi finansirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu i najkasnije do 30. novembra 2017. godine ("**Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga**"), uz mogućnost produženja. Pojam "nastati" označava pružene usluge, isporučene materijale ili izvedene radove. Radi izbjegavanja sumnje, svi izdaci nastali nakon 30. novembra 2017. godine, ukoliko postoje, moguće je finansirati u okviru ovog Granta samo ukoliko je Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga produžen do nakon 30. novembra 2017. godine.

3.5 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon *datuma završetka* Potprojekta ili bilo koji povrat sredstava Granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu polaže se u eurima na račun Fonda za RPSZ u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, ako nije drugačije dogovoreno. Polaganje na račun Fonda za RPSZ vrši se preko računa za eure, otvorenog u ime Razvojne banke Vijeća Europe;

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

s naznakom za daljnje kreditiranje u eurima na "račun Fonda RPSZ-a".

Član 4.

Provedbena struktura Potprojekta

4.1 Na temelju člana 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svih potprojekata s tim u vezi.

4.2 Na temelju člana 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica provedbu potprojekta povjerava:

- Ministarstvu za raseljene osobe i izbjeglice Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine,

od koji svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), i Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine povjerava izvještavanje RBVE-u o projektu.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za poštivanje svih obaveza proisteklih iz Sporazuma.

4.3 Ako se očekuju ili ostvare nepredviđena povećanja troškova (zbog inflatornih čimbenika, fluktuacije kurseva, prirodnih ili nesreća uzrokovanih ljudskim faktorom ili drugih nepredvidivih troškova), Država partnerica pravovremeno obavještava RBVE i nastavlja postupati sukladno članu 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. Međutim, na temelju člana 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE se ne obavezuje da pokrije troškove koji premašuju ukupni iznos granta predviđen u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku potprojekata

5.1 *Izvještaji o napretku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaji o napretku potprojekata/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica, putem vodeće institucije i u okviru Izvještaja o napretku, informira RBVE o napretku u realiziranju granta svaka 4 mjeseca, pri čemu su datumi presjeka 30. aprila, 31. augusta i 31. decembra svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum je "**datum presjeka**") na dan koji pada najkasnije 14 dana od datuma presjeka, a ako taj dan pada u dane vikenda ili državnog praznika u Državi partnerici, narednog radnog dana (svaki takav datum je "**Datum izvještavanja**") pri čemu prvi datum presjeka u okviru ovog sporazuma o grantu pada na 31. decembra 2015. godine, a prvi datum izvještavanja prema ovom sporazumu o grantu pada 15. januara 2016. godine.

Pored redovnih kvartalnih Izvještaja o napretku, Država partnerica informira RBVE i o napretku u realiziranju granta, u obliku Izvještaja o napretku, prije svakog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, dovoljno je dostaviti samo Izvještaj o napretku. Prije svake isplate, ovi izvještaji o napretku moraju biti zadovoljavajući za RBVE.

Dodatak D ovog sporazuma je predložak koji sadrži minimum informacija koje RBVE zahtijeva za Izvještaje o napretku.

Izvještaji o napretku svakako sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i elemente zaštite, izvršenih tokom razdoblja obuhvaćenog izvještajem;
- napredak u ostvarivanju rezultata prema utvrđenim pokazateljima;
- izglede za utjecaj (privredni, socijalni i okolišni);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši granta koje je RBVE isplatila Državi partnerici (fiksni troškovi);
- napredovanje aktivnosti u vezi s nabavkom;
- nastali i isplaćeni troškovi i predviđanje budućih troškova za koje se očekuje da će nastati i biti isplaćeni u datom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti u vezi s vidljivošću.

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ukoliko se isplate vrše u nekoj drugoj valuti, izvještavanje o troškovima prikazuje se u lokalnoj valuti pretvorenoj u eure po kursu na dan konverzije relevantne tranše granta u lokalnu valutu.

5.2 *Izvještaj o završetku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaji o napretku potprojekata/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Izvještaj o završetku, koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u okviru Potprojekta, obuhvaća ukupnu procjenu uspješnosti Potprojekta s obzirom na ostvarene ciljeve, kao i procjenu korištenja granta. Izvještaj o završetku mora biti zadovoljavajuć za RBVE.

Član 6.

Izjave i jemstva

Država partnerica izjavljuje i garantira:- da je ovlaštena da zaključi Sporazum i da je u tom smislu ovlastila potpisnika(e), u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da se sastavljanjem i izvršenjem Sporazuma ne krše zakoni, uredbe, propisi i drugi primjenjivi tekstovi.

Član 7.

Obavijesti

7.1 Svaka obavijest za bilo koju stranu u vezi sa Sporazumom uručuje se ili upućuje pismom ili faksom Stranama na niže navedenim adresama. Adresa svake strane može biti promijenjena dostavljanjem obavijesti na način predviđen u ovoj odredbi.

7.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska
Na pažnju: Direktora, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faks: +33 1 47 55 37 52
Email: ceb-RHP@coebank.org
Primjerak dostaviti: Direktoru, Direkcija za europsku suradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na adresu:

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30

Član 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmetom arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

Član 11.

Tumačenje

11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe potpisale su ovaj sporazum na engleskom jeziku u dva (2) izvorna primjerka.

Potpisano u *Parizu*.
Dana *20.11.2015. godine*
/svojeručni potpis/
…….
Za **Razvojnu banku Vijeća Europe:**
[Rolf Wenzel */guverner*]
Potpisano u *SARAJEVU*,
Dana *26.11.2015. godine*.
/svojeručni potpis/
……
Za **Bosnu i Hercegovinu:**

[Vjekoslav Bevanda /*ministar Ministarstvo finansija i trezora BiH*]

DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma

DODATAK B: Opis Potprojekta

DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak)

DODATAK D: Sažetak kvartalnog Izvještaja o napretku Potprojekta

[DODATAK E: Završni izvještaj (Predložak)]

DODATAK F: Opći uslovi provjere troškova iz Granta primljenog iz Fonda RPSZ-a

DODATAK G: Troškovne stavke nekvalificirane za finansiranje iz Fonda RPSZ-a

DODATAK A

RBVE

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE

OKVIRNI SPORAZUM

IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 Avenue Klèber 55, 75116 Pariz, Francuska

("**RBVE**")

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva finansija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,

("**Država partnerica**"),

zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a pojedinačno "**Strankom**";

S OBZIROM DA:

(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazvane pojedinačno "**Država partnerica**", i zajedno "**Države partnerice**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Procesa izbjeglih i raseljenih lica Sarajevo" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Države partnerice ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991 - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.

(C) RPSZ ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Državi partnerici, od kojih će svaki provesti mjerodavna Država partnerica kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**").

(D) RBVE formirana je 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama ("**Članovi Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno zaključenog između osam država Članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("**Treći protokol**"), te Članovima svoga sporazuma i odredbama izdatim sukladno Članovima Sporazuma.

(E) Učestvovanje RBVE-a u RPSZ-u i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja" radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura ("**Fond RPSZ**") odobrilo je Upravno vijeće RBVE-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. januara 2012. godine.

(F) RBVE je pristala da upravlja Fondom RPSZ-a sukladno Općim uslovima Fonda za RPSZ

kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme ("**Opći uslovi**"). Uloga RBVE-a u odnosu na RPSZ jeste uloga sekretarijata RPSZ-a, Rukovodioca fonda i Finansijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uslovima.

(G) U svom svojstvu finansijske institucije, RBVE, između ostalog, isplaćuje investicione subvencijske grantove Državama partnericama iz sredstava Fonda RPSZ-a, za finansiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uslovima na temelju odluke Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Državama partnericama za finansiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uslove RBVE-a za finansiranje na temelju odluke upravnog vijeća RBVE-a ("**Zajmovi**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i RBVE, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RPSZ koji, između ostalog, može propisati da RBVE upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o doprinosu EU-a**").

(I) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE, između ostalog, u svojstvu finansijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Državi partnerici obezbjeđuje iz fondova EU-a (i) podršku tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Države partnerice i/ili (ii) finansijsku podršku u sufinansiranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacije Ureda za regionalnu saradnju, kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 1, stavu 1.2 ("**Pomoć za RPSZ**").

(J) Stranke su se složile da zaključe postojeći Okvirni sporazum ("Sporazum") radi utvrđivanja uslova koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RPSZ.

OVIM SU Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju kada kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također "**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obavezu dodjele tranše od strane Države partnerice prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji Sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Država partnerica za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RPSZ-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i RBVE-a u svojstvu Rukovodioca fonda.

"**Politika RBVE-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku RBVE-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i

dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi RBVE-a**" predstavljaju "Kreditne propise" RBVE-a, koji su sadržani u Politici RBVE-a za kredite i finansiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"**Politika RBVE-a za kredite i finansiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku RBVE-a za kredite i finaniraje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice za nabavke RBVE-a**" predstavljaju "Smjernice RBVE-a za nabavke roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Pomoćni grant RBVE-a**" predstavlja bilo koji grant koji RBVE dodjeljuje Državi partnerici iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi finansiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Države partnerice i/ili (ii) radi sufinansiranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinansiranja operacije Ureda za regionalnu saradnju, a koji podliježe uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

"**Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ**" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Stranaka, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a i ustvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"**Izvještaj o završetku**" predstavlja izvještaj o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"**Donatori**" označavaju svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250.000 eura za fond RPSZ-a.

"**Izvještaj o izvedivosti**" predstavlja za svaku državu posebno poseban izvještaj o izvedivosti koji izrađuje Država partnerica i koji odobravaju RBVE i Europska komisija, i koji detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Finansijska institucija**" predstavlja RBVE u njenom svojstvu finansijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za Grantove i/ili zahtjeve za Zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnericama, (iii) može obezbijediti Zajmove, sukladno svim uslovima Vijeća RBVE-a radi izvršavanja finansiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelimično finansiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

"**Završni izvještaj**" predstavlja završni izvještaj o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članu 4, stavu 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o zajmu**" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekat u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća RBVE-a.

"**Sporazum/i o grantu**" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koji je priložen u Privitku 4 ovog sporazuma.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konsultiranje s Državama partnericama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Državama partnericama.

"**Tranša granta**" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg Granta.

"**Struktura za provedbu**" predstavlja strukturu u Državi partnerici koja provodi potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Države partnerice koja, delegacijom od strane Države partnerice, ima sveukupnu odgovornost u oblasti saradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u vezi, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati kredita**" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu Zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša zajma**" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog Zajma.

"**Izvještaj o napretku**" predstavlja sve izvještaje o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članu 4. i stavu 4.10.2.

"**Jedinica za provedbu projekta (JPP)**" predstavlja tim Države partnerice koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

"**Projektirano stanje napretka radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RPSZ-a unutar Država partnerica.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Država partnerica, i koja ima cilj da poveća regionalnu saradnju u okviru provedbe RPSZ-a, i osigura adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RPSZ-a.

"**Sekretarijat RPSZ-a**" predstavlja RBVE u njenom svojstvu sekretarijata RPSZ-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavu 3.5 Općih uslova.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor fonda RPSZ-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za Fond RPSZ-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i RBVE u njenom svojstvu Sekretarijata za RPSZ.

Član 1.

Finansiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim Grantom i (ii) svakom Pomoći za DPSZ koju RBVE, u svom svojstvu Finansijske institucije, može dodijeliti Državi partnerici.

1.1. Grant

Ukoliko Država partnerica zatraži Grant ("Zahtjev za Grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav

Grant se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a u njenom svojstvu Finansijske institucije, prema uslovima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem Sporazumu o grantu.

Ukoliko Država partnerica zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za Zajam**"), i potom dobije odobrenje za Zajam od upravnog vijeća RBVE-a, takav Zajam se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a prema općim uslovima propisa o zajmovima RBVE-a i prema posebnim uslovima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za DPSZ

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE u svom svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članu 4, i time obezbjeđuje:

(i) podršku u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Države partnerice, i/ili

(ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu Države partnerice, [i/ili

(iii) finansijsku podršku za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu saradnju].

U svakom od slučajeva, sukladno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a, i u pogledu prethodno navedenog stava (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu saradnju koji će i u ime EU-a i RBVE-a biti razvijen i dogovoren između Država partnerica i Europske komisije.

Uslovi svake finansijske podrške će biti definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uslovi bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju RBVE i relevantni konsultant, shodno uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a. Država partnerica se obavezuje da prihvati tehničku pomoć.

Član 2.

Uslovi korištenja Granta/Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u

Grantovi: RBVE obezbjeđuje sve Grantove razmatrajući obavezu koju ima Država partnerica da bi se prijavila za takav/takve Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u svezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Država partnerica se obavezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Država partnerica i RBVE međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uslovima, svaki Državni projekat za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekat, provode se sukladno (i) Općim uslovima, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavku RBVE-a;
- Politiku RBVE-a u oblasti okoliša; i
- Politiku RBVE-a u oblasti zajmova i finansiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uslovima,

i (iii) Kriterije procjene zahtjeva za Grant i (iv) svim uslovima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje RBVE sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući Smjernice za nabavke RBVE-a.

Član 3.

Grant/Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Finansijski uslovi

Iznos svakog Granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji zahtjev za Grant u odnosu na potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnerice.

3.2. Uslovi koji prethode isplati

Uslovi koji prethode isplati bilo kojeg Granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obavezujuće i primjenjive obaveze, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članu 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke u pogledu odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za RBVE, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obaveze Države partnerice za isplate prema ugovaraocima, koje angažira Država partnerica u toku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja RBVE-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Države partnerice.

3.4. Posebni račun

Država partnerica otvara poseban račun za (i) svaki potprojekat i (ii) svaki projekat za koji se prima Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Države partnerice ("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Država partnerica odvojeno se provjerava. RBVE uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog Granta i (ii) svakog Pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Član 4.

Obaveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Privitku 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Država partnerica formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno

zbrinjavanje. Država partnerica povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,

od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanje RBVE-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za pridržavanje svih obaveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obaveze integriteta

Država partnerica garantira i obavezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, direktno ili indirektno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Prevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile finansijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obaveze;

- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, direktno ili indirektno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;

- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;

- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članu 4. i stavu 4.6 smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Država partnerica pobrinut će se da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutrašnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju finansiranja terorizma, a posebno će se Država partnerica pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na spisku sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici http:/www.un.org/terrorism), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.

Država partnerica će obezbijediti da JPP i Vodeća institucija poduzmu:

- informiranje RBVE-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili

- slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obaveza;

- poduzimanje svih aktivnosti koje RBVE može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili

- okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obaveza;

- olakšavanje svih istraga koje RBVE poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obaveza; i

- informiranje RBVE-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obaveza.

4.3. Nabavka

Sukladno stavu 3.9 Općih uslova, nabavka roba, radova i usluga koje se finansiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Države partnerice; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavke RBVE-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke RBVE-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Državi partnerici. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Državi partnerici nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("**SGLEU**")).

Sukladno Smjernicama o nabavci RBVE-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se RBVE-u radi odobrenja prije isplate prve tranše Granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Država partnerica naročito treba dostaviti Plan nabavke RBVE-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u toku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;

- predviđeni troškovi za svaki ugovor;

- predložene metode nabavke za svaki ugovor;

- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, RBVE će obavijestiti Državu partnericu o obimu pregleda koji će RBVE izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

RBVE neće finansirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, RBVE zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za finansiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kojem trenutku RBVE utvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena s prethodnim odredbama, RBVE zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusaglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog Granta.

4.4. Okoliš

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekat trebaju biti sukladni Politici RBVE-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Država partnerica ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s RBVE-om, rukovodilac Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s RBVE-om za svrhe prethodno spomenutog člana 4. i stavova 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u

stavu 1.3 (d) Općih uslova i sukladno odredbama odgovarajućeg Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obavezama jednakog učinka

Država partnerica se obavezuje da na ugovaraoce kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Podrške za DPSZ ("**RPSZ ugovaraoci**"), primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obaveze koje imaju isti učinak koji proizilazi iz "Ugovaraoca EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Države partnerice i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaraoce i kada se oni isplaćuju iz sufinansiranja od Države partnerice, ili iz Zajmova koje dodjeljuje RBVE.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provedbe Podrške za DPSZ, Država partnerica treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/dadžbina).

4.7.3. Raspodjela tranši Granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica sufinansira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u "Budžetu" koji je naveden u Privitku 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Država partnerica treba obezbijediti dostupnost dodatnih finansijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost donatora, RPSZ-a i RBVE-a

Država partnerica treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ugraditi napomenu da se isti finansiraju od strane Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE. Država partnerica objezbjeđuje da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene bilješke, izvještaje i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekat finansiran od strane Fonda za RPSZ, i trebaju sadržavati oznaku RPSZ-a koja je prikazana na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RPSZ-a, koje razvija RBVE, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obavezuje (i) da zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora finansiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RPSZ-a, sve uslove ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da pripremi na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane RBVE-a, koje je ugovaralac obavezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Država partnerica mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima Pomoć za DPSZ, a što je u saglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge finansirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica se obavezuje da odgovori u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane RBVE-a i da joj dostavi svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebno onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebno onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica treba odmah obavijestiti RBVE o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u provrednom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obaveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neobavještavanje RBVE-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

4.10.2. Izvještaj o napretku potprojekata/Pomoći za DPSZ

Izvještaj o napretku: Država partnerica treba RBVE-u dostavljati redovne informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvještaja o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE-u Izvještaj o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE-u Izvještaj o napretku, usto da učestalost izvještavanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvještavanje, Država partnerica treba RBVE-u dostaviti jedan kolektivni Izvještaj o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvještaja i (ii) o upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvještavanje.

Država partnerica također treba poslati Izvještaj o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovaj izvještaj o napretku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvještaj o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvještaj o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvještaj o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obavezu Države partnerice za podnošenje RBVE-u Izvještaja o završetku koji uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obavezu Države partnerice da podnese RBVE-u Izvještaj o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svaki od ovih Izvještaja o završetku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završni izvještaj o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Država partnerica treba RBVE-u dostaviti Završni izvještaj koji sadrži procjenu privrednih, finansijsih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovaj završni izvještaj RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Država partnerica se obavezuje da će blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane zaposlenika RBVE-a ili bilo kojeg Donatora, posebno Europske unije, ili vanjskih konsultanata koje angažira RBVE, te da će obezbijediti svu potrebnu saradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Provjera troškova

Država partnerica se obavezuje da će RBVE-u, prije isplate posljednje tranše Granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, dostaviti Izvještaj o provjeri troškova koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i taj izvještaj pripremljen sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svaki takav izvještaj: "**Izvještaj o provjeri troškova**") zadovoljavajući za RBVE. Sve Izvještaje o provjeri troškova sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Država partnerica, sukladno Smjernicama o nabavci RBVE-a i sukladno prethodnom *ex-ante* odobrenju od strane RBVE-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Država partnerica se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika RBVE-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te da će pružiti svu potrebnu saradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, RBVE i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konsultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Država partnerica po pitanju poštivanja preuzetih obaveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Država partnerica se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika RBVE-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te da će obezbijediti svu potrebnu saradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obavezuje da će blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konsultanata koje angažira RBVE, koji su, sukladno stavu 3.9. Općih uslova, ovlašteni da vrše (i) srednjoročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nakon završetka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Član 5.

Ukidanje obaveza Države partnerice

U vezi svakog Granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane RBVE-a sukladno Sporazumu o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RPSZ svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili

- predstavljanja RBVE-u Izvještaj o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Države partnerice, i odobravanju tog Izvještaja o završetku sukladno Sporazumu o grantu; i u vezi posljednjeg Granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvještaja o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog izvještaja o završetku od strane RBVE-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvještaja o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog završnog izvještaja [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Država partnerica se u potpunosti oslobađa svojih obaveza prema RBVE-u, uz izuzetke navedene u članu 4. i u stavovima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članu 4. i u stavu 4.10.7.

Član 6.

Predstavljanja i jemstva

Država partnerica predstavlja i garantira:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Član 7.

Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uslova korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članu 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članu 4. i u stavovima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, RBVE zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zahtijeva trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konsultirati.

Član 8.
Odnosi s trećim stranama

Država partnerica ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelimičnog, obaveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

RBVE se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Države partnerice i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za RBVE zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Država partnerica.

Član 9.
Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavova, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, zavisno od slučaja, gdje postoje protivrječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, zavisno od slučaja, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, zavisno od slučaja.

Član 10.
Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope RBVE i Država partnerica.

Član 11.
Rješavanje sporova

Svaki spor koji proističe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka po pitanju Sporazuma u vezi s bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za DPSZ, zavisno od slučaja, podliježu arbitraži prema uslovima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za podršku DPSZ-u, zavisno od slučaja, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje sa "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za DPSZ", zavisno od slučaja;
- "Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jemstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jemstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ", zavisno od slučaja; i
- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jemac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Država partnerica".

Član 12.
Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uslova iz Privitka 6 ovog dokumenta.

Član 13.
Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koje se izdaju ili sačinjavaju za RBVE ili Državu partnericu u okviru ovog sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, avionskom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Državu partnericu:
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
N/r: Ministar, Ministarstvo finansija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30
Za RBVE:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
N/r: Generalni voditelj za kredite i društveni razvoj, Voditelj RPSZ-a
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sve Izvještaje o napretku, sve Izvještaje o završetku i Završni izvještaj, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, uz nju trebaju biti priloženi ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva RBVE.

Član 14.
Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji RBVE zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti RBVE da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Član 15.
Originalni primjerci Sporazuma

Ovaj sporazum je sačinjen od dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU	Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE:
Mjesto i datum:	Mjesto i datum:
20.08.2013. godine	*24.07.2013. godine /nečitko/*
Sarajevo	
Potpis */svojeručni potpis/*	Potpis */svojeručni potpis/*
Ime i prezime, zvanje, štampanim slovima	Ime i prezime, zvanje, štampanim slovima
Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ	*Mikolaj DOWGIELEWICZ*
ministar	*zamjenik guvernera*
Ministarstvo finansija i trezora	

Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja [1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekat za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "*Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene*

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ-a.

osobe - Okvirni program", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. novembra 2011. godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 miliona eura tokom petogodišnjeg razdoblja. RPSZ će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Država partnerica kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BiH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
Kategorija*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**
III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991 - 1995. godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991 - 1995. godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regiona bit će korišten i ovdje.

- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

- **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991 - 1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori finansiranja

Vremenski okvir/Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR	'000	Stopa EUR
BiH	2%	49%	49%	-	-	**101,043**	**17%**	**15,150**	15%	**85,893**	85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%		**27,696**	**5%**	**4,154**	15%	**23,542**	85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-		**119,703**	**21%**	**29,926**	25%	**89,777**	75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	4%	**335,220**	**57%**	**33,522**	10%	**301,698**	90%
Ukupno u `000 EUR	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661**	**100%**	**82,752**	**14%**	**500,909**	**86%**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će obezbijediti svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehnički prijem zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene finansijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Privitak 2: Opći uslovi

OPĆI USLOVI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Datum: 24. septembra 2012. godine

S OBZIROM DA:

(A) "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**") je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Država partnerica**", i zajedno "**Države partnerice**");

(B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u martu 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Države partnerice ponovo obavezale Beogradskom deklaracijom iz novembra 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tokom sukoba 1991 - 1995. godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja;

(C) RPSZ ima za cilj da pruži korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 miliona eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Državi partnerici, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Država partnerica kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekat stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**");

(D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**SAD**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**RBVE**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("**UNHCR**"), i Organizacija za Europsku sigurnost i saradnju ("**OESC**");

(E) Donatorska konferencija održana je 24. aprila 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") gdje su

Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunije, Mađarske, Slovačke i bivša visoka komesarka UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milion eura;

(F) RBVE je formirana 16. aprila 1956. godine usvajanjem Članova njezinog Sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("**Članovi**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi porijeklo iz Nepotpunog sporazuma prvobitno sklopljenog između osam država članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. marta 1959. godine ("**Protokol**"), te prema Članovima svoga Sporazuma i odredbama izdatim sukladno tim Članovima;

(G) RBVE je ovlaštena sukladno članu VII Dio 3 Članova otvoriti i voditi račune *trusta*, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od RBVE-a, članica RBVE-a i Vijeća Europe;

(H) Učestvovanje RBVE-a u RPZS-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("**Fond RPSZ-a**") odobrilo je 27. januara 2012. godine Upravno vijeće RBVE-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. marta 2012. godine RBVE je ovlaštena da prima dobrovoljne doprinose zemalja nečlanica RBVE-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) Uloga RBVE-a u pogledu RPSZ-a jeste uloga Sekretarijata RPSZ-a, Rukovodioca Fonda i Finansijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) Naknada za upravljanje RBVE-a (kako je definirano u stavu 3.6 u nastavku), određena je tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje RBVE prima direktno od Komisije, ukupne RBVE-ove troškove za upravljanje po pitanju RPSZ-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavu 4.2. (a) u nastavku).

SHODNO TOME, RBVE prihvaća da upravlja Fondom RPSZ-a, sukladno ovim općim uslovima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uslovima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovodioca Fonda, a sukladno kojim se strane u takvom sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uslovi određuju upravljanje Fondom RPSZ-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavu 3.2 ovih općih uslova;

"**Smjernice za nabavku RBVE-a**" predstavljaju "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga" RBVE-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti RBVE-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti RBVE-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" predstavlja/ju sredstva doprinijeta Fondu RPSZ-a, koja podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uslovima koji se navode u stavu 2.2 ovih općih uslova;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i RBVE-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uslova, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj Doprinos Fondu RPSZ-a;

"**Donatorska Skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RPSZ-a, a što RBVE potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu;

"**Euro**", "€", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Finansijska institucija**" predstavlja RBVE u svojstvu finansijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnericama, (iii) može osigurati zajmove, ukoliko su svi uslovi RBVE-a za finansiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji se finansiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovodioca Fonda u evidenciji RBVE-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovodioci Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovodilac Fonda**" predstavlja RBVE u svojstvu rukovodioca fonda, kako je dalje opisano u stavu 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavljaju Doprinose u Fond RPSZ-a i druge iznose kako je opisano u stavu 2.1 ovih općih uslova;

"**Opći uslovi**" predstavljaju opće uslove Fonda RPSZ-a kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicioni subvencijski grant koji odobrava Finansijska institucija za Države partnerice iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavu 1.3 ovih općih uslova po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Države partnerice za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**" predstavljaju kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavu 1.3 (f) ovih općih uslova;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura po pitanju početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Državi partnerici na temelju odluke RBVE-a iz sredstava RBVE-a, a za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam**" predstavlja zahtjev bilo koje Države partnerice za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke RBVE-a i iz sredstava RBVE-a datoj Državi partnerici za finansiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RPSZ-a unutar Država partnerica;

"**Sekretarijat RPSZ-a**" predstavlja RBVE u svojstvu sekretarijata RPSZ-a, kako je opisano u stavu 3.5 ovih općih uslova;

"**Glavni upravni odbor RPSZ-a**" predstavlja glavni upravni odbor RPSZ-a koji se sastoji od Država partnerica, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Sekretarijata RPSZ-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € po pitanju svakog sljedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"Tehnički odbor" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavu 3.3 ovih općih uslova;

"**Američki dolar", "$"** ili "**dolar"** predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RPSZ-a

(a) Svrha Fonda RPSZ-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje podrške u vidu Grantova,

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora;

(b) Zahtjeve za grant će svaka Država partnerica načiniti preko Sekretarijata RPSZ-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Finansijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za finansiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3.2 (g);

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije finansijskih izvještaja Fonda RPSZ-a sukladno stavu 3.8 (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3.4 (c) ovih općih uslova.

1.3 Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na podršku od strane Fonda RPSZ-a, Zahtjevi za grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Geografska pokrivenost*: potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Država partnerica.

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Država partnerica koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991 - 1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991 - 1995. smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi porijekla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regiona će biti korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog porijekla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje učesnice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991 - 1995. godine.

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima obezbijediti trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se obezbjeđuju trebaju uključivati:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se obezbijediti izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto porijekla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, privredni ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema tla;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupovina zgrada ili dodjela građevinskog

materijala direktno povezanih s potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacione mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putevi, itd.;

(v) nabavka materijala i opreme;

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 procenata od ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak nije konačan i predstavlja spisak elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, kamata i dr.);

(iii) porez na dodatu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Državama partnericama; i

(iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike RBVE-a za zajmove i finansiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konsultacije s Državama partnericama i koje će odobriti Skupština donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za podršku potprojekata sufinansiranih od strane Država partnerica. Relevantna Država partnerica raspodjeljuje svojim potprojektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Budžetu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uslova

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RPSZ-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uslovima. Opći uslovi se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u

dogovoru s Rukovodiocem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uslova i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uslovi će prevladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovodiocem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi Doprinos u Fond RPSZ-a. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduslov za davanje svog Doprinosa u Fond RPSZ-a i učestvovanja u Fondu RPSZ-a. Pridržavajući se Općih uslova svaki Donator je saglasan s učestvovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojat će se od:

(a) Doprinosa od Donatora sukladno stavovima 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavu 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavu 3.4 (c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavova 1.4 (b) iznad i 2.2 (b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RPSZ-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obavezuje da će učiniti Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni/e datum/e kako su ovdje navedeni, sukladno stavu 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosit će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uslova koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3 Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovodioca Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RPSZ-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekat stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovodilac Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog Doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RPSZ-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovodilac Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom Doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovodilac Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stav 3.2 (g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uslovima resursi RBVE-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obaveze koje proističu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RPSZ-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RPSZ-a, odgovornost RBVE-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju RBVE-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RPSZ-a

3.1 Opća načela upravljanja

Fond RPSZ-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovodilac Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uslovima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RPSZ-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RPSZ-a je najviše koordinaciono tijelo RPSZ-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RPSZ-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RPSZ-a koji će biti usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RPSZ-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RPSZ-a sačinjavat će sljedeći članovi:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;

(ii) Rukovodilac Fonda koji nema pravo glasanja

i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine donatora**") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedalac Glavnim upravnim odborom RPSZ-a ("**Supredsjedalac Skupštine donatora**").

(b) Skupština donatora Fonda RPSZ-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RPSZ-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavu 3.2 (i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnje finansijske izvještaje Fonda RPSZ-a;

(v) pratiti finansijske tokove Fonda RPSZ-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RPSZ-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavu 3.2 (j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Finansijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavu 3.2 (g) u nastavku.

(c) Sukladno stavu 2.2 (b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a, i učestvovati na njihovim sastancima, pod uslovom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RPSZ-a, ispunio obaveze iz svojega/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Svaki predstavnik može biti praćen s po jednim (1) konsultantom, a Predsjednik Skupštine donatora i supredsjedalac Skupštine donatora mogu biti praćeni s po dva (2) konsultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RPSZ-a. Učesnici Skupštine donatora Fonda RPSZ-a će pokriti svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovodioca Fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RPSZ-a će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ-a, kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.2 (b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RPSZ-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RPSZ-a. Takvi sastanci Skupštine donatora mogu biti sazvani od strane Predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev RBVE-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u Fond RPSZ-a na dan kada je takav zahtjev upućen RBVE-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovodiocu Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uslovom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RPSZ-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RPSZ-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavu 3.2 (g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo učestvovati u postupku odlučivanja potvrde svoju saglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u svezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovodiocu Fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obaveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovodioca Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RPSZ-a, u cjelini ili djelimično, Rukovodilac Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stava 3.2 (g), Skupština donatora Fonda RPSZ-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uslovima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Sekretarijata RPSZ-a,

i njime će predsjedavati Sekretarijat RPSZ-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija primljenih od Sekretarijata RPSZ-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Sekretarijata RPSZ-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog člana, bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ-a. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ-a. Učesnici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove učestvovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Sekretarijat RPSZ-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ-a, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavu 3.3 (b). Sastanke će sazivati Predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu RBVE-a u Parizu. Sekretarijat RPSZ-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije sedmicu dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konsultaciji s Predsjedavajućim Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim tačkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RPSZ-a - Uloga Rukovoditelja Rukovodioca Fonda

(a) Rukovodilac Fonda će upravljati Fondom RPSZ-a sukladno ovim općim uslovima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi račun Fonda za Fond RPSZ-a u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavu 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnje finansijske izvještaje Fonda RPSZ-a i izvještaje o aktivnostima finansiranim sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine donatora;

(iii) uspostavljati saradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sve potrebne izvještaje i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvještaj o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Sekretarijatu RPSZ-a i o revidiranim finansijskim izvještajima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje Fondom RPSZ-a prema ocjeni Skupštine donatora.

(b) U upravljanju Fondom RPSZ-a i sredstvima Fonda, RBVE će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po pitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, RukovoditeljRukovodilac Fonda, nakon konsultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stava 3.2 (g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima RBVE-a koji se finansiraju iz sredstava RBVE-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RPSZ-a.

(d) Rukovodilac Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s Općim uslovima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RPSZ-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovodilac Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za finansiranje od strane Fonda RPSZ-a, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RPSZ-a, će biti obezbijeđeni za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja RBVE-a.

3.5 Uloga Sekretarijata RPSZ-a

Sekretarijat RPSZ-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti podršku Glavnom upravnom odboru RPSZ-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RPSZ-a;

(b) uspostavljati saradnju s Državama partnericama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RPSZ-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti podršku Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavu 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavu 1.2 (b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) obezbijediti da je u relevantnim publikacijama RBVE-a, komunikaciji s Državama partnericama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RPSZ-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Sekretarijat RPSZ-a, kako bude obaviješten od strane Rukovodioca Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fond RPSZ-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RPSZ-a, pripremati sastanke i pružati podršku Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma;

(h) u kontekstu RPSZ-a, supredsjedati Regionalnim koordinacionim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacionog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RPSZ-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština Donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za RBVE u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RPSZ-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu podršku Fondu RPSZ-a i RPSZ-u, RBVE će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RPSZ-a ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena RBVE-u od svakog Doprinosa, nakon transfera tog Doprinosa na račun Fonda.

S obzirom na to da će svi troškovi nastali za RBVE prije 01. januara 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne podrške za Fond RPSZ-a i RPSZ biti finansirani kroz bilateralne doprinose RBVE-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini RBVE u svojstvu Rukovodioca Fonda i Sekretarijata RPSZ-a od 01. januara 2013. godine će biti finansirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stava 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovodilac Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonoćnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonoćnih transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovodilac Fonda će održavati račune Fonda RPSZ-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Finansijski izvještaji Fonda RPSZ-a će biti revidirani na godišnjem nivou prije kraja juna naredne godine od strane vanjskih revizora RBVE-a, na način na koji se revidiraju sredstva RBVE-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RPSZ-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RPSZ-a će završiti 31. decembra neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za finansiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za finansiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Finansijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konsultantske usluge, koje su potrebne za provedbu DPSZ-a a finansirane su sredstvima Fonda.

Države partnerice će izvršiti nabavku sukladno smjernicama nabavke RBVE-a.

Nabavka za svaki DPSZ mora biti sukladno načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog finansijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Država partnerica trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u

svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

RBVE će obezbijediti da Države partnerice uspostave sisteme koji će im omogućiti da obezbijede razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tokom ciklusa nabavke, od pretpregleda (*ex-ante*) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (*ex-post*). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. RBVE će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavke i svih koraka nabavke.

RBVE će zahtijevati od Država partnerica da uspostave sisteme koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i obezbijediti da njihova ugovorna tijela provode javne nabavke na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje finansiranja koje pruža Fond RPSZ-a i uspješno postizanje ciljeva RPSZ-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, RBVE će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici RBVE-a za kredite i finansiranje projekata. Promatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u saradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RPSZ-a zasnivat će se na dva nivoa strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i RBVE-a, koja će nadgledati sveukupnu provedbu DPSZ-a;

(ii) konsultanti koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje podrške jedinicama za provedbu projekata ("**JPP**") i/ili rješavanje specifičnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konsultanti i/ili institucije, koji će obezbijediti nezavisnu procjenu rezultata DPSZ-a.

Rezultati i izvještaji nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tokom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog DPSZ-a. Moguće je provesti srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se finansiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina RBVE-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RPSZ-a.

3.11 Pregled

Rukovodilac Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao tačku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RPSZ-a, koje su načinili Rukovodilac Fonda i Sekretarijat RPSZ-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RPSZ-a poslije mogućeg produženja datuma prestanka (kao što je definirano u stavu 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RPSZ-a, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RPSZ-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donesene od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavu 3.2 (g) ovih općih uslova. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uslovima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim općim uslovima, onda odluka i nastale promjene Općih uslova stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uslova, izvršenih sukladno odredbama iz člana 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavu 4.1 (b) i stavu 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obaveze u vezi s Fondom RPSZ-a, osim onih predviđenih ovim članom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosa Fondu RPSZ-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obaveze po pitanju potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li RBVE izvršila transfer s računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RPSZ-a

(a) Fond RPSZ-a će ostati aktivan do 30. juna 2018. godine ("**Datum prekida")**, uz mogućnost produženja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovodioca Fonda koji se temelji na zahtjevu Sekretarijata RPSZ-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovodilac Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stav 4.2 (a) i stav 4.3 u nastavku, rad Fonda RPSZ-a se može prekinuti u bilo kojem trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu saglasnost Donatora, i pristanak Rukovodioca Fonda.

(c) Fond RPSZ-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja RBVE-a sukladno članu XV njenih Članaka.

(d) Rukovodilac Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uslova povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konsultacija s Upravnim odborom RPSZ-a.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RPSZ-a

Nakon prestanka rada Fonda RPSZ-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima finansiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje direktnih i indirektnih obaveza kojima mogu podlijegati;

(b) Sukladno stavu 4.3 (c) u nastavku, RBVE će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RPSZ-a (kao što je prikazano u knjigama RBVE-a od Datuma prekida) između donatora u iznosima razmjernim doprinosima datim u Fond RPSZ-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, RBVE njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije;

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obaveze Fonda RPSZ-a (uključujući i uplate koje se duguju RBVE-u) ne otpišu ili obezbijede. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja RBVE-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa;

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RPSZ-a, sva prava i obaveze RBVE-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje direktnih i indirektnih obaveza kojima može podlijegati;

(b) Sukladno stavu 4.4 (c) u nastavku, RBVE će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je RBVE iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se kurs na dan konverzije;

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno učestvovanje svih obaveza (uključujući plaćanja koja dospiju za RBVE) u pogledu takvog Doprinosa ne otpišu ili ne obezbijede. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane RBVE-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa;

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RPSZ-a izvršenih za potprojekat, koja su odobrena za finansiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćen tom Donatoru;

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obaveze RBVE-a prema ovim općim uslovima, i Donatora prema ovom članu 4. Općih uslova će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uslova mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uslova može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uslova podnosi Rukovodilac Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uslovi mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi konsenzusom i uz saglasnost Rukovodioca Fonda. Izmjene i dopune Općih uslova će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz saglasnost Rukovodioca Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i bilo kojeg Donatora koji je član RBVE-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, takav spor riješit će Guverner RBVE-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa nečlanovima RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i Donatora koji nije član RBVE-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni program stambenog zbrinjavanja

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("**Sporazum o pridržavanju**") sklopljen je između

[*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator")**, i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**", ili "**Rukovodilac Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka";**

u pogledu učestvovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ-a**");

S OBZIROM DA:

(A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Države partnerice")** prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**"), Fond RPSZ-a je utemeljen i njime upravlja RBVE;

(B) Svrha Fonda RPSZ-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Državama partnericama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(C) RBVE će rukovoditi Fondom RPSZ-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uslovima Fonda RPSZ-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uslovima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uslovima ("**Opći uslovi");**

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RPSZ-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RPSZ-a vrši sukladno Općim uslovima i ovim sporazumom o pridržavanju;

(iii) svoje učestvovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uslovima i (iv) svoje učestvovanje u Glavnom upravnom odboru RPSZ-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

OVIM su Stranke saglasne sa sljedećim:

1. Opći uslovi Fonda RPSZ-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uslova (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uslovi primjenjuju na sve Doprinose koje daje u Fond RPSZ-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RPSZ-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s RBVE-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Za sva pitanja koja se odnose na Fond RPSZ-a će biti upućene obavijesti, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:
[IME I PREZIME/NASLOV]
[ZVANJE]
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]
[ADRESA]
Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovodioca Fonda:
Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Paris, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uslovima iz člana 7. (Rješavanje sporova) Općih uslova.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak.

Za [NAZIV DONATORA]:

_____
Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

_____
Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u odnosu na Fond regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

[MEMORANDUM DONATORA]

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska
Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ-a**") sklopljenog između [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [*datum*].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] želi [dati Doprinos] *ILI* [povećati svoj Doprinos] za Fond RPSZ-a [u] *ILI* [s] ukupnim iznosom od [*IZNOS*] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [*DATUM*]]* *ILI*

[u [*X*] rata, s prvom ratom [*IZNOS*] dana [*DATUM*], drugom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], itd.] * *ILI*

[u [*X*] rata, od [*IZNOS*] svaka na dan [*DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* *ILI*
[u nekoliko rata, s prvom ratom od [*IZNOS*] na dan [*DATUM*], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovodiocu Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dvije sedmice] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

** OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovodioca Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem *e-maila* i upućuje se Rukovodiocu Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Paris, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main
s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RPSZ-a".] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:
SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York

s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RPSZ-a"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekat stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za sljedeći Državni projekat stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV DRŽAVE/DRŽAVA PARTNERICA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima za Fond RPSZ-a ("**Opći uslovi**"). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uslove Općih uslova.

S poštovanjem,

_____

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je da se pruži razumno osiguranje RBVE-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekat stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RPSZ-a sukladno Općim uslovima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, RBVE će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledat će sisteme, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, RBVE zadržava pravo da izvrši daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, RBVE ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za RBVE.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tokom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i finansija, društvenih i privrednih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme koja se obezbjeđuje u okviru Izvještaja o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba obezbijediti odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sisteme koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i obezbijediti da postoji dovoljno jemstva da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RPSZ-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se obezbijedilo zadovoljavajuće i redovno izvještavanje RBVE-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba obezbijediti da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE-a (predložak)

Projekat br. [●] (*upisati godinu*)

SPORAZUM

O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Strane u ovom sporazumu o grantu (u daljnjem tekstu "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("**RBVE**" ili "**Finansijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica"**, zajedno u daljnjem tekstu označeni kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA:

(A) su RBVE i Država partnerica sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***upisati datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***");

(B) je Skupština donatora odobrila [***upisati datum***] grant investicione subvencije za Državu partnericu iz sredstava Fonda RPSZ-a, kako je dalje opisano u članu 1. ("**Grant**") za finansiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Države partnerice pod nazivom [***upisati naziv***], kako je dalje opisano u Privitku B ("**Potprojekat**");

(C) je Država partnerica dala punu saglasnost za Grant i provedbu Potprojekta;

(D) su Stranke odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Granta, i (ii) provedbom Potprojekta;

STOGA SU OVIM Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi imat će sljedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Krajnji korisnici**" predstavljaju krajnje korisnike Potprojekta kako je određeno u Privitku B ovog dokumenta.

Član 1.
Grant

1.1 RBVE, na način iz stava 1.2 ovog člana, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Grant u ukupnom iznosu od [***upisati iznos***] eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uslova ovog sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, RBVE polaže Grant u najmanje dvije (2) tranše Granta na Posebni račun (kako je definirano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]

Naslov vlasnika: [***Navesti***]

Referenca: [***Navesti***]

Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Grant se isplaćuje u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša Granta, koja predstavlja avans, iznosi [*upisati iznos*] eura (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uslova za isplatu utvrđenih u članu 2. u nastavku.

1.5 Iznos svake naredne tranše Granta utvrđuje se na temelju trenutnog stanja u napredovanju radova i projektiranom stanju u napredovanju radova koje predstavi Država partnerica u Izvještajima o napretku sukladno članu 5.

1.6 Svaka naredna tranša Granta može se isplatiti tek nakon što Država partnerica predstavi Izvještaj o napretku RBVE-u, sukladno poštivanju člana 5. u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne tranše Granta isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 Na temelju člana 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma Datum završetka u odnosu na Potprojekat je [***navesti datum***] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Član 2.

Uslovi koji prethode isplati

2.1 Na temelju člana 3.2 (Uslovi koji prethode isplati) Okvirnog sporazuma uslovi koji prethode isplati Granta su sljedeći:

- [Drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uslovima koje utvrdi Skupština donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za grant.]

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjan, obavezujući i izvršni poduhvat.

- Struktura za provedbu Države partnerice, kao što je definirano u članu 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članu 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionira na zadovoljavajući način za RBVE sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 Okvirnog sporazuma.

- Shodno Smjernicama za nabavku RBVE-a Država partnerica RBVE-u dostavlja plan nabavke za Potprojekat koji odobri RBVE.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši Granta:

- Prije isplate naknadnih tranši Granta Država partnerica RBVE-u dostavlja informacije o napretku provedbe Granta u vidu Izvještaja o napretku u smislu člana 5, koji mora biti zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta Država partnerica RBVE-u, pored Izvještaja o napretku, dostavlja i Izvještaj o verifikaciji troškova na temelju člana 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, pri čemu oba moraju biti zadovoljavajuća za RBVE.

Član 3.

Uslovi za korištenje sredstava Granta

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Grant stavljen na raspolaganje od strane RBVE-a isključivo se koristi za Potprojekat.

- Potprojekat se provodi sukladno članu 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i članu 4. (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.

- Na temelju člana 7. (*Posljedice neispunjavanja obaveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi člana 2. (*Uslovi za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i člana 4. (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

3.2 *Dodjela tranši Grantova*: Na temelju člana 4.7.3 (*Dodjela tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu Granta Država partnerica mora dodijeliti sastavnim dijelovima Potprojekta (identificiranim pomoću Izvještaja o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku G ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ-a kojim upravlja RBVE u roku od 3 mjeseca od Datuma završetka dodjele.

3.3 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Potprojekta ili bilo koja otplata Granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na račun Fonda RPSZ-a u roku od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na račun Fonda RPSZ-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

s naznakom za daljnji kredit u eurima na "račun Fonda RPSZ-a".

Član 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 Sukladno članu 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao vodeću instituciju u vezi s Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i s ovim potprojektom.

4.2 Sukladno članu 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Potprojekta [***odabrati naziv JPP-a)]:***

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i povjerava izvještavanje RBVE-u o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza prema Sporazumu snosi Država partnerica.

4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzročenih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partnerica blagovremeno o tome obavještava RBVE i postupa sukladno članu 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru*

Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na temelju člana 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma RBVE nije obavezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u članu 1. Sporazuma.

Član 5.

Izvještaji o napretku Potprojekta

5.1 *Izvještaj o napretku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaj o Potprojektu/Pomoći za DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica [preko Vodeće institucije] RBVE-u dostavlja informacije o napretku provedbe Granta u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**"), s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovnih kvartalnih Izvještaja o napretku, Država partnerica RBVE-u također dostavlja informacije o napretku provedbe Granta, u formi Izvještaja o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvještaja o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ove izvještaje o napretku RBVE treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Privitak D ovog dokumenta je predložak kojim se precizira minimum informacija koje RBVE zahtijeva u Izvještajima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvještaji o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni tokom razdoblja izvještavanja;
- napredak u postizanju rezultata u usporedbi sa skupinom pokazatelja;
- perspektivu utjecaja (privredni, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjele tranši Granta, koje RBVE isplaćuje Državi partnerici;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti vidljivosti.

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po kursu na dan plaćanja ugovaraocu u valuti koja nije euro.

5.2 *Izvještaj o završetku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izdvještaj koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon Datuma završetka u pogledu Potprojekta, obuhvaća cjelokupnu procjenu rezultata Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. RBVE mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

5.3 ***[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja***: Na temelju člana 4.10.3 (Završni izvještaj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Država partnerica podnosi RBVE-u Završni izvještaj koji sadrži minimalne informacije koje zahtijeva RBVE za takav Završni izvještaj [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Član 6.

Predstavljanja i garancije

Država partnerica izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 7.

Obavijesti

7.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz - Francuska
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku saradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

7.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:

[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Član 8.

Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Član 9.

Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 10.

Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Član 11.

Tumačenje

11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU TOGA, niže naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su sporazum sastavljen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRIVITAK A

[*Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma.]*

PRIVITAK B

PRIVITAK B-1

Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekat	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos Potprojekta	
Predvidena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu **Granta**	

PRIVITAK B-2

Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	**Logika intervencije**	**Pokazatelji**	**Izvori verifikacije**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj				
Specifični cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

RBVE-a

Privitak C

Zahtjev za isplatu tranše Granta
(Predložak)

<Datum, mjesto>
N/r:
Sekretarijat RPSZ-a RBVE-a
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F - 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:

sklopljen između i RBVE-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od sklopljenog između i RBVE-a

Poštovani/a,

Ovim tražim isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše> u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi <...> EUR.

U privitku je sljedeća dokazna dokumentacija:

- Izvještaj o napretku

- Izvještaj o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše Granta]

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: <naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kôd>.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše Granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvještaju o napretku prihvatljivi i da su sukladni uslovima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

<Ovlašteni potpisnik>

Privitak D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacije koje zahtijeva RBVE u izvještajima.]

***[Uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu*: Privitak E**

uvrstiti predložak za Završno Završni izvještaj s utvrđenim minimalnim informacijama koje RBVE zahtijeva u takvom Završnom izvještaju.]

Privitak F

[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvještaj o verifikaciji troškova.]

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE-a (predložak)

Pomoć za DPSZ br. [●] (*navesti godinu*)

SPORAZUM

O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (u daljnjem tekstu "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**" ili "**Finansijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo finansija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica"**, zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA:

(A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***navesti datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***");

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i RBVE dana [***navesti datum***] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RPSZ-om koji predviđa, između ostalog, da RBVE upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RPSZ-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**");

(C) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE, u svojstvu Finansijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome obezbjeđuje Državi

[1] OSCE gdje je primjenjivo.

partnerici iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za podršku Strukture za provedbu Države partnerice i/ili (ii) finansijsku podršku za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) finansijsku podršku za sufinansiranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uslovima Sporazuma o doprinosu EU-a;

(D) je Država partnerica dala punu saglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za DPSZ;

(E) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uslova u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za DPSZ;

STOGA SU OVIM Stranke saglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Član 1.

Pomoćni grant za DPSZ

1.1 RBVE, na način iz stava 1.2 ovog člana, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [***navesti iznos***] eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uslova ovog sporazuma i svih prethodnih uslova za isplatu koji su utvrđeni u članu 2. u nastavku, RBVE deponira Pomoćni grant za DPSZ u najmanje [***navesti broj tranši Pomoćnog granta za DPSZ***] tranše Pomoćnog granta za DPSZ na Posebni račun (kako je definirano u članu 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Pomoćni grant za DPSZ je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Svi finansijski izvještaji i računi se izražavaju u eurima.

Član 2.

Uslovi koji prethode isplati

2.1 Na temelju člana 3.2 (*Uslovi koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uslovi koji prethode isplati Pomoćnog granta za DPSZ su sljedeći:

- ***[Drugi uslovi koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama Pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi.]***

2.1.4 Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlaštenja Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obavezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši Pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

Član 3.

Uslovi za korištenje Pomoćnog granta za DPSZ

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uslove Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju člana 2. (*Uslovi za korištenje granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobijen od RBVE-a isključivo se koristi za podršku DPSZ-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ provodi se sukladno članu 2. (*Uslovi za korištenje granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka RBVE-a, uključujući naročito Smjernice za nabavku RBVE-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, RBVE zadržava pravo da suspendira, otkaže ili zatraži trenutnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konsultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za DPSZ sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na sljedeći račun RBVE-a u roku od [*navesti razdoblje*] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

[*Navesti član o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi.]*

3.3 Izvještaj o napretku i Izvještaj o završetku kako su opisani u članu 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Država partnerica obezbjeđuje vidljivost sukladno [*navesti predmetni član o vidljivosti*].

Član 4.

Struktura za provedbu Pomoći za DPSZ

4.1 Sukladno članu 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2 Sukladno članu 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za DPSZ [***odabrati naziv/e JPP-a***]:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

- od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvještavanja o projektu RBVE-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obaveza iz Sporazuma snosi Država partnerica.

Član 5.

Provedba Pomoći za DPSZ

5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz RBVE-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Privitka B.

5.2 Država partnerica primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za DPSZ.

5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučaja), Država partnerica blagovremeno obavještava RBVE o tome. U svakom slučaju, RBVE nije obavezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članu 1. Sporazuma.

Član 6.

Izvještaji o napretku Pomoći za DPSZ

6.1 *Izvještaji o napretku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije RBVE-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvještaja o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**"), s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po kursu na dan plaćanja ugovaraocu u valuti koja nije euro.

6.2 Država partnerica, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su finansirane iz pomoći Pomoćnog granta za DPSZ.

6.3 RBVE može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konsultanata po izboru RBVE-a, i o trošku Države partnerice u slučaju neispunjenja obaveza Države partnerice u odnosu na bilo koju od njenih obaveza iz Sporazuma.

6.4 Država partnerica se obavezuje da unutar razumnog roka odgovori na svaki zahtjev za informacijama od strane RBVE-a i da RBVE-u dostavi svu dokumentaciju koju RBVE smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

6.5 *Izvještaj o završetku*: Na temelju člana 4.10.2 (*Izvještaji o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završni izvještaj koji se dostavlja RBVE-u u roku od [*navesti razdoblje*] nakon Datuma završetka po pitanju Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Privitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE mora smatrati Izvještaj o završetku zadovoljavajućim.

Član 7.

Predstavljanja i garancije

Država partnerica izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Član 8.

Obavijesti

8.1 Svaka obavijest koje se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz - Francuska
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku saradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:

Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine [***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Član 9.

Izmjene i dopune

9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Član 10.

Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uslovima iz člana 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Član 11.

Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Član 12.

Tumačenje

12.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uslove i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sačinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRIVITAK A

[*Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma.]*

PRIVITAK B

[*Uvrstiti opis Pomoći za DPSZ.]*

Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom

POGLAVLJE 4

Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke

ili garancija koje se na njih odnose

Član 4.1
Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od stranaka u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

Član 4.2
Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

Član 4.3
Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članu, zajmoprimac ili jemac (ako ih ima) mogu biti strana uz jemca ili zajmoprimca, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članu, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimac, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimac i jemac

putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jemac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudija, i koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke saglasnosti, ili u odsustvu takve saglasnosti, Predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jemac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimac, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudija ovog suda koji niti ima državljanstvo jemca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimac;

(d) postupak opisan u prethodnom stavu se održava, na traženje jedne od stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

Član 4.4
Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudija. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

Član 4.5
Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe člana 1.3 Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uslovom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članova Sporazuma.

Član 4.6
Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obavezujuće za sve strane iz člana 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

Član 4.7
Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u ugovoru o kreditu, odnosno u ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

Član 4.8
Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se obezbijedi, po pitanju Banke, i po pitanju zajmoprimca i jemca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od strana navedenih u članu 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B
Opis Potprojekta

Država partnerica	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH3 (2014) Interni referentni broj RBVE-a: LD9103
Datum podnošenja obrasca Zahtjeva za Potprojekat	01. septembra 2014. godine, a zatim revidiran 16. septembra 2014. godine
Ugovorna tijela	IPP-ovi, na način definiran u članu 4.2 ovog sporazuma o grantu.
Datum odobrenja Nacionalnog upravnog odbora	Bh. tim za provedbu projekta (TPP/NSC) odobrio je Potprojekat na svojoj 20. sjednici održanoj 26. augusta 2014.godine u Banjoj Luci.
Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	16. septembra 2014. godine
Datum preporuke Tehničkog komiteta	30. oktobra 2014. godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20. novembra 2014. godine
Iznos odobrenog granta	do 12.343.875 eura
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri doprinos UNHCR-a/OSCE-a i da se pozabavi njihovim preporukama u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika. Skupština donatora također preporučuje da se za buduće potprojekte izbor lokacija određuje na temelju analize prijava na javni poziv RPSZ-a i geografske raspodjele željenih rješenja, kako navode aplikanti, nadopunjeno drugim dostupnim podacima o potrebama raseljenog stanovništva u državi (raniji javni pozivi za druge projekte, podaci iz općina).

[1] OSCE kada je primjenjivo.

Cilj	Cilj potprojekta je da se pruže stambena rješenja za lokalnu integraciju 438 domaćinstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 pojedinaca) ("**Krajnji korisnici**") izgradnjom stambenih zgrada. Potprojekat će se provoditi na četiri različite lokacije te se stoga sastoji od četiri komponente: Komponenta 1. Brčko Distrikt - 8 stanova za IRO; Komponenta 2. Federacija Bosne i Hercegovine - 178 stanova za IRO; Komponenta 3. Republika Srpska (sjever); i Komponenta 4. Republika Srpska (istok) - 252 stana od kojih 100 stanova za izbjeglice iz drugih Država partnerica koje se žele integrirati u BiH i 152 stana za IRO. Potprojekat je dogovoren od strane TPP-a (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju Nacionalnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RPSZ u BiH.
Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1: Distrikt Brčko Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine, 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Komponenta 3: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Komponenta 4: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina).
Vrsta stambenih rješenja	Izgradnja stanova u stambenim zgradama
Procijenjena ukupna cijena Potprojekta	14.371.287 eura
Presjek procijenjenih troškova	Zemljište i administrativne takse: EUR 2.027.412 Projekat: EUR 370.110 Radovi: EUR 10.512.000 Usluge: EUR 210.240 Ukupno: EUR 13.119.762 Rezerva za vanredne situacije: EUR 1.109.235 Eksp. troškovi provjere (1%): EUR 142.290 **UKUPNO: EUR 14.371.287** Rezerva za vanredne situacije može se koristiti samo uz prethodno odobrenje RBVE-a.
Procijenjeni finansijski plan	Fond RPSZ-a: EUR 12.343.875 (86%) Doprinos Države partnerice: EUR 2.027.412 (14%) **UKUPNO : EUR 14.371.287**
Terminski plan provođenja projekta	Do 33 mjeseca
Struktura primjene sredstava granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je vodeća institucija koja, delegirana od strane Države partnerice, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim programom stambenog zbrinjavanja i svakim potprojektom u vezi s njim. Potprojektom koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP-a (Jedinice za provedbu projekta) na entitetskom nivou.
Indikativna matrica logičkog okvira	Vidjeti tablicu u nastavku.

Indikativna matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj	Značajno pridonijeti okončanju prolongirane situacije u pogledu raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji pružanjem trajnih i održivih rješenja za stambena pitanja, uz puno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i uzajamnu obavezu u pogledu uske saradnje i usklađenih aktivnosti kako bi se obezbijedila trajna rješenja za njih, bilo kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalno integriranje.	Pad procenta ukupnog broja izbjeglica u svakoj od Država partnerica i općenito.	13%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za tPotprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaj o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Pretpostavka je da će odabir korisnika biti i pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Pretpostavka je da će postojati česta i učinkovita saradnja između JPP-a DPSZ-a i upravnih organa za DPSZ u sve četiri Države partnerice, i da će ta saradnja dodati vrijednost za upravljanje DPSZ-om, kao i za rezultate RPSZ-a.

Posebni cilj 1	Pružanje trajnih stambenih rješenja - faktor doprinosa integriranju izbjeglica, IRO-a i drugih raseljenih/ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih porodica koje su primile pomoć kroz pruženo stambeno rješenje.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za tPotprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećana količina i/ili kvalitet stambenog fonda (za izdavanje ili vlasništvo) dostupnog ciljanoj populaciji.	Ukupan broj stambenih jedinica nanovo dostupnih ugroženim porodicama. (Integracija)	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i zvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Aktivnosti za rezultat 1.1.	Korisnici DPSZ-a.	Izabrane najugroženije porodice.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji"		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Pretpostavka je da će Država partnerica, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvještaju o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša
		Pomoć pružena ugroženim porodicama.	438			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A1 - izgradnja stanova	Broj jedinica.	438			
		Ukupna cijena po jedinici.	29954			
		Troškovi RPSZ-a po jedinici.	25325			
		Vrijeme izgradnje po komponenti (uklj. tehnički prijem - mjeseci).	12			
		Vrijeme provedbe po komponenti (mjeseci).	33			
		Broj porodica koje su primile pomoć.	438			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć.	1800			
		UKUPNI troškovi izgradnje po neto m^2	637			

		Troškovi izgradnje RPSZ-u po neto m^2	539			provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri zavisi od učinkovitog upravljanja JPP-ova i DP-ova svakog DPSZ-a.
		UKUPNI troškovi po jedinici	25325			
		Troškovi za RPSZ po jedinici	29954			
		Broj prostorija adaptiranih za pristup i korištenje od strane osoba s ograničenom pokretnošću.	44			
		Procenat domaćinstava kod kojih boravišni prostor odgovara veličini domaćinstva.	394/438 (90%)			
Rezultat 1.2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih porodica s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Aktivnosti za rezultat 1.2	Sastavljanje i/ili provedba ugovora o zakupu ili ugovora o zakupu do kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između tijela vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o zakupu potpisanih između ciljane populacije i relevantnih tijela ili vlasnika.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji.	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Vrsta i broj kupoprodajnih ugovora/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije i prodavača ili relevantnih tijela.	0			

					Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješaj).	
Specifični cilj 2	Životni uslovi postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Procenat korisničkih porodica čiji je kvalitet stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i iizvještaji o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvještaj).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2.1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Procenat novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodosnabdijevanju i kanalizacionom sistemu).	100%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i finansijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2.1	Potprojekti u okviru DPSZ-a: Nabavka uključujući projekat i javno nadmetanje. Provedba: izgradnja, isporuka i nadgledanje.	Procenat novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekat. Potpisana odobrenja za Potprojekat. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalni izvještaji o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještaji o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i iizvještaj).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Procenat obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti.	0			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu.	100%			
		Procenat izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	100%			
		Procenat izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom - razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sistem.	100%			
		Procenat novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	100%			
		Procenat osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	100%			

Dodatak C **(Predložak)**
Zahtjev za isplatu tranše granta
< Datum, mjesto >

Na pažnju:
Sekretarijat RPSZ-a RBVE-a
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F - 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu: BiH3 (2013) < .. > tranša

sklopljen između < naziv Države partnerice > i RBVE-a

u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > koji je stupio na snagu < datum >.

Poštovani/a,

Ovime molim < isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi < ... > eura.

U prilogu je sljedeća propratna dokumentacija:

- Izvještaj o napretku;
- Izvještaj o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta].

Isplatu tranše granta treba izvršiti na sljedeći bankovni račun: < **ime i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod** >. Potvrđujem da ovaj račun ne može prikupiti negativnu kamatu i da će svaka stečena pozitivna kamata biti korištena isključivo za finansiranje Potprojekta u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvještaju o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uslovima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

< Ovlašteni potpisnik >

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠTAJA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Napominjemo da navedeni dokument daje sažetak zahtjeva za monitoring i da podliježe izmjenama nakon uspostave sistema za monitoring.

DRŽAVA PARTNERICA ZA RPSZ:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠTAJ O NAPRETKU BR.

RAZDOBLJE OBUHVAĆENO IZVJEŠTAJEM (datum početka - datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo):

Podnio/la (institucija, odgovorni dužnosnik):

Potpis:

Datum:

Popis skraćenica

RPSZ ─ Regionalni program stambenog zbrinjavanja

PUOZS ─ Planovi za upravljanje okolišem i zdravlje i sigurnost

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 Podaci o intervencijama

Država partnerica za RPSZ	
Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti odnosi li se na povratak ili lokalno integriranje)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Provedbena struktura	
Finansijska institucija	
Datum završetka - planirani	
Datum završetka - vjerovatni	

1.2 Finansijski podaci (u eurima)

Procijenjena ukupna cijena Potprojekta				
Presjek procijenjenih troškova				
Odobreni iznos granta				
% granta kojim se finansira ukupna cijena				
Historija isplata (isplate od strane RBVE-a Državi partnerici)	Tranša granta	Datum	Iznos	
	1. tranša			
	2. tranša			
	3. tranša, itd.			
	Ukupno			
Ukupno doznačeni iznos granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)				

Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima	
% isplaćenog iznosa granta od ukupno odobrenog iznosa	
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih tranši granta koje je isplatila RBVE	
Procijenjeni nacionalni doprinos	
Ukupni dosadašnji nacionalni doprinos	
Datum gore prikazanih finansijskih podataka	

2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2.1 Kontekst
Kontekst RPSZ-a, % ukupnih potreba koje će biti obrađene kroz Potprojekat, veze s drugim povezanim projektima.
2.2 Sažeti opis projekta
2.3 Poduzete aktivnosti
Molimo izvijestiti o napretku aktivnosti za svaku komponentu Potprojekta posebno, uključujući informacije o: *a. Izboru korisnika* *Napomena: čim se završi odabir korisnika, UNHCR/OSCE (kada je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni spisak provjeren i odobren.* *TABLICA 1: Potvrda UNHCR-a/OSCE-a (kada je primjenjivo) odabira korisnika;* *b. Nabavci i pripremi zemljišta (dozvole za lokaciju i gradnju, datumi) gdje je primjenjivo;* *c. Studijama i projektima, kada je primjenjivo;* *d. Radovima* *Napomena: za stambeno rješenje koje obuhvaća isporuku građevinskog materijala, DP treba informirati o situaciji u vezi s pribavljanjem građevinskih dozvola od strane krajnjih korisnika;* *e. Povezivanju na komunalne sisteme, ako je primjenjivo;* *f. Aktivnostima u vezi s nabavkom (ažurirati plan nabavke; pružiti informacije o rezultatima ponuda, pritužbe - ako ih ima)* *TABLICA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)* *TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora;* *g. Planovima za upravljanje okolišem i za zdravlje i sigurnost (PUOZS) (informirati da li ste i kako postupili u vezi sa zahtjevima navedenima u PUOZS-u).*
2.4 Projektni troškovi i novčani tok
Molimo prikazati napredak u tablicama priloženim kako slijedi: *TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje novčanog toka* *TABLICA 5B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)* *TABLICA 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu* *TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu*
2.5 Upravljanje, koordiniranje i finansijski aranžmani
Molimo dostaviti informacije o i priložiti međuinstitucionalne aranžmane i MoR potpisane s općinama i drugim relevantnim stranama, navodeći uloge i

odgovornosti svake strane, prije svega o nabavci zemljišta, vlasništvu i održavanju, finansijskom toku i kontrolama.
2.6 Ostvareni rezultati (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)
Napraviti spisak rezultata uključenih u logički okvir i izvijestiti u kojem obimu su ostvareni prema utvrđenim pokazateljima navedenim u logičkom okviru. *TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/rekonstruiranih/kupljenih stambenih jedinica* *TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata.*
2.7 Napredak u odnosu na ostvarivanje specifičnih ciljeva (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)
Navesti specifični cilj uključen u logički okvir i izvijestiti o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja.
2.8 Izgledi za ostvarivanje utjecaja
Prema trenutnoj realizaciji, vjerovatni doprinos projekta ukupnom cilju
2.9 Moguća održivost
2.10 Aktivnosti na vidljivosti
Popisati medijske događaje u kojima su spomenuti donatori/RBVE i priložiti relevantne medijske/novinske članke, javna oglašavanja, druge dokumente o vidljivosti i fotografije table na gradilištima. *TABLICA 6: Aktivnosti na vidljivosti.*
2.11 Odstupanja od plana i prepreke, ako postoje, i potrebne mjere
Navesti sve glavne prepreke/odstupanja od plana (naročito, između ostalog, probleme koji nose rizik kašnjenja projekta), pojasniti razloge takvoga odstupanja i predložiti korektivne mjere u nastavku:
Potrebne mjere

Predloženi Akcioni plan za rješavanje problema (ako postoje):		
Mjera	***Odgovoran***	***Datum završetka***

3. PLAN RADA ZA PREOSTALO RAZDOBLJE TRAJANJA PROJEKTA

Dostaviti ažurirani plan provedbe za preostalo razdoblje trajanja projekta (kao grafikon za grant u kojem se navode glavne aktivnosti, redoslijed, procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti, glavni događaji i akteri odgovorni za provedbu svake aktivnosti).

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno stanje);
TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe.

4. PREDUSLOVI ZA PRVU ISPLATU

Navesti preduslove za prvu isplatu i informirati jesu li ispunjeni na zadovoljavajući način.
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za RBVE (spisak svih preduslova prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabavke
4) Spisak preduslova koje je odredila Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda UNHCR-ovog/OSCE-ovog (kada je primjenjivo) odabira korisnika

TABLICA 2A: Matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj	*Koji je širi cilj kojem će Potprojekat doprinijeti (utjecaj)?*	*Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja?*[1]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?*	
Specifični cilj/evi	*Koji je specifični cilj kojem će Potprojekat doprinijeti?*	*Koji pokazatelji jasno pokazuju da je postignut specifični cilj?*	*Koji su izvori informacija koji postoje ili koji se mogu pribaviti?* *Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?*	*Koji faktori i uslovi izvan kontrole korisnika su neophodni za ostvarivanje cilja?* *Koje rizike treba uzeti u obzir?*
Rezultati	*Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojte ih.)*	*Kojim pokazateljima se mjeri je li i u kojoj mjeri Potprojekat ostvario očekivane rezultate?*[2]	*Koji su izvori informacija za ove pokazatelje?* *Kako će se informacije prikupljati, ko će ih i kada prikupljati?*	*Koji vanjski uslovi moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati?* *Koji rizici se trebaju uzeti u obzir?*
Aktivnosti	*Koji zadaci moraju biti obavljeni i kojim redom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?*	*Doprinos: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?*	*Koje je preduslove potrebno ispuniti prije pokretanja Potprojekta?* *Koji uslovi izvan direktne kontrole korisnika moraju biti ispunjeni za provedbu planiranih aktivnosti?*	

[1] Uključiti skup pokazatelja društveno-ekonomskog utjecaja, kao i pokazatelje održivosti.

[2] Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi Potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni: primjerenost, pristup, kvalitet, učinkovitost, itd.

TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponente Potprojekta/ stambena rješenja	Lokacija (općina)	Planirano					Ostvareno					Modifikacije Komentari
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupni životni prostor m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupni životni prostor m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												
Ukupno:												

(1) Legenda: P - prizemlje, M - potkrovlje, E - sprat, iza kojih slijedi broj sprata.

TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (prema logičkom okviru)	Jedinica (br. M^2, %, €/m^2, itd.)	Osnovna odrednica	Cilj projekta	Ishod projekta	Napomena*
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

- Popuniti prije početka radova
- Popuniti kada podaci budu dostupni

*Dostaviti informacije o načinu bavljenja svakim pokazateljem tokom provedbe, npr. zahtjevi za energetskom učinkovitošću navedeni u tehničkim specifikacijama građevinskih materijala.

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno)

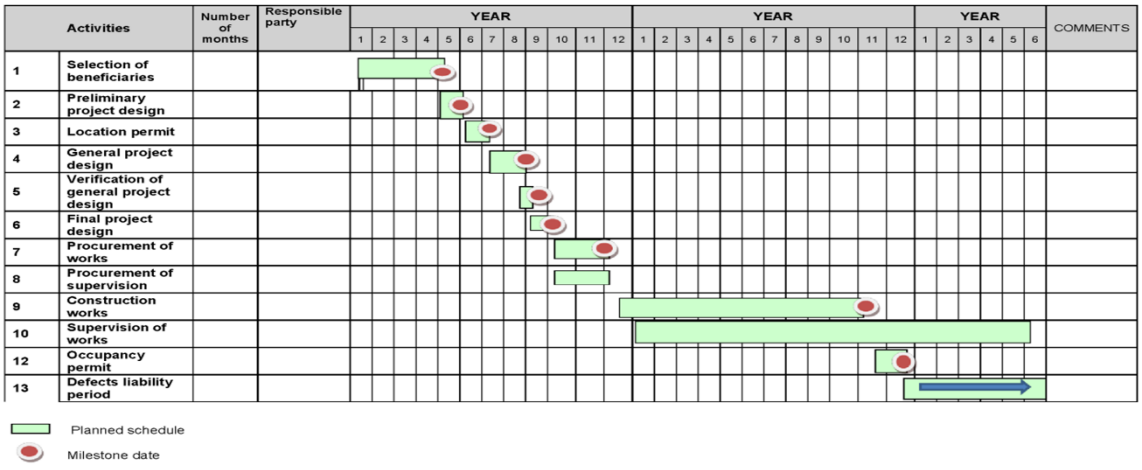
OPIS				GODINA 1.		GODINA 2.		GODINA 3.		% napretka fizičkog rada	Modifikacije Napomene
Br.	Komponenta	Izvršenje (br. mjeseci)	Plan	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2		
I			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
II			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
III			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
IV			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								

** Ova tablica će biti ažurirana prema planu nabavke.*

TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe (obrazac)

Aktivnosti Br. mjeseci Odgovorni subjekt GODINA GODINA GODINA NAPOMENE

TABLE 3B: Updated implementation schedule (sample)



1 Odabir korisnika
2 Idejni projekat
3 Lokacijska dozvola
4 Glavni projekat
5 Verificiranje glavnog projekta

6 Završni projekat
7 Nabavka radova
8 Nadgledanje
9 Građevinski radovi
10 Nadgledanje radova
11 Stanarska dozvola
13 Garantni rok
□ Planirani raspored
□ Datum faza

TABLICA 4A: Plan nabavke (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabavke	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

2. Roba

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabavke	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabavke	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

Napomena: Kolonu "Pregled banke" popunjava RBVE.

Napomena: Kolona "Prednost domaćeg" mora se popuniti samo u slučaju metode nabavke RBVE-a; u slučaju drugih metoda nabavke, unijeti N/A (nije primjenjivo).

TABLICA 4B: Spisak dodijeljenih ugovora - bez PDV-a

DRŽAVA: Datum Izvještaja o napretku:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Bez PDV-a

Opis projekta			Izvođač		Odredba ugovora			Primijenjeni postupak nabavke						Popis užeg izbora ili pretkvalifikacija (ako je primjenjivo)		Datum potpis. ugov.	Trajanje ugovora		Isplaćeno (4)		Datum prijema radova/ nabavki	Modifikacija (Napomene)
Ref br.	Predm. ugov.	Vrsta ugov. (1)	Naziv	Država	Valuta	Iznos	Ctv. u eur (2)	Metoda*	Datum ugov. obav.	Ponude primlj. dana	Odluka o dodj. dana	Broj primljenih pon.	Žalbe primlje. Y-da N-nee	Broj kandidata koji su podnijeli zahtjev	Broj pretkvalificiranih kandidata/Uži izbor		Trajanje u mjesecima	Planirani datum završetka	U nacionalnoj valuti	Ctv. u EUR		

- Koristiti sljedeće skraćenice: W - radovi, G - roba, S - usluge.

- CTV - protuvrijednost u eurima po kursu na dan zaključenja ugovora.

- Koristiti sljedeće skraćenice u međunarodnom postupku nabavke: OP - otvoreni postupak, RP - ograničeni postupak, CD - konkurentski dijalog, NPP - pregovarani postupak uz objavljivanje, NPNP - pregovarani postupak bez objavljivanja.

- Koristiti sljedeće skraćenice u nacionalnom postupku nabavke: NCT - nacionalni natječajni postupak, DC - direktno ugovaranje (zavisno od odobrenja RBVE-a, SH - kupovina, BOR - vlastiti resursi zajmoprimca).

- Iznos prikazan u Tablici 5A/4B.

TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje gotovinskog toka

TABLICA 4B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)

Bez PDV-a

Napomena: Uključiti samo onu vrstu troškova koji se odnose na Potprojekat

Država:

Broj i naziv Potprojekta:

Komponente Potprojekta	Vrsta trošk.	Plan. troš. (u EUR)	Ugovorni iznos			NASTALI troškovi (FAKTURIRANI ALI JOŠ NEPLAĆ.)								ISPLAĆENO								% POTR. (I)=(H)/(M)	Modif. Napom.
			U nac.	ctv. u EUR (M)	Kurs(1)	Prethodni izvj. per. (A)			Trenutni izvj. per. (B)			Kumulat. (C)=(A)+(B)		Prethodni izvj. per. (D)			Trenutni izvj. per. (F)			Kumulat. (G)=(D)+(F)			
						U nac.	ctv. u EUR	Kurs (1)	U nac.	ctv. u EUR	Kurs (1)	U nac.	ctv. u EUR	U nac.	ctv. u EUR	Kurs(1)	U na.	ctv. u EUR	Kurs(1)	U nac.	ctv. u EUR (H)		
	Geodet. mjerenja																						
	Ispit. lokac. i geoteh.																						
	Arhit. pr.																						
	Inž. pr.																						
	Specif. i radovi																						
	Prov. i verifik. proj. od treće str.																						
	Lokac. omoguć. radove i pripremu																						
	Prihvatlj. infrastr. izvan lokac.																						
	Gradnja (konstr. i unutr.rad)																						
	Gradnja(do završ. uza sve usluge i završ. radove)																						
	Oprema																						
	Nadgled. radova																						
	Nadgl. nabavke																						
	Kupovina stamb. jed.																						
	Kupovina materijala																						
	Svaki drugi prihv. trošak																						
ZBIR:																							
Revizor																							
UKUPNO:																							

(1) CTV- protuvrijednost u eurima po kursu na dan konverzije relevantne tranše granta u lokalnu valutu.

Tablica 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Trenutna cijena		Datum plaćanja (ako je u gotovini)(2)	Ref. dokument	Napomene
				U nac. valuti	Ctv. u EUR (1)			
		Otkup zemljišta						
		Administrativna taksa						
		Općinska taksa						
		Troškovi spajanja na komun. mreže						
		Druge admin. takse						
		Ostali troškovi						
Ukupno:								

(1) CTV - protuvrijednost u eurima po kursu na dan plaćanja (ako se radi o finansijskom doprinosu).

(2) Za doprinos u robi, navesti mjesec/razdoblje davanja doprinosa ili, kada postoji ugovor, datum zaključivanja ugovora.

TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu

		GODINA 1(1)		GODINA 2(1)		GODINA 3(1)		UKUPNO		
	IZVORI FINANSIRANJA	Nastali (4)	Plaćeni/ pruženi (ako je u robi)	Nastali(4)	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Nastali(4)	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Nastali(4)	Plaćeni/pruženi (ako je u robi)	Napomene
1	FOND RPSZ-a									

2	NACIONAL. DOPRINOS(2)									
3	DRUGO(3)									

(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2,… relevantnom kalendarskom godinom.
(2) Resursi u robi ili gotovini.
(3) Definirati druge izvore.
(4) Fakturirano, ali još neplaćeno.

TABLICA 6: Aktivnosti na ostvarivanju vidljivosti
MEDIJSKI DOGAĐAJI/ČLANCI

DATUM	IZVOR	NASLOV/KOMENTAR	SPOMENUTI DONATORI	LINK ili privitak

[***Uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu*: Dodatak E**

Unijeti predložak za Završni izvještaj pružajući minimum informacija koje RBVE zahtijeva za takav Završni izvještaj.]

Dodatak F

PROJEKTNI ZADATAK

ZA VERIFICIRANJE IZDATAKA U OKVIRU GRANTA PRIMLJENOG IZ FONDA RPSZ-A U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Cijeli tekst označen žutom bojom u ovom predlošku ToR i u Aneksima 1 i 2 ovog dokumenta služi samo kao uputstvo i korisnici granta ga trebaju ukloniti i popuniti kako je primjereno. Dijelove ToR-a prikazane u (npr.) mora popuniti ministarstvo /JPP/Vodeća institucija Države partnerice.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak ("**ToR**") u okviru kojeg naziv ministarstva /JPP-a/Vodeće institucije> prihvaća da angažira naziv revizorske firme> ("Revizor") za verificiranje izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RPSZ-a za Potprojekat u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnerice pod nazivom naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja> ("Potprojekat") dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenog između Države partnerice i Razvojne banke Vijeća Europe ("RBVE") od datum Sporazuma o grantu> ("Sporazum o grantu"), zaključenog na temelju Okvirnog sporazuma sklopljenog između Države partnerice i RBVE-a od datum Okvirnog sporazuma> ("Okvirni sporazum").

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju značenje jednako onom koje im je pripisano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornosti ugovornih strana

Izraz "Korisnik/Korisnici" zajedno se odnosi na sve korisnike, uključujući JPP, Vodeću instituciju, općine i NVO-e, u mjeri u kojoj su općine i NVO-i uključeni u provedbu Potprojekta. U slučaju samo jednog Korisnika Potprojekta, podrazumijeva se da se izrazi Korisnik/Korisnici, JPP i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta. Kada je primjenjivo, izraz Korisnik/Korisnici odnosi se i na njegov(e) pridruženi(e) subjekt(e).

- JPP/Vodeća institucija je odgovorna za pripremu Izvještaja o napretku (uključujući tekstualni i finansijski dio) u provedbi Potprojekta finansiranog iz granta na način preciziran u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu predviđa minimum informacija koje RBVE zahtijeva u vezi s Izvještajima o napretku (kako je detaljnije opisano u Dodatku D Sporazuma o grantu). Ovi izvještaji o napretku usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sistem i temeljne račune i evidenciju. Korisnik/Korisnici odgovorni su za pružanje dostatnih i odgovarajućih informacija, finansijskih i nefinansijskih, kako bi potkrijepili Izvještaje o napretku.

- JPP/Vodeća institucija prihvaća da mogućnost Revizora da provede procedure koje zahtijeva ovaj angažman značajno zavisi od Korisnika i, zavisno od slučaja, njegove/njegovih podružnice/podružnica, koje pružaju puni i slobodni pristup (svom) osoblju i (svom) računovodstvenom i knjigovodstvenom sistemu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za provođenje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom ToR-u. "Revizor" se odnosi na revizorsku firmu koja je ugovorno obavezana da realizira ovaj aranžman i da podnese izvještaj o činjeničnom stanju JPP-u/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verificiranje, obično partnera u aranžmanu ili druge članove tima iz aranžmana. Partner u aranžmanu je partner ili druga osoba iz revizorske firme koja je odgovorna za aranžman i za pripremu izvještaja koji se izdaje u ime firme i kojeg je profesionalno, pravno ili regulatorno tijelo valjano ovlastilo.

Prihvaćanjem ovog ToR-a, Revizor potvrđuje da ispunjava najmanje jedan od sljedećih uslova:

- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obavezuje da će realizirati ovaj angažman u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom ToR-u.

- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Direktivi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje

na revizore i revizorske firme sa sjedištem u državi članici EU-a [1]).

- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske firme sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su svi izvještaji o napretku (finansijski dio) u vezi s Potprojektom koji se dostavlja RBVE-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od <dd.mm.gggg do dd.mm.gggg> ("Razdoblja kontrole"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RPSZ-a, uz doprinos Države partnerice. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na podršku Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (DSP). Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1.3 Razlog angažmana

JPP/Vodeća institucija treba RBVE-u dostaviti izvještaj o verificiranju izdataka, koje priprema vanjski revizor, kao propratni dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju JPP/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s članom 2.1.3 Sporazuma o grantu. RBVE zahtijeva ovaj izvještaj jer je isplata posljednje tranše granta koju traži JPP/Vodeća institucija uslovljena činjeničnim stanjem prikazanim u ovom izvještaju.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman kojim se potvrđuje izvršenje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sve izvještaje o napretku u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni RBVE-u tokom razdoblja kontrole. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor provede posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom ToR-u, te da JPP-u/Vodećoj instituciji dostavi izvještaje o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u izvještajima o napretku JPP-a/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakvu garanciju. RBVE za sebe procjenjuje činjenično stanje o kojem Revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njemu.

1.5 Standardi i etika

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 - Izvršavanje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske informacije koje objavljuje IFAC;

- Etičkim kodeksom IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovna etička načela za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, nezavisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uslov za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVE zahtijeva da Revizor bude nezavisan u odnosu na Korisnika/Korisnike i da poštuje uslove nezavisnosti IFAC-ovog etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoje aktivnosti tako da učinkovito može izvršiti verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Spisak posebnih procedura koje treba izvršiti) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatka 2A su sve finansijske i nefinansijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka na koje se u izvještajima o napretku poziva JPP/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u Izvještaju o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS-om 4400 i ovim ToR-om.

1.7 Izvještavanje

Izvještajem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, dovoljno detaljno da bi se omogućilo JPP-u/Vodećoj instituciji i RBVE-u da shvate prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvještaj pripremljen.

Obavezno je korištenje predloška za pripremu izvještaja o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RPSZ-a na način preciziran u Dodatku 3 ovom projektnom zadatku. Revizor priprema ovaj izvještaj za <naziv JPP-a/Vodeće institucije> u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi JPP/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1.8 Ostali uslovi

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>.

[JPP/Vodeća institucija može dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili za nešto drugo. JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne uslove ako Revizor mora proširiti obuhvaćenost verifikacijom s 80 % na 90 %.]

[JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uslovima.]

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

Dodatak 2A Spisak posebnih procedura koje treba provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Spisak nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RPSZ-a (predložak)

Za JPP/Vodeću instituciju:	**Za Revizora:**
Potpis	Potpis
<naziv i funkcija>	<naziv i funkcija>
<datum>	<datum>

Dodatak 1. Informacije o Potprojektu

[Dodatak popunjava JPP/Vodeća institucija]

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Pozivanje JPP-a/Vodeće institucije na Sporazum o grantu>
Naziv Sporazuma o grantu	
Država	
JPP/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa JPP-a/Vodeće institucije prema Sporazumu o grantu>
Korisnik/Korisnici i vezani subjekt/subjekti	<puno ime Korisnika i vezanih subjekata prema Sporazumu o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Datum završetka Potprojekta	
Ukupni [prihvaćeni/kvalificirani] troškovi Potprojekta	<ukupni iznos(i) iz člana 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupni iznos koji je JPP/Vodeća institucija primila do sada od RBVE-a	<ukupni primljeni iznos do dd.mm.gggg>
Ukupni iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupni iznos zahtijevan za plaćanje>

[1] Direktiva 2006/43 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. maja 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Direktive 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Direktiva 84/253 EEC.

RBVE	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i *e-mail* adresa kontakt-osobe u RBVE-u>
Revizor	<naziv i adresa revizorske firme i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2A Spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj dodatak je standardni spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja.]

1. Opće procedure

1.1 Uslovi i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- shvaća odredbe i uslove (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu pregledom (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i njihovih dodataka i drugih relevantnih informacija, te kontrolom JPP-a/Vodeće institucije;
- pribavlja primjerak izvornog Sporazuma o grantu (koji su potpisale Država partnerica i RBVE) s dodacima;
- pribavlja i revidira sve izvještaje o napretku (svaki u skladu s članom 5. Sporazuma o grantu sadrži tekstualni i finansijski dio).

1.2 Izvještaji o napretku za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da svi izvještaji o napretku za revidiranje zadovoljavaju sljedeće uslove:

- Izvještaji o napretku moraju biti usklađeni s predloškom predviđenim u Dodatku D Sporazuma o grantu;
- Izvještaji o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cijelosti, nezavisno od toga koji dio finansira RBVE;
- Izvještaji o napretku trebaju biti sastavljeni na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor provjerava - prilikom provođenja procedura navedenih u ovom dodatku - da li se Korisnik/Korisnici pridržavao sljedećih računovodstvenih i knjigovodstvenih pravila:

- Poslovne knjige za provedbu Potprojekta koje Korisnik/Korisnici vode moraju biti tačne i ažurirane;
- Korisnik/Korisnici moraju imati sistem duplog unošenja podataka;
- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekat moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja;
- Računovodstvena evidencija mora biti potkrijepljena izvornom dokumentacijom i identificirati sredstva i usluge finansirane uz pomoć granta.

1.4 Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika

Revizor usklađuje informacije iz Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijom Korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5 Devizni kurs

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije euro zamijenjeni po važećem deviznom kursu.

Izvještaji se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti sastavljeni iz izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda Korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u eurima ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u euro po deviznom kursu na datum plaćanja izvođaču u valuti koja nije euro.

2. Procedure za verificiranje usklađenosti izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom

2.1 Budžet Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu budžetskih stavki u izvještajima o napretku i u budžetu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da budžet u Izvještaju o napretku odgovara budžetu Potprojekta (autentičnost i odobrenje početnog budžeta), te da su nastali izdaci navedeni u budžetu Potprojekta.

2.2 Izmjene budžeta Potprojekta

Revizor provjerava je li bilo izmjena u budžetu Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U takvom slučaju, Revizor potvrđuje da je JPP/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu budžeta od RBVE-a;
- dobila izmjenu budžeta od RBVE-a.

3. Procedure za verificiranje odabranih izdataka

3.1 Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarno nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio, i da se isti odnose na Korisnika/Korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uslove stvarno nastalih troškova. U tom smislu, Revizor pregledava propratne dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregledava dokaze o obavljenom poslu, primljenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine, ako je primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uslovom da (1) postoji obaveza (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) su krajnji troškovi poznati, i (3) da su ti troškovi navedeni u Izvještaju o napretku uz očekivani datum plaćanja (vidjeti član 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje jesu li ove stavke troškova efektno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši provjeru.

(2) Vrijeme presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za Potprojekat.

(3) Budžet

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u budžet Potprojekta.

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje je li vjerovatno da je izdatak za odabranu stavku bio nužan za provedbu Potprojekta i da je morao nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta, ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sistemu Korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika, te usklađen sa standardnom računovodstvenom praksom Korisnika u vezi s troškovima.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci usklađeni sa zakonima koji se odnose na poreze i socijalno osiguranje, gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidjeti dio Dodatka 2B, Smjernice za posebne procedure koje treba provesti) i pratećom dokumentacijom.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećom dokumentacijom (npr. fakturama,

platnim listama) i da je, kada je primjenjivo, korišten ispravan devizni kurs.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj budžetskoj stavci Izvještaja o napretku.

(10) Usklađenost s pravilima za nabavku

Revizor potvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama RBVE-a za nabavku robe, radova i usluga, uvidom u temeljnu dokumentaciju nabavke i procesa kupovine. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila nabavke, izvještava o prirodi takvih slučajeva i o njihovom finansijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom uvida u dokumentaciju, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i, ako je primjenjivo, izvještava o pronađenim pokazateljima.

3.2 Kvalificirani troškovi

(1) Uvidom u prirodu stavki izdataka, Revizor potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvještaju o napretku pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Država partnerica primijenila na izvođača ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na "Izvođače EC" iz relevantnog okvirnog sporazuma o instrumentu pretpristupne pomoći (IPA) između Države partnerice i Europske unije (vidjeti član 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor pribavlja dokaze da Korisnik/Korisnici ili njegov/njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sistem oslobađanja od poreza i/ili naknadno (*a posterior*) refundiranje.

3.3 Rezerve za vanredne izdatke

Revizor potvrđuje da rezerve za pokriće vanrednih izdataka nisu veće od 10 % direktno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je JPP/Vodeća institucija dogovorila s RBVE-om način upotrebe te rezerve za vanredne troškove.

3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvještaju o napretku. Revizor potvrđuje je li takvo sufinansiranje primjenjivo i adekvatno navedeno u Izvještaju o napretku.

3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog projektnog zadatka (ToR).

3.6 Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RPSZ-a i prikazani u Izvještaju o napretku. U tom smislu Revizor vrši provjeru kod Korisnika i pregledava dokumentaciju pribavljenu od Korisnika. Od Revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene, i ove smjernice se ne smiju mijenjati.]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike kao što su ispitivanje i analiza, računanja i preračunavanja, usporedba, ostale provjere tačnosti službenika, opažanje, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i pribavljanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze kako bi sastavio Izvještaj o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i te informacije unosi u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvještaja o napretku i druge informacije (finansijske i nefinansijske).

Uslovi koji se odnose na verifikacijske dokaze su sljedeći:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;

- Korisnik/Korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju propratne dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za finansiranje Potprojekta. Korisnik/Korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i finansijsko upravljanje Potprojektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, evidencija, te računovodstvena i propratna dokumentacija su:

- lako dostupni i klasificirani tako da je olakšan pregled dokumentacije;

- dostupni u originalnom obliku, uključujući elektronski.

Smjernica: evidencija i računovodstvena i propratna dokumentacija trebaju biti dostupni u dokumentiranom obliku, štampanom ili elektronskom, ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljenih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- su Korisnik/Korisnici najprije primili ili izradili dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi, ili

- Revizoru odgovara to što Korisnik/Korisnici koriste elektronski sistem arhiviranja koji ispunjava određene standarde (npr. certificirani sistem koji je u skladu s državnim zakonom),

- preferira se da dokumentacija bude pribavljena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (izvorna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku),

- interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena smatra se pouzdanijom;

- dokumentacija primljena direktno od Revizora (npr. provjera imovine) pouzdanija je od indirektno primljene dokumentacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu ispunjeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u Izvještaju o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uslova i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno obratiti pažnju na Dodatak B (Opis Potprojekta) i Dodatak D (Predložak Izvještaja o napretku). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uslovima Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila nabavke. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za finansiranje. Ova pravila nabavke primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor s Korisnikom/Korisnicima obezbjeđuje da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uslovi i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba od Korisnika tražiti pojašnjenje.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje JPP/Vodeća institucija u Izvještajima o napretku trebaju biti općenito predstavljeni u okviru budžetske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanja, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) variraju s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti i transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka

trebaju odražavati računovodstvenu (ili finansijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor kojeg Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor bira izdatke visokih iznosa kako bi obezbijedio odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A, Revizor primjenjuje načela i kriterije definirane u daljnjem tekstu.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znači nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu budžetsku stavku izdataka. Revizor treba obezbijediti sistematsku i reprezentativnu verifikaciju. Zavisno od određenihuslova može dobiti dovoljno pouzdane verifikacije budžetske stavke.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u budžetskim stavkama u izvještajima o napretku. Revizor ispituje jesu li unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, sastoje li se od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor u Izvještaju o činjeničnom stanju treba pojasniti na koje je budžetske stavke Izvještaja o napretku primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobijene rezultate i je li uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("**ECR**") je ukupan iznos izdataka koje verificira Revizor, izražen kao procenat ukupnog iznosa izdataka koje prijavi JPP/Vodeća institucija u izvještajima o napretku tokom razdoblja kontrole.

Revizor obezbjeđuje da je ukupni ECR najmanje **80 %**. Ako ustanovi da postoje iznimke u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem.

Ako su iznimke veće od 10%, Revizor nastavlja s procedurom verificiranja dok ECR ne dostigne najmanje 90%. Revizor zatim završava procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem nezavisno od ukupne utvrđene stope iznimki. Revizor obezbjeđuje da je **ECR za svaku stavku izdataka u budžetskoj stavci u Izvještaju o napretku najmanje 10%.**

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i izvještava o svim činjeničnim nalazima i iznimkama nastalim kao rezultat ovih procedura. Iznimke u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tokom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira utvrđeni iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta, ako RBVE ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući one za koje ne može kvantificirati iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila nabavke

Revizor potvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama RBVE-a za nabavku robe, radova i usluga, ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavci i postupku kupovine. Ovi dokumenti se odnose na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i na odluke o dodjeljivanju ugovora. Prilikom analize ovih dokumenata, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene na kraju ovog dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava koji od tih pokazatelja su uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVKA

- Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):

- Ponuda izdata nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda;

- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača izdata prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača;

- Ponude različitih ponuđača s istim datumom;

- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije prihvatljiv/u skladu s datumom na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji faks aparat štampa na dokument).

- Neobične sličnosti u ponudama koje dostavljaju kandidati koji učestvuju u istom konkursu. Primjeri:

- Ista formulacija, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača;

- Isti izgled i format (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača;

- Slična zaglavlja ili logotipi;

- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki;

- Identične gramatičke, pravopisne ili štamparske greške u ponudama različitih ponuđača;

- Upotreba sličnih pečata i sličnosti u potpisima.

- Finansijski izvod ili drugi oblik informacija koje ukazuju na to da su dva ponuđača koja učestvuju u istom konkursu povezana ili dio iste skupine (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu otkriti krajnje vlasništvo skupine. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa).

- Nedosljednosti u postupku odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli nisu prihvatljive ili u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora;

- Pogreške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora;

- Redovni dobavljač Korisnika uključen kao član Komisije za procjenu ponuda.

- Ostali elementi i primjeri pokazatelja rizika od privilegirane veze s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) pozivan je neobično često da učestvuje u postupcima za dodjelu različitih ugovora;

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neobično velikom broju postupaka;

- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste robe ili usluga;

- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturirani troškovi instaliranja, iako nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji).

- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:

- Upotreba fotokopija umjesto originala;

- Upotreba predračuna kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura;

- Ručno unošene izmjene u originalima (npr. ručno mijenjane broja, brojevi ispravljani korektorom, itd.);

- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije, poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj firme, itd.).

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s članom 1.3 (e) Općih uslova, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje iz sredstava Fonda RPSZ-a:

a) kupovina zemljišta;

b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.);

c) porez na dodatu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u partnerskim zemljama; i

d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i finansiranju projekata.

Pored člana 1.3 (e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima RPSZ-ovog fonda:

a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;

b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;

c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih objekata;

d) novčane kazne, novčani penali i sudski troškovi;

e) troškovi poslovanja;

f) polovna oprema;

g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s članom 3.6 Općih uslova RPSZ-a);

h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto finansijski troškovi;

i) doprinosi u naturi;

j) svi troškovi *leasinga*;

k) svi troškovi amortizacije.

Dodatak 3 Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠTAVANJE: Tekst označen žutom bojom služi samo kao uputstvo i revizori ga trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u <……..> zagradama (npr. <naziv JPP-a/Vodeće institucije>) mora popuniti revizor.

Ispisati na memorandumu REVIZORA>

Izvještaj o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a

SADRŽAJ

Izvještaj o činjeničnom stanju
1. Informacije o Potprojektu
2. Izvršene procedure i činjenično stanje
Dodatak 1 Izvještaji o napretku Potprojekta
Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvještaj o činjeničnom stanju

< ime kontakt-osobe/osoba >, < funkcija >
< naziv JPP-a/Vodeće institucije >
< Adresa >
< datum:dd.mm.gggg >

Poštovani < ime kontakt-osobe/osoba >

U skladu s Projektnim zadatkom od < dd.mm.gggg > koji smo usaglasili, dostavljamo naš Izvještaj o činjeničnom stanju ("**Izvještaj**"), u vezi s pratećim Izvještajima o napretku za razdoblje < od dd.mm.gggg do dd.mm.gggg > (vidjeti Dodatak 1 ovom izvještaju) ("**Razdoblje kontrole**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim izvještajima o napretku i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom < naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja > ("**Potprojekat**") koji je primio grant iz Fonda RPSZ-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenim između Države partnerice i Razvojne banke Vijeća Europe ("**RBVE**") od < datum Sporazuma o grantu > ("**Sporazum o grantu**") sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Države partnerice i RBVE-a od < datum Okvirnog sporazuma > ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak je bio da se izvrši verifikacija izdataka, odnosno provođenje određenih usaglašenih procedura u odnosu na Izvještaje o napretku tokom razdoblja kontrole u pogledu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usaglasili i da Vam dostavimo Izvještaj o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etika

Naš angažman je realiziran u skladu sa sljedećim:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 - Aranžmani za provođenje usaglašenih procedura koje se odnose na finansijske informacije koje je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");

- Etičkim kodeksom profesionalnih računovođa, koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uslov za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVB zahtijeva da Revizor također ispunjava uslove nezavisnosti iz Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidjeti Dodatak 2 ovom izvještaju).

Ove procedure je utvrdila isključivo RBVE, i procedure su provedene samo kako bi RBVE-u bilo omogućeno da ocijeni jesu li izdaci koje prijavljujete u pratećim izvještajima o napretku kvalificirani u skladu s uslovima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije, ili Međunarodnim standardom angažmana analize, ne dajemo nikakvu garanciju vezanu za prateće izvještaje o napretku.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili informirani.

Izvori informacija

Izvještaj definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz Vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose < xxxxxx > EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je < xx% >. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao procenat ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvještaju o napretku Potprojekta dostavljenom RBVE-u tokom razdoblja kontrole u vezi s Vašim zahtjevom za isplatu od < datum >.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja, što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog izvještaja

Ovaj izvještaj se koristi samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvještaja.

Ovaj izvještaj je pripremljen samo za Vašu povjerljivu upotrebu i za potrebe podnošenja izvještaja RBVE-u, prema uslovima definiranim u članu 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovaj izvještaj se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

RBVE nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između Vas i nas, te ne dugujemo niti preuzimamo ikakvu odgovornost prema RBVE-u, koja se može osloniti na ovaj izvještaj o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. RBVE može sama procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

RBVE može objaviti ovaj izvještaj donatorima Fonda RPSZ-a, Europskom uredu za borbu protiv prevara i Europskom sudu revizora.

Ovaj izvještaj se odnosi samo na Izvještaj o napretku naveden u prethodnom tekstu (vidjeti Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakve Vaše finansijske izvještaje.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvještaju i sa zadovoljstvom ćemo Vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno Vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora [osoba, firma ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom firme]

Ime revizora kao potpisnika [osoba, firma ili oboje, kako je prikladno]

Adresa Revizora [ured odgovoran za angažman]

Datum potpisivanja < dd.mm.gggg > [datum potpisivanja Izvještaja]

1. Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, JPP-a/Vodeće institucije/Korisnika/vezanih subjekata i ključne finansijske i budžetske podatke (najviše 1 stranica).]

2. Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a ("**ToR**"):

2.1 Opće procedure;

2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s budžetskom i analitičkom ocjenom;

2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka.

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka, kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[Pojasniti eventualne poteškoće ili probleme.]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi EUR < xxxx > i rezimiran je u niže navedenoj tablici. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je < xx% >.

[Ovdje unijeti sažetu tablicu Izvještaja o napretku iz Dodatka 1 u kojem je za svaku budžetsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava JPP/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdataka i procenat obuhvaćenih izdataka.]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tablici i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uslovi Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredaba i uslova (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uslove Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RPSZ) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. **Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak** trebalo biti izričito navedeno kako slijedi: "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]

2.1.2 Izvještaji o napretku Potprojekta

2.1.3 Pravila za računovodstvo i evidentiranje

2.1.4 Usklađivanje Izvještaja o napretku s računovodstvenim sistemom i evidencijama Korisnika

2.1.5 Kursevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s budžetskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Budžet Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune budžeta Sporazuma o grantu

[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno kako slijedi "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]

2.3 Procedure za verificiranje odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizilaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako RBVE te troškovne stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir procenat finansiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.

[Navesti iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke - to znači, koji od posebnih postupaka /uslova opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RPSZ-a, ako RBVE proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Za svaku odabranu troškovnu stavku provjerili smo kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A ToR-a za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerve za vanredne situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi iz Potprojekta

[Opisati činjenična utvrđenja i odrediti greške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvještaji o napretku Potprojekta

[Ovaj dodatak 1 trebao bi uključiti Korisnikove izvještaje o napretku Potprojekta tokom razdoblja kontrole, koji su predmet verifikacije troškova. Svaki od tih izvještaja o napretku treba biti **datiran** i **navoditi obuhvaćeno razdoblje**.]

Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju troškova

[Ovaj dodatak 2 trebao bi uključiti **potpisanu** i **datiranu** kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RPSZ-a, uključujući Dodatak 1 (Informacije o Potprojektu) i njegov **Dodatak 2A** (Spisak konkretnih **postupaka** koje treba realizirati).]

Prilog G

U skladu s članom 1.3 (e) Općih uslova, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje iz sredstava Fonda RPSZ-a:

a) kupovina zemljišta;

b) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinansiranje, troškovi kamate, itd.);

c) porez na dodatu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u partnerskim zemljama; i

d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i finansiranju projekata.

Pored člana 1.3 (e) Općih uslova i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za finansiranje sredstvima iz Fonda RPSZ-a:

a) porezi, uključujući poreze na dodatu vrijednost;

b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;

c) iznajmljivanje ili leasing zemljišta i postojećih objekata;

d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;

e) troškovi poslovanja;

f) polovna oprema;

g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s članom 3.6 Općih uslova RPSZ-a);

h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto finansijski troškovi;

i) doprinosi u naturi;

j) svi troškovi leasinga;

k) svi troškovi amortizacije.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-4629-18/16
24. novembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. **Mladen Ivanić**, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-2240/16 od 27. listopada 2016. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 31. redovitoj sjednici, održanoj 24. studenoga 2016. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U SVEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja, potpisan 20. studenoga 2015. godine u Parizu i 26. studenoga 2015.godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Projekt BiH3 (2014.)

SPORAZUM O GRANTU
IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U VEZI S REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Ugovorne strane ovog sporazuma o grantu (u daljnjem tekstu: "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**" ili "**Financijska institucija")** i **BOSNA I HERCEGOVINA** preko Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica**"), koje se u daljnjem tekstu zajedno nazivaju "**Strane**", a pojedinačno "**Strana**").

S OBZIROM DA:

(A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum potpisan 20. kolovoza 2013.godine, kojeg je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine ratificiralo 21. siječnja 2014.godine i koji je objavljen u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine - Međunarodni ugovori" 06. ožujka 2014.godine, te koji je, nakon što je RBVE primila obavijest Države partnerice temeljem članka 14. Okvirnog sporazuma stupio na snagu 31. ožujka 2014.godine, i čiji se primjerak nalazi u privitku u formi Dodatka A Sporazuma ("**Okvirni sporazum**"),

(B) je Skupština donatora 20.studenog 2014.godine Državi partnerici odobrila investicijski subvencijski grant iz sredstava fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RPSZ) na način koji je detaljno opisan u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Stambenog projekta za zemlju Države partnerice, pod nazivom "Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH", kako je definirano u daljnjem tekstu i detaljno pojašnjeno u Dodatku B ("**Potprojekt**").

(C) je Država partnerica dala punu suglasnost za Grant i provedbu Potprojekta.

(D) su Strane odlučile zaključiti Sporazum u cilju definiranja uvjeta i odredbi u vezi s (i) prijenosom i korištenjem sredstava Granta; i (ii) provedbom Potprojekta.

OVIM SU Strane suglasne sa sljedećim:

Definicije

Termini i izrazi definirani u ovom sporazumu imaju značenje jednako onom koje im je pripisano u Okvirnom sporazumu, a niže navedeni definirani termini i izrazi imaju sljedeće značenje, osim ako kontekst nalaže drugačije.

"**Krajnji korisnici**" su krajnji korisnici Potprojekta, kako je definirano u Dodatku B Sporazuma.

Članak 1.

Grant

1.1 Na način predviđen stavkom 1.2 ovoga članka, RBVE Državi partnerici stavlja na raspolaganje grant u ukupnom iznosu koji nije veći od 12.343.875 eura, podložno stavku 1.8 ovog članka.

1.2 Ovisno o uvjetima ovoga sporazuma i svim preduvjetima za isplatu predviđenih u niže navedenom članku 2., nakon primitka Zahtjeva za isplatu tranše granta kojeg Država partnerica valjano ispuni i potpiše, u biti u obliku predviđenom u Dodatku C (*Zahtjev za isplatu tranše granta (Predložak))* ovog sporazuma, RBVE polaže sredstva granta u najmanje dvije (2) tranše granta na posebni račun (definiran člankom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma).

1.3 Posebni račun treba biti beskamatni račun, tj. na iznos na Posebnom računu se ne obračunava kamata.

1.4 Sredstva granta se isplaćuju u eurima (EUR). Svi financijski računi i izvješća bit će prikazani u eurima.

1.5 Prva tranša granta koja predstavlja avansnu uplatu iznosit će 3.327.705 eura, te neće biti veća od 30% odobrenog iznosa granta, isključujući fond rezerve i troškove za reviziju i provjeru izdataka (navedeni u Dodatku B ovog sporazuma). Bit će isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduvjeti za isplatu predviđeni u niže navedenom članku 2. budu ispunjeni.

1.6 Iznos svake kasnije tranše granta utvrđuje se sukladno trenutnom stanju napredovanja radova i projiciranom stanju napredovanja radova koje Država partnerica predoči u Izvješćima o napretku na temelju članka 5.

1.7 Svaka kasnija tranša granta može biti isplaćena isključivo nakon što Država partnerica RBVE-u predoči Izvješće o napretku, sukladno niže navedenom članku 5., kojim se potvrđuje da je 70% [1] sredstava koje je RBVE već isplatio Državi partnerici isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma, ukoliko svi relevantni preduvjeti za isplatu predviđeni u niže navedenom članku 2. budu ispunjeni.

1.8 Jasno je potvrđeno i dogovoreno da RBVE nije obvezan izvršiti ikakve isplate prema i/ili u skladu s ovim sporazumom, osim ukoliko je iznos s obzirom na, i jednak, takvoj isplati dostupan na računu fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

1.9 Na temelju članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma, procjenjuje se da će datum završetka u odnosu na Potprojekt biti do 33 mjeseca nakon stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu.

Članak 2.

Preduvjeti za isplatu

2.1 Na temelju članka 3.2 (*Preduvjeti za isplatu*) Okvirnog sporazuma, preduvjeti za isplatu granta su sljedeći:

2.1.1 Prije isplate prve tranše granta:

- Država partnerica otvara poseban račun za uplate koje RBVE treba izvršiti prema ovom sporazumu, na način definiran člankom 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma.

- Država partnerica dostavlja pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obvezujuće i primjenjive obveze.

- Provedbena struktura Države partnerice kako je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma i dodatno precizirano u niže navedenom članku 4. uspostavljena je i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Dodatku 3 Okvirnog sporazuma.

- Na temelju RBVE-ovih Smjernica za nabavku, Država partnerica dostavlja RBVE-u plan nabave u pogledu Potprojekta kojeg RBVE odobri.

Na temelju odluke Skupštine donatora od 11. listopada 2013. godine, razdoblje od 18 mjeseci je rok koji teče od datuma odobrenja zahtjeva za grant namijenjen Potprojektu koju je izdala Skupština donatora i prve RBVE-ove isplate Državi partnerici prema relevantnom Sporazumu o grantu za taj odobreni potprojekt. Stoga, ukoliko se prema ovom sporazumu o grantu do 20. svibnja 2016. godine ne izvrši niti jedna isplata (18 mjeseci od 20. studenog 2014. godine), Skupština donatora može, ako to smatra primjerenim, (i) stornirati grant odobren za taj potprojekt i (ii) preusmjeriti sredstva na druge potprojekte.

- Na temelju odluke Skupštine donatora od 20. studenog 2014. godine, Država partnerica također dostavlja RBVE-u završnu verziju Plana nabave nakon što je završena preselekcija krajnjih korisnika za potprojekt, uključujući preliminarnu projekciju o sastavu obitelji, na način koji je zadovoljavajući za UNHCR/OSCE, i potvrđeno od strane UNHCR-a/OSCE-a.

2.1.2 Prije isplate svake naredne tranše granta:

- prije isplate sljedeće tranše granta, Država partnerica RBVE-u dostavlja informacije o napredovanju provedbe Granta u obliku Izvješća o napretku, u skladu s člankom 5., na način koji je zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta, pored Izvješća o napretku, Država partnerica RBVE-u dostavlja i Izvješće o provjeri troškova na temelju članka 4.10.5 (*Provjera troškova*) Okvirnog sporazuma, koje priprema vanjski revizor, pri čemu se revizor bira, a Izvješće o provjeri troškova priprema, sukladno općim uvjetima predviđenim u Dodatku F (*Opći uvjeti provjere troškova iz granta primljenog iz Fonda* RPSZ-*a*) ovog sporazuma, od kojih su oba zadovoljavajuća za RBVE.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje sredstava granta

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti ovisi od Okvirnog sporazuma i povezuje se s njim upućivanjem na njegove uvjete i odredbe, uključujući njegove Dodatke. Naročito:

- Na temelju članka 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u*) grant kojeg osigura RBVE isključivo se koristi za Potprojekt.

- Grant se neće koristiti za financiranje nekvalificiranih troškova, kao što je naglašeno u Dodatku G ovog sporazuma.

- Potprojekt se realizira sukladno članku 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u*) i članku 4. (*Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog sporazuma.

- Na temelju članka 7. (*Posljedice nepridržavanja*) Okvirnog sporazuma, u slučaju nepridržavanja odredbi iz članka 2. (*Uvjeti korištenja granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u*) i članka 4. (*Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje*) Okvirnog ugovora, RBVE zadržava pravo suspenzije, otkazivanja ili traženja neodložnog povrata sredstava granta. Prije podnošenja takvoga zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

3.2 *U vezi raspisivanja natječaja*: Sukladno odluci Skupštine donatora od 20.studenog 2014.godine:

- Prije raspisivanja natječaja za radove, usluge ili materijale u općinama koje uključuju lokalitete s površinom manjom od 500 m^2, Država partnerica RBVE-u dostavlja kopiju izvoda iz prostornog plana ili dopis građevinskog/prostornog ureda općina u kojima se nalaze ti lokaliteti, u kojem je navedeno da su predloženi lokaliteti prikladni za izgradnju planirane veličine; i

- Prije raspisivanja natječaja za radove, usluge ili materijale u općinama, Država partnerica RBVE-u dostavlja dokaze, koji su zadovoljavajući RBVE-u, koji pokazuju na koji način je u relevantnim općinama osigurana pravilna administracija, upravljanje, rukovanje i vlasništvo objekata koji se trebaju financirati Grantom.

3.3 *Raspodjela tranši Granta*: Na temelju članka 4.7.3 (*Raspodjela tranši granta*) Okvirnog sporazuma (i) Država partnerica mora svaku tranšu granta doznačiti sastavnim dijelovima potprojekta (utvrđenim pomoću Izvješća o napretku u obliku predviđenom u Dodatku D ovog sporazuma) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate ("***Krajnji datum raspodjele***") i (ii) svaki iznos koji nije isplaćen na taj način mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ-a kojim upravlja RBVE, u roku od 3 mjeseca od *Krajnjeg datuma raspodjele*.

3.4 *Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga*: Troškovi financirani u okviru ovog sporazuma o grantu moraju nastati u razdoblju od stupanja na snagu ovog sporazuma o grantu i najkasnije do 30. studenog 2017. godine ("**Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga**"), uz mogućnost produženja. Pojam "nastati" označava pružene usluge, isporučene materijale ili

[1] Iznimno, ovaj postotak može biti izmijenjen onako kako po vlastitom izboru odredi RBVE, temeljem posebnih zahtjeva potprojekta.

izvedene radove. Radi izbjegavanja sumnje, svi izdaci nastali nakon 30. studenog 2017. godine, ukoliko postoje, moguće je financirati u okviru ovog Granta samo ukoliko je Posljednji datum za izvršenje radova/materijala/usluga produžen do nakon 30. studenog 2017. godine.

3.5 Svaki iznos koji ostane neutrošen nakon *datuma završetka* Potprojekta ili bilo koji povrat sredstava Granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu polaže se u eurima na račun Fonda za RPSZ u roku od 6 mjeseci od datuma završetka, ako nije drugačije dogovoreno. Polaganje na račun Fonda za RPSZ vrši se preko računa za eure, otvorenog u ime Razvojne banke Vijeća Europe;

SWIFT kod CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kod DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

s naznakom za daljnje kreditiranje u eurima na "račun Fonda RPSZ-a".

Članak 4.

Provedbena struktura Potprojekta

4.1 Na temelju članka 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i svih potprojekata s tim u vezi.

4.2 Na temelju članka 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica provedbu potprojekta povjerava:

- Ministarstvu za raseljene osobe i izbjeglice Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine,

od koji svako predstavlja Jedinicu za provedbu projekta ("**JPP**"), i Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine povjerava izvještavanje RBVE-u o projektu.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za poštivanje svih obveza proisteklih iz Sporazuma.

4.3 Ako se očekuju ili ostvare nepredviđena povećanja troškova (zbog inflatornih čimbenika, fluktuacije tečajeva, prirodnih ili nesreća uzrokovanih ljudskim faktorom ili drugih nepredvidivih troškova), Država partnerica pravovremeno obavještava RBVE i nastavlja postupati sukladno članku 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. Međutim, temeljem članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE se ne obvezuje pokriti troškove koji premašuju ukupni iznos granta predviđen u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku potprojekata

5.1 *Izvješća o napretku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata / Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica, putem vodeće institucije i u okviru Izvješća o napretku, informira RBVE o napretku u realiziranju granta svaka 4 mjeseca, pri čemu su datumi presjeka 30. travnja, 31. kolovoza i 31. prosinca svake godine do posljednjeg zahtjeva za isplatu u okviru ovog sporazuma o grantu (svaki takav datum je "**datum presjeka**") na dan koji pada najkasnije 14 dana od datuma presjeka, a ako taj dan pada u dane vikenda ili državnog praznika u Državi partnerici, narednog radnog dana (svaki takav datum je "**Datum izvještavanja**") pri čemu prvi datum presjeka u okviru ovog sporazuma o grantu pada na 31. prosinca 2015. godine, a prvi datum izvještavanja prema ovom sporazumu o grantu pada 15. siječnja 2016. godine.

Pored redovnih kvartalnih Izvješća o napretku, Država partnerica informira RBVE i o napretku u realiziranju granta, u obliku Izvješća o napretku, prije svakog zahtjeva za isplatu tranši granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu podudara s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvješća o napretku, dovoljno je dostaviti samo Izvješće o napretku. Prije svake isplate, ova Izvješća o napretku moraju biti zadovoljavajuća za RBVE.

Dodatak D ovog sporazuma je predložak koji sadrži minimum informacija koje RBVE zahtijeva za Izvješća o napretku.

Izvješća o napretku svakako sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući odabir korisnika i elemente zaštite, izvršenih tijekom razdoblja obuhvaćenog izvješćem;
- napredak u ostvarivanju rezultata prema utvrđenim pokazateljima;
- izglede za utjecaj (gospodarski, socijalni i okolišni);
- održivost;
- stanje raspodjele tranši granta koje je RBVE isplatila Državi partnerici (fiksni troškovi);
- napredovanje aktivnosti u vezi s nabavkom;
- nastali i isplaćeni troškovi i predviđanje budućih troškova za koje se očekuje da će nastati i biti isplaćeni u datom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti u vezi s vidljivošću.

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ukoliko se isplate vrše u nekoj drugoj valuti, izvještavanje o troškovima prikazuje se u lokalnoj valuti pretvorenoj u eure po tečaju na dan konverzije relevantne tranše granta u lokalnu valutu.

5.2 *Izvješće o završetku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o napretku potprojekata/ Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Izvješće o završetku, koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon datuma završetka u okviru Potprojekta, obuhvaća ukupnu procjenu uspješnosti Potprojekta s obzirom na ostvarene ciljeve, kao i procjenu korištenja granta. Izvješće o završetku mora biti zadovoljavajuće za RBVE.

Članak 6.

Izjave i jamstva

Država partnerica izjavljuje i jamči:

- da je ovlaštena zaključiti Sporazum i da je u tom smislu ovlastila potpisnika(e), u skladu sa zakonima, uredbama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da se sastavljanjem i izvršenjem Sporazuma ne krše zakoni, uredbe, propisi i drugi primjenjivi tekstovi.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Svaka obavijest za bilo koju stranu u vezi sa Sporazumom uručuje se ili upućuje pismom ili faksom Stranama na niže navedenim adresama. Adresa svake strane može biti promijenjena dostavljanjem obavijesti na način predviđen u ovoj odredbi.

7.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz - Francuska

Na pažnju: Direktora, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)

Faks: +33 1 47 55 37 52
Email: ceb-RHP@coebank.org
Primjerak dostaviti: Direktoru, Direkcija za europsku suradnju i strategiju
Faks: +33 1 47 55 71 55
Email: ceb-donor-relations@coebank.org
7.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na adresu:
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra, Ministarstvo financija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30

Članak 8.
Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Članak 9.
Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Strana.
9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmetom arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.
Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Strane potpišu.

Članak 11.
Tumačenje

11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.
U POTVRDU NAVEDENOG, niže potpisane, propisno ovlaštene osobe potpisale su ovaj sporazum na engleskom jeziku u dva (2) izvornika.
Potpisano u *Parisu*.
Dana *20.11.2015. godine*
/vlastoručni potpis/
…….
Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**
[Rolf Wenzel*/guverner*]
Potpisano u *SARAJEVU,*
Dana *26.11.2015.godine*.
/vlastoručni potpis/
……
Za **Bosnu i Hercegovinu**
[Vjekoslav Bevanda */ministar Ministarstva financija i trezora BiH*]
DODATAK A: Primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma
DODATAK B: Opis Potprojekta
DODATAK C: Zahtjev za isplatu tranše Granta (Predložak)
DODATAK D: Sažetak kvartalnog Izvješća o napretku Potprojekta
[DODATAK E: Završno izvješće (Predložak)]
DODATAK F: Opći uvjeti provjere troškova iz granta primljenog iz Fonda RPSZ -a
DODATAK G: Troškovne stavke nekvalificirane za financiranje iz Fonda RPSZ -a

DODATAK A
RBVE
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE
OKVIRNI SPORAZUM
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u svezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Klèber 55, 75116, Pariz, Francuska
("**RBVE**")
i
BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
("**Država partnerica**"),
zajednički se u daljnjem tekstu nazivaju "**Strankama**", a pojedinačno "**Strankom**";
S OBZIROM DA
(A) "Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**") predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno "**Država partnerica**", i zajedno "**Države partnerice**").
(B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela "Procesa izbjeglih i raseljenih lica - Sarajevo" pokrenutog 2005. godine i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Države partnerice ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. - 1995. godine na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz osiguravanje, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
(C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatit će stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Državi partnerici, od kojih će svaki provesti mjerodavna Država partnerica kroz nekoliko potprojekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao "**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**").
(D) RBVE formirana je 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinoga sporazuma, i s izmjenama i dopunama ("**Članci Sporazuma**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje podrijetlo iz Nepotpunoga Sporazuma prvotno zaključenog između osam država Članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Treći protokol**"), te Člancima svojega sporazuma i odredbama izdanim sukladno Člancima Sporazuma.
(E) Sudjelovanje RBVE-a u RPSZ-u i formiranje fonda pod nazivom "Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja" radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura ("**Fond RPSZ**") odobrilo je Upravno vijeće RBVE-a Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012. godine.

(F) RBVE je pristala upravljati Fondom RPSZ-a sukladno Općim uvjetima Fonda za RPSZ, kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme ("**Opći uvjeti**"). Uloga RBVE-a u odnosu na RPSZ jeste uloga tajništva RPSZ-a, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uvjetima.

(G) U svom svojstvu financijske institucije, RBVE, između ostalog, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Državama partnericama iz sredstava Fonda RPSZ-a, za financiranje svih potprojekata u sklopu Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na temelju odluke Vijeća donatora ("**Grantovi**"), i u vezi sa svakim Grantom, može isplaćivati zajmove iz svojih vlastitih sredstava Državama partnericama za financiranje istog potprojekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete RBVE-a za financiranje na temelju odluke upravnog vijeća RBVE-a ("**Zajmovi**").

(H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i RBVE, stupit će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RPSZ koji, između ostalog, može propisati da RBVE upravlja određenim fondovima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RPSZ-a sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmijenjen i dopunjen ("**Sporazum o doprinosu EU**").

(I) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE, između ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Državi partnerici osigurava iz fondova EU-a (i) potporu tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Države partnerice i/ili (ii) financijsku potporu u sufinanciranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacije Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljem tekstu opisano u članku 1., stavku 1.2 ("**Pomoć za RPSZ**").

(J) Stranke su se složile da zaključe postojeći Okvirni sporazum ("Sporazum") radi utvrđivanja uvjeta koji se primjenjuju na (i) bilo koji grant i (ii) bilo koju pomoć za RPSZ.

OVIM SU Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju sljedeća značenja, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Raspodjela tranše**" (u daljnjem tekstu također "**Raspodjela**" ili "**Dodijeljeno**") predstavlja obvezu dodjele tranše od strane Države partnerice prema sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji Sporazum o grantu), čak iako takvu tranšu još nije isplatila Država partnerica za potprojekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

"**Skupština donatora**" predstavlja skupštinu donatora Fonda RPSZ-a koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora i RBVE-a u svojstvu Rukovoditelja fonda.

"**Politika RBVE-a u oblasti okoliša**" predstavlja politiku RBVE-a u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i koja je dostupna javno na stranici: www.coebank.org.

"**Kreditni propisi RBVE-a**" predstavlja "Kreditne propise" RBVE-a, koji su sadržani u Politici RBVE-a za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javno na stranici: www.coebank.org.

"**Politika RBVE-a za kredite i financiranje projekata**" predstavlja sveukupnu okvirnu politiku RBVE-a za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Smjernice za nabavke RBVE-a**" predstavljaju "Smjernice RBVE-a za nabavke roba, radova i usluga", koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

"**Pomoćni grant RBVE-a**" predstavlja bilo koji grant koji RBVE dodjeljuje Državi partnerici iz sredstava EU-a u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja tehničke pomoći za Strukturu za provedbu te Države partnerice i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, a koji podliježe uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

"**Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ**" predstavlja/ju kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Stranaka, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a i u stvari je/su u obliku priloženom u Dodatku 5 ovog sporazuma.

"**Izvješće o završetku**" predstavlja izvješće o završetku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja kako je u daljnjem tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"**Trenutno stanje napredovanja radova**" predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi s prvobitnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova potprojekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

"**Donatori**" označava svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalni doprinos od 250.000 eura za fond RPSZ-a.

"**Izvješće o izvedivosti**" predstavlja za svaku državu posebno izvješće o izvodivosti koje izrađuje Država partnerica i koje odobravaju RBVE i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za provedbu predmetnog DPSZ-a; precizira mehanizme i postupke provedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

"**Financijska institucija**" predstavlja RBVE u njezinu svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za Zajmove, (ii) isplaćuje grantove Državama partnericama, (iii) može osigurati Zajmove, sukladno svim uvjetima Vijeća RBVE-a radi izvršavanja financiranja i (iv) nadgleda provedbu potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja djelomično financiranog ili putem Grantova, ili putem Zajmova i Grantova.

"**Završno izvješće**" predstavlja završno izvješće o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljnjem tekstu u članku 4., stavku 4.10.3.

"**Okvirni sporazum/i o zajmu**" predstavlja/ju okvirni/e sporazum/e o zajmu koji precizira/ju zajam koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekt u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za zajam od strane Upravnog vijeća RBVE-a.

"**Sporazum/i o grantu**" označava/ju sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Državi partnerici za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za Grant od strane Skupštine donatora, i u biti u formi koji je priložen u Privitku 4 ovog sporazuma.

"**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konzultiranje s Državama partnericama, i koje odobri Skupština donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Državama partnericama.

"**Tranša granta**" označava iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg Granta.

"**Struktura za provedbu**" predstavlja strukturu u Državi partnerici koja provodi potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4.

"**Vodeća institucija**" predstavlja ministarstvo ili instituciju Države partnerice koja, delegacijom od strane Države partnerice, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim potprojektima s tim u svezi, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.1.1.

"**Sporazum/i o isplati kredita**" označava/ju sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu Zajma, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

"**Tranša zajma**" predstavlja iznos koji je isplaćen ili koji treba biti isplaćen iz nekog Zajma.

"**Izvješće o napretku**" predstavlja sva izvješća o napretku (i) potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u članku 4. i stavku 4.10.2.

"**Jedinica za provedbu projekta (JPP)**" predstavlja tim Države partnerice koji je zadužen za pripremu, svakodnevno provođenje, fizičku i financijsku upravu i praćenje svih potprojekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

"**Projektirano stanje napretka radova**" predstavlja planirani napredak u smislu fizičkog napredovanja radova za određeno vremensko razdoblje, i odnos očekivanih programskih troškova za određeno vremensko razdoblje i ukupnih programskih troškova potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

"**Regionalni forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RPSZ-a unutar Država partnerica.

"**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**" predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Država partnerica, i koja ima cilj povećati regionalnu suradnju u okviru provedbe RPSZ-a, i osigurati adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RPSZ-a.

"**Tajništvo RPSZ-a**" predstavlja RBVE u njezinu svojstvu tajništva RPSZ-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor fonda RPSZ-a, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za fond RPSZ-a u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i RBVE u njenom svojstvu Tajništva za RPSZ.

Članak 1.

Financiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj sporazum opisuje i upravlja (i) svakim Grantom i (ii) svakom Pomoći za DPSZ koju RBVE, u svom svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Državi partnerici.

1.1. Grant

Ukoliko Država partnerica zatraži Grant ("Zahtjev za Grant"), i potom dobije odobrenje od Skupštine donatora, takav Grant se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a u njenom svojstvu Financijske institucije, prema uvjetima koji su određeni u ovom sporazumu i odgovarajućem Sporazumu o grantu.

Ukoliko Država partnerica zatraži Zajam u vezi nekog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ("**Zahtjev za Zajam**"), i potom dobije odobrenje za zajam od upravnog vijeća RBVE-a, takav Zajam se dodjeljuje i isplaćuje Državi partnerici od strane RBVE-a prema općim uvjetima propisa o zajmovima RBVE-a i prema posebnim uvjetima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o zajmu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati zajma u vezi s tim.

1.2. Pomoć za DPSZ

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE u svom svojstvu Financijske institucije, između ostalog, podržava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu opisano u članku 4., i time osigurava:

(i) potporu u tehničkoj pomoći za Strukturu za provedbu Države partnerice, i/ili

(ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu Države partnerice[, i/ili

(iii) financijsku potporu za sufinanciranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju]. u svakom od slučajeva, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a, i glede prethodno navedenog stavka (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu suradnju koji će i u ime EU-a i RBVE-a biti razvijen i dogovoren između Država partnerica i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske potpore bit će definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći će biti definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju RBVE i relevantni konzultant, shodno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a. Država partnerica se obvezuje prihvatiti tehničku pomoć.

Članak 2.

Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u

Grantovi: RBVE osigurava sve Grantove razmatrajući obvezu koju ima Država partnerica da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Privitku 1, i svakog potprojekta s tim u svezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog povezanog potprojekta. Država partnerica se obvezuje da će, ukoliko nakon provedbe svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Država partnerica i RBVE međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uvjetima, svaki Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući potprojekt, provode se sukladno (i) Općim uvjetima, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavu RBVE-a;
- Politiku RBVE-a u oblasti okoliša; i
- Politiku RBVE-a u oblasti zajmova i financiranja projekata u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije procjene zahtjeva za Grant i (iv) svim uvjetima koje odredi Skupština donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje RBVE sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU-a, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE-a, posebno uključujući Smjernice za nabavke RBVE-a.

Članak 3.

Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Financijski uvjeti

Iznos svakog Granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom

sporazumu, po prethodnom odobrenju Skupštine donatora za bilo koji Zahtjev za Grant u odnosu na potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnerice.

3.2. Uvjeti koji prethode isplati

Uvjeti koji prethode isplati bilo kojeg Granta, uključujući, između ostalog, (i) Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvaća pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obvezujuće i primjenjive obveze, (ii) operativnu Strukturu za provedbu, kako je dalje u tekstu definirana u članku 4., koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 ovog dokumenta, i (iii) plan nabavke glede odgovarajućeg potprojekta koji je zadovoljavajući za RBVE, bit će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu se utvrđuje konkretan datum završetka potprojekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg potprojekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Države partnerice za isplate prema ugovarateljima, koje angažira Država partnerica u tijeku postupka provedbe potprojekta, biti izvršene ("**Datum završetka**"), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja RBVE-a, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Države partnerice.

3.4. Posebni račun

Država partnerica otvara poseban račun za (i) svaki potprojekt i (ii) svaki projekt za koji se prima Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Države partnerice ("**Posebni račun**") kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Država partnerica odvojeno se provjerava. RBVE uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog Granta i (ii) svakog Pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema danom slučaju.

Članak 4.

Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za provedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Privitku 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Država partnerica imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao vodeću instituciju u pogledu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih povezanih potprojekata.

4.1.2. Jedinica za provedbu projekta (JPP)

Država partnerica formira i održava Jedinice za provedbu projekta koji imaju adekvatan kadar i opremu za provedbu svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Država partnerica povjerava provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine,

od kojih je svaki Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i izvješćivanje RBVE-u o projektu povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Međutim, Država partnerica zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet

4.2.1. Obveze integriteta

Država partnerica garantira i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevaru, prinudu ili fiktivni dogovor u vezi s provedbom svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg povezanog potprojekta, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u vezi.

U svrhe ovog sporazuma:

- "Korumpirana radnja" je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- "Prijevara" je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile financijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obveze;
- "Prinuda" je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, izravno ili neizravno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- "Fiktivni dogovor" je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JPP-a, ili osoba spomenutih u članku 4. i stavku 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JPP-a.

Država partnerica pobrinut će se da Vodeća institucija i JPP uspostave, održavaju i poštuju unutarnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija u kojima se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Država partnerica pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na popisu sankcioniranih osoba, koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na stranici http:/www.un.org/terrorism), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u vezi s pitanjima financiranja terorizma.

Država partnerica će osigurati da JPP i Vodeća institucija poduzmu:

- informiranje RBVE-a ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obveza;
- poduzimanje svih aktivnosti koje RBVE može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;
- olakšavanje svih istraga koje RBVE poduzima u vezi s neizvršavanjem prethodno navedenih obveza; i
- informiranje RBVE-a o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve gubitke nastale uslijed neizvršavanja prethodno navedenih obveza.

4.3. Nabavka

Sukladno stavku 3.9 Općih uvjeta, nabavka roba, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru povezanih potprojekata trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Države partnerice; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavke RBVE-a.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke RBVE-a, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Državi partnerici. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Državi partnerici nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU-a ("**SGLEU**")).

Sukladno Smjernicama o nabavci RBVE-a, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se RBVE-u radi odobrenja prije isplate prve Tranše granta na temelju bilo kojeg sporazuma o grantu.

Država partnerica naročito treba dostaviti Plan nabave RBVE-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za provedbu svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u tijeku početnog razdoblja bilo kojeg potprojekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predložene metode nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datum pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, RBVE će obavijestiti Državu partnericu o opsegu pregleda koji će RBVE izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

RBVE neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, RBVE zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kom trenutku RBVE utvrdi da nabava u okviru bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usuglašena s prethodnim odredbama, RBVE zadržava pravo da ispita i odluči daje li takva neusuglašenost povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog Granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući potprojekt trebaju biti sukladni Politici RBVE-a u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Provedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg potprojekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.

4.6. Kontakt

Osim ako Država partnerica ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji s RBVE-om, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte s RBVE-om za svrhe prethodno spomenutog članka 4. i stavaka 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Korištenje Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Tranše Granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice za pokrivanje troškova svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i sukladno odredbama odgovarajućeg Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obvezama jednakog učinka

Država partnerica se obvezuje da na ugovaratelje kojima se vrši isplata iz Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Potpore za DPSZ ("**RPSZ ugovaratelji**") primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obveze koje imaju isti učinak koji proizlazi iz "Ugovaratelja EZ-a" unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Države partnerice i Europske unije o Instrumentu za pretpristupnu pomoć (IPA) ("**IPA Okvirni sporazum**").

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinanciranja od Države partnerice, ili iz Zajmova koje dodjeljuje RBVE.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije provedbe Potpore za DPSZ, Država partnerica treba, ukoliko je to potrebno, poduzeti mjere (i) radi primjene prethodno spomenutih odredbi (uključujući prilagođavanje zakona kojima se provodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određenih zakona) i (ii) radi osiguravanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobađanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnerice sastavnim dijelovima potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom razdoblju izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi potprojekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica sufinancira potprojekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući potprojektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti financijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem osobnom doprinosu određenom u "Proračunu" koji je naveden u Privitku 2 "Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegle i raseljene osobe". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupština donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog potprojekta.

Ukoliko se iz nekog razloga troškovi potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Država partnerica treba osigurati dostupnost dodatnih financijskih sredstva za završetak takvog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost donatora, RPSZ-a i RBVE-a

Država partnerica treba u sav svoj promidžbeni materijal u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim potprojektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ugraditi napomenu da se isti financiraju od strane Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE. Država partnerica osigurava da sve informacije date za tiskane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvješća i izdanja, trebaju pokazivati da je potprojekt financiran od strane Fonda za RPSZ, i trebaju sadržavati oznaku RPSZ-a koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti moraju biti u skladu s politikom o komunikacijama RPSZ-a, koje razvija RBVE, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u vezi svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obvezuje (i) zadržati, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RPSZ-a, sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) pripremiti na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane RBVE-a, koje je ugovaratelj obvezan zadržati na temelju svog ugovora o nabavci.

Država partnerica mora zadržati računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji prima

Pomoć za DPSZ, a što je u suglasnosti s međunarodnim standardima, čime se u svakom trenutku pokazuje stanje napretka (i) svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba bilježiti sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica se obvezuje odgovoriti u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane RBVE-a i dostaviti joj svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i koju s razlogom potražuje, radi pravilne provedbe (i) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o grantu, posebice onih koji se tiču nadgledanja svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebice onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partnerica treba odmah obavijestiti RBVE o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u gospodarskom sektoru u vezi s Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obveza po ovom sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neobavještavanje RBVE-a po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije, otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

4.10.2. Izvješće o napretku potprojekata / Pomoći za DPSZ

Izvješće o napretku: Država partnerica treba RBVE-u dostavljati redovite informacije o napretku potprojekata i o upotrebi Pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o grantu definira koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE-u Izvješće o napretku, počevši od potpisivanja bilo kojeg Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Država partnerica treba slati RBVE-u Izvješće o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvješćivanje, Država partnerica treba RBVE-u dostaviti jedno kolektivno Izvješće o napretku o (i) napretku svih potprojekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u okviru kojeg su isplaćivani Grant/ovi do predviđenog datuma izvješća i (ii) o upotrebi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do danog predviđenog datuma za izvješćivanje.

Država partnerica također treba poslati Izvješće o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ovo izvješće o napretku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvješće o napretku potprojekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvješće o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvješće o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Države partnerice za podnošenje RBVE-u Izvješća o završetku koje uključuje sveukupnu ocjenu rezultata potprojekata u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta.

Svaki Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obvezu Države partnerice da podnese RBVE-u Izvješće o završetku koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

Svako od ovih Izvješća o završetku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Država partnerica treba RBVE-u dostaviti Završno izvješće koje sadrži procjenu gospodarskih, financijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovo završno izvješće RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Država partnerica se obvezuje blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane zaposlenika RBVE-a ili bilo kojeg Donatora, posebice Europske unije, ili vanjskih konzultanata koje angažira RBVE, te osigurati svu potrebnu suradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja svih eventualnih posjeta lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Provjera troškova

Država partnerica se obvezuje RBVE-u, prije isplate zadnje tranše granta u okviru bilo kojeg sporazuma o grantu, dostaviti Izvješće o provjeri troškova koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: "**Izvješće o provjeri troškova**") zadovoljavajući za RBVE. Sva Izvješća o provjeri troškova sastavlja vanjski revizor, kojeg ugovara Država partnerica, sukladno Smjernicama o nabavi RBVE-a i sukladno prethodnom ex ante odobrenju od strane RBVE-a.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika RBVE-a, i svakog Donatora, naročito Europske unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te da će pružiti svu potrebnu suradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, RBVE i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU-a, mogu izvršiti reviziju potprojekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrši jedan ili više konzultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Država partnerica glede poštivanja preuzetih obveza prema ovom sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika RBVE-a i Europske unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE-a, te osigurati svu potrebnu suradnju za vršenje revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partnerica se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konzultanata koje angažira RBVE, koji su, sukladno stavku 3.9. Općih uvjeta, ovlašteni vršiti (i) srednjoročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupština donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nakon završetka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Članak 5.

Ukidanje obveza Države partnerice

U vezi svakog Granta nakon:

- isplate punog iznosa Granta od strane RBVE-a sukladno Sporazumu o grantu; ili

- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RPSZ svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili

- predstavljanja RBVE-u Izvješće o završetku odgovarajućih potprojekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Države partnerice, i odobravanju tog Izvješća o završetku sukladno Sporazumu o grantu; i

U vezi posljednjeg Granta nakon:

- predstavljanja (i) Izvješća o završetku posljednjeg potprojekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog Izvješća o završetku od strane RBVE-a, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnerice, i odobravanja tog završnog izvješća [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Država partnerica se u potpunosti oslobađa svojih obveza prema RBVE-u, uz izuzetke navedene u članku 4. i u stavcima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u članku 4 i u stavku 4.10.7.

Članak 6.

Predstavljanja i jamstva

Država partnerica predstavlja i jamči:

- da je ovlaštena za sklapanje Sporazuma, i da je ovlaštenja za to dala potpisnicima, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Članak 7.

Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom članku 2. i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u članku 4. i u stavcima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zahtijevati trenutačni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8.

Odnosi s trećim stranama

Država partnerica ne može spominjati nikakve činjenice u vezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima s trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelomičnog, obveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

RBVE se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Države partnerice i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za RBVE zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Država partnerica.

Članak 9.

Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju se neće smatrati da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.

Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ovisno o slučaju, gdje postoje proturječnosti između bilo koje odredbe u ovom sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, ovisno o slučaju.

Članak 10.

Izmjene i dopune

Ovaj sporazum se može izmijeniti kroz pisane izmjene i dopune koje sklope RBVE i Država partnerica.

Članak 11.

Rješavanje sporova

Svaki spor koji proistječe iz ili u vezi s ovim sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka glede Sporazuma u vezi s bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za DPSZ, ovisno o slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za potporu DPSZ-u, ovisno o slučaju, sljedeći pojmovi se tumače na sljedeći način:

- "Zajmovi" se briše i zamjenjuje sa "Grantovi" ili "Pomoćni grantovi za DPSZ", ovisno o slučaju;

- "Sporazum o zajmu i, gdje je primjenjivo, Sporazum o jamstvu" i "Ugovor o zajmu ili Ugovor o jamstvu" se briše i zamjenjuje sa "Sporazum o grantu" ili "Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ", ovisno o slučaju; i

- "zajmoprimac" i "zajmoprimac ili jamac (ukoliko postoji)" se briše i zamjenjuje s "Država partnerica".

Članak 12.

Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne stranke se slažu da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Privitaka 6 ovog dokumenta.

Članak 13.

Obavijesti

Sve obavijesti ili druga komunikacija koje se izdaju ili sačinjavaju za RBVE ili Državu partnericu u okviru ovog sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, zračnom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Državu partnericu:
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo
N/r: Ministar, Ministarstvo financija i trezora
Faks: 00387 33 20 29 30
Za RBVE:
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz, Francuska
N/r: Generalnog voditelja za kredite i društveni razvoj, Voditelj RPSZ-a
Faks: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o završetku i Završno izvješće, vrši se na engleskom ili francuskom jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, trebaju biti priložene ovjereni prijevodi na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva RBVE.

Članak 14.

Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji RBVE zaprimi obavijesti putem diplomatskih kanala kojima Bosna i

Hercegovina obavijesti RBVE da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Članak 15.

Originali primjerci Sporazuma

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskom jeziku.

Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, ispod naznačene propisno ovlaštene osobe ovim potpisuju ovaj sporazum.

Za BOSNU I HERCEGOVINU	Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE:
Mjesto i datum:	Mjesto i datum:
20.08.2013. godine Sarajevo	*24.07.2013. godine /nečitko/*
Potpis */vlastoručni potpis/*	Potpis */vlstoručni potpis/*
Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima	Ime i prezime, zvanje, tiskanim slovima
Dr. NIKOLA ŠPIRIĆ	*Mikolaj DOWGIELEWICZ*
ministar	*zamjenik guvernera*
Ministarstvo financija i trezora	

Privitak 1. Opis Državnih projekata stambenog zbrinjavanja u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja [1]

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih osoba

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema "*Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe - Okvirni program*", koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. studenog 2011.godine, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 27.000 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg razdoblja. RPSZ će ujediniti četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih provest će relevantna Država partnerica kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u "Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba - Okvirni program" prikazane su u tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	**BiH**		**CRNA GORA**		**HRVATSKA**		**SRBIJA**		**UKUPNO REGIJA**	
Kategorija*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*	*Domaćinstva*	*Pojedinci*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**
III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

• **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz razdoblja 1991.-1995.godine, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

• **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991.-1995.godine smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

• **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

• **KATEGORIJA IV** uključuje raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

• **KATEGORIJA V** uključuje raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

• **KATEGORIJA VI** uključuje raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.-1995. godine.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir/Država	**1. godina**	**2. godina**	**3. godina**	**4. godina**	**5. godina**	**Ukupno**		**Državni fondovi**		**Donatorski fondovi**	
						'000	**Stopa EUR**	**'000**	**Stopa EUR**	**'000**	**Stopa EUR**
BiH	2%	49%	49%	-	-	**101,043**	**17%**	**15,150**	15%	**85,893**	85%
Crna Gora	-	45%	34%	21%		**27,696**	**5%**	**4,154**	15%	**23,542**	85%
Hrvatska	33%	34%	33%	-		**119,703**	**21%**	**29,926**	25%	**89,777**	75%
Srbija	10%	26%	26%	25%	4%	**335,220**	**57%**	**33,522**	10%	**301,698**	90%
Ukupno u `000 EUR	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661**	**100%**	**82,752**	**14%**	**500,909**	**86%**
Stopa	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će osigurati svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih infrastrukturnih objekata, tehnički prijam zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene financijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.

Privitak 2: Opći uvjeti

RBVE RPSZ

[1] Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ-a.

Razvojna banka Vijeća Europe

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Datum: 24. rujna 2012. godine

S OBZIROM DA

(A) "Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih osoba" ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**") je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno "**Država partnerica**", i zajedno "**Države partnerice**").

(B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio "Sarajevskog procesa za izbjegle i raseljene osobe" pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Države partnerice ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom iz studenog 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih osoba (RO) tijekom sukoba 1991. - 1995.godine na teritoriji bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem osiguravanja trajnih stambenih rješenja.

(C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.000 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnje razdoblje su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiriju zemalja, po jedan u svakoj Državi partnerici, od kojih će svaki biti proveden od strane mjerodavnih Država partnerica kroz nekoliko potprojekata i u nekoliko faza (pojedinačno "**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**" ili "**DPSZ**");

(D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog "Sarajevskog procesa", odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija ("**Komisija**"), Sjedinjene Američke Države ("**SAD**"), Razvojna banka Vijeća Europe ("**RBVE**"), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda ("**UNHCR**"), i Organizacija za Europsku sigurnost i suradnju ("**OESC**");

(E) Donatorska konferencija održana je 24. travnja 2012. godine u Sarajevu ("**Donatorska konferencija**") gdje su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švicarske, Kraljevine Danske, Turske, Luksemburga, Cipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivši visoki komesar UN-a za izbjeglice, gđa. Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milijun eura;

(F) RBVE je formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinog Sporazuma, kako je izmijenjen i dopunjen ("**Članci**") od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi podrijetlo iz Nepotpunog sporazuma prvotno sklopljenog između osam država Članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine ("**Protokol**"), te prema Člancima svoga Sporazuma i odredbama izdanim sukladno tim Člancima.

(G) RBVE je ovlaštena sukladno članku VII Dio 3 Članaka otvoriti i voditi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od RBVE-a, članica RBVE-a i Vijeća Europe.

(H) Sudjelovanje RBVE-a u RPZS-u i osnivanje fonda pod nazivom "Fond Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja" ("**Fond RPSZ**") odobrilo je 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće RBVE-a rezolucijom 1543 (2012);

(I) Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine RBVE je ovlaštena primati dobrovoljne doprinose zemalja ne-članica RBVE-a i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja;

(J) Uloga RBVE-a u pogledu RPSZ-a jeste uloga Tajništva RPSZ, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, kako je dalje opisano u tekstu;

(K) Naknada za upravljanje RBVE-a (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena je tako da pokriva, zajedno s bilateralnim doprinosima koje RBVE prima izravno od Komisije, ukupne RBVE-ove troškove za upravljanje glede RPSZ-a do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, RBVE prihvaća upravljati Fondom RPSZ, sukladno ovim općim uvjetima.

1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim općim uvjetima sljedeći definirani pojmovi i izrazi imaju sljedeće značenje, osim u slučaju da kontekst nalaže drugačije:

"**Sporazum o pridržavanju**" predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovoditelja fonda, a sukladno kojim se strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu s tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RPSZ-a;

"**Skupština donatora**" predstavlja Skupštinu donatora kako je opisano u stavku 3.2 ovih općih uvjeta;

"**Smjernice za nabavku RBVE-a**" predstavlja "Smjernice za nabavku roba, radova i usluga" RBVE-a, kako su dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Politika javne informiranosti RBVE-a**" predstavlja Politiku o javnoj informiranosti RBVE-a koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

"**Doprinos/i**" predstavlja/ju sredstva doprinijeta Fondu RPSZ, koji podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u stavku 2.2 ovih općih uvjeta;

"**Sporazum o doprinosu**" predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i RBVE-a, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosa, datume i načine na koje se s tim u vezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i bit će u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

"**Donator/i**" predstavlja/ju svaku državu i/ili instituciju koja je dala svoj Doprinos Fondu RPSZ-a;

"**Donatorska Skupina**" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RPSZ-a, a što RBVE potvrđuje Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.

"**Euro**", "**€**", "**euro**" i "**EUR**" predstavlja zakonitu valutu zemalja Članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"**Financijska institucija**" predstavlja RBVE u svojstvu financijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Zahtjeve za zajmove, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnericama, (iii) može osigurati zajmove, ukoliko su svi uvjeti RBVE-a za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji se financiraju ili putem Grantova ili putem Zajmova ili Grantova;

"**Račun Fonda**" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane

Rukovoditelja Fonda u evidenciji RBVE-a, na koje će se prebaciti Doprinosi i s kojih će Rukovoditelji Fonda prema potrebi raspoređivati sredstva Fonda;

"**Rukovoditelj Fonda**" predstavlja RBVE u svojstvu rukovoditelja fonda, kako je dalje opisano u stavku 3.4;

"**Sredstva Fonda**" predstavlja Doprinose u Fond RPSZ-a i druge iznose kako je opisano u stavku 2.1 ovih općih uvjeta;

"**Opći uvjeti**" predstavljaju opće uvjete Fonda RPSZ kako je navedeno u ovom tekstu;

"**Grant/ovi**" predstavlja/ju svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Financijska institucija za Države partnerice iz sredstava Fonda za bilo koji potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterije podobnosti koji su navedeni u stavku 1.3 ovih općih uvjeta po Odluci Skupštine donatora;

"**Zahtjev za grant**" predstavlja zahtjev Države partnerice za grant;

"**Kriteriji za procjenu Zahtjeva za grant**" predstavlja kriterije za procjenu Zahtjeva za grant, kako je opisano u stavku 1.3 (f) ovih općih uvjeta;

"**Minimalni iznos početnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura glede početnog Doprinosa od strane svakog Donatora;

"**Zajam**" predstavlja zajam koji se isplaćuje Državi partnerici na temelju odluke RBVE-a iz sredstava RBVE-a, a za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za zajam**" predstavlja zahtjev bilo koje Države partnerice za zajam koji se isplaćuje na temelju odluke RBVE-a i iz sredstava RBVE-a datoj Državi partnerici za financiranje bilo kojeg potprojekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za provedbu projekta**" ili "**JPP**" predstavlja bilo koju jedinicu koja će provoditi potprojekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RPSZ-a unutar Država partnerica;

"**Tajništvo RPSZ-a**" predstavlja RBVE u svojstvu tajništva RPSZ-a, kako je opisano u stavku 3.5 ovih općih uvjeta;

"**Glavni upravni odbor RPSZ-a**" predstavlja glavni upravni odbor RPSZ-a koji se sastoji od Država partnerica, UNHCR-a, OSCE-a, Donatora i Tajništva RPSZ-a;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € glede svakog sljedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako je opisan u stavku 3.3 ovih općih uvjeta;

"**Američki dolar**", "**$**" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RPSZ-a

(a) Svrha Fonda RPSZ-a je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na sljedeći način:

(i) za pružanje potpore u vidu Grantova;

(ii) za druge aktivnosti koje Skupština donatora može odobriti, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,

(b) Zahtjeve za grant će svaka Država partnerica načiniti preko Tajništva RPSZ-a, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon prethodne procjene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje potprojekata u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja podliježe prethodnoj odluci Skupštine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u odjeljku 3.2(g).

(c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izvješća Fonda RPSZ-a sukladno stavku 3.8 (b) i troškova povrata sukladno odjeljku 3.4(c) ovih općih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za Zahtjeve za grant

Da bi imali pravo na potporu od strane Fonda RPSZ, Zahtjevi za Grantove moraju biti u skladu sa sljedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

(a) *Geografska pokrivenost*: potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju se provesti na teritoriji Država partnerica.

(b) *Podobni korisnici*: Potprojekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih osoba, uključujući i interno raseljene osobe (IRO) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Država partnerica koji se uklapaju u jednu od sljedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):

(i) Kategorija I: sve izbjeglice iz razdoblja od 1991.-1995., bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.

(ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz razdoblja 1991.-1995. smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije bit će korišten i ovdje.

(iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.

(iv) Kategorija IV: raseljene osobe smještene u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.

(v) Kategorija V: raseljene osobe ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.

(vi) Kategorija VI: raseljene osobe ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz razdoblja 1991.-1995. godine.

(c) *Podobna stambena rješenja*: Potprojekti u okviru nekog od Državnih projekata stambenog zbrinjavanja moraju Podobnim korisnicima osigurati trajno rješenje stambenog pitanja. Stambena rješenja koja se osiguravaju trebaju uključivati:

(i) osiguranje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;

(ii) osiguranje građevinskog materijala;

(iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim osobama će se osigurati izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto podrijetla, ili integracija u mjestu trenutačnog boravka.

(d) *Prihvatljivi troškovi*: Sljedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova potprojekata koji su prihvatljivi:

(i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, gospodarski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora potprojekata;

(ii) priprema tla;

(iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupnja zgrada ili dodjela građevinskog materijala izravno povezanih s potprojektom;

(iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd.;

(v) nabavka materijala i opreme;

(vi) osiguravanje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove povećanja cijena) po pitanju mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja potprojekta koji mogu biti i do 10 posto od ukupnih troškova potprojekta.

(e) *Neprihvatljivi troškovi*: Sljedeći popis nije konačan i predstavlja popis elemenata troškova potprojekata koji nisu prihvatljivi:

(i) pribavljanje zemljišta;

(ii) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata i dr.);

(iii) porez na dodanu vrijednost plaćen u državama članicama EU-a ili u Državama partnericama; i

(iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike RBVE-a za zajmove i financiranje projekata.

(f) *Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za Grant*: Specifične tehničke informacije o svakom potprojektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja Zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konzultacije s Državama partnericama i koje će odobriti Skupština Donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja Zahtjeva za grant**").

(g) *Stapanje grantova i vlastitih sredstava*: sredstva Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za potporu potprojekata sufinanciranih od strane Država partnerica. Relevantna Država partnerica raspodjeljuje svojim potprojektima svoj financijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih osoba". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog potprojekta.

1.4 Primjena Općih uvjeta

(a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RPSZ-a i sredstvima Fonda upravljat će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupština donatora u dogovoru s Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi općih uvjeta i odredbi bilo kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupština donatora, Opći uvjeti će prevladati.

(b) Svaki Donator će zaključiti s Rukovoditeljem Fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada učini svoj prvi doprinos u Fond RPSZ. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju će biti preduvjet za davanje svog Doprinosa u Fond RPSZ-a i sudjelovanja u Fondu RPSZ-a. Pridržavajući se općih uvjeta svaki Donator je suglasan sa sudjelovanjem u Skupštini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojat će se od:

(a) Doprinosa od Donatora sukladno stavkama 2.2 i 2.3 u nastavku;

(b) kamate obračunate na sredstva Fonda sukladno stavku 3.7; i

(c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su poduzete sukladno stavku 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

(a) Sukladno odredbama stavaka 1.4 (b) iznad i 2.2(b) u nastavku, svaki Donator može dati Doprinos u Fond RPSZ-a sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Sklapanjem Sporazuma o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obvezuje učiniti Doprinos opisan ovdje dostupnim na relevantni datum/e kako su ovdje navedeni sukladno stavku 2.3 u nastavku.

(b) Minimalni iznos početnog Doprinosa od svakog Donatora iznosit će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki sljedeći Doprinos će biti u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**").

(c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosa. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na Doprinose jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosa.

2.3 Plaćanje Doprinosa

(a) Svaki Doprinos će biti u eurima ili u američkim dolarima, i bit će prebačen na račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, s najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.

(b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima će biti pretvorene u eure po prijemu od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrat će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjeravanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RPSZ-a (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može izdvojiti svoj Doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje Doprinosa od strane Uprave Fonda

Prvi Doprinos: Nakon primitka prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog Doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RPSZ-a precizirajući Datum stupanja na snagu.

Daljnji Doprinosi: Nakon primitka daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom Doprinosu.

Prilikom svake Skupštine donatora, Rukovoditelj Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupštini donatora (vidjeti stavak 3.2(g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

(a) Sredstva Fonda će biti u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.

(b) Ni pod kojim uvjetima resursi RBVE-a se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RPSZ-a.

(c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RPSZ, odgovornost RBVE-a će biti ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju RBVE-u.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDOM RPSZ-a

3.1 Opća načela upravljanja

Fond RPSZ-a nema poseban pravni subjektivitet, te će time njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime Donatora, sukladno ovim općim uvjetima i pod nadzorom Skupštine donatora i Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

Skupština donatora je upravno tijelo Fonda RPSZ-a i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RPSZ-a je najviše koordinacijsko tijelo RPSZ-a.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RPSZ-a su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RPSZ-a koji će biti usvojen od strane sudionika Glavnog upravnog odbora RPSZ-a prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

3.2 Skupština donatora

(a) Skupštinu donatora Fonda RPSZ sačinjavat će sljedeći:

(i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;

(ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasovanja i njome će supredsjedati Komisija na stalnoj osnovi ("**Predsjednik Skupštine donatora**") i drugi Donator po načelu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao supredsjedatelj Glavnim upravnim odborom RPSZ-a ("**Supredsjedatelj Skupštine donatora**").

(b) Skupština Donatora Fonda RPSZ-a će:

(i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

(ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RPSZ-a, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će biti potpomognuti putem sredstava Fonda;

(iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno stavku 3.2(i) u nastavku;

(iv) odobravati godišnja financijska izvješća Fonda RPSZ;

(v) pratiti financijske tokove Fonda RPSZ-a, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RPSZ-a;

(vi) donositi odluke sukladno stavku 3.2(j) u nastavku; i

(vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupština donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u stavku 3.2(g) u nastavku.

(c) Sukladno stavku 2.2(b), svaki Donator će imati pravo biti predstavljen u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a i sudjelovati na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav Donator, na dan sjednice Skupštine donatora Fonda RPSZ, ispunio obveze iz svojega/svojih Sporazuma o doprinosu.

(d) Predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a će biti u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konzultantom, a Predsjednik Skupštine donatora i supredsjedatelj Skupštine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konzultanta svaki, također bez naknade iz Fonda RPSZ-a. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZ-a će djelovati kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RPSZ-a. Sudionici Skupštine donatora Fonda RPSZ će pokriti svoje troškove sudjelovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupštini donatora Fonda RPSZa-, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.

(e) Skupština donatora Fonda RPSZ će se sastati najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ kada će se Skupština donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.2(b).

(f) Pored toga, Skupština donatora Fonda RPSZ-a može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RPSZ-a. Takvi sastanci Skupštine Donatora mogu biti sazvani od strane Predsjedavajućeg Skupštine donatora, na zahtjev RBVE-a ili Donatora, koji čine najmanje jednu trećinu od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u RPSZ Fond na dan kada je takav zahtjev upućen RBVE-u.

(g) Prema potrebi, Skupština donatora će nastojati da odluke donosi konsenzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

Kada se konsenzus ne može postići, takvu odluku će donijeti Skupština donatora glasanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupštine donatora. Skupština donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (A) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u vrijeme sastanka. *Pravila glasanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasaju za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata Doprinosa u Fond RPSZ-a od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa.

(h) *Pisani postupak*: U izuzetnim slučajevima, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RPSZ-a, Skupština donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom stavku 3.2(g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija će biti odobrena ukoliko svi Donatori koji imaju pravo sudjelovati u postupku odlučivanja potvrde svoju suglasnost s pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u svezi s pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računat će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana bit će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku s relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pisanom obliku i upućeno predsjedniku Skupštine donatora i Rukovoditelju fonda; predsjednik Skupštine donatora će po prijemu takve odbijenice sazvati sjednicu Skupštine donatora radi rasprave o relevantnoj rezoluciji.

(i) Ako ovakvo donatorsko neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RPSZ, u cjelini ili djelomično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupštine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupštine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.

(j) Sukladno odredbama stavka 3.2(g), Skupština donatora Fonda RPSZ-a može odlučivati o vlastitim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke će biti sukladni Općim uvjetima.

3.3 Tehnički odbor

(a) Tehnički odbor sastojat će se od jednog (1) predstavnika sljedećih tijela:

(i) Komisije;

(ii) svakog Donatora koji je dao jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;

(iii) svake skupine Donatora; i

(iv) Tajništva RPSZ-a,

i njime će predsjedavati Tajništvo RPSZ-a ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").

(b) Tehnički odbor će:

(i) pripremiti Kriterije za procjenu Zahtjeva za grant;

(ii) provjeriti i procijeniti Zahtjeve za grant;

(iii) dostaviti Zahtjeve za Grant na usvajanje u Skupštinu donatora; i

(iv) raspravljati o pitanjima u vezi s provedbom na temelju informacija primljenih od Tajništva RPSZ-a, uključujući i napredak Programa.

(c) Osim Tajništva RPSZ-a, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora će biti u službi tog član, bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ. Svaki predstavnik može biti u pratnji savjetodavnog osoblja, također bez naknade iz RPSZ-a/Fonda RPSZ. Sudionici Tehničkog odbora pokrit će svoje troškove sudjelovanja. Pojedinac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Tehničkom odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RPSZ-a, u pisanoj formi i prije sastanka.

(d) Tehnički odbor sastajat će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u stavku 3.3(b). Sastanke će sazivati Predsjedavajući Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu RBVE-a u Parizu. Tajništvo RPSZ-a sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.

(e) Tehnički odbor, u konzultaciji s Predsjedateljem Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike Vlada, drugih institucija i subjekata da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RPSZ-a - Uloga Rukovoditelja Fonda

(a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RPSZ-a sukladno ovim općim uvjetima.

Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:

(i) otvoriti i voditi Račun Fonda za RPSZ Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno stavku 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču sredstava Fonda;

(ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RPSZ i izvješća o aktivnostima financiranih sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupštine Donatora;

(iii) uspostavljati suradnju s Donatorima, u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupštinu donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i grantovima;

(iv) pripremati sjednice Skupštine donatora;

(v) podnositi Skupštini donatora sva potrebna izvješća i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnje izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvaćati informacije o Tajništvu RPSZ-a i o revidiranim financijskim izvješćima;

(vi) podnositi Donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i

(vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje RPSZ Fondom prema ocjeni Skupštine Donatora.

(b) U upravljanju Fondom RPSZ-a i sredstvima Fonda, RBVE će prakticirati isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i prema vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu daljnju odgovornost prema Donatorima po poitanju istih.

(c) U slučaju zloupotrebe, ili navodne zloupotrebe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupštinom donatora, može poduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupštine donatora, sukladno odredbama prethodno spomenutog stavka 3.2(g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u projektima RBVE-a koji se financiraju iz sredstava RBVE-a, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupštine donatora. Troškovi tog postupka će biti naplaćeni iz sredstava Fonda, razmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u Fond RPSZ-a.

(d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, u skladu s općim uvjetima, kako se bude smatralo potrebno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RPSZ-a.

(e) Dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda, koji se odnose na pojedinačne potprojekte koji se podnose za financiranje od strane Fonda RPSZ, ili su u vezi s aktivnostima Fonda RPSZa-, će biti osigurani za Donatore do mjere do koje je takvo objavljivanje sukladno Politici javnog informiranja RBVE-a.

3.5 Uloga Tajništva RPSZ-a

Tajništvo RPSZ-a će:

(a) pripremati sastanke i pružiti potporu Glavnom upravnom odboru RPSZ-a kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovnikom o radu Upravnog odbora RPSZ-a;

(b) uspostavljati suradnju s Državama partnericama, Donatorima, UNHCR-om i OSCE-om u mjeri koja je potrebna da ispuni svoju ulogu u vezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RPSZ-a;

(c) pripremati sastanke i pružiti potporu Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom stavku 3.3 (d);

(d) predsjedavati Tehničkim odborom;

(e) prikupiti sve dolazne Zahtjeve za grant kao što je opisano u prethodnom stavku 1.2(b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;

(f) osigurati da je u relevantnim publikacijama RBVE-a, komunikaciji s Državama partnericama-primateljicama, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RPSZ-a i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RPSZ-a, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fond RPSZ-a od strane svakog Donatora;

(g) u kontekstu RPSZ-a, pripremati sastanke i pružati potporu Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;

(h) u kontekstu RPSZ-a, supredsjedati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i

(i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RPSZ-a i/ili Tehnički odbor i/ili Skupština Donatora smatraju potrebnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi za RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RPSZ-a, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu potporu Fondu RPSZ-a i RPSZ-u, RBVE će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RPSZ ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje će biti isplaćena RBVE-u od svakog Doprinosa, nakon transfera tog Doprinosa na račun Fonda.

S obzirom da će svi troškovi nastali za RBVE prije 01. siječnja 2013. godine u pogledu upravljanja i administrativne potpore za Fond RPSZ-a i RPSZ biti financirani kroz bilateralne doprinose RBVE-u od strane Komisije, samo troškovi koje načini RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RPSZ-a od 01. siječnja 2013. godine će biti financirani kroz naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju prekonoćnog prosječnog indeksa izračunatog kao ponderirani prosjek svih prekonoćnih

transakcija kreditiranja na međubankarskom tržištu (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradne dane se primjenjuje referentna stopa EONIA od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizlazi iz prethodno spomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda će biti smanjena sukladno tome.

3.8 Računi i revizija

(a) Rukovoditelj Fonda će održavati račune Fonda RPSZ-a u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u pogledu svojih drugih povjereničkih računa.

(b) Financijska izvješća Fonda RPSZ-a će biti revidirana na godišnjoj razini prije kraja lipnja naredne godine od strane vanjskih revizora RBVE-a, na način na koji se revidiraju sredstva RBVE-a. Troškovi revizije će biti plaćeni iz sredstava Fonda.

(c) Fiskalna godina Fonda RPSZ-a će biti kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupštinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RPSZ-a će završiti 31. prosinca neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.

3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupštine donatora za financiranje iz sredstava Fonda će se provoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su potrebne za provedbu DPSZ-a a financirane su sredstvima Fonda.

Države partnerice će izvršiti nabavu sukladno smjernicama nabave RBVE-a.

Nabava za svaki DPSZ mora biti sukladno načelima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Država partnerica trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuđačima u svim fazama postupka javne nabave, a posebno u vezi s okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili osobne diskriminacije ponuđača, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuđača.

RBVE će osigurati da Države partnerice uspostave sustave koji će im omogućiti da osiguraju razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebno će Razvojna banka Vijeća Europe provoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabave, od pretpregleda (ex-ante) bez izdavanja prigovora, do naknadnih pregleda (ex-post). Ove provjere će zahtijevati i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. RBVE će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabave i svih koraka nabave.

RBVE će zahtijevati od Država partnerica da uspostave sustave koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i osigurati da njihova ugovorna tijela provode javne nabave na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža Fond RPSZ-a i uspješno postizanje ciljeva RPSZ-a.

Nadzor i evaluacija: S obzirom na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, RBVE će provoditi i redovne revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici RBVE-a za kredite i financiranje projekata. Promatračke misije na licu mjesta će biti provedene na zahtjev i u suradnji s Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RPSZ-a zasnivat će se na dvije razine strukture:

(a) Interni nadzor vršit će:

(i) UNHCR i OSCE, koji će pratiti pitanja u vezi s korisnicima i RBVE-a, koja će nadgledati sveukupnu provedbu DPSZ-a;

(ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije za pružanje potpore jedinicama za provedbu projekata ("**JPP**") i/ili rješavanje specifičnih pitanja;

(iii) četiri (4) JPP-a, koje će biti zadužene za provedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.

(b) Vanjski nadzor će vršiti:

(i) nezavisni revizori, koji će provoditi redovne revizije;

(ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će osigurati nezavisnu procjenu rezultata DPSZ-a.

Rezultati i izvješća nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog razdoblja provedbe projekta i nakon završetka projekta.

Nezavisna procjena rezultata će se održati nakon završetka svakog DPSZ-a. Moguće je provesti srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba odlučiti Skupština donatora.

3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u vezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe potprojekata bilo koje treće stranke koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina RBVE-a koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RPSZ-a.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, između ostalog, u bilo koje vrijeme, kao točku dnevnog reda na sjednici Skupštine donatora dodati provjeru u vezi:

(a) iznosa naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, s ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:

(i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RPSZ-a, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Tajništvo RPSZ-a za razdoblje od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isto razdoblje; i/ili

(ii) stvarno trajanje RPSZ-a poslije mogućeg produljenja datuma prestanka (kao što je definirano u stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili

(iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili

(b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RPSZ, ukoliko ih ima; i/ili

(c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RPSZ-a za razdoblje od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donijete od strane Skupštine donatora donose se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u stavku 3.2(g) ovih općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti s ovim općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtijevaju promjene na ovim Općim uvjetima, onda odluka i nastale promjene općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih uvjeta, izvršenih sukladno odredbama iz članka 6. u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

(a) Sukladno stavku 4.1(b) i stavku 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku prekinuti svoj Sporazum o

doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.

(b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obveze u vezi s Fondom RPSZ-a, osim onih predviđenih ovim člankom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosa Fondu RPSZ-a sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obveze glede potprojekata, koje su odobrene od strane Skupštine donatora bez obzira na to je li RBVE izvršila transfer s računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RPSZ-a

(a) Fond RPSZ-a će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine ("**Datum prekida")**, uz mogućnost produljenja po odobrenju Skupštine donatora na temelju zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se temelji na zahtjevu Tajništva RPSZ-a. Ako se sva sredstva Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda izvršit će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.

(b) Bez obzira na prethodni stavak 4.2(a) i stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RPSZ se može prekinuti u bilo kojemu trenutku odlukom Skupštine donatora, uz jednoglasnu suglasnost Donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.

(c) Fond RPSZ-a će automatski prestati s radom po prestanku poslovanja RBVE-a sukladno članku XV njenih Članaka.

(d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koje su mu na temelju ovih općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupštine donatora i poslije konzultacija s Upravnim odborom RPSZ-a.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RPSZ-a

Nakon prestanka rada Fonda RPSZ-a, sljedeće odredbe primjenjivat će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

(a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s takvim izvorima financiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje izravnih ili neizravnih obveza kojima mogu podlijegati.

(b) Sukladno stavku 4.3(c) u nastavku, RBVE će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RPSZ-a (kao što je prikazano u knjigama RBVE-a od Datuma prekida) između donatora u iznosima razmjernim doprinosima danim u Fond RPSZ-a. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i euro čak i ako je/su relevantni Doprinos/i napravljen/i u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, RBVE njega pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara prije izvršenja distribucije, i po tečaju na dan konverzije.

(c) Nikakva distribucija se neće obaviti sve dok se sve obveze Fonda RPSZ-a (uključujući i uplate koje se duguju RBVE-u) ne otpišu ili osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja RBVE-a od takvog Donatora u pogledu njegovog Doprinosa.

(d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RPSZ-a, sva prava i obveze RBVE-a prema ovim Općim uvjetima, i Donatora prema članku 4. općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, sljedeće odredbe primjenjivat će se u pogledu ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

(a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u vezi s tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje izravnih i neizravnih obveza kojima može podlijegati.

(b) Sukladno stavku 4.4(c) u nastavku, RBVE će relevantnim Donatorima distribuirati sva sredstva primljena na temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu. Ovakva raspodjela vršit će se u takvo vrijeme i u stranim valutama kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupština donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je RBVE iznos u eurima pretvorio u njegov ekvivalent američkog dolara prije obavljanja distribucije, primjenjivat će se tečaj na dan konverzije.

(c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno sudjelovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za RBVE) u pogledu takvog Doprinosa ne otpišu ili ne osiguraju. Svaka distribucija Donatoru će biti predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja od strane RBVE-a od takvog Donatora glede njegovog Doprinosa.

(d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava Fondu RPSZ-a izvršenih za potprojekt, koja su odobrena za financiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski razmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava će biti isplaćeni tom Donatoru.

(e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obveze RBVE-a prema ovim općim uvjetima, i Donatora prema ovom članku 4. Općih uvjeta će i dalje biti na snazi.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sva potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta će biti poslani u pisanom obliku na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koje se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se podnijeti putem elektronske pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupštine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupštini donatora.

Ovi opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupštine donatora, koja se donosi koncensusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta će se provoditi sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupština donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članovima RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i bilo kojeg Donatora koji je član RBVE-a u vezi s bilo kojim pitanjem koje proizlazi iz ili je u vezi s Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, takav spor riješit će Guverner RBVE-a i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa ne-članovima RBVE-a

Ukoliko nastane spor između RBVE-a i Donatora koji nije član RBVE-a a u vezi s Doprinosom tog Donatora, a takav se spor ne može riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionalnim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU

u pogledu Fonda za Regionalni program stambenog zbrinjavanja

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("**Sporazum o pridržavanju**") sklopljen je između

[*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator")**, i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**", ili "**Rukovoditelj Fonda**");

zajedno u daljnjem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka";**

glede sudjelovanja i doprinosa Donatora u Fond za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ-a**");

S OBZIROM DA:

(A) Kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Države partnerice")** prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim osobama, u cilju stvaranja "Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljene osobe (RO) na teritoriji zapadnoga Balkana ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**"), Fond RPSZ-a je utemeljen i njime upravlja RBVE

(B) Svrha Fonda RPSZ-a je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Državama partnericama po pitanju njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.

(C) RBVE će rukovoditi Fondom RPSZ-a, a sva sredstva Fonda će biti prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uvjetima Fonda RPSZ-a (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uvjetima za izmjene i dopune, kako je određeno u datim Općim uvjetima (**"Opći uvjeti").**

(D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju predanost da doprinese Fondu RPSZ-a, (ii) da se slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom za Fond RPSZ-a vrši sukladno Općim uvjetima i ovim sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje sudjelovanje u Skupštini donatora sukladno Općim uvjetima i (iv) svoje sudjelovanje u Glavnom upravnom odboru RPSZ-a sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RPSZ-a.

OVIM su Stranke suglasne sa sljedećim:

1. Opći uvjeti Fonda RPSZ-a

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (obuhvaćajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se s tim da se Opći uvjeti primjenjuju na sve Doprinose koje daje u Fond RPSZ-a (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju predanost da doprinese Fondu RPSZ-a, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazum o doprinosu s RBVE-om u obliku koji je prikazan u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Za sva pitanja koja se odnose na Fond RPSZ-a će biti upućena, kada i kako je potrebno, sljedećim predstavnicima Stranaka, po potrebi:

Za Donatora:
[IME I PREZIME/NASLOV]
[ZVANJE]
[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]
[ADRESA]
Telefon: [●]
Faksimil: [●]
E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:
Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Paris, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

(a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog sporazuma o pridržavanju.

(b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u vezi s ovim sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uvjetima iz članka 7. (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.

(c) Ovaj sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obje Stranke.

Tekst je sastavljen na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe:

_____

Ime i prezime/Naslov:
Zvanje:
Datum:

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU

u odnosu na Fond regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

[MEMORANDUM DONATORA]
Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Pariz
Francuska
Datum:

Poštovani gospodine [ ],

Obraćam Vam se u vezi sa Sporazumom o pridržavanju po pitanju Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ-a**") sklopljenog između [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator**") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [*datum*].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinosa, potrebno je navesti sljedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] želi [dati Doprinos] *ILI* [povećati svoj Doprinos] za Fond RPSZ-a [u] *ILI* [s] ukupnim iznosom od [*IZNOS*] [eura] [američkih dolara].

Doprinos će se plaćati u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [*DATUM*]]* *ILI*

[u [*X*] rata, s prvom ratom [*IZNOS*] dana [*DATUM*], drugom ratom od [*IZNOS*] dana [*DATUM*], itd.] * *ILI*

[u [*X*] rata, od [*IZNOS*] svaka na dan [*DATUMI/RAZDOBLJE, NPR. KVARTALNO NA DAN...]]* *ILI* [u nekoliko rata, s prvom ratom od [*IZNOS*] na dan [*DATUM*], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dva tjedna] prije izvršavanja uplate]* ("**Datum/i plaćanja**").

* *OBRISATI OPCIJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti s datumom valute na Datum uplate. Takva obavijest se dostavlja putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Direktor Centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75116 Paris, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

s naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RPSZ-a".] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko računa u dolarima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York

S naznakom za daljnji kredit u eurima na "Računu Fonda RPSZ-a"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI* [Doprinos je namijenjen za/ sljedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV DRŽAVE/DRŽAVA PARTNERICA*].

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RPSZ-a ("**Opći uvjeti**"). [*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] potvrđuje da ovaj sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

_____

Ime i prezime/naslov:
Zvanje:
Datum:

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za provjeru Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacije Strukture za provedbu

Cilj postupka verifikacije Strukture za provedbu je pružiti razumno osiguranje RBVE-u, i u konačnici Donatorima, da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja provodi uz poštivanje načela zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava iz Fonda RPSZ-a sukladno Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji se sklapa u pogledu prvog potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, RBVE će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledat će sustave, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, RBVE zadržava pravo izvršiti daljnje verifikacije ukoliko to bude smatrala potrebnim. U slučaju negativne ocjene, RBVE ne može isplatiti tranšu Granta niti bilo koju tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za RBVE.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 - Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba raditi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 - Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati potrebnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje potprojektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i financija, društvenih i gospodarskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se osigurava u okviru Izvješća o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba osigurati odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 - Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sustave koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i osigurati da postoji dovoljno jamstva da će se javne nabave obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja osigura Fond RPSZ-a.

K5 - Izvještavanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvještavanje o napretku potprojekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovito izvještavanje RBVE-u.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba osigurati da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE-a (predložak)

Projekt br. [●] (*upisati godinu*)
SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u vezi s
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Strane u ovom sporazumu o Grantu (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**,

Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska, ("**RBVE**" ili "**Financijska institucija**") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica"**, zajedno u daljnjem tekstu označeni kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA:

(A) su RBVE i Država partnerica sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***upisati datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) je Skupština donatora odobrila [***upisati datum***] grant investicijske subvencije za Državu partnericu iz sredstava Fonda RPSZ-a, kako je dalje opisano u članku 1. ("**Grant**") za financiranje potprojekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Države partnerice pod nazivom [***upisati naziv***], kako je dalje opisano u Privitku B ("**Potprojekt**").

(C) je Država partnerica dala punu suglasnost za Grant i provedbu Potprojekta.

(D) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Granta, i (ii) provedbom Potprojekta.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi imat će sljedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"**Krajnji korisnici**" predstavljaju krajnje korisnike Potprojekta kako je određeno u Privitku B ovog dokumenta.

Članak 1.

Grant

1.1 RBVE, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Grant u ukupnom iznosu od [***upisati iznos***] eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, RBVE polaže Grant u najmanje dvije (2) tranše Granta na Posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Grant se isplaćuje u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi će biti izraženi u eurima.

1.4 Prva tranša Granta, koja predstavlja avans, iznosi [*upisati iznos*] eura (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Državi partnerici nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uvjeta za isplatu utvrđenih u članku 2 u nastavku.

1.5 Iznos svake naredne tranše Granta utvrđuje se na temelju trenutnog stanja u napredovanju radova i projektiranom stanju u napredovanju radova koje predstavi Država partnerica u Izvješćima o napretku sukladno članku 5.

1.6 Svaka naredna tranša Granta može se isplatiti tek nakon što Država partnerica predstavi Izvješće o napretku RBVE-u, sukladno poštivanju članka 5. u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne Tranše Granta isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.

1.7 Na temelju članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma Datum završetka u odnosu na Potprojekt je [***navesti datum***] [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Članak 2.

Uvjeti koji prethode isplati

2.1 Na temelju članka 3.2 (Uvjeti koji prethode isplati) Okvirnog sporazuma uvjeti koji prethode isplati Granta su sljedeći:

- [drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj/im tranši/ama Granta koji pokazuju važe li oni za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uvjetima koje utvrdi Skupština Donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za Grant]

2.1.1 Prije isplate prve tranše Granta:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjan, obvezujući i izvršni poduhvat.

- Struktura za provedbu Države partnerice, kao što je definirano u članku 4. Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u članku 4. u nastavku, uspostavljena je i funkcionira na zadovoljavajući način za RBVE sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 Okvirnog sporazuma.

- Shodno Smjernicama za nabavu RBVE-a Država partnerica RBVE-u dostavlja plan nabave za Potprojekt koji odobri RBVE.

2.1.2 Prije isplate naknadnih tranši Granta:

- Prije isplate naknadnih tranša Granta Država partnerica RBVE-u dostavlja informacije o napretku provedbe Granta u vidu Izvješća o napretku u smislu članka 5., koji mora biti zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje tranše Granta:

- Prije isplate posljednje tranše Granta Država partnerica RBVE-u, pored Izvješća o napretku, dostavlja i Izvješće o verifikaciji troškova na temelju članka 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, pri čemu oba moraju biti zadovoljavajuća za RBVE.

Članak 3.

Uvjeti za korištenje sredstava Granta

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Grant stavljen na raspolaganje od strane RBVE-a isključivo se koristi za Potprojekt.

- Potprojekt se provodi sukladno članku 2. (*Uvjeti za korištenje Granta / Pomoćnog granta za DPSZ*) i članku 4. (*poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.

- Na temelju članka 7. (*Posljedice neispunjavanja obveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/pomoćnog Granta za DPSZ*) i članka 4. (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutačnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

3.2 *Dodjela tranši Grantova*: Na temelju članka 4.7.3 (*Dodjela Tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku tranšu Granta Država partnerica mora dodijeliti sastavnim dijelovima Potprojekta (identificiranim pomoću Izvješća o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku G ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ-a kojim upravlja RBVE u roku od 3 mjeseca od Datuma završetka dodjele.

3.3 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Potprojekta ili bilo koja otplata Granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u eurima na račun Fonda RPSZ-a u roku od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na Račun Fonda RPSZ-a vrši se preko računa u eurima otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

s naznakom za daljnji kredit u eurima na "račun Fonda RPSZ-a".

Članak 4.

Struktura za provedbu Potprojekta

4.1 Sukladno članku 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao vodeću instituciju u vezi s Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i s ovim potprojektom.

4.2 Sukladno članku 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Potprojekta [***odabrati naziv JPP-a)]:***

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,

[od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("**JPP**"), i povjerava izvještavanje RBVE-u o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza prema Sporazumu snosi Država partnerica.

4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzročenih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partnerica blagovremeno o tome obavještava RBVE i postupa sukladno članku 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na temelju članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma RBVE nije obvezna pokriti sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 5.

Izvješća o napretku Potprojekta

5.1 *Izvješće o napretku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješće o Potprojektu/Pomoći za DPSZ-u*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica [preko Vodeće institucije] RBVE-u dostavlja informacije o napretku provedbe Granta u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovnih kvartalnih Izvješća o napretku, Država partnerica RBVE-u također dostavlja informacije o napretku provedbe Granta, u formi Izvješća o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa s vremenom podnošenja redovnog kvartalnog Izvješća o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ova Izvješća o napretku RBVE treba smatrati zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Privitak D ovog dokumenta je predložak kojim se precizira minimum informacija koje RBVE zahtijeva u Izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvješća o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni tijekom razdoblja izvještavanja;
- napredak u postizanju rezultata u usporedbi sa skupinom pokazatelja;
- perspektivu utjecaja (gospodarski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje dodjele tranši Granta, koje RBVE isplaćuje Državi partnerici;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom razdoblju; i
- aktivnosti vidljivosti.

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

5.2 *Izvješće o završetku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon Datuma završetka glede Potprojekta, obuhvaća cjelokupnu procjenu rezultata Potprojekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu upotrebe Granta. RBVE mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

5.3 ***[Umetnuti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja***: Na temelju članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Država partnerica podnosi RBVE-u Završno izvješće koje sadrži minimalne informacije koje zahtijeva RBVE za takvo Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku E ovog dokumenta].]

Članak 6.

Predstavljanja i garancije

Država partnerica izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, u skladu s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 7.

Obavijesti

7.1 Svaka obavijest koja se izda bilo kojoj Strani u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Paris - Francuska

N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org
7.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:
[Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine
[***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Članak 8.
Izmjene i dopune

8.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Članak 9.
Rješavanje sporova

9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.
9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10.
Stupanje na snagu

10.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Članak 11.
Tumačenje

11.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.
U POTVRDU TOGA, niže naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su sporazum sastavljen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.
Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRIVITAK A
[*Uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma*]
PRIVITAK B
PRIVITAK B-1
Opis Potprojekta

Država partnerica	
Naziv Potprojekta	
Datum podnošenja prijave za Potprojekt	
Ugovorna tijela	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupštine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos potprojekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni financijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

PRIVITAK B-2
Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	**Logika intervencije**	**Pokazatelji**	**Izvori verifikacije**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj				
Specifični cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				

Privitak C
Zahtjev za isplatu tranše Granta
(Predložak)
< Datum, mjesto >
N/r:
Tajništvo RPSZ-a RBVE-a
Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
F - 75116 Pariz
Naslov Sporazuma o grantu:
Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:
sklopljen između < naziv Države partnerice > i RBVE-a u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > sklopljenog između < naziv Države partnerice > i RBVE-a
Poštovani/a,
Ovim tražim < *isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše* > u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.
Iznos koji se potražuje iznosi < ... > EUR.
U privitku je sljedeća dokazna dokumentacija:
- *Izvješće o napretku*
- *Izvješće o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje Tranše Granta]*

Isplata tranše Granta treba biti izvršena na sljedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kôd >.
Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su sukladni uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu tranše Granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.
S poštovanjem,

[1] OSCE gdje je primjenjivo

< Ovlašteni potpisnik >

Privitak D

[Uvrstiti predložak u kojem se navode minimalne informacija koje zahtijeva RBVE u izvješćima]

***[uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu*: Privitak E**

uvrstiti predložak za Završno izvješće s utvrđenim minimalnim informacijama koje RBVE zahtijeva u takvom Završnom izvješću]

Privitak F

[Uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvješće o verifikaciji troškova]

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE-a (predložak)

Pomoć za DPSZ br. [●] (*navesti godinu*)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (u daljnjem tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u Avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**" ili "**Financijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partnerica"**, zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

S OBZIROM DA

(A) su RBVE i Država partnerica sklopile Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [***navesti datum***], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("***Okvirni sporazum***").

(B) su Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i RBVE dana [***navesti datum***] 2013. godine sklopile bilateralni sporazum o doprinosu u vezi s RPSZ-om koji predviđa, između ostalog, da RBVE upravlja određenim sredstvima EU-a za dobrobit određenih aktivnosti iz RPSZ-a sukladno Sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU-a**").

(C) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a, RBVE, u svojstvu Financijske institucije, između ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome osigurava Državi partnerici iz EU-ovih fondova (i) tehničku pomoć za potporu Strukture za provedbu Države partnerice i/ili (ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uvjetima Sporazuma o doprinosu EU-a.

(D) je Država partnerica dala punu suglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i za provedbu Pomoći za DPSZ.

(E) su Stranke odlučile zaključiti Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u vezi s (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog granta za DPSZ (kako je definirano u nastavku) i (ii) provedbom Pomoći za DPSZ.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne sa sljedećim:

Definicije

U ovom sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a sljedeći definirani termini i izrazi nose sljedeće značenje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije.

Članak 1.

Pomoćni grant za DPSZ

1.1 RBVE, na način iz stavka 1.2 ovog članka, stavlja na raspolaganje Državi partnerici Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [***navesti iznos***] eura.

1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u članku 2. u nastavku, RBVE deponira Pomoćni grant za DPSZ u najmanje [***navesti broj tranši Pomoćnog granta za DPSZ***] tranše Pomoćnog granta za DPSZ na Posebni račun (kako je definirano u članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: [***Navesti***]
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

1.3 Pomoćni grant za DPSZ je potrebno isplatiti u eurima (EUR). Sva financijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2.

Uvjeti koji prethode isplati

2.1 Na temelju članka 3.2 (*Uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati Pomoćnog granta za DPSZ su sljedeći:

- [drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj tranši/ama pomoćnog granta za DPSZ koji pokazuju važe li one za prvu i/ili narednu/e tranšu/e Pomoćnog granta za DPSZ navode se ako su primjenjivi]

2.1.4 Prije isplate prve tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

- Država partnerica dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obvezujuće i izvršne poduhvate.

2.1.5 Prije isplate svih naknadnih tranši Pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

2.1.6 Prije isplate posljednje tranše Pomoćnog granta za DPSZ:

[●]

Članak 3.

Uvjeti za korištenje Pomoćnog granta za DPSZ

3.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:

- Na temelju članka 2. (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobiven od RBVE-a isključivo se koristi za potporu DPSZ-u (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).

- Pomoć za DPSZ provodi se sukladno članku 2. (*Uvjeti za korištenje granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) i pravilnika i postupaka RBVE-a, uključujući naročito Smjernice za nabavu RBVE-a.

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutačnu otplatu Pomoćnog granta za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

3.2 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otplata Pomoćnog granta za DPSZ sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u

eurima na sljedeći Račun RBVE-a u roku od [*navesti razdoblje*] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [***Navesti***]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [***Navesti***]
Naziv banke: [***Navesti***]
Adresa Banke: [***Navesti***]
SWIFT BIC: [***Navesti***].

[*navesti članak o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU-a kada se taj sporazum sklopi*].

3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u članku 6. Sporazuma obuhvaćaju (i) podatke o nabavi robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Država partnerica osigurava vidljivost sukladno [*navesti predmetni članak o vidljivosti*].

Članak 4.

Struktura za provedbu Pomoći za DPSZ

4.1 Sukladno članku 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partnerica je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju po pitanju Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove pomoći za DPSZ.

4.2 Sukladno članku 4.1.2 (*Jedinica za provedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partnerica povjerava provedbu Pomoći za DPSZ [*odabrati naziv/e JPP-a*]:

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;

- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i

- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta, od kojih je svako Jedinica za provedbu projekta ("JPP"), i izvještavanja o projektu RBVE-u povjerava Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza iz Sporazuma snosi Država partnerica.

Članak 5.

Provedba Pomoći za DPSZ

5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz RBVE-a u iznosu od [●] eura pokrivat će do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Privitka B.

5.2 Država partnerica primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu provedbu Pomoći za DPSZ.

5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje izdataka (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučaja), Država partnerica blagovremeno obavještava RBVE o tome. U svakom slučaju, RBVE nije obvezna pokriti troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog granta za DPSZ kako je navedeno u članku 1. Sporazuma.

Članak 6.

Izvješća o napretku Pomoći za DPSZ

6.1 *Izvješća o napretku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partnerica [preko Vodeće institucije] osigurava informacije RBVE-u o napretku provedbe Pomoćnog granta za DPSZ u okviru Izvješća o napretku svaka četiri mjeseca na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partnerici, onda na sljedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvještavanja**") s tim da prvi Datum izvještavanja sukladno ovom sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Izvještavanje o troškovima izražava se u eurima ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u eurima po tečaju na dan plaćanja ugovaratelju u valuti koja nije euro.

6.2 Država partnerica, [putem Vodeće institucije,] [putem JPP-a,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane iz pomoći Pomoćnog granta za DPSZ.

6.3 RBVE može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju provode jedan ili više konzultanata po izboru RBVE-a, i o trošku Države partnerice u slučaju neispunjenja obveza Države partnerice u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.

6.4 Država partnerica se obvezuje unutar razumnog roka odgovoriti na svaki zahtjev za informacijama od strane RBVE-a i da RBVE-u dostavi svu dokumentaciju koju RBVE smatra potrebnom i koju može razumno zahtijevati radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog granta za DPSZ.

6.5 *Izvješće o završetku*: Na temelju članka 4.10.2 (*Izvješća o potprojektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koje se dostavlja RBVE-u u roku od [*navesti razdoblje*] nakon Datuma završetka glede Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Privitku B) obuhvaća procjenu upotrebe i učinka Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

Članak 7.

Predstavljanja i garancije

Država partnerica izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena sklopiti Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u vezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;

- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti s primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8.

Obavijesti

8.1 Svaka obavijest koje se izda bilo kojoj Stranci u vezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

8.2 Svaka obavijest za RBVE upućuje se na sljedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
Avenue Kléber 55
75784 Pariz - Francuska
N/r: Direktor, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52
E-mail: ceb-RHP@coebank.org
Kopija primjerka za: Direktor, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55
E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

8.3 Svaka obavijest za Državu partnericu upućuje se na:

Ministarstvo [***navesti naziv Ministarstva***]] [***navesti naziv institucije***] Bosne i Hercegovine [***navesti adresu***]
N/r: [***navesti ime i prezime i zvanje***]
Faksimil: [***navesti broj faksimila***]

Članak 9.
Izmjene i dopune

9.1 Ovaj sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključe RBVE i Država partnerica.

Članak 10.
Rješavanje sporova

10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, valjanost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.

10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz članka 11. (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11.
Stupanje na snagu

11.1 Sporazum stupa na snagu nakon što ga Stranke potpišu.

Članak 12.
Tumačenje

12.1 Država partnerica potvrđuje da ovaj sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.

12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je sljedeći: (i) ovaj sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU NAVEDENOG, dolje naznačene propisno ovlaštene osobe potpisale su Sporazum sašinjen na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za Razvojnu banku Vijeća Europe
[*Navesti ime i prezime/zvanje*]

.....
Za Bosnu i Hercegovinu
[*Navesti ime i prezime//zvanje*]

PRIVITAK A
[*Uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma*]
PRIVITAK B
[Uvrstiti *opis Pomoći za DPSZ*]
Privitak 6: Rješavanje sporova u vezi s Grantom
POGLAVLJE 4
Rješavanje sporova u vezi zajmova od Banke ili garancija koje se na njih odnose

Članak 4.1
Arbitraža

Svaki spor između Stranaka u Sporazumu o zajmu i, gdje je to primjenjivo, Sporazuma o garanciji, u pogledu tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili u pogledu potraživanja jedne od stranaka u odnosu na drugu, a koji proizlazi iz Sporazuma o zajmu, Sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između Stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako je propisano u nastavku.

Članak 4.2
Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može pokrenuti bilo koja od Stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke. U zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

Članak 4.3
Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom članku, zajmoprimatelj ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana uz jamca ili zajmoprimatelja, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom članku, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na sljedeći način:

(a) jednog arbitra imenuje Banka;

(b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac

putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;

(c) trećeg arbitra, koji se naziva sudac, i koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuju Stranke na temelju zajedničke suglasnosti, ili u odsustvu takve suglasnosti, Predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da prethodno spomenuti ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimatelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih sudaca ovog suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimatelj;

(d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut po pitanju imenovanja arbitra;

(e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudac.

Članak 4.4
Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koji odredi sudac. Nakon toga, Sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

Članak 4.5
Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovnike i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe članka 1.3. Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od članaka Sporazuma.

Članak 4.6
Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve strane iz članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

Članak 4.7
Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donesena odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se Stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u ugovoru o kreditu, odnosno u ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku po pitanju troškova bilo kojeg spora.

Članak 4.8
Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o zajmu i Ugovor o garanciji moraju sadržavati sve odredbe koje su potrebne da se osigura, glede Banke, i po pitanju zajmoprimatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave strankama, odluka suda nije poštovana, svaka od strana navedenih u članku 4.3 može pokrenuti postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak bit će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

DODATAK B
Opis Potprojekta

Država partnerica	Bosna i Hercegovina
Naziv Potprojekta	Izgradnja 438 stanova u stambenim zgradama za lokalnu integraciju izbjeglica i interno raseljenih osoba u BiH
Referentni broj Potprojekta	BiH3 (2014) Interni referentni broj RBVE-a: LD9103
Datum podnošenja obrasca Zahtjeva za Potprojekt	01.rujna 2014.godine, a zatim revidiran 16.rujna 2014.godine
Ugovorna tijela	JPP-ovi, na način definiran u članku 4.2 ovog sporazuma o grantu.
Datum odobrenja Nacionalnog upravnog odbora	Bh. tim za provedbu projekta (TPP/NSC) odobrio je Potprojekt na svojoj 20. sjednici održanoj 26.kolovoza 2014.godine u Banjoj Luci.
Datum ocjene UNHCR-a/OSCE-a[1]	16.rujna 2014.godine
Datum preporuke Tehničkog komiteta	30.listopada 2014.godine
Datum odobrenja Skupštine donatora	20.studenog 2014.godine
Iznos odobrenog granta	do 12.343.875 eura
Preporuke Skupštine donatora	Skupština donatora potiče Bosnu i Hercegovinu da razmotri doprinos UNHCR-a/OSCE-a i da se pozabavi njihovim preporukama u vezi sa zaštitom i odabirom korisnika. Skupština donatora također preporučuje da se za buduće potprojekte izbor lokacija određuje na temelju analize prijava na javni poziv RPSZ-a i geografske raspodjele željenih rješenja, kako navode aplikanti, nadopunjeno drugim dostupnim podacima o potrebama raseljenog stanovništva u državi (raniji javni pozivi za druge projekte, podaci iz općina).

Cilj	Cilj potprojekta je pružiti stambena rješenja za lokalnu integraciju 438 domaćinstava izbjeglica i interno raseljenih osoba (oko 1800 pojedinaca) ("**Krajnji korisnici**") izgradnjom stambenih zgrada. Potprojekt će se provoditi na četiri različite lokacije te se stoga sastoji od četiri komponente: Komponenta 1. Brčko Distrikt - 8 stanova za IRO Komponenta 2. Federacija Bosne i Hercegovine - 178 stanova za IRO Komponenta 3. Republika Srpska (sjever) i Komponenta 4. Republika Srpska (istok) - 252 stana od kojih 100 stanova za izbjeglice iz drugih Država partnerica koje se žele integrirati u BiH i 152 stana za IRO. Potprojekt je dogovoren od strane TPP-a (Tim za provedbu projekta) koji ima funkciju Nacionalnog upravnog odbora, a predložilo ga je Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice, kao vodeća institucija za RPSZ u BiH.
Planirana lokacija	Planirana lokacija (podložno promjenama): Komponenta 1: Distrikt Brčko Komponenta 2: Federacija Bosne i Hercegovine, 9 općina (Bosanski Petrovac, Tuzla, Olovo, Zenica, Pale-Prača, Goražde, Foča-Ustokolina, Jajce, Ilidža). Komponenta 3: Republika Srpska (sjever), 5 općina (Banja Luka, Prijedor, Gradiška, Derventa, Brod). Komponenta 4: Republika Srpska (istok), 4 općine (Bileća, Vlasenica, Foča, Bijeljina).
Vrsta stambenih rješenja	Izgradnja stanova u stambenim zgradama
Procijenjena ukupna cijena Potprojekta	14.371.287 eura
Presjek procijenjenih troškova	Zemljište i administrativne takse: EUR 2.027.412 Projekt: EUR 370.110 Radovi: EUR 10.512.000 Usluge: EUR 210.240 Ukupno: EUR 13.119.762 Rezerva za vanredne situacije: EUR 1.109.235 Eksp. troškovi provjere (1%): EUR 142.290 **UKUPNO: EUR 14.371.287** Rezerva za vanredne situacije može se koristiti samo uz prethodno odobrenje RBVE-a.
Procijenjeni financijski plan	Fond RPSZ-a: EUR 12.343.875 (86%) Doprinos Države partnerice: EUR 2.027.412 (14%) **UKUPNO: EUR 14.371.287**
Terminski plan provođenja projekta	Do 33 mjeseca

[1] OSCE kada je primjenjivo.

Struktura primjene sredstava granta	Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice (MLJPI) je vodeća institucija koja, delegirana od strane Države partnerice, snosi ukupnu odgovornost za koordiniranje i upravljanje Državnim programom stambenog zbrinjavanja i svakim potprojektom u vezi s njim. Potprojektom koordinira Tim za provedbu projekta, a provedba će biti izvršena putem JPP-a (Jedinice za provedbu projekta) na entitetskoj razini.
Indikativna matrica logičkog okvira	Vidjeti tablicu u nastavku.

Indikativna matrica logičkog okvira

Opis Potprojekta	**Interventna logika**	**Pokazatelji** (Napomena: pokazatelji u okviru aktivnosti nisu pokazatelji aktivnosti, nego su pokazatelji rezultata u vezi sa svakom aktivnošću.)	**Cilj**	**Stvarnost**	**Izvori provjere**	**Pretpostavke i rizici**
Opći cilj	Značajno pridonijeti okončanju prolongirane situacije u pogledu raseljenosti u Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Republici Hrvatskoj i Republici Srbiji pružanjem trajnih i održivih rješenja za stambena pitanja, uz puno poštivanje prava izbjeglica i interno raseljenih osoba i uzajamnu obvezu u pogledu uske suradnje i usklađenih aktivnosti kako bi se osigurala trajna rješenja za njih, bilo kroz dobrovoljni povratak i reintegraciju ili kroz lokalno integriranje.	Pad postotka ukupnog broja izbjeglica u svakoj od Država partnerica i općenito.	13%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalno izvješće o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Pretpostavka je da će odabir korisnika biti i pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Pretpostavka je da će postojati česta i učinkovita suradnja između JPP-a DPSZ-a i upravnih organa za DPSZ u sve četiri Države partnerice, i da će ta suradnja dodati vrijednost za upravljanje DPSZ-om, kao i za rezultate RPSZ-a.
Posebni cilj 1	Pružanje trajnih stambenih rješenja - faktor doprinosa integriranju izbjeglica, IRO-a i drugih raseljenih/ugroženih skupina u nacionalne i lokalne zajednice.	Ukupan broj ugroženih obitelji koje su primile pomoć kroz pruženo stambeno rješenje.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše

						provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Rezultat 1.1	Povećana količina i/ili kvaliteta stambenog fonda (za izdavanje ili vlasništvo) dostupnog ciljanoj populaciji.	Ukupan broj stambenih jedinica nanovo dostupnih ugroženim obiteljima. (Integracija)	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvještaji JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Aktivnosti za rezultat 1.1.	Korisnici DPSZ-a.	Izabrane najugroženije obitelji.	Svi izabrani korisnici ispunjavaju kriterij "najugroženiji"		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvještavanje o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Pretpostavka je da će Država partnerica, zajedno s UNHCR-om/ OSCE-om poduzeti dopunske mjere, iz socijalne perspektive, kako je opisano u Državnom izvješću o održivosti. Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Pomoć pružena ugroženim obiteljima.	438			
		Pomoć pružena ugroženim pojedincima.	1800			
	A1 - izgradnja stanova	Broj jedinica.	438			
		Ukupna cijena po jedinici.	29954			
		Troškovi RPSZ-a po jedinici.	25325			
		Vrijeme izgradnje po komponenti (uklj. tehnički prijem- mjeseci)	12			
		Vrijeme provedbe po komponenti (mjeseci)	33			
		Broj obitelji koje su primile pomoć.	438			
		Broj pojedinaca koji su primili pomoć.	1800			
		UKUPNI troškovi izgradnje po neto m2	637			
		Troškovi izgradnje RPSZ-u po neto m2	539			
		UKUPNI troškovi po jedinici	25325			
		Troškovi za RPSZ po jedinici	29954			

						Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a. Uspjeh programa u velikoj mjeri ovisi o učinkovitom upravljanju JPP-ova i DP-ova svakog DPSZ.
		Broj prostorija adaptiranih za pristup i korištenje od strane osoba s ograničenom pokretnošću.	44			
		Postotak domaćinstava kod kojih boravišni prostor odgovara veličini domaćinstva.	394/438 (90%)			
Rezultat 1.2	Veća sigurnost smještaja za korisnike (vlasništvo/sigurni aranžmani stanovanja/itd.).	Broj korisničkih obitelji s većom stanarskom sigurnosti u stambenom smještaju.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću. Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
Aktivnosti za rezultat 1.2	Sastavljanje i/ili provedba ugovora o zakupu ili ugovora o zakupu do kupovine ili ugovora o kupovini zemljišta između tijela vlasti ili privatnih vlasnika i korisnika.	Vrsta i broj dozvola za stanovanje/ugovora o zakupu potpisanih između ciljane populacije i relevantnih tijela ili vlasnika.	438		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Vrsta i broj kupoprodajnih ugovora/ugovora o prijenosu vlasništva potpisanih između ciljane populacije i prodavača ili relevantnih tijela.	0			

Specifični cilj 2	Životni uvjeti postojeće izbjegličke populacije su poboljšani pružanjem stambenih i s njima povezanih usluga odgovarajućeg standarda.	Postotak korisničkih obitelji čiji je kvaliteta stanovanja poboljšan kroz bolje pružanje usluga.	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DPSZ-u. Vodeća institucija izvještava Vladu - naročito u vezi s nadgledanjem općina i njihovog rada/upravljanja u vezi s ugovorom. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne saradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
Rezultat 2.1	Pristup temeljnim komunalnim uslugama (električna energija, voda, kanalizacija, prijevoz, odvoz smeća, telekomunikacije) i usluge za ciljanu populaciju.	Postotak novih stambenih jedinica s pristupom barem električnoj energiji, vodoopskrbi i kanalizacijskom sustavu).	100%			Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika. Provedba DPSZ-a i njegovo učinkovito praćenje podrazumijeva dodjeljivanje potrebnih ljudskih i financijskih resursa od strane DP-a.
Aktivnosti za rezultat 2.1	Potprojekti u okviru DPSZ-a: Nabava uključujući projekt i javni natječaj. Provedba: izgradnja, isporuka i nadgledanje.	Postotak novosagrađenih stambenih jedinica s ocjenom energetske učinkovitosti C ili više	100%		Podneseni obrasci zahtjeva za Potprojekt. Potpisana odobrenja za Potprojekt. Standardno MIS izvještavanje. Kvartalna izvješća o Potprojektu i DSP-u. Vodeća institucija izvještava Vladu. Izvješća JPP-a. RBVE-ovi obilasci terena i izvješća o misiji. Misija srednjoročnog praćenja. Završna ocjena (proces i izvješće).	Ne postoji direktna, konkretna veza između korisnika i konkretnog stambenog rezultata u fazi planiranja. Provedba DPSZ-a, kao i monitoring, temelje se na konkretnoj povezanosti. Nepovezivanje korisnika s konkretnim stambenim rezultatima ugrozit će uspješnost svih procesa. Pretpostavka je da će odabir korisnika biti pošten i transparentan. Nepošteni i netransparentni procesi ugrožavaju cijeli program, pred korisnicima, pred donatorima i pred javnošću Loš odabir općinskih (i drugih) partnera ili loša provedba formalne i neformalne suradnje povećava rizik od loše zamišljenih ili loše provedenih rješenja, ili lošeg procesa odabira ciljanih korisnika.
		Postotak obnovljenih stambenih prostorija s poboljšanom ocjenom energetske učinkovitosti	0			
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za vodu	100%			
		Postotak izgrađenih/ osiguranih stambenih jedinica s priključkom za struju.	100%			
		Postotak izgrađenih/osiguranih stambenih jedinica povezanih s kanalizacijom - razvrstani prema septičkoj jami ili priključkom na komunalni sustav.	100%			
		Postotak novoizgrađenih stambenih jedinica s pristupom odvozu smeća.	100%			
		Postotak osiguranih stambenih jedinica s pristupom prijevoznoj infrastrukturi.	100%			

Dodatak C

Zahtjev za isplatu tranše granta

(Predložak)

< Datum, mjesto >

Na pažnju:

Sekretarijat RPSZ-a RBVE-a

Razvojna banka Vijeća Europe

Avenue Kléber 55

F – 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu: BiH3 (2013) < .. > tranša

sklopljen između < naziv Države partnerice > i RBVE-a

u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > koji je stupio na snagu < datum >.

Poštovani/a,

Ovime molim < isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno spomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi < ... > eura.

U prilogu je sljedeća propratna dokumentacija:

- Izvješće o napretku

- Izvješće o verifikaciji troškova [samo uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta].

Isplatu tranše granta treba izvršiti na sljedeći bankovni račun: < **ime i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod** >. Potvrđujem da ovaj račun ne može prikupiti negativnu kamatu i da će svaka stečena pozitivna kamata biti korištena isključivo za financiranje Potprojekta u okviru gore navedenog Sporazuma o grantu.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom zahtjevu za isplatu tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su u skladu s uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj zahtjev za isplatu tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

< Ovlašteni potpisnik >

Dodatak D

Dodatak D

SAŽETAK KVARTALNOG IZVJEŠĆA O NAPRETKU POTPROJEKTA

Napominjemo da navedeni dokument daje sažetak zahtjeva za monitoring i da podliježe izmjenama nakon uspostave sustava za monitoring.

DRŽAVA PARTNERICA ZA RPSZ:

NAZIV I BROJ POTPROJEKTA:

IZVJEŠĆE O NAPRETKU BR.

RAZDOBLJE OBUHVAĆENO IZVJEŠĆEM (datum početka - datum završetka)

Datum odobrenja Upravnog odbora (ako je primjenjivo):

Podnio/la (institucija, odgovorni dužnosnik):

Potpis:

Datum:

Popis skraćenica

RPSZ ─ Regionalni program stambenog zbrinjavanja

PUOZS ─ Planovi za upravljanje okolišem i zdravlje i sigurnost

1. OPĆE INFORMACIJE

1.1 Podaci o intervencijama

Država partnerica za RPSZ	
Naziv Potprojekta	
Broj Potprojekta	
Datum odobrenja Skupštine donatora	
Datum potpisivanja Sporazuma o grantu (Datum početka)	
Cilj Potprojekta (navesti odnosi li se na povratak ili lokalno integriranje)	
Procijenjeni broj krajnjih korisnika (navesti broj pojedinaca i broj domaćinstava)	
Broj stambenih jedinica	
Lokacija	
Vrsta stambenog rješenja	
Provedbena struktura	
Financijska institucija	
Datum završetka - planirani	
Datum završetka - vjerojatni	

1.2 Financijski podaci (u eurima)

Procijenjena ukupna cijena potprojekta			
Presjek procijenjenih troškova			
Odobreni iznos granta			
% granta kojim se financira ukupna cijena			
Povijest isplata (isplate od strane RBVE-a Državi partnerici)	Tranša granta	Datum	Iznos
	1. tranša		
	2. tranša		
	3. tranša, itd.		
	Ukupno		
Ukupno doznačeni iznos granta (ugovorena sredstva od ukupnog iznosa granta)			
Ukupni iznos granta isplaćen izvođačima			
% isplaćenog iznosa granta od ukupno odobrenog iznosa			
% iznosa granta isplaćenog izvođačima od iznosa ukupnih tranši granta koje je isplatila RBVE			
Procijenjeni nacionalni doprinos			
Ukupni dosadašnji nacionalni doprinos			
Datum gore prikazanih financijskih podataka			

2. PREGLED DOSADAŠNJEG NAPRETKA (u odnosu na plan)

2.1 Kontekst
Kontekst RPSZ*-a, % ukupnih potreba koje će biti obrađene kroz Potprojekt, veze s drugim povezanim projektima.*
2.2 Sažeti opis projekta
2.3 Poduzete aktivnosti
Molimo izvijestiti o napretku aktivnosti za svaku komponentu Potprojekta posebno, uključujući informacije o: *a. Izboru korisnika* *Napomena: čim se završi odabir korisnika, UNHCR/OSCE (kada je primjenjivo) trebaju potvrditi da je konačni popis provjeren i odobren.* *TABLICA 1: Potvrda UNHCR-a/OSCE-a (kada je primjenjivo) odabira korisnika;* *b. Nabavi i pripremi zemljišta (dozvole za lokaciju i gradnju, datumi) gdje je primjenjivo;* *c. Studijama i projektima, kada je primjenjivo;* *d. Radovima*

Napomena: za stambeno rješenje koje obuhvaća isporuku građevinskog materijala, DP treba informirati o situaciji u vezi s pribavljanjem građevinskih dozvola od strane krajnjih korisnika; *e. Povezivanju na komunalne sustave, ako je primjenjivo;* *f. Aktivnostima u vezi s nabavom (ažurirati plan nabave; pružiti informacije o rezultatima ponuda, pritužbe - ako ih ima)* *TABLICA 4A: Plan nabave (bez PDV-a)* *TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora;* *g. Planovima za upravljanje okolišem i za zdravlje i sigurnost (PUOZS) (informirati da li ste i kako postupili u vezi sa zahtjevima navedenim u PUOZS-u).*
2.4 Projektni troškovi i novčani tok
Molimo prikazati napredak u tablicama priloženim kako slijedi:
TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje novčanog toka *TABLICA 5B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)* *TABLICA 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu* *TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu*
2.5 Upravljanje, koordiniranje i financijski aranžmani
Molimo dostaviti informacije o i priložiti međuinstitucionalne aranžmane i MoR potpisane s općinama i drugim relevantnim stranama, navodeći uloge i odgovornosti svake strane, prije svega o nabavi zemljišta, vlasništvu i održavanju, financijskom toku i kontrolama)
2.6 Ostvareni rezultati (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)
Napraviti popis rezultata uključenih u logički okvir i izvijestiti u kojem obimu su ostvareni prema utvrđenim pokazateljima navedenim u logičkom okviru. *TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/rekonstruiranih/kupljenih stambenih jedinica* *TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata*
2.7 Napredak u odnosu na ostvarivanje specifičnih ciljeva (prema utvrđenim pokazateljima iz logičkog okvira)
Navesti specifični cilj uključen u logički okvir i izvijestiti o napretku u ostvarivanju konkretnog cilja.
2.8 Izgledi za ostvarivanje utjecaja
Prema trenutnoj realizaciji, vjerojatni doprinos projekta ukupnom cilju
2.9 Moguća održivost

2.10 Aktivnosti na vidljivosti
Popisati medijske događaje u kojima su spomenuti donatori/RBVE i priložiti relevantne medijske/novinske članke, javna oglašavanja, druge dokumente o vidljivosti i fotografije table na gradilištima. *TABLICA 6: Aktivnosti na vidljivosti.*
2.11 Odstupanja od plana i prepreke, ako postoje, i potrebne mjere
Navesti sve glavne prepreke/odstupanja od plana (naročito, između ostalog, probleme koji nose rizik kašnjenja projekta), pojasniti razloge takvoga odstupanja i predložiti korektivne mjere u nastavku:
Potrebne mjere

Predloženi Akcijski plan za rješavanje problema (ako postoje):

Mjera	*Odgovoran*	*Datum završetka*

3. PLAN RADA ZA PREOSTALO RAZDOBLJE TRAJANJA PROJEKTA

Dostaviti ažurirani plan provedbe za preostalo razdoblje trajanja projekta (kao grafikon za grant u kojem se navode glavne aktivnosti, redoslijed, procijenjeni početak, trajanje i završetak aktivnosti, glavni događaji i akteri odgovorni za provedbu svake aktivnosti). *TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno stanje)* *TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe*

4. PREDUVJETI ZA PRVU ISPLATU

Navesti preduvjete za prvu isplatu i informirati jesu li ispunjeni na zadovoljavajući način.
1) Pravno mišljenje
2) Provedbene strukture uspostavljene i u funkciji na zadovoljavajući način za RBVE (spisak svih preduvjeta prema zaključcima iz provjere od strane JPP-a)
3) Plan nabave
4) Spisak preduvjeta koje je odredila Skupština donatora

TABLICA 1: Potvrda UNHCR-ovog/OSCE-ovog (kada je primjenjivo) odabira korisnika

TABLICA 2A: Matrica logičkog okvira

Opis potprojekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj	Koji je širi cilj kojem će Potprojekt doprinijeti (utjecaj)?	Kako možemo mjeriti napredak u ostvarivanju općeg cilja?1	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako će se informacije prikupljati, tko će ih i kada prikupljati?	
Specifični ciljevi	Koji je specifični cilj kojem će Potprojekt doprinijeti?	Koji pokazatelji jasno pokazuju da je postignut specifični cilj?	Koji su izvori informacija koji postoje ili koji se mogu pribaviti? Kako će se informacije prikupljati, tko će ih i kada prikupljati?	Koji faktori i uvjeti izvan kontrole korisnika su neophodni za ostvarivanje cilja? Koje rizike treba uzeti u obzir?
Rezultati	Koji su očekivani rezultati (proizvodi i/ili usluge koji trebaju biti pruženi kroz aktivnosti)? (Nabrojte ih.)	Kojim pokazateljima se mjeri je li i u kojoj mjeri potprojekt ostvario očekivane rezultate?2	Koji su izvori informacija za ove pokazatelje? Kako će se informacije prikupljati, tko će ih i kada prikupljati?	Koji vanjski uvjeti moraju biti zadovoljeni da bi se na vrijeme postigli očekivani rezultati? Koji rizici se trebaju uzeti u obzir?
Aktivnosti	Koji zadaci moraju biti obavljeni i kojim redom, da bi se ostvarili očekivani rezultati?	Doprinos: Koja su sredstva potrebna za provedbu ovih aktivnosti, npr. osoblje, oprema, studije za obuku, opskrba, operativni kapaciteti?	Koje je preduvjete potrebno ispuniti prije pokretanja Potprojekta? Koji uvjeti izvan direktne kontrole korisnika moraju biti ispunjeni za provedbu planiranih aktivnosti?	

[1] Uključiti skup pokazatelja društveno-ekonomskog utjecaja, kao i pokazatelje održivosti

[2] Razmotriti skup tehničkih pokazatelja određenih prema specifičnoj prirodi potprojekta. Sljedeći aspekti trebaju biti obuhvaćeni: primjerenost, pristup, kvaliteta, učinkovitost, itd.

TABLICA 2B: Pregled izgrađenih/obnovljenih/kupljenih stambenih jedinica

Komponente Potprojekta/stambena rješenja	Lokacija (općina)	Planirano					Ostvareno					Modifikacije Komentari
		Stambene jedinice			Domaćinstva		Stambene jedinice			Domaćinstva		
		Broj	Tipologija (1)	Ukupni životni prostor m^2	Broj	Prosječna veličina	Broj	Tipologija (1)	Ukupni životni prostor m^2	Broj	Prosječna veličina	
Komponenta 1:												
Komponenta 2:												

Ukupno:												

(1) Legenda: P─ prizemlje, M ─ potkrovlje, E ─-kat, iza kojih slijedi broj kata.

TABLICA 2C: Ostvarivanje rezultata

Rezultat	Pokazatelj (prema logičkom okviru)	Jedinica (br. M2, %, €/m^2, itd.)	Osnovna odrednica	Cilj projekta	Ishod projekta	Napomena*
Rezultat 1:						
Rezultat 2:						
Rezultat 3:						

☐ Popuniti prije početka radova
☐ Popuniti kada podaci budu dostupni

*Dostaviti informacije o načinu bavljenja svakim pokazateljem tijekom provedbe, npr. zahtjevi za energetskom učinkovitošću navedeni u tehničkim specifikacijama građevinskih materijala.

TABLICA 3A: Plan provedbe (planirano u odnosu na stvarno)

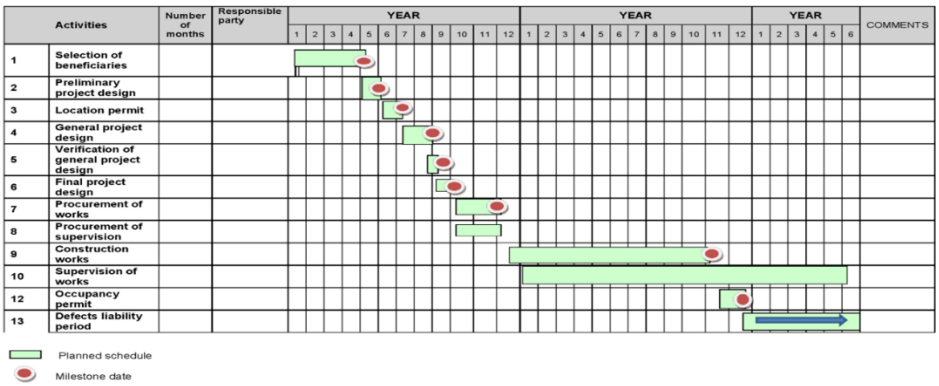
OPIS				GODINA 1.		GODINA 2.		GODINA 3.		% napretka fizičkog rada	Modifikacije Napomene
Br.	Komponenta	Izvršenje (br. mjeseci)	Plan	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2	Pol.1	Pol.2		
I			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
II			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
III			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								
IV			Planirano								
			Revidirano								
			Planirano								
			Revidirano								

** Ova tablica će biti ažurirana prema planu nabave.*

TABLICA 3B: Ažurirani plan provedbe (obrazac)

Aktivnosti Br. mjeseci Odgovorni subjekt GODINA GODINA GODINA NAPOMENE

TABLE 3B: Updated implementation schedule (sample)



1 Odabir korisnika
2 Idejni projekat
3 Lokacijska dozvola
4 Glavni projekt
5 Verificiranje glavnog projekta
6 Završni projekt
7 Nabavka radova
8 Nadgledanje
9 Građevinski radovi
10 Nadgledanje radova
11 Stanarska dozvola
13 Garantni rok
□ Planirani raspored
○ Datum faza

TABLICA 4A: Plan nabave (bez PDV-a)

1. Građevinski radovi

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabave	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

2. Roba

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabave	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

3. Usluge

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ref. no.	Opis ugovora	Proc. valuta trošk.	Proc. trošk. u eurima	Broj lotova	Način nabave	Prednost domaćeg (da/ne) %	Pregled banke (PRIJE/ POSLIJE)	Očekivani datum dostav. ponuda	Očekivani datum otvaranja ponuda	Očekivani datum ocjene ponuda	

Napomena: Kolonu "Pregled banke" popunjava RBVE.

Napomena: Kolona "Prednost domaćeg" mora se popuniti samo u slučaju metode nabave RBVE-a; u slučaju drugih metoda nabave, unijeti N/A (nije primjenjivo).

TABLICA 4B: Popis dodijeljenih ugovora - bez PDV-a

DRŽAVA: Datum Izvješća o napretku:

BROJ I NAZIV POTPROJEKTA:

Bez PDV-a

Opis projekta			Izvođač		Odredba ugovora			Primijenjeni postupak nabave						Popis užeg izbora ili pretkvalifikacija (ako je primjenjivo)		Datum potpis. ugov.	Trajanje ugovora		Isplaćeno (4)		Datum prijema radova/ nabavki	Modifikacija (Napomene)
Ref br.	Predm. ugov.	Vrsta ugov. (1)	Naziv	Država	Valuta	Iznos	Ctv. u eur (2)	Metoda*	Datum ugov. obav.	Ponude primlj. dana	Odluka o dodj. dana	Broj primljenih pon.	Žalbe primlje. Y-da N-nee	Broj kandidata koji su podnijeli zahtjev	Broj pretkvalificiranih kandidata/Uži izbor		Trajanje u mjesecima	Planirani datum završetka	U nacionalnoj valuti	Ctv. u EUR		

- Koristiti sljedeće skraćenice: W ─ radovi, G ─ roba, S ─ usluge.
- CTV ─ protuvrijednost u eurima po tečaju na dan zaključenja ugovora.
- Koristiti sljedeće skraćenice u međunarodnom postupku nabave: OP ─ otvoreni postupak, RP ─ ograničeni postupak, CD ─ konkurentski dijalog, NPP ─ pregovarani postupak uz objavljivanje, NPNP ─ pregovarani postupak bez objavljivanja.
- Koristiti sljedeće skraćenice u nacionalnom postupku nabave: NCT ─ nacionalni natječajni postupak, DC ─ direktno ugovaranje (zavisno od odobrenja RBVE-a, SH ─ kupovina, BOR ─ vlastiti resursi zajmoprimca).
- Iznos prikazan u Tablici 5A/4B.

TABLICA 5A: Ažurirano predviđanje gotovinskog toka
TABLICA 4B: Troškovi po Potprojektu (donatorska sredstva)
Bez PDV-a
Napomena: Uključiti samo onu vrstu troškova koji se odnose na Potprojekt
Država:
Broj i naziv Potprojekta:

Komponente Potprojekta	Vrsta trošk.	Plan. troš. (u EUR)	Ugovorni iznos			NASTALI troškovi (FAKTURIRANI ALI JOŠ NEPLAĆ.)								ISPLAĆENO								% POTR. (I)=(H)/(M)	Modif. Napom.
						Prethodni izvj. per. (A)			Trenutni izvj. per. (B)			Kumulat. (C)=(A)+(B)		Prethodni izvj. per. (D)			Trenutni izvj. per. (F)			Kumulat. (G)=(D)+(F)			
			U nac.	ctv. u EUR (M)	Kurs(1)	U nac.	ctv. u EUR	Kurs (1)	U nac.	ctv. u EUR	Kurs (1)	U nac.	ctv. u EUR	U nac.	ctv. u EUR	Kurs(1)	U na.	ctv. u EUR	Kurs(1)	U nac.	ctv. u EUR (H)		
	Geodet. mjerenja																						
	Ispit. lokac. i geoteh.																						
	Arhit. pr.																						
	Inž. pr.																						
	Specif. i radovi																						
	Prov. i verifik. proj. od treće str.																						
	Lokac. omoguć. radove i pripremu																						
	Prihvatlj. infrastr. izvan lokac.																						
	Gradnja (konstr. i unutr.rad)																						
	Gradnja(do završ. uza sve usluge i završ. radove)																						
	Oprema																						
	Nadgled. radova																						
	Nadgl. nabave																						
	Kupovina stamb. jed.																						
	Kupovina materijala																						
	Svaki drugi prihv. trošak																						
ZBIR:																							
Revizor																							
UKUPNO:																							

(1) CTV─ protuvrijednost u eurima po tečaju na dan konverzije relevantne tranše granta u lokalnu valutu.

Tablica 5C: Nacionalni doprinos po Potprojektu

Komponenta Potprojekta	Općina	Vrsta troškova	Planirani troškovi	Trenutna cijena		Datum plaćanja (ako je u gotovini)(2)	Ref. dokument	Napomene
				U nac. valuti	Ctv. u EUR (1)			
		Otkup zemljišta						
		Administrativna taksa						
		Općinska taksa						
		Troškovi spajanja na komun. mreže						
		Druge admin. takse						
		Ostali troškovi						
Ukupno:								

(1) CTV ─ protuvrijednost u eurima po tečaju na dan plaćanja (ako se radi o financijskom doprinosu).
(2) Za doprinos u robi, navesti mjesec/razdoblje davanja doprinosa ili, kada postoji ugovor, datum zaključivanja ugovora.

TABLICA 5D: Sažetak troškova po Potprojektu
(1) Zamijeniti Godinu 1, Godinu 2,… relevantnom kalendarskom godinom.
(2) Resursi u robi ili gotovini.
(3) Definirati druge izvore.
(4) Fakturirano, ali još neplaćeno.

TABLICA 6: Aktivnosti na ostvarivanju vidljivosti
MEDIJSKI DOGAĐAJI/ČLANCI

DATUM	IZVOR	NASLOV/KOMENTAR	SPOMENUTI DONATORI	LINK ili privitak

[***uvrstiti samo u posljednji Sporazum o grantu*: Dodatak E** ***unijeti predložak za Završno izvješće pružajući minimum informacija koje RBVE zahtijeva za takvo Završno izvješće***]

Dodatak F

PROJEKTNI ZADATAK

ZA VERIFICIRANJE IZDATAKA U OKVIRU GRANTA

primljenog iz FONDA RPSZ-A

u vezi s

REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK PROJEKTNOG ZADATKA (ToR): Cijeli tekst označen žutom bojom u ovom predlošku ToR i u Aneksima 1 i 2 ovog dokumenta služi samo kao upute i korisnici granta ga trebaju ukloniti i popuniti kako je primjereno. Dijelove ToR-a prikazane u < …….. > (npr. < naziv ministarstva /JPP-a/Vodeće institucije Države partnerice >) mora popuniti ministarstvo /JPP/Vodeća institucija Države partnerice.

Sljedeći dokument predstavlja Projektni zadatak ("ToR") u okviru kojeg < naziv ministarstva /JPP-a/Vodeće institucije > prihvaća angažirati < naziv revizorske firme > ("Revizor") za verificiranje izdataka i izvještavanje u vezi s grantom Fonda RPSZ-a za Potprojekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnerice pod nazivom < naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja > ("Potprojekt") dokumentiranog Sporazumom o grantu sklopljenog između Države partnerice i Razvojne banke Vijeća Europe ("RBVE") od < datum Sporazuma o grantu > ("Sporazum o grantu"), zaključenog na temelju Okvirnog sporazuma sklopljenog između Države partnerice i RBVE-a od < datum Okvirnog sporazuma > ("Okvirni sporazum").

U ovom projektnom zadatku, definirani termini i izrazi imaju značenje jednako onom koje im je pridano u Okvirnom sporazumu, osim ako kontekst nalaže drugačije.

1.1 Odgovornosti ugovornih strana

Izraz "Korisnik/Korisnici" zajedno se odnosi na sve korisnike, uključujući JPP, Vodeću instituciju, općine i NVO-e, u mjeri u kojoj su općine i NVO-i uključeni u provedbu Potprojekta. U slučaju samo jednog Korisnika Potprojekta, podrazumijeva se da se izrazi Korisnik/Korisnici, JPP i Vodeća institucija odnose samo na jednog Korisnika Potprojekta. Kada je primjenjivo, izraz Korisnik/Korisnici odnosi se i na njegov(e) pridruženi(e) subjekt(e).

- JPP/Vodeća institucija je odgovorna za pripremu Izvješća o napretku (uključujući tekstualni i financijski dio) u provedbi Potprojekta financiranog iz granta na način preciziran u Sporazumu o grantu. Sporazum o grantu predviđa minimum informacija koje RBVE zahtijeva u vezi s Izvješćima o napretku (kako je detaljnije opisano u Dodatku D Sporazuma o grantu). Ova izvješća o napretku usklađuju računovodstveni i knjigovodstveni sustav i temeljne račune i evidenciju. Korisnik/Korisnici odgovorni su za pružanje dostatnih i odgovarajućih informacija, financijskih i nefinancijskih, kako bi potkrijepili Izvješća o napretku.

- JPP/Vodeća institucija prihvaća da mogućnost Revizora da provede procedure koje zahtijeva ovaj angažman značajno ovisi od Korisnika i, ovisno o slučaju, njegove/njegovih podružnice/podružnica, koje pružaju puni i slobodni pristup (svom) osoblju i (svom) računovodstvenom i knjigovodstvenom sustavu i osnovnim računima i evidenciji.

- Revizor je odgovoran za provođenje dogovorenih procedura kako je navedeno u ovom ToR-u. "Revizor" se odnosi na revizorsku firmu koja je ugovorno obvezana realizirati ovaj aranžman i podnijeti izvješće o činjeničnom stanju JPP-u/Vodećoj instituciji. "Revizor" se može odnositi na osobu ili osobe koje vrše verificiranje, obično partnera u aranžmanu ili druge članove tima iz aranžmana. Partner u aranžmanu je partner ili druga osoba iz revizorske firme koja je odgovorna za aranžman i za pripremu izvješća koji se izdaje u ime firme i kojeg je profesionalno, pravno ili regulatorno tijelo valjano ovlastilo.

Prihvaćanjem ovog ToR-a, Revizor potvrđuje da ispunjava najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije koja je članica Međunarodne federacije računovođa (IFAC).

- Revizor i/ili firma je član državnog računovodstvenog ili revizorskog tijela ili institucije. Iako ova organizacija nije član IFAC-a, Revizor se obvezuje da će realizirati ovaj angažman u skladu sa standardima IFAC-a i etičkim kodeksom definiranim u ovom ToR-u.

- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u državi članici EU-a, u skladu s načelima javnog nadzora definiranim u Direktivi 2006/43/EC Europskog parlamenta i Vijeća (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske firme sa sjedištem u državi članici EU-a [1]).

- Revizor i/ili firma je registrirana kao ovlašteni revizor u javnom registru državnog nadzornog tijela u trećoj zemlji, a ovaj registar podliježe načelima javnog nadzora definiranim u zakonodavstvu odnosne zemlje (ovo se primjenjuje na revizore i revizorske firme sa sjedištem u trećoj zemlji).

1.2 Predmet angažmana

Predmet ovog angažmana su sva izvješća o napretku (financijski dio) u vezi s Potprojektom koji se dostavlja RBVE-u prije isplate posljednje tranše granta za razdoblje od ("Razdoblja kontrole"). Predmet ovog angažmana obuhvaća donatorske doprinose Fonda RPSZ-a, uz doprinos Države partnerice. Ovaj angažman ne uključuje izdatke koji se odnose na podršku Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (DSP). Dodatak 1 ovom projektnom zadatku sadrži informacije o Potprojektu.

1.3 Razlog angažmana

JPP/Vodeća institucija treba RBVE-u dostaviti izvješće o verificiranju izdataka, koje priprema vanjski revizor, kao propratni dokument uz zahtjev za isplatu posljednje tranše granta koju JPP/Vodeća institucija zahtijeva u skladu s člankom 2.1.3 Sporazuma o grantu. RBVE zahtijeva ovo izvješće jer je isplata posljednje tranše granta koju traži JPP/Vodeća institucija uvjetovana činjeničnim stanjem prikazanim u ovom izvješću.

1.4 Vrsta i cilj angažmana

Ova verifikacija izdataka je angažman kojim se potvrđuje izvršenje određenih dogovorenih procedura koje se odnose na sva izvješća o napretku u okviru Sporazuma o grantu koji su dostavljeni RBVE-u tijekom razdoblja kontrole. Cilj ove verifikacije izdataka je da Revizor provede posebne procedure navedene u Dodatku 2A ovom ToR-u, te da JPP-u/Vodećoj instituciji dostavi izvješća o zaključcima koji se odnose na izvršene posebne procedure verifikacije. Verifikacija znači da Revizor ispituje informacije u izvješćima o napretku JPP-a/Vodeće institucije i uspoređuje ih s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Budući da ovaj angažman ne predstavlja nikakav vid osiguranja, Revizor ne izdaje revizorsko mišljenje i ne daje nikakvu garanciju. RBVE

[1] Direktiva 2006/43 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. svibnja 2006. godine o ovlaštenim revizorima godišnjih računa i konsolidacija, kojom se mijenjaju Direktive 78/660/EEC i 83/349/EEC i opoziva Direktiva 84/253 EEC.

za sebe procjenjuje činjenično stanje o kojem Revizor izvještava i donosi vlastite zaključke o njemu.

1.5 Standardi i etika

Revizor izvršava ovaj angažman u skladu s:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 - Izvršavanje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije koje objavljuje IFAC;

- Etičkim kodeksom IFAC-a za profesionalne računovođe, koji razvija i objavljuje Odbor računovođa za međunarodne etičke standarde (IESBA), koji definira osnovna etička načela za Revizore koji se odnose na integritet, objektivnost, nezavisnost, profesionalnu kompetenciju i dužnu pažnju, povjerljivost, profesionalno ophođenje i tehničke standarde. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVE zahtijeva da Revizor bude nezavisan u odnosu na Korisnika/Korisnike i da poštuje uvjete nezavisnosti IFAC-ovog etičkog kodeksa za profesionalne računovođe.

1.6 Procedure, dokazi i dokumentacija

Revizor planira svoje aktivnosti tako da učinkovito može izvršiti verifikaciju izdataka. Revizor obavlja procedure navedene u Dodatku 2A ovom projektnom zadatku (Spisak posebnih procedura koje treba izvršiti) i primjenjuje smjernice iz Dodatka 2B (Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti izvršene). Dokazi koji se koriste prilikom obavljanja procedura iz Dodatka 2A su sve financijske i nefinancijske informacije koje omogućavaju ispitivanje izdataka na koje se u izvješćima o napretku poziva JPP/Vodeća institucija. Revizor koristi dokaze iz ovih procedura kao temelj za utvrđivanje činjeničnog stanja. Revizor dokumentira pitanja koja su važna za dokazivanje onoga što je navedeno u Izvješću o činjeničnom stanju i dokaze da je posao obavljen u skladu s ISRS-om 4400 i ovim ToR-om.

1.7 Izvještavanje

Izvješćem o ovoj verifikaciji izdataka trebalo bi opisati svrhu, dogovorene procedure i činjenično stanje kao rezultat angažmana, dovoljno detaljno da bi se omogućilo JPP-u/Vodećoj instituciji i RBVE-u da shvate prirodu i djelokrug procedura koje je proveo Revizor i činjenično stanje o kojem je izvješće pripremljeno.

Obavezno je korištenje predloška za pripremu izvješća o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RPSZ-a na način preciziran u Dodatku 3 ovom projektnom zadatku. Revizor priprema ovo izvješće za <naziv JPP-a/Vodeće institucije> u roku od <xx; broj radnih dana koje navodi JPP/Vodeća institucija> radnih dana nakon potpisivanja ovog projektnog zadatka.

1.8 Ostali uvjeti

Naknada za ovaj angažman iznosi <iznos naknade i valuta>.

[JPP/Vodeća institucija može dogovoriti fiksnu naknadu za angažman ili za nešto drugo. JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu dogovoriti posebne uvjete ako Revizor mora proširiti obuhvaćenost verifikacijom s 80 % na 90 %.]

[JPP/Vodeća institucija i Revizor mogu koristiti ovaj dio za dogovor o bilo kakvim posebnim uvjetima.]

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

Dodatak 2A Spisak posebnih procedura koje treba provesti

Dodatak 2B Smjernice za provođenje posebnih procedura

Dodatak 2C Spisak nekvalificiranih troškova

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog od Fonda RPSZ-a (predložak)

Za JPP/Vodeću instituciju: Za Revizora:

Potpis	Potpis
<naziv i funkcija>	<naziv i funkcija>
<datum>	<datum>

Dodatak 1 Informacije o Potprojektu

[Dodatak popunjava JPP/Vodeća institucija]

Informacije o Potprojektu	
Broj projekta i datum Sporazuma o grantu	<Pozivanje JPP-a/Vodeće institucije na Sporazum o grantu>
Naziv Sporazuma o grantu	
Država	
JPP/Vodeća institucija	<puni naziv i adresa JPP-a/Vodeće institucije prema Sporazumu o grantu>
Korisnik/Korisnici i vezani subjekt/subjekti	<puno ime Korisnika i vezanih subjekata prema Sporazumu o grantu>
Datum početka Potprojekta	
Datum završetka Potprojekta	
Ukupni [prihvaćeni/kvalificirani] troškovi Potprojekta	<ukupni iznos(i) iz članka 1.1 Sporazuma o grantu>
Ukupni iznos koji je JPP/Vodeća institucija primila do sada od RBVE-a	<ukupni primljeni iznos do dd.mm.gggg>
Ukupni iznos zahtjeva za plaćanje	<ukupni iznos zahtijevan za plaćanje>
RBVE	<ime, položaj/funkcija, telefonski broj i e-mail adresa kontakt osobe u RBVE-u>
Revizor	<naziv i adresa revizorske firme i imena/funkcije revizora>

Dodatak 2A Spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti

[Ovaj dodatak je standardni spisak posebnih procedura koje je potrebno provesti i koji se ne mijenja]

1. Opće procedure

1.1 Uvjeti i odredbe Sporazuma o grantu

Revizor:

- shvaća odredbe i uvjete (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu pregledom (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu i njihovih dodataka i drugih relevantnih informacija, te kontrolom JPP-a/Vodeće institucije;

- pribavlja primjerak izvornog Sporazuma o grantu (koji su potpisale Država partnerica i RBVE) s dodacima;

- pribavlja i revidira sva izvješća o napretku (svaki u skladu s člankom 5. Sporazuma o grantu sadrži tekstualni i financijski dio).

1.2 Izvješća o napretku za Sporazum o grantu

Revizor potvrđuje da sva izvješća o napretku za revidiranje zadovoljavaju sljedeće uvjete:

- Izvješća o napretku moraju biti usklađeni s predloškom predviđenim u Dodatku D Sporazuma o grantu;

- Izvješća o napretku obuhvaćaju kvalificirane troškove Potprojekta u cijelosti, nezavisno od toga koji dio financira RBVE;

- Izvješća o napretku trebaju biti sastavljeni na jeziku Sporazuma o grantu.

1.3 Računovodstvena i knjigovodstvena pravila

Revizor provjerava ─ prilikom provođenja procedura navedenih u ovom dodatku - da li se Korisnik/Korisnici pridržavao sljedećih računovodstvenih i knjigovodstvenih pravila:

- Poslovne knjige za provedbu Potprojekta koje Korisnik/Korisnici vode moraju biti točne i ažurirane;

- Korisnik/Korisnici moraju imati sustav duplog unošenja podataka;

- Računi i izdaci koji se odnose na Potprojekt moraju biti lako prepoznatljivi i dokazivi i moraju bilježiti sve operacije koje u svakom trenutku ukazuju na napredovanje Potprojekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja;

- Računovodstvena evidencija mora biti potkrijepljena izvornom dokumentacijom i identificirati sredstva i usluge financirane uz pomoć granta.

1.4 Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijom Korisnika

Revizor usklađuje informacije iz Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijom Korisnika (npr. probni bilans, računi glavne knjige, pomoćne knjige, itd.).

1.5 Devizni tečaj

Revizor potvrđuje da su iznosi izdataka u valuti koja nije euro zamijenjeni po važećem deviznom tečaju.

Izvješća se podnose u valuti definiranoj u Sporazumu o grantu i mogu biti sastavljena iz izvoda denominiranih u drugoj valuti, na temelju važeće legislative i računovodstvenih standarda Korisnika.

Izvještavanje o izdacima vrši se u eurima ili, ako se plaćanja vrše u bilo kojoj drugoj valuti, mijenjanjem odgovarajućih iznosa u euro po deviznom tečaju na datum plaćanja izvođaču u valuti koja nije euro.

2. Procedure za verificiranje usklađenosti izdataka s proračunskom i analitičkom ocjenom

2.1 Proračun Potprojekta

Revizor vrši analitičku ocjenu proračunskih stavki u izvješćima o napretku i u proračunu Potprojekta.

Revizor potvrđuje da proračun u Izvješću o napretku odgovara proračunu Potprojekta (autentičnost i odobrenje početnog proračuna), te da su nastali izdaci navedeni u proračunu Potprojekta.

2.2 Izmjene proračuna Potprojekta

Revizor provjerava je li bilo izmjena u proračunu Potprojekta kako je definirano u Dodatku B-1 Sporazuma o grantu. U takvom slučaju, Revizor potvrđuje da je JPP/Vodeća institucija:

- zatražila izmjenu proračuna od RBVE-a;
- dobila izmjenu proračuna od RBVE-a.

3. Procedure za verificiranje odabranih izdataka

3.1 Kvalificiranost troškova

Revizor potvrđuje kriterije kvalificiranosti navedene u daljnjem tekstu za svaku odabranu stavku izdataka.

(1) Stvarno nastali troškovi

Revizor potvrđuje da je stvarne izdatke za odabranu stavku snosio, i da se isti odnose na Korisnika/Korisnike ili njegove/njihove vezane subjekte. Revizor treba uzeti u obzir detaljne uvjete stvarno nastalih troškova. U tom smislu, Revizor pregledava propratne dokumente (npr. fakture, ugovore) i dokaz o plaćanju. Revizor također pregledava dokaze o obavljenom poslu, primljenoj robi ili izvršenim uslugama i potvrđuje postojanje imovine, ako je primjenjivo.

Troškovi nastali prije isplate posljednje tranše granta koji još uvijek nisu plaćeni, mogu biti prihvaćeni kao stvarno nastali troškovi, pod uvjetom da (1) postoji obveza (narudžba, faktura ili ekvivalent) za izvršene usluge ili isporučenu robu prije isplate posljednje tranše granta Potprojekta, (2) su krajnji troškovi poznati, i (3) da su ti troškovi navedeni u Izvješću o napretku uz očekivani datum plaćanja (vidjeti članak 5.1 Sporazuma o grantu). Revizor potvrđuje jesu li ove stavke troškova efektno plaćene ili je izvršeno rezerviranje sredstava u trenutku kada Revizor vrši provjeru.

(2) Vrijeme presjeka

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku nastali prije isplate posljednje tranše granta za Potprojekt.

(3) Proračun

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku uvršteni u proračun Potprojekta.

(4) Nužnost

Revizor potvrđuje je li vjerojatno da je izdatak za odabranu stavku bio nužan za provedbu Potprojekta i da je morao nastati za potrebe ugovorenih aktivnosti Potprojekta, ispitivanjem prirode izdatka uz prateću dokumentaciju.

(5) Evidencija

Revizor potvrđuje da je izdatak za odabranu stavku evidentiran u računovodstvenom sustavu Korisnika i u skladu s važećim računovodstvenim standardima zemlje Korisnika, te usklađen sa standardnom računovodstvenom praksom Korisnika u vezi s troškovima.

(6) Važeće zakonodavstvo

Revizor potvrđuje da su izdaci usklađeni sa zakonima koji se odnose na poreze i socijalno osiguranje, gdje je to primjenjivo.

(7) Opravdanost

Revizor potvrđuje da su izdaci za odabranu stavku potkrijepljeni dokazima (vidjeti dio Dodatka 2B, Smjernice za posebne procedure koje treba provesti) i pratećom dokumentacijom.

(8) Određivanje vrijednosti

Revizor potvrđuje da je monetarna vrijednost odabranog izdatka u skladu s pratećom dokumentacijom (npr. fakturama, platnim listama) i da je, kada je primjenjivo, korišten ispravan devizni tečaj.

(9) Klasifikacija

Revizor ispituje prirodu izdatka za odabranu stavku i potvrđuje da je klasificiran u odgovarajućoj proračunskoj stavci Izvješća o napretku.

(10) Usklađenost s pravilima za nabavu

Revizor potvrđuje je li izdatak nastao u skladu sa Smjernicama RBVE-a za nabavu robe, radova i usluga, uvidom u temeljnu dokumentaciju nabave i procesa kupovine. Kada Revizor uoči nepoštivanje pravila nabave, izvještava o prirodi takvih slučajeva i o njihovom financijskom utjecaju u smislu nekvalificiranosti izdatka. Prilikom uvida u dokumentaciju, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene u Dodatku 2B i, ako je primjenjivo, izvještava o pronađenim pokazateljima.

3.2 Kvalificirani troškovi

(1) Uvidom u prirodu stavki izdataka, Revizor potvrđuje da je izdatak za odabrane stavke evidentirane u Izvješću o napretku pokriven troškovima.

(2) Revizor potvrđuje da je Država partnerica primijenila na izvođača ista pravila o taksama, porezima i troškovima koji se odnose na "Izvođače EC" iz relevantnog okvirnog sporazuma o instrumentu pretpristupne pomoći (IPA) između Države partnerice i Europske unije (vidjeti članak 4.7.2 Okvirnog sporazuma).

Revizor pribavlja dokaze da Korisnik/Korisnici ili njegov/njihovi povezani subjekti ne mogu tražiti povrat taksi, poreza i troškova, uključujući PDV kroz sustav oslobađanja od poreza i/ili naknadno (*a posterior*) refundiranje.

3.3 Rezerve za vanredne izdatke

Revizor potvrđuje da rezerve za pokriće vanrednih izdataka nisu veće od 10 % direktno kvalificiranih troškova Potprojekta i da je JPP/Vodeća institucija dogovorila s RBVE-om način upotrebe te rezerve za vanredne troškove.

3.4 Doprinosi u naturi

Doprinosi u naturi mogu biti prihvaćeni ako su prikazani u Izvješću o napretku. Revizor potvrđuje je li takvo sufinanciranje primjenjivo i adekvatno navedeno u Izvješću o napretku.

3.5 Nekvalificirani troškovi

Revizor potvrđuje da se izdaci za odabrane stavke ne odnose na nekvalificirane troškove opisane u Dodatku 2C ovog projektnog zadatka (ToR).

3.6 Prihodi Potprojekta

Revizor provjerava jesu li prihodi (ako postoje) koji trebaju biti pripisani Potprojektu dodijeljeni Fondu RPSZ-a i prikazani u Izvješću o napretku. U tom smislu, Revizor vrši provjeru kod Korisnika i pregledava dokumentaciju pribavljenu od Korisnika. Od Revizora se ne očekuje da ispita cjelovitost prijavljenih prihoda.

Dodatak 2B Smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene

[Ovaj dodatak definira standardne smjernice za posebne procedure koje trebaju biti provedene, i ove smjernice se ne smiju mijenjati.]

1. Verifikacijski dokazi

Prilikom provođenja posebnih procedura navedenih u Dodatku 2A, Revizor može primijeniti tehnike kao što su ispitivanje i analiza, računanja i preračunavanja, usporedba, ostale provjere točnosti službenika, opažanje, pregled evidencije i dokumenata, ispitivanje sredstava i pribavljanje potvrda.

Revizor prikuplja dokaze kako bi sastavio Izvješće o činjeničnom stanju stvari. Dokazi su sve informacije koje Revizor koristi prilikom evidentiranja činjeničnog stanja i te informacije unosi u računovodstvenu evidenciju koja čini temelj Izvješća o napretku i druge informacije (financijske i nefinancijske).

Uvjeti koji se odnose na verifikacijske dokaze su sljedeći:

- Izdaci trebaju biti prepoznatljivi, dokazivi i evidentirani u računovodstvenoj evidenciji Korisnika;

- Korisnik/Korisnici će omogućiti vanjskom revizoru da izvrši provjeru na temelju propratne dokumentacije uz račune, računovodstvene dokumente i sve druge dokumente relevantne za financiranje Potprojekta. Korisnik/Korisnici omogućavaju pristup svim dokumentima i bazama podataka koji se odnose na tehničko i financijsko upravljanje Potprojektom.

Nadalje, u svrhu procedura navedenih u Dodatku 2A, evidencija, te računovodstvena i propratna dokumentacija su:

- lako dostupni i klasificirani tako da je olakšan pregled dokumentacije;

- dostupni u originalnom obliku, uključujući elektronski;

Smjernica: evidencija i računovodstvena i propratna dokumentacija trebaju biti dostupni u dokumentiranom obliku, tiskanom ili elektronskom, ili na nekoj drugoj vrsti medija (npr. pisana evidencija o sastanku je pouzdanija od usmene prezentacije raspravljenih pitanja). Dokumenti u elektronskom obliku su prihvatljivi samo ako:

- su Korisnik/Korisnici najprije primili ili izradili dokumentaciju (npr. narudžbenica ili potvrda) u elektronskoj formi, ili

- Revizoru odgovara to što Korisnik/Korisnici koriste elektronski sustav arhiviranja koji ispunjava određene standarde (npr. certificirani sustav koji je u skladu s državnim zakonom).

- preferira se da dokumentacija bude pribavljena iz nezavisnog izvora koji nije dio subjekta (izvorna faktura dobavljača ili Sporazum su pouzdaniji dokumenti od interno odobrene obavijesti o primitku);

- interno pripremljena dokumentacija koja je provjerena i odobrena smatra se pouzdanijom;

- dokumentacija primljena izravno od Revizora (npr. provjera imovine) pouzdanija je od neizravno primljene dokumentacije (npr. ispitivanje o imovini).

Ako Revizor zaključi da gore navedeni kriteriji nisu ispunjeni u odgovarajućoj mjeri, to treba navesti u Izvješću o činjeničnom stanju.

2. Razumijevanje uvjeta i odredbi Okvirnog sporazuma i Sporazuma o grantu

Revizor treba biti upoznat s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu. Revizor treba posebno obratiti pažnju na Dodatak B (Opis Potprojekta) i Dodatak D (Predložak Izvješća o napretku). Nadalje, Revizor treba biti upoznat s Općim uvjetima Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (koji su priloženi Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), koji definiraju pravila nabave. Nepoštivanje ovih pravila čini izdatke nekvalificiranim za financiranje. Ova pravila nabave primjenjuju se na sve sporazume o grantu. Revizor s Korisnikom/Korisnicima osigurava da su pravila vezana za državljanstvo i porijeklo jasno definirana i shvaćena.

Ako Revizor zaključi da uvjeti i odredbe koje je potrebno potvrditi nisu dovoljno jasni, Revizor treba od Korisnika tražiti pojašnjenje.

3. Odabir izdataka za verifikaciju

Izdaci koje potražuje JPP/Vodeća institucija u Izvješćima o napretku trebaju biti općenito predstavljeni u okviru proračunske stavke.

Oblik i priroda pratećih dokaza (npr. plaćanja, sporazum, faktura, itd.) i način evidentiranja izdatka (npr. unosi u dnevnik) variraju s vrstom i prirodom izdatka i pratećih aktivnosti i transakcija. Međutim, u svim slučajevima stavke izdataka trebaju odražavati računovodstvenu (ili financijsku) vrijednost aktivnosti ili transakcije, bez obzira na prirodu i vrstu odnosnih aktivnosti ili transakcija.

Vrijednost treba biti glavni faktor kojeg Revizor koristi kako bi odabrao stavke izdataka ili vrste stavki za verifikaciju. Revizor bira izdatke visokih iznosa kako bi osigurao odgovarajuću obuhvaćenost izdataka.

4. Obuhvaćenost izdataka za verifikaciju

Prilikom planiranja i vršenja posebnih procedura verifikacije za odabrane izdatke navedene u Dodatku 2A, Revizor primjenjuje načela i kriterije definirane u daljnjem tekstu.

Verifikacija koju vrši Revizor i obuhvaćenost izdataka ne znači nužno kompletnu i detaljnu verifikaciju svih stavki izdataka koje su uključene u posebnu proračunsku stavku izdataka. Revizor treba osigurati sustavnu i reprezentativnu verifikaciju. Zavisno od određenih uvjeta može dobiti dovoljno pouzdane verifikacije proračunske stavke.

Revizor može primijeniti tehnike statističkog uzorkovanja za verifikaciju jedne ili više stavki izdataka u proračunskim stavkama u izvješćima o napretku. Revizor ispituje jesu li unosi prikladni i dovoljno veliki (odnosno, sastoje li se od velikog broja stavki) za efektivno statističko uzorkovanje.

Ako je primjenjivo, Revizor u Izvješću o činjeničnom stanju treba pojasniti na koje je proračunske stavke Izvješća o napretku primijenio uzorkovanje, korištenu metodu, dobivene rezultate i je li uzorak reprezentativan.

Omjer obuhvaćenosti izdataka ("**ECR**") je ukupan iznos izdataka koje verificira Revizor, izražen kao postotak ukupnog iznosa izdataka koje prijavi JPP/Vodeća institucija u izvješćima o napretku tijekom razdoblja kontrole.

Revizor osigurava da je ukupni ECR najmanje **80 %**. Ako ustanovi da postoje iznimke u iznosu manjem od 10% ukupnog iznosa verificiranih izdataka (odnosno 8%), Revizor završava procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem.

Ako su iznimke veće od 10%, Revizor nastavlja s procedurom verificiranja dok ECR ne dostigne najmanje 90%. Revizor zatim završava procedure verifikacije i nastavlja s izvještavanjem neovisno od ukupne utvrđene stope iznimki. Revizor osigurava da je **ECR za svaku stavku izdataka u proračunskoj stavci u Izvješću o napretku najmanje 10%.**

5. Procedure za verifikaciju odabranih izdataka

Revizor verificira odabrane stavke izdataka provođenjem procedura navedenih u Dodatku 2A i izvještava o svim

činjeničnim nalazima i iznimkama nastalim kao rezultat ovih procedura. Iznimke u verifikaciji su sva odstupanja od verifikacije registrirana tijekom provođenja procedura definiranih u Dodatku 2A.

Revizor kvantificira utvrđeni iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta, ako RBVE ocijeni da su odnosne stavke izvoda nekvalificirane. Revizor izvještava o svim ustanovljenim iznimkama, uključujući one za koje ne može kvantificirati iznos iznimki u verifikaciji i mogući utjecaj na ukupne troškove Potprojekta.

Posebne smjernice za poštivanje pravila nabavke

Revizor potvrđuje jesu li izdaci za odabranu stavku nastali u skladu sa Smjernicama RBVE-a za nabavu robe, radova i usluga, ispitivanjem prateće dokumentacije o nabavi i postupku kupovine. Ovi dokumenti se odnose na otvaranje ponuda, procjenu kvalificiranosti ponuđača i usklađenost ponuda, procjenu ponuda i na odluke o dodjeljivanju ugovora. Prilikom analize ovih dokumenata, Revizor uzima u obzir pokazatelje rizika navedene na kraju ovog dodatka i, ako je primjenjivo, izvještava koji od tih pokazatelja su uočeni.

POKAZATELJI RIZIKA - NABAVA

 Nedosljednosti u datumima dokumenata ili nelogičan slijed datuma. Primjeri (bez ograničenja):

- Ponuda izdata nakon datuma dodjele ugovora ili prije poziva za dostavljanje ponuda;
- Ponuda najpovoljnijeg ponuđača izdata prije datuma objave tendera ili značajno nakon datuma ponuda drugih ponuđača;
- Ponude različitih ponuđača s istim datumom;
- Datumi na dokumentima nisu u skladu s datumima na pratećoj dokumentaciji (npr. datum ponude nije prihvatljiv/u skladu s datumom na omotnici; datum faksa nije u skladu s datumom koji faks aparat tiska na dokument).
- Neobične sličnosti u ponudama koje dostavljaju kandidati koji sudjeluju u istom natječaju. Primjeri:
- Ista formulacija, rečenice i terminologija u ponudama različitih ponuđača;
- Isti izgled i format (npr. vrsta i veličina znakova (fonta), veličina margina, razmaci, odlomci, itd.) u ponudama različitih ponuđača;
- Slična zaglavlja ili logotipi;
- Iste cijene u ponudama različitih ponuđača za veliki broj potkomponenti ili stavki;
- Identične gramatičke, pravopisne ili tiskarske greške u ponudama različitih ponuđača;
- Upotreba sličnih pečata i sličnosti u potpisima.

 Financijski izvod ili drugi oblik informacija koje ukazuju na to da su dva ponuđača koja sudjeluju u istom natječaju povezana ili dio iste skupine (npr. kada su dostavljeni izvodi, napomene koje se odnose na izvode mogu otkriti krajnje vlasništvo skupine. Podaci o vlasništvu također se mogu pronaći u javnim registrima računa).

 Nedosljednosti u postupku odabira i dodjele ugovora. Primjeri:

- Odluke o dodjeli nisu prihvatljive ili u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu ugovora;
- Pogreške u primjeni kriterija za odabir i dodjelu ugovora;
- Redovni dobavljač Korisnika uključen kao član Komisije za procjenu ponuda.

 Ostali elementi i primjeri pokazatelja rizika od privilegirane veze s ponuđačima:

- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) pozivan je neobično često da sudjeluje u postupcima za dodjelu različitih ugovora;
- Isti ponuđač (ili mala skupina ponuđača) odabran je kao najpovoljniji u neobično velikom broju postupaka;
- Ponuđaču se često dodjeljuju ugovori za različite vrste robe ili usluga;
- Najpovoljniji ponuđač fakturira dodatnu robu koja nije definirana u tenderskoj dokumentaciji (npr. dodatne rezervne dijelove fakturirane bez jasnog pojašnjenja, fakturirani troškovi instaliranja, iako nisu navedeni u tenderskoj dokumentaciji).
- Ostali dokumenti, pitanja i primjeri kao pokazatelji rizika od neregularnosti:
- Upotreba fotokopija umjesto originala;
- Upotreba predračuna kao prateće dokumentacije umjesto službenih faktura;
- Ručno unošene izmjene u originalima (npr. ručno mijenjane broja, brojevi ispravljani korektorom, itd.);
- Upotreba neslužbenih dokumenata (npr. zaglavlje ne sadrži određene službene i/ili obavezne informacije, poput broja iz registra trgovačkih subjekata, porezni broj firme, itd.).

Dodatak 2C Popis nekvalificiranih troškova

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje iz sredstava Fonda RPSZ-a:

a) kupovina zemljišta;

b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);

c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u partnerskim zemljama; i

d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i financiranju projekata.

Pored članka 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima RPSZ-ovog fonda:

a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;

c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih objekata;

d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;

e) troškovi poslovanja;

f) polovna oprema;

g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RPSZ-a);

h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;

i) doprinosi u naturi;

j) svi troškovi *leasinga*;

k) svi troškovi amortizacije.

Dodatak 3 Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a (predložak)

KAKO KORISTITI OVAJ PREDLOŽAK ZA IZVJEŠTAVANJE: Tekst označen žutom bojom služi samo kao upute i revizori ga trebaju izbrisati nakon upotrebe. Informacije tražene u < …….. > zagradama (npr. < naziv JPP-a/Vodeće institucije >) mora popuniti revizor.

< ***Ispisati na memorandumu REVIZORA*** >

Izvješće o verifikaciji izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a

< Naziv i broj Potprojekta >

Izvješće o činjeničnom stanju

1. Informacije o Potprojektu

2. Izvršene procedure i činjenično stanje

Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta

Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju izdataka

Izvješće o činjeničnom stanju

< ime kontakt osobe/osoba >, < funkcija >

< naziv JPP-a/Vodeće institucije >

< *Adresa* >
< datum:dd.mm.gggg >
Poštovani < *ime kontakt osobe/osoba* >

U skladu s Projektnim zadatkom od < *dd.mm.gggg* > koji smo usuglasili, dostavljamo naše Izvješće o činjeničnom stanju ("**Izvješće**"), u vezi s pratećim izvješćima o napretku za razdoblje < od *dd.mm.gggg* do *dd.mm.gggg* > (vidjeti Dodatak 1 ovom izvješću) ("**Razdoblje kontrole**"). Tražili ste provođenje određenih procedura u vezi s vašim izvješćima o napretku i Potprojektu u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja pod nazivom < *naziv i broj Državnog projekta stambenog zbrinjavanja* > ("**Potprojekt**") koji je primio grant iz Fonda RPSZ-a i koji je dokumentiran Sporazumom o grantu sklopljenim između Države partnerice i Razvojne banke Vijeća Europe ("**RBVE**") od < *datum Sporazuma o grantu* > ("**Sporazum o grantu**") sklopljenim u skladu s Okvirnim sporazumom zaključenim između Države partnerice i RBVE-a od < *datum Okvirnog sporazuma* > ("**Okvirni sporazum**").

Cilj

Naš zadatak je bio da se izvrši verifikacija izdataka, odnosno provođenje određenih usuglašenih procedura u odnosu na izvješća o napretku tijekom razdoblja kontrole u pogledu Potprojekta. Cilj ove verifikacije izdataka je da provedemo određene procedure koje smo usuglasili i da Vam dostavimo Izvješće o činjeničnom stanju u odnosu na izvršene procedure.

Standardi i etika

Naš angažman je realiziran u skladu sa sljedećim:

- Međunarodnim standardom za povezane usluge ("ISRS") 4400 – *Aranžmani za provođenje usuglašenih procedura koje se odnose na financijske informacije* koje je objavila Međunarodna federacija računovođa ("IFAC");
- *Etičkim kodeksom profesionalnih računovođa*, koji izdaje IFAC. Iako ISRS 4400 definira da nezavisnost nije uvjet za angažmane koji se odnose na dogovorene procedure, RBVB zahtijeva da Revizor također ispunjava uvjete nezavisnosti iz *Etičkog kodeksa za profesionalne računovođe*.

Provedene procedure

Kao što je traženo, proveli smo samo procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za ovaj angažman (vidjeti Dodatak 2 ovom izvješću).

Ove procedure je utvrdila isključivo RBVE, i procedure su provedene samo kako bi RBVE-u bilo omogućeno da ocijeni jesu li izdaci koje prijavljujete u pratećim izvješćima o napretku kvalificirani u skladu s uvjetima i odredbama (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu.

Budući da procedure koje smo proveli ne predstavljaju ni reviziju ni analizu izvršenu u skladu s Međunarodnim standardima revizije, ili Međunarodnim standardom angažmana analize, ne dajemo nikakvu garanciju vezanu za prateća izvješća o napretku.

Da smo proveli dodatne procedure ili reviziju ili analizu izvoda Korisnika u skladu s Međunarodnim standardima za reviziju, bili bismo upoznati s drugim pitanjima o kojima biste bili informirani.

Izvori informacija

Izvješće definira informacije koje ste nam dostavili kao odgovor na određena pitanja ili koje smo dobili i izdvojili iz Vaših računa i evidencije.

Činjenično stanje

Ukupni izdaci koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka iznose < xxxxxx > EUR.

Omjer obuhvaćenosti izdataka je < xx% >. Ovaj omjer predstavlja ukupni iznos izdataka koje smo verificirali, izražen kao postotak ukupnih izdataka koji su obuhvaćeni ovom verifikacijom izdataka. Posljednji spomenuti iznos jednak je iznosu izdataka koje ste prijavili u Izvješću o napretku Potprojekta dostavljenom RBVE-u tijekom *razdoblja kontrole* u vezi s Vašim zahtjevom za isplatu od < datum >.

Izvještavamo o detaljima činjeničnog stanja što je rezultat procedura koje smo proveli.

Upotreba ovog izvješća

Ovo izvješće se koristi samo u svrhu definiranu u prethodnom dijelu teksta koji se odnosi na cilj Izvješća.

Ovo izvješće je pripremljen samo za Vašu povjerljivu upotrebu i za potrebe podnošenja izvješća RBVE-u, prema uvjetima definiranim u članku 2.1.3 Sporazuma o grantu.

Na ovo izvješće se ne možete osloniti ni u kojem drugom pogledu, niti ga smijete distribuirati bilo kojoj drugoj strani.

RBVE nije ugovorna strana u sporazumu (Projektni zadatak) između Vas i nas, te ne dugujemo niti preuzimamo ikakvu odgovornost prema RBVE-u, koja se može osloniti na ovo izvješće o verifikaciji izdataka na vlastiti rizik i na vlastitu odgovornost. RBVE može sama procijeniti procedure i rezultate o kojima izvijestimo i izvesti vlastite zaključke na temelju činjeničnog stanja o kojem izvijestimo.

RBVE može objaviti ovo izvješće donatorima Fonda RPSZ-a, Europskom uredu za borbu protiv prevara i Europskom sudu revizora.

Ovo izvješće se odnosi samo na Izvješće o napretku navedeno u prethodnom tekstu (vidjeti Dodatak 1) i ne obuhvaća nikakva Vaša financijska izvješća.

Radujemo se našoj diskusiji o Izvješću i sa zadovoljstvom ćemo Vam dostaviti sve daljnje informacije i eventualno Vam pružiti pomoć.

S poštovanjem,

Potpis Revizora *[osoba, firma ili oboje, kako je prikladno i u skladu s politikom firme]*

Ime revizora kao potpisnika *[osoba, firma ili oboje, kako je prikladno]*

Adresa Revizora *[ured odgovoran za angažman]*

Datum potpisivanja < *dd.mm.gggg* > *[datum potpisivanja Izvješća]*

1. Podaci o Potprojektu

[Poglavlje 1 treba sadržavati kratak opis Potprojekta, JPP-a/Vodeće institucije/Korisnika/vezanih subjekata i ključne financijske i proračunske podatke (najviše 1 stranica).]

2. Provedene procedure i činjenično stanje

Proveli smo sljedeće posebne procedure navedene u Dodatku 2A Projektnog zadatka za verifikaciju izdataka u okviru granta primljenog iz Fonda RPSZ-a ("**ToR**"):

2.1 Opće procedure;

2.2 Procedure verifikacije usklađenosti izdataka s proračunom i analitičkom ocjenom;

2.3 Procedure verifikacije odabranih izdataka.

Primijenili smo pravila za odabir izdataka i načela i kriterije za obuhvaćenost izdataka, kao što je definirano u Dodatku 2B (dijelovi 3 i 4) Projektnog zadatka za ovu verifikaciju izdataka.

[Pojasniti eventualne poteškoće ili probleme.]

Ukupni iznos izdataka koje smo verificirali iznosi EUR < xxxx > i rezimiran je u niže navedenoj tablici. Ukupni omjer obuhvaćenosti izdataka je < xx% >.

[Ovdje unijeti sažetu tablicu Izvješća o napretku iz Dodatka 1 u kojem je za svaku proračunsku stavku prikazan ukupan iznos izdataka o kojima izvještava JPP/Vodeća institucija, ukupan iznos verificiranih izdataka i postotak obuhvaćenih izdataka.]

Verificirali smo odabrane izdatke kako je prikazano u prethodnoj tablici i proveli smo, za svaki odabrani izdatak, procedure verifikacije navedene u Dodatku 2A Projektnog

zadatka za ovu verifikaciju izdataka. O činjeničnom stanju izvještavamo na temelju procedura u daljnjem tekstu.

2.1 Opće procedure

2.1.1 Odredbe i uvjeti Sporazuma o grantu

Pribavili smo tumačenje odredaba i uvjeta (i) Okvirnog sporazuma i (ii) Sporazuma o grantu, kao i Opće uvjete Fonda Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja (RPSZ) (koji se prilažu Okvirnom sporazumu u Dodatku 2), u skladu sa smjernicama iz Priloga 2B (dio 2) Projektnog zadatka.

*[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. **Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak** trebalo biti izričito navedeno kako slijedi: "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]*

2.1.2 Izvješća o napretku Potprojekta

2.1.3 Pravila za računovodstvo i evidentiranje

2.1.4 Usklađivanje Izvješća o napretku s računovodstvenim sustavom i evidencijama Korisnika

2.1.5 Tečajevi

2.2 Procedure za provjeru usklađenosti troškova s proračunskom i analitičkom provjerom

2.2.1 Proračun Sporazuma o grantu

2.2.2 Izmjene i dopune proračuna Sporazuma o grantu

[Opišite činjenična utvrđenja i odredite greške i iznimke. Ako ne postoje činjenična utvrđenja, to bi za svaki postupak trebalo biti izričito navedeno kako slijedi: "Iz ovog postupka nije proizašlo niti jedno činjenično utvrđenje".]

2.3 Procedure za verificiranje odabranih izdataka

U nastavku smo izvijestili o svim iznimkama koje proizlaze iz verifikacijskih postupaka navedenih u Prilogu 2A Projektnog zadatka za ovu provjeru troškova u mjeri u kojoj se ti postupci primjenjuju na odabrane stavke izdataka.

Kvantificirali smo iznos pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na ukupni trošak Potprojekta, ako RBVE te troškovne stavke proglasi neprihvatljivima (prema potrebi, uzimajući u obzir postotak financiranja ukupnog troška i utjecaj na rashode). Izvijestili smo o svim pronađenim iznimkama, uključujući one za koje ne možemo kvantificirati iznos ili potencijalni utjecaj na ukupni trošak Potprojekta.

[Navesti iznose troškova/stavke za koje su pronađene iznimke (= odstupanja između činjenica i kriterija) i prirodu iznimke – to znači, koji od posebnih postupaka /uvjeta opisanih u Prilogu 2A ToR-a nisu poštovani. Kvantificirajte količinu pronađenih verifikacijskih iznimki i mogući utjecaj na doprinos Fonda RPSZ-a, ako RBVE proglasi da su relevantne troškovne stavke neprihvatljive.]

2.3.1 Kvalificiranost troškova

Za svaku odabranu troškovnu stavku provjerili smo kriterije prihvatljivosti navedene u postupku 3.1 u Prilogu 2A ToR-a za ovu verifikaciju troškova.

2.3.2 Kvalificirani troškovi

2.3.3 Rezerve za vanredne situacije

2.3.4 Doprinosi u naturi

2.3.5 Nekvalificirani troškovi

2.3.6 Prihodi iz Potprojekta

[Opisati činjenična utvrđenja i odrediti greške i iznimke.]

Dodatak 1 Izvješća o napretku Potprojekta

*[Ovaj dodatak 1 trebao bi uključiti Korisnikova izvješća o napretku Potprojekta tijekom razdoblja kontrole, koji su predmet verifikacije troškova. Svaki od tih izvješća o napretku treba biti **datiran** i **navoditi obuhvaćeno razdoblje**.]*

Dodatak 2 Projektni zadatak za verifikaciju troškova

*[Ovaj dodatak 2 trebao bi uključiti **potpisanu** i **datiranu** kopiju Projektnog zadatka za verifikaciju troškova granta iz Fonda RPSZ -a, uključujući Dodatak 1 (Informacije o Potprojektu) i njegov **Dodatak 2A** (Popis konkretnih **postupaka** koje treba realizirati).]*

Prilog G

U skladu s člankom 1.3(e) Općih uvjeta, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje iz sredstava Fonda RPSZ-a:

a) kupovina zemljišta;

b) financijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, troškovi kamate, itd.);

c) porez na dodanu vrijednost u zemljama članicama EU-a ili u partnerskim zemljama; i

d) svi troškovi koji nisu kvalificirani u skladu s politikom RBVE-a o kreditiranju i financiranju projekata.

Pored članka 1.3(e) Općih uvjeta i u skladu s Pravilima provedbe IPA programa, sljedeći troškovi nisu kvalificirani za financiranje sredstvima iz Fonda RPSZ-a:

a) porezi, uključujući poreze na dodanu vrijednost;

b) carine i uvozne pristojbe ili sve druge vrste troškova;

c) iznajmljivanje ili *leasing* zemljišta i postojećih objekata;

d) novčane kazne, novčani penali i parnični troškovi;

e) troškovi poslovanja;

f) polovna oprema;

g) bankarski troškovi, troškovi garancija i slični troškovi (ovo se ne odnosi na naknadu za upravljanje RBVE-a u skladu s člankom 3.6 Općih uvjeta RPSZ-a);

h) troškovi konverzije, troškovi i gubici na temelju konverzije vezani s bilo kojom komponentom posebnih računa u eurima, kao i ostali čisto financijski troškovi;

i) doprinosi u naturi;

j) svi troškovi *leasinga*;

k) svi troškovi amortizacije.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-4629-18/16
24. studenoga 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Dr. **Mladen Ivanić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-2240/16 од 27. октобра 2016. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 31. редовној сједници, одржаној 24. новембра 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ С РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези с Регионалним програмом стамбеног збрињавања, потписан 20. новембра 2015. године у Паризу и 26. новембра 2015. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Пројекат БиХ3 (2014)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ
ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ С РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Уговорне стране овог споразума о гранту (у даљњем тексту: "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**РБВЕ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА** преко Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Држава партнерка**"), које се у даљњем тексту заједно називају "**Стране**", а појединачно "**Страна**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) су РБВЕ и Држава партнерка склопиле Оквирни споразум потписан 20. августа 2013. године, којег је Предсједништво Босне и Херцеговине ратификовало 21. јануара 2014. године и који је објављен у "Службеном гласнику Босне и Херцеговине - Међународни уговори" 6. марта 2014. године, те који је, након што је РБВЕ примила обавјештење Државе партнерке на основу члана 14. Оквирног споразума, ступио на снагу 31. марта 2014. године, и чији се примјерак налази у прилогу у форми Додатка А Споразума ("**Оквирни споразум**"),

(Б) је Скупштина донатора 20. новембра 2014. године Држави партнерки одобрила инвестициони субвенцијски грант из средстава фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања (РПСЗ) на начин који је детаљно описан у члану 1. ("**Грант**") за финансирање пилот пројекта у оквиру Стамбеног пројекта за земљу Државе партнерке, под називом "Изградња 438 станова у стамбеним зградама за локалну интеграцију избјеглица и интерно расељених лица у БиХ", како је дефинисано у даљњем тексту и детаљно појашњено у Додатку Б ("**Потпројекат**"),

(Ц) је Држава партнерка дала пуну сагласност за Грант и спровођење Потпројекта,

(Д) су Стране одлучиле закључити Споразум у циљу дефинисања послова и одредби у вези са (I) преносом и коришћењем средстава Гранта; и (II) спровођењем Потпројекта.

ОВИМ СУ Стране сагласне са сљедећим:

Дефиниције

Термини и изрази дефинисани у овом споразуму имају значење једнако оном које им је приписано у Оквирном споразуму, а ниже наведени дефинисани термини и изрази имају сљедеће значење, осим ако контекст налаже другачије.

"**Крајњи корисници**" су крајњи корисници Потпројекта, како је дефинисано у Додатку Б Споразума.

Члан 1.

Грант

1.1 На начин предвиђен ставом 1.2 овога члана, РБВЕ Држави партнерки ставља на располагање грант у укупном износу који није већи од 12.343.875 евра, подложно ставу 1.8 овог члана.

1.2 У зависности од услова овога споразума и свим предусловима за исплату предвиђених у ниже наведеном члану 2, након пријема Захтјева за исплату транше гранта којег Држава партнерка ваљано испуни и потпише, у суштини у облику предвиђеном у Додатку Ц (*Захтјев за исплату транше гранта* (*Шаблон*)) овог Споразума, РБВЕ полаже средства гранта у најмање двије (2) транше гранта на посебни рачун (дефинисан чланом 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног Споразума).

1.3 Посебни рачун треба бити бескаматни рачун, тј. на износ на Посебном рачуну се не обрачунава камата.

1.4 Средства гранта исплаћују се у еврима (EUR). Сви финансијски рачуни и извјештаји биће приказани у еврима.

1.5 Прва транша гранта која представља авансну уплату износиће 3.327.705 евра, те неће бити већа од 30% одобреног износа гранта, искључујући фонд резерве и трошкове за ревизију и провјеру издатака (наведени у Додатку Б овог споразума). Биће исплаћена Држави партнерки након потписивања Споразума, уколико сви релевантни предуслови за исплату предвиђени у ниже наведеном члану 2. буду испуњени.

1.6 Износ сваке касније транше гранта утврђује се у складу са тренутним стањем напредовања радова и пројектованом стању напредовања радова које Држава партнерка предочи у Извјештајима о напретку на основу члана 5.

1.7 Свака каснија транша гранта може бити исплаћена искључиво након што Држава партнерка РБВЕ-у предочи Извјештај о напретку, у складу са ниже наведеним чланом 5, којим се потврђује да је 70% [1] средстава које је РБВЕ већ исплатила Држави партнерки исплаћено у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума, уколико сви релевантни предуслови за исплату предвиђени у ниже наведеном члану 2. буду испуњени.

1.8 Јасно је потврђено и договорено да РБВЕ није обавезна да изврши икакве исплате према и/или у складу са овим споразумом, осим уколико је износ с обзиром на, и једнак, таквој исплати доступан на рачуну фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања.

1.9 На основу члана 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума, процјењује се да ће датум завршетка у односу на Потпројекат бити до 33 мјесеца након ступања на снагу овог споразума о гранту.

[1] Изузетно, овај проценат може бити измијењен онако како по властитом избору одреди РБВЕ, на основу посебних захтјева потпројекта.

Član 2.

Preduslovi za isplatu

2.1 На основу члана 3.2 (*Предуслови за исплату*) Оквирног споразума, предуслови за исплату гранта су сљедећи:

2.1.1 Прије исплате прве транше гранта:

- Држава партнерка отвара посебан рачун за уплате које РБВЕ треба извршити према овом споразуму, на начин дефинисан чланом 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума.

- Држава партнерка доставља правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБВЕ и које обухвата питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и које потврђује да оба Споразума садрже валидне, обавезујуће и примјењиве обавезе.

- Спроведбена структура Државе партнерке како је дефинисано у члану 4. Оквирног споразума и додатно прецизирано у ниже наведеном члану 4. успостављена је и оперативна на задовољавајући начин за РБВЕ, у складу са критеријумима наведеним у Додатку 3 Оквирног споразума.

- На основу РБВЕ-ових Смјерница за набавку, Држава партнерка доставља РБВЕ-у план набавке у погледу Потпројекта којег РБВЕ одобри.

- На основу одлуке Скупштине донатора од 11. октобра 2013. године, период од 18 мјесеци је рок који тече од датума одобрења захтјева за грант намијењен Потпројекту коју је издала Скупштина донатора и прве РБВЕ-ове исплате Држави партнерки према релевантном Споразуму о гранту за тај одобрени потпројекат. Стога, уколико се према овом споразуму о гранту до 20. маја 2016. године не изврши ниједна исплата (18 мјесеци од 20. новембра 2014. године), Скупштина донатора може, ако то сматра примјереним, (I) сторнирати грант одобрен за тај потпројекат и (II) преусмјерити средства на друге потпројекте.

- На основу одлуке Скупштине донатора од 20. новембра 2014. године, Држава партнерка такође доставља РБВЕ-у завршну верзију Плана набавке након што је завршена преселекција крајњих корисника за потпројекат, укључујући прелиминарну пројекцију о саставу породице, на начин који је задовољавајући за УНХЦР / ОЕБС, и потврђено од стране УНХЦР-а / ОЕБС-а.

2.1.2 Прије исплате сваке наредне транше Гранта:

- прије исплате сљедеће транше Гранта, Држава партнерка РБВЕ-у доставља информације о напредовању спровођења Гранта у облику Извјештаја о напретку, у складу са чланом 5, на начин који је задовољавајући за РБВЕ.

2.1.3 Прије исплате посљедње транше Гранта:

- Прије исплате посљедње транше Гранта, поред Извјештаја о напретку, Држава партнерка РБВЕ-у доставља и Извјештај о провјери трошкова на основу члана 4.10.5 (*Провјера трошкова*) Оквирног споразума, које припрема спољни ревизор, при чему се ревизор бира, а Извјештај о провјери трошкова припрема, у складу са општим условима предвиђеним у Додатку Ф (*Општи услови провјере трошкова из гранта примљеног из Фонда РПСЗ-а*) овог споразума, од којих су оба задовољавајућа за РБВЕ.

Član 3.

Услови за коришћење средстава Гранта

3.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности зависи од Оквирног споразума и повезује се са њим упућивањем на његове услове и одредбе, укључујући његове Додатке. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у*) Грант који обезбиједи РБВЕ искључиво се користи за Потпројекат.

- Грант се неће користити за финансирање неквалификованих трошкова, као што је наглашено у Додатку Г овог споразума.

- Потпројекат се реализује у складу са чланом 2. (*Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у*) и члану 4. (*Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање*) Оквирног споразума.

- На основу члана 7. (*Посљедице непридржавања*) Оквирног споразума, у случају непридржавања одредби из члана 2. (*Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у*) и члана 4. (*Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање*) Оквирног уговора, РБВЕ задржава право суспензије, отказивања или тражења неодложног повратa средстава Гранта. Прије подношења таквога захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

3.2 *У вези са расписивањем конкурса*: У складу са одлуком Скупштине донатора од 20. новембра 2014. године:

- Прије расписивања конкурса за радове, услуге или материјале у општинама које укључују локалитете са површином мањом од 500 m^2, Држава партнерка РБВЕ-у доставља копију извода из просторног плана или допис грађевинске / просторне канцеларије општина у којима се налазе ти локалитети, у којем је наведено да су предложени локалитети погодни за изградњу планиране величине; и

- Прије расписивања конкурса за радове, услуге или материјале у општинама, Држава партнерка РБВЕ-у доставља доказе, који су задовољавајући РБВЕ-у, који показују на који начин је у релевантним општинама обезбијеђена правилна администрација, управљање, руковање и власништво објеката који се требају финансирати Грантом.

3.3 *Расподјела транши Гранта*: На основу члана 4.7.3 (*Расподјела транши Гранта*) Оквирног споразума (I) Држава партнерка мора сваку траншу граната дозначити саставним дијеловима потпројекта (утврђеним помоћу Извјештаја о напретку у облику предвиђеном у Додатку Д овог споразума) у року од 12 мјесеци од датума исплате ("***Крајњи датум расподјеле***") и (II) сваки износ који није уплаћен на тај начин мора бити враћен на рачун Фонда РПСЗ-а којим управља РБВЕ, у року од 3 мјесеца од *Крајњег датума расподјеле*.

3.4 *Посљедњи датум за извршење радова/материјала/услуга*: Трошкови финансирани у оквиру овог споразума о гранту морају настати у периоду од ступања на снагу овог споразума о гранту и најкасније до 30. новембра 2017. године ("**Посљедњи датум за извршење радова/материјала/услуга**"), уз могућност продужења. Појам "настати" означава пружене услуге, испоручене материјале или изведене радове. Ради избјегавања сумње, сви издаци настали након 30. новембра 2017. године, уколико постоје, могуће је финансирати у оквиру овог Гранта само уколико је Посљедњи датум за извршење радова/материјала/услуга продужен до након 30. новембра 2017. године.

3.5 Сваки износ који остане неутрошен након *датума завршетка* Потпројекта или било који повратак средстава Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом полаже се у еврима на рачун Фонда за РПСЗ у року од 6 мјесеци од датума завршетка, ако није другачије договорено. Полагање на рачун Фонда за РПСЗ врши се преко рачуна за евре, отвореног у име Развојне банке Савјета Европе;

SWIFT код CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC код DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљње кредитирање у еврима на "рачун Фонда РПСЗ-а".

Члан 4.

Спроведбена структура Потпројекта

4.1 На основу члана 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Држава партнерка именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као водећу институцију у погледу Државног пројекта стамбеног збрињавања и свих потпројеката с тим у вези.

4.2 На основу члана 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума, Држава партнерка спровођење потпројекта повјерава:

- Министарству за расељена лица и избјеглице Федерације Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и

- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине,

од који свако представља Јединицу за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине повјерава извјештавање РБВЕ-у о пројекту.

Међутим, Држава партнерка задржава одговорност за поштовање свих обавеза проистеклих из Споразума.

4.3 Ако се очекују или остваре потенцијална повећања трошкова (због инфлаторних фактора, флуктуације курсева, природних или несрећа узрокованих људским фактором или других непредвидивих трошкова), Држава партнерка правовремено обавјештава РБВЕ и наставља поступати у складу са члану 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. Међутим, на основу члана 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, РБВЕ се не обавезује да покрије трошкове који премашују укупни износ гранта предвиђен у члану 1. Споразума.

Члан 5.

Извјештаји о напретку потпројеката

5.1 *Извјештаји о напретку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о напретку потпројеката/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Држава партнерка, путем водеће институције у оквиру Извјештаја о напретку, информише РБВЕ о напретку у реализацији гранта свака 4 мјесеца, при чему су датуми пресјека 30. априла, 31. августа и 31. децембра сваке године до последњег захтјева за исплату у оквиру овог споразума о гранту (сваки такав датум је "**Датум пресјека**") на дан који пада најкасније 14 дана од датума пресјека, а ако тај дан пада у дане викенда или државног празника у Држави партнерки, наредног радног дана (сваки такав датум је "**Датум извјештавања**") при чему први датум пресјека у оквиру овог споразума о гранту пада 31. децембра 2015. године, а први датум извјештавања према овом споразуму о гранту пада 15. јануара 2016. године.

Поред редовних кварталних Извјештаја о напретку, Држава партнерка информише РБВЕ и о напретку у реализацији гранта, у облику Извјештаја о напретку, прије сваког захтјева за исплату транши гранта. Ако се вријеме подношења захтјева за исплату подудара са временом подношења редовног кварталног Извјештаја о напретку, довољно је доставити само Извјештај о напретку. Прије сваке исплате, ови извјештаји о напретку морају бити задовољавајући за РБВЕ.

Додатак Д овог споразума је образац који садржи минимум информација које РБВЕ захтијева за Извјештаје о напретку.

Извјештаји о напретку свакако садрже:

- детаљан опис активности, укључујући избор корисника и елементе заштите, извршених током периода обухваћеног извјештајем;

- напредак у остваривању резултата према утврђеним показатељима;

- изгледе за утицај (привредни, социјални и еколошки);

- одрживост;

- стање расподјеле транши гранта које је РБВЕ исплатила Држави партнерки (фиксни трошкови);

- напредовање активности у вези с набавком;

- настали и исплаћени трошкови и предвиђање будућих трошкова за које се очекује да ће настати и бити исплаћени у датом временском периоду; и

- активности у вези са видљивошћу.

Извјештавање о трошковима изражава се у еврима или, у колико се исплате врше у некој другој валути, извјештавање о трошковима приказује се у локалној валути претвореној у евре по курсу на дан конверзије релевантне транше гранта у локалну валуту.

5.2 *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о напретку потпројеката/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Извјештај о завршетку, који се доставља РБВЕ-у у року од три (3) мјесеца након датума завршетка у оквиру Потпројекта, обухвата укупну процјену успјешности Потпројекта с обзиром на остварене циљеве, као и процјену коришћења гранта. Извјештај о завршетку мора бити задовољавајући за РБВЕ.

Члан 6.

Изјаве и гаранције

Држава партнерка изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да закључи Споразум и да је у том смислу овластила потписника(е), у складу са законима, уредбама, прописима и другим примјењивим текстовима;

- да се састављањем и извршењем Споразума не крше закони, уредбе, прописи и други примјењиви текстови.

Члан 7.

Обавјештења

7.1 Свако обавјештење за било коју страну у вези са Споразумом уручује се или упућује писмом или факсом Странама на ниже наведеним адресама. Адреса сваке стране може бити промијењена достављањем обавјештења на начин предвиђен у овој одредби.

7.2 Свако обавјештење за РБВЕ упућује се на адресу:

Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75116 Paris - France
На пажњу: Директора, Дирекција за кредите и друштвени развој (РПЗ)
Факс: +33 1 47 55 37 52
Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*
Примјерак доставити: Директору, Дирекција за европску сарадњу и стратегију
Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3 Свако обавјештење за Државу партнерку упућује се на адресу:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг Босне и Херцеговине 1

71 000 Сарајево, Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра, Министарство финансија и трезора

Факс: 00387 33 20 29 30

Члан 8.

Измјене и допуне

8.1 Овај споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе РБВЕ и Држава партнерка.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Страна.

9.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1 Споразум ступа на снагу након што га Стране потпишу.

Члан 11.

Тумачење

11.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2 У случају одступања, недосљедности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ниже потписане, прописно овлашћене особе потписале су овај споразум на енглеском језику у два (2) изворна примјерка.

Потписано у *ПАРИЗУ*.

Дана *20. 11. 2015. године*

/својеручни потпис/

…….

За **Развојну банку Савјета Европе:**

[Ролф Вензел */гувернер*]

Потписано у *САРАЈЕВУ*,

Дана *26. 11. 2015. године*.

/својеручни потпис/

……

За **Босну и Херцеговину:**

[Вјекослав Беванда */министар Министарства финансија и трезора БиХ*]

ДОДАТАК А: Примјерак потписаног Оквирног споразума

ДОДАТАК Б: Опис Потпројекта

ДОДАТАК Ц: Захтјев за исплату транше Гранта (Образац)

ДОДАТАК Д: Сажетак кварталног Извјештаја о напретку Потпројекта

(ДОДАТАК Е: Завршни извјештај (Образац)]

ДОДАТАК Ф: Општи услови провјере трошкова из Гранта примљеног из Фонда РПСЗ-а

ДОДАТАК Г: Трошковне ставке неквалификоване за финансирање из Фонда РПСЗ-а

ДОДАТАК А
РБВЕ
РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ

ОКВИРНИ СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународна организација, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France*

("**РБВЕ**")

и

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА, путем Министарства финансија и трезора, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина,

("**Држава партнерка**"),

заједнички се у даљњем тексту називају "**Странкама**", а појединачно "**Странком**";

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) "Заједнички регионални програм о трајним рјешењима за избјегла и расељена лица" ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" или "**РПСЗ**") представља заједничку иницијативу Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (назване појединачно "**Држава партнерка**", и заједно "**Државни партнерке**").

(Б) Циљ ове регионалне иницијативе, као саставног дијела "Процеса избјеглих и расељених лица - Сарајево" покренутог 2005. године и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и којим су се Државе партнерке поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, јесте допринос рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих категорија избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991 - 1995. године на територији бивше Југославије, укључујући интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, кроз обезбјеђивање, између осталог, трајних стамбених рјешења.

(Ц) РПСЗ има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи, или 27.000 домаћинстава, а трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Обухватиће стамбене пројекте чеирију земаља, по један у свакој Држави партнерки, од којих ће сваки спровести мјеродавна Држава партнерка кроз неколико потпројеката, и у неколико фаза (од којих се сваки појединачно означава као "**Државни пројекат стамбеног збрињавања**" или "**ДПСЗ**").

(Д) РБВЕ формирана је 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног споразума, и са измјенама и допунама ("**Чланови Споразума**") од стране Комитета министара Савјета Европе, који је одлучујуће тијело Савјета Европе, и води своје поријекло из непотпуног споразума првобитно закљученог између осам држава Чланица Савјета Европе. РБВЕ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("**Трећи протокол**"), те Члановима свога споразума и одредбама издатим у складу са Члановима Споразума.

(Е) Учествовање РБВЕ-а у РПСЗ-у и формирање фонда под називом "Фонд за регионални програм стамбеног збрињавања" ради удруживања донаторских доприноса од најмање 250.000 евра ("**Фонд РПСЗ**") одобрио је Управни

савјет РБВЕ-а Резолуцијом 1543 (2012) од 27. јануара 2012. године.

(Ф) РБВЕ је пристала да управља Фондом РПСЗ-а у складу са Општим условима Фонда за РПСЗ, како могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме ("**Општи услови**"). Улога РБВЕ-а у односу на РПСЗ јесте улога секретаријата РПСЗ-а, Руководиоца фонда и Финансијске институције, те као што је даље детаљније описано у Општим условима.

(Г) У свом својству финансијске институције, РБВЕ, између осталог, исплаћује инвестиционе субвенцијске грантове Државама партнеркама из средстава Фонда РПСЗ-а, за финансирање свих потпројеката у склопу Државног пројекта стамбеног збрињавања који испуњавају одређене критеријуме подобности, као што је детаљно наведено у Општим условима на основу одлуке Савјета донатора ("**Грантови**"), и у вези са сваким Грантом, може исплаћивати зајмове из својих сопствених средстава Државама партнеркама за финансирање истог потпројекта у склопу Државних програма стамбеног збрињавања, који испуњава све услове РБВЕ-а за финансирање на основу одлуке Управног савјета РБВЕ -а ("**Зајмови**").

(Х) Европска унија, коју представљају Европска комисија и РБВЕ, ступиће у билатерални споразум о доприносу у односу на РПСЗ који, између осталог, може прописати да РБВЕ управља одређеним фондовима ЕУ-а за добробит одређених активности у оквиру РПСЗ-а у складу са споразумом о доприносу, како исти може с времена на вријеме бити измијењен и допуњен ("**Споразум о доприносу ЕУ-а**").

(И) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, РБВЕ, између осталог, у својству финансијске институције, формира и подржава спровођење сваког Државног програма стамбеног збрињавања и стога Држави партнерки обезбјеђује из фондова ЕУ-а (I) подршку техничке помоћи за Структуру за спровођење дате Државе партнерке и/или (II) финансијску подршку у суфинансирању оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) финансијску подршку за суфинансирање операције Канцеларије за регионалну сарадњу, како је у даљњем тексту описано у члану 1, ставу 1.2 ("**Помоћ за РПСЗ**").

(J) Странке су се сложиле да закључе постојећи Оквирни споразум ("**Споразум**") ради утврђивања услова који се примјењују на (I) било који грант и (II) било коју помоћ за РПСЗ.

ОВИМ СУ Странке сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају сљедећа значења, осим у случају када контекст налаже другачије:

"**Расподјела транше**" (у даљњем тексту, такође, "**Расподјела**" или "**Додијељено**") представља обавезу додјеле транше од стране Државе партнерке према саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања (идентификовани на основу стандардне табеле приложене уз било који Споразум о гранту), чак иако такву траншу још није исплатила Држава партнерка за потпројекте у оквиру Државног програма стамбеног збрињавања.

"**Скупштина донатора**" представља скупштину донатора Фонда РПСЗ-а која се састоји од по једног представника сваког донатора и РБВЕ-а у својству Руководиоца фонда.

"**Политика РБВЕ-а у области животне средине**" представља политику РБВЕ-а у области животне средине која се повремено мијења и допуњује, и која је доступна јавно на страници: *www.coebank.org*.

"**Кредитни прописи РБВЕ-а**" представљају "Кредитне прописе" РБВЕ-а, који су садржани у Политици РБВЕ-а за кредите и финансирање пројеката, који се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавно на страници: *www.coebank.org*.

"**Политика РБВЕ-а за кредите и финансирање пројеката**" представља свеукупну оквирну политику РБВЕ-а за кредите и финансирање пројеката, која се повремено мијења и допуњује, и доступна је јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Смјернице за набавке РБВЕ-а**" представљају "Смјернице РБВЕ-а за набавке роба, радова и услуга", које се повремено мијењају и допуњују, и доступни су јавности на страници: *www.coebank.org*.

"**Помоћни грант РБВЕ-а**" представља било који грант који РБВЕ додјељује Држави партнерки из средстава ЕУ-а у облику новчане помоћи (I) ради финансирања техничке помоћи за Структуру за спровођење те Државе партнерке и/или (II) ради суфинансирања оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) ради суфинансирања операције Канцеларије за регионалну сарадњу, а који подлијеже условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и како је документовано у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

"**Споразум/о помоћном гранту за ДПСЗ**" представља/ју кредитни/е споразуме који документују било који Помоћни грант за ДПСЗ који се склапа између Странака, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а и уствари је/су у облику приложеном у Додатку 5 овог споразума.

"**Извјештај о завршетку**" представља извјештај о завршетку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања како је у даљњем тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"**Тренутно стање напредовања радова**" представља напредак у смислу физичког развоја у напредовању радова у поређењу са првобитним планом рада, и однос насталих програмских трошкова и укупних трошкова насталих потпројекта у оквиру Државног програма за стамбено збрињавање.

"**Донатори**" означавају сваку државу и/или институцију која је остварила минимални допринос од 250.000 евра за фонд РПСЗ-а.

"**Извјештај о изводљивости**" представља за сваку државу посебно посебан извјештај о изводљивости који израђује Држава партнерка и који одобравају РБВЕ и Европска комисија, и који детаљно приказује институцијске структуре за спровођење предметног ДПСЗ-а; прецизира механизме и поступке спровођења, и детаљно одређује општи оквир, количине, трошкове и распореде.

"**Финансијска институција**" представља РБВЕ у њеном својству финансијске институције, при чему она (I) процјењује захтјеве за Грантове и/или захтјеве за Зајмове, (II) исплаћује Грантове Државама партнеркама, (III) може обезбиједити Зајмове, у складу са свим условима Савјета РБВЕ-а ради извршавања финансирања и (ив) надгледа спровођење потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања дјелимично финансираног или путем Грантова, или путем Зајмова и Грантова.

"**Завршни извјештај**" представља завршни извјештај о Државном програму стамбеног збрињавања, како је описано у даљњем тексту у члану 4, ставу 4.10.3.

"**Оквирни споразум/и о зајму**" представља/ју оквирни/е споразум/е о зајму који прецизира/ју зајам који је

доступан Држави партнерки за било који потпројекат у оквиру сопственог Државног пројекта стамбеног збрињавања, који се склапа између Странака уз претходно одобрење захтјева за зајам од стране Управног савјета РББЕ-а.

"**Споразум/и о гранту**" означава/ју споразум/е о гранту којим се прецизира Грант који је доступан Држави партнерки за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, склопљене између Странака уз претходно одобрење захтјева за Грант од стране Скупштине донатора, и у суштини у форми који је приложен у Прилогу 4 овог споразума.

"**Критеријуми процјене захтјева за грант**" представљају критеријуме за процјену захтјева за грант које припреми Технички комитет уз консултовање са Државама партнеркама, и које одобри Скупштина донатора, како се повремено мијења и допуњује, и дијеле Државама партнеркама.

"**Транша гранта**" означава износ који је исплаћен, или који треба бити исплаћен из било којег Гранта.

"**Структура за спровођење**" представља структуру у Држави партнерки која спроводи потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, како је даље у тексту описано у члану 4.

"**Водећа институција**" представља министарство или институцију Државе партнерке која, делегацијом од стране Државе партнерке, има укупну одговорност у области сарадње и управљања Државним пројектом стамбеног збрињавања и свим потпројектима с тим у вези, како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.1.1.

"**Споразум/и о исплати кредита**" означава/ју споразум/е који прецизирају сваку траншу Зајма, износ, каматну стопу, валуту, датум исплате, период отплате и рачуне сваке Странке за дознаку, те треба/ју бити израђен/и у вријеме исплате.

"**Транша зајма**" представља износ који је исплаћен или који треба бити исплаћен из неког Зајма.

"**Извјештај о напретку**" представља све извјештаје о напретку (I) потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања и/или (II) Помоћи за ДПСЗ како је даље у тексту описано у члану 4. и ставу 4.10.2.

"**Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)**" представља тим Државе партнерке који је задужен за припрему, свакодневно спровођење, физичку и финансијску управу и праћење свих потпројеката у оквиру државног пројекта за стамбено збрињавање.

"**Пројектовано стање напретка радова**" представља планирани напредак у смислу физичког напредовања радова за одређени временски период, и однос очекиваних програмских трошкова за одређени временски период и укупних програмских трошкова потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања.

"**Регионални форум за координацију**" представља регионални форум за координацију који координише активности РПСЗ-а унутар Држава партнерки.

"**Регионална канцеларија за координацију (РУК)**" представља структуру која се формира у једној од Држава партнерки, и која има циљ да повећа регионалну сарадњу у оквиру спровођења РПСЗ-а, и обезбиједи адекватно усмјеравање свих регионалних аспеката РПСЗ-а.

"**Секретаријат РПСЗ-а**" представља РББЕ у њеном својству секретаријата РПСЗ-а, како је даље у тексту описано у ставу 3.5 Општих услова.

"**Технички одбор**" представља технички одбор фонда РПСЗ-а, којег чине један представник Европске комисије, представник сваког Донатора и групе Донатора који су остварили један или више доприноса за Фонд РПСЗ-а у укупној вриједности од 5.000.000 евра, или више од тога, и РББЕ у њеном својству Секретаријата за РПСЗ.

Члан 1.

Финансирање Државног пројекта за стамбено збрињавање

Овај споразум описује и управља (I) сваким Грантом и (II) сваком Помоћи за ДПСЗ коју РББЕ, у свом својству Финансијске институције, може додијелити Држави партнерки.

1.1. Грант

Уколико Држава партнерка затражи Грант ("**Захтјев за Грант**"), и потом добије одобрење од Скупштине донатора, такав Грант се додјељује и исплаћује Држави партнерки од стране РББЕ-а у њеном својству Финансијске институције, према условима који су одређени у овом споразуму и одговарајућем Споразуму о гранту.

Уколико Држава партнерка затражи Зајам у вези са неким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање ("**Захтјев за Зајам**"), и потом добије одобрење за Зајам од управног савјета РББЕ-а, такав Зајам се додјељује и исплаћује Држави партнерки од стране РББЕ-а према општим условима прописа о зајмовима РББЕ-а и према посебним условима одређеним у одговарајућем Оквирном споразуму о зајму, и у одговарајућем Споразуму о исплати зајма у вези с тим.

1.2. Помоћ за ДПСЗ

У складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, РББЕ у свом својству Финансијске институције, између осталог, подржава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање, укључујући и Структуру за спровођење, како је даље у тексту описано у члану 4, и тиме обезбјеђује:

(I) подршку у техничкој помоћи за Структуру за спровођење Државе партнерке, и/или

(II) финансијску подршку за финансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење Државе партнерке, [и/или

(III) финансијску подршку за суфинансирање активности Канцеларије за регионалну сарадњу].

У сваком од случајева, у складу са условима Споразума о доприносу ЕУ-а, и у погледу претходно наведеног става (III) такође у складу са оквиром пројекта Канцеларије за регионалну сарадњу који ће и у име ЕУ-а и РББЕ-а бити развијен и договорен између Држава партнерка и Европске комисије.

Услови сваке финансијске подршке ће бити дефинисани у Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ.

Ради избјегавања недоумица, услови било какве техничке помоћи биће дефинисани или у (I) Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ или (II) у споразуму који закључују РББЕ и релевантни консултант, сходно условима Споразума о доприносу ЕУ-а. Држава партнерка се обавезује да прихвати техничку помоћ.

Члан 2.

Услови коришћења Гранта/Помоћног гранта за подршку ХДЗ-у

Грантови: РББЕ обезбјеђује све Грантове разматрајући обавезу коју има Држава партнерка да би се пријавила за такав/такве Грант/ове искључиво ради финансирања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је даље у тексту описано у Прилогу 1, и сваког потпројекта с тим у вези, како је даље описано у релевантном Споразуму о гранту, и ради извршавања свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, и сваког

повезаног потпројекта. Држава партнерка се обавезује да ће, уколико након спровођења сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање прикупи приходе од Гранта, те приходе поново уложити у Државни пројекат за стамбено збрињавање, осим уколико Држава партнерка и РБВЕ међусобно другачије одлуче.

У складу са Општим условима, сваки Држави пројекат за стамбено збрињавање, и сваки припадајући потпројекат, спроводе се у складу са (I) Општим условима, (II) правилницима и поступцима РБВЕ-а, посебно укључујући:

- Смјернице за набавку РБВЕ-а;
- Политику РБВЕ-а у области животне средине; и
- Политику РБВЕ-а у области зајмова и финансирања пројеката у износу који није другачије назначен у Општим условима,

и (III) Критеријуме процјене захтјева за Грант и (IV) свим условима које одреди Скупштина донатора, а који се огледају у релевантном Споразуму о гранту.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Све Помоћне грантове за ДПСЗ додјељује РБВЕ у складу са (I) Споразумом о допринос ЕУ-а, (II) правилницима и поступцима РБВЕ-а, посебно укључујући Смјернице за набавке РБВЕ-а.

Члан 3.

Грант/Помоћни грант за ДПСЗ

3.1. Финансијски услови

Износ сваког Гранта детаљно је наведен у Споразуму о гранту који се склапа између Странака у складу са овим споразумом, по претходном одобрењу Скупштине донатора за било који захтјев за Грант у односу на потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Државе партнерке.

3.2. Услови који претходе исплати

Послови који претходе исплати било којег Гранта, укључујући, између осталог, (I) Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБВЕ и које обухвата питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Споразума и одговарајућег Споразума о гранту, и које потврђује да оба Споразума садрже валидне, обавезујуће и примјењиве обавезе, (II) оперативну Структуру за спровођење, како је даље у тексту дефинисана у члану 4, која је успостављена и оперативна на задовољавајући начин за РБВЕ, у складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 овог документа, и (III) план набавке у погледу одговарајућег потпројекта који је задовољавајући за РБВЕ, биће утврђени у одговарајућем Споразуму о гранту.

3.3. Датум завршетка

Споразумом о гранту утврђује се конкретан датум завршетка потпројекта, до којега ће у оквиру одговарајућег потпројекта (I) све активности бити завршене и (II) све обавезе Државе партнерке за исплате према уговараоцима, које ангажује Држава партнерка у току поступка спровођења потпројекта, бити извршене ("**Датум завршетка**"), у складу са продужавању на основу претходног одобрења РБВЕ-а, након пријема писаног и прописно оправданог захтјева од Државе партнерке.

3.4. Посебни рачун

Држава партнерка отвара посебан рачун за (I) сваки потпројекат и (II) сваки пројекат за који се прима Помоћ за ДПСЗ код Централне банке Државе партнерке ("**Посебни рачун**") којим се у сваком тренутку и у сваком смислу одржава, користи, налаже или на други начин располаже одвојено од других рачуна и средстава у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања. Сваки посебни рачун сваке од Држава партнерки одвојено се провјерава. РБВЕ уплаћује износе који су додијељени у оквиру (I) сваког Гранта и (II) сваког Помоћног гранта за ДПСЗ на одговарајући Посебни рачун, чији се детаљи прецизирају у (I) одговарајућем Споразуму о гранту или (II) одговарајућем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, према датом случају.

Члан 4.

Обавезе Државног пројекта за стамбено збрињавање

4.1. Структура за спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

Структура за спровођење испуњава критеријуме који су изложени у Прилогу 3 овог документа.

4.1.1. Водећа институција

Држава партнерка именује Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине као водећу институцију у погледу Државног пројекта за стамбено збрињавање и свих повезаних потпројеката.

4.1.2. Јединица за спровођење пројекта (ЈПП)

Држава партнерка формира и одржава Јединице за спровођење пројекта који имају адекватан кадар и опрему за спровођење сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање. Држава партнерка повјерава спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине,
- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске, и
- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта Босне и Херцеговине,

од којих је сваки Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и извјештавање РБВЕ-у о пројекту повјерава Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Међутим, Држава партнерка задржава одговорност за придржавање свих обавеза на основу Споразума.

4.2. Интегритет

4.2.1. Обавезе интегритета

Држава партнерка гарантује и обавезује се да ниједна особа неће починити дјело везано за корупцију, превару, принуду или фиктивни договор у вези са спровођењем свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, нити било којег повезаног потпројекта, укључујући и набавку и извршавање уговора с тим у вези.

У сврхе овог споразума:

- "Корумпирана радња" је нуђење, давање, примање или изнуђивање, директно или индиректно, било чега вриједнога ради неподесног утицаја на радње друге странке;
- "Превара" је било који чин пропуста, укључујући и погрешну интерпретацију, којима се намјерно или немарно погрешно наводи, или покушава погрешно навести странку, да би се добиле финансијске или неке друге повластице, или да би се избјегле обавезе;
- "Принуда" је оштећивање или повреда, или пријетња оштећивањем или повредом, директно или индиректно, странке или имовине странке ради неподесног утицаја на радње друге странке;
- "Фиктивни договор" је договор између двије или више странака ради остваривања неподесног циља, укључујући и неподесан утицај на активности друге странке;
- Сазнање било којег члана Водеће институције и ЈПП-а, или особа споменутих у члану 4. и ставу 4.6 сматра се сазнањем Водеће институције и ЈПП-а.

Држава партнерка побринуће се да Водећа институција и ЈПП успоставе, одржавају и поштују унутрашње поступке

и контроле у складу са примјењивим државним законима и најбољим међународним праксама, у циљу избјегавања ситуација у којима се износ за било који Грант у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања користи (I) у циљу прања новца или (II) у циљу финансирања тероризма, а посебно ће се Држава партнерка побринути да се не ступа у трансакције у корист било које особе или институције наведене на списку санкционисаних особа, коју објављује Савјет безбједности Уједињених нација, или његови одбори у складу са Резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999) и 1373 (2001) (доступно на страници *http:/www.un.org/terrorism*), и која се повремено ажурира, и/или Савјета Европске уније у складу са њеним Заједничким стајалиштима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП, и са њима повезаним или наслијеђеним резолуцијама и/или примјењивим законима у вези са питањима финансирања тероризма.

Држава партнерка ће обезбиједити да ЛПП и Водећа институција предузму:

- информисање РБВЕ-а уколико дођу до одређених сазнања о наводним случајевима, или случајевима сумње на неизвршавање претходно наведених обавеза;
- предузимање свих активности које РБВЕ може с разлогом затражити ради истраживања и/или окончавања свих сумњивих радњи или неизвршавања претходно наведених обавеза;
- олакшавање свих истрага које РБВЕ предузима у вези с неизвршавањем претходно наведених обавеза; и
- информисање РБВЕ-а о мјерама предузетим ради потраживања штете од особа одговорних за све губитке настале услијед неизвршавања претходно наведених обавеза.

4.3. Набавка

У складу са ставом 3.9 Општих услова, набавка роба, радова и услуга које се финансирају у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, или у оквиру повезаних потпројеката требају: (I) бити припремљене, додијељене и управљане од стране Државе партнерке; и (II) бити у складу са Смјерницама за набавке РБВЕ-а.

Како је предвиђено Смјерницама за набавке РБВЕ-а, уговори се набављају у складу са законима о јавној набавци који су на снази у Држави партнерки. Уговори који су једнаки или премашују праг који је на снази у Држави партнерки набављају се кроз међународне (отворене или ограничене) поступке (који захтијевају објављивање у Службеном гласнику ЕУ-а ("**СГЛЕУ**")).

У складу са Смјерницама о набавци РБВЕ-а, План набавке у којем се наводе методе набавке за сваки уговор достављају се РБВЕ-у ради одобрења прије исплате прве транше Гранта на основу било којег споразума о гранту.

Држава партнерка нарочито треба доставити План набавке РБВЕ-у на одобрење, у којем се утврђују:

- уговори за робу, радове или услуге неопходне за спровођење свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у току почетног периода било којег потпројекта у трајању од најмање осамнаест (18) мјесеци;
- предвиђени трошкови за сваки уговор;
- предложене методе набавке за сваки уговор;
- предвиђени датум покретања сваког тендера.

Након примања, РБВЕ ће обавијестити Државу партнерку о обиму прегледа који ће РБВЕ извршити (укључујући и преглед без приговора) за сваки уговор предвиђен у оквиру Плана набавке.

РБВЕ неће финансирати трошкове за робу, радове и услуге који нису набављени у складу са претходним одредбама. У таквим случајевима, РБВЕ задржава право да одговарајући уговор прогласи неподобним за финансирање средствима Фонда. Поред тога, уколико у било којем тренутку РБВЕ утврди да набавка у оквиру било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање није усаглашена са претходним одредбама, РБВЕ задржава право да испита и одлучи даје ли таква неусаглашеност повода за суспензију, отказивање или тренутни поврат одређеног Гранта.

4.4. Животна средина

Држави пројекат за стамбено збрињавање и сваки припадајући потпројекат требају бити у складу са Политиком РБВЕ-а у области животне средине.

4.5. Људска права

Спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање и сваког припадајућег потпројекта не смије водити кршењу Европске конвенције о људским правима и Европске социјалне повеље.

4.6. Контакт

Осим ако Држава партнерка не одреди другачије у писаној кореспонденцији с РБВЕ-ом, руководилац Водеће институције одговоран је за контакте са РБВЕ-ом за сврхе претходно поменутог члана 4. и ставова 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5.

4.7. Коришћење Гранта

4.7.1 Прихватљиви трошкови

Транше Гранта морају бити додијељене од стране Државе партнерке за покривање трошкова сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који су наведени у ставу 1.3 (д) Општих услова и у складу са одредбама одговарајућег Споразума о гранту.

4.7.2. Правила о порезима, царинским и осталим обавезама једнаког учинка

Држава партнерка се обавезује да на уговоре којима се врши исплата из Гранта, Помоћног гранта за ДПСЗ или Подршке за ДПСЗ ("**РПСЗ уговараоци**"), примјењује иста правила за порезе, царинске и остале обавезе које имају исти учинак који произилази из "Уговараоца ЕЗ-а" унутар одговарајућег оквирног споразума између Државе партнерке и Европске уније о Инструменту за претприступну помоћ (ИПА) ("**ИПА Оквирни споразум**").

Ради избјегавања нејасноћа, иста правила се примјењују на уговоре и када се они исплаћују из суфинансирања од Државе партнерке, или из Зајмова које додјељује РБВЕ.

Прије исплаћивања Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, или прије спровођења Подршке за ДПСЗ, Држава партнерка треба, уколико је то потребно, предузети мјере (I) ради примјене претходно споменутих одредби (укључујући прилагођавање закона којима се спроводи ИПА Оквирни споразум, или увођење одређених закона) и (II) ради обезбјеђивања тога да су на снази одговарајући поступци (укључујући коришћење свих примјењивих ослобађања од пореза/дажбина).

4.7.3. Расподјела транши Гранта

Споразум о гранту утврђује (I) у којем временском оквиру након сваке исплате транше Гранта морају бити додијељене од стране Државе партнерке саставним дијеловима потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и (II) у којем временском периоду извјесни износи који нису тако додијељени морају бити исплаћени на рачун Фонда за РПСЗ којим управља РБВЕ.

4.8. Повећани или ревидирани трошкови потпројеката у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Држава партнерка финансира потпројекте у оквиру свог Државног пројекта за стамбено збрињавање, додјељујући потпројекту у оквиру свог Државног програма за стамбено збрињавање свој сопствени финансијски допринос и/или допринос у натури, при чему је свеукупни износ најмање једнак одговарајућем личном доприносу одређеном у "Буџету" који је наведен у Прилогу 2 "Заједничког регионалног програма о трајним рјешењима за избјегле и расељене особе". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјеве за грантове може одобрити Скупштина донатора, само уколико расположива средства могу покрити трошкове тог потпројекта.

Уколико се из неког разлога трошкови потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање повећају, а како је описано у Споразуму о гранту, Држава партнерка треба обезбиједити доступност додатних финансијских средства за завршетак таквог потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.9. Видљивост донатора, РПСЗ-а и РБВЕ-а

Држава партнерка треба у сав свој промотивни материјал у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање, и сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, уградити напомену да се исти финансирају од стране Фонда за РПСЗ којим управља РБВЕ. Држава партнерка објезбјеђује да све информације дате за штампане медије, кориснике, као и сав други сродни медијски материјал, службене биљешке, извјештаје и издања, требају показивати да је потпројекат финансиран од стране Фонда за РПСЗ, и треба да садрже ознаку РПСЗ-а која је приказана на одговарајући начин. Све активности о видљивости морају бити у складу са политиком о комуникацијама РПСЗ-а, које развија РБВЕ, а одобравају Донатори.

4.10. Захтјеви за информације

4.10.1. Информације у вези са сваким потпројектом у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање

Држава партнерка се обавезује (I) да задржи, на једном мјесту, због инспекције такође шест (6) година након закључивања сваког уговора финансираног из средстава било којег Гранта или Помоћног гранта РПСЗ-а, све услове уговора, као и све документе који се односе на поступак набавке и извршавање уговора и (II) да припреми на могућу провјеру докумената уговора од стране РБВЕ-а, које је уговаралац обавезан задржати на основу свог уговора о набавци.

Држава партнерка мора задржати рачуноводствене књиге које се тичу било којег потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање или било којег пројекта који прима Помоћ за ДПСЗ, а што је у сагласности са међународним стандардима, чиме се у сваком тренутку показује стање напретка (I) сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање, (II) сваког пројекта који прима Помоћ за ДПСЗ, и који треба биљежити све предузете операције, које су подупрте оригиналним доказима, и идентификује средства и услуге финансиране помоћу неког Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ.

Држава партнерка се обавезује да одговори у разумном року на било какав захтјев за информацијом од стране РБВЕ-а и да јој достави сву документацију коју РБВЕ сматра неопходном и коју с разлогом потражује, ради правилног спровођења (I) Споразума и било којег Споразума о гранту, посебно оних који се тичу надгледања сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање и коришћења било којег Гранта и (II) Споразума и било којег Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, посебно оних који се тичу коришћења било којег Помоћног гранта за ДПСЗ.

Држава партнерка треба одмах обавијестити РБВЕ о било којим законским или регулаторним измјенама у привредном сектору у вези са Државним пројектом за стамбено збрињавање и, у општем смислу, о сваком догађају који може имати материјално штетни утицај на извршавање сопствених обавеза по овом споразуму и било којем Споразуму о гранту или било којем Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ. Сваки случај или необавјештавање РБВЕ-а по овим питањима може довести до суспензије, отказивања или тренутног повратa новца из било којег Гранта или било којег Помоћног гранта за ДПСЗ. Прије него што дође до таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

4.10.2. Извјештај о напретку потпројеката/Помоћи за ДПСЗ

Извјештај о напретку: Држава партнерка треба РБВЕ-у достављати редовне информације о напретку потпројеката и о употреби Помоћи за ДПСЗ у облику Извештаја о напретку. Споразум о гранту дефинише колико често и када Држава партнерка треба слати РБВЕ-у Извјештај о напретку, почевши од потписивања било којег Споразума о гранту до Датума завршетка цијелог потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ утврђује колико често и када Држава партнерка треба слати РБВЕ-у Извјештај о напретку, усто да учесталост извјештавања и датуми према Споразуму/има о помоћном гранту за ДПСЗ требају бити једнаки по учесталости и датумима према Споразуму/има о гранту. На било који датум за извјештавање, Држава партнерка треба РБВЕ-у доставити један колективни Извјештај о напретку о (I) напретку свих потпројеката у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања у оквиру којег су исплаћивани Грант/ови до предвиђеног датума извјештаја и (II) о употреби помоћи за ДПСЗ која је исплаћена до датог предвиђеног датума за извјештавање.

Држава партнерка треба, такође, послати Извјештај о напретку прије свих захтјева за исплату. Овај извјештај о напретку РБВЕ мора сматрати задовољавајућим прије било какве исплате.

Сваки Споразум о гранту мора садржавати образац којим се одређује минимум информација које захтијева РБВЕ за Извјештај о напретку потпројеката, а било који Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ мора садржавати обрасце којима се одређује минимум информација које захтијева РБВЕ за Извјештај о напретку Помоћи за ДПСЗ.

Извјештај о завршетку: Сваки Споразум о гранту треба садржавати обавезу Државе партнерке за подношење РБВЕ-у Извјештаја о завршетку који укључује свеукупну оцјену резултата потпројеката у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта.

Сваки Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ треба садржавати обавезу Државе партнерке да поднесе РБВЕ-у Извјештај о завршетку који укључује оцјену коришћења Помоћног гранта за ДПСЗ.

Сваки од ових Извјештаја о завршетку РБВЕ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.3. Завршни извјештај о Државном пројекту за стамбено збрињавање

По физичком завршетку читавог Државног пројекта за стамбено збрињавање, Држава партнерка треба РБВЕ-у доставити Завршни извјештај који садржи процјену привредних, финансијсих, друштвених и еколошких

ефеката Државног пројекта за стамбено збрињавање. Овај завршни извјештај РБВЕ мора сматрати задовољавајућим.

4.10.4. Надзорне мисије

Држава партнерка се обавезује да ће благонаклоно примити све надзорне мисије од стране запослених РБВЕ-а или било којег Донатора, посебно Европске уније, или спољних консултаната које ангажује РБВЕ, те да ће обезбиједити сву потребну сарадњу за надгледање њихове надзорне мисије, путем омогућавања свих евентуалних посјета локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање.

4.10.5. Провјера трошкова

Држава партнерка се обавезује да ће РБВЕ-у, прије исплате посљедње транше Гранта у оквиру било којег Споразума о гранту, доставити Извјештај о провјери трошкова које достави спољни ревизор, при чему је тај ревизор изабран и тај извјештај припремљен у складу са пројектним оквиром утврђеном у Прилогу Ф за сваки Споразум о гранту (сваки такав извјештај: "**Извјештај о провјери трошкова**") задовољавајући за РБВЕ. Све Извјештаје о провјери трошкова саставља спољни ревизор, којег уговара Држава партнерка, у складу са Смјерницама о набавци РБВЕ-а и у складу са претходним *ex-ante* одобрењем од стране РБВЕ-а.

4.10.6. Ревизија

Грантови: Држава партнерка се обавезује да ће благонаклоно прихватити сваку ревизију извршену од стране запослених РБВЕ-а, и сваког Донатора, нарочито Европске уније, укључујући и Ревизорски суд, или спољне ревизоре ангажоване од стране РБВЕ-а, те да ће пружити сву потребну сарадњу при њиховој ревизији, омогућавајући све евентуалне посјете локацијама потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања. Нарочито, РБВЕ и сваки Донатор, посебно Европска унија заједно са својим Ревизорским судом, Европска канцеларија за борбу против превара (ОЛАФ), Европска комисија и свако друго компетентно тијело ЕУ-а, могу извршити ревизију потпројеката на лицу мјеста у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, коју врши један или више консултаната по њиховом избору, укључујући случај прекршаја који изврши Држава партнерка по питању поштовања преузетих обавеза према овом споразуму.

Помоћни грантови за ДПСЗ: Држава партнерка се обавезује да ће благонаклоно прихватити сваку ревизију од стране запослених РБВЕ-а и Европске уније, укључујући Ревизорски суд, Европску канцеларију за борбу против превара (ОЛАФ), Европску комисију и свако друго компетентно тијело, или спољне ревизоре ангажоване од стране РБВЕ- а, те да ће обезбиједити сву потребну сарадњу за вршење ревизије.

4.10.7. Средњорочни преглед и завршна евалуација Државног пројекта за стамбено збрињавање

Држава партнерка се обавезује да ће благонаклоно прихватити све мисије од стране спољних консултаната које ангажује РБВЕ, који су, у складу са ставом 3.9. Општих услова, овлашћени да врше (I) средњорочни преглед Државног пројекта о стамбеном збрињавању уколико Скупштина донатора тако одлучи на половини Државног пројекта за стамбено збрињавање и (II) завршну евалуацију резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање након завршетка Државног пројекта за стамбено збрињавање.

Члан 5.

Укидање обавеза Државе партнерке

У вези са сваким Грантом након:

- исплате пуног износа Гранта од стране РБВЕ-а у складу са Споразумом о гранту; или

- потпуног искоришћавања Гранта, или евентуалног повратa на рачун Фонда за РПСЗ сваког вишка непотрошеног до Датума завршетка сваког потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање; или

- представљања РБВЕ-у Извјештај о завршетку одговарајућих потпројеката (како је дефинисано у Споразуму о гранту) од стране Државе партнерке, и одобравању тог Извјештаја о завршетку складу са Споразумом о гранту; и

у вези са посљедњим Грантом након:

- представљања (I) Извјештаја о завршетку посљедњег потпројекта (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) РБВЕ-у од стране Државе партнерке, и одобравања тог извјештаја о завршетку од стране РБВЕ-а, у складу са посљедњим Споразумом о гранту, и (II) Завршног извјештаја о цјелокупном Државном пројекту за стамбено збрињавање (како је дефинисано у посљедњем Споразуму о гранту) РБВЕ-у од стране Државе партнерке, и одобравања тог завршног извјештаја [у складу са посљедњим Споразумом о гранту],

Држава партнерка се у потпуности ослобађа својих обавеза према РБВЕ-у, уз изузетке наведене у члану 4. и у ставовима 4.10.1, 4.10.4 и 4.10.6 у сврху оцјене резултата Државног пројекта за стамбено збрињавање, како је наведено у члану 4. и у ставу 4.10.7.

Члан 6.

Представљања и гаранције

Држава партнерка представља и гарантује:

- да је овлашћена за склапање Споразума, и да је овлашћења за то дала потписницима, у складу са законом, одлукама, прописима и другим примјењивим текстовима;

- да израда и извршење Споразума не крши законе, одлуке, прописе и друге примјењиве текстове.

Члан 7.

Посљедице непридржавања

Грантови: У случају (I) непридржавања услова коришћења Гранта утврђених у претходном члану 2. и/или (II) било каквог кршења договора претходно наведених у члану 4. и у ставовима 4.2, 4.3, 4.4 и 4.5, РБВЕ задржава право да суспендује, откаже или захтијева тренутни повратак Гранта. Прије таквог захтјева, Стране ће се међусобно консултовати.

Члан 8.

Односи са трећим странама

Држава партнерка не може спомињати никакве чињенице у вези са коришћењем Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ у својим односима са трећим странама због избјегавања, било потпуног или дјелимичног, обавеза које настају на основу Споразума и Гранта или Помоћног гранта за ДПСЗ.

РБВЕ се не мијеша у спорове који могу настати између Државе партнерке и треће странке, а трошкове, каква год да је њихова природа, који настану за РБВЕ због одређених захтјева, а нарочито правне или судске трошкове, сноси Држава партнерка.

Члан 9.

Тумачење Споразума

Наслови ставова, дијелова и поглавља Споразума не користе се за тумачење Споразума. Ни у којем случају се неће сматрати да се РБВЕ прећутно одрекла било којег права које јој је дато на основу Споразума.

Што се тиче Грантова или Помоћних грантова за ДПСЗ, у зависности од случаја, гдје постоје противрјечности између било које одредбе у овом споразуму, те било које одредбе у Споразуму о гранту или Споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја, превладавају одредбе Споразума о гранту или Споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, у зависности од случаја.

Члан 10.

Измјене и допуне

Овај споразум се може измијенити кроз писане измјене и допуне које склопе РБВЕ и Држава партнерка.

Члан 11.

Рјешавање спорова

Сваки спор који проистиче из или у вези са овим споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачење или престанак, Странке решавају споразумно мирним путем.

У немогућности рјешавања спора мирним путем, спорови између Странака по питању Споразума у вези са било којим Грантом или било којим Помоћним грантом за ДПСЗ, у зависности од случаја, подлијежу арбитражи према условима наведеним у Прилогу 6 овог документа.

За потребе Прилога 6, у контексту Гранта или Помоћног гранта за подршку ДПСЗ-у, у зависности од случаја, сљедећи појмови се тумаче на сљедећи начин:

- "Зајмови" се брише и замјењује са "Грантови" или "Помоћни грантови за ДПСЗ", у зависности од случаја;
- "Споразум о зајму и, где је примјењиво, Споразум о јемству" и "Уговор о зајму или Уговор о јемству" се брише и замјењује са "Споразум о гранту" или "Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ", у зависности од случаја; и
- "зајмопримац" и "зајмопримац или јемац (уколико постоји)" се брише и замјењује са "Држава партнерка".

Члан 12.

Извршење арбитражне одлуке

Споразумне странке се слажу да се не користе никаквим привилегијама, имунитетима или законима пред било којим судским или другим ауторитетом, било домаћим или међународним, у циљу давања приговора на извршење одлуке која је донесена у оквиру услова из Прилога 6 овог документа.

Члан 13.

Обавјештења

Сва обавјештења или друга комуникација које се издају или сачињавају за РБВЕ или Државу партнерку у оквиру овог споразума требају бити у писаном облику, и сматра се да су прописно издати или сачињени онда када се уруче, авионском поштом или факсимилом, од једне Странке за другу Странку, на адресе које су назначене у наставку.

За Државу партнерку:

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ број 1, 71000 Сарајево

Н/р: Министар, Министарство финансија и трезора

Факс: 00387 33 20 29 30

За РБВЕ:

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Н/р: Генерални водитељ за кредите и друштвени развој, Водитељ РПСЗ-а

Факс: +33.1.4755.3752

Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*

Сва комуникација која се треба обавити или сачинити, ради избјегавања нејасноћа, укључујући све Извјештаје о напретку, све Извјештаје о завршетку и Завршни извјештај, врши се на енглеском или француском језику, или, уколико је израђена на неком другом језику, уз њу требају бити приложени овјерени преводи на енглески или француски језик, у случају када тако захтијева РБВЕ.

Члан 14.

Ступање на снагу

Споразум ступа на снагу на датум на који РБВЕ прими обавјештења путем дипломатских канала којима Босна и Херцеговина обавијести РБВЕ да је Парламент Босне и Херцеговине ратификовао Споразум.

Члан 15.

Оригинални примјерци Споразума

Овај споразум је сачињен од два подједнако важећа оригинална примјерка на енглеском језику.

Свака од споразумних Страна задржава по један оригинални примјерак.

КАО ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, испод назначене прописно овлашћене особе овим потписују овај споразум.

За БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ:	За РАЗВОЈНУ БАНКУ САВЈЕТА ЕВРОПЕ:
Мјесто и датум:	Мјесто и датум:
Сарајево	
20.8.2013. године	*24.7.2013. године*
Потпис */својеручни потпис/*	Потпис */својеручни потпис/ /нечитко*
Име и презиме, звање, штампаним словима	Име и презиме, звање, штампаним словима
Др НИКОЛА ШПИРИЋ	*Mikolaj DOWGIELEWICZ*
министар	
Министарство финансија и трезора	*замјеник гувернера*

Прилог 1. Опис Државних пројеката стамбеног збрињавања у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања [1]

Заједнички регионални програм трајног рјешавања стамбеног збрињавања избјеглица и расељених особа

Држави пројекат за стамбено збрињавање Босне и Херцеговине, Црне Горе, Републике Хрватске и Републике Србије

Према "*Заједничком регионалном програму трајног рјешавања стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе - Оквирни програм*", који чини саставни дио Заједничке министарске декларације потписане 7. новембра 2011. године, Регионални програм стамбеног збрињавања има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 27.000 домаћинстава, а његови трошкови су процијењени на око 584 милиона евра током петогодишњег периода. РПСЗ ће ујединити четири Државна пројекта стамбеног збрињавања, а сваки од њих спровешће релевантна Држава партнерка кроз неколико потпројеката и у неколико фаза.

[1] Ради избјегавања нејасноћа, цифре наведене у табели у овом прилогу 1 само су оквирне, и могу постојати извјесне разлике између њих и стварних цифара након спровођења РПСЗ-а.

Додатне информације о Државним програмима стамбеног збрињавања, како је описано у "Заједничком регионалном програму о трајним рјешењима за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа - Оквирни програм" приказане су у табелама у наставку.

Табела 1. Корисничка популација по категорији и држави

Држава	БиХ		ЦРНА ГОРА		ХРВАТСКА		СРБИЈА		УКУПНО РЕГИЈА	
Категорија*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*	*Домаћинства*	*Појединци*
I	**250**	800	**305**	1,061	**242**	461	**400**	750	**1,197**	**3,072**
II	**350**	900	**111**	300	**307**	518	**16,380**	44,250	**17,148**	**45,968**
III	**2,400**	5,000	-	-	**2,747**	7,032	-	-	**5,147**	**12,032**
IV	-	-	-	-	**245**	518	-	-	**245**	**518**
V	**2,400**	7,300	-	-	-	-	-	-	**2,400**	**7,300**
VI			**761**	4,702	-	-	-	-	**761**	**4,702**
I - VI	**5,400**	14,000	**1,177**	6,063	**3,541**	8,529	**16,780**	45,000	**26,898**	**73,592**

* Регионални програм стамбеног збрињавања укључује шест категорија корисника, и то:

- **КАТЕГОРИЈА I** укључује све избјеглице из периода 1991 - 1995. године, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

- **КАТЕГОРИЈА II** укључује све избјеглице рањиве групе из периода 1991 - 1995. године смјештене у приватном смјештају, и све бивше власнике станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе заједничког Програма, критеријум рањивости који је увео УНХЦР у државама региона биће коришћен и овдје.

- **КАТЕГОРИЈА III** укључује све повратнике рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и све повратнике рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

- **КАТЕГОРИЈА IV** укључује расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

- **КАТЕГОРИЈА V** укључује расељене особе рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини.

- **КАТЕГОРИЈА VI** укључује расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама програм бави само избјеглицама из периода 1991 - 1995. године.

Табела 2. Индикативни временски оквир за спровођење и индикативни извори финансирања

Времески овир/Држава	1. година	2. година	3. година	4. година	5. година	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						'000	Стопа EUR	'000	Стопа EUR	'000	Стопа EUR
БиХ	2%	49%	49%	-	-	**101,043**	**17%**	**15,150**	15%	**85,893**	85%
Црна Гора	-	45%	34%	21%		**27,696**	**5%**	**4,154**	15%	**23,542**	85%
Хрватска	33%	34%	33%	-		**119,703**	**21%**	**29,926**	25%	**89,777**	75%
Србија	10%	26%	26%	25%	4%	**335,220**	**57%**	**33,522**	10%	**301,698**	90%
Укупно у `000 EUR	**73,301**	**189,771**	**185,018**	**89,546**	**46,025**	**583,661**	**100%**	**82,752**	**14%**	**500,909**	**86%**
Стопа	**13%**	**33%**	**32%**	**15%**	**8%**	**100%**					

*Државни доприноси се састоје од средстава која ће обезбиједити свака земља с циљем завршетка пројекта, укључујући инфраструктурну опремљеност тла, спајања основних и централних инфраструктурних објеката, технички пријем зграде, разне дозволе, надзор рада, као и одређене финансијске доприносе у другим активностима на пројекту.

Прилог 2: Општи услови

РБВЕ	РПСЗ

Развојна банка Савјета Европе

ОПШТИ УСЛОВИ

ФОНДА РЕГИОНАЛНОГ ПРОГРАМА СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Датум: 24. септембра 2012. године

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) "Заједнички регионални програм за трајна рјешења у стамбеном збрињавању избјеглица и расељених особа" ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" **или** "**РПСЗ**") је заједничка иницијатива Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије (појединачно "**Држава партнерка**", и заједно "**Државе партнерке**");

(Б) Циљ ове регионалне иницијативе, која је саставни дио "Сарајевског процеса за избјегле и расељене особе" покренутог 2005. године, и поново покренутог у марту 2010. године на конференцији у Београду, и на коју су се Државе партнерке поново обавезале Београдском декларацијом из новембра 2011. године, јесте допринос у рјешавању дуготрајног премјештања најосјетљивијих група избјеглица и расељених особа (РО) током сукоба 1991 - 1995. године на територији бивше Југославије, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, између осталог, и путем обезбјеђивања трајних стамбених рјешења;

(Ц) РПСЗ има за циљ да пружи корист за приближно 74.000 људи или 270.000 домаћинстава, а његови трошкови за петогодишњи период су процијењени на око 584 милиона евра. Он ће обухватити стамбене пројекте четирију земаља, по један у свакој Држави партнерки, од којих ће сваки бити спроведен од стране надлежних Држава партнерка кроз неколико потпројеката и у неколико фаза (појединачно "**Државни пројекат стамбеног збрињавања**" или "**ДПСЗ**");

(Д) Регионална иницијатива, као дио свеукупног "Сарајевског процеса", одобрена је од стране Међународне заједнице, укључујући Европску унију коју представљају Европска комисија ("**Комисија**"), Сједињене Америчке Државе ("**САД**"), Развојна банка Савјета Европе ("**РБВЕ**"), Високи комесаријат за избјеглице Уједињених нација ("**УНХЦР**"), и Организација за Европску безбједност и сарадњу ("**ОЕСЦ**");

(E) Донаторска конференција одржана је 24. априла 2012. године у Сарајеву ("**Донаторска конференција**") гдје су Комисија, владе САД-а, Њемачке, Италије, Норвешке, Швајцарске, Краљевине Данске, Турске, Луксембурга, Кипра, Чешке, Румуније, Мађарске, Словачке и бивша висока комесарка УН-а за избјеглице, ђа Садако Огата уложили доприносе за Регионални програм стамбеног збрињавања у вриједности од 261 милион евра;

(Ф) РБВЕ је формирана 16. априла 1956. године усвајањем Чланова њеног Споразума, како је измијењен и допуњен ("**Чланови**") од стране Одбора министара Савјета Европе, које је одлучујуће тијело Савјета Европе и које води поријекло из непотпуног споразума првобитно склопљеног између осам држава чланица Савјета Европе. РБВЕ се равна према Трећем протоколу Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе од 6. марта 1959. године ("**Протокол**"), те према Члановима свога Споразума и одредбама издатим у складу са тим Члановима;

(Г) РБВЕ је овлашћена у складу са чланом VII Дио 3 Чланова отворити и водити рачуне *труста*, и такви рачуни могу примати доприносе од РБВЕ-а, чланица РБВЕ-а и Савјета Европе;

(Х) Учествовање РБВЕ-а у РПЗС-у и оснивање фонда под називом "Фонд Регионалног програма стамбеног збрињавања" ("**Фонд РПСЗ-а**") одобрио је 27. јануара 2012. године Управни савјет РБВЕ-а резолуцијом 1543 (2012);

(И) Резолуцијом 399 (2012) свог Управног савјета од 30. марта 2012. године РБВЕ је овлашћена да прима добровољне доприносе земаља нечланица РБВЕ-а и међународних институција у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ј) Улога РБВЕ-а у погледу РПСЗ-а јесте улога Секретаријата РПСЗ-а, Руководиоца Фонда и Финансијске институције, како је даље описано у тексту;

(К) Накнада за управљање РБВЕ-а (како је дефинисано у ставу 3.6 у наставку), одређена је тако да покрива, заједно са билатералним доприносима које РБВЕ прима директно од Комисије, укупне РБВЕ-ове трошкове за управљање по питању РПСЗ-а до датума престанка (како је дефинисано у ставу 4.2. (а) у наставку).

СХОДНО ТОМЕ, РБВЕ прихвата да управља Фондом РПСЗ-а, у складу са овим општим условима.

1. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1.1. Дефиниције

У овим општим условима сљедећи дефинисани појмови и изрази имају сљедеће значење, осим у случају да контекст налаже другачије:

"**Споразум о придржавању**" представља споразум који се склапа између сваког Донатора и Руководиоца Фонда, а у складу са којим се стране у таквом споразуму о придржавању слажу с тим да Општи услови одређују управљање Фондом РПСЗ-а;

"**Скупштина донатора**" представља Скупштину донатора како је описано у ставу 3.2 ових општих услова;

"**Смјернице за набавку РБВЕ-а**" представљају "Смјернице за набавку роба, радова и услуга" РБВЕ-а, како су доступни јавности на страници: *www.coebank.org*;

"**Политика јавне информисаности РБВЕ-а**" представља Политику о јавној информисаности РБВЕ-а која је доступна јавности на страници: *www.coebank.org*;

"**Допринос/и**" представља/ју средства допринијета Фонду РПСЗ-а, која подлијежу закључивању Споразума о доприносу и којима се управља према условима који се наводе у ставу 2.2 ових општих услова;

"**Споразум о доприносу**" представља писано разумијевање или споразум који се склапа између Донатора и РБВЕ-а, и који одређује износ који извршава Донатор, валуту таквог Доприноса, датуме и начине на које се с тим у вези врши исплата на рачун Фонда, и може садржавати друга административна питања према потреби и захтјевима или дозволи из Општих услова, и биће у облику који се прилаже уз Споразум о придржавању;

"**Донатор/и**" представља/ју сваку државу и/или институцију која је дала свој допринос Фонду РПСЗ-а;

"**Донаторска Група**" представља групу Донатора чији Доприноси заједно износе 5.000.000 евра или више од тога;

"**Датум ступања на снагу**" представља датум када је први Допринос примљен од стране Фонда РПСЗ-а, а што РБВЕ потврђује Донаторима који су на тај датум склопили Споразум о доприносу;

"**Евро**", "**€**", "**евро**" и "**EUR**" представља закониту валуту земаља чланица Европске уније које су усвојиле јединствену валуту у складу са Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ);

"Финансијска институција" представља РБВЕ у својству финансијске институције гдје она (I) процјењује Захтјеве за грант и/или Захтјеве за зајмове, (II) исплаћује Грантове Државама партнеркама, (III) може обезбиједити зајмове, уколико су сви услови РБВЕ-а за финансирање испуњени и (IV) прати реализацију потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања који се финансирају или путем Грантова или путем Зајмова или Грантова;

"Рачун Фонда" представља рачун/е и, до у потребном обиму, подрачун/е, који су отворени и одржавани од стране Руководиоца Фонда у евиденцији РБВЕ-а, на које ће се пребацити Доприноси и са којих ће Руководиоци Фонда према потреби распоређивати средства Фонда;

"**Руководилац Фонда**" представља РБВЕ у својству руководиоца фонда, како је даље описано у ставу 3.4;

"**Средства Фонда**" представљају Доприносе у Фонд РПСЗ-а и друге износе како је описано у ставу 2.1 ових општих услова;

"**Општи услови**" представљају опште послове Фонда РПСЗ-а како је наведено у овом тексту;

"**Грант/ови**" представља/ју сваки инвестициони субвенцијски грант који одобрава Финансијска институција за Државе партнерке из средстава Фонда за било који потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање који испуњава Критеријуме подобности који су наведени у ставу 1.3 ових општих услова по Одлуци Скупштине донатора;

"**Захтјев за грант**" представља захтјев Државе партнерке за грант;

"**Критеријуми за процјену Захтјева за грант**" представљају критеријуме за процјену Захтјева за грант, како је описано у ставу 1.3(ф) ових општих услова;

"**Минимални износ почетног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 евра по питању почетног Доприноса од стране сваког Донатора;

"**Зајам**" представља зајам који се уплаћује Држави партнерки на основу одлуке РБВЕ-а из средстава РБВЕ-а, а за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Захтјев за зајам**" представља захтјев било које Државе партнерке за зајам који се исплаћује на основу одлуке РБВЕ-а и из средстава РБВЕ-а датој Држави партнерки за финансирање било којег потпројекта у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања;

"**Јединица за спровођење пројекта**" или "**ЈПП**" представља било коју јединицу која ће спроводити потпројекат у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање;

"**Регионални Форум за координацију**" представља регионални форум за координацију активности РПСЗ-а унутар Држава партнерки;

"**Секретаријат РПСЗ-а**" представља РБВЕ у својству секретаријата РПСЗ-а, како је описано у ставу 3.5 ових општих услова;

"**Главни управни одбор РПСЗ-а**" представља главни управни одбор РПСЗ-а који се састоји од Држава партнерки, УНХЦР-а, ОСЦЕ-а, Донатора и Секретаријата РПСЗ-а;

"**Минимални износ накнадног доприноса**" представља минимални износ од 250.000 € по питању сваког сљедећег Доприноса од сваког Донатора;

"**Технички одбор**" представља технички одбор, како је описан у ставу 3.3 ових општих услова;

"**Амерички долар", "$"** или "**долар"** представља ознаку за амерички долар.

1.2 Сврха Фонда РПСЗ-а

(а) Сврха Фонда РПСЗ-а је додјела средстава Фонда у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања на сљедећи начин:

(I) за пружање подршке у виду Грантова,

(II) за друге активности које Скупштина донатора може одобрити, с времена на вријеме, на препоруку Техничког одбора;

(б) Захтјеве за грант ће свака Држава партнерка начинити преко Секретаријата РПСЗ-а, и њих ће процијенити Технички одбор након претходне процјене коју изврши Финансијска институција. Расподјела средстава Фонда за финансирање потпројеката у оквиру Државних пројеката стамбеног збрињавања подлијеже претходној одлуци Скупштине донатора у складу са поступком одлучивања утврђеним у одјељку 3.2 (г);

(ц) Средства Фонда користи ће се, такође, за плаћање (I) накнаде за управљање у складу са одјељком 3.5, (II) трошкова ревизије финансијских извјештаја Фонда РПСЗ-а у складу са ставом 3.8 (б) и трошкова повратa у складу са одјељком 3.4 (ц) ових општих услова.

1.3 Критеријуми подобности за Захтјеве за грант

Да би имали право на подршку од стране Фонда РПСЗ-а, Захтјеви за грантове морају бити у складу са сљедећим критеријумима подобности ("**Критеријуми подобности**"):

(а) *Географска покривеност*: потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају се спровести на територији Држава партнерка.

(б) *Подобни корисници*: Потпројекти у оквиру било којег Државног пројекта стамбеног збрињавања морају бити од користи за угрожене групе избјеглица и/или расељених особа, укључујући и интерно расељене особе (ИРО) у Црној Гори од 1999. године, у оквиру Држава партнерка који се уклапају у једну од сљедећих шест категорија ("**Подобни Корисници**"):

(I) Категорија I: све избјеглице из периода од 1991 - 1995, без обзира на статус, који су корисници колективних центара или других облика колективних смјештаја, било формалних или неформалних.

(II) Категорија II: све избјеглице рањиве групе из периода 1991 - 1995. смјештене у приватном смјештају, и сви бивши власници станарских права који су без трајног рјешења у својој држави поријекла или у држави у коју су избјегли. У сврхе Регионалног програма стамбеног збрињавања, критеријум угрожености који је увео УНХЦР у државама региона биће коришћен и овдје.

(III) Категорија III: сви повратници рањиве групе у Босну и Херцеговину и Хрватску, и сви повратници рањиве групе који су се већ вратили у Хрватску, али немају трајно рјешење нити у држави свог поријекла, нити у другој држави у коју су избјегли.

(IV) Категорија IV: расељене особе смјештене у колективне центре и приватне смјештаје у Хрватској.

(V) Категорија V: расељене особе рањиве групе изван колективних центара у Босни и Херцеговини.

(VI) Категорија VI: расељене особе рањиве групе из Црне Горе из 1999. године. О овоме су се посебно сложиле земље учеснице, с обзиром на то да се у другим државама Регионални програм стамбеног збрињавања бави само избјеглицама из периода 1991 - 1995. године.

(ц) *Подобна стамбена рјешења*: Потпројекти у оквиру неког од Државних пројеката стамбеног збрињавања морају Подобним корисницима обезбиједити трајно рјешење стамбеног питања. Стамбена рјешења која се обезбјеђују требају укључивати:

(I) осигурање станова и кућа кроз изградњу, реконструкцију, обнову или

куповину;

(II) осигурање грађевинског материјала;

(III) смјештај у установама социјалне заштите.

Избјеглицама и расељеним лицима ће се обезбиједити избор: или добровољни повратак и реинтеграција у своје мјесто поријекла, или интеграција у мјесту тренутног боравка.

(д) *Прихватљиви трошкови*: Сљедећи списак који није коначан представља елементе трошкова потпројеката који су прихватљиви:

(I) трошкови истраживања и студија (технички, привредни или комерцијални, инжењерски), као и трошкови техничког надзора потпројеката;

(II) припрема тла;

(III) изградња/обнова/модернизација или куповина зграда или додјела грађевинског материјала директно повезаних са потпројектом;

(IV) инсталације основне инфраструктуре, као што су канализација, водовод, струја и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и отпадних вода, путеви, итд;

(V) набавка материјала и опреме;

(VI) обезбјеђивање за непредвиђене трошкове (техничке трошкове и/или трошкове повећања цијена) по питању могућих промјена у количини потребног рада, у врсти и количини опреме која се купује, или у начину извођења потпројекта који могу бити и до 10 процената од укупних трошкова потпројекта.

(е) *Неприхватљиви трошкови*: Сљедећи списак није коначан и представља списак елемената трошкова потпројеката који нису прихватљиви:

(I) прибављање земљишта;

(II) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, камата и др);

(III) порез на додату вриједност плаћен у државама чланицама ЕУ-а или у Државама партнеркама; и

(IV) било који други трошкови који нису прихватљиви у оквиру политике РБВЕ-а за зајмове и финансирање пројеката.

(ф) *Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант*: Специфичне техничке информације о сваком потпројекту детаљније се утврђују у релевантном Захтјеву за грант на основу и у складу са критеријумима оцјењивања Захтјева за

грант, које ће припремити Технички одбор уз консултације с Државама партнеркама и које ће одобрити Скупштина донатора ("**Критеријуми оцјењивања Захтјева за грант**").

(г) *Стапање грантова и властитих средстава*: средства Фонда су намијењена да се користе у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања за подршку потпројеката кофинансираних од стране Држава партнерки. Релевантна Држава партнерка расподјељује својим потпројектима свој финансијски допринос и/или допринос у натури у износу који је најмање у висини одговарајућег сопственог доприноса који је наведен у "Буџету" који је утврђен у Додатку 2 "Заједничког регионалног програма за трајна рјешења за стамбено збрињавање избјеглица и расељених особа". Ради избјегавања нејасноћа, Захтјев за грант се одобрава само ако се расположивим средствима покривају трошкови релевантног потпројекта.

1.4 Примјена Општих услова

(а) Од Датума ступања на снагу, радом Фонда РПСЗ-а и средствима Фонда управљаће се, и таква средства Фонда ће се примати, усмјеравати, користити и располагати у складу са овим општим условима. Општи услови се могу допунити Поступцима и Смјерницама за спровођење које доноси Скупштина донатора у договору с руководиоцима Фонда. Без обзира на горе наведено, гдје се утврде разлике и сукоби између или унутар одредби Општих услова и одредби било којих додатних Поступака и/или Смјерница за спровођење, које усвоји Скупштина донатора, Општи услови ће превладати.

(б) Сваки Донатор ће закључити са руководиоцима Фонда Споразум о придржавању у вријеме када учини свој први Допринос у Фонд РПСЗ-а. Закључивање Споразума о придржавању биће предуслов за давање свог Доприноса у Фонд РПСЗ-а и учествовања у Фонду РПСЗ-а. Придржавајући се Општих услова, сваки Донатор је сагласан са учествовањем у Скупштини донатора у складу са одредбама наведеним у овом документу.

2. СРЕДСТВА ФОНДА

2.1 Средства Фонда

Средства Фонда састојаће се од:

(а) Доприноса од Донатора у складу са ставовима 2.2 и 2.3 у наставку;

(б) камате обрачунате на средства Фонда у складу са ставом 3.7; и

(ц) износа прикупљених у оквиру мјера које су предузете у складу са ставом 3.4(ц) у наставку.

2.2 Доприноси

(а) У складу са одредбама ставова 1.4(б) изнад и 2.2(б) у наставку, сваки Донатор може дати Допринос у Фонд РПСЗ-а склапањем Споразума о доприносу. Склапањем Споразума о доприносу релевантни Донатор се неопозиво обавезује да ће учинити Допринос описан овдје доступним на релевантни/е датум/е како су овдје наведени, у складу са ставом 2.3 у наставку.

(б) Минимални износ почетног Доприноса од сваког Донатора износиће 250.000 евра ("**Минимални износ почетног доприноса**") и сваки сљедећи Допринос биће у износу од најмање 250.000 евра ("**Минимални износ накнадног доприноса**").

(ц) Донатор може, у сваком тренутку, повећати износ свог Доприноса. Одредбе Општих услова које се односе на доприносе једнако ће се примјењивати на све додатне износе Доприноса.

2.3 Плаћање Доприноса

(а) Сваки Допринос ће бити у еврима или у америчким доларима, и биће пребачен на рачун Фонда најкасније у року од три мјесеца након потписивања одговарајућег Споразума о доприносу. Плаћање може бити извршено (I) у виду јединствене уплате, или (II) тамо гдје су Доприноси од 5.000.000 евра, или више, у неколико рата, са највише двије за једну календарску годину, при чему се прва рата плаћа у року од три мјесеца од потписивања одговарајућег Споразума о доприносу како је наведено у одговарајућем Споразумом о доприносу.

(б) Све исплате извршене у америчким доларима биће претворене у евре по пријему од стране Руководиоца Фонда, а износ евра примљених на тај начин сматраће се износом релевантног Доприноса.

2.4 Усмјеравање Доприноса

Ненамјенски Доприноси за Фонд РПСЗ-а (који покривају сва четири Државна пројекта стамбеног збрињавања) имају предност. Међутим, Донатор може издвојити свој Допринос за одређени Државни пројекат стамбеног збрињавања или одређене Националне пројекте стамбеног збрињавања, наводећи такво усмјеравање у Споразуму о доприносу.

2.5 Признање Доприноса од стране Управе Фонда

Први Допринос: Након пријема првог Доприноса на рачун Фонда, Руководилац Фонда издаје сваком Донатору који је на тај датум ступио у Споразум о доприносу изјаву која укључује (а) детаље тог првог Доприноса и (б) потврду почетка активности Фонда РПСЗ-а прецизирајући Датум ступања на снагу.

Даљњи Доприноси: Након пријема даљњих потписаних Споразума о доприносу, Руководилац Фонда издаје изјаву сваком Донатору која укључује детаље о таквом доприносу.

Приликом сваке Скупштине донатора, Руководилац Фонда издаје табелу која приказује скуп Доприноса ефективно примљених од сваког Донатора и гласачка права стечена на тај начин у Скупштини донатора (видјети став 3.2(г)).

2.6 Раздвајање средстава

(а) Средства Фонда ће бити у сваком тренутку у сваком погледу чувани на посебном рачуну Фонда.

(б) Ни под којим условима ресурси РБВЕ-а се неће теретити, или се користи за пражњење, губитке или обавезе које проистичу из операција или других активности Фонда РПСЗ-а.

(ц) У операцији и другим активностима Фонда РПСЗ-а, одговорност РБВЕ-а ће бити ограничена на средства Фонда који су на располагању РБВЕ-у.

3. УПРАВЉАЊЕ И АДМИНИСТРАЦИЈА ФОНДОМ РПСЗ-а

3.1 Општа начела управљања

Фонд РПСЗ-а нема посебан правни субјективитет, те ће тиме њиме управљати Руководилац Фонда у име Донатора, у складу са овим општим условима и под надзором Скупштине донатора и Главног управног одбора РПСЗ-а.

Скупштина донатора је управно тијело Фонда РПСЗ-а и, нарочито, одлучује о употреби и распоређивању средстава Фонда.

Главни управни одбор РПСЗ-а је највише координационо тијело РПСЗ-а.

Улога и функционисање Главног управног одбора РПСЗ-а су описани у Пословнику о раду Управног одбора РПСЗ-а који ће бити усвојен од стране учесника Главног управног одбора РПСЗ-а прије првог састанка Главног управног одбора РПСЗ-а.

3.2 Скупштина донатора

(а) Скупштину донатора Фонда РПСЗ-а сачињаваће сљедећи чланови:

(I) један (1) представник сваког Донатора;

(II) Руководилац Фонда који нема право гласања

и њиме ће супредсједавати Комисија на сталној основи ("**Предсједник Скупштине донатора**") и други Донатор по принципу годишње ротације, који је у сваком тренутку исти Донатор који ће наступати као супредсједалац Главним управним одбором РПСЗ-а ("**Супредсједалац Скупштине донатора**").

(б) Скупштина донатора Фонда РПСЗ-а ће:

(I) одобравати Грантове складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2(г) у наставку.

(II) пратити исплате извршених Доприноса у Фонд РПСЗ-а, имајући у виду реализацију Државних пројеката стамбеног збрињавања који ће бити потпомогнути путем средстава Фонда;

(III) одлучивати о мјерама које треба предузети, у складу са ставом 3.2(и) у наставку;

(IV) одобравати годишње финансијске извјештаје Фонда РПСЗ-а;

(V) пратити финансијске токове Фонда РПСЗ-а, укључујући отказивање сваког Споразума о доприносу и/или ликвидације Фонда РПСЗ-а;

(VI) доносити одлуке у складу са став ом 3.2(ј) у наставку; и

(VII) у изузетном случају, одобравати коришћење средстава Фонда од стране Финансијске институције за друге активности о којима Скупштина донатора може одлучити у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања у складу са поступком доношења одлука описаним у ставу 3.2(г) у наставку.

(ц) У складу са ставом 2.2(б), сваки Донатор ће имати право бити представљен у Скупштини донатора Фонда РПСЗ-а, и учествовати на њиховим састанцима, под условом да је такав Донатор, на дан сједнице Скупштине донатора Фонда РПСЗ-а, испунио обавезе из свог/својих Споразума о доприносу.

(д) Представник сваког Донатора у Скупштини донатора Фонда РПСЗ-а биће у служби тог Донатора, без надокнаде из Фонда РПСЗ-а. Сваки представник може бити праћен са по једним (1) консултантом, а Предсједник Скупштине донатора и супредсједалац Скупштине донатора могу бити праћени са по два (2) консултанта сваки, такође без надокнаде из Фонда РПСЗ-а. Исти представник сваког Донатора у Скупштини донатора Фонда РПСЗ-а дјеловаће као сам свој представник у Главном управном одбору Фонда РПСЗ-а. Учесници Скупштине донатора Фонда РПСЗ-а покриће своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног Донатора у Скупштини донатора Фонда РПСЗ-а, ако су се такви Донатори тако договорили и о томе обавијестили Руководиоца Фонда, у писаној форми и прије састанка.

(е) Скупштина донатора Фонда РПСЗ-а ће се састати најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РПСЗ-а, када ће се Скупштина донатора састати најмање 1 (1) пут годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.2(б).

(ф) Поред тога, Скупштина донатора Фонда РПСЗ-а може одржати посебне састанке да преиспита примјену Фонда РПСЗ-а. Такви састанци Скупштине донатора могу бити сазвани од стране Предсједавајућег Скупштине донатора, на захтјев РБВЕ-а или Донатора, који чине најмање једну трећину од укупног износа свих плаћених Доприноса у Фонд РПСЗ-а на дан када је такав захтјев упућен РБВЕ-у.

(г) Према потреби, Скупштина донатора ће настојати да одлуке доноси консензусом свих Донатора присутних на састанку када се релевантна одлука доноси.

Када се консензус не може постићи, такву одлуку ће донијети Скупштина донатора гласањем. *Кворум*: Кворум се утврђује на почетку сваке сједнице Скупштине донатора. Скупштина донатора има кворум ако присутни Донатори (А) чине најмање четвртину Донатора који су уручили Споразум о доприносу Руководиоцу Фонда и (б) представљају најмање 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса у вријеме састанка. *Правила гласања*: Одлука ће бити усвојена ако већина од најмање 2/3 Донатора који гласају, гласају за такву одлуку, под условом да укупан износ свих уплата Доприноса у Фонд РПСЗ-а од стране Донатора који гласају у корист одлуке представља не мање од 2/3 од укупног износа уплаћених Доприноса.

(х) *Писани поступак*: У изузетним случајевима, за било који хитни посао који се тиче Фонда РПСЗ-а, Скупштина донатора може доносити одлуке, у складу са поступком одлучивања описаним у претходно наведеном ставу 3.2(г), на основу писане резолуције, у изостанку састанка.

Таква резолуција биће одобрена уколико сви Донатори који имају право учествовати у поступку одлучивања потврде своју сагласност са писаном резолуцијом. Ако Донатор не поднесе одговор у вези са писаном резолуцијом у року утврђеном за ову сврху, његов глас рачунаће се у корист писане резолуције. Најмање петнаест (15) календарских дана биће додијељено за сваки захтјев за одговор.

Ако је један или више Донатора одбије приједлог у року од петнаест (15) календарских дана од дана пријема писменог захтјева за одлуку са релевантним пратећим документима, такво одбијање треба бити сачињено у писаном облику и упућено Предсједнику Скупштине донатора и Руководиоцу Фонда; Предсједник Скупштине донатора ће по пријему такве одбијенице сазвати сједницу Скупштине донатора ради расправе о релевантној резолуцији.

(и) Ако овакво донаторско неиспуњавање преузете обавезе из Споразума о доприносу, према процјени Руководиоца Фонда, материјално омета или прејудицира пословање Фонда РПСЗ-а, у цјелини или дјелимично, Руководилац Фонда може захтијевати од Предсједника Скупштине донатора да сазове посебну сједницу Скупштине донатора како би се размотрило предузимање одговарајућих мјера.

(ј) У складу са одредбама става 3.2(г), Скупштина донатора Фонда РПСЗ-а може одлучивати о сопственим пословницима и смјерницама. Такви правилници и препоруке биће усклађени са Општим условима.

3.3 Технички одбор

(а) Технички одбор састојаће се од једног (1) представника сљедећих тијела:

(I) Комисије;

(II) сваког Донатора који је дао један или више Доприноса од укупно 5.000.000 евра, или више од тога;

(III) сваке групе Донатора; и

(IV) Секретаријата РПСЗ-а,

и њиме ће предсједавати Секретаријат РПСЗ-а ("**Предсједник Техничког одбора**").

(б) Технички одбор ће:

(I) припремити Критеријуме за процјену Захтјева за грант;

(II) провјерити и промијенити Захтјеве за грант;

(III) доставити Захтјеве за грант на усвајање у Скупштину донатора; и

(IV) расправљати о питањима у вези са спровођењем на основу информација примљених од Секретаријата РПСЗ-а, укључујући и напредак Програма.

(ц) Осим Секретаријата РПСЗ-а, представник сваког члана Техничког одбора биће у служби тог члана, без надокнаде из РПСЗ-а/Фонда РПСЗ-а. Сваки представник може бити у пратњи савјетодавног особља, такође без надокнаде из РПСЗ-а/Фонда РПСЗ-а. Учесници Техничког одбора покриће своје трошкове учествовања. Појединац може истовремено служити као представник више од једног члана у Техничком одбору ако су се ти чланови тако договорили и о томе обавијестили Секретаријат РПСЗ-а, у писаној форми и прије састанка.

(д) Технички одбор састајаће се најмање два (2) пута годишње, осим у првој и посљедњој години рада Фонда РПСЗ-а, када ће се Технички одбор састајати најмање једном (1) годишње, за обављање дјелатности наведених у ставу 3.3(б). Састанке ће сазивати Предсједавајући Техничког одбора. Састанци ће се одржавати у сједишту РБВЕ-а у Паризу. Секретаријат РПСЗ-а саставља дневни ред за те сједнице и дистрибуише га члановима Техничког одбора најкасније седмицу дана прије заказаног датума састанка.

(е) Технички одбор, у консултацији са Предсједавајућим Техничког одбора, може позвати представнике Влада, других институција и субјеката да присуствују посебним тачкама дневног реда на сједницама Техничког одбора.

3.4 Управљање и администрација Фонда РПСЗ-а - Улога Руководиоца Фонда

(а) Руководилац Фонда ће управљати Фондом РПСЗ-а у складу са овим општим условима.

Нарочито, он ће испунити своју улогу као што слиједи, те ће:

(I) отворити и водити рачун Фонда за Фонд РПСЗ-а у којем ће пратити пријем доприноса, исплата средстава Фонда, све примљених хонорара и исплата накнада за управљање у складу са ставом 3.6, и свих осталих операција које се тичу средстава Фонда;

(II) припремати годишње финансијске извјештаје Фонда РПСЗ-а и извјештаје о активностима финансираним средствима Фонда за преглед и усвајање од стране Скупштине донатора;

(III) успостављати сарадњу са Донаторима, у мјери која је потребна да испуни своју руководећу улогу у вези са свим питањима која се односе на Скупштину донатора, укључујући и вођење евиденције о доприносима, гласачким правима и грантовима;

(IV) припремати сједнице Скупштине донатора;

(V) подносити Скупштини донатора све потребне извјештаје и техничку документацију, укључујући и годишњи извјештај о пословању Фонда, који ће обухватати информације о Секретаријату РПСЗ-а и о ревидираним финансијским извјештајима;

(VI) подносити Донаторима писане резолуције за одобрење, и информисати Донаторе о резултатима тог поступка одобравања; и

(VII) обављати друге функције које могу бити потребне за ефикасно управљање Фондом РПСЗ-а према оцјени Скупштине донатора.

(б) У управљању Фондом РПСЗ-а и средствима Фонда, РБВЕ ће практиковати исти начин пажљивог и марљивог односа према капиталу, као и према сопственим ресурсима капитала, и неће имати никакву даљњу одговорност према Донаторима по питању истих.

(ц) У случају злоупотребе, или наводне злоупотребе средстава Фонда, Руководилац Фонда, након консултација са Скупштином донатора, може предузети поступак за опоравак средстава који су одобрени од стране Скупштине донатора, у складу са одредбама претходно поменутог става 3.2(г), на начин који је у складу са пажњом и марљивости који се примјењују у пројектима РБВЕ-а који се финансирају из средстава РБВЕ-а, а узимајући у обзир све недоумице, мишљења, ставове, препоруке и савјете Скупштине донатора. Трошкови тог поступка биће наплаћени из средстава Фонда, сразмјерно за сваког Донатора на основу величине његовог Доприноса у Фонд РПСЗ-а.

(д) Руководилац Фонда може усвојити оперативне поступке, у складу са Општим условима, како се буде сматрало потребно или одговарајуће ради ефикасног управљања Фондом РПСЗ-а.

(е) Документи и материјали, које састави Руководилац Фонда, који се односе на појединачне потпројекте који се подносе за финансирање од стране Фонда РПСЗ-а, или су у вези са активностима Фонда РПСЗ-а, биће обезбјеђени за Донаторе до мјере до које је такво објављивање у складу са Политиком јавног информисања РБВЕ-а.

3.5 Улога Секретаријата РПСЗ-а

Секретаријат РПСЗ-а ће:

(а) припремати састанке и пружити подршку Главном управном одбору РПСЗ-а као што је даље детаљно утврђено Пословником о раду Управног одбора РПСЗ-а;

(б) успостављати сарадњу са Државама партнеркама, Донаторима, УНХЦР-ом и ОСЦЕ-ом у мјери која је потребна да испуни своју улогу у вези са свим питањима која се односе на Главни управни одбор РПСЗ-а;

(ц) припремати састанке и пружити подршку Техничком одбору, као што је описано у претходном ставу 3.3(д);

(д) предсједавати Техничким одбором;

(е) прикупи све долазне Захтјеве за грант као што је описано у претходном ставу 1.2(б) које ће прослиједити Техничком одбору;

(ф) обезбиједити да је у релевантним публикацијама РБВЕ, комуникацији са Државама партнеркама-примателицама, другим ентитетима и медијима, присутна адекватна видљивост Фонда РПСЗ-а и његових Донатора, осим што ће, када се спроводе такве мјере видљивости, Секретаријат РПСЗ-а, како буде обавијештен од стране Руководиоца Фонда, узети у обзир релативну величину Доприноса у Фонд РПСЗ-а од стране сваког Донатора;

(г) у контексту РПСЗ-а, припремати састанке и пружати подршку Регионалном форуму за координацију како је даље детаљно наведено у задацима Регионалног координационог форума;

(х) у контексту РПСЗ-са, супредсједавати Регионалним координационим форумом како је даље наведено у задацима Регионалног координационог форума; и

(и) обављати све друге послове које Главни управни одбор РПСЗ-а и / или Технички комитет и/или Скупштина Донатора сматрају потребним за постизање ефикаснијег спровођења Регионалног програма стамбеног збрињавања.

3.6 Накнада за управљање

Да би се умањили трошкови за РБВЕ у својству Руководиоца Фонда и Секретаријата РПСЗ-а, као и свих пратећих трошкова за управљање и административну подршку Фонду РПСЗ-а и РПСЗ-у, РБВЕ ће добити накнаду за управљање, што одговара 2,5% од укупног износа

уплаћених Доприноса у Фонд РПСЗ-а ("**Накнада за управљање**"). Накнада за управљање биће исплаћена РБВЕ-у од сваког Доприноса, након трансфера тог Доприноса на рачун Фонда.

С обзиром на то да ће сви трошкови настали за РБВЕ прије 1. јануара 2013. године у погледу управљања и административне подршке за Фонд РПСЗ-а и РПСЗ бити финансирани кроз билатералне доприносе РБВЕ-у од стране Комисије, само трошкови које начини РБВЕ у својству Руководиоца Фонда и Секретаријата РПСЗ-а од 1. јануара 2013. године биће финансирани кроз накнаду за управљање.

Накнада за управљање може бити ревидирана у смислу става 3.11 у наставку.

3.7 Накнада за рачун Фонда

Руководилац Фонда плаћа камату за рачун Фонда по дневном салду преосталих износа кредита. Таква камата обрачунава се на основу прекоћног просјечног индекса израчунатог као пондерисани просјек свих прекоћних трансакција кредитирања на међубанкарском тржишту (ЕОНИА) дефинисаног као референтна стопа обрачуната од стране Европске централне банке и објављена на страници "Ројтерса ЕОНИА" минус 30 базних поена (-0,30%). За нерадне дане примјењује се референтна стопа ЕОНИА од претходног радног дана. Износ камате обрачунава се на стварну/360-дневну фракцију. Камата се приписује на крају сваког мјесеца као јединствена накнада.

У случају негативног каматног прираста који произилази из претходно споменуте формуле за обрачун накнаде, средства Фонда биће смањена у складу са тиме.

3.8 Рачуни и ревизија

(а) Руководилац Фонда одржаваће рачуне Фонда РПСЗ-а у еврима, у складу са рачуноводственим начелима којима се руководи у погледу својих других повјереничких рачуна.

(б) Финансијски извјештаји Фонда РПСЗ-а биће ревидирани на годишњем нивоу прије краја јуна наредне године од стране спољних ревизора РБВЕ-а, на начин на који се ревидирају средства РБВЕ-а. Трошкови ревизије биће плаћени из средстава Фонда.

(ц) Фискална година Фонда РПСЗ-а биће календарска година. Осим ако није другачије договорено са Скупштином донатора, први фискални период Фонда РПСЗ-а завршиће 31. децембра непосредно послије Датума ступања на снагу.

3.9 Политика и поступци који се односе на реализацију Грантова одобрених за финансирање из средстава Фонда

Грантови одобрени од стране Скупштине донатора за финансирање из средстава Фонда спроводиће се и пратити у складу са важећим политикама и поступцима Финансијске институције. Ово укључује набавку роба, радова и услуга, укључујући консултантске услуге, које су потребне за спровођење ДПСЗ-а, а финансиране су средствима Фонда.

Државни партнерке ће извршити набавку у складу са смјерницама набавке РБВЕ-а.

Набавка за сваки ДПСЗ мора бити у складу са принципима транспарентности, пропорционалности, доброг финансијског управљања, једнаког третмана и недискриминације, непостојања сукоба интереса и поштовања међународно признатих стандарда.

Уговорни органи Држава партнерки требају посебно гарантовати да није присутна дискриминација међу понуђачима у свим фазама поступка јавне набавке, а посебно у вези са околностима које могу довести до локацијске, материјалне или личне дискриминације понуђача, односно дискриминације која је настала при класификацијама дјелатности које се обављају од стране понуђача.

РБВЕ ће обезбиједити да Државе партнерке успоставе системе који ће им омогућити да обезбиједе разумну безбједност поштовања наведених принципа. Посебно ће Развојна банка Савјета Европе спроводити редовне провјере током циклуса набавке, од приказа (*ex-ante*) без издавања приговора, до накнадних прегледа (*ex-post*). Ове провјере захтијеваће и ревизију канцеларијске документације и посјете локацијама и терену. РБВЕ ће утврдити посебне путање за одобравање планова набавке и свих корака набавке.

РБВЕ ће захтијевати од Држава партнерки да успоставе системе који ће гарантовати адекватно контролно окружење и обезбиједити да њихова уговорна тијела спроводе јавне набавке на такав начин који гарантује економично, ефективно и ефикасно коришћење финансирања које пружа Фонд РПСЗ-а и успјешно постизање циљева РПСЗ-а.

Надзор и евалуација: С обзиром на надзор и евалуацију ДПСЗ-а, РБВЕ ће спроводити и редовне ревизије канцеларијске документације и посјете локацијама и терену у складу са политиком РБВЕ-а за кредите и финансирање пројеката. Посматрачке мисије на лицу мјеста биће спроведене на захтјев и у сарадњи са Донаторима.

Оквир надзора и евалуације РПСЗ-а заснивaће се на два нивоа структуре:

(а) Интерни надзор вршиће:

(I) УНХЦР и ОСЦЕ који ће пратити питања у вези са корисницима и РБВЕ-а, која ће надгледати свеукупно спровођење ДПСЗ-а;

(II) консултанти који ће бити распоређени на краткорочне или дугорочне мисије за пружање подршке јединицама за спровођење пројеката ("**ЈПП**") и/или рјешавање специфичних питања;

(III) четири (4) ЈПП-а, које ће бити задужене за спровођење Државних пројеката стамбеног збрињавања у складу са најбољим праксама.

(б) Спољни надзор вршиће:

(I) независни ревизори, који ће спроводити редовне ревизије;

(II) специјализовани консултанти и/или институције, који ће обезбиједити независну процјену резултата ДПСЗ-а.

Резултати и извјештаји надгледања и процјене биће, такође, уређени према договореним кључним показатељима утицаја на развој (основни подаци и циљеви за сваку земљу), који се достављају периодично током читавог периода спровођења пројекта и након завршетка пројекта.

Независна процјена резултата одржат ће се након завршетка сваког ДПСЗ-а. Могуће је спровести средњорочни преглед, временски оквир и обим о којима треба одлучити Скупштина донатора.

3.10 Одговорност

Ниједан Донатор неће преузети одговорност у вези са (I) захтјевима за накнаду штете проистекле из спровођења потпројеката било које треће странке који се финансирају из средстава Фонда, или (II) било каквом штетом или повредом коју је претрпјело особље или имовина РБВЕ-а који настану због управљања и/или администрације Фонда РПСЗ-а.

3.11 Преглед

Руководилац Фонда може, између осталог, у било које вријеме, као тачку дневног реда на сједници Скупштине донатора додати провјеру у вези:

(а) износа надокнаде за управљање која се наплаћује од Донатора, с циљем прилагођавања тог износа, ако је потребно, узимајући у обзир:

(I) стварне трошкове за управљање и администрацију Фонда РПСЗ-а, које су начинили Руководилац Фонда и Секретаријат РПСЗ-а за период од Дана ступања на снагу до дана ревизије, и укупну вриједност свих Доприноса за исти период; и/или

(II) стварно трајање РПСЗ-а послије могућег продужења датума престанка (као што је дефинисано у ставу 4.2(а) у наставку); и/или

(III) стварне Доприносе у мјери у којој они прелазе износе заложене на Донаторској конференцији; и/или

(б) промјене потребне у управљању Фондом РПСЗ-а, уколико их има; и/или

(ц) укупну вриједност свих Доприноса за Фонд РПСЗ-а за период од Датума ступања на снагу до датума ревизије.

Све одлуке донесене од стране Скупштине донатора доносе се у складу са поступком одлучивања, описаним у ставу 3.2(г) ових општих услова. Ако су такве одлуке у супротности са овим општим условима, или на било који други начин захтевају промјене на овим општим условима, онда одлука и настале промјене Општих услова ступају на снагу након ступања на снагу формалне измјене и допуне Општих услова, извршених у складу са одредбама из члана 6. у наставку.

4. ПРЕСТАНАК

4.1 Престанак Споразума о доприносу

(а) У складу са ставом 4.1(б) и ставом 4.4 у наставку, сваки Донатор може у сваком тренутку прекинути свој Споразум о доприносу након шездесет (60) дана од подношења писменог обавјештења.

(б) Од дана ступања на снагу прекида Споразума о доприносу, релевантни Донатор неће имати права и обавезе у вези са Фондом РПСЗ-а, осим оних предвиђених овим чланом 4. Донатор ће бити ослобођен од било какве одговорности да плати било који износ свог Доприноса Фонду РПСЗ- а у складу са одговарајућим Споразумом о доприносу, а који још увек није у потпуности извршен. "Потпуно извршен" означава обавезе по питању потпројеката, које су одобрене од стране Скупштине донатора без обзира на то да ли је РБВЕ извршила трансфер са рачуна Фонда.

4.2 Престанак рада Фонда РПСЗ-а

(а) Фонд РС-а остаје активан до 30. јуна 2018. године (**"Датум прекида")**, уз могућност продужења по одобрењу Скупштине донатора на основу захтјева Руководиоца Фонда који се заснива на захтјеву Секретаријата РПСЗ-а. Ако се сва средства Фонда не исплате до Датума прекида, Руководилац Фонда извршиће коначну прерасподјелу средстава Фонда свим Донаторима на Датум прекида.

(б) Без обзира на претходни став 4.2(а) и став 4.3 у наставку, рад Фонда РПСЗ-а се може прекинути у било којем тренутку одлуком Скупштине донатора, уз једногласну сагласност Донатора, и пристанак Руководиоца Фонда.

(ц) Фонд РПСЗ-а ће аутоматски престати с радом по престанку пословања РБВЕ-а у складу са чланом XV њених Чланова.

(д) Руководилац Фонда може престати обављати функције које су му на основу ових општих услова повјерене шест (6) мјесеци по обавјештењу Скупштине донатора и послије консултација са Управним одбором РПСЗ-а.

4.3 Располагање средствима по престанку рада Фонда РПСЗ-а

Након престанка рада Фонда РПСЗ-а, примјењиваће се сљедеће одредбе за располагање средствима Фонда:

(а) РБВЕ ће одмах прекинути све активности у вези са таквим изворима финансирања, осим оних потребних за наручену реализацију, остваривање заштите и очувања тих средстава Фонда, и измирење директних и индиректних обавеза којима могу подлијегати;

(б) У складу са ставом 4.3(ц) у наставку, РБВЕ ће дистрибуисати укупну нето имовину Фонда РПСЗ-а (као што је приказано у књигама РБВЕ-а од Датума прекида) између донатора у износима размјерним доприносима датим у Фонд РПСЗ-а. Оваква расподјела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама и врстама средстава како РБВЕ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити и евро чак и ако је/су релевантни Допринос/и направљен/и у америчким доларима. Ако је износ у еврима, РБВЕ њега претвара у свој еквивалент америчког долара прије извршења дистрибуције, и по курсу на дан конверзије;

(ц) Никаква дистрибуција се неће обавити док се све обавезе Фонда РПСЗ-а (укључујући и уплате које се дугују РБВЕ-у) не отпишу или обезбиједе. Свака дистрибуција Донатору биће предмет претходне провјере измирења свих заосталих потраживања РБВЕ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса;

(д) До коначне расподјеле нето имовине Фонда РПСЗ-а, сва права и обавезе РБВЕ-а према овим општим условима, и Донатора према члану 4. Општих услова биће и даље на снази.

4.4 Располагање средствима Фонда по престанку Споразума о доприносу

Након престанка Споразума о доприносу, сљедеће одредбе примјењиваће се у погледу оствареног доприноса у складу са Споразумом о доприносу:

(а) РБВЕ ће одмах прекинути све активности у вези с тим Доприносом, осим оних потребних за реализацију наручених активности, остваривања заштите и очувања тог Доприноса и измирење директних и индиректних обавеза којима може подлијегати;

(б) У складу са ставом 4.4 (ц) у наставку, РБВЕ ће релевантним Донаторима дистрибуисати сва средства примљена на основу релевантног Споразума о доприносу, која још нису извршена у вријеме престанка Споразума о доприносу. Оваква расподјела вршиће се у такво вријеме и у страним валутама како РБВЕ утврди, и како усвоји Скупштина донатора. Ради избјегавања недоумица, валута такве дистрибуције може бити евро чак и ако је релевантни Допринос направљен у америчким доларима. Ако је РБВЕ износ у еврима претворио у његов еквивалент америчког долара прије обављања дистрибуције, примјењиваће се курс на дан конверзије;

(ц) Неће бити обављена ниједна дистрибуција све док се пропорционално учествовање свих обавеза (укључујући плаћања која доспију за РБВЕ) у погледу таквог Доприноса не отпишу или не обезбиједе. Свака дистрибуција Донатору биће предмет претходно измирених свих заосталих потраживања од стране РБВЕ-а од таквог Донатора у погледу његовог Доприноса;

(д) У случају ослобађања или повратa средстава Фонду РПСЗ-а извршених за Потпројекат, која су одобрена за финансирање из Средстава Фонда, Донаторски пропорционални дио тако ослобођених или враћених средстава биће исплаћен том Донатору;

(е) До коначне надокнаде релевантном Донатору, сва права и обавезе РБВЕ-а према овим општим условима, и Донатора према овом члану 4. Општих услова биће и даље на снази.

5. КОМУНИКАЦИЈА И ОБАВЈЕШТЕЊА

Сва потребна комуникација и обавјештења који се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова биће послани у писаном облику на најбржи могући начин. Сва комуникација и обавјештења које се захтијевају или дозвољавају у оквиру Општих услова могу се поднијети путем електорнске поште.

6. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Приједлог за измјену и допуну ових општих услова може поднијети сваки члан Скупштине донатора. Такав приједлог, укључујући образложење и оправдање за предложене измјене и допуне Општих услова подноси Руководилац Фонда Скупштини донатора.

Ови општи услови могу се измијенити и допунити само на основу одлуке Скупштине донатора, која се доноси консензусом и уз сагласност Руководиоца Фонда. Измјене и допуне Општих услова спроводиће се у складу са њиховим прописима, или, у одсуству специјалних одредби, на основу најскоријег одобрења за такве измјене и допуне које изда Скупштина донатора, и уз сагласност Руководиоца Фонда за такве измјене и допуне.

7. РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

7.1 Спорови са члановима РБВЕ-а

Уколико настане спор између РБВЕ-а и било којег Донатора који је члан РБВЕ-а у вези са било којим питањем које произилази из или је у вези с доприносом од Донатора, а такав спор не може се ријешити мирним путем заједничким договором између странака, такав спор ријешиће Гувернер РБВЕ-а и представник предметног Донатора.

7.2 Спорови са нечлановима РБВЕ-а

Уколико настане спор између РБВЕ-а и Донатора који није члан РБВЕ-а а у вези с доприносом тог Донатора, а такав се спор не може ријешити мирним путем заједничким договором између странака, спор ће бити ријешен арбитражом у складу са Опционалним правилима сталног арбитражног суда за арбитражу која укључује међународне организације и државе, а која су на снази у вријеме трајања Споразума о доприносу.

ДОДАТАК - ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ПРИДРЖАВАЊУ

СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ

у погледу Фонда за Регионални програм стамбеног збрињавања

ОВАЈ СПОРАЗУМ О ПРИДРЖАВАЊУ ("**Споразум о придржавању**") склопљен је између

[*НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА*] ("**Донатор")**, и

РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ, међународне организације, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France* ("**РБВЕ**", или "**Руководилац Фонда**");

заједно у даљњем тексту као "**Странке**", а појединачно као "**Странка**"; у погледу учествовања и доприноса Донатора у Фонд за Регионални програм стамбеног збрињавања ("**Фонд РПСЗ-а**");

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) Као дио заједничке иницијативе Босне и Херцеговине, Републике Хрватске, Црне Горе и Републике Србије ("**Државе партнерке**") према Сарајевском процесу о избјеглицама и расељеним лицима, у циљу стварања "Трајних рјешења стамбеног збрињавања за избјеглице и расељене особе (РО) на територији западног Балкана ("**Регионални програм стамбеног збрињавања**" или "**РПСЗ**"), Фонд РПСЗ-а је основан и њиме управља РБВЕ;

(Б) Сврха Фонда РПСЗ-а је да удружи средства, која су допринијела државе и институције, ради коришћења за потребе пружања Грантова Државама партнеркама по питању њихових Државних пројеката за стамбено збрињавање у оквиру Регионалног програма стамбеног збрињавања;

(Ц) РБВЕ ће руководити Фондом РПСЗ-а, а сва средства Фонда биће прихваћена, одржавана, коришћена, извршавана, потрошена или на други начин искоришћена, у складу са Општим условима Фонда РПСЗ-а (у прилогу), који могу бити измијењени и допуњени с времена на вријеме, у складу са условима за измјене и допуне, како је одређено у датим Општим условима ("**Општи услови**");

(Д) Донатор овим жели потврдити (I) своју преданост да допринесе Фонду РПСЗ-а, (II) да се слаже да се коришћење и управљање било којим доприносом за Фонд РПСЗ-а врши у складу са Општим условима и овим споразумом о придржавању; (III) своје учествовање у Скупштини донатора у складу са Општим условима и (IV) своје учествовање у Главном управном одбору РПСЗ-а у складу са Пословником о раду Главног управног одбора РПСЗ-а.

ОВИМ су Странке сагласне са сљедећим:

1. Општи услови Фонда РПСЗ-а

Донатор овим (I) потврђује пријем примјерка Општих услова (обухватајући и Додатке), који су на снази на дан ступања на снагу овог споразума о придржавању, и (II) слаже се с тим да се Општи услови примјењују на све Доприносе које даје у Фонд РПСЗ-а (сваки такав Допринос који се оствари путем Споразума о доприносу, који је углавном у облику приказан у Додатку 1 овог документа), на начин као да је у потпуности укључен у исте.

2. Доприноси

Донатор потврђује своју преданост да допринесе Фонду РПСЗ-а, за сврхе због којих ће ступити у Споразум о доприносу са РБВЕ-ом у облику који је приказан у Додатку 1 овог документа.

3. Обавјештења

За сва питања која се односе на Фонд РПСЗ-а биће упућена обавјештења, када и како је потребно, сљедећим представницима Странака, по потреби:

За Донатора:
[ИМЕ И ПРЕЗИМЕ/НАСЛОВ]
[ЗВАЊЕ]
[НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА]
[АДРЕСА]
Телефон: [●]
Факс: [●]
Е-пошта: [●]

За Руководиоца Фонда:
Водитељ централне управе за студије и међународне односе
Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75116 Paris, France
Телефон: +331 47 55 71 51
Факс: +331 47 55 71 55
Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

4. Опште

(а) Сви изрази означени великим словима и који се користе у овом тексту имају значење које им је приписано у Општим условима који су на снази у вријеме ступања на снагу овог споразума о придржавању.

(б) Евентуалне спорове који настану из или у вези са овим споразумом о придржавању треба разријешити у складу са условима из члана 7. (Рјешавање спорова) Општих услова.

(ц) Овај споразум о поштовању ступа на снагу након што га потпишу обје Странке.

Текст је састављен на енглеском језику, у два оригинална примјерка, од којих свака Странка задржава по један примјерак.

За [НАЗИВ ДОНАТОРА]:

_____

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

За Развојну банку Савјета Европе:

_____

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

(Додатак I Споразуму о придржавању)

ОБРАЗАЦ СПОРАЗУМА О ДОПРИНОСУ

у односу на Фонд регионалног програма стамбеног збрињавања

[МЕМОРАНДУМ ДОНАТОРА]

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris

France

Датум:

Поштовани господине [ ],

Обраћам Вам се у вези са Споразумом о придржавању по питању Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања ("**Фонд РПСЗ-а**") склопљеног између [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] ("**Донатор**") и Развојне банке Савјета Европе, који је на снази од [*датум*].

[НАПОМЕНА (обрисати): ако се Споразум о доприносу односи на повећање Доприноса, потребно је навести сљедећу референцу на овом мјесту, и одвојено зарезом од референце на Споразум о придржавању: "наш/и Споразум/и о Доприносу од [...], [...] и [...]".]

Са задовољством Вас обавјештавам да [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] жели [дати Допринос] ИЛИ [повећати свој Допринос] за Фонд РПСЗ-а [у] ИЛИ [с] укупним износом од [ИЗНОС] [евра] [америчких долара].

Допринос ће се плаћати у готовини, у [еврима] [америчким доларима]

[У једној рати на дан [ДАТУМ]]* *ИЛИ*

[у [*X*] рата, с првом ратом [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], другом ратом од [ИЗНОС] дана [ДАТУМ], итд]* *ИЛИ*

[у [*X*] рата, од [ИЗНОС] свака на дан [ДАТУМИ/ПЕРИОД, НПР. КВАРТАЛНО НА ДАН...]]* *ИЛИ* [у неколико рата, с првом ратом од [ИЗНОС] на дан [ДАТУМ], и у износу/има и на датум/е исплате свих накнадних рата о којима ће Донатор доставити Руководиоцу Фонда обавјештење што је прије могуће прије извршавања плаћања, и не касније од [двије седмице] прије извршавања уплате]* ("**Датум/и плаћања**").

** ИЗБРИСАТИ ОПЦИЈУ КОЈА СЕ НЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ.*

Донатор ће обавијестити Руководиоца Фонда два радна дана прије [релевантног] Датума плаћања о томе да ће његов Допринос бити извршен у вриједности са датумом валуте на Датум уплате. Таква обавјештење доставља се путем е-поште и упућује се Руководиоцу Фонда:

Директор Централне управе за студије и међународне односе

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

75116 Paris, France

Тел: +331 47 55 71 51

Факс: +331 47 55 71 55

Е-пошта: *CEB-donor-relations@coebank.org*

[Допринос ће бити депонован на Рачун Фонда преко рачуна у еврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC кôд DEUTDEFF

Код DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљњи кредит у еврима на "Рачуну Фонда РПСЗ-а"] ИЛИ

[Допринос ће бити депонован на Рачун Фонда преко рачуна у доларима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд CEFP FR PP

Број рачуна 04405734

BIC кôд BKTRUSS33

DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK

Wallstreet 60

10005 New York

с назнаком за даљњи кредит у доларима на "Рачуну Фонда РПСЗ-а"].

Допринос је извршен без издвајања за специфични Државни пројекат стамбеног збрињавања. ИЛИ [Допринос је намијењен за сљедећи Државни пројекат стамбеног збрињавања у [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ДРЖАВА ПАРТНЕРКА].

Овим потврђујем да термини који су употребљени у овом документу имају значење које им је приписано у Општим условима за Фонд РПСЗ-а ("**Општи услови**"). [НАЗИВ ДРЖАВЕ/ТИЈЕЛА] потврђује да овај споразум о доприносу у потпуности подлијеже и упућује на услове Општих услова.

С поштовањем,

_____

Име и презиме/Наслов:

Звање:

Датум:

Прилог 3: Оквирни приказ критеријума за провјеру Структуре за спровођење

1. Поступак верификације Структуре за спровођење

Циљ поступка верификације Структуре за спровођење је да се пружи разумно осигурање РБВЕ-у, и на крају Донаторима, да се Државни пројекат стамбеног збрињавања спроводи уз поштовање начела законитости и правилности. Структура за спровођење мора гарантовати економично, дјелотворно и ефикасно коришћење средстава из Фонда РПСЗ-а у складу са Општим условима и свим правилима и прописима који се примјењују на основу овог оквирног споразума.

Сходно томе, прије исплате прве транше Гранта у оквиру Споразума о гранту који се склапа у погледу првог потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања, РБВЕ ће извршити провјеру Структуре за спровођење која је задужена за спровођење Државног пројекта за стамбено збрињавање. Ова провјера прегледаће системе, политике и оперативне поступке Структуре за спровођење, као и компетентност њених запослених.

Послије прве верификације, РБВЕ задржава право да изврши даљње верификације уколико то буде сматрала

потребним. У случају негативне оцјене, РБВЕ не може исплатити траншу Гранта нити било коју траншу Помоћног гранта за ДПСЗ док Структура за спровођење не изврши корективне мјере које су задовољавајуће за РБВЕ.

2. Критеријуми верификације Структуре за спровођење

Главни критеријуми верификације Структуре за спровођење изложени су у наставку:

К1 - Правно успостављање Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба радити у оквиру јасно дефинисаног правног оквира.

К2 - Организациона структура и функционалне надлежности Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба имати потребну компетентност релевантну за спровођење и управљање потпројектима у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања током читавог пројектног циклуса, укључујући и области управљања пројектом, технике/инжењеринга, животне средине, набавке, рачуноводства и финансија, друштвених и привредних аспеката пројекта.

К3 - Капацитет Структуре за спровођење у спровођењу пројеката

Структура за спровођење треба бити адекватно кадровски и технички опремљена на основу анализе норме која се обезбјеђује у оквиру Извјештаја о изводљивости. Структура за спровођење треба обезбиједити одговарајуће планирање ресурса и идентификовати све кораке потребне за остваривање циљева.

К4 - Контролно окружење Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба посједовати системе који гарантују адекватно контролно окружење, и обезбиједити да постоји довољно гаранција да ће се јавне набавке обавити на такав начин да се гарантују законитост и правилност свих трансакција у циљу економичног, ефикасног и ефикасног коришћења средстава која обезбиједи Фонд РПСЗ-а.

К5 - Извјештавање и праћење Структуре за спровођење

Структура за спровођење, будући да је одговорна за извјештавање о напретку потпројекта, треба посједовати успостављене капацитете, поступке и уставе како би се обезбиједило задовољавајуће и редовно извјештавање РБВЕ-у.

К6 - Управљање ризиком Структуре за спровођење

Структура за спровођење треба обезбиједити да су идентификовани ризици и да се њима управља, као и да се примјењују адекватни облици контроле у свим областима.

Прилог 4: Стандардни Споразум о гранту РБВЕ-а (образац)

Пројекат бр. [●] (уписати годину)

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Странке у овом споразуму о гранту (у даљњем тексту "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France*, ("**РБВЕ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Држава партнерка**", заједно у даљњем тексту означени као "**Странке**", и појединачно као "**Странка**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) су РБВЕ и Држава партнерка склопили Оквирни споразум који ступа на снагу од [***уписати датум***], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("**Оквирни споразум**");

(Б) је Скупштина донатора одобрила [***уписати датум***] грант инвестиционе субвенције за Државу партнерку из средстава Фонда РПСЗ-а, како је даље описано у члану 1. ("**Грант**") за финансирање потпројекта у оквиру Државног пројекта за стамбено збрињавање Државе партнерке под називом [***уписати назив***], како је даље описано у Прилогу Б ("**Потпројекат**");

(Ц) је Држава партнерка дала пуну сагласност за Грант и спровођење Потпројекта;

(Д) су Странке одлучиле да закључе Споразум ради утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем Гранта, и (II) спровођењем Потпројекта;

СТОГА СУ ОВИМ Странке сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази имаће сљедећа значења, осим ако контекст не захтијева другачије.

"**Крајњи корисници**" представљају крајње кориснике Потпројекта како је одређено у Прилогу Б овог документа.

Члан 1.
Грант

1.1 РБВЕ, на начин из става 1.2 овог члана, ставља на располагање Држави партнерки Грант у укупном износу од [***уписати износ***] евра.

1.2 У складу са испуњавањем услова овог споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану 2. у наставку, РБВЕ полаже Грант у најмање двије (2) транше Гранта на Посебни рачун (како је дефинисано у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: [***Навести***]
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3 Грант се исплаћује у еврима (EUR). Сви финансијски извјештаји и рачуни биће изражени у еврима.

1.4 Прва транша Гранта, која представља аванс, износи [*уписати износ*] евра (с тиме да не прелази 30% од одобреног износа Гранта). Она ће бити исплаћена Држави партнерки након потписивања Споразума, уз претходно испуњавање свих услова за исплату утврђених у члану 2. у наставку.

1.5 Износ сваке наредне транше Гранта утврђује се на основу тренутног стања у напредовању радова и пројектованом стању у напредовању радова које представи Држава партнерка у Извјештајима о напретку у складу са чланом 5.

1.6 Свака наредна транша Гранта може се исплатити тек након што Држава партнерка представи Извјештај о напретку РБВЕ-у, у складу са поштовањем члана 5. у наставку, потврђујући да је 70% претходне транше Гранта исплаћено у складу са одредбама Оквирног споразума и Споразума.

1.7 На основу члана 3.3 (*Датум завршетка*) Оквирног споразума Датум завршетка у односу на Потпројекат је [***навести датум***] [како је дефинисано у Прилогу Б овог документа].

Član 2.

Uslovi koji pretходе isplati

2.1 На основу члана 3.2 (Услови који претходе исплати) Оквирног споразума услови који претходе исплати Гранта су сљедећи:

- ***[Други услови који претходе првој и/или наредној/има транши/ама Гранта који показују важе ли они за прву и/или наредну/е трансу/е Гранта наводе се ако су примјењиви по било којим условима које утврди Скупштина донатора у тренутку одобравања Захтјева за грант]***

2.1.1 Прије исплате прве транше Гранта:

- Држава партнерка доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБВЕ и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљан, обавезујући и извршни подухват.

- Структура за спровођење Државе партнерке, као што је дефинисано у члану 4. Оквирног споразума, и како је даље наведено у члану 4. у наставку, успостављена је и функционише на задовољавајући начин за РБВЕ складу са критеријумима наведеним у Прилогу 3 Оквирног споразума.

- Сходно Смјерницама за набавку РБВЕ-а Држава партнерка РБВЕ-у доставља план набавке за Потпројекат који одобри РБВЕ.

2.1.2 Прије исплате накнадних транши Гранта:

- Прије исплате накнадних транши Гранта Држава партнерка РБВЕ-у доставља информације о напретку спровођења Гранта у виду Извјештаја о напретку у смислу члана 5, који мора бити задовољавајући за РБВЕ.

2.1.3 Прије исплате посљедње транше Гранта:

- Прије исплате посљедње транше Гранта Држава партнерка РБВЕ-у, поред Извјештаја о напретку, доставља и Извјештај о верификацији трошкова на основу члана 4.10.5 (*Верификација трошкова*) Оквирног споразума, при чему оба морају бити задовољавајућа за РБВЕ.

Član 3.

Uslovi za korišћење sredstava Granta

3.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) Грант стављен на располагање од стране РБВЕ-а искључиво се користи за Потпројекат.

- Потпројекат се спроводи у складу са чланом 2. (*Услови за коришћење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) и чланом 4. (*Послови Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума.

- На основу члана 7. (*Посљедице неиспуњавања обавеза*) Оквирног споразума у случају непоштовања одредби члана 2. (*Услови за коришћење Гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) и члана 4. (*Послови Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума, РБВЕ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Гранта. Прије подношења таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

3.2 *Додјела транши Грантова*: На основу члана 4.7.3 (*Додјела транши Гранта*) Оквирног споразума (I) сваку траншу Гранта Држава партнерка мора додијелити саставним дијеловима Потпројекта (идентификованим помоћу Извјештаја о напретку у облику који је наведен у Додатку Г овог документа) у року од 12 мјесеци од датума исплате средстава ("*Датум завршетка додјеле*") и (II) било који износ који није тако додијељен мора бити враћен на рачун Фонда РПСЗ-а којим управља РБВЕ у року од 3 мјесеца од Датума завршетка додјеле.

3.3 Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Потпројекта или било која отплата Гранта у складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у еврима на рачун Фонда РПСЗ-а у року од 6 мјесеци од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено. Такав депозит на рачун Фонда РПСЗ-а врши се преко рачуна у еврима отвореног на име Развојне банке Савјета Европе:

SWIFT кôд CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC кôд DEUTDEFF
DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

с назнаком за даљњи кредит у еврима на "Рачуну Фонда РПСЗ-а".

Član 4.

Struktura za spровођење Потпројекта

4.1 У складу са чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума, Држава партнерка је одредила Министарство за људска права и избјеглице као водећу институцију у вези са Државним пројектом стамбеног збрињавања и са овим Потпројектом.

4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнерка повјерава спровођење Потпројекта [**изабрати назив ЈПП-а**]:

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине;

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске; и

- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта,

од којих је свако Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и повјерава извјештавање РБВЕ-у о пројекту Министарству за људска права и избјеглице.

У сваком случају, одговорност за придржавање свих обавеза према Споразуму сноси Држава партнерка.

4.3 Ако се очекују или реализују потенцијална повећања издатака (било због фактора инфлације, флуктуације девизног курса, природних катастрофа или катастрофа проузрокованих људским фактором, или других непредвиђених случајева), Држава партнерка благовремено о томе обавјештава РБВЕ и поступа у складу са чланом 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума. У сваком случају, на основу члана 4.8 (*Повећани или ревидирани трошкови Потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања*) Оквирног споразума РБВЕ није обавезна да покрије све трошкове који су већи од укупног износа Гранта како је утврђено у члану 1. Споразума.

Član 5.

Izvještaji o napretku Потпројекта

5.1 *Извјештај о напретку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештај о Потпројекту/Помоћи за ДПСЗ-у*) Оквирног споразума, Држава партнерка [преко Водеће институције] РБВЕ-у доставља информације о напретку спровођења Гранта у оквиру Извјештаја о напретку свака четири месеца на дан [*навести дан и мјесец*], на дан [*навести дан и мјесец*] и на дан [*навести дан и мјесец*] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог споразума о гранту, и ако

такав датум пада на викенд или државни празник у Држави партнерки, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум означава се као "**Датум извјештавања**"), с тим да први Датум извјештавања у складу са овим споразумом о гранту пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Поред редовних кварталних Извјештаја о напретку, Држава партнерка РБВЕ-у доставља, такође, информације о напретку спровођења Гранта, у форми Извјештаја о напретку, прије било каквог захтјева за исплату транши Гранта. Ако се вријеме подношења захтјева за исплату поклапа са временом подношења редовног кварталног Извјештаја о напретку, у том случају ће овај посљедњи бити довољан. Ове извјештаје о напретку РБВЕ треба сматрати задовољавајућим прије извршавања било какве исплате.

[Прилог Д овог документа је образац којим се прецизира минимум информација које РБВЕ захтијева у Извјештајима о напретку]

У сваком случају, Извјештаји о напретку садрже:

- детаљан опис активности, укључујући и избор корисника и заштитне елементе који су спроведени током периода извјештавања;
- напредак у постизању резултата у поређењу са групом показатеља;
- перспективу утицаја (привредни, друштвени и еколошки);
- одрживост;
- стање додјеле транши Гранта, које РБВЕ уплаћује Држави партнерки;
- напредак активности које су повезане с набавком;
- настале трошкове и прогнозе за будуће трошкове за које се очекује да ће настати у одређеном временском периоду; и
- активности видљивости.

Извјештавање о трошковима изражава се у еврима или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у еврима по курсу на дан плаћања уговараоцу у валути која није евро.

5.2 *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај који се доставља РБВЕ-у у року од три (3) мјесеца након Датума завршетка у погледу Потпројекта, обухвата цјелокупну процјену резултата Потпројекта у односу на циљеве, као и процјену употребе Гранта. РБВЕ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

5.3 ***[Уметнути само у посљедњи Споразум о гранту за посљедњи Потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања***: На основу члана 4.10.3 (Завршни извјештај Државног пројекта стамбеног збрињавања) Оквирног споразума након физичког завршетка читавог Државног пројекта стамбеног збрињавања, Држава партнерка подноси РБВЕ-у Завршни извјештај који садржи минималне информације које захтијева РБВЕ за такав Завршни извјештај [као што је прописано у Додатку Е овог документа]]

Члан 6.

Представљања и гаранције

Држава партнерка изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима;
- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 7.

Обавјештења

7.1 Свако обавјештење која се изда било којој Страни у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факсимила на адресе Страна како је наведено у наставку. Адресе Странака се могу измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

7.2 Свако обавјештење за РБВЕ упућује се на сљедећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75784 Paris - France
Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РПСЗ)
Факс: +33 1 47 55 37 52
Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*
Копија примјерка за: Директор, Дирекција за Европску сарадњу и стратегије
Факс: +33 1 47 55 71 55
Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

7.3 Свако обавјештење за Државу партнерку упућује се на:

[Министарство [***навести назив Министарства]] [навести назив институције***] Босне и Херцеговине
[***навести адресу***]
Н/р: [***навести име и презиме и звање***]
Факс: [***навести број факса***]

Члан 8.

Измјене и допуне

8.1 Овај споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе РБВЕ и Држава партнерка.

Члан 9.

Рјешавање спорова

9.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, валидност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Странака.

9.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (Рјешавање спорова) Оквирног споразума.

Члан 10.

Ступање на снагу

10.1 Споразум ступа на снагу након што га Странке потпишу.

Члан 11.

Тумачење

11.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

11.2 У случају одступања, недосљедности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ ТОГА, ниже назначене прописно овлашћене особе потписале су споразум састављен на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],
Дана [●]

.....
За Развојну банку Савјета Европе
[*Навести име и презиме/звање*]

.....

За Босну и Херцеговину

[*Навести име и презиме/звање*]

ПРИЛОГ А

[*Уврстити примјерак потписаног Оквирног споразума*]

ПРИЛОГ Б

ПРИЛОГ Б-1

Опис Потпројекта

Држава партнерка
Назив Потпројекта
Датум подношења пријаве за Потпројекат
Уговорна тијела
Датум одобравања од стране Државног управног одбора
Датум процјене УНХЦР-а/ОСЦЕ-а[1]
Датум препоруке Техничког одбора
Датум одобрења Скупштине донатора
Одобрени износ Гранта
Закључци Скупштине донатора

Циљ
Локација
Врста стамбених рјешења
Процијењени износ Потпројекта
Предвиђена анализа трошкова
Процијењени финансијски план
Планирани распоред спровођења пројекта
Структура за спровођење Гранта

ПРИЛОГ Б-2

Матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	**Логика интервенције**	**Показатељи**	**Извори верификације**	**Претпоставке и ризици**
Општи циљ				
Специфични циљеви				
Резултати				
Активности				

Прилог Ц

Захтјев за исплату транше Гранта

(Образац)

< Датум, мјесто >

Н/р:

Секретаријат РПСЗ-а РБВЕ-а

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

F - 75116 Paris

Наслов Споразума о гранту:

Позив на број/Број захтјева за исплату:

склопљен између < назив Државе партнерке > и РБВЕ-а у оквиру Оквирног споразума у односу на Регионални програм стамбеног збрињавања од < датум > склопљеног између < назив Државе партнерке > и РБВЕ-а

Поштовани/а,

Овим тражим < *исплату прве транше/исплату X транше/исплату посљедње транше* > у оквиру претходно споменутог Споразума о гранту.

Износ који се потражује износи < ... > EUR.

У прилогу је сљедећа доказна документација:

- *Извјештај о напретку*

- *Извјештај о верификацији трошкова [само уз захтјев за исплату посљедње транше Гранта]*

Исплата транше Гранта треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: < назив и адреса банке, број рачуна, *SWIFT* и *IBAN* кôд >.

Овим потврђујем да су информације које су садржане у овом захтјеву за исплату транше Гранта потпуне и поуздане, и да су трошкови који су настали до сада како се наводи у Извјештају о напретку прихватљиви и да су у складу са условима који се наводе у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту, те да је овај Захтјев за исплату транше Гранта поткријепљен одговарајућим и провјереним пратећим документима.

С поштовањем,

< Овлашћени потписник >

Прилог Д

[Уврстити образац у којем се наводе минималне информације које захтијева РБВЕ у извјештајима]

[Уврстити само у посљедњи Споразум о гранту: Прилог Е

уврстити образац за Завршни извјештај са утврђеним минималним информацијама које РБВЕ захтијева у таквом Завршном извјештају]

Прилог Ф

[Уврстити оквир Пројектног задатка за Извјештај о верификацији трошкова]

Прилог 5: Стандардни Споразум о помоћном гранту за ДПСЗ РБВЕ-а (образац)

Помоћ за ДПСЗ бр. [●] (*навести годину*)

СПОРАЗУМ О ПОМОЋНОМ ГРАНТУ ЗА ДПСЗ ИЗМЕЂУ РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ У ВЕЗИ СА РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

Стране у овом споразуму о помоћном гранту за ДПСЗ (у даљњем тексту "**Споразум**") су **РАЗВОЈНА БАНКА САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, са сједиштем у *Avenue Kléber 55, 75116 Paris, France*, ("**РБВЕ**" или "**Финансијска институција**") и **БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**, Министарство финансија и трезора БиХ, Трг БиХ 1, 71000 Сарајево, Босна и Херцеговина ("**Држава партнерка**", заједно у даљњем тексту означени као "**Странке**", и појединачно као "**Странка**").

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

(А) су РБВЕ и Држава партнерка склопиле Оквирни споразум који ступа на снагу од [***навести датум***], чији је примјерак приложен као Прилог А овог документа ("**Оквирни споразум**");

(Б) су Европска унија, коју представља Европска комисија, и РБВЕ дана [**навести датум**] 2013. године склопиле билатерални споразум о доприносу у вези с РПСЗ-ом који предвиђа, између осталог, да РБВЕ управља одређеним средствима ЕУ-а за добробит одређених активности из РПСЗ -а у складу са Споразумом о доприносу, и његовим повременим измјенама и допунама ("**Споразум о доприносу ЕУ-а**");

(Ц) У складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а, РБВЕ, у својству Финансијске институције, између осталог, успоставља и подржава функционално вођење сваког Државног пројекта стамбеног збрињавања, и сходно томе обезбјеђује Држави партнерки из ЕУ-ових фондова (I) техничку помоћ за подршку Структуре за спровођење Државе партнерке и/или (II) финансијску подршку за суфинансирање оперативних трошкова Структуре за спровођење и/или (III) финансијску подршку за

[1] ОСЦЕ гдје је примјењиво.

суфинансирање операција Регионалне канцеларије за координацију, како се даље описује у Прилогу Б овог документа ("**Помоћ за ДПСЗ**"), према условима Споразума о доприносу ЕУ-а;

(Д) је Држава партнерка дала пуну сагласност за Помоћни грант за ДПСЗ (како је дефинисано у наставку) и за спровођење Помоћи за ДПСЗ;

(Е) су Странке одлучиле закључити Споразум ради утврђивања услова у вези са (I) преносом и коришћењем Помоћног гранта за ДПСЗ (како је дефинисано у наставку) и (II) спровођењем Помоћи за ДПСЗ;

СТОГА СУ ОВИМ Странке сагласне са сљедећим:

Дефиниције

У овом споразуму дефинисани термини и изрази имају исто значење какво им је дато у Оквирном споразуму, а сљедећи дефинисани термини и изрази носе сљедеће значење, осим ако контекст захтијева другачије.

Члан 1.

Помоћни грант за ДПСЗ

1.1 РИБА, на начин из става 1.2 овог члана, ставља на располагање Држави партнерки Помоћни грант за ДПСЗ у укупном износу од [***навести износ***] евра.

1.2 У складу са испуњавањем услова овог споразума и свих претходних услова за исплату који су утврђени у члану 2. у наставку, РБВЕ депонује Помоћни грант за ДПСЗ у најмање [***навести број транши Помоћног гранта за ДПСЗ***] транше Помоћног гранта за ДПСЗ на Посебни рачун (како је дефинисано у члану 3.4 (*Посебни рачун*) Оквирног споразума):

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: [***Навести***]
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

1.3 Помоћни грант за ДПСЗ је потребно исплатити у еврима (EUR). Сви финансијски извјештаји и рачуни изражавају се у еврима.

Члан 2.

Услови који претходе исплати

2.1 На основу члана 3.2 (*Услови који претходе исплати*) Оквирног споразума, услови који претходе исплати Помоћног гранта за ДПСЗ су сљедећи:

- ***[Други услови који претходе првој и/или наредној транши/ама Помоћног гранта за ДПСЗ који показују важе ли оне за прву и/или наредну/е транш/у/е Помоћног гранта за ДПСЗ наводе се ако су примјењиви.]***

2.1.4 Прије исплате прве транше Помоћног гранта за ДПСЗ:

- Држава партнерка доставља Правно мишљење на енглеском језику које је задовољавајуће за РБВЕ, и које покрива питања капацитета, моћи и овлашћења Босне и Херцеговине за склапање Оквирног споразума и Споразума, и којим се потврђује да оба Споразума представљају ваљане, обавезујуће и извршне подухвате.

2.1.5 Прије исплате свих накнадних транши Помоћног гранта за ДПСЗ: [●]

2.1.6 Прије исплате посљедње транше Помоћног гранта за ДПСЗ: [●]

Члан 3.

Услови за коришћење Помоћног гранта за ДПСЗ

3.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже и уграђује се у услове Оквирног споразума, укључујући и његове Прилоге. Нарочито:

- На основу члана 2. (*Услови за коришћење гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) Помоћни грант за ДПСЗ добијен од РБВЕ-а искључиво се користи за подршку ДПСЗ-у (како је описано у Прилогу Б овог документа).

- Помоћ за ДПСЗ спроводи се у складу са чланом 2. (*Услови за коришћење гранта/Помоћног гранта за ДПСЗ*) и правилника и поступака РБВЕ-а, укључујући нарочито Смјернице за набавку РБВЕ-а.

У случају непоштовања наведених правила и поступака, РБВЕ задржава право да суспендује, откаже или затражи тренутну отплату Помоћног гранта за ДПСЗ. Прије подношења таквог захтјева, Странке ће се међусобно консултовати.

3.2 Било који износ који преостане неутрошен по Датуму завршетка Помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано у Прилогу Б овог документа), или било која отплата Помоћног гранта за ДПСЗ складу са Оквирним споразумом и Споразумом депонује се у еврима на сљедећи рачун РБВЕ-а у року од [*навести период*] од Датума завршетка, осим ако није другачије договорено:

Рачун бр. *IBAN*: [***Навести***]
Наслов власника: Развојна банка Савјета Европе
Референца: [***Навести***]
Назив банке: [***Навести***]
Адреса банке: [***Навести***]
SWIFT BIC: [***Навести***].

[*Навести члан о видљивости у складу са Споразумом о доприносу ЕУ-а када се тај споразум склопи*]

3.3 Извјештај о напретку и Извјештај о завршетку како су описани у члану 6. Споразума обухватају (I) податке о набавци робе, радова и услуга у оквиру Помоћи за ДПСЗ, и (II) мјере којима Држава партнерка обезбјеђује видљивост у складу са [*навести предметни члан о видљивости*].

Члан 4.

Структура за спровођење Помоћи за ДПСЗ

4.1 У складу са чланом 4.1.1 (*Водећа институција*) Оквирног споразума Држава партнерка је одредила Министарство за људска права и избјеглице као Водећу институцију по питању Државног пројекта за стамбено збрињавање и ове помоћи за ДПСЗ.

4.2 У складу са чланом 4.1.2 (*Јединица за спровођење пројекта*) Оквирног споразума Држава партнерка повјерава спровођење Помоћи за ДПСЗ [**изабрати назив/е ЈПП-а**]:

- Министарству расељених особа и избјеглица Федерације Босне и Херцеговине,

- Министарству за избјеглице и расељена лица Републике Српске, и

- Одјељењу за расељена лица, избјеглице и стамбена питања Брчко дистрикта,

од којих је свако Јединица за спровођење пројекта ("**ЈПП**"), и извјештавања о пројекту РБВЕ-у повјерава Министарству за људска права и избјеглице.

У сваком случају, одговорност за придржавање свих обавеза из Споразума сноси Држава партнерка.

Члан 5.

Спровођење Помоћи за ДПСЗ

5.1 Помоћни грант за ДПСЗ из РБВЕ-а у износу од [●] евра покриваће до [●]% трошкова Помоћи за ДПСЗ који су назначени у оквиру Прилога Б.

5.2 Држава партнерка примјењује сву пажњу и марљивост који су потребни за правилно спровођење Помоћи за ДПСЗ.

5.3 Ако се очекује или реализује непредвиђено повећање издатака (било због фактора инфлације,

флуктуације девизног курса, природне непогоде или непогоде проузроковане људским фактором, или других непредвиђених случаја), Држава партнерка благовремено обавјештава РБВЕ о томе. У сваком случају, РБВЕ није обавезна да покрије трошкове који су већи од укупног износа Помоћног гранта за ДПСЗ како је наведено у члану 1. Споразума.

Члан 6.

Извјештаји о напретку Помоћи за ДПСЗ

6.1 *Извјештаји о напретку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Држава партнерка [преко Водеће институције] обезбјеђује информације РБВЕ-у о напретку спровођења Помоћног гранта за ДПСЗ у оквиру Извјештаја о напретку свака четири мјесеца на дан [*навести дан и мјесец*], на дан [*навести дан и мјесец*] и на дан [*навести дан и мјесец*] сваке године до захтјева за посљедњу исплату на основу овог споразума о помоћном гранту за ДПСЗ, и ако такав датум пада на викенд или државни празник у Држави партнерки, онда на сљедећи радни дан (сваки такав датум означава се као "**Датум извјештавања**"), с тим да први Датум извјештавања у складу са овим споразумом о помоћном гранту за ДПСЗ пада на дан [*навести дан, мјесец и годину*].

Извјештавање о трошковима изражава се у еврима или, ако су исплате извршене у некој другој валути, претварањем у одговарајући износ у еврима по курсу на дан плаћања уговараоцу у валути која није евро.

6.2 Држава партнерка, [путем Водеће институције,] [путем ЈПП-а,] води рачуноводствену евиденцију у вези са Помоћи за ДПСЗ, што је у складу са међународним стандардима, а чиме се евидентирају све реализоване операције, и идентификују средства и услуге које су финансиране из помоћи Помоћног гранта за ДПСЗ.

6.3 РБВЕ може извршити ревизију рачуноводствених података Помоћи за ДПСЗ на лицу мјеста, а коју спроводе један или више консултаната по избору РБВЕ-а, и о трошку Државе партнерке у случају неиспуњења обавеза Државе партнерке у односу на било коју од њених обавеза из Споразума.

6.4 Држава партнерка се обавезује да у оквиру разумног рока одговори на сваки захтјев за информацијама од стране РБВЕ-а и да РБВЕ-у достави сву документацију коју РБВЕ сматра потребном и коју може разумно захтијевати ради правилне примјене Помоћи за ДПСЗ, посебно што се тиче праћења коришћења Помоћног гранта за ДПСЗ.

6.5 *Извјештај о завршетку*: На основу члана 4.10.2 (*Извјештаји о потпројектима/Помоћи за ДПСЗ*) Оквирног споразума, Завршни извјештај који се доставља РБВЕ-у у року од [*навести период*] након Датума завршетка по питању Помоћи за ДПСЗ (како је дефинисано према Прилогу Б) обухвата процјену употребе и учинка Помоћног гранта за ДПСЗ. РБВЕ мора сматрати Извјештај о завршетку задовољавајућим.

Члан 7.

Представљања и гаранције

Држава партнерка изјављује и гарантује:

- да је овлашћена да склопи Споразум и да је овластила потписника/потписнике у вези с тим, у складу са важећим законом, уредбама, прописима и другим текстовима;

- да израда и извршење Споразума није у супротности са важећим законима, уредбама, прописима и другим текстовима.

Члан 8.

Обавјештења

8.1 Свако обавјештење које се изда било којој Странци у вези са Споразумом издаје се уручивањем или слањем у виду писма или факсимила на адресе Странака како је наведено у наставку. Адресе Странака могу се измијенити уз обавјештења, на начин утврђен у овој одредби.

8.2 Свако обавјештење за РБВЕ упућује се на сљедећу адресу:

Развојна банка Савјета Европе
Avenue Kléber 55
75784 Paris - France

Н/р: Директор, Дирекција за кредите и друштвени развој (РПСЗ)

Факс: +33 1 47 55 37 52

Е-пошта: *ceb-RHP@coebank.org*

Копија примјерка за: Директор, Дирекција за Европску сарадњу и стратегије

Факс: +33 1 47 55 71 55

Е-пошта: *ceb-donor-relations@coebank.org*

8.3 Свако обавјештење за Државу партнерку упућује се на:

Министарство [***навести назив Министарства***]] [***навести назив институције***] Босне и Херцеговине [***навести адресу***]

Н/р: [***навести име и презиме и звање***]

Факс: [***навести број факса***]

Члан 9.

Измјене и допуне

9.1 Овај споразум може бити измијењен путем писане измјене и допуне коју закључе РБВЕ и Држава партнерка.

Члан 10.

Рјешавање спорова

10.1 Сви спорови који настану из или у вези са Споразумом, укључујући његово трајање, ваљаност, тумачења или престанак, рјешавају се мирним путем између Странака.

10.2 У изостанку споразумног рјешења, спорови ће бити предмет арбитраже у складу са условима из члана 11. (*Рјешавање спорова*) Оквирног споразума.

Члан 11.

Ступање на снагу

11.1 Споразум ступа на снагу након што га Странке потпишу.

Члан 12.

Тумачење

12.1 Држава партнерка потврђује да овај споразум у потпуности подлијеже, и садржава услове и одредбе Оквирног споразума.

12.2 У случају одступања, недосљедности и/или сукоба између одредби Оквирног споразума и овог споразума, редослијед докумената који имају превагу је сљедећи: (I) овај споразум; (II) Оквирни споразум.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, доље назначене прописно овлашћене особе потписале су Споразум сачињен на енглеском језику у два (2) оригинална примјерка.

Потписано у [●],

Дана [●]

.....

За Развојну банку Савјета Европе

[*Навести име и презиме/звање*]

.....

За Босну и Херцеговину

[*Навести име и презиме/звање*]

ПРИЛОГ А

[*Уврстити примјерак Оквирног споразума*]

ПРИЛОГ Б

[*Уврстити опис Помоћи за ДПС3*]

Прилог 6: Рјешавање спорова у вези с Грантом

ПОГЛАВЉЕ 4

Рјешавање спорова у вези са зајмовима од Банке или гаранцијама које се на њих односе

Члан 4.1

Арбитража

Сваки спор између Странака у Споразуму о зајму и, гдје је то примјењиво, Споразума о гаранцији, у погледу тумачења или извршавања таквих споразума, или у погледу потраживања једне од странака у односу на другу, а који произилази из Споразума о зајму, Споразума о гаранцији, или ових прописа, и који није споразумно ријешен договором између Странака, подноси се на арбитражу на начин како је прописано у наставку.

Члан 4.2

Почетак арбитражног поступка

Арбитражни поступак може покренути било која од Странака које су наведене у претходном одјељку путем захтјева о којем се обавјештавају све остале странке. У захтјеву се наводе природа и предмет спора, и излажу се тврдње које се подносе за арбитражу.

Члан 4.3

Именовање арбитражног суда

У арбитражом поступку у складу са овим чланом, зајмопримац или јемац (ако их има) могу бити страна уз јемца или зајмопримца, према датом случају.

За све спорове који се поднесу на арбитражу у складу са овим чланом, успоставља се арбитражни суд. Суд се састоји од три арбитра именована на сљедећи начин:

(а) једног арбитра именује Банка;

(б) другог арбитра именује зајмопримац, или гдје је то примјењиво, зајмопримац и јемац путем договора, или, у недостатку таквог договора, јемац;

(ц) трећег арбитра, који се назива судија, и који дјелује као Предсједник арбитражног суда, именују Странке на основу заједничке сагласности, или у одсуству такве сагласности, Предсједник Европског суда за људска права или, у случају да претходно поменути има исто држављанство као и јемац, или има исто држављанство као и зајмопримац, потпредсједник Суда, или, ако је и потпредсједник у истој ситуацији, виши од ових судија овог суда који нити има држављанство јемца, нити је истог држављанства као и зајмопримац;

(д) поступак описан у претходном ставу се одржава, на тражење једне од странака у спору, ако у року од мјесец дана након што је издато обавјештење о захтјеву за арбитражу, договор није постигнут по питању именовања арбитра;

(е) ако једна од странака не именује арбитра, таквог арбитра именује судија.

Члан 4.4

Мјесто арбитраже

Арбитражни суд одржава своје прво засједање у мјесту и на датум који одреди судија. Након тога, Суд самостално одлучује о мјесту и времену засиједања.

Члан 4.5

Закон који се примјењује на арбитражни поступак

Арбитражни суд одлучује о свим питањима која су у његовој надлежности. Он прописује своје пословнике и бира закон који се примјењује, осим ако је такав закон одређен у уговорима или у споразуму о арбитражи, имајући у виду одредбе члана 1.3 Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе. Све одлуке суда доносе се већином гласова.

Домаћи закон може се примијенити у одређеном случају, под условом да се тиме не одступа од Трећег протокола Општег споразума о привилегијама и имунитету Савјета Европе нити од чланова Споразума.

Члан 4.6

Одлука арбитражног суда

Све одлуке арбитражног суда садрже основу за такву одлуку. Оне су коначне и обавезујуће за све стране из члана 4.3. Оне могу бити донесене у недостатку аргументације и поднесака.

Члан 4.7

Трошкови арбитраже

Странка против које је донесена одлука сноси трошкове арбитражног поступка, осим ако арбитражни суд одлучи другачије, или су се Странке другачије договориле у виду клаузуле у уговору о кредиту, односно у уговору о гаранцији. Арбитражни суд доноси коначну одлуку по питању трошкова било којег спора.

Члан 4.8

Извршење арбитражних одлука

Уговор о зајму и Уговор о гаранцији морају садржавати све одредбе које су потребне да се обезбиједи, по питању Банке, и по питању зајмопримца и јемца, придржавање свих одлука које су донесене сходно овом поглављу.

Ако у року од мјесец дана након што се оригиналне одлуке доставе странкама, одлука суда није поштована, свака од страна наведених у члану 4.3 може покренути поступак за извршење одлуке. Суд који је надлежан за тај поступак биће онај суд који се одреди правилима грађанског поступка предметне државе.

ДОДАТАК Б

Опис Потпројекта

Држава партнерка	Босна и Херцеговина
Назив Потпројекта	Изградња 438 станова у стамбеним зградама за локалну интеграцију избјеглица и интерно расељених лица у БиХ
Референтни број Потпројекта	БиХ3 (2014) Интерни референтни број РБВЕ-а: ЛД9103
Датум подношења обрасца Захтјева за Потпројекат	1. септембра 2014. године, а затим ревидиран 16. септембра 2014. године
Уговорна тијела	ЈПП-ови, на начин дефинисан у члану 4.2 овог споразума о гранту.
Датум одобрења Националног управног одбора	Бх. тим за спровођење пројекта (ТПП / НСЦ) одобрио је Потпројекат на својој 20. сједници одржаној 26. августа 2014. године у Бањој Луци.
Датум оцјене УНХЦР-а / ОСЦЕ-а[1]	16. септембра 2014. године

[1] ОСЦЕ када је примјењиво.

Датум препоруке Техничког комитета	30. октобра 2014. године
Датум одобрења Скупштине донатора	20. новембра 2014. године
Износ одобреног гранта	до 12.343.875 евра
Препоруке Скупштине донатора	Скупштина донатора потиче Босну и Херцеговину да размотри допринос УНХЦР-а / ОСЦЕ-а и да се позабави њиховим препорукама у вези са заштитом и избором корисника. Скупштина донатора, такође, препоручује да се за будуће потпројекте избор локација одређује на основу анализе пријава на јавни позив РПСЗ-а и географске расподјеле жељених рјешења, како наводе апликанти, надопуњено другим доступним подацима о потребама расељеног становништва у држави (ранији јавни позиви за друге пројекте, подаци из општина).

Циљ	Циљ потпројекта је да се пруже стамбена рјешења за локалну интеграцију 438 домаћинстава избјеглица и интерно расељених лица (око 1800 појединаца) ("Крајњи корисници") изградњом стамбених зграда. Потпројекат ће се спроводити на четири различите локације те се стога састоји од четири компоненте: Компонента 1. Брчко Дистрикт - 8 станова за ИРО; Компонента 2. Федерација Босне и Херцеговине - 178 станова за ИРО; Компонента 3. Република Српска (сјевер); и Компонента 4. Република Српска (исток) - 252 стана од којих 100 станова за избјеглице из других Држава партнерки које се желе интегрисати у БиХ и 152 стана за ИРО. Потпројекат је договорен од стране ТПП-а (Тим за спровођење пројекта) који има функцију Националног управног одбора, а предложило га је Министарство за људска права и избјеглице, као водећа институција за РПСЗ у БиХ.
Планирана локација	Планирана локација (подложно промјенама): Компонента 1: Дистрикт Брчко Компонента 2: Федерација Босне и Херцеговине, 9 општина (Босански Петровац, Тузла, Олово, Зеница, Пале-Прача, Горажде, Фоча-Устоколина, Јајце, Илица). Компонента 3: Република Српска (сјевер), 5 општина (Бања Лука, Приједор, Градишка, Дервента, Брод). Компонента 4: Република Српска (исток), 4 општине (Билећа, Власеница, Фоча, Бијељина).
Врста стамбених рјешења	Врста стамбених рјешења
Процијењена укупна цијена Потпројекта	14.371.287 евра
Пресјек процијењених трошкова	Земљиште и административне таксе:EUR 2.027.412 Пројекат: EUR 370.110 Радови: EUR 10.512.000 Услуге: EUR 210.240 Укупно: EUR 13.119.762 Резерва за ванредне ситуације: EUR 1.109.235 Експ. трошкови провјере (1%): EUR 142.290 **УКУПНО: EUR 14.371.287** Резерва за ванредне ситуације може се користити само уз претходно одобрење РБВЕ-а.
Процијењени финансијски план	Фонд РПСЗ-а: EUR 12.343.875 (86%) Допринос Државе партнерке: EUR 2.027.412 (14%) **УКУПНО: EUR 14.371.287**
Терминski план спровођења пројекта	До 33 мјесеца
Структура примјене средстава гранта	Министарство за људска права и избјеглице (МЉПИ) је водећа институција која, делегирана од стране Државе партнерке, сноси укупну одговорност за координисање и управљање Државним програмом стамбеног збрињавања и сваким потпројектом у вези са њим. Потпројектом координише Тим за спровођење пројекта, а спровођење ће бити извршено путем ЈПП-а (Јединице за спровођење пројекта) на ентитетском нивоу.
Индикативна матрица логичког оквира	Видјети табелу у наставку.

Индикативна матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	**Интервентна логика**	**Показатељи (Напомена: показатељи у оквиру активности нису показатељи активности него су показатељи резултата у вези са сваком активношћу.)**	**Циљ**	**Стварност**	**Извори провјере**	**Претпоставке и ризици**
Општи циљ	Значајно придонијети окончању пролонгиране ситуације у погледу насељености у Босни и Херцеговини, Црној Гори, Републици Хрватској и Републици Србији пружањем трајних и одрживих рјешења за стамбена питања, уз пуно поштовање права избјеглица и интерно расељених лица и узајамну обавезу у погледу уске сарадње и усклађених активности како би се обезбиједила трајна рјешења за њих, било кроз добровољни	Пад процента укупног броја избјеглица у свакој од Држава партнерки и уопштено.	13%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и	Претпоставка је да ће избор корисника бити и поштени транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоша имплементација формалне и неформалне сарадње повећава ризик од

	повратак и реинтеграцију или кроз локално интегрисање.				извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Претпоставка је да ће постојати честа и ефикасна сарадња између ЈПП-а ДПСЗ-а и управних органа за ДПСЗ у све четири Државе партнерке, и да ће та сарадња додати вриједност за управљање ДПСЗ-ом, као и за резултате РПСЗ-а.
Посебни циљ 1	Пружање трајних стамбених рјешења - фактор доприноса интегрисању избјеглица, ИРО-а и других расељених / угрожених група у националне и локалне заједнице.	Укупан број угрожених породица које су примиле помоћ кроз пружено стамбено рјешење.	438		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ДПСЗ-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Резултат 1.1	Повећана количина и/или квалитет стамбеног фонда (за издавање или власништво) доступног циљаној популацији.	Укупан број стамбених јединица наново доступних угроженим породицама. (Интеграција)	438		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ДПСЗ-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрожиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће

					извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Активности за резултат 1.1.	Корисници ДПСЗ-а.	Изабране најугроженије породице.	Сви изабрани корисници испуњавају критеријум "најугроженији"		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Претпоставка је да ће Држава партнерка, заједно са УНХЦР-ом / ОСЦЕ-ом предузети додатне мјере, из социјалне перспективе, како је описано у Државном извјештају о одрживости. Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ДПСЗ-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрозит ће успјешност свих процеса. Лош избор општинских (и других) партнера или лоша имплементација формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ДПСЗ-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних
		Помоћ пружена угроженим породицама.	438			
		Помоћ пружена угроженим појединцима.	1800			
	А1 - изградња станова	Број јединица.	438			
		Укупна цијена по јединици.	29954			
		Трошкови РПСЗ-а по јединици.	25325			
		Вријеме изградње по компоненти (укљ. технички пријем - мјесеци).	12			
		Вријеме спровођења по компоненти (мјесеци).	33			
		Број породица које су примиле помоћ.	438			
		Број појединаца који су примили помоћ.	1800			
		УКУПНИ трошкови изградње по нето m^2	637			
		Трошкови изградње РПСЗ-у по нето m^2	539			
		УКУПНИ трошкови по јединици	25325			
		Трошкови за РПСЗ по јединици	29954			

						људских и финансијских ресурса од стране ДП-а. Успјех програма у великој мјери зависи од ефикасног управљања ЈПП-ова и ДП-ова сваког ДПСЗ-а.
		Број просторија адаптираних за приступ и коришћење од стране особа са ограниченом покретношћу.	44			
		Проценат домаћинстава код којих боравишни простор одговара величини домаћинства.	394/438 (90%)			
Резултат 1.2	Већа безбједност смјештаја за кориснике (власништво/сигурни аранжмани становања/итд).	Број корисничких породица са већом станарском безбједности у стамбеном смјештају.	438		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ДПСЗ-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности. Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрозиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоша имплементација формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
Активности за резултат 1.2	Састављање и/или спровођење уговора о закупу или уговора о закупу до куповине или уговора о куповини земљишта између органа власти или приватних власника и корисника.	Врста и број дозвола за становање/уговора о закупу потписаних између циљане популације и релевантних тијела или власника.	438		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција	Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника
		Врста и број купопродајних уговора/уговора о преносу власништва потписаних између циљане популације и продавца или релевантних тијела.	0			

					извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	
Специфични циљ 2	Животни услови постојеће избјегличке популације су побољшани пружањем стамбених и са њима повезаних услуга одговарајућег стандарда.	Проценат корисничких породица чији је квалитет становања побољшан кроз боље пружање услуга.	100%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у. Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцјена (процес и извјештај).	Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ДПСЗ-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.
Резултат 2.1	Приступ основним комуналним услугама (електрична енергија, вода, канализација, превоз, одвоз смећа, телекомуникације) и услуге за циљану популацију.	Проценат нових стамбених јединица са приступом барем електричној енергији, водоснабдијевању и канализационом систему).	100%			Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника. Спровођење ДПСЗ-а и његово ефикасно праћење подразумијева додјељивање потребних људских и финансијских ресурса од стране ДП-а.
Активности за резултат 2.1	Потпројекти у оквиру ДПСЗ-а: Набавка укључујући пројекат и јавно надметање. Спровођење: изградња, испорука и надгледање.	Проценат новоизграђених стамбених јединица са оцјеном енергетске ефикасности Ц или више.	100%		Поднесени обрасци захтјева за Потпројекат. Потписана одобрења за Потпројекат. Стандардно МИС извјештавање. Квартални извјештаји о Потпројекту и ДСП-у.	Не постоји директна, конкретна веза између корисника и конкретног стамбеног резултата у фази планирања. Спровођење ДПСЗ-а, као и мониторинг, заснивају се на конкретној повезаности.
		Проценат обновљених стамбених просторија са побољшаном оцјеном енергетске ефикасности.	0			
		Проценат изграђених/осигураних стамбених јединица са прикључком за воду.	100%			
		Проценат изграђених/осигураних	100%			

		стамбених јединица са прикључком за струју.			Водећа институција извјештава Владу. Извјештаји ЈПП-а. РБВЕ-ови обиласци терена и извјештаји о мисији. Мисија средњорочног праћења. Завршна оцена (процес и извјештај).	Неповезивање корисника са конкретним стамбеним резултатима угрозиће успјешност свих процеса. Претпоставка је да ће избор корисника бити поштен и транспарентан. Непоштени и нетранспарентни процеси угрожавају цијели програм, пред корисницима, пред донаторима и пред јавношћу. Лош избор општинских (и других) партнера или лоше спровођење формалне и неформалне сарадње повећава ризик од лоше замишљених или лоше спроведених рјешења, или лошег процеса избора циљаних корисника.
		Проценат изграђених/осигураних стамбених јединица повезаних са канализацијом - разврстани према септичкој јами или прикључком на комунални систем.	100%			
		Проценат новоизграђених стамбених јединица са приступом одвозу смећа.	100%			
		Проценат осигураних стамб. јединица са приступом превозној инфраструктури.	100%			

Додатак Ц

Захтјев за исплату транше гранта

(Образац)

< Датум, мјесто >

Н/р:

Секретаријат РПСЗ-а РБВЕ-а

Развојна банка Савјета Европе

Avenue Kléber 55

F - 75116 Paris

Наслов Споразума о гранту:

Позив на број/Број захтјева за исплату:

склопљен између < назив Државе партнерке > и РБВЕ-а у оквиру Оквирног споразума у односу на Регионални програм стамбеног збрињавања од < датум > који је ступио на снагу < датум >

Поштовани/а,

Овим тражим < *исплату прве транше/исплату X транше/исплату посљедње транше* > у оквиру претходно споменутог Споразума о гранту.

Износ који се потражује износи < ... > EUR.

У прилогу је сљедећа доказна документација:

- *Извјештај о напретку*

- *Извјештај о верификацији трошкова [само уз захтјев за исплату посљедње транше Гранта]*

Исплата транше Гранта треба бити извршена на сљедећи банковни рачун: < **назив и адреса банке, број рачуна, *SWIFT* и *IBAN* кôд** >.

Овим потврђујем да су информације које су садржане у овом захтјеву за исплату транше Гранта потпуне и поуздане, и да су трошкови који су настали до сада како се наводи у Извјештају о напретку прихватљиви и да су у складу са условима који се наводе у Оквирном споразуму и Споразуму о гранту, те да је овај Захтјев за исплату транше Гранта поткријепљен одговарајућим и провјереним пратећим документима.

С поштовањем,

< Овлашћени потписник >

Додатак Д

Додатак Д

САЖЕТАК КВАРТАЛНОГ ИЗВЈЕШТАЈА О НАПРЕТКУ ПОТПРОЈЕКТА

Напомињемо да наведени документ даје сажетак захтјева за мониторинг и да подлијеже измјенама након успоставе система за мониторинг.

ДРЖАВА ПАРТНЕРКА ЗА РПСЗ:

НАЗИВ И БРОЈ ПОТПРОЈЕКТА:

ИЗВЈЕШТАЈ О НАПРЕТКУ БР.

ПЕРИОД ОБУХВАЋЕН ИЗВЈЕШТАЈЕМ (датум почетка - датум завршетка)

Датум одобрења Управног одбора (ако је примјењиво):

Поднио/ла (институција, одговорни службеник):

Потпис:

Датум:

Попис скраћеница

РПСЗ - Регионални програм стамбеног збрињавања

ПУОЗС - Планови за управљање животном средином и здравље и безбједност

1. ОПШТЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

1.1 Подаци о интервенцијама

Држава партнерка за РПСЗ
Назив Потпројекта
Број Потпројекта
Датум одобрења Скупштине донатора
Датум потписивања Споразума о гранту (Датум почетка)
Циљ Потпројекта (навести односи ли се на повратак или локално интегрисање)
Процијењени број крајњих корисника (навести број појединаца и број домаћинстава)
Број стамбених јединица

Локација
Врста стамбеног рјешења
Спроведбена структура
Финансијска институција
Датум завршетка - планирани
Датум завршетка - вјероватни

1.2 Финансијски подаци (у еврима)

Процијењена укупна цијена Потпројекта			
Пресјек процијењених трошкова			
Одобрени износ гранта			
% гранта којим се финансира укупна цијена			
Историја исплата (исплате од стране РБВЕ-а Држави партнерки)	Транша гранта	Датум	Износ
	1. транша		
	2. транша		
	3.транша, итд.		
	Укупно		
Укупно дозначени износ гранта (уговорена средства од укупног износа гранта)			

Укупни износ гранта исплаћен извођачима	
% исплаћеног износа гранта од укупно одобреног износа	
% износа гранта исплаћеног извођачима од износа укупних транши гранта које је исплатила РБВЕ	
Процијењени национални допринос	
Укупни досадашњи национални допринос	
Датум приказаних финансијских података	

2. ПРЕГЛЕД ДОСАДАШЊЕГ НАПРЕТКА (у односу на план)

2.1 Контекст

Контекст РПСЗ-а,% укупних потреба које ће бити обрађене кроз Потпројекат, везе са другим повезаним пројектима.

2.2 Сажети опис пројекта

2.3 Предузете активности

Молимо да извијестите о напретку активности за сваку компоненту Потпројекта посебно, укључујући информације о:
а. Избору корисника
Напомена: чим се заврши избор корисника, УНХЦР/ОСЦЕ (када је примјењиво) требају потврдити да је коначни списак провјерен и одобрен.
ТАБЕЛА 1: Потврда УНХЦР-а/ОСЦЕ-а (када је примјењиво) избора корисника;
б. Набавци и припреми земљишта (дозволе за локацију и градњу, датуми) гдје је примјењиво;
ц. Студијама и пројектима, када је примјењиво;
д. Радовима
Напомена: за стамбено рјешење које обухвата испоруку грађевинског материјала, ДП треба информисати о ситуацији у вези са прибављањем грађевинских дозвола од стране крајњих корисника;
е. Повезивању на комуналне системе, ако је примјењиво;
ф. Активностима у вези са набавком (ажурирати план набавке; пружити информације о резултатима понуда, притужбе - ако их има)
ТАБЕЛА 4А: План набавке (без ПДВ-а)
ТАБЕЛА 4Б: Попис додијељених уговора;
г. Плановима за управљање животном средином и за здравље и безбједност (ПУОЗС) (информисати да ли сте и како поступили у вези са захтјевима наведеним у ПУОЗС-у).

2.4 Пројектни трошкови и новчани ток

ТАБЕЛА 5А: Ажурирано предвиђање новчаног тока
ТАБЕЛА 5Б: Трошкови по Потпројекту (донаторска средства)
ТАБЕЛА 5Ц: Национални допринос по Потпројекту
ТАБЕЛА 5Д: Сажетак трошкова по Потпројекту

2.5 Управљање, координисање и финансијски аранжмани

Молимо да доставите информације о и да приложите међуинституционалне аранжмане и МоР потписане с општинама и другим релевантним странама, наводећи улоге и одговорности сваке стране, прије свега о набавци земљишта, власништву и одржавању, финансијском току и контролама.

2.6 Остварени резултати (према утврђеним показатељима из логичког оквира)

Направити списак резултата укључених у логички оквир и извијестити у којем обиму су остварени према утврђеним показатељима наведеним у логичком оквиру.
ТАБЕЛА 2Б: Преглед изграђених/реконструисаних/купљених стамбених јединица
ТАБЕЛА 2Ц: Остваривање резултата.

2.7 Напредак у односу на остваривање специфичних циљева (према утврђеним показатељима из логичког оквира)

Навести специфични циљ укључен у логички оквир и извијестити о напретку у остваривању конкретног циља.

2.8 Изгледи за остваривање утицаја

Према тренутној реализацији, вјероватни допринос пројекта укупном циљу.

2.9 Могућа одрживост

2.10 Активности на видљивости

Пописати медијске догађаје у којима су споменути донатори/РБВЕ и приложити релевантне медијске/новинске чланке, јавна оглашавања, друге документе о видљивости и фотографије табле на градилиштима.
ТАБЕЛА 6: Активности на видљивости.

2.11 Одступања од плана и препреке, ако постоје, и потребне мјере

Навести све главне препреке/одступања од плана (нарочито, између осталог, проблеме који носе ризик кашњења пројекта), појаснити разлоге таквог одступања и предложити корективне мјере у наставку:

Потребне мјере

Предложени Акциони план за рјешавање проблема (ако постоје):

Мјера	*Одговоран*	*Датум завршетка*

Молим приказати напредак у табелама приложеним како слиједи:

3. ПЛАН РАДА ЗА ПРЕОСТАЛИ ПЕРИОД ТРАЈАЊА ПРОЈЕКТА

Доставити ажурирани план спровођења за преостали период трајања пројекта (као графикон за грант у којем се наводе главне активности, редослијед, процијењени почетак, трајање и завршетак активности, главни догађаји и актери одговорни за спровођење сваке активности).

ТАБЕЛА 3А: План спровођења (планирано у односу на стварно стање);
ТАБЕЛА 3Б: Ажурирани план спровођења.

4. ПРЕДУСЛОВИ ЗА ПРВУ ИСПЛАТУ

Навести предуслове за прву исплату и информисати јесу ли испуњени на задовољавајући начин.

1) Правно мишљење
2) Спроведбене структуре успостављене и у функцији на задовољавајући начин за РБВЕ (списак свих предуслова према закључцима из провјере од стране ЈПП-а)
3) План набавке
4) Списак предуслова које је одредила Скупштина донатора

ТАБЕЛА 1: Потврда УНХЦР-овог/ОСЦЕ-овог (када је примјењиво) избора корисника

ТАБЕЛА 2А: Матрица логичког оквира

Опис Потпројекта	Логика интервенције	Показатељи	Извори верификације	Претпоставке и ризици

Општи циљ	*Који је шири циљ којем ће Потпројекат допринијети (утицај)?*	*Како можемо мјерити напредак у остваривању општег циља?*[1]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како ће се информације прикупљати, ко ће их и када прикупљати?*	
Специфични циљ/еви	*Који је специфични циљ којем ће Потпројекат допринијети?*	*Који показатељи јасно показују да је постигнут специфични циљ?*	*Који су извори информација који постоје или који се могу прибавити?* *Како ће се информације прикупљати, ко ће их и када прикупљати?*	*Који фактори и услови изван контроле корисника су неопходни за остваривање циља?* *Које ризике треба узети у обзир?*
Резултати	*Који су очекивани резултати (производи и/или услуге који требају бити пружени кроз активности)? (Набројте их)*	*Којим показатељима се мјери да ли је и у којој мјери Потпројекат остварио очекиване резултате?*[2]	*Који су извори информација за ове показатеље?* *Како ће се информације прикупљати, ко ће их и када прикупљати?*	*Који спољни услови морају бити задовољени да би се на вријеме постигли очекивани резултати?* *Који ризици се требају узети у обзир?*
Активности	*Који подаци морају бити обављени и којим редом, да би се остварили очекивани резултати?*	*Допринос: Која су средства потребна за спровођење ових активности, нпр. особље, опрема, студије за обуку, снабдијевање, оперативни капацитети?*	*Које је предуслове потребно испунити прије покретања Потпројекта?* *Који услови изван директне контроле корисника морају бити испуњени за спровођење планираних активности?*	

ТАБЕЛА 2Б: Преглед изграђених/обновљених/купљених стамбених јединица

Компоненте Потпројекта/стамбена рјешења	Локација (општина)	Планирано					Остварено					Модификације Коментари
		Стамбене јединице			Домаћинства		Стамбене јединице			Домаћинства		
		Број	Типологија (1)	Укупни животни простор m^2	Број	Просјечна величина	Број	Типологија (1)	Укупни животни простор m^2	Број	Просјечна величина	
Компонента 1:												
Компонента 2:												
Укупно:												

(1) Легенда: П - приземље, М - поткровље, Е - спрат, иза којих слиједи број спрата.

ТАБЕЛА 2 Ц: Остваривање резултата

Резултат	Показатељ (према логичком оквиру)	Јединица (бр. m^2, %, €/m^2, итд)	Основна одредница	Циљ пројекта	Исход пројекта	Напомена*
Резултат 1:						
Резултат 2:						
Резултат 3:						

□□Попунити прије почетка радова
□□Попунити када подаци буду доступни

* Доставити информације о начину бављења сваким показатељем током спровођења, нпр. захтјеви за енергетском ефикасношћу наведени у техничким спецификацијама грађевинских материјала.

ТАБЕЛА 3А: План спровођења (планирано у односу на стварно)

ОПИС				ГОДИНА 1.		ГОДИНА 2.		ГОДИНА 3.		% напретка физичког рада	Модификације Напомене
Бр.	Компонента	Извршење (бр. мјесеци)	План	Пол.1	Пол.2	Пол.1	Пол.2	Пол.1	Пол.2		
I			Планирано								
			Ревидирано								
			Планирано								
			Ревидирано								
II			Планирано								
			Ревидирано								
			Планирано								

[1] Укључити скуп показатеља друштвено-економског утицаја, као и показатеље одрживости.

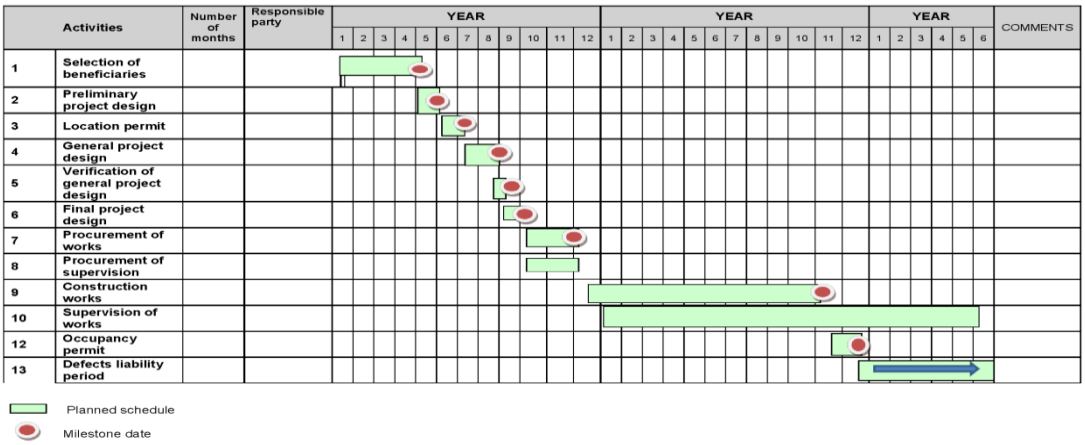
[2] Размотрити скуп техничких показатеља одређених према специфичној природи Потпројекта. Сљедећи аспекти требају бити обухваћени: примјереност, приступ, квалитет, ефикасност, итд.

			Ревидирано								
III			Планирано								
			Ревидирано								
			Планирано								
			Ревидирано								
IV			Планирано								
			Ревидирано								
			Планирано								
			Ревидирано								

** Ова табела ће бити ажурирана према плану набавке.*

ТАБЕЛА 3Б: Ажурирани план спровођења (образац)
Активности Бр. мјесеци Одговорни субјект ГОДИНА ГОДИНА ГОДИНА НАПОМЕНА

TABLE 3B: Updated implementation schedule (sample)



Page 13 of 20

1 Избор корисника
2 Идејни пројекат
3 Локацијска дозвола
4 Главни пројекат
5 Верификација главног пројекта
6 Завршни пројекат
7 Набавка радова
8 Надзор
9 Грађевински радови
10 Надзор радова
11 Станарска дозвола
13 Гарантни рок
□ Планирани распоред
○ Датум фаза

ТАБЕЛА 4А: План набавке (без ПДВ-а)

1. Грађевински радови

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Реф. но.	Опис уговора	Проц. валута трошк.	Проц. трошк. у еврима	Број лотова	Начин набавке	Предност домаћег (да/не) %	Преглед банке (ПРИЈЕ/ ПОСЛИЈЕ)	Очекивани датум доставе. понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцјене понуда	

2. Роба

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Реф. но.	Опис уговора	Проц. валута трошк.	Проц. трошк. у еврима	Број лотова	Начин набавке	Предност домаћег (да/не) %	Преглед банке (ПРИЈЕ/ ПОСЛИЈЕ)	Очекивани датум доставе. понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцјене понуда	

3. Услуге

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Реф. но.	Опис уговора	Проц. валута трошк.	Проц. трошк. у еврима	Број лотова	Начин набавке	Предност домаћег (да/не) %	Преглед банке (ПРИЈЕ/ ПОСЛИЈЕ)	Очекивани датум доставе. понуда	Очекивани датум отварања понуда	Очекивани датум оцјене понуда	

Напомена: Колону "Преглед банке" попуњава РБВЕ.

Напомена: Колона "Предност домаћег" мора се попунити само у случају методе набавке РБВЕ-а; у случају других метода набавке, унијети Н/А (није примјењиво).

ТАБЕЛА 4Б: Списак додијељених уговора - без ПДВ-а

ДРЖАВА: Датум Извјештаја о напретку:

БРОЈ И НАЗИВ ПОТПРОЈЕКТА:

Без ПДВ-а

Опис пројекта			Извођач		Одредба уговора			Примијењени поступак набавке						Попис ужег избора или претквалификација (ако је примјењиво)		Датум потпис. угов.	Трајање уговора		Исплаћено (4)		Датум пријема радова/ набавки	Модификација (Напомене)
Реф бр.	Предм. угов.	Врста угов. (1)	Назив	Држава	Валута	Износ	Цтв. у EUR (2)	Методе*	Датум угов. обав.	Понуде прим. дана	Одлука о додј. дана	Број примљених пон.	Жалбе прим.ь. У-да N-не	Број кандидата који су поднијели захтјев	Број претквалификованих кандидата/Ужи избор		Трајање у мјесецима	Планирани датум завршетка	У националној валути	Цтв. у EUR		

- Користити сљедеће скраћенице: W - радови, Г - роба, С - услуге.

- ЦТВ - противвриједност у еврима по курсу на дан закључења уговора.

- Користити сљедеће скраћенице у међународном поступку набавке: ОП - отворени поступак, РП - ограничени поступак, ЦД - конкурентски дијалог, НПП - преговарани поступак уз објављивање, НПНП - преговарани поступак без објављивања.

- Користити сљедеће скраћенице у националном поступку набавке: НЦТ - национални конкурсни поступак, ДЦ - директно уговарање (у зависности од одобрења РБВЕ-а, СХ - куповина, БОР - сопствени ресурси зајмопримца).

- Износ приказан у Табели 5А/4Б.

ТАБЕЛА 5А: Ажурирано предвиђање готовинског тока

ТАБЕЛА 4Б: Трошкови по Потпројекту (донаторска средства)

Без ПДВ-а

Напомена: Укључити само ову врсту трошкова који се односе на Потпројекат

Држава:

Број и назив Потпројекта:

Компоненте Потпројекта	Врста трошк.	План.трош.(у EUR)	Уговорни износ			НАСТАЛИ трошкови (ФАКТУРИСАНИ АЛИ ЈОШ НЕПЛАЋЕНИ)								ИСПЛАЋЕНО								% ПОТР. (И)=(Х)/ (М)	Модиф. Напом.
			У нац.	цтв. у EUR (М)	Курс (1)	Претходни извј. пер. (А)			Тренутни извј. пер. (Б)			Кумулат. (Ц) = (А) + (Б)		Претходни извј. пер. (Д)			Тренутни извј. пер. (Ф)			Кумулат. (Г) = (Д) + (Ф)			
						У нац.	цтв. у EUR (М)	Курс (1)	У нац.	цтв. у EUR (М)	Курс (1)	У нац.	цтв. у EUR (М)	У нац.	цтв. у EUR (М)	Курс (1)	У нац.	цтв. у EUR (М)	Курс (1)	У нац.	цтв. у EUR (Х)		
	Геодет. мјерења																					
	Испит. лок. и геотех.																					
	Архит. пр.																					
	Инж. пр.																					
	Специф. и радови																					
	Пров. и верифик. број. од треће стр.																					
	Лок. омогућ. радове и припрему																					
	Прихватљив. инфрастр. изван лок.																					
	Градња (констр. и унутр.рад)																					
	Градња (до завр. уза све услуге и завршн. радове)																					
	Опрема																					
	Надгледд. радова																					
	Надгл. набавке																					
	Куповина стамб. јед.																					

	Куповина материјала																					
	Сваки други прихв. трошак																					
ЗБИР:																						
Ревизор																						
УКУПНО:																						

(1) ЦТВ - противвриједност у еврима по курсу на дан конверзије релевантне транше гранта у локалну валуту.

Табела 5Ц: Национални допринос по Потпројекту

Компонента Потпројекта	Општина	Врста трошкова	Планирани трошкови	Тренутна цијена		Датум плаћања (ако је у готовини)(2)	Реф. документ	Напомене
				У нац. валути	Цтв. у EUR (1)			
		Откуп земљишта						
		Административна такса						
		Општинска такса						
		Трошкови спајања на комун. мреже						
		Друге админ. таксе						
		Остали трошкови						
Укупно:								

(1) ЦТВ - противвриједност у еврима по курсу на дан плаћања (ако се ради о финансијском доприносу).
(2) За допринос у роби, навести мјесец/период давања доприноса или, када постоји уговор, датум закључивања уговора.

ТАБЕЛА 5Д: Сажетак трошкова по Потпројекту

		ГОДИНА 1(1)		**ГОДИНА 2(1)**		**ГОДИНА 3(1)**		**УКУПНО**		
	ИЗВОРИ ФИНАНСИРАЊА	Настали (4)	Плаћени/ пружени (ако је у роби)	Настали (4)	Плаћени/ пружени (ако је у роби)	Настали (4)	Плаћени/ пружени (ако је у роби)	Настали (4)	Плаћени/ пружени (ако је у роби)	Напомене
1	ФОНД РПСЗ-а									
2	НАЦИОНАЛ. ДОПРИНОС(2)									
3	ДРУГО(3)									

(1) Замијенити Годину 1, Годину 2,... релевантном календарском годином.
(2) Ресурси у роби или готовини.
(3) Дефинисати друге изворе.
(4) Фактурисано, али још ненаплаћено.

ТАБЕЛА 6: Активности на остваривању видљивости
МЕДИЈСКИ ДОГАЂАЈИ/ЧЛАНЦИ

ДАТУМ	ИЗВОР	НАСЛОВ/КОМЕНТАР	СПОМЕНУТИ ДОНАТОРИ	ЛИНК или прилог

[***Уврстити само у посљедњи Споразум о гранту: Додатак Е***

Унијети образац за Завршни извјештај пружајући минимум информација које РБВЕ захтијева за такав Завршни извјештај.]

Додатак Ф

ПРОЈЕКТНИ ЗАДАТАК

ЗА ВЕРИФИКАЦИЈУ ИЗДАТАКА У ОКВИРУ ГРАНТА

примљеног из ФОНДА РПСЗ-А

у вези с

РЕГИОНАЛНИМ ПРОГРАМОМ СТАМБЕНОГ ЗБРИЊАВАЊА

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ПРОЈЕКТНОГ ЗАДАТКА (ToP): Цијели текст означен жутом бојом у новом шаблону ToP и у Анексима 1 и 2 овог документа служи само као упутство и корисници гранта га требају уклонити и попунити како је примјерено. Дијелове ToP-а приказане у <.....> (нпр. <назив министарства/ЈПП-а/Водеће институције Државе партнерке>) мора попунити министарство/ЈПП/Водећа институција Државе партнерке.

Сљедећи документ представља Пројектни задатак ("**ToP**") у оквиру којег < ***назив министарства/ЈПП-а/Водеће институције*** > прихвата да ангажује < ***назив ревизорске фирме*** > ("**Ревизор**") за верификацију података и извјештавање у вези са грантом Фонда РПСЗ-а за Потпројекат у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања Државе партнерке под називом < *назив и број Државног пројекта стамбеног збрињавања* > ("**Потпројекат**") документованог Споразумом о гранту склопљеног између Државе партнерке и Развојне банке Савјета Европе ("**РБВЕ**") од < *датум Споразума о гранту* > ("**Споразум о гранту**"), закљученог на основу Оквирног споразума склопљеног између Државе партнерке и РБВЕ-а од < *датум Оквирног споразума* > ("**оквирни споразум**").

У овом пројектном задатку, дефинисани термини и изрази имају значење једнако оном које им је приписано у Оквирном споразуму, осим ако контекст налаже другачије.

1.1 Одговорности уговорних страна

Израз "Корисник/Корисници" заједно се односи на све кориснике, укључујући ЈПП, Водећу институцију, општине и НВО-е, у мјери у којој су општине и НВО-и укључени у спровођење Потпројекта. У случају само једног Корисника Потпројекта, подразумијева се да се изрази Корисник / Корисници, ЈПП и Водећа институција односе само на једног Корисника Потпројекта. Када је примјењиво, израз Корисник/Корисници односи се и на његов(е) придружени(е) субјект(е).

- ЈПП/Водећа институција је одговорна за припрему Извјештаја о напретку (укључујући текстуални и финансијски дио) у спровођењу Потпројекта финансираног из гранта на начин прецизиран у Споразуму о гранту. Споразум о гранту предвиђа минимум информација које РБВЕ захтијева у вези са Извјештајима о напретку (како је детаљније описано у Додатку Д Споразума о гранту). Ови извјештаји о напретку усклађују рачуноводствени и књиговодствени систем и основне рачуне и евиденцију. Корисник/Корисници одговорни су за пружање довољних и одговарајућих информација, финансијских и нефинансијских, како би поткријепили Извјештаје о напретку.

- ЈПП/Водећа институција прихвата да могућност Ревизора да спроведе процедуре које захтијева овај ангажман значајно зависи од Корисника и, у зависности од случаја, његове/његових подружнице/подружница, које пружају пуни и слободни приступ (свом) особљу и (свом) рачуноводственом и књиговодственом систему и основним рачунима и евиденцији.

- Ревизор је одговоран за спровођење договорених процедура како је наведено у овом ToP-у. "Ревизор" се односи на ревизорску фирму која је уговорно обавезана да реализује овај аранжман и да поднесе извјештај о чињеничном стању ЈПП-у/водећој институцији. "Ревизор" се може односити на особу или особе које врше верификацију, обично партнера у аранжману или друге чланове тима из аранжмана. Партнер у аранжману је партнер или друга особа из ревизорске фирме која је одговорна за аранжман и за припрему извјештаја који се издаје у име фирме и којег је професионално, правно или регулаторно тијело ваљано овластило.

Прихватањем овог ToP-а, Ревизор потврђује да испуњава најмање је један од сљедећих услова:

- Ревизор и/или фирма је члан државног рачуноводственог и ревизорског тијела или институције која је чланица Међународне федерације рачуновођа (ИФАЦ).

- Ревизор и/или фирма је члан државног рачуноводственог и ревизорског тијела или институције. Иако ова организација није члан ИФАЦ-а, Ревизор се обавезује да ће реализовати овај ангажман у складу са стандардима ИФАЦ-а и етичким кодексом дефинисаним у овом ToP-у.

- Ревизор и/или фирма је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру државног надзорног тијела у држави чланици ЕУ-а, у складу са принципима јавног надзора дефинисаним у Директиви 2006/43/ЕЦ Европског парламента и Савјета (ово се примјењује на ревизоре и ревизорске фирме са сједиштем у држави чланици ЕУ-а[1]).

- Ревизор и/или фирма је регистрована као овлашћени ревизор у јавном регистру државног надзорног тијела у трећој земљи, а овај регистар подлијеже принципима јавног надзора дефинисаним у законодавству односне земље (ово се примјењује на ревизоре и ревизорске фирме са сједиштем у трећој земљи).

1.2 Предмет ангажмана

Предмет овог ангажмана су сви извјештаји о напретку (финансијски дио) у вези с Потпројектом који се достављa РБВЕ-у прије исплате посљедње транше гранта за период од < дд.мм.гггг до дд.мм.гггг > ("**Периоди контроле**"). Предмет овог ангажмана обухвата донаторске доприносе Фонда РПСЗ-а, уз допринос Државе партнерке. Овај ангажман не укључује издатке који се односе на подршку Државном пројекту за стамбено збрињавање (ДСП). Додатак 1 овом пројектном задатку садржи информације о Потпројекту.

1.3 Разлог ангажмана

ЈПП/Водећа институција треба РБВЕ-у доставити извјештај о верификацији издатака, које припрема спољни ревизор, као пропратни документ уз захтјев за исплату посљедње транше гранта коју ЈПП/Водећа институција захтијева у складу са чланом 2.1.3 Споразума о гранту. РБВЕ захтијева овај извјештај јер је исплата посљедње транше гранта коју тражи ЈПП/Водећа институција условљена чињеничним стањем приказаним у овом извјештају.

1.4 Врста и циљ ангажмана

Ова верификација издатака је ангажман којим се потврђује извршење одређених договорених процедура које се односе на све извјештаје о напретку у оквиру Споразума о гранту који су достављени РБВЕ-у током периода контроле. Циљ ове верификације издатака је да Ревизор спроведе посебне процедуре наведене у Додатку 2А овом ToP-у, те да ЈПП-у/Водећој институцији достави извјештаје о закључцима који се односе на извршене посебне процедуре верификације. Верификација значи да Ревизор испитује информације у извјештајима о напретку ЈПП-а/Водеће институције и упоређује их с условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Будући да овај ангажман не представља никакав вид осигурања, Ревизор не издаје ревизорско мишљење и не даје никакву гаранцију. РБВЕ за себе процјењује чињенично стање о којем Ревизор извјештава и доноси властите закључке о њему.

1.5 Стандарди и етика

Ревизор извршава овај ангажман у складу с:

- Међународним стандардом за повезане услуге ("ИСРС") 4400 - Извршавање усаглашених процедура које се односе на финансијске информације које објављује ИФАЦ;

- Етичким кодексом ИФАЦ-а за професионалне рачуновође, који развија и објављује Одбор рачуновођа за међународне етичке стандарде (ИЕСБА), који дефинише основна етичка начела за ревизију који се односе на интегритет, објективност, независност, професионалну компетенцију и дужну пажњу, повјерљивост, професионално опхођење и техничке стандарде. Иако ИСРС 4400 дефинише да независност није услов за ангажмане који се односе на договорене процедуре, РБВЕ захтијева да Ревизор буде независан у односу на Корисника/Кориснике и да поштује услове независности ИФАЦ-овог етичког кодекса за професионалне рачуновође.

1.6 Процедуре, докази и документација

Ревизор планира своје активности тако да ефикасно може извршити верификацију издатака. Ревизор обавља

[1] Директива 2006/43 Европског парламента и Савјета од 17. маја 2006. године о овлашћеним ревизорима годишњих рачуна и консолидација, којом се мијењају Директиве 78/660 / ЕЕЦ и 83/349 / ЕЕЦ и опозива Директива 84/253 ЕЕЦ.

процедуре наведене у Додатку 2А овом пројектном задатку (Списак специјалних процедура које треба извршити) и примјењује смјернице из Додатка 2Б (Смјернице за посебне процедуре које требају бити извршене). Докази који се користе приликом обављања процедура из Додатка 2А су све финансијске и нефинансијске информације које омогућавају испитивање издатака на које се у извјештајима о напретку позива ЈПП/Водећа институција. Ревизор користи доказе из ових процедура као основу за утврђивање чињеничног стања. Ревизор документује питања која су важна за доказивање онога што је наведено у Извјештају о чињеничном стању и доказе да је посао обављен у складу са ИСРС-ом 4400 и овим ToP-ом.

1.7 Извјештавање

Извјештајем о овој верификацији издатака требало би описати сврху, договорене процедуре и чињенично стање као резултат ангажмана, довољно детаљно да би се омогућило ЈПП-у/Водећој институцији и РБВЕ-у да схвате природу и дјелокруг процедура које је спровео Ревизор и чињенично стање о којем је извјештај припремљен.

Обавезно је коришћење обрасца за припрему извјештаја о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног од Фонда РПСЗ-а на начин прецизиран у Додатку 3 овом пројектном задатку. Ревизор припрема овај извјештај за < назив ЈПП-а/Водеће институције > у року од < хх; број радних дана које наводи ЈПП/Водећа институција > радних дана након потписивања овог пројектног задатка.

1.8 Остали услови

Накнада за овај ангажман износи < износ накнаде и валута >.

[ЈПП/Водећа институција може уговорити фиксну накнаду за ангажман или за нешто друго. ЈПП/Водећа институција и Ревизор могу договорити посебне услове ако Ревизор мора проширити обухваћеност верификацијом с 80% на 90 %.]

[ЈПП/Водећа институција и Ревизор могу користити овај дио за договор о било каквим посебним условима]

Додатак 1 Информације о Потпројекту

Додатак 2А Списак посебних процедура које треба спровести

Додатак 2Б Смјернице за спровођење посебних процедура

Додатак 2Ц Списак неквалификованих трошкова

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног од Фонда РПСЗ-а (образац)

За ЈПП/Водећу институцију: За Ревизора:

Потпис Потпис

< назив и функција > < назив и функција >

< датум > < датум >

Додатак 1. Информације о Потпројекту

[Додатак попуњава ЈПП/Водећа институција]

Информације о Потпројекту	
Број пројекта и датум Споразума о гранту	<Позивање ЈПП-а/Водеће институције на Споразум о гранту>
Назив Споразума о гранту	
Држава	
ЈПП/Водећа институција	<пуни назив и адреса ЈПП-а/Водеће институције према Споразуму о гранту>
Корисник/Корисници и везани субјект/субјекти	<пуно име Корисника и везаних субјеката према Споразуму о гранту>
Датум почетка Потпројекта	
Датум завршетка Потпројекта	
Укупни [прихваћени/квалификовани] трошкови Потпројекта	<укупни износ(и) из члана 1.1 Споразума о гранту>
Укупни износ који је ЈПП/Водећа институција примила до сада од РБВЕ-а	<укупни примљени износ до дд.мм.гггг>
Укупни износ захтјева за плаћање	<укупни износ захтијеван за плаћање>
РБВЕ	<име, положај/функција, телефонски број и електронска адреса контакт-особе у РБВЕ-у>
Ревизор	<назив и адреса ревизорске фирме и имена/функције ревизора>

Додатак 2А Списак посебних процедура које је потребно спровести

[Овај додатак је стандардни списак посебних процедура које је потребно спровести и који се не мијења]

1. Опште процедуре

1.1 Услови и одредбе Споразума о гранту

Ревизор:

- схвата одредбе и услове (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту прегледом (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту и њихових додатака и других релевантних информација, те контролом ЈПП-а/Водеће институције;

- прибавља примјер изворног Споразума о гранту (који су потписале Држава партнерка и РБВЕ) са додацима;

- прибавља и ревидира све извјештаје о напретку (сваки у складу са чланом 5. Споразума о гранту садржи текстуални и финансијски дио).

1.2 Извјештаји о напретку за Споразум о гранту

Ревизор потврђује да сви извјештаји о напретку за ревидирање задовољавају сљедеће услове:

- Извјештаји о напретку морају бити усклађени са орасцем предвиђеним у Додатку Д Споразума о гранту;

- Извјештаји о напретку обухватају квалификоване трошкове Потпројекта у потпуности, независно од тога који дио финансира РБВЕ;

- Извјештаји о напретку требају бити састављени на језику Споразума о гранту.

1.3 Рачуноводствена и књиговодствена правила

Ревизор провјерава - приликом спровођења процедура наведених у овом додатку - да ли се Корисник/Корисници придржавао сљедећих рачуноводствених и књиговодствених правила:

- Пословне књиге за спровођење Потпројекта које Корисник/Корисници воде морају бити тачне и ажуриране;

- Корисник/Корисници морају имати систем дуплог уношења података;

- Рачуни и издаци који се односе на Потпројекат морају бити лако препознатљиви и доказиви и морају биљежити све операције које у сваком тренутку указују на напредовање Потпројекта у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања;

- Рачуноводствена евиденција мора бити поткријепљена изборном документацијом и идентификовати средства и услуге финансиране уз помоћ гранта.

1.4 Усклађивање Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом и евиденцијом Корисника

Ревизор усклађује информације из Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом и евиденцијом Корисника (нпр. пробни биланс, рачуни главне књиге, помоћне књиге, итд).

1.5 Девизни курс

Ревизор потврђује да су износи издатака у валути која није евро замијењени по важећем девизном курсу.

Извјештаји се подносе у валути дефинисаној у Споразуму о гранту и могу бити састављени из извода

деноминираних у другој валути, на основу важеће легислативе и рачуноводствених стандарда Корисника.

Извјештавање о трошковима врши се у еврима или, ако се плаћања врше у било којој другој валути, мијењањем одговарајућих износа у евро по девизном курсу на датум плаћања извођачу у валути која није евро.

2. Процедуре за верификацију усклађености података са буџетском и аналитичком оцјеном

2.1 Буџет Потпројекта

Ревизор врши аналитичку оцјену буџетских ставки у извјештајима о напретку и у буџету Потпројекта.

Ревизор потврђује да буџет у Извјештају о напретку одговара буџету Потпројекта (аутентичност и одобрење почетног буџета), те да су настали издаци наведени у буџету Потпројекта.

2.2 Измјене буџета Потпројекта

Ревизор провјерава да ли је било измјена у буџету Потпројекта како је дефинисано у Додатку Б-1 Споразума о гранту. У таквом случају, Ревизор потврђује да је ЈПП/Водећа институција:

- затражила измјену буџета од РБВЕ-а;
- добила измјену буџета од РБВЕ-а.

3. Процедуре за верификацију изабраних издатака

3.1 Квалификованост трошкова

Ревизор потврђује критеријуме квалификованости наведене у даљњем тексту за сваку изабрану ставку издатака.

(1) Стварно настали трошкови

Ревизор потврђује да је стварне издатке за изабрану ставку сносио, и да се исти односе на Корисника/Кориснике или његове/њихове везане субјекте. Ревизор треба узети у обзир детаљне услове стварно насталих трошкова. У том смислу, Ревизор прегледава пропратне документе (нпр. фактуре, уговоре) и доказ о плаћању. Ревизор, такође, прегледава доказе о обављеном послу, примљеној роби или извршеним услугама и потврђује постојање имовине, ако је примјењиво.

Трошкови настали прије исплате посљедње транше гранта који још увијек нису плаћени, могу бити прихваћени као стварно настали трошкови, под условом да (1) постоји обавеза (поруџбина, фактура или еквивалент) за извршене услуге или испоручену робу прије исплате посљедње транше гранта Потпројекта, (2) су крајњи трошкови познати, и (3) да су ти трошкови наведени у Извјештају о напретку уз очекивани датум плаћања (видјети члан 5.1 Споразума о гранту). Ревизор потврђује јесу ли ове ставке трошкова ефектно плаћене или је извршено резервисање средстава у тренутку када Ревизор врши провјеру.

(2) Вријеме пресјека

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку настали прије исплате посљедње транше гранта за Потпројекат.

(3) Буџет

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку уврштени у буџет Потпројекта.

(4) Нужност

Ревизор потврђује да ли је вјероватно да је издатак за изабрану ставку био неопходан за спровођење Потпројекта и да је морао настати за потребе уговорених активности Потпројекта, испитивањем природе издатка уз пратећу документацију.

(5) Евиденција

Ревизор потврђује да је издатак за изабрану ставку евидентиран у рачуноводственом систему Корисника и у складу с важећим рачуноводственим стандардима земље Корисника, те усклађен са стандардном рачуноводственом праксом Корисника у вези са трошковима.

(6) Важеће законодавство

Ревизор потврђује да су издаци усклађени са законима који се односе на порезе и социјално осигурање, гдје је то примјењиво.

(7) Оправданост

Ревизор потврђује да су издаци за изабрану ставку поткријепљени доказима (видјети дио Додатка 2Б, Смјернице за посебне процедуре које треба спровести) и пратећом документацијом.

(8) Одређивање вриједности

Ревизор потврђује да је монетарна вриједност изабраног податка у складу са пратећом документацијом (нпр. фактурама, платним листама) и да је, када је примјењиво, коришћен исправан девизни курс.

(9) Класификација

Ревизор испитује природу издатка за изабрану ставку и потврђује да је класификован у одговарајућој буџетској ставци Извјештаја о напретку.

(10) Усклађеност са правилима за набавку

Ревизор потврђује да ли је издатак настао у складу са Смјерницама РБВЕ-а за набавку робе, радова и услуга, увидом у основну документацију набавке и процеса куповине. Када Ревизор уочи непоштовање правила набавке, извјештава о природи таквих случајева и о њиховом финансијском утицају у смислу неквалификованости издатка. Приликом увида у документацију, Ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене у Додатку 2Б и, ако је примјењиво, извјештава о пронађеним показатељима.

3.2 Квалификовани трошкови

(1) Увидом у природу ставки издатака, Ревизор потврђује да је издатак за одабране ставке евидентиране у Извјештају о напретку покривен трошковима.

(2) Ревизор потврђује да је Држава партнерка примијенила на извођача иста правила о таксама, порезима и трошковима који се односе на "Извођаче ЕЦ" из релевантног оквирног споразума о инструменту претприступне помоћи (ИПА) између Државе партнерке и Европске уније (видјети члан 4.7.2 Оквирног споразума).

Ревизор прибавља доказе да Корисник/Корисници или његов/њихови повезани субјекти не могу тражити повраћај такси, пореза и трошкова, укључујући ПДВ кроз систем ослобађања од пореза и/или накнадно (*a posterior*) рефундирање.

3.3 Резерве за ванредне издатке

Ревизор потврђује да резерве за покриће ванредних издатака нису веће од 10% директно квалификованих трошкова Потпројекта и да је ЈПП/Водећа институција договорила с РБВЕ-ом начин употребе те резерве за ванредне трошкове.

3.4 Доприноси у натури

Доприноси у натури могу бити прихваћени ако су приказани у Извјештају о напретку. Ревизор потврђује да ли је такво суфинансирање примјењиво и адекватно наведено у Извјештају о напретку.

3.5 Неквалификовани трошкови

Ревизор потврђује да се издаци за изабране ставке не односе на неквалификоване трошкове описане у Додатку 2Ц овог пројектног задатка (ToP).

3.6 Приходи Потпројекта

Ревизор провјерава јесу ли приходи (ако постоје) који требају бити приписани Потпројекту додијељени Фонду РПСЗ-а и приказани у Извјештају о напретку. У том смислу

Ревизор врши провјеру код Корисника и прегледава документацију прибављену од Корисника. Од Ревизора се не очекује да испита цјеловитост пријављених прихода.

Додатак 2Б Смјернице за посебне процедуре које требају бити спроведене

[Овај додатак дефинише стандардне смјернице за посебне процедуре које требају бити спроведене, и ове смјернице се не смију мењати]

1. Верификациони докази

Приликом спровођења посебних процедура наведених у Додатку 2А, Ревизор може примијенити технике као што су испитивање и анализа, рачунања и прерачунавања, поређење, остале провјере тачности службеника, опажање, преглед евиденције и докумената, испитивање средстава и прибављање потврда.

Ревизор прикупља доказе како би објавио Извјештај о чињеничном стању ствари. Докази су све информације које Ревизор користи приликом евидентирања чињеничног стања и те информације уноси у рачуноводствену евиденцију која чини основу Извјештаја о напретку и друге информације (финансијске и нефинансијске).

Услови који се односе на верификацијске доказе су сљедећи:

- Издаци требају бити препознатљиви, доказиви и евидентирани у рачуноводственој евиденцији Корисника;
- Корисник/Корисници ће омогућити спољном ревизору да изврши провјеру на основу пропратне документације уз рачуне, рачуноводствене документе и све друге документе релевантне за финансирање Потпројекта. Корисник/Корисници омогућавају приступ свим документима и базама података који се односе на техничко и финансијско управљање Потпројектом.

Надаље, у сврху процедура наведених у Додатку 2А, евиденција, те рачуноводствена и пропратна документација су:

- лако доступни и класификовани тако да је олакшан преглед документације;
- доступни у оригиналном облику, укључујући електронски.

Смјерница: евиденција и рачуноводствена и пропратна документација требају бити доступни у документованом облику, штампаном или електронском, или на некој другој врсти медија (нпр. писана евиденција о састанку је поузданија од усмене презентације расправљених питања). Документи у електронском облику су прихватљиви само ако:

- су Корисник/Корисници најприје примили или израдили документацију (нпр. наруџбеница или потврда) у електронској форми, или
- Ревизору одговара то што Корисник/Корисници користе електронски систем архивирања који испуњава одређене стандарде (нпр. сертификовани систем који је у складу са државним законом),
- преферира се да документација буде прибављена из независног извора који није дио субјекта (изворна фактура добављача или Споразум су поузданији документи од интерно одобреног обавјештења о пријему),
- интерно припремљена документација која је провјерена и одобрена сматра се поузданијом;
- документација примљена директно од Ревизора (нпр. провјера имовине) поузданија је од индиректно примљене документације (нпр. испитивање о имовини).

Ако Ревизор закључи да горе наведени критеријуми нису испуњени у одговарајућој мјери, то треба навести у Извјештају о чињеничном стању.

2. Разумијевање услова и одредби Оквирног споразума и Споразума о гранту

Ревизор треба бити упознат са условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту. Ревизор треба посебно обратити пажњу на Додатак Б (Опис Потпројекта) и Додатак Д (Образац Извјештаја о напретку). Надаље, Ревизор треба бити упознат са Општим условима Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања (који су приложени Оквирном споразуму у Додатку 2), који дефинишу правила набавке. Непоштовање ових правила чини издатке неквалификованим за финансирање. Ова правила набавке примјењују се на све споразуме о гранту. Ревизор с Корисником/Корисницима обезбјеђује да су правила везана за држављанство и поријекло јасно дефинисана и схваћена.

Ако Ревизор закључи да услови и одредбе које је потребно потврдити нису довољно јасни, Ревизор треба од Корисника тражити појашњење.

3. Избор издатака за верификацију

Трошкови које потражује ЈПП/Водећа институција у Извјештајима о напретку требају бити уопштено представљени у оквиру буџетске ставке.

Облик и природа пратећих доказа (нпр. плаћања, споразум, фактура, итд) и начин евидентирања издатка (нпр. уноси у дневник) варирају са врстом и природом издатка и пратећих активности и трансакција. Међутим, у свим случајевима ставке издатака требају одражавати рачуноводствену (или финансијску) вриједност активности или трансакције, без обзира на природу и врсту односних активности или трансакција.

Вриједност треба бити главни фактор којег Ревизор користи како би изабрао ставке издатака или врсте ставки за верификацију. Ревизор бира издатке високих износа како би обезбиједио одговарајућу обухваћеност издатака.

4. Обухваћеност издатака за верификацију

Приликом планирања и вршења посебних процедура верификације за изабране издатке наведене у Додатку 2А, Ревизор примјењује принципе и критеријуме дефинисане у даљњем тексту.

Верификација коју врши Ревизор и обухваћеност издатака не значи нужно комплетну и детаљну верификацију свих ставки издатака које су укључене у посебну буџетску ставку издатака. Ревизор треба обезбиједити систематску и репрезентативну верификацију. У зависности од одређених услова може добити довољно поуздане верификације буџетске ставке.

Ревизор може примијенити технике статистичког узорковања за верификацију једег или више ставки издатака у буџетским ставкама у извјештајима о напретку. Ревизор испитује да ли су уноси прикладни и довољно велики (односно, састоје ли се од великог броја ставки) за ефективно статистичко узорковање.

Ако је примјењиво, Ревизор у Извјештају о чињеничном стању треба појаснити на које је буџетске ставке Извјештаја о напретку примијенио узорковање, коришћену методу, добијене резултате и да ли је узорак репрезентативан.

Однос обухваћености издатака ("**ЕЦР**") је укупан износ издатака које верификује Ревизор, изражен као проценат укупног износа издатака које пријави ЈПП/Водећа институција у извјештајима о напретку током периода контроле.

Ревизор обезбјеђује да је укупни ЕЦР најмање **80%**. Ако установи да постоје изузеци у износу мањем од 10% укупног износа верификованих издатака (односно 8%),

Ревизор завршава процедуре верификације и наставља са извјештавањем.

Ако су изузеци већи од 10%, Ревизор наставља са процедуром верификације док ЕЦР не достигне најмање 90%. Ревизор затим завршава процедуре верификације и наставља са извјештавањем независно од укупне утврђене стопе изузетака. Ревизор обезбјеђује да је **ЕЦР за сваку ставку издатака у буџетској ставци у Извјештају о напретку најмање 10%.**

5. Процедуре за верификацију изабраних издатака

Ревизор верификује изабране ставке издатака спровођењем процедура наведених у Додатку 2А и извјештава о свим чињеничним налазима и изузецима насталим као резултат ових процедура. Изузеци у верификацији су сва одступања од верификације регистрована током спровођења процедура дефинисаних у Додатку 2А.

Ревизор квантификује утврђени износ изузетака у верификацији и могући утицај на укупне трошкове Потпројекта, ако РБВЕ оцијени да су односне ставке извода неквалификоване. Ревизор извјештава о свим установљеним изузецима, укључујући оне за које не може квантификовати износ изузетака у верификацији и могући утицај на укупне трошкове Потпројекта.

Посебне смјернице за поштовање правила набавке

Ревизор потврђује јесу ли издаци за изабрану ставку настали у складу са Смјерницама РБВЕ-а за набавку робе, радова и услуга, испитивањем пратеће документације о набавци и поступку куповине. Ови документи се односе на отварање понуда, процјену квалификованости понуђача и усклађеност понуда, процјену понуда и на одлуке о додјељивању уговора. Приликом анализе ових докумената, Ревизор узима у обзир показатеље ризика наведене на крају овог додатка и, ако је примјењиво, извјештава који од тих показатеља су уочени.

ПОКАЗАТЕЉИ РИЗИКА - НАБАВКА

- Недосљедности у датумима докумената или нелогичан слијед датума. Примјери (без ограничења):
- Понуда издата након датума додјеле уговора или прије позива за достављање понуда;
- Понуда најповољнијег понуђача издата прије датума објаве тендера или значајно након датума понуда других понуђача;
- Понуде различитих понуђача са истим датумом;
- Датуми на документима нису у складу са датумима на пратећој документацији (нпр. датум понуде није прихватљив/у складу са датумом на коверти; датум факса није у складу са датумом који факс апарат штампа на документ).
- Необичне сличности у понудама које достављају кандидати који учествују у истом конкурсу. Примјери:
- Иста формулација, реченице и терминологија у понудама различитих понуђача;
- Исти изглед и формат (нпр. врста и величина знакова (фонта), величина маргина, размаци, одломци, итд) у понудама различитих понуђача;
- Слична заглавља или логотипи;
- Исте цијене у понудама различитих понуђача за велики број поткомпоненти или ставки;
- Идентичне граматичке, правописне или штампарске грешке у понудама различитих понуђача;
- Употреба сличних печата и сличности у потписима.
- Финансијски извод или други облик информација које указују на то да су два понуђача која учествују у истом конкурсу повезана или дио исте групе (нпр. када су достављени изводи, напомене које се односе на изводе могу открити крајње власништво групе. Подаци о власништву могу се, такође, пронаћи у јавним регистрима рачуна).
- Недосљедности у поступку избора и додјеле уговора. Примјери:
- Одлуке о додјели нису прихватљиве или у складу са критеријумима за избор и додјелу уговора;
- Грешке у примјени критеријума за избор и додјелу уговора;
- Редовни добављач Корисника укључен као члан Комисије за процјену понуда.
- Остали елементи и примјери показатеља ризика од привилеговане везе с понуђачима:
- Исти понуђач (или мала група понуђача) позиван је необично често да учествује у поступцима за додјелу различитих уговора;
- Исти понуђач (или мала група понуђача) изабран је као најповољнији у необично великом броју поступака;
- Понуђачу се често додјељују уговори за различите врсте робе или услуга;
- Најповољнији понуђач фактурише додатну робу која није дефинисана у тендерској документацији (нпр. додатне резервне дијелове фактурисане без јасног појашњења, фактурисани трошкови инсталирања, иако нису наведени у тендерској документацији).
- Остали документи, питања и примјери као показатељи ризика од нерегуларности:
- Употреба фотокопија умјесто оригинала;
- Употреба предрачуна као пратеће документације умјесто службених фактура;
- Ручно унесене измјене у оригиналима (нпр. ручно мијењање броја, бројеви исправљани коректором, итд);
- Употреба службених докумената (нпр. заглавље не садржи одређене службене и/или обавезне информације, попут броја из регистра трговачких субјеката, порески број фирме, итд).

Додатак 2Ц Попис неквалификованих трошкова

У складу са чланом 1.3(е) Општих услова, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање из средстава Фонда РПСЗ-а:

а) куповина земљишта;

б) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камате, итд);

ц) порез на додату вриједност у земљама чланицама ЕУ-а или у партнерским земљама; и

д) сви трошкови који нису квалификовани у складу са политиком РБВЕ-а о кредитирању и финансирању пројеката.

Поред члана 1.3(е) Општих услова и у складу с Правилима спровођења ИПА програма, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима РПСЗ-овог фонда:

а) порези, укључујући порезе на додату вриједност;

б) царине и увозне таксе или све друге врсте трошкова;

ц) изнајмљивање или лизинг земљишта и постојећих објеката;

д) новчане казне, новчани пенали и парнични трошкови;

е) трошкови пословања;

ф) половна опрема;

г) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови (ово се не односи на накнаду за управљање РБВЕ-а у складу са чланом 3.6 Општих услова РПСЗ-а);

x) трошкови конверзије, трошкови и губици на основу конверзије у вези са било којом компонентом посебних рачуна у еврима, као и остали чисто финансијски трошкови;

и) доприноси у натури;

j) сви трошкови лизинга;

к) сви трошкови амортизације.

Додатак 3 Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног из Фонда РПСЗ-а (образац)

КАКО КОРИСТИТИ ОВАЈ ОБРАЗАЦ ЗА ИЗВЈЕШТАВАЊЕ: Текст означен жутом бојом служи само као упутство и ревизори га требају избрисати након употребе. Информације тражене у <.....> заградама (нпр. <назив ЈПП-а/Водеће институције>) мора попунити ревизор.

Исписати на меморандуму РЕВИЗОРА>

Извјештај о верификацији издатака у оквиру гранта примљеног из Фонда РПСЗ-а

САДРЖАЈ

Извјештај о чињеничном стању

1. Информације о Потпројекту

2. Извршене процедуре и чињенично стање

Додатак 1 Извјештаји о напретку Потпројекта

Додатак 2 Пројектни задатак за верификацију издатака

Извјештај о чињеничном стању

< име контакт-особе/особа >, < функција >

< назив ЈПП-а/Водеће институције >

< Адреса >

< Датум: дд.мм.гггг >

Поштовани < име контакт-особе/особа >

У складу са Пројектним задатком од < дд.мм.гггг > који смо усагласили, достављамо наш Извјештај о чињеничном стању ("**Извјештај**"), у вези са пратећим Извјештајима о напретку за период < од дд.мм.гггг до дд.мм.гггг > (видјети Додатак 1 овом извјештају) ("**Период контроле**"). Тражили сте спровођење одређених процедура у вези са вашим извјештајима о напретку и Потпројекту у оквиру Државног пројекта стамбеног збрињавања под називом < назив и број Државног пројекта стамбеног збрињавања > ("**Потпројекат**") који је примио грант из Фонда РПСЗ-а и који је документован Споразумом о гранту склопљеним између Државе партнерке и Развојне банке Савјета Европе ("**РБВЕ**") од < датум Споразума о гранту > ("**Споразум о гранту**") склопљеним у складу са Оквирним споразумом закљученим између Државе партнерке и РБВЕ-а од < датум Оквирног споразума > ("**Оквирни споразум**").

Циљ

Наш задатак је био да се изврши верификација издатака, односно спровођење одређених усаглашених процедура у односу на Извјештаје о напретку током периода контроле у погледу Потпројекта. Циљ ове верификације издатака је да спроведемо одређене процедуре које смо усагласили и да Вам доставимо Извјештај о чињеничном стању у односу на извршене процедуре.

Стандарди и етика

Наш ангажман је реализован у складу са сљедећим:

- Међународним стандардом за повезане услуге ("ИСРС") 4400 - Аранжмани за спровођење усаглашених процедура које се односе на финансијске информације које је објавила Међународна федерација рачуновођа ("ИФАЦ");

- Етичким кодексом професионалних рачуновођа, који издаје ИФАЦ. Иако ИСРС 4400 дефинише да независност није услов за ангажмане који се односе на договорене процедуре, РБВБ захтијева да Ревизор, такође, испуњава услове независности из Етичког кодекса за професионалне рачуновође.

Спроведене процедуре

Као што је тражено, спровели смо само процедуре наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за овај ангажман (видјети Додатак 2 овом извјештају).

Ове процедуре је утврдила искључиво РБВЕ, и процедуре су спроведене само како би РБВЕ-у било омогућено да оцијени да ли су издаци које пријављујете у пратећим извјештајима о напретку квалификовани у складу са условима и одредбама (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту.

Будући да процедуре које смо спровели не представљају ни ревизију ни анализу извршену у складу са Међународним стандардима ревизије, или Међународним стандардом ангажмана анализе, не дајемо никакву гаранцију везану за пратеће извјештаје о напретку.

Да смо спровели додатне процедуре или ревизију или анализу извода Корисника у складу са Међународним стандардима за ревизију, били бисмо упознати са другим питањима о којима бисте били информисани.

Извори информација

Извјештај дефинише информације које сте нам доставили као одговор на одређена питања или које смо добили и издвојили из Ваших рачуна и евиденције.

Чињенично стање

Укупни издаци који су обухваћени овом верификацијом издатака износе < xxxxxx > EUR.

Однос обухваћености издатака је < xx% >. Овај однос представља укупни износ издатака које смо верификовали, изражен као проценат укупних издатака који су обухваћени овом верификацијом издатака. Посљедњи споменути износ једнак је износу издатака које сте пријавили у Извјештају о напретку Потпројекта достављеном РБВЕ-у током периода контроле у вези са Вашим захтјевом за исплату од < датум >.

Извјештавамо о детаљима чињеничног стања, што је резултат процедура које смо спровели.

Употреба овог извјештаја

Овај извјештај се користи само у сврху дефинисану у претходном дијелу текста који се односи на циљ Извјештаја.

Овај извјештај је припремљен само за Вашу повјерљиву употребу и за потребе подношења извјештаја РБВЕ-у, према условима дефинисаним у члану 2.1.3 Споразума о гранту.

На овај извјештај се не можете ослонити ни у којем другом погледу, нити га смијете дистрибуисати било којој другој страни.

РБВЕ није уговорна страна у споразуму (Пројектни задатак) између Вас и нас, те не дугујемо нити преузимамо икакву одговорност према РБВЕ-у, која се може ослонити на овај извјештај о верификацији издатака на сопствени ризик и на сопствену одговорност. РБВЕ може сама процијенити процедуре и резултате о којима извијестимо и извести властите закључке на основу чињеничног стања о којем извијестимо.

РБВЕ може објавити овај извјештај донаторима Фонда РПСЗ-а, Европској канцеларији за борбу против превара и Европском суду ревизора.

Овај извјештај се односи само на Извјештај о напретку наведен у претходном тексту (видјети Додатак 1) и не обухвата никакве Ваше финансијске извјештаје.

Радујемо се нашој дискусији о Извјештају и са задовољством ћемо Вам доставити све даљње информације и евентуално Вам пружити помоћ.

С поштовањем,

Потпис Ревизора [особа, фирма или обоје, како је прикладно и у складу с политиком фирме]

Име ревизора као потписника [особа, фирма или обоје, како је прикладно]

Адреса Ревизора [канцеларија одговорна за ангажман]

Датум потписивања < дд.мм.гггг > [датум потписивања Извјештаја]

1. Подаци о Потпројекту

[Поглавље 1 треба садржавати кратак опис Потпројекта, ЈПП-а/Водеће институције/Корисника/везаних субјеката и кључне финансијске и буџетске податке (највише 1 страница)]

2. Спроведене процедуре и чињенично стање

Спровели смо сљедеће посебне процедуре наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за верификацију издатака у оквиру гранта примљеног из Фонда РПСЗ-а ("**ToP**"):

2.1 Опште процедуре;

2.2 Процедуре верификације усклађености издатака са буџетском и аналитичком оцјеном;

2.3 Процедуре верификације изабраних издатака.

Примијенили смо правила за избор издатака и начела и критеријуме за обухваћеност издатака, као што је дефинисано у Додатку 2Б (дијелови 3 и 4) Пројектног задатка за ову верификацију издатака.

[Појаснити евентуалне потешкоће или проблеме]

Укупни износ издатака које смо верификовали износи EUR < xxxx > и резимиран је у ниже наведеној табели. Укупни однос обухваћености издатака је < xx% >.

[Овдје унијети сажету табелу Извјештаја о напретку из Додатка 1 у којем је за сваку буџетску ставку приказан укупан износ издатака о којима извјештава ЈПП/Водећа институција, укупан износ верификованих издатака и проценат обухваћених издатака]

Верификовали смо изабране податке како је приказано у претходној табели и спровели смо, за сваки изабрани издатак, процедуре верификације наведене у Додатку 2А Пројектног задатка за ову верификацију издатака. О чињеничном стању извјештавамо на основу процедура у даљњем тексту.

2.1 Опште процедуре

2.1.1 Одредбе и услови Споразума о гранту

Прибавили смо тумачење одредаба и услова (I) Оквирног споразума и (II) Споразума о гранту, као и Опште услове Фонда Регионалног програма стамбеног збрињавања (РПСЗ) (који се прилажу Оквирном споразуму у Додатку 2), у складу са смјерницама из Прилога 2Б (дио 2) Пројектног задатка.

[Опишите чињенична утврђења и одредите грешке и изузетке. **Ако не постоје чињенична утврђења, то би за сваки поступак** требало бити изричито наведено како слиједи: "Из овог поступка није произашло нити једно чињенично утврђење"]

2.1.2 Извјештаји о напретку Потпројекта

2.1.3 Правила за рачуноводство и евидентирање

2.1.4 Усклађивање Извјештаја о напретку с рачуноводственим системом и евиденцијама Корисника

2.1.5 Курсеви

2.2 Процедуре за провјеру усклађености трошкова с буџетском и аналитичком провјером

2.2.1 Буџет Споразума о гранту

2.2.2 Измјене и допуне буџета Споразума о гранту

[Опишите чињенична утврђења и одредите грешке и изузетке. Ако не постоје чињенична утврђења, то би за сваки поступак требало бити изричито наведено како слиједи "Из овог поступка није произашло нити једно чињенично утврђење"]

2.3 Процедуре за верификацију изабраних издатака

У наставку смо извијестили о свим изузецима које произлазе из верификационих поступака наведених у Прилогу 2А Пројектног задатка за ову провјеру трошкова у мјери у којој се ти поступци примјењују на изабране ставке издатака.

Квантификовали смо износ пронађених верификационих изузетака и могући утицај на укупни трошак Потпројекта, ако РБВЕ те трошковне ставке прогласи неприхватљивим (према потреби, узимајући у обзир проценат финансирања укупног трошка и утицај на расходе). Извијестили смо о свим пронађеним изузецима, укључујући оне за које не можемо квантификовати износ или потенцијални утицај на укупни трошак Потпројекта.

[Навести износе трошкова/ставке за које су пронађени изузеци (= одступања између чињеница и критеријума) и природу изузетка - то значи, који од посебних поступака/услова описаних у Прилогу 2А ToP-а нису поштовани. Квантификујте количину пронађених верификационих изузетака и могући утицај на допринос Фонда РПСЗ-а, ако РБВЕ прогласи да су релевантне трошковне ставке неприхватљиве]

2.3.1 Квалификованост трошкова

За сваку изабрану трошковну ставу провјерили смо критеријуме прихватљивости наведене у поступку 3.1 у Прилогу 2А ToP-а за ову верификацију трошкова.

2.3.2 Квалификовани трошкови

2.3.3 Резерве за ванредне ситуације

2.3.4 Доприноси у натури

2.3.5 Неквалификовани трошкови

2.3.6 Приходи из Потпројекта

[Описати чињенична утврђења и одредити грешке и изузетке]

Додатак 1 Извјештаји о напретку Потпројекта

[Овај додатак 1 требао би искључити Корисникове извјештаје о напретку Потпројекта током периода контроле, који су предмет верификације трошкова. Сваки од тих извјештаја о напретку треба бити **датиран** и **наводити обухваћен период**]

Додатак 2 Пројектни задатак за верификацију трошкова

[Овај додатак 2 требао би укључити **потписану** и **датирану** копију Пројектног задатка за верификацију трошкова гранта из Фонда РПСЗ-а, укључујући Додатак 1 (Информације о Потпројекту) и његов **Додатак 2А** (Списак конкретних **поступака** које треба реализовати)]

Прилог Г

У складу са чланом 1.3(е) Општих услова, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање из средстава Фонда РПСЗ-а:

а) куповина земљишта;

б) финансијски трошкови улагања (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камате, итд);

ц) порез на додату вриједност у земљама чланицама ЕУ-а или у партнерским земљама; и

д) сви трошкови који нису квалификовани у складу са политиком РБВЕ-а о кредитирању и финансирању пројеката.

Поред члана 1.3(е) Општих услова и у складу с Правилима спровођења ИПА програма, сљедећи трошкови нису квалификовани за финансирање средствима из Фонда РПСЗ-а:

а) порези, укључујући порезе на додату вриједност;

б) царине и увозне таксе или све друге врсте трошкова;

ц) изнајмљивање или лизинг земљишта и постојећих објеката;

д) новчане казне, новчани пенали и парнични трошкови;

е) трошкови пословања;

ф) половна опрема;

г) банкарски трошкови, трошкови гаранција и слични трошкови (ово се не односи на накнаду за управљање РБВЕ-а у складу са чланом 3.6 Општих услова РПСЗ-а);

х) трошкови конверзије, трошкови и губици на основу конверзије у вези са било којом компонентом посебних рачуна у еврима, као и остали чисто финансијски трошкови;

и) доприноси у натури;

ј) сви трошкови лизинга;

к) сви трошкови амортизације.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-4629-18/16
24. новембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

69 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju - Program razvoja konkurentnosti u ruralnim područjima (RCDP) između Bosne i Hercegovine i Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (bosanski jezik) 1
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju - Program razvoja konkurentnosti u ruralnim područjima (RCDP) - između Bosne i Hercegovine i Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (hrvatski jezik) 1
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању - Програм развоја конкурентности у руралним подручјима (RCDP) између Босне и Херцеговине и Међународног фонда за пољопривредни развој (српски језик) 2

70 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (bosanski jezik) 2
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o financiranju (Projekat registracije nekretnina) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (hrvatski jezik) 2
Одлука о давању сагласности за ратификацију Првог амандмана на Споразум о финансирању (Пројекат регистрације некретнина) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој (српски језик) 2

71 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara BiH (bosanski jezik) 3
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju državnog programa aktivnosti za Bosnu i Hercegovinu za 2015. godinu između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara BiH (hrvatski jezik) 3
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању државног програма активности за Босну и Херцеговину за 2015. годину између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара БиХ (српски језик) 3

72 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o finansiranju (Projekat hitnog oporavka od poplava) između Bosne i Hercegovine i međunarodne asocijacije za razvoj (bosanski jezik) 4
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Prvog amandmana na Sporazum o financiranju (Projekt hitnog oporavka od poplava) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj (hrvatski jezik) 4
Одлука о давању сагласности за ратификацију Првог амандмана на Споразум о финансирању (Пројекат хитног опоравка од поплава) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој (српски језик) 4

73 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA II. program prekogranične saradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" 2014. - 2020. (bosanski jezik) 4
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Republike Srbije i Bosne i Hercegovine za IPA II program prekogranične suradnje "Srbija - Bosna i Hercegovina" 2014. - 2020. (hrvatski jezik) 5
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Републике Србије и Босне и Херцеговине за ИПА II програм прекограничне сарадње "Србија - Босна и Херцеговина" 2014 - 2020 (српски језик) 5

74 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju programa aktivnosti prekogranične saradnje Bosna i Hercegovina - Srbija za 2015. godinu između Bosne i Hercegovine, Evropske komisije i Vlade Republike Srbije (bosanski jezik) 5

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju programa aktivnosti prekogranične suradnje Bosna i Hercegovina - Srbija za 2015. godinu, između Bosne i Hercegovine, Europske komisije i Vlade Republike Srbije (hrvatski jezik) 5
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању програма активности прекограничне сарадње Босна и Херцеговина - Србија за 2015. годину, између Босне и Херцеговине, Европске комисије и Владе Републике Србије (српски језик) 6
75 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu za projekat "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 6
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu za projekt "Razvoj infrastrukture u Goraždu" između Saudijskog fonda za razvoj i Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 6
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о зајму за пројекат "Развој инфраструктуре у Горажду" између Саудијског фонда за развој и Босне и Херцеговине (српски језик) 6
76 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko o uzajamnom ukidanju viza za nosioce diplomatskih, službenih i posebnih pasoša (bosanski jezik) 7
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko o uzajamnom ukidanju viza za nositelje diplomatskih, službenih i posebnih putovnica (hrvatski jezik) 7
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Мароко о узајамном укидању виза за носиоце дипломатских, службених и посебних пасоша (српски језик) 7
77 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o trgovinskoj i ekonomskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko (bosanski jezik) 7
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o trgovinskoj i ekonomskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Kraljevine Maroko (hrvatski jezik) 8
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о трговинској и економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Мароко (српски језик) 8
78 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana (bosanski jezik) 8
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana (hrvatski jezik) 8
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о измјенама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамним путовањима држављана (српски језик) 9
79 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u oblasti zaštite okoliša i održivog razvoja (bosanski jezik) 9
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o suradnji na području zaštite okoliša i održivog razvoja (hrvatski jezik) 9
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи у области заштите животне средине и одрживог развоја (српски језик) 9
80 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Gruzije o međunarodnom drumskom prijevozu (bosanski jezik) 10
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Gruzije o međunarodnom cestovnom prijevozu (hrvatski jezik) 10
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Грузије о међународном друмском превозу (српски језик) 10
81 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Evropske unije o učešću Bosne i Hercegovine u programu Unije "Konkurentnost preduzeća i malih i srednjih preduzeća (COSME) (2014. - 2020.)" (bosanski jezik) 10
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Europske unije o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu Unije "Konkurentnost poduzeća i malih i srednjih poduzeća (COSME) (2014. - 2020.)" (hrvatski jezik) 11
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Босне и Херцеговине и Европске уније о учешћу Босне и Херцеговине у програму Уније "Конкурентност предузећа и малих и средњих предузећа (COSME) (2014 - 2020)" (српски језик) 11
82 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Protokola o strateškoj procjeni okoliša uz Konvenciju o procjeni uticaja na okoliš preko državnih granica (bosanski jezik) 11

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Protokola o strateškoj procjeni okoliša uz Konvenciju o procjeni utjecaja na okoliš preko državnih granica (hrvatski jezik) 11
Одлука о давању сагласности за ратификацију Протокола о стратешкој процјени животне средине уз Конвенцију о процјени утицаја на животну средину преко државних граница (српски језик) 12
83 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekat "Vodovod Visoko") između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 12
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekt "Vodovod Visoko") između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 12
Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о зајму (Пројекат "Водовод Високо") између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик) 12
84 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o operativnoj i strateškoj saradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Evropske policije (bosanski jezik) 13
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o operativnoj i strateškoj suradnji između Bosne i Hercegovine i Ureda Europske policije (hrvatski jezik) 13
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о оперативној и стратешкој сарадњи између Босне и Херцеговине и Канцеларије Европске полиције (српски језик) 13
85 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Evrope o sprečavanju terorizma (bosanski jezik) 13
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Dodatnog protokola uz Konvenciju Vijeća Europe o sprječavanju terorizma (hrvatski jezik) 14
Одлука о давању сагласности за ратификацију Додатног протокола уз Конвенцију Савјета Европе о спречавању тероризма (српски језик) 14
86 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Pariskog sporazuma uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama (bosanski jezik) 14
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Pariškog sporazuma uz Okvirnu konvenciju Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama (hrvatski jezik) 14
Одлука о давању сагласности за ратификацију Париског споразума уз Оквирну конвенцију Уједињених нација о климатским промјенама (српски језик) 15
87 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 27. oktobra 2011. godine (Sarajevo - Projekat gradskih saobraćajnica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 15
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o zajmu, potpisan 27. listopada 2011. godine (Sarajevo - Projekt gradskih prometnica) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 15
Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора број 1 о Амандману на Уговор о зајму, потписан 27. октобра 2011. године (Сарајево - Пројекат градских саобраћајница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик) 15
88 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Putevi FBiH - Popravka nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 16
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Ceste FBiH - Popravak nakon poplava i modernizacija) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 16
Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о зајму (Путеви ФБиХ - Поправка након поплава и модернизација) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик) 16
89 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu Trust fonda za Globalne ekološke kapacitete i Specijalnog fonda za klimatske promjene (Projekat upravljanja slivom rijeke Drine na zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 16
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu Trast fonda za Globalne ekološke kapacitete i Posebnog fonda za klimatske promjene (Projekt upravljanja slivom rijeke Drine na zapadnom Balkanu) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 17
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о гранту Траст фонда за глобалне еколошке капацитете и Специјалног фонда за климатске промјене (Пројекат управљања сливом ријеке Дрине на Западном Балкану) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (српски језик) 17
90 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Amandmana br. 1 na Ugovor o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Evropske investicione banke zaključen 22. septembra 2010. godine u Luksemburgu/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741) (bosanski jezik) 17
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Amandmana br. 1 na Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke zaključen 22. rujna 2010. godine u Luxembourgu/Sarajevu - Vodovod i kanalizacija RS-a (FI 25.741), (hrvatski jezik) 18

Одлука о давању сагласности за ратификацију Амандмана бр. 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке закључен 22. септембра 2010. године у Луксембургу/Сарајеву - Водовод и канализација РС-а (ФИ 25.741) (српски језик) 18

91 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu za Državni projekat stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom (bosanski jezik) 18

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o grantu za Državni projekt stambenog zbrinjavanja između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim stambenim programom (hrvatski jezik) 18

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о гранту за Државни пројекат стамбеног збрињавања између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним стамбеним програмом (српски језик) 19

92 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane" (bosanski jezik) 19

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u programu "Europa za građane" (hrvatski jezik) 19

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму "Европа за грађане" (српски језик) 19

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

93 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Kipar (bosanski jezik) 20

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o suradnji u području turizma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Cipar (hrvatski jezik) 21

Одлука о ратификацији Споразума о сарадњи у области туризма између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Кипар (српски језик) 22

94 Odluka o ratifikaciji sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava (bosanski jezik) 22

Odluka o ratifikaciji sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o kolokaciji diplomatsko-konzularnih predstavništava (hrvatski jezik) 24

Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о колокацији дипломатско-конзуларних представништава (српски језик) 25

95 Odluka o Ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke - Modernizacija cesta Federacije Bosne i Hercegovine (bosanski jezik) 26

Odluka o Ratifikaciji Ugovora o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke - Modernizacija cesta Federacije Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik) 47

Одлука о Ратификацији Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке - Модернизација путева Федерације Босне и Херцеговине (српски језик) 68

96 Odluka o Ratifikaciji Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa (Pravila finansiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja Svjetske turističke organizacije (UNWTO) (bosanski jezik) 90

Odluka o Ratifikaciji Izmjena i dopuna Statuta i njegovog Aneksa (Pravila financiranja) koje je usvojila Generalna skupština od osnivanja UNWTO (hrvatski jezik) 92

Одлука о Ратификацији Измјена и допуна Статута и његовог Анекса (Правила финансирања) које је усвојила Генерална скупштина од оснивања свјетске туристичке организације UNWTO (српски језик) 94

97 Odluka o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole (bosanski jezik) 97

Odluka o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Slovenije o implementaciji Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole (hrvatski jezik) 101

Одлука о ратификацији Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о примјени Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе (српски језик) 105

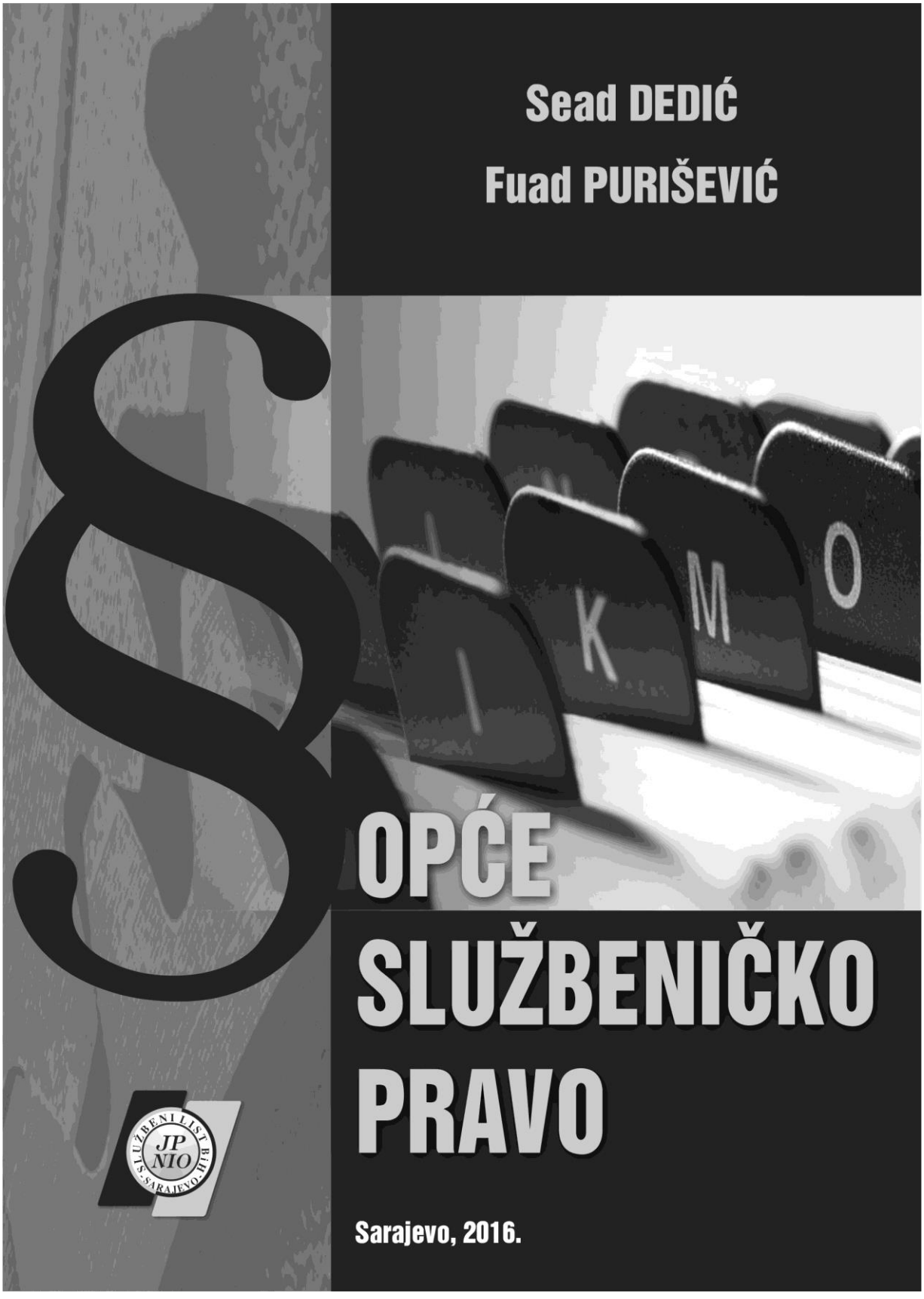
98 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka (bosanski jezik) 109

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Poljske o zaštiti tajnih podataka (hrvatski jezik) 112

Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Пољске о заштити тајних података (српски језик) 115

99 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o osnivanju Fonda Zapadnog Balkana (bosanski jezik) 118

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o uspostavi Zapadnobalkanskog fonda (hrvatski jezik) 121
Одлука о ратификацији Споразума о оснивању Фонда Западног Балкана (српски језик) 124
100 Odluka o ratifikaciji sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekat za jačanje finansijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka) (bosanski jezik) 127
Odluka o ratifikaciji sporazuma o grantu br. TF0A0656 (Projekt za jačanje financijskog upravljanja i kontrole) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak/Međunarodne asocijacije za razvoj (Svjetska banka) (hrvatski jezik) 130
Одлука о Ратификацији Споразума о гранту бр. ТФ0А0656 (Пројекат за јачање финансијског управљања и контроле) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој/Међународне асоцијације за развој (Свјетска банка) (српски језик) 133
101 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o saradnji u vojnoj obuci (bosanski jezik) 136
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o suradnji u vojnoj obuci (hrvatski jezik) 140
Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о сарадњи у војној обуци (српски језик) 145
102 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Evrope i Bosne i Hercegovine u vezi s Regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (bosanski jezik) 149
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o grantu između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi s regionalnim programom stambenog zbrinjavanja (hrvatski jezik) 192
Одлука о ратификацији Споразума о гранту између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези с Регионалним програмом стамбеног збрињавања (српски језик) 234


Sead DEDIĆ
Fuad PURIŠEVIĆ
§
OPĆE
SLUŽBENIČKO
PRAVO
JP NIO
SLUŽBENI LIST BiH SARAJEVO
Sarajevo, 2016.



Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 -Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFSKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: GIK "OKO" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Mevludin Hamzić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.
"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.
Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.
Pretplata za II polugodište 2016. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.
Web izdanje: http://www.sluzbenilist.ba - godišnja pretplata 200,00 KM